叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 6 个章节

1. 德莉娅的日记：一部真实记(the Diary Of Delia Being A Veracious) 000001

2. 德莉娅的日记：一部真实记(the Diary Of Delia Being A Veracious) 000002

3. 德莉娅的日记：一部真实记(the Diary Of Delia Being A Veracious) 000003

4. 德莉娅的日记：一部真实记(the Diary Of Delia Being A Veracious) 000004

5. 德莉娅的日记：一部真实记(the Diary Of Delia Being A Veracious) 000005

6. 德莉娅的日记：一部真实记(the Diary Of Delia Being A Veracious) 000006

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

德莉娅的日记：一部真实记(The diary of Delia Being a veracious)

[ðə; ði] ['daɪəri] [ɒv; əv] ['di:ljə] “
THE DIARY OF DELIA “
这 日记 的 德莉娅 “

黛莉娅的日记

- ['daɪɪŋ] !
' Dying !
- 垂死 !

快死了!

- [ˌɛsˌi:'ɛs][ai] .
' ses I .
- ses 我 .

'ses I.

” [ðə; ði]
” The
” 这

“这

['daɪəri][ɒv; əv]['di:ljə]
Diary of Delia
日记 的 德莉娅

德莉娅的日记

['bi:ɪŋ] [ə; eɪ] [və'reɪʃəs] ['krɒnɪk(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɪtʃɪn]
Being a Veracious Chronicle of the Kitchen
存在 一个 诚实的 编年史 的 这 厨房

成为厨房的真实编年史

[wɪð] [sʌm; səm][saɪd] - [laɪts] [ɒn][ðə; ði] ['pɑ:lə(r)]
with Some Side - lights on the Parlour
和 一些 边 - 灯 在 这 客厅

客厅的一些旁注

[baɪ]
By
经过

经过

- -
ONOTO WATANNA
- -

小野渡边

['ɔ:θə(r)] [ɒv; əv] “ [ə; eɪ][ˌdʒæpə'ni:z] ['naɪtɪŋgeɪl] , ” [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
Author of “ A Japanese Nightingale , ” etc .
作者 的 “ 一个 日本人 夜莺 , ” ETC .

《日本夜莺》等作品的作者

['ɪləstreɪtɪd] [baɪ]
Illustrated by
插图 经过

插图由

[meɪ] ['wɪlsn] ['prestən]
May **Wilson** **Preston**
可能 威尔逊 普雷斯顿

梅·威尔逊·普雷斯顿

[nju:] [jɔ:k]
New **York**
新的 约克

纽约

['dʌbəldeɪ] , [peɪdʒ] & Company1907
Doubleday **,** **Page** **&** **Company1907**
双日 , 页 & Company1907

Doubleday, Page & Company 1907

['kɒpiraɪt] , - , [baɪ]
Copyright **,** **1906** **,** **by**
版权 , - , 经过

版权所有，1906 年，作者

[ðə; ði] ['kɜ:tis] ['pʌblɪʃɪŋ] ['kʌmpəni]
The **Curtis** **Publishing** **Company**
这 柯蒂斯 出版 公司

柯蒂斯出版公司

['kɒpiraɪt] , - , - , [baɪ]
Copyright **,** **1906** **,** **1907** **,** **by**
版权 , - , - , 经过

版权所有，1906年、1907年，作者

['dʌbəldeɪ] , [peɪdʒ] & ['kʌmpəni]
Doubleday **,** **Page** **&** **Company**
双日 , 页 & 公司

Doubleday, Page & Company

['pʌblɪʃt] , [meɪ] , -
Published **,** **May** **,** **1907**
已发布 , 可能 , -

出版于1907年5月

[ɔ:l] [raɪts] [rɪ'zɜ:vd] [ɪn'klu:dɪŋ] [ðæt] [ɒv; əv] [trænz'leɪʃ(ə)n] ['ɪntu:] ['fɒrən] ['læŋgwɪdʒ] ,
ALL **RIGHTS** **RESERVED** **INCLUDING** **THAT** **OF** **TRANSLATION** **INTO** **FOREIGN** **LANGUAGES** **,**
全部 权利 预订的 包括 那 的 翻译 进入 外国的 语言 ,
[ɪn'klu:dɪŋ] [ðə; ði] [ˌskændɪ'neɪvɪən]
INCLUDING **THE** **SCANDINAVIAN**
包括 这 斯堪的纳维亚语

保留所有权利，包括翻译成外语（包括斯堪的纳维亚语）的权利。

[ɪˌlʌs'treʃən] “
ILLUSTRATIONS **“**
插图 ”

插图

- ['daɪɪŋ] !
' **Dying** **!**
- 垂死 !

快死了！

- [ˌɛsˌi:'ɛs][ai] . ” ['frʌntɪspi:s]
' **ses** **I** **.** **”** **Frontispiece**
- ses 我 . ” 卷首插图

“ses I。”卷首插图

[peɪdʒ] “
PAGE **“**
页 ”

页”

- [naʊ] - - [ˌɛsˌiːˈɛs] [ˈmɪni] , - [nəʊ] [dʒɪnɝəl] [ˈhaʊswɜːk] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] . - ” - “
' Now remimber ' ses Minnie , ' no gineral housework for you . ' ” 22 “
- 现在 - - ses 米妮 , - 不 总 家务 为了 你 . - ” - ”

“记住，”米妮说，“你不用做任何家务。”22

- [ˈveri] [wel] [ˈdiːljə] - [ˌɛsˌiːˈɛs][ʃiː; ʃi] .
' Very well Delia ' ses she .
- 非常 出色地 德莉娅 - ses 她 .

“很好，黛莉娅。”她说。

- [ɪts] [hɑːd] [ɒn][ˌem ˈiː] . . .
' It's hard on me . . .
- 它是 难的 在 我 . . .

“这对我来说很难……”

[səʊ] [mʌtʃ] [ˈtrʌb(ə)l] . - ” -
so much trouble . ' ” 36
所以 很多 麻烦 . - ” -

真是麻烦死了。”36

“ [aɪ] [tʌk] [ə; eɪ] [bɪt] [ɒv; əv] [ˈpeɪpə(r)] [frɒm; frəm] [ˈmɪstə(r)] . [dʒɒnz] [desk] ,
“ I tuk a bit of paper from Mr . John's desk ,
” 我 图克 一个 少量 的 纸 从 先生 . 约翰的 桌子 ,

我从约翰先生的桌子上拿了一张纸，

[ænd; ənd][aɪ] [pen] [ðə; ði] [ˈfɒləʊɪŋ] [ˈwɔːnɪŋ] [ɪn] [pleɪn] [ˈlitəz] [ænd; ənd] . ” - “
and I penned the following warning in plane litters and langwidge . ” 44 “
和 我 撰写 这 下列的 警告 在 飞机 幼崽 和 朗威奇 . ” - ”

我把以下警告写在了飞机残骸和朗威奇上。”44“

- [ˈmɪstə(r)] . [dʒɒn] - [aɪ] [ɪkˈskleɪmd] - , - [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] [sʌn] [strʌk] .
' Mr . John ' I exclaimed involuntarararily , ' are you sun struck .
- 先生 . 约翰 - 我 惊呼 - , - 是 你 太阳 击 .

“约翰先生，”我不由自主地惊呼道，“您是被太阳晒伤了吗？”

[wʌts] [ðə; ði] [ˈtrʌbəl] ?
What's the trubble ?
是什么 这 麻烦 ?

出了什么问题?

- [ˌɛsˌiːˈɛs][aɪ] . ” -
' ses I . ” 58
- ses 我 . ” -

“ses I。” 58

“ [ˈmɪstə(r)] . [ˈwʊli] [kʌm] - [fruːm] [ˌʌndəˈniːθ] [ðə; ði] - . ” - “
“ Mr . Wolley cum crorling frum underneath the ortermobile . ” 114 “
” 先生 . 沃利 精液 - 弗鲁姆 下 这 - . ” - ”

“沃利先生正从汽车底下钻出来。”114

- [gəʊ] [əˈweɪ] [dʒɒn] !
' Go away John !
- 去 离开 约翰 !

约翰，走开!

[gəʊ] [əˈweɪ] !
Go away !
去 离开 !

离开!

- [ˌɛsˌiːˈɛs][ʃiː; ʃi] , - [juː; jʊ] [ʃænt] ['əʊpən][ðə; ði] [djʊə] . - ″ - “

'	ses	she	,	'	you	shan't	open	the	dure	.	'	″	134	“
-	ses	她	,	-	你	不会	打开	这	杜尔	.	-	″	-	″

她说道：“你不能打开这扇门。”134

- [bʌt; bət] [səˈpəʊz] - [ˌɛsˌiːˈɛs][hiː; hi] , - [ə; eɪ][bɪt]['nɪərə(r)] , - [ðæt] [ðə; ði]['lɪtə(r)][wɒz; wəz][nɒt]

'	But	suppose	'	ses	he	,	leening	a	bit	nearer	,	'	that	the	litter	was	not
-	但	认为	-	ses	他	,	-	一个	少量	更近	,	-	那	这	垃圾	曾是	不是

[fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] . - ″ -

for	you	.	'	″	146
为了	你	.	-	″	-

“但是假设，”他边说边凑近了一些，“这副担架不是给你用的呢？”146

[ðə; ði] ['daɪəri] [ɒv; əv] ['diːljə]

THE	DIARY	OF	DELIA
这	日记	的	德莉娅

德莉娅的日记

[ðə; ði] ['daɪəri] [ɒv; əv] ['diːljə]

THE	DIARY	OF	DELIA
这	日记	的	德莉娅

德莉娅的日记

['tʃæptə(r)] [aɪ]

CHAPTER	I
章	我

第一章

[aɪ][gɒt] [ʌp][æt; ət] - .

I	got	up	at	siven	.
我	得到	向上	在	-	.

我早上七点就起床了。

[wɒʃt] .

Washed	.
洗过	.

已清洗。

[drest] .

Dressed	.
穿着	.

穿戴整齐。

[meɪd] [ˌem 'iː][bed] .

Made	me	bed	.
制成	我	床	.

给我铺好了床。

[aɪ][set][ðə; ði] ['kɪtəl] [ɒn][ðə; ði][gæs] [stəʊv] [ænd; ənd] [ðen] - [rʌŋ] [ðə; ði] - [bel] .

I	set	the	kittle	on	the	gas	stove	and	then	furyissly	rung	the	brikfust	bell	.
我	放	这	基特尔	在	这	气体	火炉	和	然后	-	梯子	这	-	钟	.

我把锅放在煤气炉上，然后愤怒地摇响了面包房的铃铛。

[ðə; ði] ['fæmli] [bɪ'gʌn] [tuː; tə][get] [ʌp] [ə'baʊt] [naɪn] .

The	famly	begun	to	get	up	about	9	.
这	家庭	开始	到	得到	向上	关于	9	.

一家人大约9点开始起床。

['mɪstə(r)] . [dʒɒn][wɒz; wəz][ðə; ði][fɜːst][tuː; tə][et; eɪt] .

Mr	.	John	was	the	first	to	ate	.
先生	.	约翰	曾是	这	第一的	到	吃	.

约翰先生第一个吃。

[hiː; hi] [gʌv] [ə; eɪ] [lʊk] ['saɪdweɪz] [æt; ət] [ðə; ði] - [egz] [hɪm] [ænd; ənd] [ðə; ði] [lʌvli]

He	guv	a	look	sideways	at	the	appytising	eggs	befure	him	and	the	luvly
他	州长	一个	看	侧身	在	这	-	鸡蛋	之前	他	和	这	可爱的

- ['kɒfi] [ænd; ənd] [θɪn] [wɪd] [ə; eɪ] [ʃʊv] - [θɪm] [ə'saɪd] .

staming	coffee	and	thin	wid	a	shuv	pooshed	thim	aside	.
-	咖啡	和	薄的	宽	一个	舒夫	-	蒂姆	旁边	.

他侧目看了看眼前诱人的鸡蛋，然后把美味的咖啡和瘦肉用手轻轻地推到一边。

[hiː; hi] [tʌk] [ʌp] [hɪz; ɪz] ['peɪpə(r)] [ænd; ənd] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [riːd] - [ˌem 'iː] [ænd; ənd] [ðə; ði] -

He	tuk	up	his	paper	and	begun	to	reed	ignoaring	me	and	the	brikfust
他	图克	向上	他的	纸	和	开始	到	芦苇	-	我	和	这	-

[æz; əz] [ɪf] [wiː; wi] [wʌs] .

as	if	we	wus	durt	.
作为	如果	我们	伍斯	杜特	.

他拿起报纸开始阅读，完全无视我和面包，仿佛我们都是傻瓜。

[ˌem 'iː] [maʊθ] ['biːɪŋ] ['əʊpən] [aɪ] [spəʊk] [ʌp] .

Me	mouth	being	open	I	spoke	up	.
我	嘴	存在	打开	我	辐	向上	.

我张着嘴，便开口说话了。

“ [woʊnt] [juː; jʊ] [biː; bi] ['ɑːftə(r)] [et; eɪt] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] ” [sez] [aɪ] .

“	Won't	you	be	after	ating	this	morning	”	says	I	.
“	惯于	你	是	后	ing	这	早晨	”	说道	我	.

“你今天早上吃完饭后不会吗？”我问道。

“ [ɪts] [ɔːl] [raɪt] ” [sez] [hiː; hi] .

“	Its	all	rite	”	says	he	.
“	它是	全部	仪式	”	说道	他	.

“没事的，”他说。

“ [ɪts] [ɔːl] [raɪt] ['diːljə] .

“	Its	all	rite	Delia	.
“	它是	全部	仪式	德莉娅	.

“没事的，黛莉娅。”

” [aɪ] ['lɪŋgəd] ['həʊpɪŋ] [tuː; tə] [help] [hɪm] [ə; eɪ] [bɪt] .

”	I	lingered	hoping	to	help	him	a	bit	.
”	我	徘徊不去	希望	到	帮助	他	一个	少量	.

我逗留了一会儿，希望能帮上他一点忙。

[hiː; hi] - [ʌp] [ðə; ði] ['peɪpə(r)] [ðə; ði] [wei] [hiː; hi] [hæz; həz] [ɒv; əv] ['duːɪŋ] [wen] - [ænd; ənd]

He	russelled	up	the	paper	the	way	he	has	of	doing	when	provoaked	and
他	-	向上	这	纸	这	方式	他	有	的	正在做	什么时候	-	和

[sez] [ɪn] [ðæt] [kæm] [ænd; ənd] - [wei] [hiː; hi] [tɔːks] [wen] - [ɪk'saɪtɪd] :

says	in	that	cam	and	gintle	way	he	talks	when	turribly	excited	:
说道	在	那	摄像头	和	-	方式	他	会谈	什么时候	-	兴奋的	:

他像往常被激怒时那样揉搓着纸张，用那种激动得难以自持、略带沙哑的语气说道：

“ ['diːljə] — [wɒt] [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ? ”

“	Delia	—	what	are	you	waiting	for	?	”
“	德莉娅	—	什么	是	你	等待	为了	?	”

“德莉娅，你还在等什么？”

“ ['nʌθɪŋ] — [sez] [aɪ] — [bʌt; bət] [woʊnt] [juː; jʊ] [biː; bi] [et; eɪt] [ə; eɪ] [baɪt] ['mɪstə(r)] . ['dʒɒni] .

“	Nothing	—	says	I	—	but	won't	you	be	ating	a	bite	Mr	.	Johnny	.
“	没有什么	—	说道	我	—	但	惯于	你	是	ing	一个	咬	先生	.	约翰尼	.

“没什么，”我说，“但是约翰尼先生，您难道不想打一口气吗？”

" [hiː; hi] [kən'trəʊld] - [wɪd] - [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ɔːl][ðə; ði] ['kæmər] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] -
" He controlled himsilf wid diffyculty his voyce all the cammer for his inwurd
" 他 受控 - 宽 - 他的 沃伊斯 全部 这 摄像头 为了 他的 -
['æŋgə(r)] .
anger .
愤怒 .

他努力控制自己，竭力压抑内心的愤怒。

[naʊ] [ˌem 'iː][gɜːl] [sez] [hiː; hi] — [juː; jʊ] - [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [et; eɪt] .
Now me girl says he — you attind to your own ating .
现在 我 女孩 说道 他 — 你 - 到 你的 自己的 ing .

现在我女朋友说他——你专心搞你自己的事。

['nevə(r)][maɪnd][ˌem 'iː] .
Never mind me .
绝不 头脑 我 .

别理我。

[ai] [ˌem 'iː] [ʃoʊldɚz] [ɪn][ðə; ði][dɪs'deɪnf(ə)l] [wei] [ai][hæv; həv][ænd; ənd] [wɔːkt] ['kɪtʃɪn] - [wɝːd] .
I shugged me sholders in the disdainful way I have and walked kitchen - wurd .
我 耸肩 我 肩膀 在 这 轻蔑的 方式 我 有 和 步行 厨房 - 词 .

我像往常一样不屑地耸了耸肩，然后径直走向厨房。

[aɪ'd][dʒest] [ðə; ði] ['swɪŋɪŋ] [dɔː(r)] [wen] " ['diːljə] !
I'd jest reeched the swinging door when " Delia !
ID 笑话 到达 这 摇摆 门 什么时候 " 德莉娅 !

我刚走到旋转门前，就听到"德莉娅！

" [ˌɛsˌiː'ɛs][hiː; hi] , ['kɔːlɪŋ] ['veri] - [naʊ] .
" ses he , calling very perlitely now .
" ses 他 , 呼叫 非常 - 现在 .

"他说道，现在语气非常轻快。"

" [wel] [sɜː(r)] ? "
" Well sir ? "
" 出色地 先生 ? "

"先生，您好？"

" [wɪl] [juː; jʊ]['kaɪndli] [brɪŋ] [ˌem 'iː] " [ˌɛsˌiː'ɛs][hiː; hi] " [ə; eɪ] [kʌp] [ɒv; əv] [hɒt] ['wɔːtə(r)] . "
" Will you kindly bring me " ses he " a cup of hot water . "
" 将要 你 亲切地 带来 我 " ses 他 " 一个 杯子 的 热的 水 . "

"请你给我拿杯热水来，"他说。

" [hɒt] ['wɔːtə(r)][ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? "
" Hot water is it ? "
" 热的 水 是 它 ? "

"是热水吗？"

" [jep] .
" Yep .
" 是的 .

"是的。

[aɪm] ['daɪɪŋ] ['diːljə] " [ˌɛsˌiː'ɛs][hiː; hi] .
I'm dying Delia " ses he .
我是 垂死 德莉娅 " ses 他 .

"我快死了，黛莉娅。"他说道。

" ['daɪɪŋ] !
" Dying !
" 垂死 !

"快要死了！"

" [ˌɛsˌiːˈɛs][ai] , [ʃɒkt] [səʊ] [ðæt] [ai] [dræpt] [ænd; ənd] [brəʊk] [ðə; ði] ['tʃaɪnə] [ɪn] [ˌem 'iː] [hændz] .

"	ses	I	,	shocked	so	that	I	drapped	and	broke	the	china	in	me	hands	.
"	ses	我	,	震惊	所以	那	我	垂挂	和	打破	这	中国	在	我	双手	.

“我震惊得说不出话来，手中的瓷器摔碎了。”

“ [kənˈfaʊnd] [juː; jʊ] !

“	Confound	you	!
"	混杂	你	!

“真可恶！”

" [ˌɛsˌiːˈɛs][hiː; hi] , ['stɑrtɪŋ] [ʌp] [ɪn] [hɪz; ɪz] [siːt] “ [daɪ] - [et] - [ɪŋ] [ai] [sed] . "

"	ses	he	,	starting	up	in	his	seet	“	Dy	-	et	-	ing	I	said	.	"
"	ses	他	,	开始	向上	在	他的	见	"	迪	-	等	-	ing	我	说	.	"

“他从座位上站起来，说道：‘染发，我说。’”

“ [ɪts] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] !

“	Its	the	same	thing	!
"	它是	这	相同的	事物	!

“这是一样的！”

" [ai] - [bæk] [æt; ət] [hɪm] , [ænd; ənd] [ai] ['mɑːtʃt] [aʊt] [ɪn] [ə; eɪ] [hʌf] .

"	I	showted	back	at	him	,	and	I	marched	out	in	a	huff	.
"	我	-	后退	在	他	,	和	我	行军	出去	在	一个	哼	.

我冲他瞪了一眼，然后气冲冲地走了出去。

[baɪ] [ænd; ənd] [baɪ] [ai] [hɜːd] [mɪs] [kleə(r)] [gəʊ] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['daɪnɪŋ] - [ruːm]

By	and	by	I	heard	Miss	Claire	go	into	the	dining	-	room
经过	和	经过	我	听到	错过	克莱尔	去	进入	这	用餐	-	房间

过了一会儿，我听到克莱尔小姐走进了餐厅。

[ænd; ənd] [ai] [let] [hɜː(r); hə(r)] [rɪŋ] [ðə; ði] ['teɪb(ə)l] [bel] [əwaɪl] [ænsɝɪŋ] .

and	I	let	her	ring	the	table	bell	awile	befure	ansering	.
和	我	让	她	戒指	这	桌子	钟	啊	之前	回答	.

我让她按了一会儿桌铃才回答。

[hɜː(r); hə(r)] - ['gɪtɪŋ] [ðə; ði] ['betə(r)] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [sens] [ʃiː; ʃi] [pəʊks] [hɜː(r); hə(r)] [hɛd] ['ɪntuː] [ˌem 'iː] ['kɪtʃɪn] .

Her	payshunce	gitting	the	better	of	her	sense	she	pokes	her	hed	into	me	kitchen	.
她	-	gitting	这	更好的	的	她	感觉	她	戳	她	头	进入	我	厨房	.

她急于赚钱，一时冲动就把头伸进了我的厨房。

[naʊ] [ai] ['hæpənd] [tuː; tə] [biː; bi] ['stændɪŋ] - [ðə; ði] [djʊə] , [weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['fɜːðə(r)] - .

Now	I	happened	to	be	standing	neerby	the	dure	,	wayting	for	further	ivints	.
现在	我	发生	到	是	常设	-	这	杜尔	,	路	为了	更远	-	.

当时我正好站在附近，等待进一步的线索。

[wel] , [æz; əz] [ai] [ˌɛsˌi'diː] , [aʊt] [pɒpt] [mɪs] [klɛrz] [hɛd] - [ðə; ði] [djʊə] [wɪtʃ] [b'æŋgd] [ə'genst] [ˌem 'iː] [əʊn] ,

Well	,	as	I	sed	,	out	popped	Miss	Claire's	hed	throo	the	dure	which	banged	against	me	own	,
出色地	,	作为	我	sed	,	出去	爆裂	错过	克莱尔的	头	-	这	杜尔	哪个	砰的一声	反对	我	自己的	,

正当我说话的时候，克莱尔小姐的头突然从门缝里探了出来，撞到了我的头上。

[waɪl] [ˌem 'iː] ['fraɪɪŋ] - [pæn] [wɪnt] ['flaɪɪŋ] [ʌp] [ɒn] [hɜːz] .

while	me	frying	-	pan	wint	flying	up	on	hers	.
尽管	我	煎炸	-	平底锅	冬天	飞行	向上	在	她的	.

而我的煎锅却飞到了她的上面。

“ [əʊ] ! [əʊ] !
“ O ! O !
〃 哦 ！ 哦 ！

“哦！哦！

[əʊ] ! 〃 [kraɪz][ʃiː; ʃi] .
O ! 〃 crys she .
哦 ！ 〃 哭泣 她 .

“哦！〃她喊道。

[hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [kʌm] ['rʌnɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] - [hɜː(r); hə(r)][heə(r)]
Her mother come running down the passage in her nitegown her hair
她 母亲 来 跑步 向下 这 通道 在 她 - 她 头发
- [ʌp][ɪn][ðem; ðəm][kɪd] ['kəːləz] .
scrooed up in them kid curlers .
- 向上 在 他们 孩子 卷发器 .

她母亲穿着睡袍，头发用儿童卷发器卷起来，从走廊跑了过来。

“ [wɒt] [ɪz][ðə; ði]['mætə(r)] ? 〃 [kraɪz][ʃiː; ʃi] .
“ What is the matter ? 〃 crys she .
〃 什么 是 这 事情 ? 〃 哭泣 她 .

“出什么事了？〃她喊道。

[θɪn] [ʃiː; ʃi] [siːn] [ðə; ði] - [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['dɔːtə] .
Thin she seen the cundition of her dorter .
薄的 她 已见 这 - 的 她 多特 .

她看到了她女儿的病情。

[ðə; ði] [egz] [hæd; həd] ['lændɪd] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [hɛd] ,
The eggs had landed on her hed ,
这 鸡蛋 有 登陆 在 她 头 ,

鸡蛋落在了她的头上。

[ænd; ənd][ðə; ði][fæt] [rʌn] [daʊn] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [ɪn] [striːmz] [wɪd][ðə; ði] [jəʊks] [fɔː(r); fə(r)] ['kʌmpəni] .
and the fat run down her face in streams wid the yokes for company .
和 这 胖的 跑步 向下 她 脸 在 溪流 宽 这 轭 为了 公司 .

肥肉顺着她的脸颊流淌下来，与轭架相伴。

[ðə; ði] ['mʌðə(r)] [gʌv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [ʃʌv] , [ænd; ənd][æt; ət] [ðæt] [aɪ] - [aʊt] [ɪn][ˌem 'iː] - .
The mother guv me a shove , and at that I boorst out in me rarth .
这 母亲 州长 我 一个 推 , 和 在 那 我 - 出去 在 我 - .

母亲推了我一把，我顿时跌跌撞撞地跑了出去。

“ [ɪts] [nəʊ]['leɪdi][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] 〃 [ˌɛsˌiːˈɛs][aɪ] . “ [ðə; ði] [həʊl] - [ɒv; əv][juː; jʊ][ɪz][bæd] .
“ Its no lady you are 〃 ses I . “ The whole boonch of you is bad .
〃 它是 不 女士 你 是 〃 ses 我 . “ 这 所有的 - 的 你 是 坏的 .

“你根本不是什么淑女，”我说。“你浑身上下都透着一股坏劲儿。”

['gɪtɪŋ] [ʌp][æt; ət] [ðiːz] - ['aʊəz][ænd; ənd] ['bʊliŋ] [ðə; ði][laɪf] [aʊt][ɒv; əv][ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)][ləʊn]
Gitting up at these unairthly ours and bullying the life out of a poor loan
gitting 向上 在 这些 - 我们的 和 欺凌 这 生活 出去 的 一个 贫穷的 贷款
[hɑːd] ['wɜːkɪŋ] [gɜːl] .
hard working girl .
难的 在职的 女孩 .

在这些不合时宜的几个小时里，他们爬起来欺负一个勤劳可怜的女孩。

〃 [wɪd] [ðæt] [aɪ] [tʌk] [æf] [ˌem 'iː] - [ænd; ənd] [θrəʊd] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ðə; ði]['mædəm] [fiːt] .
〃 Wid that I tuk aff me aprun and throwed it at the madams feet .
〃 宽 那 我 图克 亲属 我 - 和 扔 它 在 这 夫人 脚 .

“于是，我脱下裤子，扔到了夫人的脚下。”

“ [wɪl] [juː; jʊ] [biː; bi] [gʊd] [ɪˈnʌf] ” [ˌɛsˌiːˈɛs] [ai] “ [tuː; tə] [peɪ] [ˌem ˈiː] [ˌem ˈiː] [ˈweɪdʒɪz] , [fɔː(r); fə(r)] [aɪm] [fɔː(r); fə(r)]

“	**Will**	**you**	**be**	**good**	**enuff**	”	**ses**	**I**	“	**to**	**pay**	**me**	**me**	**wages**	**,**	**for**	**I'm**	**for**	
”	将要	你	是	好的	足够	”	ses	我	”	到	支付	我	我	工资	,	为了	我是	为了	

[ˈgəʊɪŋ] . ”

going	**.**	**”**
去	.	”

“你够格吗？”我说，“付我工资，因为我要走了。”

“ [ˈdiːljə] ” [ˌɛsˌiːˈɛs] [ʃiː; ʃi] [ɪn] [ðə; ði] [vɔɪs] [ʃiː; ʃi] [wɪn] - [ʌp] [faɪn] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] - [ɔː(r)]

“	**Delia**	”	**ses**	**she**	**in**	**the**	**voyce**	**she**	**spakes**	**whin**	**drissed**	**up**	**fine**	**for**	**the**	**opery**	**or**		
”	德莉娅	”	ses	她	在	这	沃伊斯	她	斯波克斯	抱怨	-	向上	美好的	为了	这	-	或者		

[ðeəz; ðəz] [ˈkʌmpəni] [fɔː(r); fə(r)] [ˈdɪnə(r)] .

there's	**company**	**for**	**dinner**	**.**
有	公司	为了	晚餐	.

“德莉娅”说，她打扮得漂漂亮亮的，准备去歌剧院，或者有客人来吃晚饭。

“ [ˈdiːljə] ” [ˌɛsˌiːˈɛs] [ʃiː; ʃi] , “ [jɔː(r); jə(r)] [mʌnθ] [ɪz] [ʌp] [ɒn] [ðə; ði] 24th .

“	**Delia**	”	**ses**	**she**	**,**	“	**Your**	**month**	**is**	**up**	**on**	**the**	**24th**	**.**
”	德莉娅	”	ses	她	,	“	你的	月	是	向上	在	这	24th	.

“德莉娅，”她说，“你的月份到24号就结束了。”

[juː; jʊ] [wɪl] [get] [ˈnʌθɪŋ] [tɪl] [ðen] . ”

You	**will**	**get**	**nothing**	**till**	**then**	**.**	**”**
你	将要	得到	没有什么	直到	然后	.	”

在此之前，你什么也得不到。

“ - ” [ˌɛsˌiːˈɛs] [ai] , “ [ðen] [aɪl] [set] [hɪə(r)] [tɪl] [ðə; ði] 24th ,

“	**Indade**	”	**ses**	**I**	**,**	“	**Then**	**I'll**	**set**	**here**	**till**	**the**	**24th**	**,**
”	-	”	ses	我	,	“	然后	患病的	放	这里	直到	这	24th	,

“Indade” ses I，“那我就在这里待到24号，

[bʌt; bət] [ə; eɪ] [bɪt] [ɒv; əv] [wɜːk] [wɪl] [ai] [biː; bi] [ˈduːɪŋ] ,

but	**divil**	**a**	**bit**	**of**	**work**	**will**	**I**	**be**	**doing**	**,**
但	魔鬼	一个	少量	的	工作	将要	我	是	正在做	,

但我确实要做一些棘手的工作，

” [ænd; ənd] [wɪd] [ðæt] [ai] [set] [daʊn] [ɒn] [ˌem ˈiː] [tʃeə] [ænd; ənd] - [ˌem ˈiː] [ɑːmz] [ˈfɜːmli] [əˈkrɒs] [ˌem ˈiː]

”	**and**	**wid**	**that**	**I**	**set**	**down**	**on**	**me**	**chare**	**and**	**faulded**	**me**	**arms**	**firmly**	**across**	**me**	
”	和	宽	那	我	放	向下	在	我	查尔	和	-	我	武器	牢牢	穿过	我	

[brɪst] .

brist	**.**
布里斯特	.

于是我坐在椅子上，双臂紧紧抱住头发。

“ [ˈdiːljə] ” [ˌɛsˌiːˈɛs] [ðə; ði] [ˈleɪdi] , “ [ˈmɪstə(r)] . [ˈwʊli] [wɪl] [wɒnt] [hɪz; ɪz] [tʃɒp] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] .

“	**Delia**	”	**ses**	**the**	**lady**	**,**	“	**Mr**	**.**	**Wolley**	**will**	**want**	**his**	**chop**	**in**	**a**	**minit**	**.**	
”	德莉娅	”	ses	这	女士	,	“	先生	.	沃利	将要	想	他的	劈	在	一个	迷你	.	

“德莉娅，”那位女士说，“沃利先生一会儿就要吃他的排骨了。”

[ˈmɑːstə(r)] [ˈwɪli] [wɪl] [hæv; həv] - [ænd; ənd] [ə; eɪ] [pɑːtʃt] [eg] .

Master	**Willie**	**will**	**have**	**fareena**	**and**	**a**	**pocked**	**egg**	**.**
掌握	威利	将要	有	-	和	一个	袋装	蛋	.

威利少爷将享用法里纳和荷包蛋。

[ˈʃedɪd] [wiːt] [bɪskɪts] [fɔː(r); fə(r)] [mɪs] [kleə(r)] — — ”

Shedded	**weet**	**biskits**	**for**	**Miss**	**Claire**	**—**	**—**	**”**
已拆除	甜	饼干	为了	错过	克莱尔	—	—	”

为克莱尔小姐脱下了湿饼干——”

“ ['mʌmə(r)] ” [ˌɛsˌiː'ɛs][ʃiː; ʃi] , ['wɒʃɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [hɛd] ['əʊvə(r)][ˌem 'iː] [tʌb] , “ [aɪ] [wɒnt] ['nʌθɪŋ] —
“ **Mummer** ” **ses** **she** **,** **washing** **her** **hed** **over** **me** **tubs** **,** **“** **I** **want** **nothing** **—**
“ 哑剧演员 ” ses 她 , 洗涤 她 头 超过 我 浴缸 , ” 我 想 没有什么 —
['nʌθɪŋ] .
nothing **.**
没有什么 .

“哼哼，”她一边洗着头一边对着我说道，“我什么都不要——什么都不要。”

” [dʒʌst] [ðen] ['mɪstə(r)] . [dʒeɪmz] [wɪnt] ['ɪntuː][ðə; ði] [daɪnɪŋ] - [run] [ænd; ənd] [rʌŋ] [ðə; ði] [bel] - .
” **Just** **then** **Mr** **.** **James** **wint** **into** **the** **dyning** **-** **roon** **and** **rung** **the** **bell** **lowdly** **.**
” 只是 然后 先生 . 詹姆斯 冬天 进入 这 垂死 - 房间 和 梯子 这 钟 - .

“就在这时，詹姆斯先生走进客厅，轻轻地摇响了门铃。”

“ - [ænd; ənd] ['pænkeɪks] ” [ˌɛsˌiːˈɛs]['mɪsɪz] . ['wʊli] ['kəʊldli] .
“ **Peeches** **and** **pancakes** **”** **ses** **Mrs** **.** **Wolley** **coldly** **.**
“ - 和 煎饼 ” ses 太太 . 沃利 冷冷地 .

“桃子和煎饼，”沃利太太冷冷地说。

[mɪs] [kleə(r)] [hæz; həz] [hɜː(r); hə(r)] [hɛd] [wɒʃt] [biː; bi] [ðɪs] [taɪm] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [stændz] [uːp] ,
Miss **Claire** **has** **her** **hed** **washed** **be** **this** **time** **,** **and** **she** **stands** **oop** **,**
错过 克莱尔 有 她 头 洗过 是 这 时间 , 和 她 站立 哎呀 ,

克莱尔小姐这次洗了头，她站在那里。

[wɪd] [ˌaɪ 'tiː] [rəʊld] [uːp] [ɪn] [ə; eɪ] [taʊl] .
wid **it** **rolled** **oop** **in** **a** **towl** **.**
宽 它 滚动 哎呀 在 一个 毛巾 .

用毛巾卷起来。

[ʃiː; ʃi] [gʌv] [ˌem 'iː] [wɒn] [lʊk] — [ə; eɪ] [krɒs] - [ə; eɪ] - [ænd; ənd] [ə; eɪ] [fraʊn] , [ænd; ənd] [ˌɛsˌiːˈɛs]
She **guv** **me** **wan** **look** **—** **a** **cross** **betwane** **a** **shmile** **and** **a** **frown** **,** **and** **ses**
她 州长 我 万 看 — 一个 叉 - 一个 - 和 一个 皱眉 , 和 ses
[ʃiː; ʃi] :
she **:**
她 :

她给了我一个眼神——介于微笑和皱眉之间的表情，然后她说：

“ ['diːljə] , [duː; də] [juː; jʊ] [wɪʃ] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [get] - [tuː; tə] - [deɪ] ? ”
“ **Delia** **,** **do** **you** **wish** **me** **to** **get** **brikfust** **to** **-** **day** **?** **”**
“ 德莉娅 , 做 你 希望 我 到 得到 - 到 - 天 ? ”

“德莉娅，你今天想让我去买布里克福斯特面包吗？”

“ [gɒd] [fə'bɪd] , [mɪs] ” [ˌɛsˌiːˈɛs][aɪ] , [ænd; ənd] [wɪnt] [tuː; tə] [wɑːrk] .
“ **God** **forbid** **,** **Miss** **”** **ses** **I** **,** **and** **wint** **to** **wark** **.**
“ 上帝 禁止 , 错过 ” ses 我 , 和 冬天 到 工作 .

“天哪，小姐，”我说，然后去工作了。

[mɪs] [kleə(r)] [ɪz] ['hɔːrti] [ə'gɪn] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [ˌɛsˌiːˈɛs] [wɪd] [ə; eɪ] [kəʊld] [lʊk] [æt; ət] [ˌem 'iː] :
Miss **Claire** **is** **horty** **agin** **,** **and** **she** **ses** **wid** **a** **cold** **look** **at** **me** **:**
错过 克莱尔 是 矮个子 再次 , 和 她 ses 宽 一个 寒冷的 看 在 我 :

克莱尔小姐又变得很矮小，她冷冷地看了我一眼：

“ ['veri] [wel] [θɪn] ['diːljə] , [tɪl] [ðə; ði] 24th [ðen] .
“ **Very** **well** **thin** **Delia** **,** **till** **the** **24th** **then** **.**
“ 非常 出色地 薄的 德莉娅 , 直到 这 24th 然后 .

“德莉娅身材很好，直到24号为止。”

[kʌm] ['mʌðə(r)] .
Come **mother** **.**
来 母亲 .

来吧，妈妈。

〃 ['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'aɪ]
〃 CHAPTER II
〃 章 二

第二章

[nekst] [deɪ]
NEXT DAY
下一个 天

第二天

[ɪts] [ə; eɪ] [wɪːri] [wɜːld] .
Its a weery world .
它是 一个 韦里 世界 .

这是一个令人沮丧的世界。

[hɪə(r)] [ai] [biː; bi] ,
Here I be ,
这里 我 是 ,

我在这里，

[ə; eɪ] [pɔː(r); pʊə(r)] - ['fiːmeɪl] [ə'ləʊn] [ɪn] [ðɪs] [kruːl] ['sɪti] ['wɔːrkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] - [wɪd] ['liːθər] [hɑːrts] .
a poor loansome female alone in this crool city warking for foaks wid lether harts .
一个 贫穷的 - 女性 独自的 在 这 克鲁尔 城市 工作 为了 - 宽 皮革 心 .

一个贫穷、孤苦伶仃的女子独自一人在这座疯狂的城市里为那些有皮心的人工作。

〃 [əʊ] ['wɪrə] , ['wɪrə] , ['wɪrə] 〃 [æz; əz] [ˌem 'iː] [ɔːld] ['mʌðə(r)] [juːst] [tuː; tə] [seɪ] .
〃 O wirra , wirra , wirra 〃 as me auld mother used to say .
〃 哦 维拉 , 维拉 , 维拉 〃 作为 我 老 母亲 用过的 到 说 .

“哦，维拉，维拉，维拉”，就像我老母亲常说的那样。

.
Aroze .
罗泽 .

阿罗泽。

[drest] .
Dressed .
穿着 .

穿戴整齐。

[wɒʃt] .
Washed .
洗过 .

已清洗。

[ai] [wɪnt] [tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː] [frɪnd] ['mɪni] - [lɑːst] [naɪt] [ænd; ənd] [fiːl] ['betə(r)] [ðə; ðɪ] [deɪ] .
I wint to see me frind Minnie Carnavan last nite and feel better the day .
我 冬天 到 看 我 朋友 米妮 - 最后的 夜 和 感觉 更好的 这 天 .

昨晚我想见我的朋友米妮·卡纳万，今天感觉好多了。

[ˌɛsˌiː'ɛs] [ʃiː; ʃi] :
Ses she :
ses 她 :

她：

〃 [ɪts] [ə; eɪ] [fuːl] [juː; jʊ] [biː; bi] ['diːljə] [oʊ'mæli] .
〃 Its a fool you be Delia O'Mally .
〃 它是 一个 傻子 你 是 德莉娅 哦，真的 .

“你真是个傻瓜，德莉娅·奥马利。”

[ðə; ði][aɪ'diːɑːr][ɒv; əv][juː; jʊ] ['duːɪŋ] [ɔːl][ðə; ði][wɑːrk][ɪn][ə; eɪ]['fæməli][ɒv; əv][sɪks] .

The	**Idear**	**of**	**you**	**doing**	**all**	**the**	**wark**	**in**	**a**	**family**	**of**	**6**	**.**
这	创意	的	你	正在做	全部	这	工作	在	一个	家庭	的	6	.

你一个人承担六口之家所有的家务，这种想法真是太荒谬了。

[ɪts][nəʊ][mɔː(r)] [sɪns] [juː; jʊ] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv][ðæn; ðən][æn; ən] .

Its	**no**	**more**	**sinse**	**you**	**seem**	**to**	**have**	**than**	**an**	**eediot**	**.**
它是	不	更多的	辛塞	你	似乎	到	有	比	一个	傻瓜	.

你犯的罪过似乎并不比白痴多。

['diːljə] [ˌɛsˌiː'ɛs][ʃiː; ʃi] , [ɪts][ðə; ði][gɜːrlz] [ðæts] [biːn] [hɪə(r)] [lɒŋ] [ðæts] ['fuːlɪʃ] [laɪk] - .

Delia	**ses**	**she**	**,**	**its**	**the**	**gurls**	**thats**	**been**	**here**	**long**	**thats**	**foolish**	**like**	**yursilf**	**.**
德莉娅	ses	她	,	它是	这	女孩们	那是	到过	这里	长的	那是	愚蠢	喜欢	-	.

德莉亚说，那些在这里待了很久的女孩才像你一样愚蠢。

[ðeɪ] [get][stʊk; stuːk][wɪd] [wɒn] ['fæmli] [huː] [hæŋz] [ɒn][tuː; tə] [θɪm] [fɔː(r); fə(r)][dɪə(r)][laɪf] .

They	**get**	**stook**	**wid**	**wan**	**famly**	**who**	**hangs**	**on**	**to**	**thim**	**for**	**deer**	**life**	**.**
他们	得到	堆放	宽	万	家庭	WHO	悬挂	在	到	蒂姆	为了	鹿	生活	.

它们和一群像鹿一样依偎在一起的家人一起生活。

[ðə; ði] [njuː] [wænz] — [griːn] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ɔːld] ['kʌntri] ['ærənt]['haɪərɪŋ] [aʊt] [tuː; tə][duː; də] [dʒɪnɚəl]

The	**new**	**wans**	**—**	**green**	**from**	**the**	**auld**	**cuntry**	**arent**	**hiring**	**out**	**to**	**do**	**gineral**
这	新的	万斯	—	绿色的	从	这	老	国家	不是	招聘	出去	到	做	总

- .

housewark	**.**
-	.

来自老家的那些新来的小伙子们并不承接一般的家务活。

[ɪts] ['kʊkɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]['fæməli][ɒv; əv][wʌn][ɔː(r)][ˌtuː'tuː] [ðeɪr] ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ænd; ənd] ['getɪŋ] .

Its	**cooking**	**in**	**a**	**family**	**of**	**1**	**or**	**2**	**theyre**	**looking**	**for**	**and**	**getting**	**.**
它是	烹饪	在	一个	家庭	的	1	或者	2	他们是	寻找	为了	和	获得	.

这是为一到两人的家庭烹饪，他们正在寻找并得到了。

[ɪts] [laɪt] - [ɔː(r)] ['weɪtɪŋ] [ɒn][ə; eɪ]['teɪb(ə)l][ɔː(r)][ðə; ði] [laɪk] .

Its	**lite**	**chamberwark**	**or**	**waiting**	**on**	**a**	**table**	**or**	**the**	**like**	**.**
它是	轻量版	-	或者	等待	在	一个	桌子	或者	这	喜欢	.

它的轻便侍者或在餐桌旁服务等等。

[ðɛə, 弱ðə, ðr]['nevə(r)][ə; eɪ][wʌn][səʊ] [griːn] [æz; əz][tuː; tə]['haɪə(r)] [aʊt] [tuː; tə][duː; də][ðə; ði] [həʊl] [wɑːrk]

Theres	**never**	**a**	**one**	**so**	**green**	**as**	**to**	**hire**	**out**	**to**	**do**	**the**	**hole**	**wark**
有	绝不	一个	一	所以	绿色的	作为	到	聘请	出去	到	做	这	洞	工作

[ɒv; əv][ə; eɪ]['fæməli] .

of	**a**	**family**	**.**
的	一个	家庭	.

从来没有哪个新手会傻到把一家人的所有工作都外包出去。

[jɔː(r); jə(r)] [ɔːld] - [ænd; ənd][sɑːft] ” [ˌɛsˌiː'ɛs][ʃiː; ʃi] , “ [gəʊ] [daʊn] [tuː; tə] [mæks] [ɒn] 3rd ['ɑːveɪ] .

Your	**auld**	**fashuned**	**and**	**saft**	**”**	**ses**	**she**	**,**	**“**	**Go**	**down**	**to**	**Mack's**	**on**	**3rd**	**Ave**	**.**
你的	老	-	和	安全	”	ses	她	,	“	去	向下	到	麦克的	在	3rd	大道	.

“你那老派的时尚和安全，”她说，“去第三大道上的麦克百货公司。”

[gɪt][ə; eɪ][dʒɒb][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [mʌnθ] [ɔː(r)][səʊ][æz; əz]['kæpə(r)] . ”

Git	**a**	**job**	**for**	**a**	**munth**	**or**	**so**	**as**	**capper**	**.**	**”**
git	一个	工作	为了	一个	月份	或者	所以	作为	封盖器	.	”

找份工作，做个封顶工，干个一两个月。

“ [ænd; ənd] [wɒt] [ɪz] [ðæt] ? ”

“	**And**	**what**	**is**	**that**	**?**	**”**
”	和	什么	是	那	?	”

“那是什么？”

“ [wel] [juː; jʊ][tɑːk][ə; eɪ][dʒɒb] ” [ˌɛsˌiːˈɛs] [ˈmɪni] , “ [bʌt; bət][juː; jʊ][doʊnt]['kɑːpeɪ][ˌaɪ 'tiː] . ”

“	**Well**	**you**	**tak**	**a**	**job**	”	**ses**	**Minnie**	**,**	“	**but**	**you**	**don't**	**kape**	**it**	**.**	”
”	出色地	你	tak	一个	工作	”	ses	米妮	,	“	但	你	不	咖啡	它	.	”

“嗯，你找了份工作，”米妮说，“但是你没能做好。”

“ [ænd; ənd] [wɒt] [wʊd][biː; bi][ðə; ði] [sɪns] [ɒv; əv] ['teɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)] [θɪn] ? ”

“	**And**	**what**	**wud**	**be**	**the**	**sinse**	**of**	**taking**	**it**	**for**	**thin**	**?**	**”**
”	和	什么	会	是	这	辛塞	的	采取	它	为了	薄的	?	”

“如果把它当成薄片吃，那又会有什么罪过呢？”

“ [waɪ] [juː; jʊ] [gʌmp] [fɔː(r); fə(r)] ['aɪvəri] [pleɪs] [juː; jʊ][tɑːk] [mæk] [gɪts][ə; eɪ] [fiː] [ɒv; əv] $3 .

“	**Why**	**you**	**gump**	**for**	**ivery**	**place**	**you**	**tak**	**Mack**	**gits**	**a**	**fee**	**of**	**$3**	**.**
”	为什么	你	口香糖	为了	白葡萄酒	地方	你	tak	麦克	git	一个	费用	的	$3	.

“为什么你到处跑，你带麦克去，他要收 3 美元的费用。

[juː; jʊ][get][hɑːrf][fɔː(r); fə(r)] ['fuːlɪŋ] [θɪm] . ”

You	**get**	**harf**	**for**	**fooling**	**thim**	**.**	**”**
你	得到	哈夫	为了	愚弄	蒂姆	.	”

你骗了他们，要受半罚。

“ [ɪts][æn; ən]['wʌnɛst] [gɜːl] [ai][ˌeɪ 'em] ” [ˌɛsˌiːˈɛs][ai][wɪd] [skɔːn] ,

“	**Its**	**an**	**onest**	**gurl**	**I**	**am**	**”**	**ses**	**I**	**wid**	**scorn**	**,**
”	它是	一个	孤独	女孩	我	是	”	ses	我	宽	轻蔑	,

“我可是个彻头彻尾的诚实女孩，”我带着轻蔑说道。

“ [ænd; ənd][ɪts] [ə'ʃeɪmd] [aɪ'd][biː; bi][tuː; tə][mɪks] [ɪn] ['eni] [sʌtʃ] [mes] [æz; əz] [ðæt] . ”

“	**and**	**its**	**ashamed**	**I'd**	**be**	**to**	**mix**	**mesilf**	**in**	**any**	**such**	**mess**	**as**	**that**	**.**	**”**
”	和	它是	羞愧	ID	是	到	混合	梅西尔夫	在	任何	这样的	混乱	作为	那	.	”

“我若将梅西尔夫混入这种混乱之中，那真是我的耻辱。”

“ [wel] [ðen] ” [ˌɛsˌiːˈɛs][ʃiː; ʃi] “ [gəʊ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] - .

“	**Well**	**then**	**”**	**ses**	**she**	**“**	**go**	**down**	**to**	**the**	**Alluyance**	**.**
”	出色地	然后	”	ses	她	“	去	向下	到	这	-	.

“那么，”她说，“去阿卢扬斯吧。”

[ɪts][ə; eɪ] [pleɪs] [weə(r)] [ðeɪ] [get][dˈʒɒbz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [rɪtʃ] . ”

Its	**a**	**place**	**where**	**they**	**get**	**jobs**	**for**	**the**	**rich**	**.**	**”**
它是	一个	地方	在哪里	他们	得到	工作	为了	这	富有的	.	”

这是一个为富人提供工作的地方。

“ [ænd; ənd] [wɒt] [wʊd][ai][biː; bi]['duːɪŋ] [ðeə(r)] ? ”

“	**And**	**what**	**wud**	**I**	**be**	**doing**	**there**	**?**	**”**
”	和	什么	会	我	是	正在做	那里	?	”

“那我去那儿干什么呢？”

“ [doʊnt][juː; jʊ][maɪnd] [wɒt] [aɪm]['ɑːftə(r)] - ?

“	**Don't**	**you**	**mind**	**what**	**I'm**	**after**	**meening**	**?**
”	不	你	头脑	什么	我是	后	-	?

你不介意我真正想表达的意思吗?

[ɪts][ðə; ði] [rɪtʃ] ['leɪdɪz] [huː] - [ðem; ðəm] .

Its	**the**	**rich**	**ladies**	**who**	**pathronize**	**them**	**.**
它是	这	富有的	女士们	WHO	-	他们	.

是那些富有的女士们把他们神化了。

[ɪts][ə; eɪ] [θɪŋ] - [fɔː(r); fə(r)] [θɪm] .

Its	**a**	**foine**	**thing**	**indade**	**for**	**thim**	**.**
它是	一个	foine	事物	-	为了	蒂姆	.

对他们来说，这是一件好事。

[ðə; ði] - [fɪlz] [uːp] [ðeə(r)] ['haʊzɪz] [wɪd][ðə; ði] - .

The	**Alluyunce**	**fills**	**oop**	**there**	**houses**	**wid**	**the**	**sarvants**	**.**
这	-	填充	哎呀	那里	房屋	宽	这	-	.

阿鲁云斯人把仆人都塞进了他们的房子里。

[ɪf] [ə; eɪ]['leɪdi] [wɔːks] [ɪn] ['mɒdɪstli] ['ɑːskɪŋ] - [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [gɜːl] [fɔː(r); fə(r)] [dʒɪnɝəl] - ,

If	a	lady	walks	in	modestly	asking	swately	for	a	gurl	for	gineral	housewark	,
如果	一个	女士	散步	在	谦虚地	问	-	为了	一个	女孩	为了	总	-	,

如果一位女士谦虚地走进来，请求找个女孩做家务，

[ðeɪ] [tæks][ðə; ði] [fiː] [ɒv; əv] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [ɔː(r)] ['meɪbi] [faɪv] [d'ɒləz] ,

they	taks	the	fee	of	two	or	three	or	maybe	five	dollars	,
他们	任务	这	费用	的	二	或者	三	或者	或许	五	美元	,

他们收取两美元、三美元，或者五美元的费用。

[ænd; ənd] [θɪn] ['smaɪlɪŋli] - [hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [dʒɪnɝəl] - [ɑː(r); ə(r)][æn; ən] -

and	thin	smilingly	infarm	her	that	gineral	housewarkers	are	an	oonown
和	薄的	微笑着	-	她	那	总	-	是	一个	-

- .

quolity	.
-	.

她瘦削的脸庞带着微笑告诉她，普通的家庭主妇是一种不为人知的品质。

- [tɑːk][ə; eɪ] [kʊk] - [ˌɛsˌiː'ɛs] [mɪs] ['flɪmflæm] , - [æt; ət][ə; eɪ] [desk] .

'	Tak	a	cook	'	ses	Miss	Flimflam	,	seeted	at	a	desk	.
-	塔克	一个	厨师	-	ses	错过	胡扯	,	-	在	一个	桌子	.

“请个厨师来，”坐在办公桌前的弗林弗拉姆小姐说道。

- [bʌt; bət] - [ˌɛsˌiː'ɛs][ðə; ði]['leɪdi] , - ['veri] - , - [ə; eɪ] [kʊk] [wəʊnt][duː; də] ['æni] ['ʌðə(r)] [wɜːk]

'	But	'	ses	the	lady	,	luking	very	thrubbled	,	'	a	cook	wont	do	anny	other	work
-	但	-	ses	这	女士	,	-	非常	-	,	-	一个	厨师	惯于	做	安妮	其他	工作

[æt; ət][ɔːl] . - ”

at	all	.	'	”
在	全部	.	-	”

“但是，”那位女士看起来很沮丧地说，“厨娘根本不会做其他任何工作。”

“ [sʌmtaɪmz] [ðeɪ] [duː; də] [laɪt] - [wɑːrk] .

“	Sumtimes	they	do	lite	londry	wark	.
”	有时候	他们	做	轻量版	-	工作	.

“有时候他们会做一些轻松的伦敦工作。

” [ˌɛsˌiː'ɛs] [mɪs] ['flɪmflæm] , - - [ɪn][hɜː(r); hə(r)][hænd] .

”	ses	Miss	Flimflam	,	yoning	perlitely	in	her	hand	.
”	ses	错过	胡扯	,	-	-	在	她	手	.

“弗林弗拉姆小姐说，她手里拿着一颗珍珠。”

“ [wɪl] [ðeɪ] [kliːn] ? ”

“	Will	they	clean	?	”
”	将要	他们	干净的	?	”

他们会打扫吗?

“ [lænd] [nəʊ] ! ”

“	Land	no	!	”
”	土地	不	!	”

“着陆，不！”

“ [wɑːt] [ɒn]['teɪb(ə)l] ? ”

“	Wate	on	table	?	”
”	水	在	桌子	?	”

“桌上有水吗？”

“ ['sɜːt(ə)nli] [nɒt] . ”

“	Certainly	not	.	”
”	当然	不是	.	”

“当然不是。”

“ [θɪn] ” [ˌɛsˌiːˈɛs][ðə; ði]['leɪdi][ɪn] - , “ [wɒt] [ˌeɪ 'em][ai][tuː; tə][duː; də] ?
“ Thin ” ses the lady in disthress , “ What am I to do ?
“ 薄的 ” ses 这 女士 在 - , “ 什么 是 我 到 做 ?

“我该怎么办？”这位女士焦急地说。

[ai] [muːst] [hæv; həv][ˌem 'iː][wɑːrk] [dʌn] . ”
I moost have me wark dun . ”
我 山顶 有 我 工作 逼债 . ”

我必须完成我的工作。

“ [waɪ] ” [ˌɛsˌiːˈɛs][ðə; ði] [klɑːk] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][mɔː(r)] [ə'weɪk] , “ ['haɪə(r)]['ʌðə(r)][g'ɜːlz] ,
“ Why ” ses the clerk , a little more awake , “ hire other girls ,
“ 为什么 ” ses 这 职员 , 一个 小的 更多的 醒 , “ 聘请 其他 女孩们 ,

“为什么？”店员稍微清醒了一些，问道，“雇佣其他女孩吧。”

[æz; əz][ðə; ði] ['rɪst] [ɒv; əv]['aʊə(r)] - [duː; də] . ”
as the rist of our pathrons do . ”
作为 这 瑞斯特 的 我们的 - 做 . ”

正如我们道路的基督所做的那样。”

“ [əʊ] ” [ˌɛsˌiːˈɛs][ðə; ði]['leɪdi] .
“ Oh ” ses the lady .
“ 哦 ” ses 这 女士 .

“哦，”女士说道。

“ [ai] [sə'pəʊz] ” [ˌɛsˌiːˈɛs][ʃiː; ʃi]['ɑːftə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][ɒv; əv] [diːp] [ænd; ənd] - [θɔːrt] ,
“ I suppose ” ses she after a moment of deep and thrubbled thort ,
“ 我 认为 ” ses 她 后 一个 片刻 的 深的 和 - 索尔特 ,

“我想是吧，”她低声说道，沉默片刻后，声音嘶哑而沉重。

“ [ɪf] [ai][get][æn; ən] - ['wʊmən] [ɪn][tuː; tə] [kliːn] [ænd; ənd] [wɑːt] [ɒn]['teɪb(ə)l][ðə; ði] [kʊk] [wɪl] [wɑːrk]
“ if I get an exthra woman in to clean and wate on table the cook will wark
“ 如果 我 得到 一个 - 女士 在 到 干净的 和 水 在 桌子 这 厨师 将要 工作
['tʃiːpə(r)] ? ”
cheeper ? ”
更便宜 ? ”

“如果我再找个女人来打扫卫生和洗桌子，厨师的工资就会便宜些吗？”

“ [ˌeɪtʃ 'em] ? ” [ˌɛsˌiːˈɛs][ðə; ði]['leɪdi][æt; ət][ðə; ði][dɪsk] .
“ Hm ? ” ses the lady at the disk .
“ 嗯 ? ” ses 这 女士 在 这 磁盘 .

“嗯？”磁盘前的女士说道。

“ [ai][bɪg] - ? ”
“ I big yure pardin ? ”
“ 我 大的 yure - ? ”

“I big yure pardin?”

“ [ʃɪd] [wɑːrk] ['tʃiːpə(r)] , [ai][ˌɛsˌi'diː] ? ”
“ She'd wark cheeper , I sed ? ”
“ 棚 工作 更便宜 , 我 sed ? ”

“她工作会更便宜吗？”我问。

“ [wel] [tuː; tə][biː; bi][fræŋk] , ['mɪsɪz] . [hɒdʒ] [pɒdʒ] ” ['ɑːnsəz] [mɪs] ['flɪmflæm] [æt; ət][ðə; ði][desk] ,
“ Well to be frank , Mrs . Hodge Podge ” answers Miss Flimflam at the desk ,
“ 出色地 到 是 坦率 , 太太 . 霍奇 杂物 ” 答案 错过 胡扯 在 这 桌子 ,

“坦白说，霍奇波奇太太，”弗林弗拉姆小姐在办公桌旁回答道。

“ [ə; eɪ] [kʊks] [æn; ən] - - [ɪn] [ðiːz] [deɪz] .
“ a cooks an expinsive proppysition in these days .
“ 一个 厨师 一个 - - 在 这些 天 .

“如今，厨师们要付出高昂的代价。”

[naʊ] [wiː; wi][hæv; həv] [θɪm] [ɔːl][ðə; ði] [wei] [daʊn] [frɒm; frəm] $200 [ə; eɪ] [mʌnθ] [tuː; tə] — [ɜː(r)] — [wel] ,

Now	we	have	thim	all	the	way	down	from	$200	a	munth	to	—	er	—	well	,
现在	我们	有	蒂姆	全部	这	方式	向下	从	$200	一个	月份	到	—	呃	—	出色地	,

现在我们已经把它们的价格从每月 200 美元降到了——呃——好吧，

[juː; jʊ] [maɪt] [gɪt][æn; ən] [ˌɪnɪk'spɪəriənst] - [fɔː(r); fə(r)] [ə'baʊt] $30 , [ðəʊ][ai][kænt] ['prɒmɪs] . ”

you	mite	git	an	inexperienced	beginnir	for	about	$30	,	tho	I	cant	promise	.	”
你	螨虫	git	一个	缺乏经验	-	为了	关于	$30	,	虽然	我	不能	承诺	.	”

你或许能花大约 30 美元买到一个经验不足的新手，不过我不能保证。

“ [jɔː(r); jə(r)] ['fuːlɪŋ] ['mɪni] .

“	Your	fooling	Minnie	.
”	你的	愚弄	米妮	.

“你在骗米妮。”

[ʃʊr] [nəʊ] [kʊk] [gɪts] [sʌtʃ] [ə; eɪ] - ” [ˌɛsˌiː'ɛs][ai] .

Shure	no	cook	gits	such	a	forchune	”	ses	I	.
舒尔	不	厨师	git	这样的	一个	-	”	ses	我	.

Shure no cook gits such a forchune” ses I.

“ [ɪts] [θruːθ] [aɪm] ['telɪŋ] [juː; jʊ] .

“	Its	thruth	I'm	telling	you	.
”	它是	真相	我是	讲述	你	.

“我告诉你的是实话。”

[waɪ] [ai] [hɜːd] [ðə; ði] ['juːθə] [deɪ] [ðæt] ['mɪsɪz] . - [duː; də][biː; bi] ['peɪɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [kʊk] $20 ,

Why	I	heard	the	uther	day	that	Mrs	.	Vanderfool	do	be	paying	her	cook	$20	,
为什么	我	听到	这	乌瑟	天	那	太太	.	-	做	是	付费	她	厨师	$20	,

我前几天听说范德福尔太太付给她的厨师20美元。

- [ə; eɪ][jɪə(r)] ,

000	a	year	,
-	一个	年	,

每年 000 美元，

[ænd; ənd] [wɒt] [mɔː(r)][ðə; ði] ['peɪpəz] [steɪt] [ðɛə, 弱ðə, ðr][æn; ən] - [naʊ] [ɒn] [fʊt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]

and	whats	more	the	papers	state	theres	an	agytation	now	on	foot	among	the
和	什么	更多的	这	文件	状态	有	一个	-	现在	在	脚	之中	这

['bɪzi] [klʌb] ['wɪmɪn] [tuː; tə] [let][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] [hɑːd] ['wɔːrkɪŋ] [g'ɜːlz] ,

bizzy	club	wimmin	to	let	the	poor	hard	warking	girls	,
忙碌	俱乐部	女人	到	让	这	贫穷的	难的	工作	女孩们	,

而且，报纸上还说，现在夜总会里那些忙碌的女人们正在发起一场运动，要让那些辛苦工作的可怜女孩们失业。

[huːz] [biːn] - [ə'pɒn][fɔː(r); fə(r)] - , [juːz] [ðə; ði]['pɑːlə(r)] [wɑːns] [ə; eɪ] [wiːk] [tuː; tə] [siː]

whose	been	impoased	upon	for	sinturies	,	yuse	the	parlor	wance	a	week	to	see
谁	到过	-	之上	为了	-	,	尤斯	这	客厅	瓦恩斯	一个	星期	到	看

[ðeə(r)] ['kʌmpəni] [ɪn] . ”

there	company	in	.	”
那里	公司	在	.	”

那些因罪孽而被强征入狱的人，每周都要去客厅见他们的客人。

“ [juː; jʊ][doʊnt] [seɪ] ” [ˌɛsˌiː'ɛs][ai] ,

“	You	don't	say	”	ses	I	,
”	你	不	说	”	ses	我	,

“你别说”我，

“ [ænd; ənd][tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv][ˌem 'iː] ['drʌdʒɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['stɑːvɪŋ] [weɪdʒ][ɒv; əv] $20 [pə(r)] [mʌnθ]

“	and	to	think	of	me	drudging	for	the	starving	wage	of	$20	per	month
”	和	到	思考	的	我	疏浚	为了	这	饥饿	工资	的	$20	每	月

. ”

:	”
.	”

“想想我每月辛勤劳作，却只能挣到区区 20 美元的工资。”

“ [wel] ” [ˌɛsˌiːˈɛs] [ˈmɪni] , “ [ai][wəʊnt] [mɪsˈgaɪd] [juː; jʊ] [ˈdiːljə] .
“ Well ” ses Minnie , “ I wont misguide you Delia .
“ 出色地 ” ses 米妮 , “ 我 惯于 误导 你 德莉娅 .

“好吧，”米妮说，“我不会误导你的，黛莉娅。”

$20 [ɪz][ðə; ði][ˈweɪdʒɪz][ɒv; əv][ə; eɪ] [griːn] [gɜːl] [huː] [ˈnɪvər] [sɔː] [ə; eɪ] - - [fraɪd] [ɒn] [ˈeəθ]
$20 is the wages of a green girl who niver saw a Frinch pertater fryed on airth
$20 是 这 工资 的 一个 绿色的 女孩 WHO 尼弗 锯 一个 - - 油炸 在 空气
[ænd; ənd] [huː] [brɔil] [ə; eɪ] [steɪk] [ɪn][ə; eɪ] - - [snʌg] [wɪd] [ˈwɔːtə(r)] .
and who broils a stake in a sorspan cuvered snug wid water .
和 WHO 烤肉 一个 赌注 在 一个 - - 舒适 宽 水 .

20 美元是一个从未见过法国土豆在空气中炸过，却在装满水的平底锅里烤牛排的菜鸟女孩的工资。

” [ˈtʃæptə(r)] [θriː]
” CHAPTER III
” 章 三、

第三章

[ðə; ði] [ˈtwenti] - [fɔːθ]
THE TWENTY - FOURTH
这 二十 - 第四

第二十四

[ai] [æt; ət][ðə; ði] - [ˈaʊə(r)] .
I aroze at the ushil our .
我 罗泽 在 这 - 我们的 .

我被我们的 ushil 唤醒了。

[wɒʃt] .
Washed .
洗过 .

已清洗。

[drest] [ɪn][ˌem ˈiː] [best] .
Dressed in me best .
穿着 在 我 最好的 .

我穿了我最好的衣服。

[mɪs] [kleə(r)] [kʌm] [ˈɪntuː][ˌem ˈiː] [ruːm] [braɪt] [ænd; ənd] [ɛrli] .
Miss Claire cum into me room brite and airly .
错过 克莱尔 精液 进入 我 房间 布莱特 和 轻盈的 .

克莱尔小姐走进我明亮通风的房间。

[ˌɛsˌiːˈɛs][ʃiː; ʃi] : “ [əʊ] [ˈdiːljə] , [hɪəz] [ðæt] [ɔːld] [griːn] - [ɒv; əv] [maɪn] [juː; jʊ] [ˈɔːlweɪz] [laɪkt] .
Ses she : “ O Delia , heres that auld green skurt of mine you always liked .
ses 她 : “ 哦 德莉娅 , 这里 那 老 绿色的 - 的 矿 你 总是 喜欢 .

她说道：“哦，黛莉娅，这是我那件你一直很喜欢的旧绿色短裙。”

[jɔː(r); jə(r)] - [tuː; tə][ˌaɪ ˈtiː] . ”
Your welcame to it . ”
你的 - 到 它 . ”

欢迎你加入。

“ [θæŋks] ” [ˌɛsˌiːˈɛs][ai] , “ [bʌt; bət][ai][ɪkˈspekt][tuː; tə][biː; bi] [ˈmeɪkɪŋ] [suːtʃ] [grænd][ˈweɪdʒɪz] [suːn] , [mɪs]
“ Thanks ” ses I , “ but I expect to be making sooch grand wages soon , Miss
“ 谢谢 ” ses 我 , “ 但 我 预计 到 是 制作 苏奇 盛大 工资 很快 , 错过
[kleə(r)] ,
Claire ,
克莱尔 ,

“谢谢，”我说，“但我希望很快就能挣到非常丰厚的工资，克莱尔小姐。”

[aɪl] [biː; bi] ['baɪɪŋ] [faɪnə] - [ðæn; ðən] [ðæt] .

I'll	be	bying	finer	skurts	than	that	.
患病的	是	买	更精细	-	比	那	.

我会买比这更好的短裙。

〃 [wɪd] [ðæt] [ai] [pʊʃt] [ðə; ði] - [ə'saɪd] [wɪð] - - .

〃	Wid	that	I	pushed	the	skurt	aside	with	contemshus	tooch	.
〃	宽	那	我	推动	这	-	旁边	和	-	-	.

“我一把推开那件短裙，用反抗的姿势。”

[ʃiː; ʃi] [gɒt] [ɔːl] [red] [ænd; ənd] ['prɪti] , [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [hæz; həz] [ə; eɪ] ['hæbɪt] [wɪn] ['æŋgri] ,

She	got	all	red	and	pretty	,	as	she	has	a	habit	whin	angry	,
她	得到	全部红色的		和	漂亮的	,	作为	她	有	一个	习惯	抱怨	生气的	,

她生气的时候脸涨得通红，特别漂亮，因为她有生气时爱哭的习惯。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [pʊt] [ʌp] [hɜː(r); hə(r)] [hɛd] [hai] [ɪn] [ðə; ði] [eə(r)] .

and	she	put	up	her	hed	hy	in	the	air	.
和	她	放	向上	她	头	嗨	在	这	空气	.

她高高举起头。

“ [əʊ] [wel] , [ɪf] [ðæts] [ðə; ði] [wei] [juː; jʊ] [fiːl] ! 〃 [ˌɛsˌiː'ɛs] [ʃiː; ʃi] [ænd; ənd] ['mɑːtʃt] [aʊt] .

“	O	well	,	if	that's	the	way	you	feel	!	〃	ses	she	and	marched	out	.
〃	哦	出色地	,	如果	那就是	这	方式	你	感觉	!	〃	ses	她	和	行军	出去	.

“哦，好吧，既然你这么想！”她说完便径直走了出去。

['mɪstə(r)] . [dʒɒn] [kʌm] ['ɪntuː] [ˌem 'iː] ['kɪtʃɪn] .

Mr	.	John	cum	into	me	kitchen	.
先生	.	约翰	精液	进入	我	厨房	.

约翰先生走进了我的厨房。

“ ['diːljə] 〃 [ˌɛsˌiː'ɛs] [hiː; hi] “ [hɪəz] [ə; eɪ] ['kwɔːtə(r)] .

“	Delia	〃	ses	he	“	heres	a	quarter	.
〃	德莉娅	〃	ses	他	“	这里	一个	四分之一	.

“德莉娅”说：“这里有25美分。”

[naʊ] ['hæsl] [wɪd] [ˌem 'iː] - , [wɪl] [juː; jʊ] ?

Now	hussle	wid	me	brikfust	,	will	you	?
现在	忙碌	宽	我	-	,	将要	你	?

现在跟我一起努力吧，brikfust，好吗?

〃 [ai] [tʊk] [ðə; ði] ['kwɔːtə(r)] [ænd; ənd] [flɪpt] [ˌaɪ 'tiː] [raʊnd] .

〃	I	took	the	quarter	and	flipped	it	round	.
〃	我	采取	这	四分之一	和	翻转	它	圆形的	.

我拿起那枚硬币，把它翻了个面。

“ ['mɪstə(r)] . ['dʒɒni] 〃 [ˌɛsˌiː'ɛs] [ai] , “ [ˌem 'iː] [mʌnθ] [ɪz] [uːp] [æt; ət] ['sɛvən] [ə; eɪ] . [em] . [ðɪs] - .

“	Mr	.	Johnny	〃	ses	I	,	“	me	munth	is	oop	at	7	A	.	M	.	this	marning	.
〃	先生	.	约翰尼	〃	ses	我	,	“	我	月份	是	哎呀	在	7	一个	.	M	.	这	-	.

“约翰尼先生，”我说，“我今天早上7点就出门了。”

[aɪm] ['ɑːftə(r)] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] ['weɪdʒɪz] .

I'm	after	waiting	for	me	wages	.
我是	后	等待	为了	我	工资	.

我还等着发工资呢。

〃 [hiː; hi] [druː] [ʌp] [hɪz; ɪz] [braʊz] ['fraʊnɪŋ] [ænd; ənd] [wɪnt] [æf] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] ['mʌðəz] [ruːm] .

〃	He	drew	up	his	brows	frowning	and	wint	aff	into	his	mothers	room	.
〃	他	画	向上	他的	眉毛	皱眉	和	冬天	亲属	进入	他的	母亲们	房间	.

他皱着眉头，走进母亲的房间。

[ə; eɪ] ['məʊmənt] ['leɪtə(r)] [ðə; ði] [ɔːld] -

A	moment	later	the	auld	gintleman	himsilf
一个	片刻	之后	这	老	金特尔曼	-

片刻之后，那位老绅士

[kʌm] - [aʊt] .
cum bloostering out .
精液 - 出去 .

精液喷涌而出。

[ɪts][hɪz; ɪz] - - [tuː; tə][get][ʌp][æt; ət] - .
Its his ushil custum to get up at 10 .
它是 他的 - - 到 得到 向上 在 - .

这是他早上10点起床的习惯。

“ [wɒt] [ʌp] !
“ Whats up !
” 什么 向上 !

“这是怎么回事!

[wɒt] [ʌp] !
Whats up !
什么 向上 !

这是怎么回事!

” [ˌɛsˌiːˈɛs][hiː; hi] .
” ses he .
” ses 他 .

“他说。”

“ [weə(r)] [ˌem ˈiː] [tʃɒp] ?
“ Wheres me chop ?
” 在哪里? 我 劈 ?

我的刀呢?

[weə(r)] [ˌem ˈiː] [tʃɒp] ?
Wheres me chop ?
在哪里? 我 劈 ?

我的刀呢?

” [ˈmɑːstə(r)] [wɪl] [ˈstɑːtɪd] [ɪn][tuː; tə][bɔːl][ænd; ənd][ˈmɪstə(r)] . [dʒeɪmz] [kept] [ˈrɪŋɪŋ] [ðə; ði][ˈteɪb(ə)l] [bel] .
” Master Will started in to ball and Mr . James kept ringing the table bell .
” 掌握 将要 开始 在 到 球 和 先生 . 詹姆斯 保留 铃声 这 桌子 钟 .

“威尔少爷开始玩球，詹姆斯先生不停地按着桌铃。”

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [haʊs] [ai][ˈnevə(r)] [siːn] .
Such a house I never seen .
这样的 一个 房子 我 绝不 已见 .

我从未见过这样的房子。

[aʊt] [keɪm] [ðə; ði] [ˈmædəm] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] - - .
Out came the madame in her ushil nitegown .
出去 来了 这 夫人 在 她 - - .

夫人穿着她的乌希尔晚礼服走了出来。

“ [ˈdiːljə] ” [ˌɛsˌiːˈɛs][ʃiː; ʃi] “ [ˈdɪd(ə)nt][ai] [tel] [juː; jʊ] [ˈjestədeɪ]
“ Delia ” ses she “ didn't I tell you yesterday
” 德莉娅 ” ses 她 “ 没有 我 告诉 你 昨天

“德莉娅，”她说，“我昨天不是跟你说过吗？”

[aɪˈd] [dɪˈsaɪdɪd] [tuː; tə] [gʌv] [juː; jʊ] [ənʌðɚ] [tʃɑːns] . ”
I'd decided to guv you anuther chance . ”
ID 决定 到 州长 你 另一个 机会 . ”

我决定再给你一次机会。

“ [juː; jʊ][dɪd][mæm] , [bʌt; bət][aɪm][fɔː(r); fə(r)]['gəʊɪŋ] [naʊ] ” [ˌɛsˌiːˈɛs][ai] .
“ You did mam , but I'm for going now ” ses I .
” 你 做过 妈妈 , 但 我是 为了 去 现在 ” ses 我 .

“您确实做到了，妈妈，但我现在想走了。”我说。

“ [gəʊ] [əˈbaʊt] [jɔː(r); jə(r)][wɑːrk] ” [ˌɛsˌiːˈɛs][ʃiː; ʃi] , [hɜː(r); hə(r)] [praʊd] [vɔɪs] [bɪˈkʌmɪŋ] [ə; eɪ][bɪt] - [ɪn]
“ Go about your wark ” ses she , her proud voice becoming a bit narvous in
” 去 关于 你的 工作 ” ses 她 , 她 自豪的 嗓音 成为 一个 少量 - 在
[toʊɑːn] .
toan .
托安 .

“去做你的工作吧，”她说，她骄傲的声音变得有些腼腆。

“ [aɪm] [ˈweɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ˌem ˈiː]['weɪdʒɪz][mæm] ” [ˌɛsˌiːˈɛs][ai] .
“ I'm waiting for me wages mam ” ses I .
” 我是 等待 为了 我 工资 妈妈 ” ses 我 .

“我在等我的工资呢，妈。”我说。

“ ['diːljə] — — ” [ʃiː; ʃi] [gʌv] [ə; eɪ] ['heɪsti] [lʊk] [əˈbaʊt] [hɜː(r); hə(r)] , [θɪn] [ʃiː; ʃi] [ɪn][ə; eɪ] ['kəʊksɪŋ] [vaɪs]
“ Delia — — ” she guv a hasty look about her , thin she spakes in a coaxing vyce
” 德莉娅 — — ” 她 州长 一个 仓促 看 关于 她 , 薄的 她 斯波克斯 在 一个 哄骗 维斯
:
:
:

“德莉娅——”她匆匆环顾四周，用哄骗的语气说道：

“ [naʊ] ['diːljə] , [biː; bi] - .
“ Now Delia , be sinsible .
” 现在 德莉娅 , 是 - .

“现在，黛莉娅，做个罪人吧。”

[juː; jʊ][naʊ][wiː; wi] [θɪŋk] - [ɒv; əv][juː; jʊ] .
You no we think warlds of you .
你 不 我们 思考 - 的 你 .

你们知道，我们认为你们是世界之王。

[naʊ] — —
Now — —
现在 — —

现在 -

” [joʊst] [ðen] , [mɪs] [kleə(r)] [lʊks] [ɪn] ,
” Joost then , Miss Claire looks in ,
” 乔斯特 然后 , 错过 克莱尔 看起来 在 ,

“这时，乔斯特，克莱尔小姐向里张望，

[hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [stɪl] [red] [wɪd] [ðə; ði] [snʌb] [aɪm]['ɑːftə(r)] ['gɪvɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [əˈbaʊt] [ðə; ði] - .
her face still red wid the snub I'm after giving her about the skurt .
她 脸 仍然 红色的 宽 这 冷落 我是 后 给予 她 关于 这 - .

她脸还红着，那是因为我之前对她关于短裙的事冷落了她。

“ ['mʌðər] ” [ˌɛsˌiːˈɛs][ʃiː; ʃi] , “ [doʊnt] - [tuː; tə] ['begɪŋ] ['diːljə] [tuː; tə] - .
“ Muther ” ses she , “ don't descind to begging Delia to remane .
” 母亲 ” ses 她 , “ 不 - 到 乞讨 德莉娅 到 - .

“妈妈，”她说，“不要放弃恳求黛莉娅留下来。”

[let] [hɜː(r); hə(r)][gəʊ] .
Let her go .
让 她 去 .

让她走。

[wiː; wi][kæn; kən][get][ɒn] - [wɪˈdaʊt] [hɜː(r); hə(r)] . ”
We can get on famissly widout her . ”
我们 能 得到 在 - 无 她 . ”

没有她，我们也能过得很好。

“ [wɒt] ! ” - ['mɪstə(r)] . [dʒeɪmz] , ['stɪkɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [hɛd] [æt; ət][ðə; ði] [djʊə] , “ [nəʊ] [kʊk] !
“ What ! ” shourts Mr . James , sticking in his hed at the dure , “ No cook !
“ 什么 ! ” - 先生 . 詹姆斯 , 粘性 在 他的 头 在 这 杜尔 , “ 不 厨师 !

“什么！”詹姆斯先生惊叫道，头埋在地上，“没有厨师！”

[wɒt] [tuː; tə] [bɪkʌm] [ɒv; əv][ˌjuː 'es] .
Whats to becum of us .
什么 到 成为 的 我们 .

我们将面临什么?

[ɑː(r); ə(r)][wiː; wi] ” [ˌɛsˌiː'ɛs][hiː; hi] “ [tuː; tə][gəʊ] - [ə; eɪ] [laɪk] [naɪtmɛr] [sʌtʃ] [æz; əz][wiː; wi] ['ɪndʒəd]
Are we ” ses he “ to go throo a like nitemare such as we injured
是 我们 ” ses 他 “ 到 去 - 一个 喜欢 噩梦 这样的 作为 我们 受伤

[ðə; ði]['ædvent][ɒv; əv] ['diːljə] ?
befure the advent of Delia ?
之前 这 来临 的 德莉娅 ?

“我们”会“经历像德莉亚出现之前我们所遭受的那种噩梦吗? ”

” ['wɪli] [naʊ] [kʌm] ['pəʊkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hɛd] [ɪn] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] ['dædiz] [legz] .
” Willie now cum poking his hed in between his daddy's legs .
” 威利 现在 精液 戳 他的 头 在 之间 他的 爸爸的 腿 .

“威利现在正用他的头顶着他爸爸的两腿之间。”

“ - ['diːljə] ” [ˌɛsˌiː'ɛs][hiː; hi] “ [gʌv] [ˌem 'iː][maɪ] - .
“ Pleese Delia ” ses he “ guv me my fareena .
“ - 德莉娅 ” ses 他 “ 州长 我 我的 - .

“请迪莉娅”他“请给我我的礼物。”

[ai] [lʌv] [juː; jʊ] , ['diːljə] ” [ˌɛsˌiː'ɛs][hiː; hi] .
I love you , Delia ” ses he .
我 爱 你 , 德莉娅 ” ses 他 .

“我爱你，黛莉娅,”他说。

“ [gɒd] [lʌv] [ðə; ði] [læm] ! ” [ˌɛsˌiː'ɛs][ai][ænd; ənd] [fluː] [tuː; tə][ðə; ði] [stəʊv] ,
“ God love the lamb ! ” ses I and flew to the stove ,
“ 上帝 爱 这 羊肉 ! ” ses 我 和 飞翔 到 这 火炉 ,

“上帝保佑这只羔羊！”我说道，然后飞奔到炉子旁。

[ˌem 'iː] [hɑːt] ['gəʊɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv][ˌem 'iː] ['bɒdi] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃaɪld] .
me hart going out of me body to the child .
我 哈特 去 出去 的 我 身体 到 这 孩子 .

我的心要离开我的身体，转移到孩子身上。

“ [həʊld] !
“ Hold !
“ 抓住 !

“抓住!

” [ˌɛsˌiː'ɛs] [mɪs] [kleə(r)] , ['veri] ['lɒftɪli] ,
” ses Miss Claire , very loftily ,
” ses 错过 克莱尔 , 非常 傲慢地 ,

“克莱尔小姐,”她傲慢地说。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [kʌm] ['əʊvə(r)][tuː; tə][ˌem 'iː][ænd; ənd] [tʌk] [ðə; ði] ['dʌbəl] - [aʊt] [ɒv; əv][ˌem 'iː][hænd] .
and she cum over to me and tuk the dubble boyler out of me hand .
和 她 精液 超过 到 我 和 图克 这 双倍 - 出去 的 我 手 .

她走到我跟前，从我手里抢走了那双管水壶。

“ [pʊt] [ɒn] [θɪŋz] ” [ˌɛsˌiː'ɛs][ʃiː; ʃi] “ [ænd; ənd][gəʊ] .
“ Put on yure things ” ses she “ and go .
“ 放 在 yure 事物 ” ses 她 “ 和 去 .

“穿上你的衣服,”她说，“然后走吧。”

[æt; ət] [wʌns] ” [ˌɛsˌiːˈɛs] [ʃiː; ʃi] “ [æt; ət] [wʌns] !
At **once** **”** **ses** **she** **“** **at** **once** **!**
在 一次 ” ses 她 “ 在 一次 !

“立刻，”她说，“立刻！

” [ðen] [ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [ˈbrʌðəz] [ænd; ənd] [ˈpeərənts] .
” Then she turned to her brothers and parents .
” 然后 她 转向 到 她 兄弟 和 父母 .

然后她转向她的兄弟姐妹和父母。

“ [gəʊ] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈdaɪnɪŋ] - [ruːm] ” [ˌɛsˌiːˈɛs]
“ Go back to the dining - room ” ses
” 去 后退 到 这 用餐 - 房间 ” ses

“回餐厅去”

[ʃiː; ʃi]
she
她

她

“ [aɪl] [get] - [tuː; tə] - [deɪ] .
“ I'll get brikfust to - day .
” 患病的 得到 - 到 - 天 .

“我今天要吃布里克福斯特。”

” [ˈmɪstə(r)] . [dʒeɪmz] [gʌv] [ə; eɪ] - [grəʊn] , [ænd; ənd] - [ɒf] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈdaɪnɪŋ] - [ruːm] ,
” Mr . James guv a dridful groan , and sloonk off to the dining - room ,
” 先生 . 詹姆斯 州长 一个 - 呻吟 , 和 - 离开 到 这 用餐 - 房间 ,

詹姆斯先生发出一声闷哼，懒洋洋地走向餐厅。

[wɪd] [hɪz; ɪz] [hændz] [ɒn] [hɪz; ɪz] .
wid his hands on his stummick .
宽 他的 双手 在 他的 stummick .

双手放在肚子上。

“ [ˈmæmə; məˈmɑː] ” [ˌɛsˌiːˈɛs] [mɪs] [kleə(r)] , “ [peɪ] [ɒf] [ˈdiːljə] .
“ Mamma ” ses Miss Claire , “ pay off Delia .
” 妈妈 ” ses 错过 克莱尔 , “ 支付 离开 德莉娅 .

“妈妈，”克莱尔小姐说，“付钱给德莉娅。”

[juːv] [biːn] [kəmˈpəʊzd] [əˈpɒn] [lɒŋ] [ɪˈnʌf] ” [ˌɛsˌiːˈɛs] [ʃiː; ʃi] .
Youve been composed upon long enuff ” ses she .
你已经 到过 由 之上 长的 足够 ” ses 她 .

“你已经受够了，”她说。

“ [ˌhɪərˈɑːftə(r)] [aɪl] [ˈmænɪdʒ] [θɪŋz] .
“ Hereafter I'll manage things .
” 此后 患病的 管理 事物 .

“以后我会处理好一切。”

” [ænd; ənd] [ˌem ˈiː] , [ðə; ði] [lɑːst] [ɒv; əv] [wʌn] ,
” And me , the last of 1 ,
” 和 我 , 这 最后的 的 1 ,

“而我，最后一个，1，

- [gˈɜːlz] [ɪn] [ðə; ði] [seɪm] [pleɪs] — [fɔː(r); fə(r)] [səʊ] [aɪ] [lɑːn] [frɒm; frəm] [ˌem ˈiː] [frɪnd] [ðə; ði] [ˈdʒænɪtərz]
700 girls in the same place — for so I larned from me frind the janitor's
- 女孩们 在 这 相同的 地方 — 为了 所以 我 学习 从 我 朋友 这 清洁工的
[waɪf] — [wɔːkt] [aʊt] [wɪd] [ˌem ˈiː] $20 [ɪn] [ˌem ˈiː] [ˈpɒkɪt] .
wife — walked out wid me $20 in me pocket .
妻子 — 步行 出去 宽 我 $20 在 我 口袋 .

我从朋友的清洁工妻子那里得知，700 个女孩在同一个地方，却让我口袋里多了 20 美元。

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'viː]
CHAPTER IV
章 第四

第四章

[ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [deɪ] [æt; ət] ['mɪni] - [haʊs]
THE FOLLOWING DAY AT MINNIE CARNAVAN'S HOUSE
这 下列的 天 在 米妮 - 房子

第二天在明妮·卡纳万家

[æt; ət][eit] : - .
Aroze at 8 : 30 .
罗泽 在 8 : - .

8:30 的 Aroze。

[wɒʃt] — [ɔːl]['əʊvə(r)] .
Washed — all over .
洗过 — 全部 超过 .

洗干净了——全身都洗干净了。

[drest] [ɪn][ˌem 'iː][best] .
Dressed in me best .
穿着 在 我 最好的 .

我穿了我最好的衣服。

['bɒrəʊd] ['mɪniz] [hæt][wɪd][ðə; ði][græɴd] [waɪt] ['ɒstrɪtʃ] [fɛðɚ] .
Borrowed Minnie's hat wid the grand white ostrich fether .
借来的 米妮的 帽子 宽 这 盛大 白色的 鸵鸟 羽毛 .

借了米妮的帽子，上面有漂亮的白色鸵鸟毛。

['mɪni] [wɪnt] [ə'lɒŋ] [wɪd][ˌem 'iː][tuː; tə][ðə; ði] - .
Minnie wint along wid me to the Alluyunce .
米妮 冬天 沿着 宽 我 到 这 - .

米妮和我一起去了阿鲁云斯。

“ [fɔː(r); fə(r)] ” [ˌɛsˌiː'ɛs][ʃiː; ʃi] “ [ɪts][sɑːft][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] , - .
“ For ” ses she “ its saft you are , mavorneen .
“ 为了 ” ses 她 “ 它是 安全 你 是 , - .

“因为”她说“你是安全的，mavorneen。

” ['ɑːftə(r)] ['peɪɪŋ] ['aʊə(r)] [fiː] [ɒv; əv] $1 [wiː; wi][set] [ə'raʊnd] [ðə'gɪðər] [wɪd] [mɛ'bi] - ['juːθə] -
” After paying our fee of $1 we set around thegither wid mebbe 40 uther unforchnut
” 后 付费 我们的 费用 的 $1 我们 放 大约 聚集 宽 也许 - 乌瑟 -
[g'ɜːlz][ɪn][ə; eɪ] [ruːm] [ɒn][ðə; ði] - - .
girls in a room on the sicond flure .
女孩们 在 一个 房间 在 这 - - .

“支付了 1 美元的费用后，我们和大约 40 个其他不幸的女孩一起坐在二楼的一个房间里。”

“ [naʊ] - ” [ˌɛsˌiː'ɛs] ['mɪni] , “ [nəʊ][dʒɪnɚəl] - [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] .
“ Now remimber ” ses Minnie , “ no gineral housewark for you .
“ 现在 - ” ses 米妮 , “ 不 总 - 为了 你 .

“记住，”米妮说，“你不用做普通的家务活。”

[ɪts][ə; eɪ][græɴd] [kʊk] [juː; jʊ][biː; bi] , [ɔː(r)][ə; eɪ] [fɜːst] - [klɑːs] ['weɪtrəs] , [ɔː(r)][æn; ən] -
Its a grand cook you be , or a foine first - class waitress , or an illigunt
它是 一个 盛大 厨师 你 是 , 或者 一个 foine 第一的 - 班级 女服务员 , 或者 一个 -
['tʃeɪmbə(r)] - [meɪd] ,
chamber - made ,
房间 - 制成 ,

无论你是一位技艺精湛的大厨，还是一位出色的一流女服务员，又或者是一位私生子，

[ɔː(r)][ə; eɪ] [nɜːs] [tuː; tə][ə; eɪ] ['bæbi] - [ɔːl] [ə'baʊt] ['bɒt(ə)l] ['fiːdɪŋ] .

or	a	nurse	to	a	babby	oonderstanding	all	about	bottle	feeding	.
或者	一个	护士	到	一个	婴儿	-	全部	关于	瓶子	喂养	.

或者一位护士向婴儿讲解关于奶瓶喂养的一切。

[naʊ] - [wɒt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] . ”

Now	raymimber	what	you	are	.	”
现在	-	什么	你	是	.	”

现在，raymimber，你到底是什么?

“ [ai] [bɪ'gɪn] [tuː; tə][hæv; həv][ˌem aɪ 'es] [daut] , ['mɪni] ” [ˌɛsˌiː'ɛs][ai] , - ['ɪnwədli] .

“	I	begin	to	have	mis	doubts	,	Minnie	”	ses	I	,	trimbling	inwardly	.
“	我	开始	到	有	误	疑虑	,	米妮	”	ses	我	,	-	内心	.

“我开始有些怀疑了，米妮，”我内心颤抖着说道。

“ [ɑː] [gəʊ] [wɒn] ” [ˌɛsˌiː'ɛs] ['mɪni] , [wɪd] - ,

“	Ah	go	wan	”	ses	Minnie	,	wid	contimp	,
“	啊	去	万	”	ses	米妮	,	宽	-	,

“啊，去吧”米妮说道，wid contimp，

[ænd; ənd][dʒʌst] [θɪn] [wɒn] [ɒv; əv][ðə; ði] [mɪs] ['flimflæm] ([fɔː(r); fə(r)][səʊ] ['mɪni] [hæd; həd][ðem; ðəm][ɔːl]

and	just	thin	wan	of	the	Miss	Flimflams	(	for	so	Minnie	had	them	all
和	只是	薄的	万	的	这	错过	骗局	(	为了	所以	米妮	有	他们	全部

[nemd]) ,

named	)	,
命名	)	,

还有弗林弗兰姆小姐们中一个瘦弱的女孩（因为米妮给她们都起了这样的名字），

[kʌm] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd][ˌɛsˌiː'ɛs][ɪn][ə; eɪ] [laʊd] [vɔɪs] :

cum	into	the	room	and	ses	in	a	loud	voyce	:
精液	进入	这	房间	和	ses	在	一个	大声	沃伊斯	:

走进房间，大声说道:

“ [ə; eɪ] [nɜːs] !

“	A	nurse	!
“	一个	护士	!

“一名护士！”

[aɪv] [ə; eɪ] [kɔːl] [hɪə(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [nɜːs] .

I've	a	call	here	for	a	nurse	.
我已经	一个	称呼	这里	为了	一个	护士	.

我这里有个护士的电话。

[mʌst; məst][biː; bi][fɜːst] - [klɑːs] .

Must	be	first	-	class	.
必须	是	第一的	-	班级	.

必须是一流的。

- .

Consumtive	.
-	.

消费型。

['weɪdʒɪz] $10 [ə; eɪ] [wiːk] . ”

Wages	$10	a	week	.	”
工资	$10	一个	星期	.	”

工资每周10美元。

“ [tɑːk][ˌaɪ 'tiː] ! ” ['wɪspərz] ['mɪni] , [ɪk'saɪtɪdli] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [pʊʃt] [ˌem 'iː] [ə'lɒŋ] .

“	Tak	it	!	”	wispers	Minnie	,	excitedly	and	she	pushed	me	along	.
“	塔克	它	!	”	低语	米妮	,	兴奋地	和	她	推动	我	沿着	.

“拿去！”米妮兴奋地低声说道，然后推着我往前走。

“ [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][ə; eɪ] [nɜːs] ? ” - [mɪs] ['flɪmflæm] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ˌem 'iː] - .
“ Are you a nurse ? ” arsks Miss Flimflam , looking at me misdoubtfully .
” 是 你 一个 护士 ? ” - 错过 胡扯 , 寻找 在 我 - .

“你是护士吗？”弗林弗拉姆小姐疑惑地看着我问道。

“ [wel] [mæm] ” [ˌɛsˌiː'ɛs][aɪ] “ [ɪts] [mæni] [ə; eɪ] [jʌŋ] [wɒn] — — ”
“ Well mam ” ses I “ Its manny a yung wan — — ”
” 出色地 妈妈 ” ses 我 ” 它是 曼尼 一个 永 万 — — ”

“嗯，夫人，”我说，“这是曼尼·阿·永万——”

“ [əʊ][dɪə(r)] !
“ O deer !
” 哦 鹿 !

“哦，鹿啊！

” [ˌɛsˌiː'ɛs][ʃiː; ʃi] - , “ [ə; eɪ] [nɜːs] [ɪz] [wɒt] [aɪ] [wɒnt] .
” ses she impayshuntly , “ a trayned nurse is what I want .
” ses 她 - , “ 一个 特雷内 护士 是 什么 我 想 .

她不耐烦地说：“我想要的是一名训练有素的护士。”

[ɑː(r); ə(r)] [ðeə(r)] ['eni] ['nɜːsɪz] [hɪə(r)] ?
Are there any trayned nurses here ?
是 那里 任何 特雷内 护士 这里 ?

这里有受过培训的护士吗?

” [ðeə(r)] [wɪnt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['pɒkmɑːkt] ['wʊmən] ['fɔːwəd] .
” There wint a little pockmarked woman forward .
” 那里 冬天 一个 小的 麻 女士 向前 .

“前面站着一个满脸麻子的女人。”

“ [wɒt] [hæv; həv][juː; jʊ] [dʌn] ? ” - [mɪs] ['flɪmflæm] . “
“ What have you dun ? ” arsks Miss Flimflam . “
” 什么 有 你 逼债 ? ” - 错过 胡扯 . “

“你做了什么？”弗林弗拉姆小姐问道。

- [naʊ] - , - [ˌɛsˌiː'ɛs] ['mɪni] , - [nəʊ] [dʒɪnɘəl] ['haʊswɜːk] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] . - ”
' Now remimber , ' ses Minnie , ' no gineral housework for you . ' ”
- 现在 - , - ses 米妮 , - 不 总 家务 为了 你 . - ”

“记住，”米妮说，“你不用做任何家务。”

“ [wel] ” [ˌɛsˌiː'ɛs][ðə; ði] ['pɒkmɑːkt] ['leɪdi] , “ [aɪv] [tind] [tuː; tə] - [sɪns] [aɪ][wɒz; wəz]
“ Well deerie ” ses the pockmarked lady , “ I've tinded to invaleeds since I was
” 出色地 迪里 ” ses 这 麻 女士 , “ 我已经 有色 到 - 自从 我 曾是
[səʊ] [haɪ] .
so high deerie .
所以 高的 迪里 .

“好吧，亲爱的，”满脸麻子的女人说道，“自从我这么年轻的时候，我就一直对贵妇人感兴趣。”

[ˌem 'iː] - - . ”
Me speshultys obstetery . ”
我 - - . ”

Me speshultys obstetery.”

“ - ?
“ Obstetery ?
” - ?

“产科？”

[wɒt] [ðæt] ? ” - [mɪs] ['flɪmflæm] ['əʊpənɪŋ] [uːp] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [waɪd] .
Whats that ? ” arsks Miss Flimflam opening oop her eyes wide .
什么 那 ? ” - 错过 胡扯 开幕 哎呀 她 眼睛 宽的 .

“那是什么？”弗林弗拉姆小姐睁大眼睛问道。

“ [waɪ] [aɪm][ə; eɪ] ['mɪdwaɪf] , [tuː; tə] [speɪk] - ” [ˌɛsˌiː'ɛs][ðə; ði] ['pɒkmɑːkt] [wɒn] .

“	**Why**	**I'm**	**a**	**midwife**	**,**	**to**	**spake**	**voolgarly**	**deerie**	**”**	**ses**	**the**	**pockmarked**	**wan**	**.**
”	为什么	我是	一个	助产士	,	到	说	-	迪里	”	ses	这	麻	万	.

“我为什么当助产士，说起来有点傻气，”满脸麻子的苍白说道。

“ [əʊ] ” [ˌɛsˌiː'ɛs] [mɪs] ['flɪmflæm] , [ænd; ənd] [wɪnt] [aʊt] - .

“	**Oh**	**”**	**ses**	**Miss**	**Flimflam**	**,**	**and**	**wint**	**out**	**larfing**	**.**
”	哦	”	ses	错过	胡扯	,	和	冬天	出去	-	.

“哦，”弗林弗拉姆小姐说道，然后笑了起来。

[ʃed] [biːn] [gɒn] [bʌt; bət][ə; eɪ]['mɪnɪt] [wɪn] [ə; eɪ] [staʊt] [mɪs] ['flɪmflæm] [kʌmz] [ɪn][ɪn][ə; eɪ] ['hʌri] .

Shed	**been**	**gone**	**but**	**a**	**minit**	**whin**	**a**	**stout**	**miss**	**Flimflam**	**cums**	**in**	**in**	**a**	**hurry**	**.**
棚	到过	已消失	但	一个	迷你	抱怨	一个	肥硕	错过	胡扯	精液	在	在	一个	匆忙	.

她刚离开一会儿，一个身材魁梧的弗林弗拉姆小姐就匆匆赶来。

[ʃiː; ʃi] [riːdz] [fruːm][ə; eɪ]['peɪpə(r)][ɪn][hɜː(r); hə(r)][hænd] :

She	**reeds**	**frum**	**a**	**paper**	**in**	**her**	**hand**	**:**
她	芦苇	弗鲁姆	一个	纸	在	她	手	:

她从手中的纸上抽出芦苇：

“ [ˌtuː'tuː] ['leɪdiz] [meɪdz] , - , [θriː]['tʃeɪmbə(r)] - [meɪd] — [kʊk] — [ɪn] [fæk] [ɔːl] -

“	**2**	**lady's**	**maids**	**,**	**bootler**	**,**	**3**	**chamber**	**-**	**mades**	**—**	**cook**	**—**	**in**	**fack**	**all**	**nicessary**
”	2	女士的	女佣	,	-	,	3	房间	-	制造	—	厨师	—	在	去他妈的全部		-

- [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][bɪg] - [pleɪs] .

sarvants	**for**	**a**	**big**	**coontry**	**place**	**.**
-	为了	一个	大的	-	地方	.

“2名贴身女仆、1名鞋匠、3名贴身女佣——厨师——实际上，一个大乡村庄园所需的所有贴心仆人。

[naʊ] [fɜːst][ɒv; əv][ɔːl] — [ə; eɪ] - [fɜːst] - [klɑːs] [kʊk] — [ɜː(r)] — —

Now	**first**	**of**	**all**	**—**	**a**	**thoruly**	**first**	**-**	**class**	**cook**	**—**	**er**	**—**	**—**
现在	第一的	的	全部	—	一个	-	第一的	-	班级	厨师	—	呃	—	—

首先，一位绝对一流的厨师——呃——

” ['mɪni] [hæd; həd] [pʊʃt] [ˌem 'iː] ['fɔːwəd] [ænd; ənd][ai] [wɪnt] [ʌp] ['bæʃfəli] [hɜː(r); hə(r)] .

”	**Minnie**	**had**	**pushed**	**me**	**forward**	**and**	**I**	**wint**	**up**	**bashfully**	**befure**	**her**	**.**
”	米妮	有	推动	我	向前	和	我	冬天	向上	害羞地	之前	她	.

“米妮推了我一把，我害羞地站在她面前。”

“ [kʌm] [ə'lɒŋ] ” [ˌɛsˌiː'ɛs][ʃiː; ʃi] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [tʌk] [ˌem 'iː] [daʊn] [stɛə] ['ɪntuː][ə; eɪ] [greɪt] [lɒŋ] [ruːm] ,

“	**Cum**	**along**	**”**	**ses**	**she**	**,**	**and**	**she**	**tuk**	**me**	**down**	**stares**	**into**	**a**	**grate**	**long**	**room**	**,**
”	精液	沿着	”	ses	她	,	和	她	图克	我	向下	凝视	进入	一个	格特	长的	房间	,

“跟我来，”她说，然后她把我拉下车，凝视着一个狭长的房间。

[wɪd] [ə'baʊt] - [ɔː(r)] ['θɜːti] ['leɪdɪz] ['sɪtɪŋ] [ɪn][grænd] - [ɒn] .

wid	**about**	**twinty**	**or**	**thirty**	**ladies**	**sitting**	**in**	**grand**	**drisses**	**on**	**sofies**	**.**
宽	关于	-	或者	三十	女士们	坐着	在	盛大	-	在	索菲斯	.

大约有二三十位女士身着华丽的礼服，坐在沙发上。

[ʃiː; ʃi] [liːdz] [ˌem 'iː] [ʌp] [tuː; tə][ə; eɪ] [staʊt] [əʊld] - [jʌŋ] ['leɪdi] ['sɪtɪŋ] ['fɔːwəd] [ɒn][ðə; ði] - [ɒv; əv] [wɒn]

She	**leeds**	**me**	**up**	**to**	**a**	**stout**	**old**	**-**	**yung**	**lady**	**sitting**	**forward**	**on**	**the**	**idge**	**of**	**wan**
她	利兹	我	向上	到	一个	肥硕	老的	-	永	女士	坐着	向前	在	这	-	的	万

[ɒv; əv][ðə; ði] .

of	**the**	**sofies**	**.**
的	这	索菲斯	.

她领着我走到一位身材魁梧的老妇人面前，她向前倾着身子坐在一个矮凳的边缘。

“ [ðɪs] ” [ˌɛsˌiː'ɛs] [mɪs] ['flɪmflæm] [ɪn][ðə; ði] - [vɔɪs] , “ [ɪz]['mɪsɪz] . ['riːgl] .

“	**This**	**”**	**ses**	**Miss**	**Flimflam**	**in**	**the**	**swatest**	**voyce**	**,**	**“**	**is**	**Mrs**	**.**	**Regal**	**.**
”	这	”	ses	错过	胡扯	在	这	-	沃伊斯	,	”	是	太太	.	尊贵	.

“这位，”弗林弗拉姆小姐用最粗犷的声音说道，“是雷加尔夫人。”

[tel] [hɜː(r); hə(r)][ɔːl] [ə'baʊt] - ['diːljə] .
Tell her all about yersilf Delia .
告诉 她 全部 关于 - 德莉娅 .

把你自己的德莉娅的事都告诉她。

" [ðə; ði]['leɪdi][sɪts][ə; eɪ][bɪt] ['fɜːðə(r)] ['fɔːwəd] [ænd; ənd][lɪfts] [ʌp] [wɒn][ɒv; əv] [θɪm] - [ɒn][tɒp]
" The lady sits a bit further forward and lifts up wan of thim spicticles on top
" 这 女士 坐着 一个 少量 更远 向前 和 电梯 向上 万 的 蒂姆 - 在 顶部
[ɒv; əv][ə; eɪ] [riːl] [gəʊld] [ʃtɪk] [kɔːld] [ɪn] - - .
of a reel gold shtick called in Frinch Lorgons .
的 一个 卷轴 金子 嚎头 称为 在 - - .

“这位女士坐得稍微靠前一些，然后拿起一根尖刺，放在一个叫做法国洛贡斯的卷轴金条上。

“ [haʊ] [əʊld][ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ? " [ˌɛsˌiː'ɛs][ʃiː; ʃi] .
“ How old are you ? " ses she .
“ 如何 老的 是 你 ? " ses 她 .

她问：“你多大了？”

“ - " [ˌɛsˌiː'ɛs][ai] .
“ Twinty " ses I .
“ - " ses 我 .

“Twinty” ses I。

“ — — [faɪv] " [pʊts][ɪn] ['mɪni] ['kwɪkli] , [fɔː(r); fə(r)] [ʃɪd] [kʌm] [daʊn] [wɪd][ˌem 'iː] .
“ — — five " puts in Minnie quickly , for she'd cum down wid me .
“ — — 五 " 放置 在 米妮 迅速地 , 为了 棚 精液 向下 宽 我 .

“——五”迅速把米妮放进去，因为她会和我一起下来。

“ [ɑː] - .
“ Ah 25 .
“ 啊 - .

“啊，25。

[haʊ] ['mɪni] [jɪrz] [hæv; həv][juː; jʊ] [kʊkt] ? "
How minny yeers have you cooked ? "
如何 米妮 年份 有 你 煮熟 ? "

你做饭多少年了?

“ [wel] [mæm] — " [ai][bɪ'gæn] , [wɪn] ['mɪni] [pʊt][ɪn] — “ [tɪn] [jɪrz] . "
“ Well mam — " I began , whin Minnie put in — “ Tin yeers . "
“ 出色地 妈妈 — " 我 开始 , 抱怨 米妮 放 在 — “ 锡 年份 . "

“嗯，夫人——”我刚开口，米妮就插嘴道——“锡年。”

“ [wɒt] ['weɪdʒɪz][dɪd][juː; jʊ][get][æt; ət][jɔː(r); jə(r)][lɑːst] [pleɪs] ? "
“ What wages did you get at your last place ? "
“ 什么 工资 做过 你 得到 在 你的 最后的 地方 ? "

你上一份工作的工资是多少?

“ - — — " [ai][bɪ'gæn] .
“ Twinty — — " I began .
“ - — — " 我 开始 .

“双胞胎——”我开口道。

“ - [ə; eɪ] [wiːk] " [ˌɛsˌiː'ɛs] ['mɪni] ['bəʊldli] .
“ Twinty a week " ses Minnie boldly .
“ - 一个 星期 " ses 米妮 大胆地 .

“一周二十个，”米妮大胆地说。

[ðə; ði]['leɪdi] [lʊkt] - ['stɑːtld] .
The lady looked tarribly startled .
这 女士 看起来 - 惊慌 .

那位女士看起来非常惊恐。

“ [huː] [dɪd][juː; jʊ][wɑːrk][fɔː(r); fə(r)] ?
“ Hoo did you wark for ?
” 胡 做过 你 工作 为了 ?

你为谁工作?

[lɪt] [ˌem ˈiː] [siː] [jɔː(r); jə(r)] - ” [ˌɛsˌiːˈɛs][ʃiː; ʃi] .
Lit me see your riferinces ” ses she .
点燃 我 看 你的 - ” ses 她 .

“让我看看你的参考文献，”她说。

[ˈmɪni] [hændz][hɜː(r); hə(r)][ðə; ði] - [ɒv; əv] [ˈpeɪpəz] [ʃɪz] [ˈɑːftə(r)] [ˈbrɪŋɪŋ] [əˈlɒŋ] [fɔː(r); fə(r)][ˌem ˈiː] ,
Minnie hands her the boonch of papers shes after bringing along for me ,
米妮 双手 她 这 - 的 文件 她是 后 带来 沿着 为了 我 ,

米妮把她要帮我带过来的那一大堆文件递给了她。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈleɪdi] [lʊks] [æt; ət][ðem; ðəm] - [hɜː(r); hə(r)] - .
and the lady looks at them throo her lorgon .
和 这 女士 看起来 在 他们 - 她 - .

那位女士透过她的长眼看着他们。

[ˌem ˈiː] [əʊn] - [frɒm; frəm][ˈmɪsɪz] . [ˈwʊli] , [wɪtʃ] [mɪs] [kleə(r)] [ˈhændɪd] [ˌem ˈiː] [ˈpraʊdli] [æz; əz][ai]
Me own riference from Mrs . Wolley , which Miss Clare handed me proudly as I
我 自己的 - 从 太太 . 沃利 , 哪个 错过 克莱尔 递交 我 自豪地 作为 我
[wɒz; wəz] [stɪpɪŋ] [aʊt] ,
was stipping out ,
曾是 脱衣舞 出去 ,

那是沃利太太给我的推荐信，克莱尔小姐在我脱衣服的时候自豪地递给了我。

[ai][ˈɔːlsəʊ][hæd; həd][ˈhændɪd] [tuː; tə][ðə; ði][ˈleɪdi] ,
I also had handed to the lady ,
我 还 有 递交 到 这 女士 ,

我还把东西递给了那位女士。

[ænd; ənd][aɪm][ɔːl] - [ænd; ənd] [red] [wɪd][ˈæŋgə(r)][æt; ət][ðə; ði] [pɪntʃ] [ɒn][ˌem ˈiː][ɑːm] [ˈmɪni] [ɪz]
and I'm all oopset and red wid anger at the pinch on me arm Minnie is
和 我是 全部 - 和 红色的 宽 愤怒 在 这 捏 在 我 手臂 米妮 是
[ˈɑːftə(r)] [ˈgɪvɪŋ] [ˌem ˈiː] .
after giving me .
后 给予 我 .

我浑身是伤，气得满脸通红，因为米妮掐了我一下胳膊。

[ðə; ði][ˈleɪdi] [lʊks] [ʌp] [wɪd] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [ˈfraʊnɪŋ] .
The lady looks up wid her eyes frowning .
这 女士 看起来 向上 宽 她 眼睛 皱眉 .

那位女士抬起头，皱着眉头。

“ [waɪ] [ðiːz] - [ɑː(r); ə(r)][fɔː(r); fə(r)][ˌtuːˈtuː] - [gˈɜːlz] ” [ˌɛsˌiːˈɛs][ʃiː; ʃi] .
“ Why these riferinces are for 2 differunt girls ” ses she .
“ 为什么 这些 - 是 为了 2 - 女孩们 ” ses 她 .

“为什么这些参考资料指的是两个不同的女孩？”她说道。

“ [lʊk] [æt; ət] [ðæt] , [wʊd] [jə(r)] ? ” [ˌɛsˌiːˈɛs] [ˈmɪni] , [ˈpleɪfəli] .
“ Luk at that , wud yer ? ” ses Minnie , playfully .
“ 陆 在 那 , 会 你的 ? ” ses 米妮 , 嬉戏地 .

“看看那个，你呢？”米妮俏皮地说。

“ [naʊ] [ˈdɪd(ə)nt][ʃiː; ʃi][ˈɑːftə(r)][biː; bi] [ˈgɪvɪŋ] [juː; jʊ][maɪ] - [tuː] [baɪ] - ?
“ Now didnt she after be giving you my riferences too by mishtake ?
“ 现在 没有 她 后 是 给予 你 我的 - 也 经过 - ?

“那么，她后来是不是也误把我的推荐信给了你呢？”

[ðɪs] [ɪz] [maɪn] ″ [ˌɛsˌiːˈɛs][ʃiː; ʃi] , [ænd; ənd] [tʌk] [ðə; ði] ['letə(r)] [fruːm] ['mɪsɪz] . ['wʊli] [fruːm] [ðə; ði] ['leɪdiz] [hænd]

This	is	mine	″	ses	she	,	and	tuk	the	letter	frum	Mrs	.	Wolley	frum	the	lady's	hand
这	是	矿	″	ses	她	,	和	图克	这	信	弗鲁姆	太太	.	沃利	弗鲁姆	这	女士的	手

.

:

.

“这是我的，”她说，然后从沃利太太手中接过信。

“ [huːm] .

“	Hoom	.
″	胡姆	.

“嗡。

″ [ˌɛsˌiːˈɛs][ðə; ði]['leɪdi] , [ænd; ənd] [lʊks] [ˌem 'iː]['əʊvə(r)][fruːm] [hɛd] [tuː; tə] [fʊt] - [hɜː(r); hə(r)] - .

″	Ses	the	lady	,	and	looks	me	over	frum	hed	to	foot	throo	her	lorgon	.
″	ses	这	女士	,	和	看起来	我	超过	弗鲁姆	头	到	脚	-	她	-	.

“那位女士看着我，从头到脚打量着我，穿过她的长袍。”

“ [wɒt] [jɔː(r); jə(r)] [neɪm] ?

“	Whats	your	name	?
″	什么	你的	姓名	?

“你叫什么名字?

″ [ˌɛsˌiːˈɛs][ʃiː; ʃi] , [ænd; ənd] [riˈfəːz] [tuː; tə][ðə; ði] ['lɛtəz] .

″	ses	she	,	and	refers	to	the	letters	.
″	ses	她	,	和	指	到	这	信件	.

她说道，并指的是这些信件。

“ ['diːljə] ″ [ˌɛsˌiːˈɛs][ai] - , “ [mɪs] ['diːljə] [oʊ'mæli] [ɪf] [juː; jʊ] [pleɪz] [mæm] .

“	Delia	″	ses	I	innercently	,	“	Miss	Delia	O'Malley	if	you	plaze	mam	.
″	德莉娅	″	ses	我	-	,	″	错过	德莉娅	奥马利	如果	你	广场	妈妈	.

“德莉娅”我内心深处说道，“德莉娅·奥马利小姐，如果您愿意，妈妈。

″ [ʃiː; ʃi] [set] [ʌp] [stɪf] .

″	She	set	up	stiff	.
″	她	放	向上	僵硬的	.

她摆出一副僵硬的姿态。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [gɒt] [ʌp] [ænd; ənd] [pjuːtrəfaɪd] [ˌem 'iː] [wɪd] [ə; eɪ] ['hɔːrti] [steə(r)] .

Then	she	got	up	and	putrified	me	wid	a	horty	stare	.
然后	她	得到	向上	和	腐烂的	我	宽	一个	矮个子	盯	.

然后她站起来，用一种阴冷的眼神瞪着我，把我吓得魂飞魄散。

[ðen] [ʃiː; ʃi] - ['əʊvə(r)][tuː; tə] [mɪs] ['flɪmflæm] , [hɜː(r); hə(r)] [sɪlk] - ['swɪʃɪŋ] [bɪ'haɪnd][hɜː(r); hə(r)]

Then	she	swipt	over	to	Miss	Flimflam	,	her	silk	pitticoat	swishing	behind	her
然后	她	-	超过	到	错过	胡扯	,	她	丝绸	-	嗖嗖声	在后面	她

[wɪd] ['æŋgə(r)] .

wid	anger	.
宽	愤怒	.

然后她径直走到弗林弗拉姆小姐面前，丝绸短裙在她愤怒的身后飘动。

[mɪs] ['flɪmflæm] [kʌm] ['əʊvə(r)][tuː; tə][ˌem 'iː][ænd; ənd] [græbd] [ˌem 'iː][baɪ][ðə; ði] [ɑːm] .

Miss	Flimflam	cum	over	to	me	and	grabbed	me	by	the	arm	.
错过	胡扯	精液	超过	到	我	和	抓住	我	经过	这	手臂	.

弗林弗拉姆小姐走到我跟前，抓住我的胳膊。

[ʃiː; ʃi] [pʊʃt] [ˌem 'iː][tɔːrd][ðə; ði][steə(r)] .

She	pushed	me	tord	the	stair	.
她	推动	我	托德	这	楼梯	.

她把我推下楼梯。

“ ['mɪni] ” [ˌɛsˌiːˈɛs][aɪ] ['ʌpsterz] , “ [ɪts] - [θrʌbəl] [juːv] [gɒt][ˌem 'iː]['ɪntuː] [naʊ] . ”

“	**Minnie**	”	**ses**	**I**	**upstares**	**,**	“	**its**	**seeries**	**throuble**	**youve**	**got**	**me**	**into**	**now**	**.**	”
”	米妮	”	ses	我	上层阶级	,	”	它是	-	艰难的	你已经	得到	我	进入	现在	.	”

“米妮，”我抬起头说，“你现在把我卷入了一场可怕的漩涡。”

“ [ʃɔː] ! ” [ˌɛsˌiːˈɛs] ['mɪni] , “ [ɪts] [dʌn] ['aɪvəri] [deɪ] .

“	**Shaw**	**!**	”	**ses**	**Minnie**	**,**	“	**Its**	**dun**	**ivery**	**day**	**.**
”	肖	!	”	ses	米妮	,	”	它是	逼债	白葡萄酒	天	.

“肖！”米妮说，“今天真是糟糕透了。”

[ðeɪ] [nəʊ][ˌaɪ 'tiː] .

They	**no**	**it**	**.**
他们	不	它	.

他们不知道。

['diːljə] [ðɛə, 弱ðə, ðr] - ['leɪdɪz] [fɔː(r); fə(r)] ['aɪvəri] [wɒn] [gɜːl] .

Delia	**theres**	**twinty**	**ladies**	**for**	**ivery**	**wan**	**girl**	**.**
德莉娅	有	-	女士们	为了	白葡萄酒	万	女孩	.

Delia 有两位女士为 Ivery Wan 女孩服务。

[jɔː(r); jə(r)] [seɪf] [frɒm; frəm] ['æni] ['blæklɪst] .

Your	**safe**	**from**	**anny**	**blacklist**	**darlint**	**.**
你的	安全的	从	安妮	黑名单	达林特	.

亲爱的，你不会被列入任何黑名单。

” [wiː; wi] [siːn] [mɪs] ['flɪmflæm] ['kʌmɪŋ] [ɪn][æt; ət][ðə; ðiˌ][dɔː(r)] , [ænd; ənd][ˌem 'iː] ['gɪlti] [hɑːt] [ˌmɪs'gɪvɪŋ]

”	**We**	**seen**	**Miss**	**Flimflam**	**cuming**	**in**	**at**	**the**	**door**	**,**	**and**	**me**	**gilty**	**hart**	**misgiving**
”	我们	已见	错过	胡扯	库明	在	在	这	门	,	和	我	镀金	哈特	疑虑

[ˌem 'iː] ,

me	**,**
我	,

“我们看到弗林弗拉姆小姐走进门口，我那颗镀金的心开始怀疑我，

[aɪ] [græbd] ['mɪni] [baɪ][ðə; ðiˌ] [ɑːm] [ænd; ənd][wiː; wi] [wɪnt] [aʊt] [ɒv; əv] [wɒn] [djʊə] [æz; əz] [mɪs] ['flɪmflæm]

I	**grabbed**	**Minnie**	**by**	**the**	**arm**	**and**	**we**	**wint**	**out**	**of**	**wan**	**dure**	**as**	**Miss**	**Flimflam**
我	抓住	米妮	经过	这	手臂	和	我们	冬天	出去	的	万	杜尔	作为	错过	胡扯

[wɪnt] [ɪn][baɪ] [ənʌðɝ] .

wint	**in**	**by**	**anuther**	**.**
冬天	在	经过	另一个	.

我抓住米妮的胳膊，我们冲出了房间，这时弗林弗拉姆小姐又走了进来。

“ ['diːljə] , [ɪts][ə; eɪ] [gʌmp] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ” [ˌɛsˌiːˈɛs] ['mɪni] [wɪð] [skɔːn] , “ [bʌt; bət]['nevə(r)][maɪnd] ,

“	**Delia**	**,**	**its**	**a**	**gump**	**you**	**are**	”	**ses**	**Minnie**	**with**	**scorn**	**,**	“	**but**	**never**	**mind**	**,**
”	德莉娅	,	它是	一个	口香糖	你	是	”	ses	米妮	和	轻蔑	,	“	但	绝不	头脑	,

“德莉娅，你真是个笨蛋，”米妮轻蔑地说，“不过没关系。”

[jiːv] [dʌn] [ɪˈnʌf] [fɔː(r); fə(r)][tuː; tə] - [deɪ] .

ye've	**dun**	**enuff**	**for**	**to**	**-**	**day**	**.**
你们已经	逼债	足够	为了	到	-	天	.

你们今天做得够多了。

[wiːl; wil][biː; bi] [bæk] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] .

We'll	**be**	**back**	**to**	**-**	**morrow**	**.**
出色地	是	后退	到	-	明天	.

我们明天再来。

” ['tʃæptə(r)] [viː]

”	**CHAPTER**	**V**
”	章	V

第五章

['fɒləʊɪŋ]	[deɪ]
FOLLOWING	**DAY**
下列的	天

第二天

[ə'wəʊk]	.
Awoke	**.**
醒来	.

觉醒了。

[ə'rəʊz]	[ə'gen]	[æt; ət][eit]	:	-	.
Arose	**again**	**at**	**8**	**:**	**30**	**.**
出现	再次	在	8	:	-	.

早上8点30分再次起床。

[drest]	.
Dressed	**.**
穿着	.

穿戴整齐。

[wɒʃt]	.
Washed	**.**
洗过	.

已清洗。

['mɪni]	[ænd; ənd][ai]	-	[ðə; ði]	['leɪdɪz]	[ɪn]	[rɪ'gɑːd]	[tuː; tə][ə; eɪ]	[pə'zɪʃ(ə)n]	.
Minnie	**and**	**I**	**interfiewed**	**the**	**follering**	**ladies**	**in**	**regard**	**to**	**a**	**position**	**.**
米妮	和	我	-	这	跟随	女士们	在	看待	到	一个	位置	.

我和米妮就某个职位采访了以下几位女士。

['mɪsɪz]	.	[spʌŋk]	.
Mrs	**.**	**Spunk**	**.**
太太	.	胆量	.

斯庞克夫人。

[ʃiː; ʃi]	['ɒfəd]	[ˌem 'iː]	$20	[fɔː(r); fə(r)]	['kʊkɪŋ]	—	[ˌtuː'tuː][ɪn]	['fæməli]	.
She	**offered**	**me**	**$20**	**for**	**cooking**	**—**	**2**	**in**	**family**	**.**
她	提供	我	$20	为了	烹饪	—	2	在	家庭	.

她给了我 20 美元让我做饭——一家两口。

[ðə; ði]	['weɪdʒɪz]	[wɜː(r); wə(r)]	[tuː]	[smɔːl]	.
The	**wages**	**were**	**too**	**small**	**.**
这	工资	是	也	小的	.

工资太低了。

[ai]	[rɪ'fjuːzd]	[ˌaɪ 'tiː]	[wɪd]	-	.
I	**refused**	**it**	**wid**	**contimt**	**.**
我	拒绝	它	宽	-	.

我断然拒绝了。

['mɪsɪz]	.	[druːl]	.	$25	.
Mrs	**.**	**Drool**	**.**	**$25**	**.**
太太	.	流口水	.	$25	.

Drool夫人。25美元。

[kʊk]	[ænd; ənd]	-	.
cook	**and**	**londress**	**.**
厨师	和	-	.

厨师和女佣。

['mɪni]	[təʊld][hɜː(r); hə(r)]	-	[wɜːk]	[wʊd]	-	[ˌem 'iː][hændz]	.
Minnie	**told**	**her**	**londry**	**work**	**wud**	**spyle**	**me**	**hands**	**.**
米妮	讲述	她	-	工作	会	-	我	双手	.

米妮告诉她，伦敦的工作会偷走我的手。

['mɪsɪz] . ['læmkɪn] — [eit][ɪn]['fæməli] — ['kʊkɪŋ] . $30 .

Mrs	.	Lambkin	—	8	in	family	—	Cooking	.	$30	.
太太	.	羔羊	—	8	在	家庭	—	烹饪	.	$30	.

兰姆金夫人——8 口之家——烹饪。30 美元。

['mɪni] [ˌɛsˌi'di:][ˌaɪ 'di:][bi:; bi]['ɑ:ftə(r)] [w'eəɹɪŋ] [ðə; ði] [səʊlz] [ɒv; əv][ˌem 'i:] [fi:t] [ɒf] - [u:p] [ænd; ənd]

Minnie	sed	Id	be	after	waring	the	souls	of	me	feet	off	rooning	oop	and
米妮	sed	ID	是	后	警告	这	灵魂	的	我	脚	离开	-	哎呀	和

[daʊn] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][eit][ɒv; əv] [θɪm] .

down	for	the	8	of	thim	.
向下	为了	这	8	的	蒂姆	.

Minnie 说，我会在警告我的灵魂之后，从房间里跳下来，为他们的 8 个人跳下去。

['mɪsɪz] . - : $30 .

Mrs	.	Colebin	:	$30	.
太太	.	-	:	$30	.

科尔宾夫人：30美元。

['kʊkɪŋ] [ænd; ənd] ['weɪtɪŋ] [ɒn]['teɪb(ə)l] .

Cooking	and	waiting	on	table	.
烹饪	和	等待	在	桌子	.

烹饪和侍应。

['mɪni] [ˌɛsˌi'di:][nəʊ] [kʊk] [kʌd] [bi:; bi] - [tu:; tə] [wɑ:t] [ɒn]['teɪb(ə)l] - .

Minnie	sed	no	cook	cud	be	expicted	to	wate	on	table	orlso	.
米妮	sed	不	厨师	盘根错节	是	-	到	水	在	桌子	-	.

Minnie 说没有厨师可以期望在桌子上喝水。

[ˌem 'i:] [ɑ:mz] [wʊd] [bi:; bi]['ɑ:ftə(r)] ['eɪkɪŋ] [wɪd] ['pɑ:sɪŋ] [ðə; ði] - ['dɪʃɪz] [ə'raʊnd] .

Me	arms	wud	be	after	aking	wid	passing	the	hivvy	dishes	around	.
我	武器	会	是	后	aking	宽	通过	这	-	菜肴	大约	.

我的胳膊在传递盛满蜂蜜的菜肴之后会伸得老长。

['mɪsɪz] . - $40 .

Mrs	.	Sesick	$40	.
太太	.	-	$40	.

塞西克夫人 40 美元。

['mɪni] [ˌɛsˌi'di:][wi:; wi][wɒz; wəz] [ə'bʌv] ['wɔ:rkɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)] ['spɔ:tɪŋ] ['leɪdɪz] [æt; ət] ['eni] [praɪs] .

Minnie	sed	we	was	above	warking	for	sporting	ladies	at	any	price	.
米妮	sed	我们	曾是	多于	工作	为了	体育	女士们	在	任何	价格	.

米妮说我们高于一切，无论付出什么代价都要为运动型女运动员工作。

['eni] ['leɪdi] , [ˌɛsˌi:'ɛs] ['mɪni] , [hu:] [peɪnts] [hɜ:(r); hə(r)][heə(r)][ænd; ənd] [aɪz] [ænd; ənd] [maʊθ] [ænd; ənd]

Any	lady	,	ses	Minnie	,	who	paints	her	hair	and	eyes	and	mouth	and
任何	女士	,	ses	米妮	,	WHO	油漆	她	头发	和	眼睛	和	嘴	和

[tʃi:ks] ,

cheeks	,
脸颊	,

米妮说，任何一位女士，如果她给头发、眼睛、嘴唇和脸颊都涂上颜料，

[ænd; ənd][pædz] [u:p] [hɜ:(r); hə(r)] - ['hu:mən] ['bɒdi] ['ɪzənt][ə; eɪ]['leɪdi][æt; ət][ɔ:l] , [bʌt; bət][ə; eɪ]

and	pads	oop	her	natchurall	hooman	body	isnt	a	lady	at	all	,	but	a
和	垫子	哎呀	她	-	人类	身体	不是	一个	女士	在	全部	,	但	一个

[pleɪn] ['spɔ:tɪŋ] ['wʊmən] .

plane	sporting	woman	.
飞机	体育	女士	.

她的垫子露出了她原本的人类身体，她根本不像个淑女，而像个穿着飞机运动服的女人。

['tʃæptə(r)] ['sɪksθ]

CHAPTER	VI
章	六年级

第六章

[tuː] [wiːks] ['leɪtə(r)]
TWO WEEKS LATER
二 周 之后

两周后

[ai] [wɪnt] [tuː; tə][ðə; ði] - [tuː; tə] - [deɪ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [fɜːst] [taɪm] [ə'ləʊn] .
I wint to the Alluyunce to - day for the first time alone .
我 冬天 到 这 - 到 - 天 为了 这 第一的 时间 独自的 .

今天我第一次独自前往阿鲁云斯。

['mɪni] [ˌɛsˌi'diː][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['ɑːftə(r)] ['biːɪŋ] [wɔːn] [aʊt] [wɪd] [ˌem 'iː][fruːm] - [ðə; ði]
Minnie sed she was after being worn out wid kaping me frum accipting the
米妮 sed 她 曾是 后 存在 磨损 出去 宽 卡平 我 弗鲁姆 - 这
- ['pleɪsɪz] ['ɒfəd] [baɪ][ðə; ði] - [ɒv; əv][ðə; ði] - .
woorthliss places offered by the pathrons of the Alluyunce .
- 地方 提供 经过 这 - 的 这 - .

米妮说，她因为拒绝接受阿鲁云斯部落提供的那些不值钱的地方而筋疲力尽。

“ [jiː; ji] [ʃʌd] [hæv; həv] [ɪ'nʌf] [spʌŋk] - [baɪ] [naʊ] ” [ˌɛsˌiː'ɛs][ʃiː; ʃi] .
“ Ye shud have enuff spunk yersilf by now ” ses she .
“ 叶 应该 有 足够 胆量 - 经过 现在 ” ses 她 .

“你现在应该有足够的胆量了，”她说。

“ [doʊnt][biː; bi][sɑːft] .
“ Don't be saft .
“ 不 是 安全 .

“不要安于现状。”

- ['leɪdɪz] [ɪz][jɔː(r); jə(r)] - - [ænd; ənd] [ɒv; əv] [preɪ] [ɒn][pɔː(r); pʊə(r)] -
Raymimber ladies is your natrel inimies and beests of prey on poor hilpless
- 女士们 是 你的 - - 和 野兽 的 猎物 在 贫穷的 -
- [g'ɜːlz] .
sarvant girls .
- 女孩们 .

Raymimber 女士是你们的天然敌人，也是可怜的无依无靠的萨凡特女孩的猎物。

” [mɪs] ['flɪmflæm] [spaɪ] [ˌem 'iː][æz; əz] [suːn] [æz; əz][ai] [ɪntɚd] ,
” Miss Flimflam spyed me as soon as I intered ,
” 错过 胡扯 间谍 我 作为 很快 作为 我 中间 ,

“我刚一进去，弗林弗拉姆小姐就发现了我。”

[ænd; ənd] [tʌk] [ˌem 'iː][baɪ][ðə; ði] [ɑːm] [dʒʌst][æz; əz][ai][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ruːm] ['ʌpsterz] .
and tuk me by the arm just as I was going to the room upstares .
和 图克 我 经过 这 手臂 只是 作为 我 曾是 去 到 这 房间 上层阶级 .

我正要上楼去房间时，他一把抓住我的胳膊。

“ [aɪm][glæd] ” [ˌɛsˌiː'ɛs]
“ I'm glad ” ses
“ 我是 高兴的 ” ses

“我很高兴”

[ʃiː; ʃi] - , “ [juːv] [kʌm] [ə'ləʊn] .
she corjully , “ youve cum alone .
她 - , “ 你已经 精液 独自的 .

她高兴地说：“你独自一人来了。”

[jɔː(r); jə(r)] [frɪnd] [wɒz; wəz][ə; eɪ] - ” [ˌɛsˌiː'ɛs][ʃiː; ʃi] .
Your frind was a inkubust ” ses she .
你的 朋友 曾是 一个 - ” ses 她 .

“你的朋友是个梦魇，”她说。

“ [naʊ] [kʌm] [raɪt] [əˈlɒŋ] [wɪd] [ˌem ˈiː] .
“ Now cum rite along wid me .
“ 现在 精液 仪式 沿着 宽 我 .

“现在跟我一起过来。”

[ðɛə, 弱ðə, ðr][ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l][ˈleɪdi] [ˈwɒnts] [ə; eɪ][gɜːl][dʒʌst][laɪk] [juː; jʊ] ” [ˌɛsˌiːˈɛs][ʃiː; ʃi] ,
Theres a swate little lady wants a girl just like you ” ses she ,
有 一个 拍打 小的 女士 想要 一个 女孩 只是 喜欢 你 ” ses 她 ,

“有个很可爱的小姑娘想要一个像你这样的女孩，”她说。

“ [ænd; ənd] [ʃɪz] [ˈwɪlɪŋ] [tuː; tə] [peɪ] [juː; jʊ] [wel] [ænd; ənd] [triːt] [juː; jʊ] ” [ˌɛsˌiːˈɛs][ʃiː; ʃi] , - , “ [laɪk]
“ and shes willing to pay you well and treet you ” ses she , shmiling , “ like
“ 和 她是 愿意的 到 支付 你 出色地 和 树 你 ” ses 她 , - , “ 喜欢
[ə; eɪ][ˈleɪdi] .
a lady .
一个 女士 .

“而且她愿意给你丰厚的报酬，像对待一位女士一样款待你，”她笑着说。

” [wɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [liːdz] [ˌem ˈiː] [əkrɔst] [ðə; ði] [ruːm] [tuː; tə] [wɒn] [ɒv; əv][ðə; ði] ,
” Wid that she leeds me acrost the room to wan of the sofies ,
” 宽 那 她 利兹 我 横跨 这 房间 到 万 的 这 索菲斯 ,

“她领着我穿过房间，走向那位女士，”

[ænd; ənd] [puʃiz] [aʊt] [wɪd] [hɜː(r); hə(r)] [fʊt] [wɒn] [ɒv; əv] [θɪm] [kæmp] - [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][gˈɜːlz][tuː; tə]
and pushes out wid her foot wan of thim camp stules for the girls to
和 推动 出去 宽 她 脚 万 的 蒂姆 营 - 为了 这 女孩们 到
[sɪt] [əˈpɒn] .
sit upon .
坐 之上 .

她用脚伸出一张营凳，供女孩们坐下。

“ [gʊd] - [mæm] ” [ˌɛsˌiːˈɛs][ai] , [ˈlɪftɪŋ] [ʌp] [ˌem ˈiː] [aɪz] [ˈmɒdɪstli] ,
“ Good marning mam ” ses I , lifting up me eyes modestly ,
“ 好的 - 妈妈 ” ses 我 , 举重 向上 我 眼睛 谦虚地 ,

“早上好，夫人。”我抬起头，谦卑地说道。

[ænd; ənd] [ðen] [ai] [gɪv] [suːtʃ] [ə; eɪ] - [ðə; ði] - [stuːl] - [ʌp] [ˈʌndə(r)][ˌem ˈiː][ænd; ənd]
and then I give sooch a joomp the dummed stool dubbles up under me and
和 然后 我 给 苏奇 一个 - 这 - 凳子 - 向上 在下面 我 和
[daʊn] [ai] [kʌm] [wɪd][ə; eɪ] - [ɒn][ðə; ði] - .
down I cum wid a boomp on the flure .
向下 我 精液 宽 一个 - 在 这 - .

然后我猛地一推，凳子在我身下弹了起来，我一下子就趴在了地上，砰的一声射了下来。

[fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [ˈsɪtɪŋ] [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][ˌem ˈiː] , [ˈveri] [mʌtʃ] - [ænd; ənd] [ˈhɔːrti] [ɪz] [mɪs] [kleə(r)]
For there sitting looking at me , very much surprysed and horty is Miss Claire
为了 那里 坐着 寻找 在 我 , 非常 很多 - 和 矮个子 是 错过 克莱尔
- .
hersilf .
- .

坐在那里看着我的，一脸惊讶和惊讶的，正是克莱尔小姐本人。

[ʃiː; ʃi] [smaɪld] [ə; eɪ][bɪt] [wɪn] [ai] [pɪkt] [ʌp] , [ænd; ənd][ˌɛsˌiːˈɛs][ai] :
She smiled a bit whin I picked mesilf up , and ses I :
她 微笑 一个 少量 抱怨 我 挑选 梅西尔夫 向上 , 和 ses 我 :

当我抱起自己时，她微微一笑，说道：

“ [waɪ] , [mɪs] , [ðə; ði][saɪt][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [ˈprɪti] [feɪs] [dʒʌst] [əˈbaʊt] [ˈflæbəgɑːstɪd] [ˌem ˈiː] .
“ Why , miss , the site of your pretty face just about flabbergasted me .
“ 为什么 , 错过 , 这 地点 的 你的 漂亮的 脸 只是 关于 目瞪口呆 我 .

“小姐，看到你那张漂亮的脸蛋，我简直惊呆了。”

[haʊ] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ?
How **are** **you** **?**
如何 是 你 ?

你好吗?

" [ˌɛsˌiːˈɛs][ai] .
" **ses** **I** **.**
" ses 我 .

"ses I.

" [kwaɪt] [wel] , [θæŋk] [juː; jʊ] " [ˌɛsˌiːˈɛs][ʃiː; ʃi] , ['veri] ['stɪfli] .
" **Quite** **well** **,** **thank** **you** **"** **ses** **she** **,** **very** **stiffly** **.**
" 相当 出色地 , 感谢 你 " ses 她 , 非常 僵硬地 .

"很好，谢谢。"她僵硬地说。

" [ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] ['mʌðə(r)] ? "
" **And** **your** **mother** **?** **"**
" 和 你的 母亲 ? "

"那你母亲呢？"

" — [ɜː(r)] ['mʌðə(r)] [ɪz] ['prɪti] [wel] " [ˌɛsˌiːˈɛs][ʃiː; ʃi] .
" **—** **er** **mother** **is** **pretty** **well** **"** **ses** **she** **.**
" — 呃 母亲 是 漂亮的 出色地 " ses 她 .

"我母亲身体很好，"她说。

" [jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)] . "
" **Your** **father** **.** **"**
" 你的 父亲 . "

"你父亲。"

" [pə'pɑː][ɪz] — [ɜː(r)] — [ə'baʊt] [ðə; ði] [seɪm] " [ˌɛsˌiːˈɛs][ʃiː; ʃi] .
" **Papa** **is** **—** **er** **—** **about** **the** **same** **"** **ses** **she** **.**
" 爸爸 是 — 呃 — 关于 这 相同的 " ses 她 .

"爸爸也差不多，"她说。

" ['mɪstə(r)] . ['dʒɒni] ? "
" **Mr** **.** **Johnny** **?** **"**
" 先生 . 约翰尼 ? "

"约翰尼先生？"

" [stɪl] [daɪ] - [et] - [ɪŋ] , ['diːljə] . "
" **Still** **dy** **-** **et** **-** **ing** **,** **Delia** **.** **"**
" 仍然 dy - 等 - ing , 德莉娅 . "

"还在染发呢，德莉娅。"

" [ænd; ənd]['mɪstə(r)] . [dʒeɪmz] — — "
" **And** **Mr** **.** **James** **—** **—** **"**
" 和 先生 . 詹姆斯 — — "

"还有詹姆斯先生——"

" [dʒeɪmz] — — [wel] , ['diːljə] , [nʌn] [ɒv; əv][ˌjuː 'es][ɑː(r); ə(r)] ['veri] [wel] .
" **James** **—** **—** **well** **,** **Delia** **,** **nun** **of** **us** **are** **very** **well** **.**
" 詹姆斯 — — 出色地 , 德莉娅 , 尼姑 的 我们 是 非常 出色地 .

"詹姆斯——嗯，德莉娅，我们几个都很好。"

[dʒeɪmz][ˌɛsˌiːˈɛs][hiː; hi][hæz; həz] - . "
James **ses** **he** **has** **intygischun** **.** **"**
詹姆斯 ses 他 有 - . "

James 说他有 intygischun。

" [ænd; ənd] [wɒt] [ɪz] [ðæt] ?
" **And** **what** **is** **that** **?**
" 和 什么 是 那 ?

"那是什么？"

〞 [ai] [in'kwaiəz] -
〞 I inquires cooryissly
〞 我 询问 -

“我询问 cooryissly

“ — [ɜː(r)] — [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] [peɪn] [ɪn][ðə; ðɪ] — [ɜː(r)] — 〞 [ˌɛsˌiː'ɛs][ʃiː; ʃi] .
“ — er — a sort of pane in the — er — stummick 〞 ses she .
〞 — 呃 — 一个 种类 的 窗格 在 这 — 呃 — stummick 〞 ses 她 .

“——呃——肚子上的一块小板子，”她说。

“ [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ['bɪli] [eɪk] - ?
“ Is it billy ake yure meening ?
〞 是 它 比利 ake yure - ?

“这是比利·阿克·尤尔·米宁的意思吗？〞

〞 [ʃiː; ʃi] [blʌʃ] , [ænd; ənd][ˌɛsˌiː'ɛs] :
〞 She blushes , and ses :
〞 她 脸红 , 和 ses :

她脸红了，说道：

“ [ai] [sə'pəʊz] [səʊ] . 〞
“ I suppose so . 〞
〞 我 认为 所以 . 〞

“我想也是。”

“ [huː] [duː; də][biː; bi] ['duːɪŋ] [ðə; ðɪ] ['kʊkɪŋ] ?
“ Who do be doing the cooking ?
〞 WHO 做 是 正在做 这 烹饪 ?

谁在做饭?

〞 [ai] - .
〞 I arsks .
〞 我 - .

“我问。

“ [wel] — [ɜː(r)] — [ai] [traɪd] .
“ Well — er — I tried .
〞 出色地 — 呃 — 我 尝试 .

“嗯——呃——我试过了。”

['diːljə] [doʊnt][juː; jʊ][deə(r)][tuː; tə] [lɑːf] 〞 [ˌɛsˌiː'ɛs][ʃiː; ʃi] [ɪn'dɪgnəntli] .
Delia don't you dare to larf 〞 ses she indignantly .
德莉娅 不 你 敢 到 拉夫 〞 ses 她 愤慨地 .

“德莉娅，你敢笑试试！”她愤愤不平地说。

“ [lɑːf] ! 〞 [ˌɛsˌiː'ɛs][ai] , “ [waɪ] [lɔː(r)] [bles] [jɔː(r); jə(r)] [hɑːt] ,
“ Larf ! 〞 ses I , “ Why Lor bless your hart darlint ,
〞 拉夫 ! 〞 ses 我 , 〞 为什么 洛尔 保佑 你的 哈特 达林特 ,

“哈哈！”我说，“愿上帝保佑你的心，亲爱的，

[aɪ'd][mɔː(r)] ['laɪkli] [biː; bi] ['wiːpɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] [ʌn'hæpi] ['fæməli] .
I'd more likely be weeping for the unhappy family .
ID 更多的 可能 是 哭泣 为了 这 不开心 家庭 .

我更可能会为这个不幸的家庭哭泣。

〞 [ʃiː; ʃi] - [tɔrdz] [ˌem 'iː] , [wɪd] [hɜː(r); hə(r)] - [kwaɪt] [gɒn] ,
〞 She leened tords me , Wid her horchure quite gone ,
〞 她 - 托德斯 我 , 宽 她 - 相当 已消失 ,

她向我倾诉，她的心思完全消失了，

[ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [æz; əz] [miːk] [ænd; ənd] [æz; əz][ə; eɪ]['kɪt(ə)n] [ɪn] - .
and looking as meek and swate as a kitten in thrubble .
和 寻找 作为 温顺 和 拍打 作为 一个 小猫 在 - .

看起来就像一只蜷缩在泥潭里的小猫，温顺而可怜。

“ ['di:ljə] ” [ˌɛsˌi:'ɛs][ʃi:; ʃi] , “ [aɪv][hæd; həd] - [g'ɜ:lz][ɪn] [sɪns] [ju:; jʊ][left] ” [ˌɛsˌi:'ɛs][ʃi:; ʃi] .

“	**Delia**	”	**ses**	**she**	**,**	“	**Ive**	**had**	**elivin**	**girls**	**in**	**since**	**you**	**left**	”	**ses**	**she**	**.**
”	德莉娅	”	ses	她	,	”	艾弗	有	-	女孩们	在	自从	你	左边	”	ses	她	.

“德莉娅,”她说，“自从你离开后，我就一直和艾丽文家的女孩们在一起。”

“ [ju:; jʊ][pɔ:(r); pʊə(r)] [læm] !

“	**You**	**poor**	**lamb**	**!**
”	你	贫穷的	羊肉	!

“你这可怜的小羊羔！”

” [ʃi:; ʃi] [pʊts] [ɒn] [ðæt] ['wi:dlɪŋ] [vɔɪs] [ʃi:; ʃi][hæz; həz] [wɪn] ['bɔðərɪŋ] [ˌem 'i:][tu:; tə] [let] [hɜ:(r); hə(r)] [meɪk]

”	**She**	**puts**	**on**	**that**	**weedling**	**voyce**	**she**	**has**	**whin**	**bothering**	**me**	**to**	**let**	**her**	**make**
”	她	放置	在	那	除草	沃伊斯	她	有	抱怨	烦人	我	到	让	她	制作

['mʌsi] - [ɪn][ˌem 'i:] ['fraɪɪŋ] [pænz] :

mussy	**foodge**	**in**	**me**	**frying**	**pans**	**:**
混乱	-	在	我	煎炸	平底锅	:

“她用那种娇滴滴的声音抱怨着，缠着我让她在我的煎锅里做乱七八糟的食物：

“ ['di:ljə] ” [ˌɛsˌi:'ɛs][ʃi:; ʃi] , “ ['dʌblju:] - [wʌdnt] [ju:; jʊ] [laɪk] [tu:; tə] [kʌm] [bæk] ?

“	**Delia**	”	**ses**	**she**	**,**	“	**w**	**-**	**wudnt**	**you**	**like**	**to**	**cum**	**back**	**?**
”	德莉娅	”	ses	她	,	“	西	-	不会	你	喜欢	到	精液	后退	?

“德莉娅,”她说，“你……你不想再来吗？”

” [ai] [ʃʊk] [ˌem 'i:][hi:; hi]

”	**I**	**shuk**	**me**	**he**
”	我	舒克	我	他

“我嘘我他

[di:] .

d	**.**
d	.

d.

[ðen] [ʃi:; ʃi][set] [bæk] , [hɜ:(r); hə(r)] - ['kʌmɪŋ] [bæk] [ə'gɪn] .

Then	**she**	**set**	**back**	**,**	**her**	**horchure**	**cuming**	**back**	**agin**	**.**
然后	她	放	后退	,	她	-	库明	后退	再次	.

然后她向后退了一步，她的荷尔蒙又回来了。

“ [əʊ] [wel] ” [ˌɛsˌi:'ɛs][ʃi:; ʃi] , “ [ðɛə, 弱ðə, ðr] ['hʌndrədz] [ɒv; əv] ['ju:θə] [g'ɜ:lz] . ”

“	**O**	**well**	”	**ses**	**she**	**,**	“	**theres**	**hundreds**	**of**	**uther**	**girls**	**.**	”
”	哦	出色地	”	ses	她	,	“	有	数百	的	乌瑟	女孩们	.	”

“哦，好吧,”她说，“还有成百上千的其他女孩呢。”

“ [jes] ” [ˌɛsˌi:'ɛs][aɪ] “ [ðə; ðɪ] [seɪm] [æz; əz][ðə; ðɪ] - - [hæd; həd] . ”

“	**Yes**	”	**ses**	**I**	“	**the**	**same**	**as**	**the**	**elivin**	**yourve**	**had**	**.**	”
”	是的	”	ses	我	“	这	相同的	作为	这	-	-	有	.	”

“是的,”我说，“和你拥有的一样。”

“ ['di:ljə] ” [ˌɛsˌi:'ɛs][ʃi:; ʃi][wɪd] - “ [fɔ:(r); fə(r)] ['pɪti] [seɪk] [du:; də] [kʌm] [bæk] .

“	**Delia**	”	**ses**	**she**	**wid**	**pashion**	“	**for**	**pity**	**sake**	**do**	**come**	**back**	**.**
”	德莉娅	”	ses	她	宽	-	“	为了	遗憾	清酒	做	来	后退	.

“德莉娅”热情地说：“看在上帝的份上，回来吧。”

[aɪ][dɪd] [θraɪ] [tu:; tə][du:; də][maɪ] [best] [bʌt; bət][ɪts] [laɪk] [ə'tempt] [tu:; tə] - [ə; eɪ]['fæməli][ɒv; əv]

I	**did**	**thry**	**to**	**do**	**my**	**best**	**but**	**its**	**like**	**attempting**	**to**	**pleese**	**a**	**family**	**of**
我	做过	尝试	到	做	我的	最好的	但	它是	喜欢	尝试	到	-	一个	家庭	的

[sɪns] [ju:; jʊ] [left] [ænd; ənd][əʊ] !

porkypines	**since**	**you**	**left**	**and**	**O**	**!**
猪松	自从	你	左边	和	哦	!

我尽力了，但自从你离开后，就像试图取悦一群猪一样，哦！

[ðəʊz] ['ɔːf(ə)l] - [ðæt] [keɪm] ['ɑːftə(r)][juː; jʊ] [left] .

those	awful	craychures	that	came	after	you	left	.
那些	可怕	-	那	来了	后	你	左边	.

你走后出现的那些可怕的疯子。

[waɪ] [wɒn] [ɒv; əv] [θɪm] " [ˌɛsˌiː'ɛs][ʃiː; ʃi] [ɪn'dɪgnəntli] " [wɒz; wəz] [wɒnt] [tuː; tə][tɑːk][ðə; ði] ['sɔɪld] ['teɪb(ə)l]

Why	wan	of	thim	"	ses	she	indignantly	"	was	want	to	tak	the	soyled	table
为什么	万	的	蒂姆	"	ses	她	愤慨地	"	曾是	想	到	tak	这	大豆油	桌子

['lɪnɪn] — ['eɪvn] [ðə; ði] [leɪs] ['dɔili] — [fɔː(r); fə(r)] [dɪʃ] [klɒθs] . "

linen	—	aven	the	lace	doylies	—	for	dish	cloths	.	"
亚麻布	—	天堂	这	蕾丝	桌布	—	为了	盘子	布料	.	"

她愤愤不平地说："为什么他们中的一些人竟然想把沾满酱油的桌布——甚至蕾丝桌布——当成洗碗布呢？"

" [maɪ] [gɒd] !

"	My	God	!
"	我的	上帝	!

"我的上帝！

[mɪs] " [ˌɛsˌiː'ɛs]

miss	"	ses
错过	"	ses

小姐"

[aɪ] " [juː; jʊ][doʊnt] [miːn] [ðem; ðəm] - [juː; jʊ] [meɪd] - ? "

I	"	you	don't	meen	them	buties	you	made	yersilf	?	"
我	"	你	不	中间	他们	-	你	制成	-	?	"

我问："你指的不是你自己做的那些小玩意儿吧？"

" [jes] - , " [ˌɛsˌiː'ɛs][ʃiː; ʃi] ['tɜːnɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [ə'weɪ] .

"	Yes	indade	,	"	ses	she	turning	her	face	away	.
"	是的	-	,	"	ses	她	转弯	她	脸	离开	.

"是的，indade，"她说着，把脸转开了。

" [mɪs] [kleə(r)] " [ˌɛsˌiː'ɛs][aɪ] .

"	Miss	Claire	"	ses	I	.
"	错过	克莱尔	"	ses	我	.

"克莱尔小姐"说。

" [jes] ['diːljə] " [ˌɛsˌiː'ɛs][ʃiː; ʃi] ['kwɪkli] , ['tɜːnɪŋ] [raʊnd] [ɪn][ə; eɪ] [baʊns] .

"	Yes	Delia	"	ses	she	quickly	,	turning	round	in	a	bounce	.
"	是的	德莉娅	"	ses	她	迅速地	,	转弯	圆形的	在	一个	弹跳	.

"是的，德莉娅，"她迅速说道，然后蹦蹦跳跳地转过身。

" ['nʌθɪŋ] " [ˌɛsˌiː'ɛs][aɪ] , ['æŋgri] [wɪd] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] ['miːknəs] .

"	Nothing	"	ses	I	,	angry	wid	mesilf	for	me	meekness	.
"	没有什么	"	ses	我	,	生气的	宽	梅西尔夫	为了	我	谦逊	.

"什么也没有，"我说，对自己的温顺感到愤怒。

" ['diːljə] " [ˌɛsˌiː'ɛs][ʃiː; ʃi] - , " [wɪv] [tʌk] [ə; eɪ] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] .

"	Delia	"	ses	she	despritly	,	"	we've	tuk	a	place	in	the	cuntry	.
"	德莉娅	"	ses	她	-	,	"	我们已经	图克	一个	地方	在	这	国家	.

"德莉娅，"她绝望地说，"我们在这个国家找到了一席之地。"

[wiː; wi][mʌst; məst][hæv; həv][ə; eɪ][gɜːl] .

We	must	have	a	girl	.
我们	必须	有	一个	女孩	.

我们一定要生个女儿。

[ɪts] [drɛdfəl] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [wɪ'daʊt] [wʌn] .

Its	dredful	to	think	of	being	widout	one	.
它是	可怕的	到	思考	的	存在	无	一	.

想到没有伴侣就令人恐惧。

[əʊ]['diːljə] , [duː; də] [pliːz] [kʌm] [wɪd][ˌjuː'es] . ”

O	Delia	,	do	please	cum	wid	us	.	”
哦	德莉娅	,	做	请	精液	宽	我们	.	”

哦，黛莉娅，请跟我们一起来吧。

“ [nəʊ] - [əʊ] — [mɪs] — ” [ˌɛsˌiː'ɛs][aɪ][ə; eɪ][bɪt] - .

“	No	-	o	—	Miss	—	”	ses	I	a	bit	tremendulussly	.
”	不	-	o	—	错过	—	”	ses	我	一个	少量	-	.

“不——小姐——”我有些激动地说道。

“ [aɪl] — [aɪl] — [gɪv] [juː; jʊ] [ðæt] [əʊld] — [ɜː(r)] — [ɪts] [nɒt] ['rɛli] [əʊld] — [blæk] - ['dʒækɪt][ɒv; əv]

“	I'll	—	I'll	—	give	you	that	old	—	er	—	its	not	relly	old	—	black	taffita	jacket	of
”	患病的	—	患病的	—	给	你	那	老的	—	呃	—	它是	不是	真的	老的	—	黑色的	-	夹克	的

[maɪn] ” [ˌɛsˌiː'ɛs][ʃiː; ʃi] .

mine	”	ses	she	.
矿	”	ses	她	.

“我——我——把我的那件旧的——呃——其实不算旧——黑色塔夫绸夹克给你，”她说。

[aɪ] - [ˌem 'iː][hɛd] .

I	skuk	me	hed	.
我	-	我	头	.

我 skuk me hed。

“ — [ænd; ənd][ðə; ði] - [wɪd][ðə; ði][bɒks] [pleɪts] ” [ˌɛsˌiː'ɛs][ʃiː; ʃi] “ [ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən][hæv; həv]

“	—	and	the	skurt	wid	the	box	plates	”	ses	she	“	and	you	can	have
”	—	和	这	-	宽	这	盒子	盘子	”	ses	她	“	和	你	能	有

[ðæt] [tʌkt] - — [juː; jʊ][nəʊ] ,

that	tucked	shemysett	—	you	no	,
那	塞进去	-	—	你	不	,

“——还有带盒式盘子的短裙，”她说，“你可以把那件塞进裙子里的——你不知道，

[ðə; ði][wʌn][juː; jʊ][duː; də][ʌp][səʊ] [lʌvli] . ”

the	one	you	do	up	so	luvly	.	”
这	一	你	做	向上	所以	可爱的	.	”

你打扮得真漂亮。”

“ [nəʊ] [mɪs] [kleə(r)] ” [ˌɛsˌiː'ɛs][aɪ] ['fɜːmli] , ['getɪŋ] [ʌp] .

“	No	Miss	Claire	”	ses	I	firmly	,	getting	up	.
”	不	错过	克莱尔	”	ses	我	牢牢	,	获得	向上	.

“不，克莱尔小姐，”我坚定地说着，站了起来。

“ [aɪm][fɔː(r); fə(r)] ['juːθə] [wɑːrk][ðæn; ðən] [dʒɪnɝəl] - .

“	I'm	for	uther	wark	than	gineral	housewark	.
”	我是	为了	乌瑟	工作	比	总	-	.

“我更喜欢其他类型的工作，而不是普通的家务劳动。”

” [ʃiː; ʃi] [gɒt] [ʌp] ['ɔːlsəʊ] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] [saʊndz] [ə; eɪ][bɪt] ['ʃeɪki] .

”	She	got	up	also	,	and	her	voyce	sounds	a	bit	shakey	.
”	她	得到	向上	还	,	和	她	沃伊斯	声音	一个	少量	摇晃	.

“她也站了起来，声音听起来有点颤抖。”

“ ['veri] [wel] ['diːljə] ” [ˌɛsˌiː'ɛs][ʃiː; ʃi] .

“	Very	well	Delia	”	ses	she	.
”	非常	出色地	德莉娅	”	ses	她	.

“很好，黛莉娅。”她说。

“ [ɪts] [hɑːd] [ɒn][ˌem 'iː] — — [səʊ] [mʌtʃ] ['trʌbəl] — — ” [θɪn] [hɜː(r); hə(r)] [bluː] [aɪz] [rʌn] ['əʊvə(r)] ,

“	Its	hard	on	me	—	—	so	much	trubble	—	—	”	Thin	her	blue	eyes	run	over	,
”	它是	难的	在	我	—	—	所以	很多	麻烦	—	—	”	薄的	她	蓝色的	眼睛	跑步	超过	,

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wɔːkt] [ə'weɪ] ,

and	she	walked	away	,
和	她	步行	离开	,

“我好难过——这么多麻烦——”她湛蓝的眼睛扫过脸庞，然后转身离开。

['waɪpɪŋ] [θɪm] [wɪd] [hɜː(r); hə(r)] - .

wiping	thim	wid	her	handkychiff	.
擦拭	蒂姆	宽	她	-	.

她用手帕擦拭他。

[aɪ] [siːn] [hɜː(r); hə(r)] [gəʊ] [aʊt] [ðə; ðɪ] [djʊə] .

I	seen	her	go	out	the	dure	.
我	已见	她	去	出去	这	杜尔	.

我看到她出去了。

[aɪ] [fɪlt] [ə; eɪ] ['sɪŋkɪŋ] [æt; ət] [ˌem 'iː] [hɑːt] .

I	filt	a	sinking	at	me	hart	.
我	过滤	一个	下沉	在	我	哈特	.

我感觉内心一阵下沉。

['mɪni] - [wɒz; wəz] [fə'gɒtn] ,

Minnie	Carnavan	was	forgotten	,
米妮	-	曾是	被遗忘的	,

米妮·卡纳万被遗忘了，

[ænd; ənd] [laɪk] [ðə; ðɪ] [gʌmp] [ʃiː; ʃɪ] [ˌɛsˌiː'ɛs] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [aɪ] [meɪd] [ə; eɪ] [grænd] [dæʃ] [fɜː(r)] [ðə; ðɪ] [djʊə] ,

and	like	the	gump	she	ses	I	am	I	made	a	grand	dash	fur	the	dure	,
和	喜欢	这	口香糖	她	ses	我	是	我	制成	一个	盛大	短跑	毛皮	这	杜尔	,

就像她说的我一样，我鲁莽地冲向了终点。

[wɪd] [ɔːl] [ðə; ðɪ] [mɪs] ['flimflæm] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] - , [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] ['leɪdɪz] - ['geɪpɪŋ] ['ɑːftə(r)] [ˌem 'iː] [ɪn] [hɔroʊ] .

wid	all	the	Miss	Flimflams	of	the	Alluyunce	,	and	the	ladies	thimsilves	gaping	after	me	in	horrow	.
宽	全部	这	错过	骗局	的	这	-	,	和	这	女士们	-	张开的	后	我	在	恐怖	.

和所有来自阿鲁尤恩斯的弗林弗拉姆小姐们，还有那些惊恐地目瞪口呆地看着我的女士们。

[aɪ] [siːn] [mɪs] [kleə(r)] [hɑːf] [ə; eɪ] [blɒk] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] [aɪ] [rʌn] ['ɑːftə(r)] [hɜː(r); hə(r)] ['pʌfɪŋ] :

I	seen	Miss	Claire	half	a	block	away	,	and	I	run	after	her	puffing	:
我	已见	错过	克莱尔	一半	一个	堵塞	离开	,	和	我	跑步	后	她	抽气	:

我在半个街区外看到了克莱尔小姐，我气喘吁吁地追了上去：

“ [mɪs] [kleə(r)] !

“	Miss	Claire	!
“	错过	克莱尔	!

“克莱尔小姐！”

!

Darlint	!
达林特	!

亲爱的！

[mɪs] [kleə(r)] !

Miss	Claire	!
错过	克莱尔	!

克莱尔小姐！

” [aɪ] [kɔːld] ['ɑːftə(r)] [hɜː(r); hə(r)] .

”	I	called	after	her	.
”	我	称为	后	她	.

我朝她喊了一声。

[ʃiː; ʃɪ] [tɜːnd] [ə'baʊt] [ænd; ənd] [gjuːv] [ˌem 'iː] [wɒn] [lʊk] .

She	turned	about	and	guve	me	wan	look	.
她	转向	关于	和	古维	我	万	看	.

她转过身，眼神黯然地看着我。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [meɪd] [ə; eɪ] [laɪk] [grænd] [dæʃ] [æz; əz] .

Then	she	made	a	like	grand	dash	as	mesilf	.
然后	她	制成	一个	喜欢	盛大	短跑	作为	梅西尔夫	.

然后她像 mesilf 一样猛地一冲。

[hɜː(r); hə(r)] - [fluː] [aʊt] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [hænd] , ['ɔːlsəʊ] [hɜː(r); hə(r)] ['rɪst] [bæg] . “

Her	parrysol	flew	out	of	her	hand	,	also	her	rist	bag	.	“
她	-	飞翔	出去	的	她	手	,	还	她	瑞斯特	包	.	”

她的帕里索尔刀和腕包都从手中飞了出去。

- ['veri] [wel] , ['diːljə] , - [ˌɛsˌiː'ɛs] [ʃiː; ʃi] .

'	Very	well	,	Delia	,	'	ses	she	.
-	非常	出色地	,	德莉娅	,	-	ses	她	.

“很好，德莉娅，”她说。

- [ɪts] [hɑːd] [ɒn] [ˌem 'iː] . . .

'	It's	hard	on	me	.	.	.
-	它是	难的	在	我	.	.	.

“这对我来说很难……”

[səʊ] [mʌtʃ] ['trʌb(ə)l] ! - ”

so	much	trouble	!	'	”
所以	很多	麻烦	!	-	”

真是麻烦死了！

“ [əʊ] ['diːljə] — [juː; jʊ] [dʌk] ” [ˌɛsˌiː'ɛs] [ʃiː; ʃi] , [ænd; ənd] [kɪst] [ˌem 'iː] [wɪd] [ə; eɪ] [smæk] , ['hʌgɪŋ] [ænd; ənd]

“	O	Delia	—	you	duck	”	ses	she	,	and	kissed	me	wid	a	smack	,	hugging	and
”	哦	德莉娅	—	你	鸭子	”	ses	她	,	和	亲吻	我	宽	一个	啪	,	拥抱	和

- [ˌem 'iː] - .

squazing	me	manewile	.
-	我	-	.

“哦，黛莉娅——你这只鸭子，”她说着，狠狠地亲了我一下，然后紧紧地抱住我，把我搂得喘不过气来。

[ðeə(r)] [kʌm] [θriː] [jʌŋ] [duːdz] ['mɑːrtɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] - ,

There	cum	three	yung	doods	marching	down	the	Avenoo	,
那里	精液	三	永	伙计们	行军	向下	这	-	,

三个年轻人沿着大道行进，

[ænd; ənd] [æz; əz] [mɪs] [kleə(r)] [tæks] [ˌem 'iː] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] [ðə; ði] [bɔːld] [jʌŋ] [tʃæps] [stʌd] [stɪl]

and	as	Miss	Claire	taks	me	in	her	arms	the	bauld	yung	chaps	stud	still
和	作为	错过	克莱尔	任务	我	在	她	武器	这	鲍尔德	永	小伙子们	钉子	仍然

[ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət] [ˌjuː 'es] [ænd; ənd] - .

and	looked	at	us	and	shmiled	.
和	看起来	在	我们	和	-	.

当克莱尔小姐把我抱在怀里时，那个秃顶的年轻人愣住了，看着我们，咧嘴一笑。

[θɪn] [wʌn] [bɪnt] [daʊn] [ænd; ənd] [pɪkt] [ʌp] [ðə; ði] - [ænd; ənd] [waɪpt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪd] [ðə; ði]

Thin	one	bint	down	and	keerfully	picked	up	the	parrysol	and	wiped	it	wid	the
薄的	一	宾特	向下	和	谨慎地	挑选	向上	这	-	和	擦拭	它	宽	这

[sliːv] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [greɪ] [kəʊt] .

sleeve	of	his	foine	gray	coat	.
袖子	的	他的	foine	灰色的	外套	.

他弯下腰，小心翼翼地捡起防晒霜，用他那件漂亮的灰色外套的袖子擦拭了一下。

[æz; əz] [ˌem 'iː] [ænd; ənd] [mɪs] [kleə(r)] - [ɑː'selvz] [hiː; hi] ['bfəz] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [wɪd] [ə; eɪ]

As	me	and	Miss	Claire	extrycate	ourselves	he	offers	it	to	her	wid	a
作为	我	和	错过	克莱尔	-	我们自己	他	优惠	它	到	她	宽	一个

[baʊ; bəʊ] .

bow	.
弓	.

我和克莱尔小姐脱身之际，他鞠躬将礼物递给了她。

[ʃiː; ʃi] - [red] [æz; əz][ə; eɪ] - [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [bluː] [aɪz] [gʌv] [wʌn] [lʊk] [ʌp] [æt; ət][ðə; ði]
She toorned red as a peeney and her bloo eyes guv one luk up at the
她 - 红色的 作为 一个 - 和 她 布鲁 眼睛 州长 一 卢克 向上 在 这
[duːd] ,
dood ,
伙计 ,

她脸红得像个番茄，一双血红的眼睛直勾勾地盯着那个家伙。

[ðen] [dræpt] - :
then drapped demoorly :
然后 垂挂 - :

然后沉重地披上：

“ [θæŋks] ” [ˌɛsˌiːˈɛs][ʃiː; ʃi] , “ [θæŋks] [əˈgɪn] ” [ˌɛsˌiːˈɛs][ʃiː; ʃi] , [æz; əz][hiː; hi] [ˈlaɪkwaɪz] [rɪˈtɜːnz] [hɜː(r); hə(r)] [ˈrɪst]
“ Thanks ” ses she , “ Thanks agin ” ses she , as he likewise returns her rist
“ 谢谢 ” ses 她 , “ 谢谢 再次 ” ses 她 , 作为 他 同样地 返回 她 瑞斯特
- [bæg] .
- bag .
- 包 .

“谢谢，”她说，“再次谢谢，”她说道，同时他也把她的手包还给了她。

[hiː; hi] [ˈlɪftɪd] [ʌp] [hɪz; ɪz][hæt] , [ˈweɪtɪd] [ə; eɪ][bɪt][fɔː(r); fə(r)][mɔː(r)] [θæŋks] , [ænd; ənd] [θɪn] [ˈmɑːtʃt] [æf] ,
He lifted up his hat , waited a bit for more thanks , and thin marched aff ,
他 抬起 向上 他的 帽子 , 等待 一个 少量 为了 更多的 谢谢 , 和 薄的 行军 亲属 ,

他摘下帽子，等了一会儿，等了些许谢意，然后瘦削地离开了。

- [laɪk] [hɪz; ɪz] [feɪs] [wʊd] [bʌst] .
shmiling like his face wud bust .
- 喜欢 他的 脸 会 摔碎 .

他咧嘴笑着，好像脸都要裂开了。

[ʃiː; ʃi] [smaɪlz] [tuː] , [ænd; ənd][ˌɛsˌiːˈɛs][ai] , - :
She smiles too , and ses I , boorsting :
她 微笑 也 , 和 ses 我 , - :

她也笑了，然后说：

“ [ə; eɪ] - , [mɪs] [kleə(r)] !
“ A roomance , Miss Claire !
” 一个 - , 错过 克莱尔 !

“克莱尔小姐，我们来一场浪漫的邂逅吧！”

[biː; bi][ɔːl][ðə; ði] [seɪnts] [ɪn] - [ænd; ənd] [ˈeəθ] , [jiːv] - [ˈɪntuː][ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)]
Be all the saints in hivin and airth , ye've luked into the eyes of your
是 全部 这 圣徒 在 - 和 空气 , 你们已经 - 进入 这 眼睛 的 你的
- . ”
hoosband . ”
- . ”

愿天地间的圣徒们都看到你们丈夫的眼神。

“ [ˈnɒns(ə)ns] ” [ˌɛsˌiːˈɛs][ʃiː; ʃi] , [ˈlæfɪŋ] , “ [jʊr; jər] [ðə; ði] [seɪm] [əʊld] [ˈsɪli] - [ˈdiːljə] .
“ Nonsense ” ses she , laffing , “ you're the same old silly sintimental Delia .
“ 废话 ” ses 她 , 大笑 , “ 你是 这 相同的 老的 愚蠢的 - 德莉娅 .

“胡说，”她笑着说，“你还是那个傻乎乎的感伤的德莉娅。”

[kʌm] [həʊm] [dɪə(r)] .
Cum home deer .
精液 家 鹿 .

回家的鹿。

” [ˈtʃæptə(r)] [sevn]
” CHAPTER VII
” 章 七

第七章

[tuː] [wiːks] ['leɪtə(r)] .
TWO WEEKS LATER .
二 周 之后 .

两周后。

[ə'wəʊk] , , [wɒʃt] , [drest] , [meɪd] [ˌem 'iː][bed] .
Awoke , aroze , washed , dressed , made me bed .
醒来 , 罗泽 , 洗过 , 穿着 , 制成 我 床 .

醒来，起床，洗漱，穿衣，铺床。

[spɪnt] [ðə; ði]['bɪtə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv][ə; eɪ]['aʊə(r)][ɔː(r)][mɔː(r)] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ðæt] - [stəʊv] [bɜːn] .
Spint the bitter part of a our or more trying to make that dummed stove burn .
旋转 这 苦的 部分 的 一个 我们的 或者 更多的 尝试 到 制作 那 - 火炉 烧伤 .

吐出苦涩的部分，或者更多，试图让那台笨拙的炉子烧起来。

[ɪts] [ə; eɪ][waɪld] - [ɒv; əv][ə; eɪ] [pleɪs] [ɪz] [ðɪs] [ænd; ənd][ɪts] [hɑːd] - [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][pjʊə(r)]
Its a wild wilderniss of a place is this and its hard indade for a pure
它是 一个 荒野 - 的 一个 地方 是 这 和 它是 难的 - 为了 一个 纯的
- - ['fiːmeɪl] [tuː; tə][beə(r)][ðə; ði] ['saɪləns] [ɒv; əv][ðə; ði] - - [fɪə(r)] .
loansum innercent female to bare the silence of the atmust - fear .
- - 女性 到 裸 这 沉默 的 这 - - 害怕 .

这是一个荒凉的地方，对于一个纯洁无瑕的少女来说，要忍受这种恐惧的沉默是件非常困难的事情。

[wɪn] [mɪs] [kleə(r)] [ə; eɪ] [spəʊk] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] [ai][hæd; həd] [θɔːrt] [ɒv; əv] - [pɑːk] [ɔː(r)] ['kəʊni]
Whin Miss Claire a spoke of the country I had thort of Asbry Park or Coney
抱怨 错过 克莱尔 一个 辐 的 这 国家 我 有 索尔特 的 - 公园 或者 科尼
['aɪlənd] [ænd; ənd] [sʌtʃ] [laɪk] - ['pleɪsɪz] ,
Island and such like sinsible places ,
岛 和 这样的 喜欢 - 地方 ,

当克莱尔小姐谈起乡村时，我想到了阿斯布里公园或康尼岛之类的罪恶之地。

[bʌt; bət] - [ðɛə, 弱ðə, ðr][nəʊ] - [hɪə(r)][æt; ət][ɔːl][æt; ət][ɔːl][ænd; ənd][ðə; ði]['əʊnli][kaɪndz][ɒv; əv]
but indade theres no bordwalk here at all at all and the only kinds of
但 - 有 不 - 这里 在 全部 在 全部 和 这 仅有的 种类 的
[bændz][ænd; ənd] - [ɪz][ɪn][ðə; ði] [triːz] .
bands and orkistrys is in the trees .
乐队 和 - 是 在 这 树木 .

但实际上这里根本没有木栈道，只有树林里才有乐队和管弦乐队。

['wɪrə] , ['wɪrə] , ['wɪrə] !
Wirra , wirra , wirra !
维拉 , 维拉 , 维拉 !

Wirra，wirra，wirra！

[ðə; ði] ['kitʃinz] [ɪn][ðə; ði] - [ænd; ənd][ðə; ði]['daɪnɪŋ] - [ruːm] [ə; eɪ] - [ə'bʌv] .
The kitchens in the bastement and the dining - room a flure above .
这 厨房 在 这 - 和 这 用餐 - 房间 一个 - 多于 .

厨房位于地下室，餐厅则位于楼上。

[ai] [ʃʊk] [ˌem 'iː] [hɛd] ['əʊvə(r)] [ðɪs] [kən'traɪvəns] [wɪn] [ai][fɜːst] [siːn] [ˌaɪ 'tiː] ,
I shuk me hed over this contrivance whin I first seen it ,
我 舒克 我 头 超过 这 装置 抱怨 我 第一的 已见 它 ,

我第一次看到这个装置时，简直惊呆了。

[bʌt; bət] [mɪs] [kleə(r)] [ˌɛsˌiː'ɛs] ['veri] - :
but Miss Claire ses very swately :
但 错过 克莱尔 ses 非常 - :

但克莱尔小姐说话非常轻佻：

“ [naʊ] - [juː; jʊ][biː; bi] [ɑːrftɚ] - [əˈbaʊt] [ðæt] ” [ˌɛsˌiːˈɛs][ʃiː; ʃi] “ [fɜː(r)][ðɛə, 弱ðə, ðr][ə; eɪ] [dʌm]

“	Now	doant	you	be	arfter	wurrying	about	that	”	ses	she	“	fur	theres	a	dumm
”	现在	-	你	是	椽	-	关于	那	”	ses	她	“	毛皮	有	一个	笨蛋

[ˈweɪtə(r)][ɪn][ðə; ði] [ˈbʌtlə] [ˈpæntri] .

waiter	in	the	butlers	pantry	.
服务员	在	这	管家	食品储藏室	.

“现在你不用担心这件事了，”她说，“因为管家餐具室里有个假侍者。”

” [wɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ʃəʊd] [ˌem ˈiː][ə; eɪ] - [ɪn][ðə; ði] [wɔːl] ,

”	Wid	that	she	showed	me	a	contrapshon	in	the	wall	,
”	宽	那	她	显示	我	一个	-	在	这	墙	,

“她向我展示了墙上的一个装置，

[ænd; ənd] [wɪnt] [tuː; tə] [wɜːk] [ˈpʊlɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [rəʊps] .

and	wint	to	work	pulling	at	the	ropes	.
和	冬天	到	工作	拉	在	这	绳索	.

然后开始拉绳子干活。

“ [dʌm] !

“	Dumm	!
”	笨蛋	!

“笨蛋！”

” [ˌɛsˌiːˈɛs][aɪ] , [ˈʃaʊtɪŋ] [wɪd][ˌem ˈiː] - , “ [ɪz][ˌaɪ ˈtiː] [dʌm] [juː; jʊ][kɔːl][ðə; ði] [dʌm] [θɪŋ] .

”	ses	I	,	shouting	wid	me	rarth	,	“	Is	it	dumm	you	call	the	dumm	thing	.
”	ses	我	,	喊叫	宽	我	-	,	“	是	它	笨蛋	你	称呼	这	笨蛋	事物	.

我大声喊道：“你管那个傻瓜叫傻瓜吗？”

[maɪ][gɒd] , [mɪs] , ” [ˌɛsˌiːˈɛs][aɪ] “ [ɪts] - [ɪˈnʌf] [tuː; tə]['weɪkən][ðə; ði] [dɛf] . ”

My	God	,	Miss	,	”	ses	I	“	Its	noysy	enuff	to	waken	the	deff	.	”
我的	上帝	,	错过	,	”	ses	我	”	它是	-	足够	到	唤醒	这	德夫	.	”

“我的天哪，小姐，”我说，“这噪音大到足以吵醒守卫。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

德莉娅的日记：一部真实记(The diary of Delia Being a veracious)

“ ['nɒns(ə)ns] ” [ˌɛsˌiːˈɛs][ʃiː; ʃi] “ [ænd; ənd] [daʊn] [stɛə] ” [ˌɛsˌiːˈɛs][ʃiː; ʃi] , “ [ðeə(r)][duː; də][biː; bi] [ənʌðɝ] [naɪs]
“ Nonsense ” ses she “ and down stares ” ses she , “ there do be anuther nice
“ 废话 ” ses 她 “ 和 向下 凝视 ” ses 她 , “ 那里 做 是 另一个 好的
['lɪt(ə)l] [daɪnɪŋ] [ruːm] ,
little dyning room ,
小的 垂死 房间 ,

“胡说，”她说，“然后低头看着，”她说，“还有另一间不错的小休息室，

['diːljə] , [wɪtʃ] [juː; jʊ][kæn; kən][hæv; həv][ɔːl][fɔː(r); fə(r)] - .
Delia , wich you can have all for yoursilf .
德莉娅 , 哪个 你 能 有 全部 为了 - .

德莉娅，你可以把这一切都据为己有。

[θɪŋk] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] !
Think of it !
思考 的 它 !

想想看！

” [ˌɛsˌiːˈɛs][ʃiː; ʃi] ,
” ses she ,
” ses 她 ,

她说道，

“ [haʊ] ['meni] [pɔː(r); pʊə(r)][gˈɜːlz][ɪn] [njuː] [jɔːk] [hæz; həz][ə; eɪ] - ['sɪtɪŋ] [ruːm] [ænd; ənd] ['daɪnɪŋ] -
“ How many poor girls in New York has a privit sitting room and dining -
“ 如何 许多 贫穷的 女孩们 在 新的 约克 有 一个 - 坐着 房间 和 用餐 -
[ruːm] [ɔːl][tuː; tə] - ” [ˌɛsˌiːˈɛs][ʃiː; ʃi] .
room all to thimsilves ” ses she .
房间 全部 到 - ” ses 她 .

“纽约有多少穷女孩拥有独立的起居室和餐厅，而且都是她们自己的银器？”她说道。

“ [maɪ][gɒd] [mɪs] ” [ˌɛsˌiːˈɛs][aɪ] , “ [ˌeɪ 'em][aɪ][tuː; tə][set] [əˈləʊn][ɪn] [ðæt] - [ruːm] ? ”
“ My God Miss ” ses I , “ Am I to set alone in that privit room ? ”
“ 我的 上帝 错过 ” ses 我 , “ 是 我 到 放 独自的 在 那 - 房间 ? ”

“我的天哪，小姐，”我说，“我要一个人待在那间密室里吗？”

“ [ɒv; əv] [kuːrs] ” [ˌɛsˌiːˈɛs][ʃiː; ʃi] , “ [ænd; ənd][baɪ][ænd; ənd][baɪ] ” [ʃiː; ʃi] [ædz] - , “ [jel] [gɪt]
“ Of coorse ” ses she , “ and by and by ” she adds consoalingly , “ yell git
“ 的 课程 ” ses 她 , “ 和 经过 和 经过 ” 她 添加 - , “ 叫喊 git
[əˈkweɪntɪd] [ɪn][ðə; ði] - ,
aquainted in the naybyhood ,
熟人 在 这 - ,

“当然，”她说，“而且过段时间，”她安慰地补充道，“在附近街区里互相认识，

[ænd; ənd] [huː] [nəʊz] [bʌt; bət][ə; eɪ] [naɪt] [wɪl] [kʌm] [jɔː(r); jə(r)] [wei] !
and who knows but a Nite will come your way !
和 WHO 知道 但 一个 夜 将要 来 你的 方式 !

谁知道呢，也许某个夜晚会降临到你身上！

[heɪ] [həʊ] !
Hay ho !
干草 何 !

嘿嗬！

" [ˌɛsˌiːˈɛs][ʃiː; ʃi] .
" ses she .
" ses 她 .

她说道。

" [naɪts] [ɪˈnʌf] " [ˌɛsˌiːˈɛs][ai][ˌem ˈiː] - - [ɒn][ˌem ˈiː] [tʃɪst] ,
" Nites enuff " ses I me milincoly hivvy on me chist ,
" 夜 足够 " ses 我 我 - - 在 我 基督 ,

"Nites enuff" ses I me milincoly hivvy on me chist,

" ['itl] [biː; bi][ɔːl] [naɪts] [naʊ] [fɔː(r); fə(r)][ˌem ˈiː] [mɪs] [kleə(r)] . "
" it'll be all nites now for me Miss Claire . "
" 它将 是 全部 夜 现在 为了 我 错过 克莱尔 . "

"克莱尔小姐，我以后就只能熬夜了。"

" [juː; jʊ] [guːs] !
" You Goose !
" 你 鹅 !

"你这只鹅！"

" [ˌɛsˌiːˈɛs][ʃiː; ʃi] , " [ai][doʊnt] [miːn] [ðæt] [kaɪnd][ɒv; əv] [naɪt] ,
" ses she , " I don't meen that kind of Nite ,
" ses 她 , " 我 不 中间 那 种类 的 夜 ,

她说道："我指的不是那种夜晚，

[bʌt; bət] — [bʌt; bət] — [juː; jʊ] [nəʊ] — [ə; eɪ] [greɪt] ['hænsəm] [fɛlɚ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [naɪt] " [ˌɛsˌiːˈɛs][ʃiː; ʃi] .
but — but — you know — a grate handsome fellar of a Nite " ses she .
但 — 但 — 你 知道 — 一个 格特 英俊的 伙计 的 一个 夜 " ses 她 .

但是——但是——你知道——一个英俊潇洒的夜行者，"她说。

" [ɪz][ˌaɪ ˈtiː][ə; eɪ][baʊ; bəʊ] [jɜːr] ['mɑːnɪŋ] ?
" Is it a bow ye're maning ?
" 是 它 一个 弓 是的 曼宁 ?

"你这是在拉弓吗？"

" [ai] - - .
" I arsks sarcarskullully .
" 我 - - .

"我问sarcarskullully。

" [jes] ['diːljə] [dɪə(r)] . "
" Yes Delia dear . "
" 是的 德莉娅 亲爱的 . "

"是的，亲爱的黛莉娅。"

" [ænd; ənd] - [ə; eɪ] [naɪt] [ɒv; əv] [ðæt] [kaɪnd] [wɪl] [ai] [get] [mɪs] " [ˌɛsˌiːˈɛs][ai] ['məunful] .
" And sorrer a Nite of that kind will I get Miss " ses I moanfully .
" 和 - 一个 夜 的 那 种类 将要 我 得到 错过 " ses 我 哀叹地 .

"小姐，我真希望今晚能过得这么糟糕。"我哀叹道。

[ʃiː; ʃi] ['əʊpənd] [hɜː(r); hə(r)] [bluː] [aɪz] [bɪg] , [ænd; ənd] [ʃʊk] [hɜː(r); hə(r)] [hɛd] - .
She opened her blue eyes big , and shuk her hed mysteerissly .
她 打开 她 蓝色的 眼睛 大的 , 和 舒克 她 头 - .

她睁大了蓝色的眼睛，神秘地摇了摇头。

" [ɪts] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] [ðeɪ] - " [ˌɛsˌiːˈɛs][ʃiː; ʃi] .
" Its in the cuntry they abownd " ses she .
" 它是 在 这 国家 他们 - " ses 她 .

"就在他们所在的国家，"她说。

" [ænd; ənd] [lɪt] [ðem; ðəm] [kʌm] - " [ˌɛsˌiːˈɛs][ai] [snɔːrtɪŋ] ,
" And lit them cum abownding " ses I snorting ,
" 和 点燃 他们 精液 - " ses 我 吸鼻 ,

"然后点燃它们，精液四溅，"我哼了一声说道。

“ [ɪts] [ə; eɪ] - [sɔːt] ” [ˌɛsˌiːˈɛs][ai] “ [wʊd] [əˈbaʊnd] [ˈɪntuː][ðə; ði] - [ɒv; əv][ə; eɪ] - .
“ Its a foine gintlemanly sort ” ses I “ wud abound into the prisince of a loidy .
“ 它是 一个 foine - 种类 ” ses 我 “ 会 盛产 进入 这 - 的 一个 - .

“这是一种非常绅士的风格” ses I “会沉浸在 loidy 的 prisince 中。

[ɪf] [ɪts] - [ðə; ði] [ˈbaʊndɪŋ] [kaɪnd] [jɜːr] [hæv] [hɪə(r)] , [mɪs] [kleə(r)] ,
If it's oanly the bounding kind ye're haveing here , Miss Claire ,
如果 它是 - 这 边界 种类 是的 拥有 这里 , 错过 克莱尔 ,

克莱尔小姐，如果您这里只有这种蹦蹦跳跳的蹦蹦跳跳的话……

[ðeɪd] [ˈbɪtə(r)][ˈkɑːpeɪ][ðeə(r)] [ˈdɪstəns] [fruːm][ˌem ˈiː] [ˈkɪtʃɪn] .
theyd bitter kape their distance frum me kitchen .
他们会 苦的 咖啡 他们的 距离 弗鲁姆 我 厨房 .

他们痛苦地远离我的厨房。

” [ˈtʃæptə(r)] [eɪtθ]
” CHAPTER VIII
” 章 八

第八章

[ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [ˈleɪtə(r)]
A FEW DAYS LATER
一个 很少 天 之后

几天后

[əˈwəʊk] — — [wɒʃt] — [drest] — [meɪd] [ˌem ˈiː] [bed] — - [ˌem ˈiː] [slɒps] .
Awoke — aroze — washed — dressed — made me bed — Imtied me slops .
醒来 — 罗泽 — 洗过 — 穿着 — 制成 我 床 — - 我 污水 .

醒来—醒来—洗漱—穿衣—铺好床—给我穿上睡衣。

[ai] [tʌk] [ə; eɪ] [bɪt] [ɒv; əv] [ˈpeɪpə(r)] [frɒm; frəm] [ˈmɪstə(r)] . [dʒɒnz] [desk] ,
I tuk a bit of paper from Mr . John's desk ,
我 图克 一个 少量 的 纸 从 先生 . 约翰的 桌子 ,

我从约翰先生的桌子上拿了一张纸，

[ænd; ənd][ai] [pen] [ðə; ði] [ˈwɔːnɪŋ] [ɪn] [pleɪn] [ˈlitəz] [ænd; ənd] :
and I penned the follering warning in plane litters and langwidge :
和 我 撰写 这 跟随 警告 在 飞机 幼崽 和 朗威奇 :

我用飞机残骸和朗威奇字体写下了以下警告：

-
BRIKFUST SARVED
- 上菜

砖块获救

[æt; ət][eit] -
AT 8 OANLEY
在 8 -

奥恩利 8 号

[nəʊ] -
NO BRIKFUST
不 -

没有砖块

[ˈleɪtə(r)]
SARVED LATER
上菜 之后

稍后保存

[ðɪs] [ai] [tæks] - [əˈpɒn] [ðə; ði] [ˈdaɪnɪŋ] - [ruːm] [dɔː(r)] — [ˈfeɪsɪŋ] [ɔːl] [aɪz] .
This I taxed artiskully upon the dining - room door — facing all eyes .
这 我 已征税 - 之上 这 用餐 - 房间 门 — 面向 全部 眼睛 .

我把它巧妙地挂在餐厅门口——面向所有人的目光。

['mɪstə(r)] . [dʒɒn] — [et; eɪt][hɪz; ɪz][ləʊn] [kʌp][ɒv; əv][hɒt]['wɔ:tə(r)] [lʊks] [ʌp] .

Mr	.	John	—	ating	his	loan	cup	of	hot	water	looks	up	.
先生	.	约翰	—	ing	他的	贷款	杯子	的	热的	水	看起来	向上	.

约翰先生喝着借来的热水，抬起头来。

[hi:z][ə; eɪ] - [speɪkɪŋ] [ɪn] - [tu:; tə][hɪz; ɪz] - [dʒeɪmz] .

Hes	a	gintle	spaking	gintleman	in	contrarst	to	his	bruther	James	.
赫斯	一个	-	说话	金特尔曼	在	-	到	他的	-	詹姆斯	.

与他的兄弟詹姆斯不同，他是一位说话轻声细语、举止文雅的绅士。

[ðə; ði] ['reɪsən] [ɒv; əv] [ðɪs] ['mɪstə(r)] . ['wʊli] - [tu:; tə][ˌem 'i:] [wɒz; wəz] [ðæt] ['mɪstə(r)] .

The	rayson	of	this	Mr	.	Wolley	explayned	to	me	wanse	was	that	Mr	.
这	雷森	的	这	先生	.	沃利	-	到	我	万斯	曾是	那	先生	.

[dʒɒn][ɪz][æn; ən] - [waɪl]['mɪstə(r)] . [dʒeɪmz][ɪz][ə; eɪ] - [vɔɪst] - ,

John	is	an	eediotor	wile	Mr	.	James	is	a	bawld	voiced	orthor	,
约翰	是	一个	-	诡计	先生	.	詹姆斯	是	一个	-	配音	-	,

沃利先生向我解释的这个道理是，约翰先生是编辑，而詹姆斯先生是嗓门很大的播音员。

[speɪkɪŋ] , [ˌɛsˌi:'ɛs]['mɪstə(r)] . ['wʊli] , [wɪd][ðə; ði] [tʊŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [mʌk] ['reɪkə(r)] .

spaking	,	ses	Mr	.	Wolley	,	wid	the	orful	tung	of	the	muck	raker	.
说话	,	ses	先生	.	沃利	,	宽	这	奥弗尔	桐木	的	这	泥浆	耙子	.

沃利先生用他那粗鲁的嗓音说道："说话吧，就像那个扒粪工一样。"

[wel] ['mɪstə(r)] . [dʒɒn] [lʊks] [ʌp] - [ænd; ənd] ['fidʒit] [hɪz; ɪz]['peɪpə(r)][ænd; ənd][ˌɛsˌi:'ɛs]['maɪldli] :

Well	Mr	.	John	looks	up	gintly	and	fidgets	his	paper	and	ses	mildly	:
出色地	先生	.	约翰	看起来	向上	-	和	小动作	他的	纸	和	ses	轻微地	:

约翰先生轻轻抬起头，不安地摆弄着手中的文件，淡淡地说：

" [ɜ:(r)] — — ['di:ljə] — [ɜ:(r)] — — "

"	Er	—	—	Delia	—	er	—	—	"
"	呃	—	—	德莉娅	—	呃	—	—	"

"呃——迪莉娅——呃——"

" [wel] ? " [ˌɛsˌi:'ɛs][ai] , [faɪt][ɪn][ˌem 'i:] - .

"	Well	?	"	ses	I	,	fite	in	me	toans	.
"	出色地	?	"	ses	我	,	战斗	在	我	-	.

"怎么样？"我说道，在我心中打趣。

" [ə'nʌðə(r)] [kʌp][ɒv; əv][hɒt]['wɔ:tə(r)] [ɪf] [ju:; jʊ] [pleɪz] " [ˌɛsˌi:'ɛs][hi:; hi] .

"	Another	cup	of	hot	water	if	you	plase	"	ses	he	.
"	其他	杯子	的	热的	水	如果	你	请	"	ses	他	.

"请再给我一杯热水。"他说。

[hi:; hi] [hɪld] [ʌp][ðə; ði][kʌp] [hɪz; ɪz] [aɪz] - .

He	hild	up	the	cup	befure	his	eyes	suspishussly	.
他	希尔德	向上	这	杯子	之前	他的	眼睛	-	.

他举起杯子，眼神中充满怀疑。

" — [ɜ:(r)]['di:ljə] " [ˌɛsˌi:'ɛs][hi:; hi] , ['meɪkɪŋ] [æn; ən] [ɛ'fɛ] [tu:; tə] - [ˌem 'i:] - .

"	—	er	Delia	"	ses	he	,	making	an	effet	to	mollyfy	me	timper	.
"	—	呃	德莉娅	"	ses	他	,	制作	一个	效应	到	-	我	-	.

"——呃，德莉娅，"他说道，装出一副安抚我的样子。

" [haʊ] [du:; də][ju:; jʊ][laɪk][ˌaɪ 'ti:][hɪə(r)] " [ˌɛsˌi:'ɛs][hi:; hi] .

"	How	do	you	like	it	here	"	ses	he	.
"	如何	做	你	喜欢	它	这里	"	ses	他	.

"你觉得这里怎么样？"他问道。

" [laɪk] [ˌaɪ 'ti:] !

"	Like	it	!
"	喜欢	它	!

"喜欢！"

[maɪ] [gɒd] [ɪts] [ə; eɪ] [ləʊn] - [ɒv; əv] [ə; eɪ] [pleɪs] , [ɛs oʊ ɑːr] , ″ [ˌɛsˌiːˈɛs] [ai] .

My	God	its	a	loan	wilderniss	of	a	place	,	sor	,	″	ses	I	.
我的	上帝	它是	一个	贷款	-	的	一个	地方	,	索尔	,	″	ses	我	.

我的天啊，这地方简直就是一片荒野，索尔，”我说。

“ [ʃɔː] ! ” [ˌɛsˌiːˈɛs] [hiː; hi] , “ [waɪ] - [ˈfɔːti] - [tuː] [ˈfæmɪlɪz] [ɒn] [ðə; ði] [pɔɪnt] . ”

“	Shaw	!	”	ses	he	,	“	Why	theeres	forty	-	two	families	on	the	Poynt	.	”
″	肖	!	″	ses	他	,	″	为什么	-	四十	-	二	家庭	在	这	波因特	.	″

“肖！”他说，“为什么波因特有四十二户人家呢？”

“ [ðə; ði] [pɔɪnt] ? ”

“	The	Poynt	?	”
″	这	波因特	?	″

“波因特？”

“ [ai] [tʌk] [ə; eɪ] [bɪt] [ɒv; əv] [ˈpeɪpə(r)] [frɒm; frəm] [ˈmɪstə(r)] . [dʒɒnz] [desk] ,

“	I	tuk	a	bit	of	paper	from	Mr	.	John's	desk	,
″	我	图克	一个	少量	的	纸	从	先生	.	约翰的	桌子	,

我从约翰先生的桌子上拿了一张纸，

[ænd; ənd] [ai] [pen] [ðə; ði] [ˈfɒləʊɪŋ] [ˈwɔːnɪŋ] [ɪn] [pleɪn] [ˈlitəz] [ænd; ənd] . ”

and	I	penned	the	following	warning	in	plane	litters	and	langwidge	.	”
和	我	撰写	这	下列的	警告	在	飞机	幼崽	和	朗威奇	.	″

我在飞机残骸和朗威奇上写下了以下警告。

“ [jes] .

“	Yes	.
″	是的	.

“是的。

[ðeɪ] [kɔːl] [ðɪs] [nek] [ɒv; əv] [lænd] [ðə; ði] [pɔɪnt] ” [ˌɛsˌiːˈɛs] [hiː; hi] “ [ai] [səˈpəʊz] - [ɪts] [dʒʌst] [ə; eɪ]

They	call	this	neck	of	land	the	Poynt	”	ses	he	“	I	suppose	becorse	its	just	a
他们	称呼	这	脖子	的	土地	这	波因特	″	ses	他	“	我	认为	-	它是	只是	一个

[pɔɪnt] [ɒv; əv] [lænd] [ˈrʌnɪŋ] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [saʊnd] . ”

poynt	of	land	running	into	the	Sound	.	”
波因特	的	土地	跑步	进入	这	声音	.	″

“他们把这片狭长的陆地称为‘尖角’，”他说，“我想是因为它只是伸入海湾的一小块陆地。”

“ [ɪts] [ə; eɪ] - [pɔɪnt] ” [ˌɛsˌiːˈɛs] [ai] .

“	Its	a	bloont	poynt	”	ses	I	.
″	它是	一个	-	波因特	″	ses	我	.

“这是一个 bloont poynt” ses I。

“ [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] ” [ˌɛsˌiːˈɛs] [hiː; hi] , “ [bʌt; bət] [daʊn] [æt; ət] [ðə; ði] [ɪnd] [ɒv; əv] [ˌaɪ ˈtiː] ,

“	It	is	”	ses	he	,	“	but	down	at	the	ind	of	it	,
″	它	是	″	ses	他	,	″	但	向下	在	这	印度	的	它	,

“是的，”他说，“但在它的末端，

[ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] [ˈveri] [faɪn] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [lænd] .

there	is	a	very	fine	poynt	of	land	.
那里	是	一个	非常	美好的	波因特	的	土地	.

那里有一块非常好的土地。

[ˌem ˈiː] [ˈbrʌðə(r)] - [ˌaɪ ˈtiː] - [rəʊgz] [pɔɪnt] -

Me	brother	waggushly	corls	it	'	Rogues	Poynt	'
我	兄弟	-	科尔斯	它	-	流氓	波因特	-

我哥哥滑稽地把它叫做“流氓角”

” [ˌɛsˌiːˈɛs] [hiː; hi] .

”	ses	he	.
″	ses	他	.

“他说。”

“ [ænd; ənd] [waɪ] [ɛs oʊ ɑːr] ? ”

“	**And**	**why**	**sor**	**?**	**”**
”	和	为什么	索尔	?	”

“为什么抱歉？”

“ [hɔː] , [hɔː] !

“	**Haw**	**,**	**haw**	**!**
”	霍	,	霍	!

“哈哈！”

” [ˌɛsˌiːˈɛs][hiː; hi] , - [ˈɪntuː][hɪz; ɪz][ˈnæpkɪn] .

”	**ses**	**he**	**,**	**larfing**	**into**	**his**	**napkin**	**.**
”	ses	他	,	-	进入	他的	餐巾	.

“他一边说着，一边用餐巾捂住嘴。”

[ˈmɪstə(r)] . [dʒeɪmz] [kʌm] - [ɪn] [joʊst] [θɪn] [ɪn] - [pænts] .

Mr	**.**	**James**	**cum**	**sontering**	**in**	**joost**	**thin**	**in**	**tinnis**	**pants**	**.**
先生	.	詹姆斯	精液	-	在	乔斯特	薄的	在	-	裤子	.

詹姆斯先生穿着紧身裤，在乔斯特瘦弱的身体里抽搐着。

[hiː; hi] [træmp] [əkrɔst] [ˌem ˈiː] - [flɔː(r)] , [bˈæŋgd] [aʊt] [ə; eɪ] [tʃeə] [ænd; ənd] - [hɪmˈself]

He	**tramped**	**acrost**	**me**	**imacklate**	**floor**	**,**	**banged**	**out**	**a**	**chare**	**and**	**doomped**	**himself**
他	践踏	横跨	我	-	地面	,	砰的一声	出去	一个	查尔	和	-	他自己

[ˈɪntuː][ˌaɪ ˈtiː] .

into	**it**	**.**
进入	它	.

他踩过我光秃秃的地板，砰地一声关上门，把自己困在了里面。

“ [ˌem ˈiː] - [ɪn][ə; eɪ] [ˈhʌri] [ˈdiːljə] ” [ˌɛsˌiːˈɛs][hiː; hi] .

“	**Me**	**brikfust**	**in**	**a**	**hurry**	**Delia**	**”**	**ses**	**he**	**.**
”	我	-	在	一个	匆忙	德莉娅	”	ses	他	.

“我匆忙地吃着布里克福斯特，德莉娅，”他说。

“ [wɒt] [ðə; ðɪ][dʒəʊk] [ˈdʒɒni] ” [ˌɛsˌiːˈɛs][hiː; hi][tuː; tə][hɪz; ɪz] - [ˈbrʌðə(r)] .

“	**Whats**	**the**	**joke**	**Johnny**	**”**	**ses**	**he**	**to**	**his**	**larfing**	**brother**	**.**
”	什么	这	开玩笑	约翰尼	”	ses	他	到	他的	-	兄弟	.

“约翰尼，你在笑什么？”他问正在大笑的弟弟。

“ [aɪ][wɒz; wəz] [ˈtelɪŋ] [ˈdiːljə] [ðə; ðɪ] [neɪm] [jiːv] [ˈgɪv(ə)n][ðə; ðɪ] [pɔɪnt] — [rəʊgz] [pɔɪnt] . ”

“	**I**	**was**	**telling**	**Delia**	**the**	**name**	**ye've**	**given**	**the**	**Poynt**	**—**	**Rogues**	**Poynt**	**.**	**”**
”	我	曾是	讲述	德莉娅	这	姓名	你们已经	给定	这	波因特	—	流氓	波因特	.	”

“我告诉德莉娅你给波因特起的名字——流氓波因特。”

“ [hʌm] !

“	**Hum**	**!**
”	哼	!

“哼！

” [ˌɛsˌiːˈɛs][ˈmɪstə(r)] . [dʒeɪmz] , [et; eɪt] - [ɒn][ə; eɪ] [greɪp] [fɹuːt] .

”	**ses**	**Mr**	**.**	**James**	**,**	**ating**	**amorosly**	**on**	**a**	**grape**	**froot**	**.**
”	ses	先生	.	詹姆斯	,	ing	-	在	一个	葡萄	水果	.

詹姆斯先生一边深情地吃着葡萄，一边说道。

“ [ɪts] [laɪk] [ðɪs] [ˈdiːljə] ” [ˌɛsˌiːˈɛs][hiː; hi] , [gjuːvɪŋ] [ˌem ˈiː][ə; eɪ] - [lʊk] ,

“	**Its**	**like**	**this**	**Delia**	**”**	**ses**	**he**	**,**	**guving**	**me**	**a**	**seeriess**	**look**	**,**
”	它是	喜欢	这	德莉娅	”	ses	他	,	古文	我	一个	-	看	,

“就是这样，德莉娅，”他说道，眼神充满怀疑。

“ [ðə; ði][tuːˈtuː] [ʃəʊ] [ˈpleɪsɪz][ɒn][ðə; ði][ɪnd][ɒv; əv][ðə; ði] [pɔɪnt] [ɑː(r); ə(r)] - - [baɪ][æn; ən]
“ The 2 show places on the ind of the Poynt are occipied respictably by an
“ 这 2 展示 地方 在 这 印度 的 这 波因特 是 - - 经过 一个
[ɔɪl] [ænd; ənd][ə; eɪ] - - . ”
Oil magnut and a Insurince Prissydint . ”
油 磁力螺母 和 一个 - - . ”

“波因特街边的两个展位分别由一位石油大亨和一位保险经纪人占据。”

“ [ænd; ənd][biː; bi] [ðeɪ] [rəʊgz] ? ” [ɑːsks][aɪ] - .
“ And be they rogues ? ” asks I innercently .
“ 和 是 他们 流氓 ? ” 问 我 - .

“他们是恶棍吗？”我内心深处问道。

“ [dæmd] - ” [ˌɛsˌiːˈɛs][ˈmɪstə(r)] . [dʒeɪmz] - .
“ Dammed raskils ” ses Mr . James sollemly .
“ 被水坝 - ” ses 先生 . 詹姆斯 - .

“该死的拉斯基尔斯，”詹姆斯先生严肃地说。

[ˈtʃæptə(r)] [ɪks]
CHAPTER IX
章 第九章

第九章

[əˈnʌðə(r)] [deɪ]
ANOTHER DAY
其他 天

又一天

.
Aroze .
罗泽 .

阿罗泽。

[gɒt] [ʌp] .
Got up .
得到 向上 .

起床了。

[drest] .
Dressed .
穿着 .

穿戴整齐。

[meɪd] [ˌem ˈiː][bed] .
Made me bed .
制成 我 床 .

给我铺好了床。

- [ˌem ˈiː][slɒps] .
Imtied me slops .
- 我 污水 .

限制了我的行动。

“ [aɪ] [wɒnt] [juː; jʊ][ɔːl][tuː; tə] [ˈlɪsən] [tuː; tə][ˌem ˈiː] ” [ˌɛsˌiːˈɛs] [mɪs] [kleə(r)] ,
“ I want you all to lissen to me ” ses Miss Claire ,
“ 我 想 你 全部 到 聆听 到 我 ” ses 错过 克莱尔 ,

“我希望你们都听我说，”克莱尔小姐说道。

- [ðə; ði] - [ˈfæməli][ɪn][ðə; ði][ˈdaɪnɪŋ] - [ruːm] .
adrissing the assimbled family in the dining - room .
- 这 - 家庭 在 这 用餐 - 房间 .

向聚集在餐厅里的家人致意。

“ [naʊ] ” [ˌɛsˌiːˈɛs][ʃiː; ʃi] ,
“ Now ” ses she ,
“ 现在 ” ses 她 ,

“现在，”她说。

“ [ɪf] [aɪm][tuː; tə][biː; bi] - [ænd; ənd][wiː; wi][kænt] [əˈfɔːd] [bʌt; bət][wɒn][gɜːl][ænd; ənd][ðə; ði]
“ if I'm to be housekaper and we cant afford but wan girl and the
“ 如果 我是 到 是 - 和 我们 不能 买得起 但 万 女孩 和 这
[wɜːks] [ˌɔːltəˈgeðə(r)] [tuː] [hɛvi] [fɔː(r); fə(r)] [ˈdiːljə] [əˈləʊn] [ænd; ənd] [ʃel] [biː; bi] [leiv] [ˌjuː ˈes] [ɪf] — — ”
works altogether too hevvy for Delia alone and shell be laving us if — — ”
作品 共 也 重型 为了 德莉娅 独自的 和 壳 是 洗车 我们 如果 — — ”

“如果我当管家，我们又负担不起，但一个女孩和所有的一切对德莉娅来说都太重了，而且如果——”

“ [ʃ] ! ” [sez] [hɜː(r); hə(r)] [ˈmʌðə(r)] , “ [speɪk] [ˈləʊə(r)] .
“ Sh ! ” says her mother , “ spake lower .
“ 什 ! ” 说道 她 母亲 , “ 说 降低 .

“嘘！”她母亲说，“小声点。”

[ʃɪz] [ɪn][ðə; ði] - [ˈpæntri] , [ˈmeɪkɪŋ] [ðə; ði][ˈsæləd] .
Shes in the bootlers pantry , making the salad .
她是 在 这 - 食品储藏室 , 制作 这 沙拉 .

她在食品储藏室里做沙拉。

“ ” [ˌɛsˌiːˈɛs][ˈmɪstə(r)] . [dʒeɪmz] , “ [ʃɪz] [æt; ət][ðə; ði] [ˈkiːhəʊl] . ”
“ Nonsinse ” ses Mr . James , “ shes at the keyhole lissening . ”
“ 非正弦 ” ses 先生 . 詹姆斯 , “ 她是 在 这 锁孔 倾听 . ”

“胡说，”詹姆斯先生说，“她正躲在钥匙孔边偷听呢。”

“ [wel] , [bʌt; bət][duː; də] [ˈlɪsən] [ɔːl] , ” - [mɪs] [kleə(r)] .
“ Well , but do lissen all , ” airges Miss Claire .
“ 出色地 , 但 做 聆听 全部 , ” - 错过 克莱尔 .

“好吧，但你们都得听着，”克莱尔小姐说道。

“ - ” [ˌɛsˌiːˈɛs][ʃiː; ʃi] , “ [hæz; həz][gɒt][tuː; tə][duː; də][hɪz; ɪz] - [ʃeə(r)] [ɒv; əv] [wɜːk] .
“ Iverybody ” ses she , “ has got to do his indivijool share of work .
“ - ” ses 她 , “ 有 得到 到 做 他的 - 分享 的 工作 .

“每个人，”她说，“都必须做自己那份工作。”

[ðə; ði] [lɒŋ] [mʌst; məst][biː; bi] [kʌt] .
The lons must be cut .
这 lons 必须 是 切 .

必须剪断这些长矛。

[ə; eɪ][ˈgɑːd(ə)n][mʌst; məst][biː; bi] [ˈplɑːntɪd] .
A garden must be planted .
一个 花园 必须 是 已种植 .

必须种植花园。

[frɪʃ] [vɛdʒɪtəbəlz] [ɑː(r); ə(r)] - - .
Frish vegitables are absolootely nicissiry .
新鲜 蔬菜 是 - - .

新鲜蔬菜绝对美味。

[dʒeɪmz] ” [ˌɛsˌiːˈɛs][ʃiː; ʃi] - , “ [juː; jʊ][kæn; kən] [kʌt] [ðə; ði] [lɒŋ] . ”
James ” ses she swately , “ You can cut the lons . ”
詹姆斯 ” ses 她 - , “ 你 能 切 这 lons . ”

“詹姆斯，”她沙哑地说，“你可以把长矛剪掉。”

“ [lɒŋ] !
“ Lons !
“ 朗斯 !

“朗斯！

" [kraɪz] [hiː; hi][ɪn] - - .
" cryes he in thoondering toans .
" 哭泣 他 在 - - .

"他用雷鸣般的声音喊道。"

" [ai] [kʌt] [lɒŋ] !
" I cut lons !
" 我 切 lons !

"我砍了长矛！"

[waɪ] [ˌem ˈiː][dɪə(r)]['sɪstə(r)][ɪts] [ə'gɪnst] [ˌem ˈiː][məʊst] - - " [ˌɛsˌiːˈɛs][hiː; hi] .
Why me deer sister its aginst me most artistick instink " ses he .
为什么 我 鹿 姐姐 它是 反对 我 最多 - - " ses 他 .

"为什么我，我的鹿妹妹，它最反对我，最具艺术天赋的本能"他说。

" [ɪts] [wɒn][ɒv; əv][ˌem ˈiː][fɜːm][ænd; ənd] - - [ðæt] [lɒŋ] [ʃʌd] - [ˌʌnˈkʌt] .
" Its wan of me firm and uncontradictible opinyons that lons shud remane uncut .
" 它是 万 的 我 公司 和 - - 那 lons 应该 - 未剪辑版 .

"这是我坚定且无可辩驳的观点，这些观点应该保持原样。"

[waɪ] - [kæn; kən][hæv; həv] [kʌt] [lɒŋ] .
Why annyone can have cut lons .
为什么 - 能 有 切 lons .

为什么任何人都可以剪断长矛。

[lʊk] [æt; ət][ðə; ði] ['pleɪsɪz] [ə'raʊnd] [ˌjuː 'es] ,
Luk at the places around us ,
陆 在 这 地方 大约 我们 ,

环顾四周，

[wɪ'daʊt] [æn; ən] - [ðə; ði] [lɒŋ] [ɑː(r); ə(r)] [kʌt] [slɪk] [ænd; ənd] [smuːð] [æz; əz][ə; eɪ] - [tʃɪn] .
widout an ixcipshun the lons are cut slick and smooth as a yooths chin .
无 一个 - 这 lons 是 切 光滑 和 光滑的 作为 一个 - 下巴 .

没有 ixcipshun，长发被切得光滑如少年的下巴。

[aɪ] [telˌ] [juː; jʊ]['sɪstə(r)] [maɪn] " [ˌɛsˌiːˈɛs][hiː; hi] " [ɪts] [mɔː(r)] - [tuː; tə] [let] [jɔː(r); jə(r)] [grɑːs] [grəʊ] [lɒŋ] .
I tell you sister mine " ses he " its more artistick to let your grass grow long .
我 告诉 你 姐姐 矿 " ses 他 " 它是 更多的 - 到 让 你的 草 生长 长的 .
"
"
"

"我告诉你，我的妹妹，"他说，"让草长长更有艺术感。"

" " [ˌɛsˌiːˈɛs] [mɪs] [kleə(r)] .
" Nonsinse " ses Miss Claire .
" 非正弦 " ses 错过 克莱尔 .

"胡说八道，"克莱尔小姐说道。

[hɪə(r)]['mɪstə(r)] . [dʒɒn] [tʌk] [ʌp] [ðə; ði] - [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]['sɪstə(r)] .
Here Mr . John tuk up the coodgills for his sister .
这里 先生 . 约翰 图克 向上 这 - 为了 他的 姐姐 .

约翰先生在这里为他妹妹钓到了鱼。

" - [lɒŋ] " [ˌɛsˌiːˈɛs][hiː; hi] ,
" Unkemp lons " ses he ,
" - lons " ses 他 ,

"Unkemp lons" ses he，

“ [ɑː(r); ə(r)] - [ɒn][ðə; ði] [seɪm] ['prɪnsəp(ə)l][æz; əz][ðə; ði] [æs] [ɪz][ə; eɪ] - [huː] [smoʊks]
“ are artistick on the same principle as the ass is a boheemyun who smoaks
” 是 - 在 这 相同的 原则 作为 这 屁股 是 一个 - WHO 烟雾
[ænd; ənd] [drɪŋks] [ɪn] [aʊt] [ɒv; əv] [wei] [aʊt'lændɪʃ] [ænd; ənd][hæz; həz][æn; ən] [ˌɪn'bɔːn] -
and drinks in out of way outlandish joynts and has an inborn prejydiss
和 饮料 在 出去 的 方式 古怪的 乔因茨 和 有 一个 先天 -
[ə'gɪnst] [ə; eɪ] - ['pɑːlə(r)] .
aginst a manicar parlor .
反对 一个 - 客厅 .

“艺术的原则与驴子一样，是一个在古怪的酒吧里抽烟喝酒的波西米亚人，天生就讨厌美甲店。

- ['dɜːti] [neɪlz] - [ˌɛsˌiː'ɛs][hiː; hi] , [ɪn][ðə; ði] [laɪk] [toʊɑːn][ɒv; əv][ˌem 'iː] ['brʌðə(r)] - [ɪz] - .
' Dirty nales ' ses he , in the like toan of me brother ' is artistick .
- 肮脏的 纳尔斯 - ses 他 , 在 这 喜欢 托安 的 我 兄弟 - 是 - .

“肮脏的鼻子”他说，就像我兄弟的“艺术”。

- ['dʒɪmi] , [bɔɪ] , [ɪkspleɪn] [ðə; ði] - [sɪns] [ɒv; əv] [ˌʌn'kʌt] [lɒŋ] ? ”
' Jimmy , boy , explane the artistick sinse of uncut lons ? ”
- 吉米 , 男生 , 解释 这 - 辛塞 的 未剪辑版 lons ? ”

“吉米，孩子，解释一下未剪辑的长篇作品的艺术意义？”

“ [dɪ'naɪ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪf] [juː; jʊ] [kæn; kən] ” ['ʃaʊtɪd] ['mɪstə(r)] . [dʒeɪmz] , - [ɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l] “ [ai]
“ Deny it if you can ” shouted Mr . James , thoomping on the table “ I
” 否定 它 如果 你 能 ” 喊叫 先生 . 詹姆斯 , - 在 这 桌子 ” 我
- [juː; jʊ] .
challinge you .
- 你 .

“有本事就否认吧！”詹姆斯先生大声喊道，同时猛地拍了一下桌子，“我向你挑战。”

[duː; də][juː; jʊ] [meɪn] [tuː; tə] [ə'sɜːt] [ðæt] [ðə; ði][fæt] - [huː] [hɪz; ɪz] [lɒŋ] [ænd; ənd] [draɪvz]
Do you mane to assert that the fat broaker who kapes his lons and drives
做 你 鬃毛 到 断言 那 这 胖的 - WHO 帽子 他的 lons 和 驱动
[kleɪn] [æz; əz][ə; eɪ] [wel] - ['pɑːlə(r)][hæz; həz][ðə; ði] [seɪm] - [sɪns] [æz; əz][ðə; ði] [tʃæp] [huː]
clane as a well swipt parlor has the same artistick sinse as the chap who
克莱恩 作为 一个 出色地 - 客厅 有 这 相同的 - 辛塞 作为 这 小伙子 WHO
[lets] [hɪz; ɪz] - [grəʊ] ['greɪsfəli] [ə'lɒft] ['kɪsɪŋ] [ðə; ði] - - [wɪtʃ] [sweip] [ðə; ði] [dʒuːi] —
lets his grarss grow gracefully aloft kissing the gintle seffers which swape the jewey —
让我们 他的 - 生长 优雅地 高空 接吻 这 - - 哪个 交换 这 犹太人 —
—
—

你难道想断言，那个把头发梳得整整齐齐、开着豪车的胖经纪人，和那个任由青草优雅地生长、与珠宝相映成趣的绅士，拥有同样的艺术天赋吗？

” [hɪə(r)][ai] [hɜːd] [ðə; ði] - ['rʌsəl] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . [dʒɒnz] ['peɪpə(r)] .
” Here I heard the contemshus russel of Mr . John's paper .
” 这里 我 听到 这 - 拉塞尔 的 先生 . 约翰的 纸 .

“在这里我听到了约翰先生论文的激烈争论。”

“ [duː; də][biː; bi] - ['dʒɪmi] ” [ˌɛsˌiː'ɛs]['mɪsɪz] . ['wʊli] .
“ Do be sinsible Jimmy ” ses Mrs . Wolley .
” 做 是 - 吉米 ” ses 太太 . 沃利 .

“吉米，做个乖孩子吧。”沃利太太说道。

“ [kleə(r)] [ɪz] [kwaɪt] [raɪt] .
“ Claire is quite right .
” 克莱尔 是 相当 正确的 .

“克莱尔说得完全正确。”

[ðə; ði] [lɒn] [mʌst; məst][biː; bi] [kʌt] .

The	lons	must	be	cut	.
这	lons	必须	是	切	.

必须剪断这些长矛。

[ɪf] [wiː; wi][doʊnt] [kʌt] [ðem; ðəm][ˌnoʊˈbɑːdiːl] [kɔːl] [ɒn][ˌjuː ˈes] .

If	we	don't	cut	them	nobody'll	call	on	us	.
如果	我们	不	切	他们	没有人会	称呼	在	我们	.

如果我们不裁员，就没人会来找我们。

[wiːl; wil][biː; bi] [mɑːkt] [ænd; ənd] [ʃʌnd] [ɪn] [ðɪs] [kəˈmjuːnəti] .

We'll	be	marked	and	shunned	in	this	community	.
出色地	是	标记	和	被排斥	在	这	社区	.

在这个社区里，我们会被人另眼相待，遭到排斥。

" [hɪə(r)][bəuθ]['mɪstə(r)] . [dʒeɪmz][ænd; ənd][dʒɒn] [əˈsei] [tuː; tə] [speɪk] [æt; ət] ,

"	Here	both	Mr	.	James	and	John	assayed	to	spake	at	wanse	,
"	这里	两个都	先生	.	詹姆斯	和	约翰	检测	到	说	在	万斯	,

“詹姆斯先生和约翰先生都试图用英语交谈，

[ðə; ði]['lætə(r)] - ['biːɪŋ] ['draʊnd] [aʊt][baɪ][ðə; ði] - - [ɒv; əv][ðə; ði] - - .

the	latter	aisily	being	drowned	out	by	the	thoonder	toans	of	the	hedstrung	orthor	.
这	后者	-	存在	溺水	出去	经过	这	-	-	的	这	-	-	.

后者很容易被高亢的鸣叫声淹没。

“ ['mʌðə(r)] !

“	Mother	!
"	母亲	!

“母亲！

" [ˌɛsˌiːˈɛs][hiː; hi] “ [aɪm] [əˈʃeɪmd] [ɒv; əv][juː; jʊ] .

"	ses	he	“	I'm	ashamed	of	you	.
"	ses	他	“	我是	羞愧	的	你	.

他说：“我为你感到羞耻。”

[kæn; kən][ai] [ˌem ˈiː] [ɪrz] .

Can	I	beleeve	me	eers	.
能	我	相信	我	呃	.

我能相信我吗?

[ɪz][ˌaɪ ˈtiː][ˌem ˈiː] [əʊn] ['mʌðə(r)] — [ðə; ði] ['wʊmən] [huː] [geɪv] [ˌem ˈiː] [bɜːθ] [speɪkɪŋ] ?

Is	it	me	own	mother	—	the	woman	who	gave	me	berth	spaking	?
是	它	我	自己的	母亲	—	这	女士	WHO	给予	我	泊位	说话	?

难道是我自己的母亲——那个教我说话的女人?

[duː; də][juː; jʊ] - [meɪn] [ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [ɪnˈspaɪəd] [wɪd] [ə; eɪ] [drɛd] [ðæt] [ðiːz] -

[vʌlgɝ] ['fæt'hedid] - [rɪtʃ] - [ɒv; əv]['aʊəz] [meɪ] [nɒt] [kɔːl] [ɒn][ˌjuː 'es] ?

vulger	fatheaded	raskilly	rich	nayburs	of	ours	may	not	call	on	us	?
庸俗	笨蛋	-	富有的	-	的	我们的	可能	不是	称呼	在	我们	?

你难道真的害怕我们这些粗俗、愚蠢、粗鄙、富有的邻居们不会来拜访我们吗?

[wɒt] !

What	!
什么	!

什么!

" [ˌɛsˌiːˈɛs][hiː; hi] , ['draʊnɪŋ] [ðə; ði] [ˌɪntə'rʌptɪŋ] [vɔɪs] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . [dʒɒn] , " [duː; də][juː; jʊ][dɪ'zaɪə(r)]

"	ses	he	,	drowning	the	interrupting	voyce	of	Mr	.	John	,	"	Do	you	desire
"	ses	他	,	溺水	这	打断	沃伊斯	的	先生	.	约翰	,	"	做	你	欲望

[ðeə(r)] - ? "

there	acquaytinse	?	"
那里	-	?	"

他盖过约翰先生的插话声说道："你想在那里结识一下吗？"

" [ˌem 'iː] - " [ˌɛsˌiːˈɛs]['mɪstə(r)] . [dʒɒn] - , " [faindz][hɪz; ɪz] - - [frɒm; frəm][hɪz; ɪz]

"	Me	brotyer	"	ses	Mr	.	John	gintly	,	"	finds	his	vocatshun	rooning	from	his
"	我	-	"	ses	先生	.	约翰	-	,	"	发现	他的	-	-	从	他的

['fɪŋgə(r)][tɪps][tuː; tə][hɪz; ɪz] [tʊŋ] .

finger	tips	to	his	tung	.
手指	尖端	到	他的	桐木	.

"我兄弟，"约翰先生轻轻地说，"发现他的嗓音从指尖一直回荡到舌头。

[tuː; tə][hɪm][ðə; ði][mɪə(r)] [fæk] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [rɪtʃ] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] ['laɪkwaɪz] [ə; eɪ] [fuːl] [ænd; ənd] [neɪv] . "

To	him	the	mere	fack	of	being	rich	is	to	be	likewise	a	fool	and	nave	.	"
到	他	这	仅仅	去他妈的	的	存在	富有的	是	到	是	同样地	一个	傻子	和	中殿	.	"

在他看来，富有本身就是一种愚蠢和天真的表现。

" [ai] [kleɪm] " [ˌɛsˌiːˈɛs]['mɪstə(r)] . [dʒeɪmz] - [ɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l] " [ðæt] [ə; eɪ][mæn] ['kænɒt] [meɪk]

"	I	claim	"	ses	Mr	.	James	thoomping	on	the	table	"	that	a	man	cannot	make
"	我	宣称	"	ses	先生	.	詹姆斯	-	在	这	桌子	"	那	一个	男人	不能	制作

[ə; eɪ] ['bɪljən] [wʌnəstli] .

a	billion	onestly	.
一个	十亿	诚实地	.

"我断言，"詹姆斯先生砰地一声拍在桌子上说，"一个人不可能诚实地赚到十亿。"

[ai] [ə'griː] [wɪd][ˌem 'iː][frɪnd] ['ændruː] ['kɑːnəgi] , [huː] [dɪ'naɪz] [hiː; hi][ˌɛsˌi'diː][ˌaɪ 'tiː] , [ðæt] [ɪts] [ɪm'pɒsəb(ə)l] .

I	agree	wid	me	frind	Andrew	Carnegie	,	who	denies	he	sed	it	,	that	its	impossible	.
我	同意	宽	我	朋友	安德鲁	卡内基	,	WHO	否认	他	sed	它	,	那	它是	不可能的	.

"

"

"

我同意我的朋友安德鲁·卡内基的观点，他否认自己说过这句话，这是不可能的。

" [wɒt] [ɒv; əv] [ðəʊz] [huː] [ɪn'herɪt] ? " [ˌɛsˌiːˈɛs]['mɪsɪz] . ['wʊli] .

"	What	of	those	who	inherit	?	"	ses	Mrs	.	Wolley	.
"	什么	的	那些	WHO	继承	?	"	ses	太太	.	沃利	.

"那些继承遗产的人怎么办？"沃利太太问道。

" - - [səʊld] , ['pʌpi] - .

"	Poony	-	soled	,	puppy	heded	eediots	.
"	-	-	已售出	,	小狗	-	傻瓜	.

"笨蛋，傻瓜。"

[wɒt] [raɪt][aɪ][ɑːsks][hæv; həv] [ðeɪ] [tuː; tə]['kɑːpeɪ][ðə; ði] ['mʌni] ['stəʊlən][frɒm; frəm][ðə; ði] ['piːpəl] [baɪ]

What	rite	I	asks	have	they	to	kape	the	money	stolen	from	the	peeple	by
什么	仪式	我	问	有	他们	到	咖啡	这	钱	被盗	从	这	人	经过

[ðeə(r)] ['fɑːðəz] ?

there	fathers	?
那里	父亲们	?

我想问，他们有什么权利保留他们父辈从人民那里偷来的钱财？

" ['mɪstə(r)] . ['wʊli] [pʊt][ɪn][ə; eɪ] [wɜːd] [hɪə(r)] ['edʒwaɪz] .

"	Mr	.	Wolley	put	in	a	word	here	edgewise	.
"	先生	.	沃利	放	在	一个	单词	这里	边缘	.

沃利先生在这里插了几句话。

“ [ˌaɪ 'tiː] [siːm] [tuː; tə][ˌem 'iː][dʒeɪmz] ” [ˌɛsˌiː'ɛs][hiː; hi] “ [ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['wɪlfəli] [dɪ'pɑːtɪŋ] [frɒm; frəm]

“	**It**	**seems**	**to**	**me**	**James**	**”**	**ses**	**he**	**“**	**that**	**you**	**are**	**wilfully**	**departing**	**from**
”	它	似乎	到	我	詹姆斯	”	ses	他	“	那	你	是	故意	离开	从

[ðə; ði] [muːt] ['sʌbdʒɪkt] .

the	**mooted**	**subject**	**.**
这	讨论	主题	.

“在我看来，詹姆斯，”他说，“你似乎故意偏离了我们讨论的话题。”

[ai] [bɪleɪv] [ɪn] - — [tuː; tə][ə; eɪ] ['lɪmɪtɪd] [ɛkstɪnt] — [ænd; ənd] [wɪn] [baɪ] - [dɪ'griːz] [ˌaɪ 'tiː]

I	**belave**	**in**	**dyagression**	**—**	**to**	**a**	**limited**	**extint**	**—**	**and**	**whin**	**by**	**gintle**	**degrees**	**it**
我	相信	在	-	—	到	一个	有限的	灭绝	—	和	抱怨	经过	-	学位	它

[pə'mɪts] [juː 'es][tuː; tə] [kʌm] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] - ['ʌndə(r)] - . ”

permits	**us**	**to**	**cum**	**back**	**to**	**the**	**subjeck**	**under**	**discushion**	**.**	**”**
许可证	我们	到	精液	后退	到	这	-	在下面	-	.	”

我相信对抗——在一定程度上——并且循序渐进地抱怨，它允许我们回到讨论之下的主体。

“ [jes] ” [ˌɛsˌiː'ɛs] [mɪs] [kleə(r)] , “ [wiː; wi][mʌst; məst][get] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [lɒŋ] .

“	**Yes**	**”**	**ses**	**Miss**	**Claire**	**,**	**“**	**we**	**must**	**get**	**back**	**to**	**the**	**lons**	**.**
”	是的	”	ses	错过	克莱尔	,	“	我们	必须	得到	后退	到	这	lons	.

“是的，”克莱尔小姐说，“我们必须回到隆斯。”

[ɪts] ['set(ə)ld] .

Its	**settled**	**.**
它是	定居	.

决定了。

[dʒeɪmz][juː; jʊ] [wɪl] [kʌt] [ðem; ðəm][æt; ət] [liːst] [ə; eɪ] [wiːk] . ”

James	**you**	**will**	**cut**	**them**	**at**	**leest**	**wanse**	**a**	**week**	**.** **”**
詹姆斯	你	将要	切	他们	在	最	万斯	一个	星期	. ”

詹姆斯，你至少每周要修剪它们一次。

“ [wʌns] [ə; eɪ] [wiːk] !

“	**Once**	**a**	**week** **!**
”	一次	一个	星期 !

“每周一次！”

[lɔːd] [gɒd] [ɒv; əv] - !

Lord	**God**	**of**	**Isreel** **!**
主	上帝	的	- !

以色列的上帝啊！

” ['mɪstə(r)] . [dʒeɪmz] , “ [aɪl] [biː; bi][ə; eɪ] - [rek] [ðə; ði] ['sʌmə(r)] [wein] . ”

”	**grones**	**Mr**	**.**	**James**	**,**	**“**	**I'll**	**be**	**a**	**fissicle**	**reck**	**befure**	**the**	**summer**	**wanes**	**.**	**”**
”	格罗内斯	先生	.	詹姆斯	,	“	患病的	是	一个	-	雷克	之前	这	夏天	减弱	.	”

“詹姆斯先生呻吟道：“夏天还没结束，我就要变成一根冰棍了。”

“ [nekst] ” [ˌɛsˌiː'ɛs] [mɪs] [kleə(r)] , “ ['dʒɒni] [juː; jʊ][mʌst; məst] [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [hɔːs] .

“	**Next**	**”**	**ses**	**Miss**	**Claire**	**,**	**“**	**Johnny**	**you**	**must**	**take**	**care**	**of**	**the**	**horse**	**.**
”	下一个	”	ses	错过	克莱尔	,	“	约翰尼	你	必须	拿	关心	的	这	马	.

“接下来，”克莱尔小姐说，“约翰尼，你必须照顾好这匹马。”

” [ai] [θɔːrt] ['mɪstə(r)] . [dʒɒn][mʌst; məst][biː; bi] ['teərɪŋ] [ʌp][hɪz; ɪz]['peɪpə(r)] , [frɒm; frəm][ðə; ði] [ɒv; əv]

”	**I**	**thort**	**Mr**	**.**	**John**	**must**	**be**	**tearing**	**up**	**his**	**paper**	**,**	**from**	**the**	**noyse**	**of**
”	我	索尔特	先生	.	约翰	必须	是	撕裂	向上	他的	纸	,	从	这	噪音	的

[ɪts] - .

its	**russeling**	**.**
它是	-	.

“我猜想约翰先生一定是在撕纸，因为纸张翻动的声音太大了。”

[ai] [prest] [ʌp] ['kləuzə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [djʊə] .

I	**pressed**	**up**	**closer**	**to**	**the**	**dure** **.**
我	按下	向上	更近	到	这	杜尔 .

我更靠近了杜尔。

“ [kleə(r)] , [maɪ][dɪə(r)] ” [ˌɛsˌiːˈɛs][hiː; hi] , “ [ai][beg][juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [speɪk] .
“ Claire , my deer ” ses he , “ I beg you think befure you spake .
“ 克莱尔 , 我的 鹿 ” ses 他 , “ 我 求 你 思考 之前 你 说 .

“克莱尔，我的小鹿，”他说，“我求你说话前先想想。”

[aɪv] [ˈnevə(r)] [ˈhændld] [ə; eɪ] [hɔːs] [ɪn][ˌem ˈiː] [laɪf] .
I've never handled a horse in me life .
我已经 绝不 处理 一个 马 在 我 生活 .

我这辈子都没接触过马。

[ɪf] [juː; jʊ] - [ðə; ði] [ˈpɜːtʃəs] [ɒv; əv][ə; eɪ] [beɪst] ,
If you contimplate the purchase of a baste ,
如果 你 - 这 购买 的 一个 绷 ,

如果你考虑购买烤肉架，

[juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə][ˈhaɪə(r)][ə; eɪ][mæn][tuː; tə][keə(r)][fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ ˈtiː] .
you will have to hire a man to care for it .
你 将要 有 到 聘请 一个 男人 到 关心 为了 它 .

你得雇个人来照料它。

[ai] [drɔː] ” [ˌɛsˌiːˈɛs][hiː; hi] “ [ðə; ði] [laɪnz] [æt; ət][ˈsteɪb(ə)l] [wɜːk] . ”
I draw ” ses he “ the lines at stable work . ”
我 画 ” ses 他 “ 这 线条 在 稳定的 工作 . ”

“我画”他说，“在稳定的工作中画线。”

“ [ˈveri] [wel] ” [ˌɛsˌiːˈɛs][ʃiː; ʃi] ,
“ Very well ” ses she ,
“ 非常 出色地 ” ses 她 ,

“很好，”她说。

“ [juː; jʊ][kæn; kən][gəʊ] [wɔːk] [ðə; ði] [maɪl] [ɔː(r)][ˌtuːˈtuː][tuː; tə][ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] [ˈɑːftə(r)][ðə; ði] [meɪl] . ”
“ you can go walk the mile or 2 to the village after the mail . ”
“ 你 能 去 走 这 英里 或者 2 到 这 村庄 后 这 邮件 . ”

“取完邮件后，你可以步行一两英里去村里。”

“ [wiːl; wil] [teɪk] [tɜːn] [əˈbaʊt] ” [ˌɛsˌiːˈɛs][ˈmɪstə(r)] . [dʒɒn] .
“ We'll take turn about ” ses Mr . John .
“ 出色地 拿 转动 关于 ” ses 先生 . 约翰 .

“我们轮流来，”约翰先生说道。

“ [wɒt] ! ” [ʃaʊts] [ˈmɪstə(r)] . [dʒeɪmz] , “ [ænd; ənd][ˌem ˈiː] [wɪd] [maɪ] [grɑːs] [ˈkʌtɪŋ] ! ”
“ What ! ” shouts Mr . James , “ and me wid my grass cutting ! ”
“ 什么 ! ” 喊叫 先生 . 詹姆斯 , “ 和 我 宽 我的 草 切割 ! ”

“什么！”詹姆斯先生喊道，“还有我，我正在割草呢！”

“ [tuː; tə] - [ðæt] ” [ˌɛsˌiːˈɛs] [mɪs] [kleə(r)] , “ [dʒɒn][kæn; kən] [reɪz] [ˈaʊə(r)] - . ”
“ To orffset that ” ses Miss Claire , “ John can rayse our vigitables . ”
“ 到 - 那 ” ses 错过 克莱尔 , “ 约翰 能 雷斯 我们的 - . ”

“为了弥补这一点，”克莱尔小姐说，“约翰可以拯救我们的生命。”

“ [maɪ][dɪə(r)][tʃaɪld] — ” [bɪˈgæn][ˈmɪstə(r)] . [dʒɒn] “ [ai] [nəʊ] [nɒt][ðə; ði][fɜːst] [θɪŋ] [ɒv; əv] — [ɜː(r)] — — ”
“ My deer child — ” began Mr . John “ I know not the first thing of — er — — ”
“ 我的 鹿 孩子 — ” 开始 先生 . 约翰 “ 我 知道 不是 这 第一的 事物 的 — 呃 — — ”

“我的宝贝孩子——”约翰先生开口道，“我一窍不通——呃——”

“ [jʊr; jər] [ɔːl][dʒʌst] [ˈhɒrɪd] .
“ You're all just horrid .
“ 你是 全部 只是 可怕的 .

你们都太糟糕了。

” [ˌɛsˌiːˈɛs] [mɪs] [kleə(r)] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [pʊʃt] [bæk] [hɜː(r); hə(r)] [tʃeə] .
” ses Miss Claire and she pushed back her chare .
” ses 错过 克莱尔 和 她 推动 后退 她 查尔 .

“克莱尔小姐说完，就把椅子推开了。”

“ ['veri] [wel] [ðen] , [ai] [wɒʃ] [maɪ][hændz][ɒv; əv][ðə; ði][həʊl] [æfɛr] . ”
“ Very well then , I wash my hands of the hole affare . ”
” 非常 出色地 然后 , 我 洗 我的 双手 的 这 洞 福利 . ”

“好吧，那我就对此事置之不理了。”

“ [dʒeɪmz] ” [ˌɛsˌiːˈɛs]['mɪstə(r)] . ['wʊli] [ɪn] - [kə'mɑːndɪŋ] - ,
“ James ” ses Mr . Wolley in sturn commanding toans ,
” 詹姆斯 ” ses 先生 . 沃利 在 - 指挥 - ,

“詹姆斯”先生突然命令沃利先生，

“ [juː; jʊ] [wɪl] [kʌt] [ðə; ði] [lɒŋ] [æz; əz] - [baɪ][jɔː(r); jə(r)]['sɪstə(r)] .
“ You will cut the lons as intercated by your sister .
” 你 将要 切 这 lons 作为 - 经过 你的 姐姐 .

“你要按照你姐姐的指示剪断长矛。”

[dʒɒn] ” [ˌɛsˌiːˈɛs][hiː; hi] “ [ai] [wɪl] [ɪkˈspekt][juː; jʊ][tuː; tə] [reɪz] - - [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['teɪb(ə)l] . ”
John ” ses he “ I will expect you to rayse addecut vigitables for the table . ”
约翰 ” ses 他 “ 我 将要 预计 你 到 雷斯 - - 为了 这 桌子 . ”

约翰说：“我希望你能为餐桌准备一些蔬菜水果。”

“ ['dædi] ” [ˌɛsˌiːˈɛs] [mɪs] [kleə(r)] , “ [jʊl] [gəʊ][tuː; tə][ðə; ði][pəʊst] - ['ɒfɪs] [wəʊnt][juː; jʊ] [laɪk] [æn; ən]
“ Daddy ” ses Miss Claire , “ you'll go to the Post - Office wont you like an
” 爸爸 ” ses 错过 克莱尔 , “ 你会 去 到 这 邮政 - 办公室 惯于 你 喜欢 一个
['eɪndʒl] ? ”
angel ? ”
天使 ? ”

“爸爸，”克莱尔小姐说，“你会像个小天使一样去邮局，好吗？”

“ ['sɜːt(ə)nli] [maɪ][dɪə(r)] ” [ˌɛsˌiːˈɛs][hiː; hi] , “ [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [gɪv] [ˌem 'iː] [greɪt] - .
“ Certainly my deer ” ses he , “ It will give me grate pleshure .
” 当然 我的 鹿 ” ses 他 , “ 它 将要 给 我 格特 - .

“当然，我的鹿，”他说，“它会给我带来极大的快乐。”

” [ə; eɪ] ['saɪləns] ['fɒləʊd] [hɪə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ɔːld] [mʌst; məst][hæv; həv] - [hɪm]
” A silence followed here , and the auld gintleman must have bethort him
” 一个 沉默 随后 这里 , 和 这 老 金特尔曼 必须 有 - 他
[ɒv; əv][hɪz; ɪz]['heɪsti] ['prɒmɪs] ,
of his hasty promise ,
的 他的 仓促 承诺 ,

“这里一片沉默，那位老绅士一定是责怪他没有兑现匆忙的承诺。”

[fɔː(r); fə(r)][ˌɛsˌiːˈɛs][hiː; hi] :
for ses he :
为了 ses 他 :

对于他：

“ [wiː; wi] [wɪl] ['kɑːpeɪ][ə; eɪ] [hɔːs] ” [ˌɛsˌiːˈɛs][hiː; hi] , “ [æt; ət][ə; eɪ] - ['lɪvəri] ['steɪb(ə)l] .
“ We will kape a horse ” ses he , “ at a neerby livery stable .
” 我们 将要 咖啡 一个 马 ” ses 他 , “ 在 一个 - 涂装 稳定的 .

“我们会在附近的马厩里养一匹马，”他说。

” ['mɪstə(r)] . [dʒeɪmz] [bʌst] [aʊt] - .
” Mr . James bust out larfing .
” 先生 . 詹姆斯 摔碎 出去 - .

“詹姆斯先生突然大笑起来。”

“ [wɒt] [maɪ][dʒuːtiːz][tuː; tə][biː; bi] ? ” - [inˈkwaiəz]['mɪsɪz] . ['wʊli] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði]
“ Whats my juties to be ? ” swately inquires Mrs . Wolley , trying to change the
” 什么 我的 朱蒂斯 到 是 ? ” - 询问 太太 . 沃利 , 尝试 到 改变 这
- ['sʌbdʒɪkt] .
paneful subject .
- 主题 .

“我的宝宝会怎么样？”沃利太太轻声问道，试图转移这个令人沮丧的话题。

“ [əʊ] ['mæmə; mə'mɑː] ” [ˌɛsˌiː'ɛs] [mɪs] [kleə(r)] , “ [juː; jʊ] [meɪ] [keə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['tʃɪkɪnz] . ”

“	**Oh**	**mamma**	”	**ses**	**Miss**	**Claire**	**,**	“	**you**	**may**	**care**	**for**	**the**	**chickens**	**.**	”
”	哦	妈妈	”	ses	错过	克莱尔	,	”	你	可能	关心	为了	这	鸡	.	”

“哦，妈妈，”克莱尔小姐说，“你可以照顾这些鸡。”

“ [let] [ˌem 'iː] [siː] ” [ˌɛsˌiː'ɛs]['mɪsɪz] . ['wʊli] “ [ɑːrnt] [ðeə(r)] [sʌtʃ] [θɪŋz] [æz; əz] — [ɜː(r)] — [laɪs] —

“	**Let**	**me**	**see**	”	**ses**	**Mrs**	**.**	**Wolley**	“	**Aren't**	**there**	**such**	**things**	**as**	**—**	**er**	**—**	**lice**	**—**
”	让	我	看	”	ses	太太	.	沃利	“	不是	那里	这样的	事物	作为	—	呃	—	虱子	—

[kə'nektɪd] [wɪð] ['tʃɪkɪnz] ? ”

connected	**with**	**chickens**	**?**	**”**
连接	和	鸡	?	”

“让我想想，”沃利太太说，“鸡身上是不是会有——呃——虱子之类的东西？”

“ [jes] [dɪə(r)] — [bʌt; bət] [ɪf] [jʊl] ['kɑːpeɪ][ðə; ði] [kuːp] ['ɔːlweɪz] - ” [ˌɛsˌiː'ɛs] [mɪs] [kleə(r)] , “

“	**Yes**	**deer**	**—**	**but**	**if**	**you'll**	**kape**	**the**	**coop**	**always**	**witewashed**	”	**ses**	**Miss**	**Claire**	**,**	“
”	是的	鹿	—	但	如果	你会	咖啡	这	合作社	总是	-	”	ses	错过	克莱尔	,	“

[ðə; ði] - [gəʊ] .

the	**lice'll**	**go**	**.**
这	-	去	.

“是的，鹿——但是如果你能一直把鸡舍洗白，”克莱尔小姐说，“虱子就会消失。”

” ['mɪsɪz] . ['wʊli] [kɔft] - .

”	**Mrs**	**.**	**Wolley**	**coffed**	**unaisily**	**.**
”	太太	.	沃利	咖啡	-	.

沃利太太不自在地打了个盹儿。

“ [ænd; ənd] [naʊ] [juː; jʊ] , [mɪs] ?

“	**And**	**now**	**you**	**,**	**miss**	**?**
”	和	现在	你	,	错过	?

“那么现在轮到你了，小姐？”

” [ʃaʊts] ['mɪstə(r)] . [dʒeɪmz] , “ [wɒt] [hæv; həv][juː; jʊ] [left] [fɔː(r); fə(r)] [jɔː'self] [tuː; tə][duː; də] ? ”

”	**shouts**	**Mr**	**.**	**James**	**,**	“	**what**	**have**	**you**	**left**	**for**	**yourself**	**to**	**do**	**?**	”
”	喊叫	先生	.	詹姆斯	,	“	什么	有	你	左边	为了	你自己	到	做	?	”

“詹姆斯先生喊道，你还给自己留了什么事可做？”

“ [ðɛə, 弱ðə, ðr][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [ænd; ənd] [wɒn] [θɪŋz] ,

“	**Theres**	**a**	**thousand**	**and**	**wan**	**things**	**,**
”	有	一个	千	和	万	事物	,

“有成千上万件乏味的东西，

[bʌt; bət][æz; əz][maɪ] [tʃiːf] [ænd; ənd] - - [ˌaʊt'saɪd] [ɒv; əv][ðə; ði] - - [wɪd] [ðə; ði]

but	**as**	**my**	**cheef**	**and**	**spechul**	**jooty**	**outside**	**of**	**the**	**hivvy**	**housekaping**	**wid**	**the**
但	作为	我的	主厨	和	-	-	外部	的	这	-	-	宽	这

['kɒnstənt] [tæk] [ænd; ənd] - [ˌaɪ 'tiː] - [tuː; tə]['kɑːpeɪ]['aʊə(r)] - ['diːljə] ,

constant	**tack**	**and**	**diplomassy**	**it**	**intales**	**to**	**kape**	**our**	**unsertin**	**Delia**	**,**
持续的	钉	和	-	它	-	到	咖啡	我们的	-	德莉娅	,

但是，作为我的厨师和专家，在蜂巢般的房子外，不断地用技巧和外交手段来照顾我们的德莉娅，

[aɪ] [wɪl] [ˌʌndə'teɪk] [tuː; tə] — [ɜː(r)] — [reɪz] [swiːt] ['flaʊəz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] - [ɒv; əv]['aʊə(r)]

I	**will**	**undertake**	**to**	**—**	**er**	**—**	**rayse**	**sweet**	**flowers**	**for**	**the**	**beutifying**	**of**	**our**
我	将要	承担	到	—	呃	—	雷斯	甜的	花朵	为了	这	-	的	我们的

[lɒŋ] [ænd; ənd] [haʊs] . ”

lons	**and**	**house**	**.**	**”**
lons	和	房子	.	”

我将负责——呃——采摘甜美的花朵来美化我们的庭院和房屋。”

“ [kɔːl] [ðæt] [wɜːk] !

“	**Call**	**that**	**work**	**!**
”	称呼	那	工作	!

“这算什么工作！”

" [lɑːrfs]['mɪstə(r)] . [dʒeɪmz] .
" larfs Mr . James .
" 幼虫 先生 . 詹姆斯 .

詹姆斯先生笑了。

" [juː; jʊ] - ['dʌfə(r)] " [ˌɛsˌiːˈɛs]['mɪstə(r)] . [dʒɒn][ɪn][hɪz; ɪz] - [vɔɪs] .
" You inappreeshitive duffer " ses Mr . John in his gintlest voyce .
" 你 - 笨蛋 " ses 先生 . 约翰 在 他的 - 沃伊斯 .

"你这个没领情能力的笨蛋！"约翰先生用他最温柔的声音说道。

" [aɪ] [vəʊt] [ðæt] [wiː; wi] [əˈdʒɔɪn] . "
" I vote that we adjoin . "
" 我 投票 那 我们 毗 . "

我投票赞成我们相邻。

" [wʌn] ['məʊmənt] " [ˌɛsˌiːˈɛs]['mɪstə(r)] . [dʒeɪmz] .
" One moment " ses Mr . James .
" 一 片刻 " ses 先生 . 詹姆斯 .

"稍等片刻，"詹姆斯先生说道。

" [wɒt] [ɒv; əv] ['bɪli] ?
" What of Billy ?
" 什么 的 比利 ?

比利怎么样了?

[ɪz][hiː; hi][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][səʊl] [ɒv; əv] [ðɪs] - ['fæməli][tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn] [eɪz] [ænd; ənd]
Is he to be the sole mimber of this innergitick family to live in aise and
是 他 到 是 这 唯一 麦克风 的 这 - 家庭 到 居住 在 艾斯 和
['leɪzi] - ? "
lazy cumfut ? "
懒惰的 - ? "

难道他要成为这个隐秘家庭中唯一一个过着安逸懒散生活的人吗?

" [nəʊ] [ɪn'diːdɪ] " [ˌɛsˌiːˈɛs] [mɪs] [kleə(r)] .
" No indeedy " ses Miss Claire .
" 不 确实如此 " ses 错过 克莱尔 .

"确实没有，"克莱尔小姐说道。

" ['nevə(r)] !
" Never !
" 绝不 !

"绝不!

[ðəʊ][bʌt; bət][sɪks] [jɪrz] [ɒv; əv][eɪdʒ] , [hiːz][əʊld] [ɪˈnʌf] [tuː; tə][ɜːn][hɪz; ɪz] ['deɪli] [bred] .
Tho but 6 yeers of age , hes old enuff to ern his daily bred .
虽然 但 6 年份 的 年龄 , 他是 老的 足够 到 恩恩 他的 日常的 繁殖 .

虽然只有6岁，但他已经足够大了，可以每天吃早餐了。

['wɪli] " [ˌɛsˌiːˈɛs][ʃiː; ʃi] " [ʃæl; ʃəl][biː; bi]['aʊə(r)] - ['kædi] .
Willy " ses she " shall be our yuniversul caddy .
威利 " ses 她 " 将 是 我们的 - 球童 .

Willy说她"将成为我们的环球球童"。

[hɪz; ɪz] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði][tæks][ɒv; əv] ['kæriɪŋ] ['wɔːtə(r)][tuː; tə][ðə; ði] ['hʌŋgri] - [wænz] [wɒt] .
His will be the tax of carrying water to the hungry thoorsty wans what toyle .
他的 将要 是 这 税 的 携带 水 到 这 饥饿的 - 万斯 什么 玩具 .

他的税金是给饥饿的渴求者运水，这算什么玩具?

" ['tʃæptə(r)] [eks]
" CHAPTER X
" 章 X

第十章

[ðə; ði] [nekst] [deɪ]

THE	NEXT	DAY
这	下一个	天

第二天

[ai] [wɒz; wəz] [ʌp] [tuː; tə] [ˌem ˈiː] [ɪrz] [ɪn] [wɜːk] — [ˌaɪ ˈtiː] [ˈbiːɪŋ] [wɒʃ] [deɪ] .

I	was	up	to	me	eers	in	work	—	it	being	wash	day	.
我	曾是	向上	到	我	呃	在	工作	—	它	存在	洗	天	.

我那天工作忙得不可开交——因为今天是洗衣服的日子。

[æz; əz] [ai] [ˈkærid] [ðə; ði] [kləʊðz] [aʊt] [tuː; tə] [biː; bi] [hʌŋ] [ai] [ˈnəʊtɪd] [ðə; ði] [ˈfɒləʊɪŋ] :

As	I	carried	the	clothes	out	to	be	hung	I	noted	the	following	:
作为	我	携带	这	衣服	出去	到	是	悬挂	我	著名的	这	下列的	:

当我把衣服拿到外面准备晾晒时，我注意到以下几点：

[ˈmɪstə(r)] . [dʒɒn] [wɒz; wəz] [ˈwɔːkɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ˈteɪkɪŋ] - [lɒŋ] [stip] [bæk] [ænd; ənd]

Mr	.	John	was	walking	up	and	down	taking	triminjus	long	stips	back	and
先生	.	约翰	曾是	步行	向上	和	向下	采取	-	长的	条状物	后退	和

[fɔːθ] [ˈəʊvə(r)] [ðə; ði] [bæk] [ˈlən] .

forth	over	the	back	lon	.
前进	超过	这	后退	隆	.

约翰先生来回走动，把长长的条状物在后背上来回移动。

[wɪd] [ðə; ði] [teɪlz; ˈteɪliːz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [kəʊt] [ˈflaɪɪŋ] [aʊt] [bɪˈhaɪnd] [hɪm] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] - [ˈhæŋɪŋ]

Wid	the	tales	of	his	coat	flying	out	behind	him	and	his	spickticles	hanging
宽	这	故事	的	他的	外套	飞行	出去	在后面	他	和	他的	-	绞刑

[baɪ] [ə; eɪ] [strɪŋ] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [ɪr] [hiː; hi] [lʊkt] [səʊ] [laɪk] [ə; eɪ] - [ðæt] [ai] [dræpt] [ˌem ˈiː]

by	a	string	from	his	eer	he	looked	so	like	a	loonytick	that	I	drapped	me
经过	一个	细绳	从	他的	呃	他	看起来	所以	喜欢	一个	-	那	我	垂挂	我

[bæskɪt] [ɒv; əv] [kləʊðz] .

baskit	of	clothes	.
巴斯基特	的	衣服	.

他的外套在他身后飘扬，他的尖嘴用绳子挂在脖子上，他看起来就像个疯子，所以我赶紧用我的衣服盖住了他。

“ [maɪ] [gɒd] , [ˈmɪstə(r)] . [dʒɒn] ” [ai] [ɪkˈskleɪmd] - “ [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] [sʌn] [strʌk] .

“	My	God	,	Mr	.	John	”	I	exclaimed	involuntarararily	“	Are	you	sun	struck	.
“	我的	上帝	,	先生	.	约翰	”	我	惊呼	-	“	是	你	太阳	击	.

“我的天哪，约翰先生，”我不由自主地惊呼道，“您是被太阳晒伤了吗？”

[wɒt] [ðə; ði] [ˈtrʌbəl] ” [ˌɛsˌiːˈɛs] [ai] ,

Whats	the	trubble	”	ses	I	,
什么	这	麻烦	”	ses	我	,

“出了什么事？”我问道。

[ænd; ənd] [ai] [stɒpt] [hɪm] [ɪn] [hɪz; ɪz] [mæd] [kəˈrɪə] [æz; əz] [ˈmɪstə(r)] . [dʒeɪmz] [wʊd] [kɔːl] [ˌaɪ ˈtiː] [baɪ]

and	I	stopped	him	in	his	mad	careerer	as	Mr	.	James	wud	call	it	by
和	我	停止	他	在	他的	疯狂的	职业人士	作为	先生	.	詹姆斯	会	称呼	它	经过

[græbɪŋ] [hɪm] [baɪ] [hɪz; ɪz] [kəʊt] [teɪlz; ˈteɪliːz] .

grabbing	him	by	his	cote	tales	.
抓取	他	经过	他的	科特	故事	.

我一把抓住他的衣领，阻止了他那疯狂的举动（詹姆斯先生会这么称呼他）。

[hiː; hi] [tɜːnd] [əˈbaʊt] , [lʊks] [æt; ət] [ˌem ˈiː] [wɪd] [waɪld] [aɪz] [ænd; ənd] [ˌɛsˌiːˈɛs] [ˈhɔːrsli] :

He	turned	about	,	looks	at	me	wid	wild	eyes	and	ses	horsely	:
他	转向	关于	,	看起来	在	我	宽	荒野	眼睛	和	ses	马	:

他转过身，眼神狂野地看着我，说道：

“ - - [tuː] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [hɑːrf] — - - [tuː] [ænd; ənd] [ə; eɪ] — [ˈbɒðə(r)] [ðə; ði] [gɜːl] !

“	Twinty	-	two	and	a	harf	—	twinty	-	two	and	a	—	Bother	the	girl	!
“	-	-	二	和	一个	哈夫	—	-	-	二	和	一个	—	打扰	这	女孩	!

“二十二又半——二十二又——骚扰那女孩！”

" [ˌɛsˌiːˈɛs][hiː; hi] [ˌɪntəˈrʌptɪŋ] - , " [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]['kreɪzi] ?

"	ses	he	interrupting	himsilf	,	"	Are	you	crazy	?
"	ses	他	打断	-	,	"	是	你	疯狂的	?

他打断自己说："你疯了吗？"

[let] [gəʊ][ˌem 'iː][kəʊt][teɪlz; 'teɪliːz] .

Let	go	me	cote	tales	.
让	去	我	科特	故事	.

放开我，科特故事。

" [ai] - [hɪm] .

"	I	releesed	him	.
"	我	-	他	.

我释放了他。

[ˌɛsˌiːˈɛs][hiː; hi] - :

Ses	he	irrytibly	:
ses	他	-	:

他烦躁地说道：

" [kænt] [juː; jʊ] [siː] [aɪm] ['bɪzi] ?

"	Can't	you	see	I'm	bizzy	?
"	不能	你	看	我是	忙碌	?

"你没看到我很忙吗？"

[aɪm] - [ɒf] [ˌem 'iː] - ['gɑːd(ə)n] " [ænd; ənd][wɪd] [ðæt] [hiː; hi][stɑːrts] ['mɑːrtʃɪŋ] ['əʊvə(r)]

I'm	meshuring	off	me	vigitible	garden	"	and	wid	that	he	starts	marching	over
我是	-	离开	我	-	花园	"	和	宽	那	他	开始	行军	超过

[ðə; ði] [seɪm] [laɪn][ə'gɪn] .

the	same	line	agin	.
这	相同的	线	再次	.

"我正在清理我的活花园"，说完，他又开始沿着同一条线走。

" [maɪ][gɒd] , ['mɪstə(r)] . [dʒɒn] ! " [ˌɛsˌiːˈɛs][aɪ] " [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]['juːzɪŋ] [jʊr] [legz][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] - ?

"	My	God	,	Mr	.	John	!	"	ses	I	"	are	you	using	yur	legs	for	a	meshure	?
"	我的	上帝	,	先生	.	约翰	!	"	ses	我	"	是	你	使用	你的	腿	为了	一个	-	?

"我的天哪，约翰先生！"我说，"你是在用你的腿做网吗？"

" [bʌt; bət][hiː; hi] [hɜːd] [ˌem 'iː] [nɒt] .

"	But	he	herd	me	not	.
"	但	他	一群	我	不是	.

但他没有听到我说话。

[ai] - [ˌem 'iː] - [aɪz] [ə'weɪ] [fruːm][ðə; ði]['mædmən] , [ænd; ənd][dʒʌst] [ðen] [ai] [siːn] ['mɪstə(r)] .

I	toar	me	horryfied	eyes	away	frum	the	madman	,	and	just	then	I	seen	Mr	.
我	-	我	-	眼睛	离开	弗鲁姆	这	狂人	,	和	只是	然后	我	已见	先生	.

[dʒeɪmz] .

James	.
詹姆斯	.

我惊恐地将目光从疯子身上移开，就在这时，我看到了詹姆斯先生。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['stændɪŋ] ['ɔːlsəʊ][ɒn][ðə; ði]['lən] , - [ðə; ði] - [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] .

He	was	standing	also	on	the	lon	,	neerer	the	frunt	of	the	house	.
他	曾是	常设	还	在	这	隆	,	-	这	-	的	这	房子	.

他也站在房子前面的长凳上。

[hiːz] - [ɒn][ðə; ði]['lən]['məʊə(r)] ,

He's	leening	on	the	lon	mower	,
他是	-	在	这	隆	割草机	,

他正倚靠在长长的割草机上。

[ænd; ənd] [ɪf] ['evə(r)][ai] [siːn] [dɪspɛr] [ɪn]['hjuːmən] [aɪz] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪn] [ðəʊz] [ɔːrbz][ɒv; əv]['mɪstə(r)] .

and	if	ever	I	seen	dispare	in	human	eyes	it	was	in	those	orbs	of	Mr	.
和	如果	曾经	我	已见	绝望	在	人类	眼睛	它	曾是	在	那些	球体	的	先生	.

[dʒeɪmz] .

James	.
詹姆斯	.

如果说我曾在人类眼中见过绝望，那一定是在詹姆斯先生的眼中。

[ai] [wɪnt] [tuː; tə] [hɪm] [wɪd] [ˌem 'iː] [hɑːt] [fʊl] [ɒv; əv] ['sɪmpəθi] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [læd] .

I	wint	to	him	wid	me	hart	full	of	sympathy	for	the	lad	.
我	冬天	到	他	宽	我	哈特	满的	的	同情	为了	这	小伙子	.

我向他表达了我的同情，我非常理解这个孩子。

“ [wɒt] ['eɪlɪŋ] [juː; jʊ]['mɪstə(r)] . [dʒeɪmz] ?

“	Whats	ailing	you	Mr	.	James	?
“	什么	生病	你	先生	.	詹姆斯	?

詹姆斯先生，您有什么不舒服的地方?

” [ai] - . “

”	I	arsks	.	“
”	我	-	.	“

“我问。”

- ['mɪstə(r)] . [dʒɒn] , - [ai] - , - [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] [sʌn] [strʌk] ?

'	Mr	.	John	,	'	I	exclamed	involuntarararily	,	'	are	you	sun	struck	?
-	先生	.	约翰	,	-	我	惊叹	-	,	-	是	你	太阳	击	?

“约翰先生，”我不由自主地惊呼道，“您是被太阳晒伤了吗？”

[wʌts] [ðə; ði] ['trʌbəl] ?

What's	the	trubble	?
是什么	这	麻烦	?

出了什么问题?

- [ˌɛsˌiː'ɛs][ai] . ”

'	ses	I	.	”
-	ses	我	.	”

“我。”

“ [ðə; ði] [lɒŋ] !

“	The	lons	!
“	这	lons	!

“那些家伙!

” [ˌɛsˌiː'ɛs][hiː; hi] .

”	ses	he	.
”	ses	他	.

“他说。”

“ [juː; jʊ] [wɪl] - ['diːljə] , [ðæt] [aɪm] - [ˌem 'iː][tæks][æt; ət][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]

“	You	will	obsarve	Delia	,	that	I'm	commencing	me	tax	at	the	beginning	of	the
“	你	将要	-	德莉娅	,	那	我是	-	我	税	在	这	开始	的	这

[wiːk] ,

week	,
星期	,

“德莉娅，你会注意到，我将在本周初缴纳税款。”

[fɔː(r); fə(r)][ai][ˌeɪ 'em] ['fɜːmli] - [nəʊ]['hjuːmən][ɑːm] [kʊd] [kʌt] [ðəʊz] [lɒŋ] [ɪn] [les] [ðæn; ðən]['sɪvɪn]

for	I	am	firmly	convinsed	no	human	arm	cood	cut	those	lons	in	less	than	sivin
为了	我	是	牢牢	-	不	人类	手臂	库德	切	那些	lons	在	较少的	比	西文

[deɪz] . ”

days	.	”
天	.	”

因为我坚信，没有任何人的手臂能在六天之内砍断那些长矛。”

“ [waɪ] [doʊnt][juː; jʊ][get][ə; eɪ]['deɪgəʊ] , ['mɪstə(r)] . [dʒeɪmz] ” [ˌɛsˌiːˈɛs][ai] .

“	Why	don't	you	get	a	dago	,	Mr	.	James	”	ses	I	.
”	为什么	不	你	得到	一个	达戈	,	先生	.	詹姆斯	”	ses	我	.

“詹姆斯先生，你为什么不去买个意大利佬呢？”我说道。

“ [ʃ] ! ” [ˌɛsˌiːˈɛs]['mɪstə(r)] . [dʒeɪmz] , [gjuːvɪŋ] [ˌem 'iː] [ɑːm] [ə; eɪ] [ʃʊv] .

“	Sh	!	”	ses	Mr	.	James	,	guving	me	arm	a	shuv	.
”	什	!	”	ses	先生	.	詹姆斯	,	古文	我	手臂	一个	舒夫	.

“嘘！”詹姆斯先生说着，推了我一下胳膊。

“ [speɪk] ['ləʊli] ['diːljə] .

“	Spake	lowly	Delia	.
”	斯帕克	卑微的	德莉娅	.

“德莉娅低声说道。”

[ɔb] - ” [ænd; ənd][hiː; hi] [əkrɔst] [ðə; ði] [lɒŋ] .

Ob	-	sarve	”	and	he	poynted	acrost	the	lons	.
奥布	-	服务	”	和	他	尖顶	横跨	这	lons	.

“Ob-sarve”，他指着长椅。

[ðeə(r)] [ə'gɪnst] [ðə; ði] [wɪtʃ] [di'vaid] ['aʊə(r)] [pleɪs] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [greɪt] [ɪ'steɪt] [wɒz; wəz] [mɪs]

There	aginst	the	finse	which	divides	our	place	from	a	grate	estate	was	Miss
那里	反对	这	芬斯	哪个	分割	我们的	地方	从	一个	格特	财产	曾是	错过

[kleə(r)] - ['dɪgɪŋ] .

Claire	hersilf	digging	.
克莱尔	-	挖掘	.

在将我们家与大庄园隔开的栅栏边，克莱尔小姐正在挖土。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [red] - - ['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] [dres] [ænd; ənd][ðə; ði] [sleɪvz] [wɒz; wəz]

She	had	a	little	red	gingum	aprun	over	her	dress	and	the	slaves	was
她	有	一个	小的	红色的	-	-	超过	她	裙子	和	这	奴隶	曾是

[rəʊld] [uːp] [tuː; tə][ðə; ði] - .

rolled	oop	to	the	ilbos	.
滚动	哎呀	到	这	-	.

她裙子上沾了一点红色的口香糖，奴隶们被推搡着走向伊尔博斯。

[ɒn] [hɜː(r); hə(r)] [hɛd] [wɒz; wəz][ðə; ði]['streɪndʒɪst] ['lʊkɪŋ] [saɪt] [ɒv; əv][ə; eɪ][hæt] .

On	her	hed	was	the	strangest	looking	site	of	a	hat	.
在	她	头	曾是	这	最奇怪的	寻找	地点	的	一个	帽子	.

她头上戴着一顶造型奇特的帽子。

[ai] - [ˌaɪ 'tiː] [wɪd] [hɔr] .

I	reckynised	it	wid	horrer	.
我	-	它	宽	恐怖	.

我吓坏了。

[ˌaɪ 'tiː] [wəz] [ə; eɪ] ['spæniʃ] - ['mɪstə(r)] . [dʒeɪmz][brɑːt] [bæk] [wɪd] [hɪm] [ðæt] [taɪm] [hiː; hi] [wɪnt]

It	wuz	a	Spanish	monsterosity	Mr	.	James	brot	back	wid	him	that	time	he	wint
它	伍兹	一个	西班牙语	-	先生	.	詹姆斯	兄弟	后退	宽	他	那	时间	他	冬天

[tuː; tə] - [tuː; tə][ɪkˈspəʊz][ðə; ði] - .

to	Pannyma	to	expose	the	Prissydint	.
到	-	到	暴露	这	-	.

那是一个西班牙怪物，詹姆斯先生和他一起回到潘尼玛是为了揭露普里西丁特。

[ʌnˈtɪl] [ðɪs] [deɪ] [mɪs] [kleə(r)] [hæd; həd] - [ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [weɪst] ['peɪpə(r)] - [ɪn][hɜː(r); hə(r)]

Until	this	day	Miss	Claire	had	yused	it	for	a	waste	paper	barsket	in	her
直到	这	天	错过	克莱尔	有	-	它	为了	一个	浪费	纸	-	在	她

[ruːm] ,

room	,
房间	,

直到今天，克莱尔小姐一直把它当作房间里的废纸篓。

['taɪɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ə; eɪ] - [wɪd] ['rɪbən] [ænd; ənd] ['hæŋɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] - [ə'pɒn][ðə; ði] [wɔːl] .

tying	it	in	a	boonch	wid	ribbon	and	hanging	it	artisticully	upon	the	wall	.
捆绑	它	在	一个	-	宽	丝带	和	绞刑	它	-	之上	这	墙	.

用丝带把它系成一个结，然后艺术性地挂在墙上。

[naʊ] [ʃiː; ʃi] - [ˌaɪ 'tiː][ɒn][hɜː(r); hə(r)][hɛd] !

Now	she	woar	it	on	her	hed	!
现在	她	-	它	在	她	头	!

现在她把它戴在头上！

[joʊst] [θɪn] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ʌp][frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] ['dɪgɪŋ] [ænd; ənd] [siːn] [ˌem 'iː] .

Joost	thin	she	looked	up	from	her	digging	and	seen	me	.
乔斯特	薄的	她	看起来	向上	从	她	挖掘	和	已见	我	.

乔斯特抬起头，停下挖土，看到了我。

“ [naʊ] ['diːljə] ” [ˌɛsˌiː'ɛs][ʃiː; ʃi] “ [doʊnt][biː; bi] ['bɔðərɪŋ] ['dʒɪmi] .

“	Now	Delia	”	ses	she	“	don't	be	bothering	Jimmy	.
“	现在	德莉娅	”	ses	她	“	不	是	烦人	吉米	.

“现在德莉娅说，‘别再打扰吉米了。’”

[hiːz] [gɒt] [lɒts] [tuː; tə][duː; də] .

Hes	got	lots	to	do	.
赫斯	得到	很多	到	做	.

他有很多事要做。

[wiː; wi][ɔːl][hæv; həv] ” [ʃiː; ʃi] [ædz] - .

We	all	have	”	she	adds	swately	.
我们	全部	有	”	她	添加	-	.

“我们都有，”她傲慢地补充道。

“ [wɒt] [biː; bi][juː; jʊ] ['duːɪŋ] [mɪs] [kleə(r)] ? ” - [ai] , ['gəʊɪŋ]['əʊvə(r)][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ,

“	What	be	you	doing	Miss	Claire	?	”	arsks	I	,	going	over	to	her	,
“	什么	是	你	正在做	错过	克莱尔	?	”	-	我	,	去	超过	到	她	,

“克莱尔小姐，你在做什么？”我走过去问她。

[ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [wɪd] - [æt; ət][ðə; ði][həʊl] [ʃiːz] ['ɑːftə(r)] ['dɪgɪn] .

and	looking	wid	suspisshon	at	the	hole	she's	after	diggin	.
和	寻找	宽	-	在	这	洞	她是	后	挖掘	.

她用怀疑的目光看着她正在挖的洞。

“ [maɪ][gɒd] [mɪs] ” [ˌɛsˌiː'ɛs]

“	My	God	Miss	”	ses
“	我的	上帝	错过	”	ses

“我的天哪，小姐”

[ai] “ [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [laɪk][ə; eɪ] [greɪv] . ”

I	“	it	looks	like	a	grave	.	”
我	“	它	看起来	喜欢	一个	严重	.	”

“它看起来像个坟墓。”

“ ['diːljə] !

“	Delia	!
“	德莉娅	!

“德莉娅！”

[waɪ] ” [ˌɛsˌiː'ɛs][ʃiː; ʃi] “ [aɪm] ['sɪtɪŋ] [aʊt][ə; eɪ] ['flauə] - .

Why	”	ses	she	“	I'm	sitting	out	a	flouring	hidge	.
为什么	”	ses	她	“	我是	坐着	出去	一个	撒粉	-	.

“为什么？”她问道，“我正在一个正在打面粉的小山坡上坐着。”

[aɪm] - [ðə; ði] [ruːlz] [ɒv; əv][ðə; ði] [bɪst] - [ɒn] - .

I'm	follring	the	rules	of	the	bist	orthorities	on	hortyculcheer	.
我是	-	这	规则	的	这	比斯特	-	在	-	.

我正在遵循 hortyculcheer 上的 bist orthorities 的规则。

[siː] : ″ [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [pˈɒkɪts] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] - [aʊt] [wɪd] [bʊks]
See : ″ and she poynted to her pockets which were boolging out wid books
看 : ″ 和 她 尖顶 到 她 口袋 哪个 是 - 出去 宽 图书
.
:
.

瞧：″她指了指自己的口袋，口袋里塞满了书。

“ [ɔːl][ɑː(r); ə(r)] [əˈgriːd] ″ [ˌɛsˌiːˈɛs][ʃiː; ʃi] “ [ðæt] [ə; eɪ]['gɑːrdɪn] [ʃʌd] [biː; bi] [bɪ'gʌn] [wɪd][ə; eɪ] ['flauə] - .
“ All are agreed ″ ses she “ that a gardin shud be begun wid a flouring hidge .
″ 全部 是 同意 ″ ses 她 “ 那 一个 加丁 应该 是 开始 宽 一个 撒粉 - .

“大家都同意，″她说，“花园应该从撒花开始。″

[maɪ]['gɑːrdɪn] [wɪl] [biː; bi][wʌn] [gləʊ] [ɒv; əv] - [frɒm; frəm] [sprɪŋ] [tɪl] - [ænd; ənd] ['meɪbi] ['leɪtə(r)]
My gardin will be one glow of luvliness from spring till frorst and maybe later
我的 加丁 将要 是 一 辉光 的 - 从 春天 直到 - 和 或许 之后
.
:
.

从春天到霜冻，甚至更久，我的花园将永远充满生机与美丽。

[ɪts] ['pɒsəb(ə)l] . ″
Its possible . ″
它是 可能的 . ″

“有可能。″

“ [bʌt; bət] [mɪs] ″ [ˌɛsˌiːˈɛs][aɪ] “ [jɪl] [neˌɪd] [ə; eɪ]['gɑːrdənər][fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ][tæks] ″
“ But miss ″ ses I “ ye'll nade a gardiner for the tax ″
″ 但 错过 ″ ses 我 “ 叫喊 纳德 一个 加德纳 为了 这 税 ″

“但是小姐，″我说，“你会因为税款而遭到报复。″

“ ['nevə(r)] !
“ Never !
″ 绝不 !

“绝不！

[waɪ] [aɪv] [biːn] ['setɪŋ] [ʌp] [naɪts] ['stʌdiɪŋ] [ˌem 'iː] - .
Why I've been setting up nites studying me subjeck .
为什么 我已经 到过 环境 向上 夜 学习 我 - .

我为什么一直在安排夜班研究我的课题。

[aɪ][ɪkˈspekt][tuː; tə] - — — ″ [dʒʌst] [θɪn] [ʃiː; ʃɪ] [gʌv] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] - [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [tʃiːks]
I expect to devoat — — ″ just thin she guv a little joomp and her cheeks
我 预计 到 - — — ″ 只是 薄的 她 州长 一个 小的 - 和 她 脸颊
[tɜːnd] [pɪŋk] [wɪd] - .
turned pink wid excitemint .
转向 粉色的 宽 - .

我期待着奉献——″她轻轻一推，脸颊就兴奋地泛起了粉红色。

“ [maɪ] ['gʊdnəs] ['diːljə] !
“ My goodness Delia !
″ 我的 善良 德莉娅 !

“我的天哪，黛莉娅！″

″ [ˌɛsˌiːˈɛs][ʃiː; ʃi] [wɪspɝɪŋ] , “ ['ti 'eɪtʃ] - [ðɛə, 弱ðə, ðr][ə; eɪ][mæn] ″ [ˌɛsˌiːˈɛs][ʃiː; ʃi] .
″ ses she wispering , “ th - theres a man ″ ses she .
″ ses 她 低语 , “ th - 有 一个 男人 ″ ses 她 .

她低声说：“那里有个男人。″

“ ['wɔːrɪ] ?
“ Whare ?
″ 什么 ?

“哪里？″

〞 [ˌɛsˌiːˈɛs][ai] , ['gleərɪŋ] [ə'baʊt] [ˌem 'iː] , [rɪdi] [fɔː(r); fə(r)][wɔː(r)][ə'pɒn] ['æni] ['dɜːti] [træmp] -

〞	ses	I	,	glaring	about	me	,	riddy	for	war	upon	anny	dirty	tramps	trispessing
〞	ses	我	,	刺眼	关于	我	,	里迪	为了	战争	之上	安妮	肮脏的	流浪汉	-

[ə'pɒn]['aʊə(r)] [pleɪs] .

upon	our	place	.
之上	我们的	地方	.

“我环顾四周，怒火中烧，恨不得把所有在我们地盘上乱窜的肮脏流浪汉都赶走。

“ [ðə; ði]['ʌðə(r)] [saɪd][ðə; ði] [fɪns] 〞 [ˌɛsˌiːˈɛs][ʃiː; ʃi] , [wɪspɝɪŋ] .

“	The	other	side	the	fince	〞	ses	she	,	wispering	.
〞	这	其他	边	这	金融	〞	ses	她	,	低语	.

“财务的另一边，”她低声说道。

[ai] [lʊkt] ['əʊvə(r)] , [bʌt; bət] [siːn] [nəʊ][wɒn] .

I	looked	over	,	but	seen	no	wan	.
我	看起来	超过	,	但	已见	不	万	.

我环顾四周，却没看到万。

“ [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] [kwaɪt] [ʃʊə(r)] ? 〞 [ɑːsks][ʃiː; ʃi] , - [ə; eɪ][bɪt] .

“	Are	you	quite	sure	?	〞	asks	she	,	trimbling	a	bit	.
〞	是	你	相当	当然	?	〞	问	她	,	-	一个	少量	.

“你确定吗？”她问道，声音有些颤抖。

“ [ai][ˌeɪ 'em] 〞 [ˌɛsˌiːˈɛs][ai] .

“	I	am	〞	ses	I	.
〞	我	是	〞	ses	我	.

“我是”ses I。

[ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [peɪl] , [ænd; ənd] - [həʊld][ɒv; əv][ˌem 'iː][ɑːm] .

She	turned	pale	,	and	siesed	hold	of	me	arm	.
她	转向	苍白	,	和	-	抓住	的	我	手臂	.

她脸色苍白，紧紧抓住我的手臂。

“ ['diːljə] !

“	Delia	!
〞	德莉娅	!

“德莉娅！”

〞 [ˌɛsˌiːˈɛs][ʃiː; ʃi] ['wɪspərɪŋ] “ [diː] - [diː] - [diː] - [duː; də][juː; jʊ] - [ðæt] — [ðæt] — [jʌŋ] [mæn] [huː]

〞	ses	she	whispering	“	d	-	d	-	d	-	do	you	remimber	that	—	that	—	young	man	who
〞	ses	她	耳语	“	d	-	d	-	d	-	做	你	-	那	—	那	—	年轻的	男人	WHO

— — 〞

—	—	〞
—	—	〞

她低声说：“你还记得那个——那个——年轻人吗——”

“ [ɪz][ˌaɪ 'tiː][jɔː(r); jə(r)]['fjuːtʃə(r)] - [jɜːr] ['mɑːnɪŋ] ? 〞

“	Is	it	your	future	hoosband	ye're	maning	?	〞
〞	是	它	你的	未来	-	是的	曼宁	?	〞

“你指的是你未来的丈夫吗？”

“ 〞 [ˌɛsˌiːˈɛs][ʃiː; ʃi] ['blʌʃɪŋ] , “ [bʌt; bət] — [bʌt; bət][ai] [miːn] [hɪm] ['enihaʊ] .

“	Nonsinse	〞	ses	she	blushing	,	“	but	—	but	I	meen	him	anyhow	.
〞	非正弦	〞	ses	她	脸红	,	〞	但	—	但	我	中间	他	无论如何	.

“胡说，”她脸红着说，“但是——但是我指的是他。”

[wel] — [wel] — [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] — [ai] — [ai] — [aɪm] [əfreɪd] [hiːz] - [ˌem 'iː] 〞 [ˌɛsˌiːˈɛs][ʃiː; ʃi] .

Well	—	well	—	do	you	know	—	I	—	I	—	I'm	afrade	he's	honting	me	〞	ses	she	.
出色地	—	出色地	—	做	你	知道	—	我	—	我	—	我是	恐惧	他是	-	我	〞	ses	她	.

“嗯——嗯——你知道吗——我——我——我害怕他在勾引我，”她说。

“ [maɪ] [gɒd] [mɪs] ” [ˌɛsˌiːˈɛs] [ai] “ [duː; də] [juː; jʊ] [θɪŋk] [hiːz] [ə; eɪ] [ˈbænʃiː; bænˈʃiː] ? ”
“ My God miss ” ses I “ do you think he's a banshee ? ”
“ 我的 上帝 错过 ” ses 我 “ 做 你 思考 他是 一个 女妖 ? ”

“我的天哪，小姐，”我说，“你觉得他是女妖吗？”

“ [nəʊ] , [nəʊ] [ˈdiːljə] — [bʌt; bət] — [bʌt; bət] [wel] ” [ˌɛsˌiːˈɛs] [ʃiː; ʃi] , “ [ðə; ði] [fæk] [ɪz] [aɪm] [ˈɔːlweɪz] [ˈθɪŋkɪŋ] [əˈbaʊt] [hɪm] ,
“ No , no Delia — but — but well ” ses she , “ the fack is I'm always thinking about him ,
“ 不 , 不 德莉娅 — 但 — 但 出色地 ” ses 她 , “ 这 去他妈的 是 我是 总是 思维 关于 他 ,

“不，不，德莉娅——但是——但是，”她说，“该死的，我总是想着他。”

[ænd; ənd] [naʊ] — [naʊ] [ai] [θɔːrt] [ai] [sɔː] [hɪm] — [ˈəʊvə(r)] [ðeə(r)] ” [ˌɛsˌiːˈɛs] [ʃiː; ʃi] .
and now — now ackshully I thort I saw him — over there ” ses she .
和 现在 — 现在 确切地说 我 索尔特 我 锯 他 — 超过 那里 ” ses 她 .

“现在——现在我真觉得我看到他了——就在那边，”她说。

“ [səˈpəʊz] ” [ˌɛsˌiːˈɛs] [ai] “ [juː; jʊ] [tɑːk] [ə; eɪ] [lʊk] [əˈgen] [mɪs] [kleə(r)] . ”
“ Suppose ” ses I “ you tak a look again Miss Claire . ”
“ 认为 ” ses 我 “ 你 tak 一个 看 再次 错过 克莱尔 . ”

“假设，”我说，“克莱尔小姐，你再仔细看看。”

“ [ai] [kænt] ” [ˌɛsˌiːˈɛs] [ʃiː; ʃi] , [əˈgɪnst] [ˌem ˈiː] , “ [ænd; ənd] [bɪˈsaɪd] [ðə; ði] [ɪz] [səʊ] [haɪ] .
“ I cant ” ses she , shinking aginst me , “ and beside the finse is so high .
“ 我 不能 ” ses 她 , 缩水 反对 我 , “ 和 旁 这 芬斯 是 所以 高的 .

“我不能，”她畏缩地对我说，“而且罚款也太高了。”

[ɪts] — [ɪts] — [mʌtʃ] [ˈtɔːlə(r)] [ðæn; ðən] [ai] [ˌeɪ ˈem] ” [ˌɛsˌiːˈɛs] [ʃiː; ʃi] .
Its — its — much taller than I am ” ses she .
它是 — 它是 — 很多 更高 比 我 是 ” ses 她 .

“它——它——比我高得多，”她说。

“ [ɑː] [kʌm] [ɒn] ” [ˌɛsˌiːˈɛs] [ai] , [ænd; ənd] [ˈpʊld] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] .
“ Ah come on ” ses I , and pulled her to the finse .
“ 啊 来 在 ” ses 我 , 和 拉 她 到 这 芬斯 .

“哎呀，来吧，”我说着，把她拉到船尾。

“ [hɪə(r)] [mɪs] , [aɪl] [lɪft] [juː; jʊ] [ʌp] ,
“ Here miss , I'll lift you up ,
“ 这里 错过 , 患病的 举起 你 向上 ,

“小姐，我来抱你。”

” [ænd; ənd] [wɪd] [ðæt] [ai] [græbd] [hɜː(r); hə(r)] [baɪ] [ðə; ði] [weɪst] [ænd; ənd] - [hɜː(r); hə(r)] [ʌp] .
” and wid that I grabbed her by the waste and hawled her up .
” 和 宽 那 我 抓住 她 经过 这 浪费 和 - 她 向上 .

于是我一把抓住她的腰，把她拽了起来。

[ʃiː; ʃi] - .
She screemed .
她 - .

她尖叫起来。

[ai] [drɒpt] [hɜː(r); hə(r)] [wɪd] [ə; eɪ] - , [fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] [ˈlʊkɪŋ] [ˈəʊvə(r)] ,
I dropped her wid a boomp , for there looking over ,
我 掉落 她 宽 一个 - , 为了 那里 寻找 超过 ,

我砰的一声把她扔了出去，因为她正看着我。

['rʌbɪŋ] [hɪz; ɪz][hɛd] [weə(r)] [mɪs] [kleə(r)][hæz; həz] - [ə'gɪnst][ˌaɪ 'tiː] , [ɪz][ðə; ði] ['mædɪsn] -

rubbing	his	hed	where	Miss	Claire	has	boomped	aginst	it	,	is	the	Madison	Avenoo
擦	他的	头	在哪里	错过	克莱尔	有	-	反对	它	,	是	这	麦迪逊	-

[duːd] .

dood	.
伙计	.

麦迪逊大道上的那个家伙正揉着被克莱尔小姐撞到的脑袋。

[mɪs] [kleə(r)] [tʌk] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [fiːt] [ænd; ənd] [wɪnt] ['flaɪɪŋ] [tɔːrd][ðə; ði] [haʊs] ,

Miss	Claire	tuk	to	her	feet	and	wint	flying	tord	the	house	,
错过	克莱尔	图克	到	她	脚	和	冬天	飞行	托德	这	房子	,

克莱尔小姐站起身，飞奔向房子。

[hɜː(r); hə(r)] [bʊks] ['dræpɪŋ] [aʊt][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] - [æz; əz][ʃiː; ʃi] [rʌn] .

her	books	drapping	out	of	her	pockits	as	she	run	.
她	图书	垂布	出去	的	她	-	作为	她	跑步	.

她奔跑时，书本从口袋里垂了出来。

['tʃæptə(r)] [saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ]

CHAPTER	XI
章	十一

第十一章

[nekst] [deɪ]

NEXT	DAY
下一个	天

第二天

- [naɪt] [mɪs] [kleə(r)] [kʌm] ['ɪntuː][ˌem 'iː] ['bedruːm] .

Larst	nite	Miss	Claire	cum	into	me	bedroom	.
-	夜	错过	克莱尔	精液	进入	我	卧室	.

昨晚克莱尔小姐来到我的卧室。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv][ə; eɪ][gɜːl][ɪn][hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l] [frɪld] - [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]

She	looked	like	a	bit	of	a	girl	in	her	little	frilled	nitedress	and	her
她	看起来	喜欢	一个	少量	的	一个	女孩	在	她	小的	褶边	-	和	她

['prɪti] [heə(r)] ['hæŋɪŋ] [daʊn] [hɜː(r); hə(r)] [bæk] [ɪn][ˌtuː'tuː] ['kɜːli] [breɪdz] .

pretty	hare	hanging	down	her	back	in	2	curly	brades	.
漂亮的	野兔	绞刑	向下	她	后退	在	2	卷曲	布雷兹	.

她穿着带褶边的小睡裙，背上扎着两条卷曲的辫子，漂亮的兔发垂在身后，看起来像个小女孩。

“ [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] [ə'weɪk] ?

“	Are	you	awake	?
〃	是	你	醒	?

你醒着吗?

〃 [ˌɛsˌiː'ɛs][ʃiː; ʃi] ['tɜːnɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [laɪt] .

〃	ses	she	turning	on	the	lite	.
〃	ses	她	转弯	在	这	轻量版	.

她打开了灯。

“ [doʊnt][biː; bi]['æŋgri] [pliːz] ['diːljə][dɪə(r)] 〃 [ˌɛsˌiː'ɛs][ʃiː; ʃi] .

“	Don't	be	angry	please	Delia	deer	〃	ses	she	.
〃	不	是	生气的	请	德莉娅	鹿	〃	ses	她	.

“别生气，黛莉娅鹿，”她说。

“ [aɪ] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə] - .

“	I	wanted	to	talk	to	somewan	.
〃	我	通缉	到	讲话	到	-	.

“我想和某人谈谈。”

" [ʃiː; ʃi] - [uːp] [ə'gɪnst] [ˌem 'iː] , [θɪn] [ʃiː; ʃi] [leɪnd] ['əʊvə(r)][ænd; ənd] ['wɪspəd] :

"	She	coodled	oop	aginst	me	,	thin	she	laned	over	and	whispered	:
"	她	-	哎呀	反对	我	,	薄的	她	车道	超过	和	低声说道	:

她凑到我跟前，低声说道：

" ['diːljə] , [tel] [ˌem 'iː][ðə; ði] - , [diː] - [diː] - [diː] - [dɪd][juː; jʊ] [siː] [hɪm] — [keɪ] - [kɪs] [ˌem 'iː] ?

"	Delia	,	tell	me	the	trooth	,	d	-	d	-	d	-	did	you	see	him	—	k	-	kiss	me	?
"	德莉娅	,	告诉	我	这	-	,	d	-	d	-	d	-	做过	你	看	他	—	k	-	吻	我	?

"黛莉娅，告诉我实话，你有没有看到他——吻我？"

" [ˌɛsˌiːˈɛs][ʃiː; ʃi] ['flʌʃɪŋ] [ɔːl]['əʊvə(r)] .

"	ses	she	flushing	all	over	.
"	ses	她	冲洗	全部	超过	.

她脸红了。

" [ðə; ði] [jʌŋ] [spæl'piːn] !

"	The	yung	spalpeen	!
"	这	永	斯帕尔皮恩	!

"年轻的斯帕尔皮恩！

" [ˌɛsˌiːˈɛs][ai] , [ænd; ənd] [θɪn] [ʃiː; ʃi][hɪd][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][hænd] .

"	ses	I	,	and	thin	she	hid	her	face	in	her	hand	.
"	ses	我	,	和	薄的	她	隐藏	她	脸	在	她	手	.

"我……"她用手捂住了脸。

" [əʊ] ['diːljə][aɪm] — [aɪm] — [səʊ] — [ə'ʃeɪmd] [ai][diː] - [doʊnt] [nəʊ] [wɒt] [tuː; tə][duː; də] . "

"	Oh	Delia	I'm	—	I'm	—	so	—	ashamed	I	d	-	don't	know	what	to	do	.	"
"	哦	德莉娅	我是	—	我是	—	所以	—	羞愧	我	d	-	不	知道	什么	到	做	.	"

"哦，黛莉娅，我……我……我太……羞愧了，我不知道该怎么办。"

" [duː; də] !

"	Do	!
"	做	!

"做！

" [ˌɛsˌiːˈɛs][ai] . " [waɪ] [tel] [jɔː(r); jə(r)] ['brʌðəz] .

"	ses	I	.	"	Why	tell	your	brothers	darlint	.
"	ses	我	.	"	为什么	告诉	你的	兄弟	达林特	.

"亲爱的，为什么要告诉你的兄弟们呢？"

[ðel] [sweip] [ðə; ði] ['eəθ] [wɪd][ðə; ði] - [jʌŋ] [spæl'piːn] . "

They'll	swape	the	airth	wid	the	impidint	yung	spalpeen	.	"
他们会	交换	这	空气	宽	这	-	永	斯帕尔皮恩	.	"

他们会和那个顽固的年轻小家伙交换空气。

" [nəʊ] , [nəʊ] , [nəʊ] !

"	No	,	no	,	no	!
"	不	,	不	,	不	!

"不，不，不！

[wiː; wi][mʌst; məst]['nevə(r)] - [ə; eɪ] [wɜːd] " [ˌɛsˌiːˈɛs][ʃiː; ʃi] .

We	must	never	breethe	a	word	"	ses	she	.
我们	必须	绝不	-	一个	单词	"	ses	她	.

"我们绝对不能泄露一个字，"她说。

" ['prɒmɪs] [ˌem 'iː][juː; jʊ][wəʊnt] , ['diːljə] , " [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] - [ˌem 'iː] [feɪs] .

"	Promise	me	you	wont	,	Delia	,	"	and	she	sarches	me	face	.
"	承诺	我	你	惯于	,	德莉娅	,	"	和	她	-	我	脸	.

"答应我你不会，黛莉娅，"她瞪着我的脸。

" " [ˌɛsˌiːˈɛs][ai] " [ɔːl][ðə; ði] - [ɒv; əv][ðə; ði] - [kʊd; kəd][nɒt] [ˌʌnˈlɒk] [ˌem 'iː][lɪps] .

"	Darlint	"	ses	I	"	all	the	torchures	of	the	dummed	could	not	unlock	me	lips	.
"	达林特	"	ses	我	"	全部	这	-	的	这	-	可以	不是	开锁	我	嘴唇	.

"亲爱的，"我说，"所有那些受折磨的人都无法解开我的嘴唇。"

[jɔː(r); jə(r)] ['seɪkrɪd] - [ɪz][sɪ'kjʊə(r)][ɪn][ˌem 'iː] [bʌsəm] .

Your	sacred	swatehart	is	secure	in	me	bussum	.
你的	神圣	-	是	安全的	在	我	布苏姆	.

你神圣的心脏在我这里很安全。

〃 [wɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [gʌv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [kɪs] , [ænd; ənd] [wɪnt] ['stiːlɪŋ] [aʊt] [ə'gɪn] .

〃	Wid	that	she	guv	me	a	kiss	,	and	wint	steeling	out	agin	.
〃	宽	那	她	州长	我	一个	吻	,	和	冬天	钢铁	出去	再次	.

“说完，她给了我一个吻，然后又溜走了。”

“ ['mɪstə(r)] . [dʒɒn] 〃 [ˌɛsˌiː'ɛs][aɪ] , [ðɪs] - [waɪl] [hiːz] [et; eɪt] [hɪz; ɪz] [ləʊn] - ([ə; eɪ] [kʌp] [ɒv; əv]

“	Mr	.	John	〃	ses	I	,	this	marning	while	hes	ating	his	loan	brikfust	(	a	cup	of
〃	先生	.	约翰	〃	ses	我	,	这	-	尽管	他是	ing	他的	贷款	-	(	一个	杯子	的

[baɪl] ['wɔːtə(r)])

biling	water	)
比林	水	)

今天早上，约翰先生一边喝着他的一杯热水，一边说道：“约翰先生。”

[aɪm] ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)]['sɑːrtɪn] [ˌɪnfə'meɪʃən] .

I'm	looking	for	sartin	infamation	.
我是	寻找	为了	萨廷	诽谤	.

我正在寻找 sartin infamation。

“ [wel] ['faɪə(r)] [ə'weɪ] ['diːljə] 〃 [ˌɛsˌiː'ɛs][hiː; hi] [stɪl] - [ɪn][hɪz; ɪz]['peɪpə(r)] .

“	Well	fire	away	Delia	〃	ses	he	still	absarbed	in	his	paper	.
〃	出色地	火	离开	德莉娅	〃	ses	他	仍然	-	在	他的	纸	.

“那就尽管开工吧，德莉娅，”他一边说着，一边仍然埋头看报纸。

“ [ɪf] [ə; eɪ]['leɪdi] 〃 [ˌɛsˌiː'ɛs][aɪ] “ [wɒz; wəz][tuː; tə] [kɪs] [ə; eɪ] [wɪd] [huːm] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][nɒt]

“	If	a	lady	〃	ses	I	“	was	to	kiss	a	gintleman	wid	hoom	she	was	not
〃	如果	一个	女士	〃	ses	我	〃	曾是	到	吻	一个	金特尔曼	宽	胡姆	她	曾是	不是

[əkwɪntɪd] [wʊd] [ðə; ði] [biː; bi] - ?

acquinted	wud	the	gintleman	be	insoolted	?
被通缉	会	这	金特尔曼	是	-	?

“如果一位女士”说“要亲吻一位她不认识的男士，这位男士会受到侮辱吗？〃

〃 [hiː; hi] [pʊt] [daʊn] [hɪz; ɪz]['peɪpə(r)] , [tʌk] [ɒf] [hɪz; ɪz] - [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][ˌem 'iː] - .

〃	He	put	down	his	paper	,	tuk	off	his	glarses	and	looked	at	me	sollemly	.
〃	他	放	向下	他的	纸	,	图克	离开	他的	-	和	看起来	在	我	-	.

他放下报纸，摘下眼镜，神情严肃地看着我。

“ [hæz; həz][sʌm; səm] [wɒn] [kɪst] [juː; jʊ] ['diːljə] ?

“	Has	some	wan	kissed	you	Delia	?
〃	有	一些	万	亲吻	你	德莉娅	?

“黛莉娅，有没有人亲过你？〃

〃 [ˌɛsˌiː'ɛs][hiː; hi] .

〃	ses	he	.
〃	ses	他	.

“他说。”

“ [maɪ] [gɒd] , [nəʊ][sɜː(r)] 〃 [ˌɛsˌiː'ɛs][aɪ] , “ [bʌt; bət][aɪm] ['stʌdiɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'spektfl] [sekts] .

“	My	God	,	no	sir	〃	ses	I	,	“	but	I'm	studying	the	respectful	sects	.
〃	我的	上帝	,	不	先生	〃	ses	我	,	〃	但	我是	学习	这	尊重	教派	.

“我的天哪，不，先生，”我说，“但我正在研究尊敬的教派。”

〃 [hiː; hi] [rɪ'taɪəd] [bɪ'haɪnd][hɪz; ɪz]['peɪpə(r)][ə'gɪn] , [ænd; ənd]['mɪstə(r)] . [dʒeɪmz] [kʌm] - ['ɪntuː][ðə; ði]

〃	He	retired	behind	his	paper	agin	,	and	Mr	.	James	cum	wistling	into	the
〃	他	退休	在后面	他的	纸	再次	,	和	先生	.	詹姆斯	精液	-	进入	这

[ruːm] .

room	.
房间	.

他又躲到报纸后面去了，詹姆斯先生吹着口哨走进了房间。

[hiːz] ['veri] ['tʃɪəf(ə)l] [ðiːz] [deɪz] [ɪz]['mɪstə(r)] . ['dʒɪmi] .

Hes	very	cheerful	these	days	is	Mr	.	Jimmy	.
赫斯	非常	快乐	这些	天	是	先生	.	吉米	.

吉米先生最近心情很好。

[hiː; hi] [gets] [æp] , [hiː; hi][ˌɛsˌiːˈɛs] , [æt; ət][faɪv][ə; eɪ] . [em] . [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [tuː; tə] [kʌt] [ðə; ði] [lɒŋ] .

He	gets	app	,	he	ses	,	at	5	A	.	M	.	in	the	morning	to	cut	the	lons	.
他	获得	应用程序	,	他	ses	,	在	5	一个	.	M	.	在	这	早晨	到	切	这	lons	.

他说，他早上5点就接到电话去剪羊毛。

[ðə; ði][tæks][hiː; hi][ˌɛsˌiːˈɛs][æt; ət] [ðæt] - ['aʊə(r)][ɪz] - .

The	tax	he	ses	at	that	wiching	our	is	anchanting	.
这	税	他	ses	在	那	-	我们的	是	-	.

他看到的那个村庄的税收真是令人着迷。

['aɪvəri] - [wen] [wiː; wi] [get] [ʌp] [wiː; wi] [siː] [ə; eɪ] - [ɒv; əv][ðə; ði]['lən] [kʌt] .

Ivery	marning	when	we	get	up	we	see	a	porshon	of	the	lon	cut	.
艾弗里	-	什么时候	我们	得到	向上	我们	看	一个	-	的	这	隆	切	.

每天早上我们起床时都会看到一片长廊。

[æt; ət][eit]['mɪstə(r)] . [dʒeɪmz] - [ɪn] [frɪʃ] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz]['ɑːftə(r)] ['kʌtɪŋ] ['lən][bæθ.bɑːθ][æz; əz][hiː; hi]

At	8	Mr	.	James	sonters	in	frish	from	his	after	cutting	lon	bath	as	he
在	8	先生	.	詹姆斯	-	在	新鲜	从	他的	后	切割	隆	洗澡	作为	他

[kɔːlz][ˌaɪ 'tiː] .

calls	it	.
呼叫	它	.

8 点，詹姆斯先生从他所谓的“洗澡水”里出来，喝上一口鲜美的鱼。

“ [sʌm] [deɪ] ” [ˌɛsˌiːˈɛs]['mɪstə(r)] . [dʒɒn] [huː] [hæz; həz][hɪz; ɪz] - ['dɪgɪŋ] [ʌp][ðə; ði] ['eəθ] [weə(r)]

“	Sum	day	”	ses	Mr	.	John	who	has	his	trubbles	digging	up	the	airth	where
“	和	天	”	ses	先生	.	约翰	WHO	有	他的	-	挖掘	向上	这	空气	在哪里

[ðə; ði] - [ɑː(r); ə(r)][tuː; tə][gəʊ] “ [aɪl] [traɪ][jɔː(r); jə(r)] [skiːm] . ”

the	vigitibles	are	to	go	“	I'll	try	your	skeem	.	”
这	-	是	到	去	“	患病的	尝试	你的	斯基姆	.	”

“总有一天，”约翰先生说道，他正费力地挖着地里的空地，准备种植蔬菜，“我会试试你的计划。”

“ [doʊnt] ” [ˌɛsˌiːˈɛs]['mɪstə(r)] . [dʒeɪmz] - .

“	Don't	”	ses	Mr	.	James	anxshissly	.
“	不	”	ses	先生	.	詹姆斯	-	.

“别这样，”詹姆斯先生紧张地说。

“ [wɒt] [əˈplaɪz] [tuː; tə] [lɒŋ] [meɪ] [nɒt] [duː; də][fɔː(r); fə(r)] .

“	What	applies	to	lons	may	not	do	for	gardins	.
“	什么	适用	到	lons	可能	不是	做	为了	加尔丹斯	.

“适用于lons的规则可能不适用于gardins。”

” [wel] [ðɪs] - , ['mɪstə(r)] . [dʒɒn] [rɪˈpiːts] [ˌem 'iː] [kwɪstʃən] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['brʌðə(r)] .

”	Well	this	marning	,	Mr	.	John	repeats	me	quistion	to	his	brother	.
”	出色地	这	-	,	先生	.	约翰	重复	我	提问	到	他的	兄弟	.

“今天早上，约翰先生又向他哥哥重复了我的问题。”

“ ['diːljə] ” [ˌɛsˌiːˈɛs][hiː; hi] “ ['wɒnts] [tuː; tə] [nəʊ] [haʊ] [ə; eɪ][mæn][wʊd] [fiːl] [ɪf] - -

“	Delia	”	ses	he	“	wants	to	know	how	a	man	wud	feel	if	suddintly	assolted
“	德莉娅	”	ses	他	“	想要	到	知道	如何	一个	男人	会	感觉	如果	-	-

[ænd; ənd] - [baɪ][ə; eɪ] [jʌŋ] [ænd; ənd] ['prɪti] ['leɪdi] — [ɒv; əv] [kuːrs] [ʃˈɪz] [jʌŋ] [ænd; ənd]

and	amberaced	by	a	yung	and	pretty	lady	—	of	coorse	shes	yung	and
和	-	经过	一个	永	和	漂亮的	女士	—	的	课程	她是	永	和

['prɪti] ,

pretty	,
漂亮的	,

“德莉娅”说他“想知道如果一个男人突然被一个年轻漂亮的女士——当然，她年轻漂亮——袭击和骚扰，他会有什么感受，

['diːljə] [eɪ] ? ” [ˌɛsˌiːˈɛs][hiː; hi] .

Delia	**eh**	**?**	**”**	**ses**	**he**	**.**
德莉娅	嗯	?	”	ses	他	.

“德莉娅，嗯？”他说道。

“ [wɒt] [wʊd] [hiː; hi][duː; də] !

“	**What**	**wud**	**he**	**do**	**!**
”	什么	会	他	做	!

他会怎么做!

” [ˌɛsˌiːˈɛs]['mɪstə(r)] . [dʒeɪmz] .

”	**ses**	**Mr**	**.**	**James**	**.**
”	ses	先生	.	詹姆斯	.

詹姆斯先生说道。

“ [lɔːd] [gɒd] [ɒv; əv] - [waɪ] [id] — [id] - [hɜː(r); hə(r)] [laɪk] [ə; eɪ] ['keɪvmæn] [tɪl] [ʃiː; ʃi] [gʌv]

“	**Lord**	**God**	**of**	**Isreel**	**why**	**he'd**	**—**	**he'd**	**pursoo**	**her**	**like**	**a**	**caveman**	**till**	**she**	**guv**
”	主	上帝	的	-	为什么	他会	—	他会	-	她	喜欢	一个	穴居人	直到	她	州长

[ənʌðɚ] [kɪs] . ”

anuther	**kiss**	**.**	**”**
另一个	吻	.	”

“以色列的上帝啊，为什么他会——他会像个原始人一样追逐她，直到她再次吻他。”

“ [maɪ] [gɒd] !

“	**My**	**God**	**!**
”	我的	上帝	!

“我的上帝!

” [ˌɛsˌiːˈɛs][aɪ] ['dræpɪŋ] [ðə; ði] ['dɪʃɪz] [ɪn][ˌem 'iː][hænd] , “ [ænd; ənd] ['wɪmən] [ɪz][dʒest][ə'laɪk] .

”	**ses**	**I**	**drapping**	**the**	**dishes**	**in**	**me**	**hand**	**,**	**“**	**and**	**wimmen**	**is**	**jest**	**alike**	**.**
”	ses	我	垂布	这	菜肴	在	我	手	,	”	和	女人	是	笑话	同样	.

”我手里拿着盘子，说道，“女人也一样。”

” [aɪ] [wɪnt] [daʊn] [tuː; tə][ˌem 'iː] ['kɪtʃɪn] ,

”	**I**	**wint**	**down**	**to**	**me**	**kitchen**	**,**
”	我	冬天	向下	到	我	厨房	,

“我下楼去厨房，

['wɔːrɪ] [aɪ] [gʌv] [ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv][ˌem 'iː][maɪnd][tuː; tə][ðə; ði] ['grəusəz] [mæn] .

whare	**I**	**guv**	**a**	**peece**	**of**	**me**	**mind**	**to**	**the**	**grocer's**	**man**	**.**
什么	我	州长	一个	和平	的	我	头脑	到	这	杂货店	男人	.

我给杂货店老板留了一点余地。

[ʃʊr] [hiː; hi][duː; də][biː; bi]['ɑːftə(r)] ['tʃɑːdʒɪŋ] [ðə; ði] - [ðə; ði][məʊst] - [ɒv; əv][praisiz]

Shure	**he**	**do**	**be**	**after**	**charging**	**the**	**Wolleys**	**the**	**most**	**oonherd**	**of**	**prices**
舒尔	他	做	是	后	收费	这	-	这	最多	-	的	价格

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [fuːd] ,

for	**the**	**food**	**,**
为了	这	食物	,

他肯定是在向沃利一家收取了最离谱的食品价格之后才这么做的。

[ænd; ənd] [wɪn] [aɪm]['ɑːftə(r)] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [kəm'pleɪnt] [ɪn][ðə; ði] ['mædəmz] [neɪm] ,

and	**whin**	**I'm**	**after**	**making**	**a**	**complaint**	**in**	**the**	**madam's**	**name**	**,**
和	抱怨	我是	后	制作	一个	抱怨	在	这	夫人的	姓名	,

然后我抱怨说，我以夫人的名义投诉了。

[ðə; ði] - [ɒp] [ænd; ənd] ['ɒfəz] [ˌem 'iː][ə; eɪ] - .

the	**raskill**	**opp**	**and**	**offers**	**me**	**a**	**boniss**	**.**
这	-	反对	和	优惠	我	一个	-	.

raskill opp 并给了我一个 boniss。

“ [ænd; ənd] [wɒt] [ɪz] [ðæt] ?
“ And what is that ?
” 和 什么 是 那 ?

“那是什么？”

” [ˌɛsˌiːˈɛs][ai] .
” ses I .
” ses 我 .

“ses I.

“ [tɪn] [pə(r)] [sɪnt] ” [ˌɛsˌiːˈɛs][hiː; hi] .
“ Tin per sint ” ses he .
” 锡 每 罪恶 ” ses 他 .

“Tin per sint” ses he。

“ [ɪts] [ðə; ði] [ˈkʌstəm] [ɒn] [ðə; ði] [pɔɪnt] [əˈmæŋ] [ðə; ði] [kʊks] [tuː; tə] - [ə; eɪ] - [fræm][ðə; ði]
“ Its the custom on the Poynt amang the cooks to accipt a boniss fram the
” 它是 这 风俗 在 这 波因特 阿芒 这 厨师 到 - 一个 - 框架 这
[ˈtreɪdzmən] .
tradesmen .
商人 .

“在波因特，厨师们有接受商贩小费的习俗。”

[wiː; wi][tɑːk][ˌaɪ ˈtiː] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈpiːpəl] - ” [ˌɛsˌiːˈɛs][hiː; hi] , “ [eɪðɚ] [ɪn] [wɑːt] [ɔː(r)] [praɪs] . ”
We tak it out of the peeple thimsilves ” ses he , “ eyther in wate or price . ”
我们 tak 它 出去 的 这 人 - ” ses 他 , “ 艾瑟 在 水 或者 价格 . ”

“我们从人们的银器中把它取出来，”他说，“无论是在水里还是在价格上。”

“ [ɪz][ˌaɪ ˈtiː][ə; eɪ] - [jiːd] [mæk][ˌem ˈiː] ?
“ Is it a thafe ye'd mak me ?
” 是 它 一个 - 你们 制作 我 ?

“这是你们要给我的吗？”

” [ˌɛsˌiːˈɛs][ai] , [-] [ˌem ˈiː] [ɑːmz] [ˈəʊvə(r)][ˌem ˈiː] [tʃɪst] .
” ses I , faulding me arms over me chist .
” ses 我 , 福尔丁 我 武器 超过 我 基督 .

“我捂住胸口，双臂环抱住胸膛。

“ [θɪn] [jiː; ji] [meɪ] [θæŋk] [jɪər] [stɑːz] ” [ˌɛsˌiːˈɛs]
“ thin ye may thank yere stars ” ses
” 薄的 是的 可能 感谢 年份 明星 ” ses

“你或许会感谢你的星星”

[ai] “ [ðæt] [mɪs] [kleə(r)] [ɪz] [tuː] - [tuː; tə][biː; bi] [ˌɪntəˈrʌptɪd] [æt; ət][ðə; ði] - [ˈməʊmənt] ,
I “ that Miss Claire is too angaged to be interrupted at the prisint moment ,
我 ” 那 错过 克莱尔 是 也 - 到 是 中断 在 这 - 片刻 ,

我认为“克莱尔小姐正忙于其他事情，不方便在最美好的时刻被打扰”。

[fɔː(r); fə(r)] [ɪts] [ʃiː; ʃi] - [wʊd] [biː; bi] [ˈʃəʊɪŋ] [juː; jʊ] [ðə; ði] [djʊə] .
for its she hersilf wud be showing you the dure .
为了 它是 她 - 会 是 显示 你 这 杜尔 .

因为她自己会向你展示这一切。

[æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ai] [teɪk] [ðə; ði][tæks][əˈpɒn] .
As it is I take the tax upon mesilf .
作为 它 是 我 拿 这 税 之上 梅西尔夫 .

我现在就承担梅西尔夫的税。

” [wɪd] [ðæt] [ai] - [hɔːld] [ɒv; əv][ðə; ði] [bruːm] , [ænd; ənd] [drəʊv] [ðə; ði] - [aʊt] .
” Wid that I saysed hauld of the broom , and drove the craychure out .
” 宽 那 我 - 拖拽 的 这 扫帚 , 和 驾驶 这 - 出去 .

“说完，我拿起扫帚，把那只小鸡赶了出去。”

[ai] [siːn] [mɪs] [kleə(r)] - [uːp] [frɒm; frəm] ['wɔːrɪ] [ʃˈɪz] ['dɪgɪŋ] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] ['flaʊəri] - ,

I	seen	Miss	Claire	joomp	oop	from	whare	shes	digging	at	her	floury	hidge	,
我	已见	错过	克莱尔	-	哎呀	从	什么	她是	挖掘	在	她	面粉状的	-	,

我看到克莱尔小姐从她挖面粉堆的地方跳了出来，

[ænd; ənd] [æz; əz] [ðə; ði] - [wɪnt] ['flaɪɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [pɑːrθ] , [wɪd] [ˌem ˈiː] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [hiːlz] ,

and	as	the	thafe	wint	flying	down	the	parth	,	wid	me	at	his	heels	,
和	作为	这	-	冬天	飞行	向下	这	帕斯	,	宽	我	在	他的	高跟鞋	,

当那辆帆船飞驰而下，我紧随其后时，

[bəuθ] [ʃiː; ʃi] [ænd; ənd] [ðə; ði] [duːd] [bʌst] [aʊt] - , [ʃiː; ʃi] - [hɜː(r); hə(r)] [bɪst] [tuː; tə] ['kɑːpeɪ] [ə; eɪ]

both	she	and	the	dood	bust	out	larfing	,	she	thrying	her	bist	to	kape	a
两个都	她	和	这	伙计	摔碎	出去	-	,	她	-	她	比斯特	到	咖啡	一个

[streɪt] [feɪs] .

strate	face	.
策略	脸	.

她和那家伙都哈哈大笑起来，她努力保持镇定。

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'aɪ]

CHAPTER	XII
章	十二

第十二章

[ə; eɪ] [wiːk] ['leɪtə(r)]

A	WEEK	LATER
一个	星期	之后

一周后

“ - ” [ˌɛsˌiː'ɛs] ['mɪstə(r)] . ['wʊli] ['taɪɪŋ] [hɪz; ɪz] [hɔːs] [ʌp] - [tuː; tə] [ðə; ði] [və'rændə] [pəʊst]

“	Ortermobiles	”	ses	Mr	.	Wolley	tying	his	horse	up	feercely	to	the	veranda	post
”	-	”	ses	先生	.	沃利	捆绑	他的	马	向上	-	到	这	阳台	邮政

“ [ɪz] [ə; eɪ] - [tuː; tə] ['aʊə(r)] - - .

“	is	a	meniss	to	our	prisint	civilisashun	.
”	是	一个	-	到	我们的	-	-	.

“奥特莫比尔”看到沃利先生凶狠地把他的马拴在阳台柱子上，“是对我们原始文明的威胁。

['naʊədeɪz] ” [ˌɛsˌiː'ɛs] [hiː; hi] ,

Nowadays	”	ses	he	,
如今	”	ses	他	,

“如今，”他说，

“ [ɪts] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [tuː; tə] [draɪv] [ɪn] [kwaɪt] [piːs] [ɪn] ['eɪvn] [ðə; ði] [məʊst]

“	its	impossible	for	a	gintleman	to	drive	in	quite	peece	in	aven	the	most
”	它是	不可能的	为了	一个	金特尔曼	到	驾驶	在	相当	和平	在	天堂	这	最多

- - [ɒv; əv] [ðə; ði] [wʊdz] .

seclooded	porshun	of	the	woods	.
-	-	的	这	树林	.

“即使是最偏僻的林间小路，绅士也无法安心驾驶。”

[ðə; ði] [grætəst] ['iːv(ə)l] [wɪtʃ] [ðiːz] - - [hæv; həv] [brɑːt] ” [ˌɛsˌiː'ɛs] [hiː; hi] “ [ɪz] [ɪts]

The	gratest	evil	which	these	damnible	veehicles	have	brot	”	ses	he	“	is	its
这	最棒的	邪恶的	哪个	这些	-	-	有	兄弟	”	ses	他	“	是	它是

- [ɪ'fekt] [ə'pɒn] [ðə; ði] - [ænd; ənd] [ˌdɪspə'zɪʃn] [ɒv; əv] [moʊdən] - .

maleevilint	effect	upon	the	conshunse	and	disposition	of	modun	peeble	.
-	影响	之上	这	-	和	处置	的	莫顿	-	.

他说：“这些该死的车辆所造成的最大罪恶是它们对现代人的思想和性情的邪恶影响。”

['piːpəl] [huː] [əʊn] [ðiːz] - ['iːv(ə)l] ['smelɪŋ] - [kɜːst; 'kɜːsɪd] [kɑːz] [ɑː(r); ə(r)] [laɪk] [ðə; ði] ['vɪktɪms]

Peeple	who	own	these	infernul	evil	smelling	noysy	cursed	cars	are	like	the	victims
人	WHO	自己的	这些	-	邪恶的	闻起来	-	被诅咒的	汽车	是	喜欢	这	受害者

[ɒv; əv][sʌm; səm] [drʌg] — - [ɒv; əv] - — [ɒv; əv] - — [ɒv; əv] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n]

of	some	orful	drug	—	devoyed	of	dacinsy	—	of	rispict	—	of	consideration
的	一些	奥弗尔	药品	—	-	的	-	—	的	-	—	的	考虑

[ænd; ənd]['prɒpə(r)] ['mɜːsi] [tɔːrd] [ðeə(r)] ['felə(r)] ['biːɪŋs] .

and	proper	mercy	tord	there	feller	beings	.
和	恰当的	怜悯	托德	那里	伙计	生物	.

拥有这些散发着恶臭、吵闹不堪的诅咒汽车的人，就像是某种可怕毒品的受害者——丧失了舞姿、尊重、体谅和对同类应有的怜悯。

[ðeə(r)] [ʃʌd] [biː; bi][ə; eɪ][lɔː(r)] [pɑːst] ['meɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]['krɪmɪn(ə)l] [əfɪns] [pʌnɪʃəbəl] [baɪ][ðə; ði]

There	shud	be	a	lor	passed	making	it	a	criminal	offinse	punishible	by	the
那里	应该	是	一个	洛尔	通过了	制作	它	一个	刑事	办公室	可惩罚的	经过	这

- [tuː; tə][raɪd][ðə; ði] [dæmd] [ɒn][ðə; ði]['pʌblɪk] - [æt; ət][ɔːl] .

pinnytensherry	to	ride	the	dammed	masheen	on	the	public	hyways	at	all	.
-	到	骑	这	被水坝	马辛	在	这	民众	-	在	全部	.

应该通过一项法律，将骑着该死的摩托车在公共道路上行驶定为刑事犯罪，并由警察予以处罚。

[rəʊd] [ænd; ənd] ['haɪweɪz] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] - - [ɒv; əv] ['hɔːsɪz] [ænd; ənd] - .

Rodes	and	highways	are	the	legitimut	proppety	of	horses	and	pedestryians	.
罗德斯	和	高速公路	是	这	-	-	的	马匹	和	-	.

道路和公路是马匹和行人的合法财产。

[ɪts][ə; eɪ] [dɪs'greɪs] [tuː; tə]['aʊə(r)][moʊdən] - [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['sɒri]

Its	a	disgrace	to	our	modun	civilysashun	that	we	have	cum	to	such	a	sorry
它是	一个	耻辱	到	我们的	莫顿	-	那	我们	有	精液	到	这样的	一个	对不起

[pɑːs] — [ə; eɪ] [wiːk] - [niːd] - - [lɒt] [əfreɪd] [tuː; tə] - [fɔːθ] [fɔː(r); fə(r)] [fɪər] [ɒv; əv]

pass	—	a	week	-	need	trimbling	fritened	lot	afrade	to	vinchure	forth	for	feer	of
经过	—	一个	星期	-	需要	-	-	很多	恐惧	到	-	前进	为了	恐惧	的

['hævɪŋ] ['aʊə(r)][laɪvz; lɪvz] [kʌt] [æf] [wɪ'daʊt] ['wɔːnɪŋ] [baɪ] [ðiːz] [ɪn'fɜːn(ə)l] - .

having	our	lives	cut	aff	widout	warning	by	these	infernal	veehicles	.
拥有	我们的	生活	切	亲属	无	警告	经过	这些	地狱	-	.

我们现代文明的耻辱，让我们沦落到如此悲惨的地步——一群需要一周时间才能脱身的胆小鬼，害怕出门，生怕被这些该死的车辆毫无预警地夺去性命。

" [wɪd] [ðæt] [hiː; hi] [mɒps] [hɪz; ɪz] [braʊ] , [ænd; ənd] [sets] [daʊn] [wɪ'daʊt] ['lʊkɪŋ] [ɒn][ðə; ði] - .

"	Wid	that	he	mops	his	brow	,	and	sets	down	widout	looking	on	the	shteps	.
"	宽	那	他	拖把	他的	眉头	,	和	套	向下	无	寻找	在	这	-	.

"说完，他擦了擦额头的汗，头也不回地坐了下来。

[aɪ][wɒz; wəz] [sweɪpɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [və'rændəz] [wɪd][ə; eɪ] [peɪl] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)] ,

I	was	swaping	down	the	verandahs	wid	a	pale	of	water	,
我	曾是	交换	向下	这	阳台	宽	一个	苍白	的	水	,

我当时正提着一桶水在走廊上走来走去，

[ænd; ənd][hæd; həd] ['drɪvn] [ðə; ði]['fæməli][æt; ət][ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv][ˌem 'iː] [bruːm] [tuː; tə][ðə; ði] [lɒŋ]

and	had	driven	the	family	at	the	poynt	of	me	broom	to	the	lons
和	有	驱动	这	家庭	在	这	波因特	的	我	扫帚	到	这	lons

[bɪ'ləʊ] .

below	.
以下	.

并驱赶着一家人到我扫帚的尽头，到下面的长椅上。

[wɪn] [ðə; ði] [ɔːld] [faʊnd] [hɪm'self] ['seɪtɪd][ɪn][ə; eɪ] [puːl] [ɒv; əv][ðə; ði]['wɔːtə(r)][hiː; hi] [ʃuːts] [ʌp]

Whin	the	auld	gintleman	found	himself	sated	in	a	pool	of	the	water	he	shoots	up
抱怨	这	老	金特尔曼	成立	他自己	满足	在	一个	水池	的	这	水	他	芽	向上

[wɪd][ə; eɪ] [jel] .

wid	a	yell	.
宽	一个	叫喊	.

当老绅士在水池里吃饱喝足后，他猛地跳了起来，大叫一声。

[mɪs] [kleə(r)] [rʌnz] ['fɔːwəd] [ænd; ənd] [traɪ] [tuː; tə] - [ðə; ði]['wɔːtə(r)] [aʊt] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [kəʊt]

Miss	Claire	runs	forward	and	trys	to	squaze	the	water	out	from	his	cote
错过	克莱尔	跑步	向前	和	尝试	到	-	这	水	出去	从	他的	科特

[teɪlz; 'teɪliːz] — - [æz; əz][hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] .

tales	—	larfing	as	her	father	swares	.
故事	—	-	作为	她	父亲	发誓	.

克莱尔小姐跑上前去，试图挤出他裤裆里的水——她父亲咒骂着，她忍不住大笑起来。

“ [pɔː(r); pʊə(r)][əʊld] ['dædi] !

“	Poor	old	daddy	!
”	贫穷的	老的	爸爸	!

“可怜的老爸爸！”

” [ˌɛsˌiː'ɛs][ʃiː; ʃi] “ [aɪm] [əfreɪd] [ɪf] [ai] [let] [juː; jʊ][gəʊ] [ɑːrftɝ] [ðə; ði] [meɪl] [mʌtʃ] [lɒŋgə(r)] [jʊl] [biː; bi][ə; eɪ]

”	ses	she	“	I'm	afrade	if	I	let	you	go	arfter	the	male	much	longer	you'll	be	a
”	ses	她	“	我是	恐惧	如果	我	让	你	去	椽	这	男性	很多	更长	你会	是	一个

[preɪ] [tuː; tə] - [ˌprɑːspə'reɪʃən] . ”

pray	to	nerviss	prosperation	.	”
祈祷	到	-	繁荣	.	”

“她说：‘我担心如果我让你继续跟着那个男人走下去，你会成为神经衰弱的牺牲品。’”

“ [duː; də][juː; jʊ][ɪ'mædʒɪn] ” [ˌɛsˌiː'ɛs][ðə; ði] [ɔːld] - “ [ðæt] [aɪm][tuː; tə][biː; bi] [rɔb]

“	Do	you	imagine	”	ses	the	auld	gintleman	feercely	“	that	I'm	to	be	robbed
“	做	你	想象	”	ses	这	老	金特尔曼	-	”	那	我是	到	是	被抢劫

[ɒv; əv][ˌem 'iː] ['deɪli] [draɪv] [baɪ][ə; eɪ]['pɑːs(ə)l][ɒv; əv] ['gɒdləs] ['heəbreɪnd] — - — — ”

of	me	daily	drive	by	a	parcel	of	godless	hairbrained	—	damnible	—	—	”
的	我	日常的	驾驶	经过	一个	包裹	的	无神论者	异想天开	—	-	—	—	”

“你难道能想象吗？”老绅士恶狠狠地说，“我每天开车出行都会被一群无神论的疯子——该死的——抢走？”

“ [pə'pɑː] ” [ˌɛsˌiː'ɛs]['lɪt(ə)l] ['bɪli] , ['brɪŋɪŋ] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [peɪl] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz]['sændˌpaɪl] .

“	Papa	”	ses	little	Billy	,	bringing	over	his	pale	from	his	sandpile	.
“	爸爸	”	ses	小的	比利	,	带来	超过	他的	苍白	从	他的	沙堆	.

“爸爸”看着小比利，从沙堆里把他的水桶拿了过来。

“ [ai] [lʌvz] [ðə; ði] - ? ”

“	I	loves	the	oretermobiles	?	”
”	我	爱	这	-	?	”

“我喜欢奥特莫比尔？”

“ [waɪ] [bles] [ˌem 'iː] [hɑːt] !

“	Why	bless	me	hart	!
”	为什么	保佑	我	哈特	!

“为什么祝福我，我的心！”

” [ˌɛsˌiː'ɛs][ðə; ði] [ɔːld] [mæn] ['meltɪŋ] “ [ænd; ənd] [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [ɒv; əv][ðem; ðəm][juː; jʊ] -

”	ses	the	auld	man	melting	“	and	what	do	you	know	of	them	you	raskill
”	ses	这	老	男人	融化	“	和	什么	做	你	知道	的	他们	你	-

” [ˌɛsˌiː'ɛs][hiː; hi] .

”	ses	he	.
”	ses	他	.

“老头子融化了，”他说，“你这个混蛋，对他们又了解多少呢？”

“ [ai][hæd; həd][ə; eɪ] [raɪd][ɪn][wʌn] - ” [ˌɛsˌiː'ɛs] ['bɪli] .

“	I	had	a	ride	in	one	yistiday	”	ses	Billy	.
”	我	有	一个	骑	在	一	-	”	ses	比利	.

“我昨天假期坐车兜风了，”比利说道。

“ [wɒt] !

“	What	!
”	什么	!

“什么！

" [ˌɛsˌiːˈɛs][ðə; ði][həʊl]['fæməli][æt; ət][wɑːns] .

"	ses	the	hole	family	at	wance	.
"	ses	这	洞	家庭	在	瓦恩斯	.

"全家都沉浸在幸福之中。

" [jes] " [ˌɛsˌiːˈɛs] ['bɪli] , ['nɒdɪŋ] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [hɛd] ,

"	Yes	"	ses	Billy	,	nodding	his	little	hed	,
"	是的	"	ses	比利	,	点头	他的	小的	头	,

"是的，"比利说着，点了点小脑袋。

" [ðɛə, 弱ðə, ðr][ə; eɪ] [greɪt] [bɪg] [wɒn] [ɪn] [ðæt] [pleɪs] [ðeə(r)] " [ˌɛsˌiːˈɛs][hiː; hi] ['pɔɪntɪŋ] ,

"	Theres	a	grate	big	wan	in	that	place	there	"	ses	he	poynting	,
"	有	一个	格特	大的	万	在	那	地方	那里	"	ses	他	波因廷	,

"那里有个很大的鸟笼，"他指着说。

" [ænd; ənd] - [wen] [kleə(r)] [wɒz; wəz] ['dɪgɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][əʊld] ['flauəz] [ðeə(r)] [kʌm] [ə; eɪ] [jʌŋ]

"	and	yistiday	when	Claire	was	digging	her	old	flours	there	cum	a	yung
"	和	-	什么时候	克莱尔	曾是	挖掘	她	老的	面粉	那里	精液	一个	永

[mæn] [huː] - ['əʊvə(r)][ðə; ði] [fɪns] ,

man	who	luked	over	the	fince	,
男人	WHO	-	超过	这	金融	,

"昨天克莱尔在翻找旧面粉的时候，一个年轻男子走过来，打量着财务状况，

[ænd; ənd][hiː; hi][ˌɛsˌi'diː] — [hiː; hi][ˌɛsˌi'diː] — —

and	he	sed	—	he	sed	—	—
和	他	sed	—	他	sed	—	—

他说——他说——

" [mɪs] [kleə(r)] [wɪnt] [fɜːst] ['krɪmz(ə)n] [θɪn] [waɪt] .

"	Miss	Claire	wint	first	crimson	thin	wite	.
"	错过	克莱尔	冬天	第一的	赤红	薄的	白色	.

"克莱尔小姐首先是深红色的细白。

[ðen] ['krɪmz(ə)n][ə'gɪn] .

Then	crimson	agin	.
然后	赤红	再次	.

然后又变深红色。

" ['bɪli] " [ˌɛsˌiːˈɛs][ʃiː; ʃi] , " [kʌm] [ænd; ənd] [let] [ˌem ˈiː] [swɪŋ] [juː; jʊ][ɪn][ðə; ði] [hæmɪk] . "

"	Billy	deerie	"	ses	she	,	"	cum	and	let	me	swing	you	in	the	hammick	.	"
"	比利	迪里	"	ses	她	,	"	精液	和	让	我	摇摆	你	在	这	哈米克	.	"

"比利·迪里，"她说，"过来，让我把你吊在吊床上荡来荡去。"

" [gəʊ][ɒn] ['bɪli] " - ['mɪstə(r)] . [dʒeɪmz] , [gjuːvɪŋ] [hɪz; ɪz]['sɪstə(r)][ə; eɪ] [kwɑː] [lʊk] .

"	Go	on	Billy	"	airges	Mr	.	James	,	guving	his	sister	a	quare	look	.
"	去	在	比利	"	-	先生	.	詹姆斯	,	古文	他的	姐姐	一个	广场	看	.

"加油，比利！"詹姆斯先生怒道，同时狠狠地瞪了他妹妹一眼。

" [hiː; hi][ˌɛsˌi'diː] [gʊd] ['mɔːnɪŋ] [tuː; tə][kleə(r)] ,

"	He	sed	good	morning	to	Claire	,
"	他	sed	好的	早晨	到	克莱尔	,

他向克莱尔道了早安，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['veri] [ruːd] [ænd; ənd][dʒest] [wɪnt] [ɒn] [wɪd] [hɜː(r); hə(r)] ['dɪgɪŋ]

and	she	was	very	rood	and	jest	wint	on	wid	her	digging
和	她	曾是	非常	rood	和	笑话	冬天	在	宽	她	挖掘

她非常粗鲁，只是不停地挖土。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi][ˌɛsˌi'diː][hiː; hi][wɒz; wəz] ['sɒri]

and	then	he	sed	he	was	sorry
和	然后	他	sed	他	曾是	对不起

然后他说他很抱歉

[ænd; ənd][hiː; hi] - [help] [hɪm'self] [bɪ'kɔz] [hiː; hi] [hɜːd] [wɒt] [ʃiː; ʃi][ˌɛsˌi'diː] [ə'baʊt] - [hɜː(r); hə(r)] ,

and	he	cudent	help	himself	becoz	he	herd	what	she	sed	about	honting	her	,
和	他	-	帮助	他自己	因为	他	一群	什么	她	sed	关于	-	她	,

他无法控制自己，因为他听到了她说的关于追随她的话。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [siːn] [ˌem 'iː][ænd; ənd] [sed] [hə'ləʊ] [jʌŋ] [wɒn] , [kʌm] ['əʊvə(r)][hɪə(r)] ,

and	then	he	seen	me	and	said	hello	yung	wan	,	come	over	here	,
和	然后	他	已见	我	和	说	你好	永	万	,	来	超过	这里	,

然后他看见我，说："你好，永万，过来一下。"

[ænd; ənd] [ðen] [ai] [went] [ænd; ənd][hiː; hi] [daʊn] [ænd; ənd] ['lɪftɪd] [ˌem 'iː] [ʌp] [ænd; ənd] [tʌk] [ˌem 'iː]

and	then	I	went	and	he	reeched	down	and	lifted	me	up	and	tuk	me
和	然后	我	去	和	他	到达	向下	和	抬起	我	向上	和	图克	我

['əʊvə(r)][tuː; tə][hɪz; ɪz] [pleɪs] .

over	to	his	place	.
超过	到	他的	地方	.

然后我就走了，他弯下腰把我抱起来，带我去了他家。

[ænd; ənd][hiː; hi] [gʌv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [raɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] - [ænd; ənd][ɒn][ə; eɪ] ['dɑːŋkiz] [bæk] , ['dɪdn̩t]

And	he	guv	me	a	ride	in	his	nortemobile	and	on	a	donkey's	back	,	did'nt
和	他	州长	我	一个	骑	在	他的	-	和	在	一个	驴的	后退	,	没有

[hiː; hi] [kleə(r)] ?

he	Claire	?
他	克莱尔	?

他开着他的诺特莫比尔，还骑着驴带我兜风，对吧，克莱尔?

" [ʃiː; ʃi][ˌɛsˌi'diː] , [wɪ'daʊt] ['lʊkɪŋ] [ʌp] .

"	She	sed	,	widout	looking	up	.
"	她	sed	,	无	寻找	向上	.

她头也不抬地说。

" [ai] [sə'pəʊz] [hiː; hi][dɪd] , ['bɪli] , [bʌt; bət][ai] " [ˌɛsˌiː'ɛs][ʃiː; ʃi] " [wɒz; wəz] [tuː] ['bɪzi] .

"	I	suppose	he	did	,	Billy	,	but	I	"	ses	she	"	was	too	bizzy	.
"	我	认为	他	做过	,	比利	,	但	我	"	ses	她	"	曾是	也	忙碌	.

"我想他确实去了，比利，但是"她说"我太忙了。"

[ai] — [ai][diː] - ['dɪd(ə)nt] [lʊk] " [ˌɛsˌiː'ɛs][ʃiː; ʃi] .

I	—	I	d	-	didnt	look	"	ses	she	.
我	—	我	d	-	没有	看	"	ses	她	.

"我……我没看。"她说道。

['mɪstə(r)] . [dʒeɪmz] ['baʊnsɪz] [ʌp] .

Mr	.	James	bounces	up	.
先生	.	詹姆斯	弹跳	向上	.

詹姆斯先生跳了起来。

" [kleə(r)] " [ˌɛsˌiː'ɛs][hiː; hi] " [ðæt] - [ɒv; əv] [jɔːz] [ɪz] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ]['dʒɒli] [lɒŋ] [taɪm] [tuː; tə][dɪg] .

"	Claire	"	ses	he	"	that	hidge	of	yours	is	taking	a	jolly	long	time	to	dig	.
"	克莱尔	"	ses	他	"	那	-	的	你的	是	采取	一个	快乐的	长的	时间	到	挖	.

"克莱尔，"他说，"你挖那个洞挖起来真费劲。"

" ['mɪsɪz] . ['wʊli] [lʊkt] - [ə'lɑːmd] .

"	Mrs	.	Wolley	looked	turribly	alarmed	.
"	太太	.	沃利	看起来	-	惊慌	.

沃利太太看起来非常惊恐。

" [hiː; hi][wɒz; wəz] ['prɒbəbli] [sʌm] ['gɑːrdənər][ɔː(r)] [gruːm] " [ˌɛsˌiː'ɛs][ʃiː; ʃi] " [dɪd][juː; jʊ] [speɪk] [tuː; tə][hɪm]

"	He	was	probably	sum	gardiner	or	groom	"	ses	she	"	Did	you	spake	to	him
"	他	曾是	大概	和	加德纳	或者	新郎	"	ses	她	"	做过	你	说	到	他

[kleə(r)] [dɪə(r)] ? "

Claire	deer	?	"
克莱尔	鹿	?	"

"他可能是个园丁或马夫，"她说，"克莱尔·迪尔，你跟他说话了吗？"

“ [nəʊ] ! ” [ˌɛsˌiːˈɛs] [mɪs] [kleə(r)] [wɪd] [ɛmfeɪsɪs] .

“	**No**	**!**	**”**	**ses**	**Miss**	**Claire**	**wid**	**emfasis**	**.**
”	不	!	”	ses	错过	克莱尔	宽	emFAsis	.

“不！”克莱尔小姐强调道。

“ [jet] [juː; jʊ] [let] [hɪm] [teɪk] [ˈlɪt(ə)l] [ˈbɪli] ? ” [ˌɛsˌiːˈɛs] [ˈmɪstə(r)] . [dʒeɪmz] .

“	**Yet**	**you**	**let**	**him**	**take**	**little**	**Billy**	**?**	**”**	**ses**	**Mr**	**.**	**James**	**.**
”	然而	你	让	他	拿	小的	比利	?	”	ses	先生	.	詹姆斯	.

“可是你却让他带走了小比利？”詹姆斯先生问道。

“ [ˌeɪ ˈem] [aɪ] [ˌem ˈiː] [ˈbrʌðərz] [ˈkeɪpə(r)] ?

“	**Am**	**I**	**me**	**brother's**	**kaper**	**?**
”	是	我	我	兄弟	卡珀	?

“我是我哥哥的卡珀吗？”

” [ˌɛsˌiːˈɛs] [ʃiː; ʃi] [ˈflʌʃɪŋ] [raʊnd] [ɒn] [θɪm] [ɔːl] .

”	**ses**	**she**	**flushing**	**round**	**on**	**thim**	**all**	**.**
”	ses	她	冲洗	圆形的	在	蒂姆	全部	.

她脸红了，把他们都围在中间。

“ [aɪ] [woʊnt] [hæv; həv] [kleə(r)] [bˈædʒəd] ” [ˌɛsˌiːˈɛs] [ðə; ði] [ɔːld] .

“	**I**	**won't**	**have**	**Claire**	**badgered**	**”**	**ses**	**the**	**auld**	**gintleman**	**.**
”	我	惯于	有	克莱尔	骚扰	”	ses	这	老	金特尔曼	.

“我不会让克莱尔受到骚扰，”老绅士说道。

“ [ɪz] [ʃiː; ʃi] - [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ˈsɪli] - [ɒv; əv] [ðə; ði] [jʌŋ] [æs] [ɪn] [ðeə(r)] ?

“	**Is**	**she**	**rayspunsible**	**for**	**the**	**silly**	**thricks**	**of**	**the**	**yung**	**ass**	**in**	**there**	**?**
”	是	她	-	为了	这	愚蠢的	-	的	这	永	屁股	在	那里	?

“她是否应该为里面那个年轻小混混的愚蠢伎俩承担责任？”

[hiːz] [ðə; ði] [ˈveri] [wʌn] [huː] [wɪn] [aɪ] - [tuː; tə] [muːv] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [rəʊd] [tuː; tə] [let] [hɪz; ɪz]

He's	**the**	**very**	**one**	**who**	**whin**	**I**	**refoosed**	**to**	**move**	**out**	**of**	**the**	**rode**	**to**	**let**	**his**
他是	这	非常	一	WHO	抱怨	我	-	到	移动	出去	的	这	骑	到	让	他的

[ɪnˈfɜːn(ə)l] [gəʊ] [baɪ] [drəʊv] [ˌaɪ ˈtiː] [raɪt] [ˈʌndə(r)] [ˌem ˈiː] [ˈhɔːrsɪz] [nəʊz] ,

infernal	**masheen**	**go**	**by**	**drove**	**it**	**rite**	**under**	**me**	**horse's**	**nose**	**,**
地狱	马辛	去	经过	驾驶	它	仪式	在下面	我	马匹	鼻子	,

就是他，因为我拒绝让出马路让他的那辆该死的马车过去，就抱怨我，还把它从我马的鼻子底下开过去。

[ˈɔːlməʊst] [ʌpˈsetɪŋ] [ˌem ˈiː] .

almost	**upsetting**	**me**	**.**
几乎	镦	我	.

几乎让我感到不安。

[ˈbɪli] ” [ˌɛsˌiːˈɛs] [hiː; hi] ,

Billy	**”**	**ses**	**he**	**,**
比利	”	ses	他	,

比利”说道，

“ [ɪf] [aɪ] [hiːə] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] [ˈteɪkɪŋ] [ˈeni] [mɔː(r)] [raɪdz] [ɔː(r)] [speɪkɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [mæn] [ˈəʊvə(r)] [ðeə(r)]

“	**if**	**I**	**heer**	**of**	**your**	**taking**	**any**	**more**	**rides**	**or**	**spaking**	**to**	**the**	**man**	**over**	**there**
”	如果	我	这里	的	你的	采取	任何	更多的	骑行	或者	说话	到	这	男人	超过	那里

[aɪl] [wɪp] [juː; jʊ] .

I'll	**whip**	**you**	**.**
患病的	鞭	你	.

“如果我听说你再坐车或者跟那边那个人说话，我就鞭打你。”

[juː; jʊ] [ˈʌndə(r)] [stænd] [sɜː(r)] ? ”

You	**under**	**stand**	**sir**	**?**	**”**
你	在下面	站立	先生	?	”

您明白了吗，先生？

“ ['jɛsɜː(ɹ)] ” ['hwimpə] [ðə; ði] [læm] [ænd; ənd] [fluː] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ɑːmz] [fɔː(r); fə(r)] [kɑːmfʌt] .

“	**Yessir**	”	**whimpered**	**the**	**preshus**	**lamb**	**and**	**flew**	**to**	**me**	**arms**	**for**	**comfut**	**.**
”	是的，先生	”	呜咽	这	普雷舒斯	羊肉	和	飞翔	到	我	武器	为了	舒适	.

“是的，先生，”小绵羊呜咽着，飞奔到我怀里寻求安慰。

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ]

CHAPTER XIII

章 十三

第十三章

[ə'nʌðə(r)] [deɪ]

ANOTHER DAY

其他 天

又一天

“ [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['bɪzi] , ['diːljə] ” - ['mɪstə(r)] . [dʒɒn] , ['kʌmɪŋ] ['ɪntuː][ˌem 'iː] ['kɪtʃɪn] [wɪd][ə; eɪ]

“	**Are**	**you**	**bizzy**	**,**	**Delia**	”	**arsks**	**Mr**	**.**	**John**	**,**	**cumming**	**into**	**me**
”	是	你	忙碌	,	德莉娅	”	-	先生	.	约翰	,	卡明	进入	我

kitchen	**wid**	**a**	-	.				
厨房	宽	一个	-	.				

barskit .

- .

“德莉娅，你忙吗？”约翰先生问道，一边说着一边走进我的厨房，手里拿着一把小酒杯。

“ [aɪm] [uːp] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ɪrz] [ɛs oʊ ɑːr] ” [ˌɛsˌiː'ɛs][ai] .

“	**I'm**	**oop**	**to**	**me**	**eers**	**sor**	”	**ses**	**I**	**.**
”	我是	哎呀	到	我	呃	索尔	”	ses	我	.

“我很抱歉”我这样说。

[ai] [wʌs] ['setɪŋ] [ɒn][ðə; ði][aɪs] [kreɪm] ['friːzə(r)] , - [tuː; tə] [kuːl] [æf] ,

I	**wus**	**setting**	**on**	**the**	**ice**	**crame**	**freezer**	**,**	**thrying**	**to**	**cool**	**aff**	**,**
我	伍斯	环境	在	这	冰	克拉姆	冰箱	,	-	到	凉爽的	亲属	,

我当时坐在冰柜上，试图降温。

['ɑːftə(r)] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] [kreɪm] [fɔː(r); fə(r)] - .

after	**making**	**the**	**crame**	**for**	**loonch**	**.**
后	制作	这	克拉姆	为了	-	.

在为午餐做完准备之后。

“ [wʊd] [juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə] [meɪk] [sʌm] ['mʌni] ” [ˌɛsˌiː'ɛs][hiː; hi] .

“	**Wud**	**you**	**like**	**to**	**make**	**sum**	**monney**	”	**ses**	**he**	**.**
”	会	你	喜欢	到	制作	和	钱	”	ses	他	.

“你想赚点钱吗？”他问道。

“ [ʃʊr] ” [ˌɛsˌiː'ɛs][ai] .

“	**Shure**	**darlint**	”	**ses**	**I**	**.**
”	舒尔	达林特	”	ses	我	.

“Shure darlint” ses I.

“ [aɪm]['taɪəd][ɒv; əv] [ðɪs] ['gɑːrdɪn] [bɪziːnəs] , ” [ˌɛsˌiː'ɛs][hiː; hi] .

“	**I'm**	**tired**	**of**	**this**	**gardin**	**bisiness**	**,**	”	**ses**	**he**	**.**
”	我是	疲劳的	的	这	加丁	商业	,	”	ses	他	.

“我厌倦了园艺这活儿，”他说。

“ [naʊ] [ðiːz] [ɑː(r); ə(r)] [siːdz] .

“	**Now**	**these**	**are**	**seeds**	**.**
”	现在	这些	是	种子	.

“这些是种子。”

” [hiː; hi][set][ðə; ði] - [daʊn] [ˌem 'iː] .

”	**He**	**set**	**the**	**barskit**	**down**	**befure**	**me**	**.**
”	他	放	这	-	向下	之前	我	.

“他先于我放下了酒吧小木屋。”

“ [ðeɪv] [joʊst] [ə'raɪvd] .
“ Theyve joost arrived .
“ 他们有 乔斯特 到达的 .

“他们已经到了。”

[hɪəz] [ə; eɪ] [bʊk] ['gɪvɪŋ] [fuːl] - [haʊ] [tuː; tə][plɑːnt] [θɪm] .
Heres a book giving fool instruckshuns how to plant thim .
这里 一个 书 给予 傻子 - 如何 到 植物 蒂姆 .

这里有一本书，教那些傻瓜如何种植它们。

[juː; jʊ][gəʊ] [ɑː] , ” [ˌɛsˌiː'ɛs][hiː; hi] “ [ænd; ənd][plɑːnt] [θɪm] [wɪn] [juː; jʊ][gɪt][ə; eɪ] [tʃɑːns] .
You go ahed , ” ses he “ and plant thim whin you git a chance .
你 去 啊哈德 , ” ses 他 “ 和 植物 蒂姆 抱怨 你 git 一个 机会 .

“你先去，”他说，“有机会就把它们种下去。”

[aɪ'd] [sə'dʒest] ” [ˌɛsˌiː'ɛs][hiː; hi] “ [ðæt] [juː; jʊ][duː; də][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] [ɛrli] - ,
I'd suggest ” ses he “ that you do it in the airly marning ,
ID 建议 ” ses 他 “ 那 你 做 它 在 这 轻盈的 - ,

“我建议，”他说，“在空气清新的清晨去做这件事。”

[bʌt; bət][ˌem 'iː] ['brʌðə(r)] [dʒeɪmz] [huː] [kʌts] [ðə; ði] [lɒŋ] [æt; ət] [ðəʊz] - ['aʊəz] [wʊd] [siː] [juː; jʊ] ,
but me brother James who cuts the lons at those unairthly ours wud see you ,
但 我 兄弟 詹姆斯 WHO 削减 这 lons 在 那些 - 我们的 会 看 你 ,

但我兄弟詹姆斯，那个砍伐那些不寻常的长矛的人，会看到你，

[səʊ][duː; də][ˌaɪ 'tiː] [wen'evə(r)] [ðə; ði] [fiːld] [ɪz] ['klɪr] .
so do it whenever the feeld is cleer .
所以 做 它 每当 这 感觉 是 更清晰 .

所以，只要感觉好些就去做。

[ænd; ənd] [hɪəz] [ə; eɪ]['dɒlə(r)] . ”
And heres a dollar . ”
和 这里 一个 美元 . ”

这是一美元。

“ [θæŋk] [juː; jʊ][ɛs oʊ ɑːr] ” [ˌɛsˌiː'ɛs][ai] . [ai][set][tuː; tə][wɑːrk][æt; ət] [wɑːns] - [ðə; ði] [siːdz] [frɒm; frəm]
“ Thank you sor ” ses I . I set to wark at wance imtying the seeds from
“ 感谢 你 索尔 ” ses 我 . 我 放 到 工作 在 瓦恩斯 - 这 种子 从
[ðeə(r)] - ['pækɪdʒɪz] ['ɪntuː][ˌem 'iː][bred][pæn] .
there respictible packages into me bred pan .
那里 - 包裹 进入 我 繁殖 平底锅 .

“谢谢您，”我说。我开始动手，把种子从各自的包装里取出，放到我的育苗盘里。

[ðen] [ai] [gɪv] [ðem; ðəm][ɔːl][ə; eɪ] [gʊd] [m'ɪksʌp] [ðə'gɪðər] .
Then I give them all a good mixup thegither .
然后 我 给 他们 全部 一个 好的 混战 聚集 .

然后我把它们全部混在一起好好搅匀。

[ðə; ði] [bʊk] [ai] - [ə'saɪd] [wɪd] [skɔːn] .
The book I shuved aside wid scorn .
这 书 我 - 旁边 宽 轻蔑 .

我轻蔑地把那本书扔到一边。

“ ['æni] [wɒn][aɪm] ['θɪŋkɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] [duːm] [kʌd] [plɑːnt] [siːdz] [ɪn][ðə; ði] [graʊnd] ” [ˌɛsˌiː'ɛs]
“ Anny wan I'm thinking but a doom eediot cud plant seeds in the grownd ” ses
“ 任何 万 我是 思维 但 一个 厄运 傻瓜 盘根错节 植物 种子 在 这 种植 ” ses
[ai][tuː; tə] ,
I to mesilf ,
我 到 梅西尔夫 ,

“我正在想，但一个愚蠢的家伙可能会在花园里种下种子” ses I to mesilf，

“ [ænd; ənd] [wɒt] [wʊd] [ai][biː; bi] [ɑːrftɚ] [niːd] - [fɔː(r); fə(r)] ?
“ and what wud I be arfter needing instroockshuns for ?
〃 和 什么 会 我 是 椽 需要 - 为了 ?

“那我之后还需要指导做什么呢？”

〃 [joʊst] [θɪn] [mɪs] [kleə(r)] [kʌm] [ɪn][tuː; tə] [gʌv] [ˌem ˈiː][ðə; ðɪ] [ˈɔːdərs]
〃 Joost thin Miss Claire cum in to guv me the orders
〃 乔斯特 薄的 错过 克莱尔 精液 在 到 州长 我 这 订单

“乔斯特瘦了，克莱尔小姐进来给我下命令

[ˌəʊ ˈes]
os
操作系统

操作系统

[ai] [tʌk] [ˌaɪ ˈtiː][fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] [deɪ] .
I tuk it for the day .
我 图克 它 为了 这 天 .

我今天把它租了。

[ʃˈɪz] [ə; eɪ][bɪt] [ˈflʌstəd] [ænd; ənd] - .
Shes a bit flustered and oopset .
她是 一个 少量 慌乱 和 - .

她有点慌乱和沮丧。

“ [əʊ][ˈdiːljə] 〃 [ɛsˌiːˈɛs][ʃiː; ʃi] “ [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] .
“ O Delia 〃 ses she “ what do you think .
〃 哦 德莉娅 〃 ses 她 〃 什么 做 你 思考 .

“哦，黛莉娅，”她说，“你觉得怎么样？”

[ə; eɪ] - [ɒv; əv][ˈpɑːpəz] [frɪndz] [hæv; həv] [kʌm] [ʌp] [fruːm] [taʊn] ,
A cupple of papa's frinds have cum up frum town ,
一个 - 的 爸爸的 朋友们 有 精液 向上 弗鲁姆 镇 ,

爸爸的几个朋友从镇上来了，

[ænd; ənd][wiːl; wil][hæv; həv][tuː; tə][ˈkɑːpeɪ] [θɪm] [fɔː(r); fə(r)] - .
and we'll have to kape thim for loonch .
和 出色地 有 到 咖啡 蒂姆 为了 - .

我们得给他们做午饭了。

[wɒt] [hæv; həv][wiː; wi][gɒt] ? 〃
What have we got ? 〃
什么 有 我们 得到 ? 〃

我们有什么？

“ [siː] [fɔː(r); fə(r)] - 〃 [ˌɛsˌiːˈɛs][ai] , [baɪl] [ˈəʊvə(r)][wɪd][reɪdʒ] .
“ See for yersilf 〃 ses I , biling over wid rage .
〃 看 为了 - 〃 ses 我 , 比林 超过 宽 愤怒 .

“看看你自己吧，”我怒吼道，怒火中烧。

[ˈkʌmpəni] - [ɒn] - , [wɪd][ðə; ðɪ] [teɪl] [ɪnd][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [ˈaɪənɪŋ] [tuː; tə] [ˈfɪnɪʃ] ,
Company indade on Winsdy , wid the tale ind of the ironing to finish ,
公司 - 在 - , 宽 这 故事 印度 的 这 熨烫 到 结束 ,

公司在温斯迪身上，讲述了熨烫工作完成的故事，

[ænd; ənd] [siːdz] [tuː; tə][biː; bi] [ˈplɑːntɪd] [ɪn][ðə; ðɪ][ˈgɑːrdɪn] .
and seeds to be planted in the gardin .
和 种子 到 是 已种植 在 这 加丁 .

以及要种在花园里的种子。

“ [əʊ][dɪə(r)] !
“ O deer !
〃 哦 鹿 !

“哦，鹿啊！

" [ˌɛsˌiːˈɛs][ʃiː; ʃi] " [ðeə(r)]['ɪzənt][ə; eɪ] [θɪŋ] ['hɑːdli] .

"	ses	she	"	there	is'nt	a	thing	hardly	.
"	ses	她	"	那里	不是	一个	事物	几乎	.

她说道："几乎没有什么。"

[wɒt] [wɪl] [wiː; wi][duː; də] ?

What	will	we	do	?
什么	将要	我们	做	?

我们该怎么办?

[aɪm][ʃʊə(r)] [nʌn] [ɒv; əv] [ðəʊz] [treɪd] ['piːp(ə)l] [wɪl] [dɪ'lɪvə(r)][ɪn] [taɪm] .

I'm	sure	none	of	those	trade	people	will	deliver	in	time	.
我是	当然	没有任何	的	那些	贸易	人们	将要	递送	在	时间	.

我确信那些贸易商中没有一个人能按时交货。

[wɒt] [dɪd][juː; jʊ][plæn][tuː; tə] [gɪv] [ˌjuː 'es][tuː; tə] - [deɪ] ['diːljə] ? "

What	did	you	plan	to	give	us	to	-	day	Delia	?	"
什么	做过	你	计划	到	给	我们	到	-	天	德莉娅	?	"

德莉娅，你今天打算给我们带什么礼物?

" [ɪts] [hæʃ] [jɪl] [get][ænd; ənd][biː; bi] ['θæŋkfl] " [ˌɛsˌiːˈɛs][ai] .

"	Its	hash	ye'll	get	and	be	thankful	"	ses	I	.
"	它是	哈希	叫喊	得到	和	是	感恩	"	ses	我	.

"你会得到哈希，并且会心存感激的。"我说。

" [bʌt; bət][ðɛə, 弱ðə, ðr][nəʊ][kəʊld] [miːt] ['eɪvn] " [ˌɛsˌiːˈɛs][ʃiː; ʃi][ɪn] - .

"	But	theres	no	cold	meat	aven	"	ses	she	in	disthress	.
"	但	有	不	寒冷的	肉	天堂	"	ses	她	在	-	.

"可是没有冷肉大道啊！"她焦急地说。

" [aɪl] - [tuː; tə] [ðæt] " [ˌɛsˌiːˈɛs][ai] .

"	I'll	attind	to	that	"	ses	I	.
"	患病的	-	到	那	"	ses	我	.

"我会注意的。"我说。

" [bʌt; bət] — — "

"	But	—	—	"
"	但	—	—	"

"但 - "

" [naʊ] [siː] [hɪə(r)] [mɪs] [kleə(r)] ,

"	Now	see	here	Miss	Claire	,
"	现在	看	这里	错过	克莱尔	,

"现在请看克莱尔小姐，

[ɪts][nəʊ][taɪm][ai][hæv; həv][fɔː(r); fə(r)] [wɪd][ˌem 'iː][hændz] - [wɪd][wɑːrk] [ðɪs] - .

its	no	time	I	have	for	argying	wid	me	hands	boorsting	wid	wark	this	marning	.
它是	不	时间	我	有	为了	争论	宽	我	双手	-	宽	工作	这	-	.

我今天早上工作很忙，没时间跟自己争论。

[wɪl] [juː; jʊ][biː; bi]['gəʊɪŋ][ɔː(r)] [ʃʌl] [ai] ? "

Will	you	be	going	or	shull	I	?	"
将要	你	是	去	或者	船体	我	?	"

你去还是我去?

" [wel] ['diːljə] [dɪə(r)] " [ˌɛsˌiːˈɛs][ʃiː; ʃi] ['miːkli] ,

"	Well	Delia	deer	"	ses	she	meekly	,
"	出色地	德莉娅	鹿	"	ses	她	温顺地	,

"好吧，德莉娅鹿，"她温顺地说。

“ [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] [meɪk] ['eɪvn] [hæʃ] [aʊt][ɒv; əv] — ['nʌθɪŋ] — [siː] - - [juː; jʊ][dʒʌst] -

“	If	you	can	make	aven	hash	out	of	—	nothing	—	c	-	cudent	you	just	cuvver
”	如果	你	能	制作	天堂	哈希	出去	的	—	没有什么	—	c	-	-	你	只是	-

[ˌaɪ 'tiː]['əʊvə(r)][wɪd] [mæʃt] [pɔ͗teɪtɔ͗z] [ænd; ənd] [braʊn] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] - ?

it	over	wid	mashed	pertaters	and	brown	it	in	the	uvven	?
它	超过	宽	捣碎	百塔特	和	棕色的	它	在	这	-	?

“如果你能用——什么都没有——做出美味的杂烩，你只需要在上面盖上土豆泥，然后在烤箱里烤成棕色就可以了？”

[ˌaɪ 'tiː] [teɪsts] - [ðæt] [wei] . ”

It	tastes	diffruntly	that	way	.	”
它	口味	-	那	方式	.	”

那样吃起来味道就不一样了。

“ [aɪl] [siː] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ” [ˌɛsˌiː'ɛs][ai] .

“	I'll	see	about	it	”	ses	I	.
”	患病的	看	关于	它	”	ses	我	.

“我会考虑的。”

“ [əʊ] ['diːljə] !

“	O	Delia	!
”	哦	德莉娅	!

“哦，黛莉娅！

” [ˌɛsˌiː'ɛs] [mɪs] [kleə(r)] ,

”	ses	Miss	Claire	,
”	ses	错过	克莱尔	,

“克莱尔小姐，

“ [biː; bi] [naɪs] [ɔː(r)][ai][doʊnt] [siː] [haʊ] [aɪl] [deə(r)][tuː; tə][ɑːsk][ə; eɪ] [spɛʃəl] ['feɪvə(r)][ɒv; əv][juː; jʊ] . ”

“	be	nice	or	I	don't	see	how	I'll	dare	to	ask	a	speshul	favour	of	you	.	”
”	是	好的	或者	我	不	看	如何	患病的	敢	到	问	一个	特别的	偏爱	的	你	.	”

“你最好乖乖的，不然我真不敢开口请你帮个忙。”

“ ['feɪvə(r)] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?

“	Favour	is	it	?
”	偏爱	是	它	?

“这是恩惠吗？ ”

” [ˌɛsˌiː'ɛs][ai] - [ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)] .

”	ses	I	toorning	upon	her	.
”	ses	我	-	之上	她	.

“我看着她。”

[ʃiː; ʃi] [run] [ˌeɪ 'piː][tuː; tə][ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [ai][kæn; kən] - [ənʌðɔ͗] [wɜːd] ,

She	roon	ap	to	me	,	and	befure	I	can	shpake	anuther	word	,
她	房间	ap	到	我	,	和	之前	我	能	-	另一个	单词	,

她向我走来，还没等我再说一句话，

[ʃɪz] [gɒt][hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] [ə'baʊt] [ˌem 'iː] .

shes	got	her	arms	about	me	.
她是	得到	她	武器	关于	我	.

她用双臂搂着我。

“ [naʊ] ['lɪsən] [dɪə(r)] ” [ˌɛsˌiː'ɛs][ʃiː; ʃi] .

“	Now	lissen	deer	”	ses	she	.
”	现在	聆听	鹿	”	ses	她	.

“现在听着，鹿，”她说。

“ [aɪv] ['fɪnɪʃt] [ˌem 'iː]['flaʊəri] - [ænd; ənd] [ðɪs] [ˌɑːftə'nuːn] [ai][mʌst; məst] - [ɒn][ðə; ði][bedz] .

“	I've	finished	me	floury	hidge	and	this	afternoon	I	must	shtart	on	the	beds	.
”	我已经	完成的	我	面粉状的	-	和	这	下午	我	必须	-	在	这	床	.

“我已经完成了我的面粉小屋，今天下午我必须开始上床睡觉了。”

[juː; jʊ][duː; də][ðə; ði] ['dɪgɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][laɪk][æn; ən]['eɪndʒl] ″ [ˌɛsˌiː'ɛs][ʃiː; ʃi] .

You	do	the	digging	for	me	like	an	angel	″	ses	she	.
你	做	这	挖掘	为了	我	喜欢	一个	天使	″	ses	她	.

“你像天使一样帮我挖掘信息，”她说。

“ ['dɪgɪŋ] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?

“	Digging	is	it	?
″	挖掘	是	它	?

“是在挖掘吗？”

[duː; də][juː; jʊ][tɑːk][ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)] — — ″

Do	you	tak	me	for	—	—	”
做	你	tak	我	为了	—	—	″

你把我当成——”

“ [pliːz] , [pliːz] ″ [ˌɛsˌiː'ɛs][ʃiː; ʃi] .

“	Please	,	please	”	ses	she	.
″	请	,	请	″	ses	她	.

“求求你，求求你，”她说道。

“ [ˌaɪ 'tiː] - [ɪntaɪɜ·li] [ɒn] [haʊ] [ðə; ði] - [gəʊz] ″ [ˌɛsˌiː'ɛs][ai] ['grʌfli] .

“	It	depinds	intirely	on	how	the	loonch	goes	”	ses	I	gruffly	.
″	它	-	完全地	在	如何	这	-	去	″	ses	我	粗声粗气地	.

“这完全取决于午餐的情况，”我粗声粗气地说。

“ [naʊ] - [nɒt] [wɒn] [wɔːd] [ɒv; əv] - [wɪl] [ai][biː; bi] ['hɪərɪŋ] [tuː; tə] . ″

“	Now	raymimber	not	wan	ward	of	crittersickem	will	I	be	heering	to	.	”
″	现在	-	不是	万	病房	的	-	将要	我	是	希灵	到	.	″

“现在raymimber不是wan ward of crittersickem，我将听从他们的指示。”

“ [nɒt] [wɒn] [wɜːd] ″ [ˌɛsˌiː'ɛs][ʃiː; ʃi] .

“	Not	wan	word	”	ses	she	.
″	不是	万	单词	″	ses	她	.

“不想说一句话，”她说。

['ɑːftə(r)][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [gɒn] [ai] - [ðæt] [ðeə(r)] ['wɑːznt][ə; eɪ] [spek] [ɒv; əv] [tiː] [ɪn][ðə; ði]

After	she	had	gone	I	dischuvvered	that	there	was'nt	a	speck	of	tea	in	the
后	她	有	已消失	我	-	那	那里	不是	一个	斑点	的	茶	在	这

[haʊs] [ænd; ənd][ɪg'zæktli] [θriː] ['kɒfi] [biːn] - .

house	and	exactly	three	coffee	beens	oanly	.
房子	和	确切地	三	咖啡	生物	-	.

她走后，我发现家里连一点茶都没有，只有三颗咖啡豆。

[ai] [wɪnt] - - [tuː; tə] - [mɪs] [kleə(r)] .

I	wint	upshstairs	speshully	to	infarm	Miss	Claire	.
我	冬天	-	-	到	-	错过	克莱尔	.

我特意上楼去拜访克莱尔小姐。

“ [biː; bi] ['keəf(ə)l] [naʊ] ″ [ˌɛsˌiː'ɛs][ai] “ [tuː; tə] - [ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] .

“	Be	careful	now	”	ses	I	“	to	ignoar	the	subject	.
″	是	小心	现在	″	ses	我	“	到	-	这	主题	.

“现在要小心，”我说，“不要忽视这个话题。”

[lɪt] [jɔː(r); jə(r)] [dʒest] [θɪŋk] [jiːv] [fə'gɒtn] [ðə; ði] - .

Lit	your	gests	think	ye've	forgotten	the	biverage	.
点燃	你的	特征	思考	你们已经	被遗忘的	这	-	.

点燃你的热情，你以为你忘记了饮料吗？

″ [ɔːl] [wɪnt] [wel] [fɔː(r); fə(r)] - , [tɪl] ['mɪstə(r)] . [dʒeɪmz] , - [ðə; ði] [θruːθ] ,

”	All	wint	well	for	loonch	,	till	Mr	.	James	,	soospecting	the	thruth	,
″	全部	冬天	出色地	为了	-	,	直到	先生	.	詹姆斯	,	-	这	真相	,

“午餐一切顺利，直到詹姆斯先生察觉到真相，

- [tuː; tə][rɪˈfɜː(r)][tuː; tə][ˌem ˈiː] [hæʃ] [æz; əz] “ [ˈpæti] [diː][fɔːr] [grɑːs] [ə; eɪ][lɑː] [ˈdiːljə] ” [ə; eɪ] [dɪʃ]

ondertook	to	refer	to	me	hash	as	“	patty	de	4	grass	a	la	Delia	”	a	dish
-	到	参考	到	我	哈希	作为	”	肉饼	德	4	草	一个	拉	德莉娅	”	一个	盘子

[ˌɛsˌiːˈɛs][hiː; hi][ɒv; əv][ˈaʊə(r)] [ˈdiːliəz] [əʊn] - .

ses	he	of	our	Delia's	own	invinshun	.
ses	他	的	我们的	德莉娅的	自己的	-	.

ondertook 称我为“patty de 4 grass a la Delia”，这道菜是我们 Delia 自己的 invinshun。

[ai] [gʌv] [wɒn] [lʊk] [æt; ət] [mɪs] [kleə(r)] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [tʃeɪndʒd] [ðə; ðiˈsʌbdʒɪkt] .

I	guv	wan	look	at	Miss	Claire	,	and	she	changed	the	subject	.
我	州长	万	看	在	错过	克莱尔	,	和	她	已更改	这	主题	.

我想看看克莱尔小姐，但她却转移了话题。

[θɪn] [ˈmɪsɪz] . [ˈwɑli] [ɑːskt] [ðə; ði][ˈleɪdi] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] — [ˈkɒfi] [ɔː(r)] [tiː] ,

Thin	Mrs	.	Wolley	asked	the	lady	which	she	wud	have	—	coffee	or	tee	,
薄的	太太	.	沃利	问	这	女士	哪个	她	会	有	—	咖啡	或者	球座	,

瘦削的沃利太太问那位女士要喝咖啡还是茶，

[ænd; ənd] [bɪˈfɔː(r)] [ðə; ði] - - [kʌd] [ˈɑːnsə(r)] [ai] [spəʊk] [ʌp] [æt; ət] [wɑːns] :

and	before	the	unforchnit	craychure	cud	answer	I	spoke	up	at	wance	:
和	前	这	-	-	盘根错节	回答	我	辐	向上	在	瓦恩斯	:

在那个不幸的 craychure 回答之前，我向 wance 发表了意见：

“ [jɪl] [get] - ” [ˌɛsˌiːˈɛs][ai] .

“	Ye'll	get	neyther	”	ses	I	.
”	叫喊	得到	-	”	ses	我	.

“你们也会得到” ses I。

[mɪs] [kleə(r)] [æt; ət] [wɑːns] - [ˌem ˈiː][tuː; tə] [brɪŋ] [ɒn] [sʌm] [mɔː(r)] “ [snəʊ] [hæʃ] .

Miss	Claire	at	wance	requisted	me	to	bring	on	sum	more	“	snow	hash	.
错过	克莱尔	在	瓦恩斯	-	我	到	带来	在	和	更多的	”	雪	哈希	.

克莱尔小姐在万斯要求我再带一些“雪杂烩”。

” [wɪd] [ðæt] [ˌem ˈiː][lɑːst][bɪt][ɒv; əv] - [wɪnt] ,

”	Wid	that	me	last	bit	of	payshunce	wint	,
”	宽	那	我	最后的少量		的	-	冬天	,

“带着我最后一点工资，

[fɔː(r); fə(r)][ðɛə, 弱ðə, ðr][nɒt] [ənʌðɝ] [spek] [ɒv; əv][ðə; ði] [stʌf] [tuː; tə][biː; bi][hæd; həd] .

for	theres	not	anuther	speck	of	the	stuff	to	be	had	.
为了	有	不是	另一个	斑点	的	这	东西	到	是	有	.

因为这种东西已经一滴也找不到了。

“ [duː; də][jiː; ji] [θɪŋk] ” [ˌɛsˌiːˈɛs]

“	Do	ye	think	”	ses
”	做	是的	思考	”	ses

“你认为”

[ai] “ [ðæt] [wɒn] [kæn; kən][ɒv; əv] [ˈpɒtɪd] [hæm] [wɪl] [fiːd] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [ˈfæməli][tuː; tə][mɔː(r)][ðæn; ðən][wɒn]

I	“	that	wan	can	of	potted	ham	will	feed	a	large	family	to	more	than	wan
我	”	那	万	能	的	盆栽	火腿	将要	喂养	一个	大的	家庭	到	更多的	比	万

[ə; eɪ] [piːs] ? ”

sarve	a	peece	?	”
服务	一个	和平	?	”

“那一罐罐装火腿足够一家人吃，而不是只够一个人吃？”

“ [ˈpɒtɪd] [hæm] !

“	Potted	ham	!
”	盆栽	火腿	!

“罐装火腿！”

" [ˌɛsˌiːˈɛs]['mɪstə(r)] . [dʒeɪmz] , - [hɪm'self] [ænd; ənd][ðə; ði] ['kʌmpəni] .

"	ses	Mr	.	James	,	forgitting	himself	and	the	company	.
"	ses	先生	.	詹姆斯	,	-	他自己	和	这	公司	.

“詹姆斯先生说道，他忘记了自己和公司。”

“ ['pɒtɪd] [hæm] !

“	Potted	ham	!
"	盆栽	火腿	!

“罐装火腿！”

" [ˌɛsˌiːˈɛs][ai] , “ [fɔː(r); fə(r)][ɪts][nəʊ] [miːt] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [æt; ət][ɔːl] [wɪr] ['ɑːftə(r)] ['hævɪŋ] ,

"	ses	I	,	“	for	its	no	meet	in	the	house	at	all	we're	after	having	,
"	ses	我	,	“	为了	它是	不	见面	在	这	房子	在	全部	是	后	拥有	,

“ses I，因为家里根本没有我们想要的那种聚会，

[ænd; ənd] [ʃʊr] [ðə; ði] ['pɒtɪd] [stʌf] [ɪz] [gʊd] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] .

and	shure	the	potted	stuff	is	good	enuff	for	you	.
和	舒尔	这	盆栽	东西	是	好的	足够	为了	你	.

当然，盆栽的肯定足够你用了。

" [wɪd] [ðæt] [aɪ] [wɪnt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['pæntri] [ænd; ənd] [gɒt][ðə; ði][kæn; kən][ænd; ənd] [tʌk] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ðə; ði]

"	Wid	that	I	wint	into	the	pantry	and	got	the	can	and	tuk	it	into	the
"	宽	那	我	冬天	进入	这	食品储藏室	和	得到	这	能	和	图克	它	进入	这

['daɪnɪŋ] - [ruːm] [ænd; ənd] [ʃəʊd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði]['saɪlənt]['fæməli] .

dining	-	room	and	showed	it	to	the	silent	family	.
用餐	-	房间	和	显示	它	到	这	沉默的	家庭	.

“于是，我走进食品储藏室，拿出罐头，把它带到餐厅，展示给沉默不语的家人看。”

“ [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [ˌmɪs'daʊtɪŋ] [ˌem 'iː] [wɜːd] [jiː; ji][ɑː(r); ə(r)] " [ˌɛsˌiːˈɛs][ai] . “ [ðen] [siː] [fɔː(r); fə(r)] - .

“	Is	it	misdoubting	me	word	ye	are	"	ses	I	.	“	Then	see	for	yersilves	.
"	是	它	怀疑	我	单词	是的	是	"	ses	我	.	"	然后	看	为了	-	.

“你们是在怀疑我的话吗？”我说道。“那就看看你们的银子吧。”

" [ænd; ənd][aɪ] [ʃəʊd] [ðem; ðəm][ðə; ði][kæn; kən][wɪd] [ɪts] ['prɪti] - : “ - - .

"	And	I	showed	them	the	can	wid	its	pretty	ligind	:	“	Guvvymint	inspeckshun	.
"	和	我	显示	他们	这	能	宽	它是	漂亮的	-	:	"	-	-	.

“然后我向他们展示了罐子，上面写着：“政府检查。

" ['mɪstə(r)] . [dʒeɪmz][gɒt] [ʌp][ænd; ənd][left] [ðə; ði] [ruːm] .

"	Mr	.	James	got	up	and	left	the	room	.
"	先生	.	詹姆斯	得到	向上	和	左边	这	房间	.

詹姆斯先生起身离开了房间。

['mɪstə(r)] . ['wʊli] , - ['fɒləʊd] .

Mr	.	Wolley	,	groonting	followed	.
先生	.	沃利	,	-	随后	.

沃利先生随后发出咕哝声。

“ [ɪk'skjuːs][ˌem 'iː] !

“	Excuse	me	!
"	原谅	我	!

“打扰一下！

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

德莉娅的日记：一部真实记(The diary of Delia Being a veracious) 第3/6页

〃 [ˌɛsˌiːˈɛs][ai][ænd; ənd] [wɔːkt] [aʊt]['ɔːlsəʊ] .

〃	ses	I	and	walked	out	also	.
〃	ses	我	和	步行	出去	还	.

“我也跟着走了出去。”

['felɪŋ] [ə; eɪ][bɪt] ['sɒri] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] - ['fæməli][ai][gɒt] [rɪdi] [ə; eɪ] ['dɪnə(r)] ,

Felling	a	bit	sorry	for	the	unforchnit	family	I	got	riddy	a	foine	dinner	,
砍伐	一个	少量	对不起	为了	这	-	家庭	我	得到	里迪	一个	foine	晚餐	,

有点同情那不幸的家庭，我请他们吃了一顿丰盛的晚餐。

[ænd; ənd][wɒz; wəz]['ɑːftə(r)] ['rəʊlɪŋ] [ˌem 'iː][paɪ] [peɪst] [wen] [mɪs] [kleə(r)] [kʌm] [ɪn][ænd; ənd] [kɒkst] [ˌem 'iː]

and	was	after	rolling	me	pie	paste	when	Miss	Claire	cum	in	and	coxed	me
和	曾是	后	滚动	我	馅饼	粘贴	什么时候	错过	克莱尔	精液	在	和	受训	我

['ɪntuː]['gəʊɪŋ] [wɪd][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][ðə; ði]['gɑːrdɪn] .

into	going	wid	her	to	the	gardin	.
进入	去	宽	她	到	这	加丁	.

我正揉着馅饼皮，克莱尔小姐走了进来，哄着我跟她去花园。

[ʃiː; ʃi] [pʊt] [ˌem 'iː][tuː; tə][wɑːrk] ['dɪgɪŋ] [ə; eɪ] [həʊl] [ɪn][ðə; ði] ['sɪntər] [ɒv; əv][ðə; ði] - ['lən] ,

She	put	me	to	wark	digging	a	hole	in	the	cinter	of	the	illygunt	lon	,
她	放	我	到	工作	挖掘	一个	洞	在	这	冷水	的	这	-	隆	,

她让我去挖伊利冈特长椅的炉膛底下的洞，

[frɪʃ] [kʌt] [baɪ]['mɪstə(r)] . [dʒeɪmz] .

frish	cut	by	Mr	.	James	.
新鲜	切	经过	先生	.	詹姆斯	.

詹姆斯先生切的鲜鱼。

“ [ðə; ði] [bɔɪz] [hæv; həv] [gɒn] ['beɪðɪŋ] 〃 [ˌɛsˌiːˈɛs][ʃiː; ʃi] , “ ['pɑːpəz] [aʊt]

“	The	boys	have	gone	bathing	〃	ses	she	,	“	papa's	out
〃	这	男孩们	有	已消失	洗澡	〃	ses	她	,	〃	爸爸的	出去

“孩子们去洗澡了，”她说，“爸爸出去了。”

['draɪvɪŋ]

driving
驾驶

驾驶

[ænd; ənd]['mɑːməz] - .

and	mama's	aslape	.
和	妈妈的	-	.

还有妈妈的耳光。

[naʊz] ['aʊə(r)] [tʃɑːns] .

Nows	our	chance	.
现在	我们的	机会	.

现在是我们的机会。

[əʊ] ['diːljə] [haʊ] - [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['aʊə(r)] [dʒest] ['dɪd(ə)nt] [steɪ] [fɔː(r); fə(r)] ['dɪnə(r)] [tuː] .

O	Delia	how	forchnit	it	is	our	gests	didn't	stay	for	dinner	too	.
哦	德莉娅	如何	-	它	是	我们的	特征	没有	停留	为了	晚餐	也	.

哦，黛莉娅，真可惜，我们的客人也没留下来吃晚饭。

〃 [θɪn] [ʃiː; ʃi] [left] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [wɪnt] ['əʊvə(r)][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]['flaʊəri] - ,

〃	Thin	she	left	me	,	and	wint	over	to	her	floury	hidge	,
〃	薄的	她	左边	我	,	和	冬天	超过	到	她	面粉状的	-	,

“她轻轻地离开了我，然后回到了她那面粉铺成的小窝里。”

['wɔːrɪ] [ʃiː; ʃi] [niːlz] [daʊn] [ænd; ənd] [lʊks] [æt; ət][ðə; ði] ['eəθ] .

whare	she	neels	down	and	looks	at	the	airth	.
什么	她	尼尔斯	向下	和	看起来	在	这	空气	.

她跪下来，望着天空。

[ɔːl] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [ʃiː; ʃi] [gʌv] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][kraɪ] :

All	of	a	sudden	she	guv	a	little	cry	:
全部	的	一个	突然	她	州长	一个	小的	哭	:

她突然小声哭了起来：

“ [kʌm] [kwɪk] ['diːljə] !

“	Cum	quick	Delia	!
”	精液	快的	德莉娅	!

“快点，黛莉娅！”

” [ˌɛsˌiː'ɛs][ʃiː; ʃi] “ [kʌm] [kwɪk] .

”	Ses	she	“	Cum	quick	.
”	ses	她	“	精液	快的	.

“她快点高潮。”

” [ai] - ['əʊvə(r)][wɪd][ˌem 'iː][həʊ] , ['θɪŋkɪŋ] [ðɛə, 弱ðə, ðr][ə; eɪ] [sneɪk] [ɔː(r)]['toʊd][ɪn][ðə; ði] [grɑːs] .

”	I	rooshed	over	wid	me	ho	,	thinking	theres	a	snake	or	tode	in	the	grass	.
”	我	-	超过	宽	我	何	,	思维	有	一个	蛇	或者	托德	在	这	草	.

“我冲过去，以为草丛里有蛇或蟾蜍。”

“ [lʊk] !

“	Look	!
”	看	!

“看！

” [ˌɛsˌiː'ɛs] [mɪs] [kleə(r)] , - [wɪd] [ɪk'saɪtmənt] .

”	ses	Miss	Claire	,	trimbling	wid	excitement	.
”	ses	错过	克莱尔	,	-	宽	激动	.

“克莱尔小姐激动得浑身颤抖。”

“ [wɒt] !

“	What	!
”	什么	!

“什么！

[weə(r)] [ɪz][ðə; ði] - ? ”

Where	is	the	craychure	?	”
在哪里	是	这	-	?	”

小龙虾在哪儿?

“ [ðeə(r)] !

“	There	!
”	那里	!

“那里！

[siː] , [ɪts][ˌem 'iː] [hedʒ] !

See	,	its	me	hedge	!
看	, 它是	我	对冲		!

看，这是我的对冲！

” [ˌɛsˌiː'ɛs][ʃiː; ʃi] .

”	ses	she	.
”	ses	她	.

她说道。

“ [əʊ] ['diːljə] [ɪts][ðə; ði][fɜːst] ['ʃəʊɪŋ] .

“	O	Delia	its	the	first	showing	.
”	哦	德莉娅	它是	这	第一的	显示	.

“哦，德莉娅，这是首映。”

[ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][waɪl] ['itl] [grəʊ] [bɪgə(r)] [ænd; ənd] [bɪgə(r)] , [ænd; ənd][baɪ][ænd; ənd][baɪ] [ðerəl] [biː; bi]

In	a	little	wile	it'll	grow	bigger	and	bigger	,	and	by	and	by	therell	be
在	一个	小的	诡计	它将	生长	大	和	大	,	和	经过	和	经过	那里	是

['flauəz] — [bj'uːtɪz] .

flours	—	beauties	.
面粉	—	美女	.

过不了多久，它就会越长越大，最终会结出美丽的花朵。

[ænd; ənd][ai] ” [ˌɛsˌiː'ɛs][ʃiː; ʃi] “ [dɪd][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] — [wɪd] [ðiːz] [hændz] .

And	I	”	ses	she	“	did	it	all	mesilf	—	wid	these	hands	.
和	我	”	ses	她	“	做过	它	全部	梅西尔夫	—	宽	这些	双手	.

而且我”说她“都是我自己做的——用这双手”。

[doʊnt][juː; jʊ] [siː] [ˌaɪ 'tiː] — [ðæt] ['lɪt(ə)l] [spek] [ɒv; əv] [greɪn] . ”

Don't	you	see	it	—	that	little	speck	of	grane	.	”
不	你	看	它	—	那	小的	斑点	的	颗粒	.	”

你没看到吗？——那一小粒谷粒。”

“ - [ə; eɪ][bɪt][duː; də][ai] [siː] ” [ˌɛsˌiː'ɛs][ai] .

“	Sorrer	a	bit	do	I	see	darlint	”	ses	I	.
”	-	一个	少量	做	我	看	达林特	”	ses	我	.

“亲爱的，我感觉有点不好。”

“ [waɪ] ['diːljə] !

“	Why	Delia	!
”	为什么	德莉娅	!

“为什么是德莉娅！”

[ɪts] [ðeə(r)] - [ˌem 'iː] [aɪz] - [ˌem 'iː] . ”

Its	there	oonless	me	eyes	decave	me	.	”
它是	那里	-	我	眼睛	-	我	.	”

它就在那里，我的双眼无法看透我。

“ [ðeɪ] [doʊnt] ” [ˌɛsˌiː'ɛs][ə; eɪ][bəʊld] [vɔɪs] ['bəʊldli] ,

“	They	don't	”	ses	a	bold	voice	boldly	,
”	他们	不	”	ses	一个	大胆的	嗓音	大胆地	,

“他们不，”一个大胆的声音响起。

[ænd; ənd][ðə; ði] [duːd] - [dɔː(r)] [leɪnz] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [fɪns] [ænd; ənd] [stɛə] - [æt; ət][ðə; ði]

and	the	dood	nixt	door	lanes	over	the	fince	and	stares	sintimintully	at	the
和	这	伙计	-	门	车道	超过	这	金融	和	凝视	-	在	这

[spɒt] [weə(r)] [mɪs] [kleə(r)][ɪz] ['pɔɪntɪŋ] .

spot	where	Miss	Claire	is	poynting	.
点	在哪里	错过	克莱尔	是	波因廷	.

那个家伙从门廊上走过，越过栅栏，谄媚地盯着克莱尔小姐正在指点的地方。

[ʃiː; ʃi] [gʌv] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [stɑːt] [ænd; ənd] [blʌʃt] .

She	guv	a	little	start	and	blushed	.
她	州长	一个	小的	开始	和	脸红了	.

她吓了一跳，脸红了。

[ðen] [ʃiː; ʃi] - - :

Then	she	arsks	sarcarskully	:
然后	她	-	-	:

然后她问 sarcarskully：

“ [meɪ] [ai] - [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] [siː] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət] [ðæt] - ? ”

“	May	I	arsk	if	you	can	see	it	at	that	distunce	?	”
”	可能	我	-	如果	你	能	看	它	在	那	-	?	”

“请问您在那个距离能看到吗？”

“ ['sɜːt(ə)nli] ” [ˌɛsˌiːˈɛs][hiː; hi][æt; ət] - ,

“	**Certainly**	”	**ses**	**he**	**at**	**wunce**	**,**
”	当然	”	ses	他	在	-	,

“当然，”他说道，

“ [bʌt; bət][ai] [bɪleɪv] [ai] [kʌd] [siː] [ˌaɪ ˈtiː]['betə(r)] [ɪf] [ai][kæm][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['nɪərə(r)] .

“	**but**	**I**	**belave**	**I**	**cud**	**see**	**it**	**better**	**if**	**I**	**cam**	**a**	**little**	**nearer**	**.**
”	但	我	相信	我	盘根错节	看	它	更好的	如果	我	摄像头	一个	小的	更近	.

但我相信，如果我走近一点，就能看得更清楚了。

” [wɪd] [ðæt] [hiː; hi] - ['əʊvə(r)][ðə; ði] [fɪns] [ænd; ənd] [wɔːks] [tuː; tə] [weə(r)] [mɪs] [kleə(r)][ɪz] [niːlɪŋ] .

”	**Wid**	**that**	**he**	**joomps**	**over**	**the**	**fince**	**and**	**walks**	**to**	**where**	**Miss**	**Claire**	**is**	**neeling**	**.**
”	宽	那	他	-	超过	这	金融	和	散步	到	在哪里	错过	克莱尔	是	跪着	.

“说完，他便翻过栅栏，走到克莱尔小姐跪着的地方。

[təˈgeðə(r)] [ðeɪ] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] ['eəθ] .

Together	**they**	**look**	**at**	**the**	**airth**	**.**
一起	他们	看	在	这	空气	.

他们一起看着空气。

“ ['bʊli] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] !

“	**Bully**	**for**	**you**	**!**
”	欺负	为了	你	!

“真棒！”

” [ˌɛsˌiːˈɛs][hiː; hi] ['bfərɪŋ] [tuː; tə] [ʃeɪk] [ðə; ði][hænd] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][həʊldz] [bæk] ['tɪmɪdli] .

”	**ses**	**he**	**offering**	**to**	**shake**	**the**	**hand**	**which**	**she**	**holds**	**back**	**timidly**	**.**
”	ses	他	提供	到	摇	这	手	哪个	她	持有	后退	胆怯地	.

他伸出手想和她握手，但她怯生生地躲开了。

“ [waɪ] ” [ˌɛsˌiːˈɛs][hiː; hi] “ [ɪts] — [ɪts][ə; eɪ] — [ə; eɪ] [rəʊz] , ['ɪzənt][ˌaɪ ˈtiː] ?

“	**Why**	”	**ses**	**he**	“	**its**	**—**	**its**	**a**	**—**	**a**	**rose**	**,**	**is'nt**	**it**	**?**
”	为什么	”	ses	他	“	它是	—	它是	一个	—	一个	玫瑰	,	不是	它	?

“为什么？”他问道，“它——它——它是一朵玫瑰，不是吗？”

” [ˌɛsˌiːˈɛs][hiː; hi] .

”	**ses**	**he**	**.**
”	ses	他	.

“他说。”

“ [nəʊ] ” [ˌɛsˌiːˈɛs] [mɪs] [kleə(r)] - [ðə; ði][hænd][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [joʊst] - .

“	**No**	”	**ses**	**Miss**	**Claire**	**withdroring**	**the**	**hand**	**she**	**had**	**joost**	**surrindered**	**.**
”	不	”	ses	错过	克莱尔	-	这	手	她	有	乔斯特	-	.

“不，”克莱尔小姐说着，收回了她刚才紧紧握住的手。

“ [ɪts][ə; eɪ] - ” [ˌɛsˌiːˈɛs][ʃiː; ʃi] .

“	**Its**	**a**	**hullyhock**	”	**ses**	**she**	**.**
”	它是	一个	-	”	ses	她	.

“这是个喧闹声，”她说。

“ [wel] [ɪts] [faɪn] ['enihaʊ] ” [ˌɛsˌiːˈɛs][hiː; hi] ,

“	**Well**	**its**	**fine**	**anyhow**	”	**ses**	**he**	**,**
”	出色地	它是	美好的	无论如何	”	ses	他	,

“反正也没什么事，”他说。

['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)][wɪd][bəuθ][hɪz; ɪz] [aɪz] ['pɒpɪŋ] [aʊt][ɒv; əv][hɪz; ɪz][hɛd] . “ [jʊr; jər] [kwaɪt][ə; eɪ]

looking	**at**	**her**	**wid**	**both**	**his**	**eyes**	**popping**	**out**	**of**	**his**	**hed**	**.**	**“**	**Youre**	**quite**	**a**
寻找	在	她	宽	两个都	他的	眼睛	爆米花	出去	的	他的	头	.	“	你是	相当	一个

['hɔːrti] - ” [ˌɛsˌiːˈɛs][hiː; hi] .

horty	**culchurist**	**”**	**ses**	**he**	**.**
矮个子	-	”	ses	他	.

他瞪大了眼睛看着她，说道：“你真是个矮个子文化人。”

“ [əʊ][nəʊ] - ” [ˌɛsˌiːˈɛs][ʃiː; ʃi] , “ [ɪts][ˌem ˈiː][fɜːst] - .

“	**O**	**no**	**indade**	**”**	**ses**	**she**	**,**	**“ its**	**me**	**first**	**attimp**	**.**
”	哦	不	-	”	ses	她	,	“ 它是	我	第一的	-	.

“O no indade”她说，“这是我的第一次尝试。

[duː; də][juː; jʊ] ” [ˌɛsˌiːˈɛs][ʃiː; ʃi] “ [nəʊ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ? ”

Do	**you**	**”**	**ses**	**she**	**“**	**know**	**anything**	**about**	**it**	**? ”**
做	你	”	ses	她	“	知道	任何事物	关于	它	? ”

你觉得她“知道这件事吗？”

“ [wel] ” [ˌɛsˌiːˈɛs][hiː; hi] “ [ai][kæn; kən] [tel] [ə; eɪ] - [frɒm; frəm][ə; eɪ] [rəʊz] [ænd; ənd][ə; eɪ] -

“	**Well**	**”**	**ses**	**he**	**“**	**I**	**can**	**tell**	**a**	**vylet**	**from**	**a**	**rose**	**and**	**a**	**dandylion**
”	出色地	”	ses	他	“	我	能	告诉	一个	-	从	一个	玫瑰	和	一个	-

[frɒm; frəm][ə; eɪ] - . ”

from	**a**	**daysy**	**.**	**”**
从	一个	-	.	”

“嗯，”他说，“我能分辨出小黄花和玫瑰，也能分辨出蒲公英和白花丹。”

“ [ðen] ” [ˌɛsˌiːˈɛs][ʃiː; ʃi] , “ [juː; jʊ][wəʊnt][biː; bi] [ɪnˈtrɛstɪd] [ɪn][maɪ]['lɪt(ə)l]['gɑːrdɪn] . ”

“	**Then**	**”**	**ses**	**she**	**,**	**“**	**you**	**wont**	**be**	**intrested**	**in**	**my**	**little**	**gardin**	**.**	**”**
”	然后	”	ses	她	,	“	你	惯于	是	感兴趣	在	我的	小的	加丁	.	”

“那么，”她说，“你不会对我的小花园感兴趣。”

“ [wəʊnt][ai] ” [ˌɛsˌiːˈɛs][hiː; hi] , [səʊ] - [ʃiː; ʃi] [drɒps] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] .

“	**Wont**	**I**	**”**	**ses**	**he**	**,**	**so**	**vylently**	**she**	**drops**	**her**	**eyes**	**.**
”	惯于	我	”	ses	他	,	所以	-	她	滴	她	眼睛	.

“难道我不会吗？”他说道，她猛地垂下眼帘。

“ [waɪ] [aɪm] - [baɪ] [ðæt] ['lɪt(ə)l] [spek] [ɒv; əv] [griːn] ” [ˌɛsˌiːˈɛs][hiː; hi] .

“	**Why**	**I'm**	**ackshully**	**captifated**	**by**	**that**	**little**	**speck**	**of**	**green**	**”**	**ses**	**he**	**.**
”	为什么	我是	确切地说	-	经过	那	小的	斑点	的	绿色的	”	ses	他	.

“我为什么真的被那一小点绿色迷住了？”他说道。

“ [ɑːrnt] [juː; jʊ][ɪts][kri'eɪtə(r)] ? ”

“	**Aren't**	**you**	**its**	**creator**	**? ”**
”	不是	你	它是	创作者	? ”

“你不就是它的创造者吗？”

“ [wɑːt] [tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [brˈgɪnz] [tuː; tə] [bluːm] ” [ˌɛsˌiːˈɛs][ʃiː; ʃi] - .

“	**Wate**	**till**	**it**	**begins**	**to**	**bloom**	**”**	**ses**	**she**	**enthoosicully**	**.**
”	水	直到	它	开始	到	盛开	”	ses	她	-	.

“浇水直到它开始开花，”她热情地说。

[joʊst] [θɪn] [ʃiː; ʃi] [siːn] [hɜː(r); hə(r)] ['brʌðəz] ['kʌmɪŋ] [ɪn][wɪd][ðə; ði][bəʊt] [ɔːz] [ɒn][ðeə(r)] ['ʃəuldəz] .

Joost	**thin**	**she**	**seen**	**her**	**brothers**	**coming**	**in**	**wid**	**the**	**bote**	**oars**	**on**	**their**	**shoulders**	**.**
乔斯特	薄的	她	已见	她	兄弟	未来	在	宽	这	船	桨	在	他们的	肩膀	.

乔斯特看到她的兄弟们扛着船桨走了进来。

[ʃiː; ʃi] ['stɑːtɪd] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [duːd] , [ænd; ənd] [wɪnt] - [tuː; tə] [miːt] [θɪm] .

She	**started**	**away**	**from**	**the**	**dood**	**,**	**and**	**wint**	**narvissly**	**to**	**meet**	**thim**	**.**
她	开始	离开	从	这	伙计	,	和	冬天	-	到	见面	蒂姆	.

她开始离开那家伙，然后慢慢地去见他。

[ðə; ði] [duːd] - [ə; eɪ]['məʊmənt] , [ænd; ənd] [ðen] [wɪnt] [ˌeɪ 'piː][tuː; tə][ðə; ði] [bɔɪz] .

The	**dood**	**histated**	**a**	**moment**	**,**	**and**	**then**	**wint**	**ap**	**to**	**the**	**boys**	**.**
这	伙计	-	一个	片刻	,	和	然后	冬天	ap	到	这	男孩们	.

那家伙嘶嘶地笑了一会儿，然后转身走向男孩们。

[hiː; hi] [hɪld] [aʊt] [hɪz; ɪz][hænd] .

He	**hild**	**out**	**his**	**hand**	**.**
他	希尔德	出去	他的	手	.

他伸出了手。

“ [aɪm][jɔː(r); jə(r)][nekst] [djʊə] - ” [ˌɛsˌiːˈɛs][hiː; hi] “ [ænd; ənd][ai] [dræpt] ['əʊvə(r)][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ]

“	I'm	your	next	dure	naybor	”	ses	he	“	and	I	drapped	over	to	make	a	[kɔːrl]	.	”
”	我是	你的	下一个	杜尔	-	”	ses	他	“	和	我	垂挂	超过	到	制作	一个	科尔	.	”

“我是你的下一个邻居，”他说，“然后我垂下来做了一个桶。”

“ [haʊ] [duː; də] ” [ˌɛsˌiːˈɛs]['mɪstə(r)] . [dʒeɪmz] ['gɪvɪŋ] [hɪm][ə; eɪ] - [ʃeɪk] “ ['prɪti] [gʊd] ['beɪðɪŋ] [hɪə(r)] ” [ˌɛsˌiːˈɛs][hiː; hi] “ ['evə(r)][gəʊ] [aʊt] ? ”

“	How	do	”	ses	Mr	.	James	giving	him	a	corjul	shake	“	Pretty	good	bathing	here	”	ses	he	“	Ever	go	out	?	”
”	如何	做	”	ses	先生	.	詹姆斯	给予	他	一个	-	摇	“	漂亮的	好的	洗澡	这里	”	ses	他	“	曾经	去	出去	?	”

“你好吗？”詹姆斯先生摇了摇他。“这里洗澡挺好的。”他说。“你出去玩过吗？”

“ [əʊ] [jes] ” [ˌɛsˌiːˈɛs][ðə; ði] [duːd] “ [wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] - [biːtʃ] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [əʊn] .

“	O	yes	”	ses	the	dood	“	We	have	a	little	privit	beech	of	our	own	.														
”	哦	是的	”	ses	这	伙计	“	我们	有	一个	小的	-	山毛榉	的	我们的	自己的	.														

“哦，是的，”那家伙说，“我们有一个属于我们自己的小私人海滩。”

[jɔː(r); jə(r)]['wɛlˌkɑːm][tuː; tə][juːz][ˌaɪ 'tiː] ['eni] [taɪm] .

Your	welcom	to	use	it	any	time	.
你的	欢迎	到	使用	它	任何	时间	.

欢迎随时使用。

” ['mɪstə(r)] . [dʒeɪmz] [fraʊnd] .

”	Mr	.	James	frowned	.		
”	先生	.	詹姆斯	皱眉	.		

詹姆斯先生皱起了眉头。

“ [ðə; ði] ['pʌblɪk] [biːtʃ] [ɪz] [gʊd] [ɪ'nʌf] ” [ˌɛsˌiːˈɛs][hiː; hi] ['ʃɔːtli] , [bʌt; bət]['mɪstə(r)] . [dʒɒn][ˌɛsˌiːˈɛs][æt; ət] [wɑːns] :

“	The	public	beech	is	good	enuff	”	ses	he	shortly	,	but	Mr	.	John	ses	at	wance	:												
”	这	民众	山毛榉	是	好的	足够	”	ses	他	不久	,	但	先生	.	约翰	ses	在	瓦恩斯	:												

“公共海滩就足够好了，”他简短地说，但约翰先生却说：

“ [θæŋk] [juː; jʊ] [aɪl] [θraɪ] [jɔː(r); jə(r)] [pleɪs] [sʌm] [deɪ] .

“	Thank	you	I'll	thry	your	place	sum	day	.
”	感谢	你	患病的	尝试	你的	地方	和	天	.

“谢谢，我以后会去你那儿看看。”

” ['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'viː]

”	CHAPTER	XIV	
”	章	十四	

第十四章

[ə'nʌðə(r)] [deɪ]

ANOTHER	DAY
其他	天

又一天

“ [dʒeɪmz] ” [ˌɛsˌiːˈɛs]['mɪstə(r)] . ['wʊli] ['kʌmɪŋ] ['ɪntuː] - [æt; ət][æn; ən] - [ɛrli] ['aʊə(r)] “ [jʊr; jər] [ə; eɪ] - [ænd; ənd] - [sɜː(r)] ” [ˌɛsˌiːˈɛs][hiː; hi] .

“	James	”	ses	Mr	.	Wolley	coming	into	brikfust	at	an	oonexpected	airly	our	“	you're	a	frord	and	raskill	sir	”	ses	he	.						
”	詹姆斯	”	ses	先生	.	沃利	未来	进入	-	在	一个	-	轻盈的	我们的	”	你是	一个	-	和	-	先生	”	ses	他	.						

“詹姆斯，”沃利先生出人意料地走进布里克福斯特，“你真是个聪明又粗鲁的先生，”他说。

[ðə; ði]['fæməli][ɔːl] [lʊkt] ['stɑːtld] .

The	family	all	looked	startled	.
这	家庭	全部	看起来	惊慌	.

一家人看起来都吓了一跳。

“ [jes][sɜː(r)] ” [ˌɛsˌiː'ɛs][hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] - “ [jiːv] [biːn] [dɪ'siːvɪŋ] [jɔː(r); jə(r)]['sɪstə(r)] ['ʃeɪmfəli] .

“	Yes	sir	”	ses	his	father	sturnly	“	ye've	been	deceiving	your	sister	shamefully	.
”	是的	先生	”	ses	他的	父亲	-	“	你们已经	到过	欺骗	你的	姐姐	可耻地	.

“是的，先生，”他父亲严厉地说，“你一直在可耻地欺骗你的妹妹。”

[juː; jʊ][hæv; həv] [biːn] ['præktɪsɪŋ] [ə; eɪ] - .

You	have	been	practicing	a	frord	.
你	有	到过	练习	一个	-	.

你一直在练习frord。

[ai] ['hæpənd]

I	happened
我	发生

我碰巧

” [ˌɛsˌiː'ɛs][hiː; hi] ['tɜːnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['rɪst] [ɒv; əv][ðə; ði]['fæməli] “ [tuː; tə][ə'weɪkən] [ɛrli] [ðɪs] -

”	ses	he	turning	to	the	rist	of	the	family	“	to	awaken	airly	this	marning
”	ses	他	转弯	到	这	瑞斯特	的	这	家庭	“	到	觉醒	轻盈的	这	-

[ænd; ənd]['gəʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [tuː; tə] [pʊl] [daʊn] [ðə; ði] [ʃeɪd] [ai] [sɔː] [ə; eɪ][mæn][ɪngeɪdʒd][ɪn]

and	going	to	the	window	to	pull	down	the	shade	I	saw	a	man	ingaged	in
和	去	到	这	窗户	到	拉	向下	这	阴影	我	锯	一个	男人	参与	在

['kʌtɪŋ] [ðə; ði] [lɒŋ] .

cutting	the	lons	.
切割	这	lons	.

“他转向家里的其他人，说今天早上醒来时，走到窗边拉下窗帘，看到一个男人正在割草。

- [ɒn][ðə; ði] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [æn; ən] - [ænd; ənd] -

Congrachulating	mesilf	on	the	possession	of	such	an	industryiss	and	paynestaking
-	梅西尔夫	在	这	拥有	的	这样的	一个	-	和	-

[sʌn] , [ai] - [tuː; tə][ðə; ði] ['feləʊ] ,

sun	,	I	corled	to	the	fellow	,
太阳	,	我	-	到	这	同伴	,

我向那家伙表示祝贺，感谢他拥有如此勤奋努力、勤劳肯干的太阳。

[huː] [ˌðeərə'pɒn] [lʊkt] [ʌp] .

who	thereupon	looked	up	.
WHO	于是	看起来	向上	.

于是他抬起头来。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] - [feɪst] ['wɜːkɪŋ] [mæn] — [æn; ən] - .

He	was	a	sworthy	faced	working	man	—	an	Italyun	.
他	曾是	一个	-	面对	在职的	男人	—	一个	-	.

他是一位面容端庄的工人——一个意大利人。

[ðeə(r)] [kleə(r)] ” [ˌɛsˌiː'ɛs][hiː; hi] “ [ɪz][ðə; ði]['seɪkrɪd][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['brʌðəz] [wel] [kʌt] [lɒŋ] . ”

There	Claire	”	ses	he	“	is	the	sacred	of	your	brothers	well	cut	lons	.	”
那里	克莱尔	”	ses	他	“	是	这	神圣	的	你的	兄弟	出色地	切	lons	.	”

克莱尔说：“那里是你兄弟们精心切割的长矛的神圣之处。”

“ ['dʒɪmi] ! ” [ˌɛsˌiː'ɛs] [mɪs] [kleə(r)] [rɪ'prəʊtʃfəli] .

“	Jimmy	!	”	ses	Miss	Claire	reproachfully	.
”	吉米	!	”	ses	错过	克莱尔	责备地	.

“吉米！”克莱尔小姐责备地说。

[hiː; hi] [pʊts] [hɪz; ɪz][hændz]['ɪntuː][hɪz; ɪz][pænts] ['pɒkɪt] [ænd; ənd] - [tuː; tə] [lʊk] - .

He	puts	his	hands	into	his	pants	pocket	and	thrys	to	look	indiffrunt	.
他	放置	他的	双手	进入	他的	裤子	口袋	和	-	到	看	-	.

他把手插进口袋，装出一副漠不关心的样子。

“ [ai] [ˈɔːdəd] [ðə; ði][ˈfelə(r)] [ɒf] [ðə; ði] [graʊndz] ” [kənˈtɪnjuːd] [hɜː(r); hə(r)][ˈfɑːðə(r)] “ [fɔː(r); fə(r)][ai][wɒz; wəz]

“	I	ordered	the	feller	off	the	grounds	”	continued	her	father	“	for	I	was
”	我	订购	这	伙计	离开	这	理由	”	持续	她	父亲	”	为了	我	曾是

- [ðæt] [nəʊ] [sʌn] [ɒv; əv] [maɪn] [ʃʌd] [ʃɜːk] [hɪz; ɪz] - [ɪn] [ðæt] - [fæʃən]

detarmined	that	no	sun	of	mine	shud	shirk	his	respunsibilities	in	that	shameliss	fashun
-	那	不	太阳	的	矿	应该	推脱	他的	-	在	那	-	时尚

.

:

.

“我命令那家伙离开庄园，”她父亲继续说道，“因为我决心不让我的儿子们在这种无耻的行为中逃避责任。”

[sɜː(r)] ” [ˌɛsˌiːˈɛs][hiː; hi] , [ˈtɜːnɪŋ] [əˈpɒn][ˈmɪstə(r)] . [dʒeɪmz] ,

Sir	”	ses	he	,	turning	upon	Mr	.	James	,
先生	”	ses	他	,	转弯	之上	先生	.	詹姆斯	,

“先生，”他转过身对詹姆斯先生说道。

“ [jʊl] [biː; bi] [gʊd] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] - [ðə; ði] [ˈkʌtɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɒŋ] [ˈɑːftə(r)] - .

“	you'll	be	good	enuff	to	resoom	the	cutting	of	the	lons	after	brikfust	.
”	你会	是	好的	足够	到	-	这	切割	的	这	lons	后	-	.

“你完全有能力在布里克福斯特之后重新切割长矛。

” [fɔː(r); fə(r)] [wɑːns] [ˈmɪstə(r)] . [dʒeɪmz][wɒz; wəz][ˈsaɪlənt] .

”	For	wance	Mr	.	James	was	silent	.
”	为了	瓦恩斯	先生	.	詹姆斯	曾是	沉默的	.

“因为詹姆斯先生沉默不语。”

[hiː; hi][et][hɪz; ɪz] - [wɪˈdaʊt] [ˈəʊpənɪŋ] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [wɑːns] .

He	et	his	brikfust	widout	opening	his	mouth	wance	.
他	等	他的	-	无	开幕	他的	嘴	瓦恩斯	.

他没有张开嘴就吃完了他的布里克福斯特。

[ˈtʃæptə(r)] [ˈɛksˈviː]

CHAPTER	XV
章	十五

第十五章

[əˈnʌðə(r)] [deɪ]

ANOTHER	DAY
其他	天

又一天

[ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈwɪdə] [huː] [laɪvz; lɪvz] [əˈkrɒs] [ðə; ði][rəʊd] [kʌm] [tuː; tə] - [deɪ] [tuː; tə][kɔːl] [əˈpɒn][ðə; ði][ˈfæməli] .

A	little	widder	who	lives	across	the	rode	cum	to	-	day	to	call	upon	the	family	.
一个	小的	更宽	WHO	生活	穿过	这	骑	精液	到	-	天	到	称呼	之上	这	家庭	.

住在路对面的一位小寡妇今天来拜访家人。

[ʃiː; ʃi] [brʌŋ] [əˈlɒŋ] [wɪd][hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ] [jʌŋ] [θɪŋ] [ɪˈnʌf] [tuː; tə][et; eɪt] .

She	brung	along	wid	her	a	yung	thing	swate	enuff	to	ate	.
她	带来	沿着	宽	她	一个	永	事物	拍打	足够	到	吃	.

她带了个足够吃的小孩。

[ðeɪ] [kʌm] [ˈdraɪvɪŋ] [ʌp][bɪˈhaɪnd][ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv] [ˈspæŋkɪŋ] [ˈhɔːsɪz] [ænd; ənd] - [ʌp][ˈʌndə(r)][ðə; ði]

They	cum	driving	up	behind	a	pare	of	spanking	horses	and	drov	up	under	the
他们	精液	驾驶	向上	在后面	一个	削减	的	打屁股	马匹	和	-	向上	在下面	这

[pɔːt] - .

port	coshare	.
港口	-	.

他们驾车跟在一对正在打屁股的马后面，然后驱车驶到港口合租处。

[ˈmɪstə(r)] . [dʒeɪmz][wɒz; wəz] [ˈkʌtɪŋ] [hɪz; ɪz] - [ˈlən] , [ænd; ənd][hiː; hi][ˈnɪvər] [lʊkt] [ʌp][æt; ət][ɔːl] .

Mr	.	James	was	cutting	his	milincoly	lon	,	and	he	niver	looked	up	at	all	.
先生	.	詹姆斯	曾是	切割	他的	-	隆	,	和	他	尼弗	看起来	向上	在	全部	.

詹姆斯先生正在修剪他的米林科利长发，他始终没有抬头。

[ðə; ði] ['jʌŋgə] [wʌn] [kɔːld] [tuː; tə] [hɪm] - .

The	younger	one	called	to	him	swately	.
这	年轻	一	称为	到	他	-	.

年轻的一个用沙哑的声音叫他。

" [wɪl] [juː; jʊ] [həʊld] [ðə; ði] ['hɔːsɪz] , [pleɪz] .

"	Will	you	hold	the	horses	,	plase	.
"	将要	你	抓住	这	马匹	,	请	.

请你先别急。

" ['mɪstə(r)] . [dʒeɪmz] [pʊʃt] [bæk] [hɪz; ɪz] [hæt] [ænd; ənd] [glɛə] [laɪk] [hiː; hi] [wɒd] [baɪt] [hɜː(r); hə(r)] .

"	Mr	.	James	pushed	back	his	hat	and	glared	like	he	wad	bite	her	.
"	先生	.	詹姆斯	推动	后退	他的	帽子	和	怒目而视	喜欢	他	瓦德	咬	她	.

詹姆斯先生把帽子往后一推，怒目而视，好像要咬她一口似的。

" [aɪ] [beg] [jɔː(r); jə(r)] - " [ˌɛsˌiːˈɛs] [ʃiː; ʃi] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['wɪdə] [bɪ'gɪnz] [tuː; tə] [lɑːf] [ænd; ənd] [kləʊzd] [ʌp] [hɜː(r); hə(r)] - .

"	I	beg	your	pardin	"	ses	she	and	the	widder	begins	to	larf	and	closed	up	her	parrysol	.
"	我	求	你的	-	"	ses	她	和	这	更宽	开始	到	拉夫	和	关闭	向上	她	-	.

"我恳求你的原谅，"她说，寡妇开始大笑，然后关上了她的窗帘。

[joʊst] [ðen] ['mɪstə(r)] . [dʒɒn] [kʌm] [raʊnd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv] [ðə; ði] [haʊs] .

Joost	then	Mr	.	John	cum	round	from	the	back	of	the	house	.
乔斯特	然后	先生	.	约翰	精液	圆形的	从	这	后退	的	这	房子	.

然后，乔斯特先生和约翰先生从房子后面走了过来。

[hiː; hi] [lʌks] ['veri] - [ænd; ənd] ['fʌni] , ['biːɪŋ] [ɪn] ['əʊvərɔːlz] ,

He	lucks	very	straynge	and	funny	,	being	in	overalls	,
他	运气	非常	-	和	有趣的	,	存在	在	连体工作服	,

他穿着背带裤，看起来非常古怪滑稽。

[hɪz; ɪz] - [ɒn] [ðə; ði] [tɪp] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [nəʊz] ,

his	spicticles	poysed	on	the	tip	of	his	nose	,
他的	-	已完成	在	这	提示	的	他的	鼻子	,

他的鼻尖上长着尖牙，

[hɪz; ɪz] [heə(r)] ['stændɪŋ] [ɒp] [weə(r)] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgəz] [hæv; həv] [biːn] ['rʌnɪŋ] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] .

his	hair	standing	opp	where	his	fingers	have	been	running	through	it	.
他的	头发	常设	反对	在哪里	他的	手指	有	到过	跑步	通过	它	.

他的头发竖了起来，那是他手指穿过的地方。

[ɪts] [ə; eɪ] ['tɜːrəbəl] [tæks] [ðə; ði] [pɔː(r); pʊə(r)] [hæz; həz] [biːn] ['duːɪŋ] .

Its	a	turrible	tax	the	poor	gintleman	has	been	doing	.
它是	一个	可怕的	税	这	贫穷的	金特尔曼	有	到过	正在做	.

这位可怜的绅士一直在缴纳一种极其沉重的税。

[ʃʊr] [hiːz] [biːn] [ɔːl] [deɪ] ['dɪgɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [siːdz] [wɪtʃ] [aɪ] ['keəfəli] [mɪkst] [ænd; ənd] ['plɑːntɪd] .

Shure	hes	been	all	day	digging	up	the	seeds	which	I	carefully	mixed	and	planted	.
舒尔	他是	到过	全部	天	挖掘	向上	这	种子	哪个	我	小心	混合	和	已种植	.

他肯定一整天都在挖我精心混合和播种的种子。

[ðə; ði] ['leɪdɪz] [ɪn] [ðə; ði] ['kærɪdʒ] [traɪ] [tuː; tə] [stɒp] - [ænd; ənd] [ðə; ði] [jʌŋgɝ] [wʌn] - [aʊt] .

The	ladies	in	the	carriage	try	to	stop	larfing	and	the	yunger	one	joomps	out	.
这	女士们	在	这	运输	尝试	到	停止	-	和	这	尤恩格	一	-	出去	.

马车里的女士们努力止住笑声，年纪较小的那个跳下了马车。

" [ɪz] ['mɪsɪz] . ['wʊli] [æt; ət] [həʊm] " [ˌɛsˌiːˈɛs] [ʃiː; ʃi] .

"	Is	Mrs	.	Wolley	at	home	"	ses	she	.
"	是	太太	.	沃利	在	家	"	ses	她	.

她问道："沃利太太在家吗？"

[mɪs] [kleə(r)] [leɪvz] [hɜː(r); hə(r)] ['flaʊəri] - [ænd; ənd] [duːd] , [ænd; ənd] [wɪnt] ['rʌnɪŋ] ['fɔːwəd] ,

Miss	Claire	laves	her	floury	hidge	and	dood	,	and	wint	running	forward	,
错过	克莱尔	拉维斯	她	面粉状的	-	和	伙计	,	和	冬天	跑步	向前	,

克莱尔小姐洗净了她沾满面粉的脸颊和脸颊，然后向前跑去。

[wɪd] [hɜː(r); hə(r)] ['lɪt(ə)l] ['mʌdi] [hændz] [hɪld] [aʊt] .

wid	her	little	muddy	hands	hild	out	.
宽	她	小的	浑	双手	希尔德	出去	.

她伸出沾满泥巴的小手。

[ai] - [hɔːld] [ɒv; əv] [æn; ən] - [ɒn] [ðə; ðɪ] [laɪn] [ænd; ənd] [taɪd] [ˌaɪ 'tiː] [ɒn] [ˌem 'iː] .

I	seesed	hauld	of	an	aprun	on	the	line	and	tied	it	on	me	.
我	-	拖拽	的	一个	-	在	这	线	和	系	它	在	我	.

我用绳子拽下一条李子，把它绑在身上。

[θɪn] [ai] [wɪnt] [tuː; tə] ['ænsə] [ðə; ðɪ] [djʊə] .

Thin	I	wint	to	anser	the	dure	.
薄的	我	冬天	到	答	这	杜尔	.

我想我得回答这个问题。

[mɪs] [kleə(r)] [ɪz] [liːdɪŋ] [ðem; ðəm] [ɒn] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [və'rændə] .

Miss	Claire	is	leeding	them	on	to	the	veranda	.
错过	克莱尔	是	LEED认证	他们	在	到	这	阳台	.

克莱尔小姐正领着他们走到阳台上。

“ [aɪm] [mɪs] ['wʊli] ” [ˌɛsˌiː'ɛs] [ʃiː; ʃi] , “ [juː; jʊ] [faɪnd] [ˌjuː 'es] [ɔːl] [ɪngeɪdʒd] [æt; ət] ['aʊə(r)] - .

“	I'm	Miss	Wolley	”	ses	she	,	“	you	find	us	all	ingaged	at	our	respictuf	toyle	.
“	我是	错过	沃利	”	ses	她	,	“	你	寻找	我们	全部	参与	在	我们的	-	玩具	.

“我是沃利小姐，”她说，“你会发现我们都在各自的娱乐场所忙碌着。”

[maɪ] ['brʌðə(r)] [dʒeɪmz] [kʌts] [ðə; ðɪ] [grɑːs] , [dʒɒnz] [ðə; ðɪ] - ['gɑːrdənər] , [ænd; ənd] [ai] [reɪz]

My	brother	James	cuts	the	grass	,	John's	the	vigitable	gardiner	,	and	I	rayse	swate
我的	兄弟	詹姆斯	削减	这	草	,	约翰的	这	-	加德纳	,	和	我	雷斯	拍打

['flauəz] — — ”

flours	—	—	”
面粉	—	—	”

我哥哥詹姆斯负责割草，约翰是园丁，而我负责擦面粉——”

“ [wɒt] [fʌn] !

“	What	fun	!
“	什么	乐趣	!

“真有趣！”

” [ˌɛsˌiː'ɛs] [ðə; ðɪ] ['wɪdə] [klɑːsp, klæsp] [hɜː(r); hə(r)] [hændz] , “ [haʊ] - - .

”	ses	the	widder	clasping	her	hands	,	“	How	perfeckly	deliteful	.
”	ses	这	更宽	紧握	她	双手	,	“	如何	-	-	.

寡妇双手合十说道：“多么完美、多么令人愉悦啊。”

[ˌaɪ 'tiː] [mʌs] [biː; bi] [dʒʌst] [laɪk] ['pleɪɪŋ] , ['ɪzənt] [ˌaɪ 'tiː] ,

It	mus	be	just	like	playing	,	is'nt	it	,
它	音乐	是	只是	喜欢	玩耍	,	不是	它	,

肯定就像玩游戏一样，对吧?

” [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [hɜː(r); hə(r)] [bɪg] [blæk] [aɪz] [ɒn] ['mɪstə(r)] . [dʒɒn] .

”	and	she	turned	her	big	black	eyes	on	Mr	.	John	.
”	和	她	转向	她	大的	黑色的	眼睛	在	先生	.	约翰	.

她转过头，用她那双乌黑的大眼睛看着约翰先生。

“ [wɪl] [jiː; ji] [wɔːk] [ˌɪn'saɪd] ” [ˌɛsˌiː'ɛs][aɪ] , ['breɪkɪŋ] [ɪn][hɪə(r)] , “ ['mɪsɪz] . ['wʊli] [wɪl] [biː; bi] [daʊn] [ɪn][ə; eɪ]
“ Will ye walk inside ” ses I , braking in here , “ Mrs . Wolley will be down in a
“ 将要 是的 走 里面 ” ses 我 , 刹车 在 这里 , “ 太太 . 沃利 将要 是 向下 在 一个
['məʊmənt] .
moment .
片刻 .

“请进，”我插话道，“沃利太太马上就下来。”

[ʃɪz] [nɒt] [wel] , [bʌt; bət] [ʃiːz] [fɔː(r); fə(r)] ['siːɪŋ] [juː; jʊ] .
Shes not well , but she's for seeing you .
她是 不是 出色地 , 但 她是 为了 看到 你 .

她身体不太好，但她想见你。

[joʊst] [hæv; həv][ə; eɪ] [siːt] , [ʃiː; ʃi][ˌɛsˌiː'ɛs] . ”
Joost have a seet , she ses . ”
乔斯特 有 一个 见 , 她 ses . ”

“乔斯特有座位，”她说。

“ [əʊ] [lets] [sɪt] [aʊt] [hɪə(r)] ! ” [ˌɛsˌiː'ɛs][ðə; ði] ['wɪdə] .
“ O lets sit out here ! ” ses the widder .
“ 哦 让我们 坐 出去 这里 ! ” ses 这 更宽 .

“哦，我们就坐在这里吧！”寡妇说道。

“ [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] ['tɔːkɪŋ] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)]['gɑːrdɪn] ?
“ You were talking of your gardin ?
“ 你 是 说 的 你的 加丁 ?

你刚才说的是你的花园吗?

” [ˌɛsˌiː'ɛs][ʃiː; ʃi] ['tɜːnɪŋ] [tuː; tə]['mɪstə(r)] . [dʒɒn][wɪd][ə; eɪ][smaɪl] .
” ses she turning to Mr . John wid a smile .
” ses 她 转弯 到 先生 . 约翰 宽 一个 微笑 .

她转过身，面带微笑地对约翰先生说。

“ — [ɜː(r)] [jes] ” [ˌɛsˌiː'ɛs][hiː; hi] .
“ — er yes ” ses he .
“ — 呃 是的 ” ses 他 .

“嗯，是的，”他说。

“ [bʌt; bət][aɪm][ə; eɪ][mɪə(r)] - .
“ But I'm a mere noviss .
“ 但 我是 一个 仅仅 - .

但我只是个新手。

[duː; də][juː; jʊ] [ˌʌndə'stænd] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði][ɑːt] ? ”
Do you understand anything about the art ? ”
做 你 理解 任何事物 关于 这 艺术 ? ”

你懂艺术吗?

“ [duː; də][aɪ] ? ” [ˌɛsˌiː'ɛs][ʃiː; ʃi] , ['sɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] - [və'rændə] [tʃeə] ,
“ Do I ? ” ses she , sitting in the saftest veranda chare ,
“ 做 我 ? ” ses 她 , 坐着 在 这 - 阳台 查尔 ,

“是吗？”她坐在最安全的阳台椅子上问道。

“ [waɪ] [aɪv] [ə; eɪ] - [ɪn][ðə; ði] [pɔɪnt] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] - .
“ Why I've a reppytashun in the Poynt for me vigitibles .
“ 为什么 我已经 一个 - 在 这 波因特 为了 我 - .

“为什么我在 Poynt 有 reppytashun 为我提供 vigitibles。

['hævənt] [aɪ][ju: en 'eɪ] ?
Have'nt I Una ?
还没有 我 乌娜 ?

难道不是吗，乌娜?

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [əˈpiːld] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [frɪnd] ,
" and she appealed to her frind ,
" 和 她 上诉 到 她 朋友 ,

于是她向她的朋友求助，

[huː] [hæz; həz][dʒʌst] - ['mɪstə(r)] . [dʒeɪmz] [ðæt] [sʌmtaɪmz] [ʃiː; ʃi] [kʌts] [hɜː(r); hə(r)]['pɑːpəz] [lɒŋ] [wɪd]
who has just infarmed Mr . James that sumtimes she cuts her papa's lons wid
WHO 有 只是 - 先生 . 詹姆斯 那 总和 她 削减 她 爸爸的 lons 宽
[hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [feə(r)][hændz] ,
her own fare hands ,
她 自己的 票价 双手 ,

她刚刚告诉詹姆斯先生，有时候她会用自己的手割伤她爸爸的脖子。

[dʒest][fɔː(r); fə(r)] - .
jest for exsysise .
笑话 为了 - .

为 exsysise 做 jest。

" [jes] " [ˌɛsˌiːˈɛs] [mɪs] [ju: en ˈeɪ] , ['nɒdɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['prɪti] [hɛd] ,
" Yes " ses Miss Una , nodding her pretty hed ,
" 是的 " ses 错过 乌娜 , 点头 她 漂亮的 头 ,

"是的，"乌娜小姐点点头，漂亮的脑袋说道。

" [waɪ] " [ˌɛsˌiːˈɛs][ʃiː; ʃi] " [ðɛə, 弱ðə, ðr][ə; eɪ] [sɝːtɪn] [kaɪnd][ɒv; əv] ['tɜːnɪp] [naʊn] [tuː; tə] [feɪm] [æz; əz][ðə; ðɪ]
" Why " ses she " theres a sertin kind of turnip nown to fame as The
" 为什么 " ses 她 " 有 一个 丝氨酸 种类 的 芜菁 现在 到 名声 作为 这
['widi] [dʒeɪn] . "
Widdy Jane . "
威迪 简 . "

"为什么？"她说道，"有一种萝卜，因其独特的风味而闻名，被称为'小萝卜'。"

" [ju: en ˈeɪ] ! " [ˌɛsˌiːˈɛs][ðə; ðɪ] ['wɪdə] - , " [bʌt; bət] ['rɛli] " [ˌɛsˌiːˈɛs][ʃiː; ʃi] ['tɜːnɪŋ] [bæk] [tuː; tə]['mɪstə(r)]
" Una ! " ses the widder larfing , " but relly " ses she turning back to Mr
" 乌娜 ! " ses 这 更宽 - , " 但 真的 " ses 她 转弯 后退 到 先生
. [dʒɒn][əˈgɪn]
. John agin
. 约翰 再次

"乌娜！"寡妇笑着说，"但真的，"她又转过身对约翰先生说。

" [aɪ] ['mænɪdʒ] [maɪ] [əʊn] ['lɪt(ə)l] [fɑːm] [ɔːl] .
" I manage my own little farm all mesilf .
" 我 管理 我的 自己的 小的 农场 全部 梅西尔夫 .

"我独自经营着自己的小农场。

" [aɪ][let]['mɪsɪz] . ['wʊli] [aʊt] [θruː] [ðə; ðɪ][flaɪ] [djʊə] [ænd; ənd] [θɪn] [ðə; ðɪ] [ɔːld] [wɪnt] [aʊt] ,
" I let Mrs . Wolley out thru the fly dure and thin the auld gintleman wint out ,
" 我 让 太太 . 沃利 出去 通过 这 飞 杜尔 和 薄的 这 老 金特尔曼 冬天 出去 ,

"我让沃利太太从天窗出去，然后让那位老绅士从窗户出去。"

['ɔːlsəʊ][wɪd][hɪz; ɪz] [feɪs] [red] [ænd; ənd] ['ʃaɪnɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ] [kwɪk] [ʃeɪv] [hiːz] ['gɪv(ə)n][ˌaɪ 'tiː] .
also wid his face red and shining from the quick shave he's given it .
还 宽 他的 脸 红色的 和 灼灼 从 这 快的 刮胡子 他是 给定 它 .

他的脸因为快速刮了胡子而显得通红发亮。

[ðeɪ] [ɔːl] [tɔrkt] [ænd; ənd] [ænd; ənd] [θɪn] - [gɒt] [ʌp] [tuː; tə][gəʊ] .
They all torked and larfed and thin finully got up to go .
他们 全部 扭转 和 瘦肉 和 薄的 - 得到 向上 到 去 .

他们都扭动着身子，笑着，最后终于起身离开了。

[θɪn] [mɪs] [kleə(r)][ɑːsks] ['keələsli] .
Thin Miss Claire asks carelessly .
薄的 错过 克莱尔 问 粗心大意 .

瘦削的克莱尔小姐漫不经心地问道。

“ [ænd; ənd] [huː] [ɑː(r); ə(r)]['aʊə(r)] [ɒn] [ðɪs] [saɪd] ?
“ And hoo are our naybours on this side ?
“ 和 呼 是 我们的 邻居 在 这 边 ?

“我们这边的邻居是谁？”

” [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] - [ðə; ði] [duːdz] [pleɪs] .
” and she intercated the doods place .
” 和 她 - 这 伙计们 地方 .

“然后她插话到那家伙的地方。”

“ ['hævənt] [ðeɪ] [kɔːld] [ɒn][juː; jʊ] [jet] ” - [ðə; ði] ['wɪdə] .
“ Have'nt they called on you yet ” arsks the widder .
“ 还没有 他们 称为 在 你 然而 ” - 这 更宽 .

“他们还没来找你吗？”寡妇问道。

['mɪsɪz] . ['wʊli] [fraʊnd] [ə; eɪ][bɪt] , [bʌt; bət] [mɪs] [kleə(r)] [ˌɛsˌiː'ɛs] - :
Mrs . Wolley frowned a bit , but Miss Claire ses swately :
太太 . 沃利 皱眉 一个 少量 , 但 错过 克莱尔 ses - :

沃利太太微微皱了皱眉，但克莱尔小姐却说：

“ [əʊ] [jes] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [sʌnz] [kɔːld] . ”
“ Oh yes one of the suns called . ”
“ 哦 是的 一 的 这 太阳 称为 . ”

“哦，是的，其中一个太阳来电了。”

“ [wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] [sʌnz] !
“ One of the suns !
“ 一 的 这 太阳 !

“其中一个太阳！”

” [ˌɛsˌiː'ɛs][ðə; ði] ['wɪdə] , “ [waɪ] ['hæriz] [ðə; ði]['əʊnli] [tʃaɪld] .
” ses the widder , “ Why Harry's the only child .
” ses 这 更宽 , “ 为什么 哈利的 这 仅有的 孩子 .

寡妇说：“为什么哈利是独生子？”

[ˌjuː en 'eɪ][hɪə(r)] , ” [ˌɛsˌiː'ɛs][ʃiː; ʃi] , ['smaɪlɪŋ] “ [kæn; kən] [tel] [juː; jʊ][ɔːl] [ə'baʊt] [hɪm] . ”
Una here , ” ses she , smiling “ can tell you all about him . ”
乌娜 这里 , ” ses 她 , 微笑 “ 能 告诉 你 全部 关于 他 . ”

“乌娜，”她笑着说，“可以告诉你关于他的一切。”

“ [aɪ] !
“ I !
“ 我 !

“我！

” [ˌɛsˌiː'ɛs] [mɪs] [ˌjuː en 'eɪ] , ['əʊpənɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [braʊn] [aɪz] [waɪd] ,
” ses Miss Una , opening her brown eyes wide ,
” ses 错过 乌娜 , 开幕 她 棕色的 眼睛 宽的 ,

“乌娜小姐睁大了棕色的眼睛，说道：”

“ [əʊ] [jes] ” [ˌɛsˌiː'ɛs][ʃiː; ʃi] “ ['hæri] [ænd; ənd][aɪ] - [tuː; tə][biː; bi] [swiːt] [ɒn] ['ɑːɪtʃ] ['ʌðə(r)] - [ə'gəʊ]
“ O yes ” ses she “ Harry and I yused to be sweet on aich other senturies ago
“ 哦 是的 ” ses 她 “ 哈里 和 我 - 到 是 甜的 在 艾奇 其他 - 前
.
:
.

“哦，是的，”她说，“哈利和我几个世纪前曾经是恋人。”

[hiːz] [ə; eɪ][dɪə(r)] [bɔɪ] ” [ˌɛsˌiː'ɛs][ʃiː; ʃi] , “ [ænd; ənd] [jʊl] [miːt] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [suːn] [aɪ] [sə'pəʊz] ,
Hes a deer boy ” ses she , “ and you'll meet his mother soon I suppose ,
赫斯 一个 鹿 男生 ” ses 她 , “ 和 你会 见面 他的 母亲 很快 我 认为 ,

“他是个驯鹿男孩，”她说，“我想你很快就会见到他妈妈了。”

[ænd; ənd][əʊld][es] . [dʒʌd] ['dʌdli] .
and **old** **S** **.** **Judd** **Dudley** **.**
和 老的 S . 贾德 达德利 .

还有老 S. Judd Dudley。

" ['mɪstə(r)] . ['wʊli] [ænd; ənd]['mɪstə(r)] . [dʒeɪmz][bəuθ] [baʊnst] [ʌp][ɪn][ðeə(r)] - .
" **Mr** **.** **Wolley** **and** **Mr** **.** **James** **both** **bounced** **up** **in** **their** **seets** **.**
" 先生 . 沃利 和 先生 . 詹姆斯 两个都 弹跳 向上 在 他们的 - .

沃利先生和詹姆斯先生都从椅子上跳了起来。

[ðə; ði] [ɔːld] - - .
The **auld** **gintleman** **conthrolled** **himsilf** **.**
这 老 金特尔曼 - - .

这位老绅士控制着自己。

" ['pɑːd(ə)n][ˌem ˈiː] ,
" **Pardon** **me** **,**
" 赦免 我 ,

"对不起，

[maɪ][dɪə(r)] " [ˌɛsˌiːˈɛs][hiː; hi] " [bʌt; bət][dɪd][ai] - [juː; jʊ][tuː; tə] [seɪ] ['aʊə(r)] - [neɪm]
my **deer** **"** **ses** **he** **"** **but** **did** **I** **oonderstand** **you** **to** **say** **our** **naybour's** **name**
我的 鹿 " ses 他 " 但 做过 我 - 你 到 说 我们的 - 姓名
[wɒz; wəz] ['dʌdli] — [es] . [dʒʌd] ['dʌdli] ? "
was **Dudley** **—** **S** **.** **Judd** **Dudley** **?** **"**
曾是 达德利 — S . 贾德 达德利 ? "

"我的鹿，"他说，"但我没听错吧，你说我们邻居的名字是达德利——S·贾德·达德利？"

" [jes] " [ˌɛsˌiːˈɛs][ʃiː; ʃi] " [ðə; ði] - [es] . [dʒʌd] .
" **Yes** **"** **ses** **she** **"** **the** **famiss** **S** **.** **Judd** **.**
" 是的 " ses 她 " 这 - S . 贾德 .

"是的，"她说，"S. Judd小姐。"

[juːv] [hɜːd] [ɒv; əv] [hɪm] [ɒv; əv] [kuːrs] . "
Youve **herd** **of** **him** **of** **coorse** **.** **"**
你已经 一群 的 他 的 课程 . "

你当然听说过他。

" [ai][hæv; həv] " [ˌɛsˌiːˈɛs]['mɪstə(r)] . ['wʊli] ['sləʊli] , [ænd; ənd][ðə; ði] [həʊl] ['fæməli] [lʊkt] [æt; ət] ['ɑːɪtʃ]
" **I** **have** **"** **ses** **Mr** **.** **Wolley** **slowly** **,** **and** **the** **hole** **family** **looked** **at** **aich**
" 我 有 " ses 先生 . 沃利 缓慢地 , 和 这 洞 家庭 看起来 在 艾奇
['juːθə] - .
uther **strayngely** **.**
乌瑟 - .

"我有，"沃利先生缓缓说道，全家人都茫然地看着彼此。

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˈviːˈaɪ]
CHAPTER **XVI**
章 十六

第十六章

[ə; eɪ] [wiːk] ['leɪtə(r)]
A **WEEK** **LATER**
一个 星期 之后

一周后

" [ðə; ði] [kɜːs] [ɒv; əv] [truː] [lʌv] " [ˌɛsˌiːˈɛs] [mɪs] [kleə(r)] - " ['nevə(r)][dɪd] [rʌn] ['smuːðli] .
" **The** **curse** **of** **true** **love** **"** **ses** **Miss** **Claire** **mornfully** **"** **never** **did** **run** **smoothly** **.**
" 这 诅咒 的 真的 爱 " ses 错过 克莱尔 - " 绝不 做过 跑步 顺利 .

"真爱的诅咒，"克莱尔小姐悲伤地说，"从来就没有一帆风顺过。"

[əʊ]['diːljə] ” [ˌɛsˌiːˈɛs][ʃiː; ʃi] “ [ai] [wɪʃ] [ai][wɜː(r); wə(r)][ˌdiːˈiːˈdiː] ! ”

O	Delia	”	ses	she	“	I	wish	I	were	ded	!	”
哦	德莉娅	”	ses	她	“	我	希望	我	是	已故	!	”

“哦，黛莉娅，”她说，“我真希望我已经死了！”

“ [wɒt] [ðə; ði] - , ?

“	Whats	the	thrubble	,	darlint	?
“	什么	这	-	,	达林特	?

“亲爱的，你这是怎么了？”

” [ˌɛsˌiːˈɛs][ai] ['stɒpɪŋ] [ˌem 'iː][wɑːrk][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] .

”	ses	I	stopping	me	wark	for	a	moment	.
”	ses	我	停止	我	工作	为了	一个	片刻	.

“ses 我停下来工作一会儿。”

“ [doʊnt][juː; jʊ] [nəʊ] ?

“	Don't	you	know	?
“	不	你	知道	?

你不知道吗?

” [ʃiː; ʃi] - .

”	she	arsks	.
”	她	-	.

她问道。

“ [waɪ] [nəʊ] ['dɑːlɪŋ] .

“	Why	no	darling	.
“	为什么	不	亲爱的	.

“为什么不呢，亲爱的。”

[duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪm][æt; ət][ðə; ði] - [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] ?

Do	you	think	I'm	at	the	kayhole	all	the	time	?
做	你	思考	我是	在	这	-	全部	这	时间	?

你以为我一直都待在厕所里吗?

” [ʃiː; ʃi] [ə; eɪ][bɪt] - [hɜː(r); hə(r)] [tɪrz] .

”	She	larfed	a	bit	throo	her	teers	.
”	她	瘦肉	一个	少量	-	她	蒂尔斯	.

她笑着笑了笑。

[ðen] [ʃiː; ʃi][set] [daʊn] , [ænd; ənd][pʊt][hɜː(r); hə(r)] [tʃɪn] [ɒn][hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l][hænd] .

Then	she	set	down	,	and	put	her	chin	on	her	little	hand	.
然后	她	放	向下	,	和	放	她	下巴	在	她	小的	手	.

然后她坐了下来，把下巴放在小手上。

“ ['diːljə] ” [ˌɛsˌiːˈɛs][ʃiː; ʃi] “ [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [ai] ['hævnt] ['spəʊkən][tuː; tə]['mɪstə(r)] . ['dʌdli] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [wiːk] . ”

“	Delia	”	ses	she	“	do	you	know	I	havent	spoken	to	Mr	.	Dudley	for	a	week	.	”
“	德莉娅	”	ses	她	“	做	你	知道	我	还没有	说	到	先生	.	达德利	为了	一个	星期	.	”

“德莉娅，”她说，“你知道我已经一个星期没跟达德利先生说话了吗？”

“ [maɪ][gɒd] [mɪs] ” [ˌɛsˌiːˈɛs][ai] , “ [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['kʌtɪŋ] [ðə; ði] [læd] ?

“	My	God	miss	”	ses	I	,	“	are	you	cutting	the	lad	?
“	我的	上帝	错过	”	ses	我	,	“	是	你	切割	这	小伙子	?

“我的天哪，小姐，”我说，“你是在切割那个孩子吗？”

” [ʃiː; ʃi] [nɒdz] [hɜː(r); hə(r)] [hɛd] ['sædli] .

”	She	nods	her	hed	sadly	.
”	她	点头	她	头	令人遗憾的是	.

她悲伤地点了点头。

“ [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] [læd] !

“	The	poor	lad	!
”	这	贫穷的	小伙子	！

“可怜的孩子！”

” [ˌɛsˌiːˈɛs][ai] “ [ænd; ənd][hiː; hi][duː; də][biː; bi] [weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] ['aɪvəri] [deɪ] [æt; ət][ðə; ði]['flaʊəri]

”	ses	I	“	and	he	do	be	wayting	for	you	ivery	day	at	the	floury
”	ses	我	“	和	他	做	是	路	为了	你	白葡萄酒	天	在	这	面粉状的

- . ”

hidge	.	”
-	.	”

“他说，他每天都会在面粉小屋等你。”

“ [pəˈpɑː][wəʊnt][let][ˌem ˈiː][gəʊ] [nɪr] [ˌaɪ ˈtiː] ” [ˌɛsˌiːˈɛs][ʃiː; ʃi][wɪd][ə; eɪ][ˌes əʊ ˈbiː] .

“	Papa	wont	let	me	go	neer	it	”	ses	she	wid	a	sob	.
”	爸爸	惯于	让	我	去	近	它	”	ses	她	宽	一个	哭泣	.

“爸爸不让我去那里，”她抽泣着说。

“ [ðen] [waɪ] - [ðə; ði] [jʌŋ] [spælˈpiːn] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [θɪn] ? ” [ˌɛsˌiːˈɛs][ai] [ɪndɪgəntliː] .

“	Then	why	dussent	the	yung	spalpeen	cum	to	the	house	thin	?	”	ses	I	indigantly	.
”	然后	为什么	-	这	永	斯帕尔皮恩	精液	到	这	房子	薄的	?	”	ses	我	贫困地	.

“那么，为什么那个年轻的斯帕皮恩要来房子里呢？”我疑惑地问道。

“ [hiː; hi][dɪd] ” [ˌɛsˌiːˈɛs][ʃiː; ʃi] “ [twaɪs] — [ænd; ənd] — [ænd; ənd][dʒeɪmz] - [hɪm] .

“	He	did	”	ses	she	“	twice	—	and	—	and	James	insoolted	him	.
”	他	做过	”	ses	她	“	两次	—	和	—	和	詹姆斯	-	他	.

“他确实这么做了，”她说，“两次——而且——詹姆斯侮辱了他。”

[əʊ] ['diːljə] ” [ˌɛsˌiːˈɛs][ʃiː; ʃi] , [ænd; ənd] [haɪdz] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][hændz] .

O	Delia	”	ses	she	,	and	hides	her	face	in	her	hands	.
哦	德莉娅	”	ses	她	,	和	隐藏	她	脸	在	她	双手	.

“哦，黛莉娅，”她说，然后用双手捂住了脸。

[ai] - [hɜː(r); hə(r)]['ɪntuː][ˌem ˈiː] [ɑːmz] [ænd; ənd] [pets] [hɜː(r); hə(r)] [laɪk] [ə; eɪ] ['bæbi] ,

I	drors	her	into	me	arms	and	pets	her	like	a	babby	,
我	-	她	进入	我	武器	和	宠物	她	喜欢	一个	婴儿	,

我把她抱进怀里，像哄婴儿一样抚摸她。

[waɪl] [ʃiː; ʃi] - [aʊt]['ɪntuː][ˌem ˈiː] - [ɪrz] [hɜː(r); hə(r)] - .

while	she	poars	out	into	me	sympatetic	eers	her	thrubbles	.
尽管	她	-	出去	进入	我	-	呃	她	-	.

当她向我倾诉她的痛苦挣扎时，我感到一阵同情。

“ [juː; jʊ] [nəʊ] ['diːljə] ” [ˌɛsˌiːˈɛs][ʃiː; ʃi] “ [pəˈpɑː] - [tuː; tə][biː; bi] [prəfɛsɝ] [ɒv; əv] - [æt; ət]

“	You	know	Delia	”	ses	she	“	papa	yused	to	be	professer	of	mathymatucks	at
”	你	知道	德莉娅	”	ses	她	“	爸爸	-	到	是	教授	的	-	在

- - .

Logun	Yunyversity	.
-	-	.

“你知道德莉娅吗？”她说，“她爸爸曾经是洛根大学数学系的教授。”

[wel] [lɑːst]['wɪntə(r)][dʒeɪmz][bɪ'gæn] [ðæt] [mʌk] [reɪk] ['raɪtɪŋ] .

Well	last	winter	James	began	that	orful	muck	rake	riting	.
出色地	最后的	冬天	詹姆斯	开始	那	奥弗尔	泥浆	耙	写作	.

去年冬天，詹姆斯开始写那篇糟糕的、令人厌恶的文章。

[ˌaɪ ˈtiː] [siːm] ['mɪstə(r)] . ['dʌdli] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] ['tʃɛrz] [tuː; tə] - - .

It	seems	Mr	.	Dudley	had	given	a	grate	many	chares	to	Logun	Yunyversity	.
它	似乎	先生	.	达德利	有	给定	一个	格特	许多	角色	到	-	-	.

”

”

看来达德利先生曾向洛根大学捐赠过很多钱。

“ ['tʃɛrz] ?
“ Chares darlint ?
” 角色 达林特 ?

“查尔斯·达林特？”

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [lædz] [tuː; tə][set] [ə'pɒn] ? ”
For the lads to set upon ? ”
为了 这 小伙子们 到 放 之上 ? ”

让小伙子们去围攻?

“ [nəʊ]['diːljə] — [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] - ['mætə(r)] .
“ No Delia — but it dussent matter .
” 不 德莉娅 — 但 它 - 事情 .

“没有德莉娅——但这无关紧要。”

['enihaʊ] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] ['paʊə(r)][ɪn]['pɑːpəz] - .
Anyhow he was a grate power in papa's colluge .
无论如何 他 曾是 一个 格特 力量 在 爸爸的 - .

总之，他在我父亲的大学里是个很有影响力的人物。

[wel] [dʒeɪmz][bɪ'gæn] [ɪk'spəʊzɪŋ] - [ɪn][ðə; ði] ['mægəziːnz] [ænd; ənd] ['peɪpəz] [ænd; ənd][baɪ][ænd; ənd]
Well James began exposing millynairs in the magazines and papers and by and
出色地 詹姆斯 开始 暴露 - 在 这 杂志 和 文件 和 经过 和
[baɪ] [rəʊt] [ə; eɪ] ['paʊəf(ə)l] - [ɒn] ['tɪntɪd] .
by rote a powerful artuckle on tinted munney .
经过 死记硬背 一个 强大的 - 在 有色 穆尼 .

詹姆斯开始在杂志和报纸上揭露骗子，并逐渐写出了一篇关于有色货币的有力文章。

[hiː; hi][ˌɛsˌi'diː] [θɪŋz] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . ['dʌdli] [huː] [wɪnt] [kleɪn] ['kreɪzi] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
He sed orful things of Mr . Dudley who wint clane crazy about it .
他 sed 奥弗尔 事物 的 先生 . 达德利 WHO 冬天 克莱恩 疯狂的 关于 它 .

他说了些关于达德利先生的可怕事情，达德利先生对此感到非常疯狂。

[juː; jʊ] [siː] [hiː; hi] [lʌvd] [tuː; tə][pəʊz] [æz; əz][ə; eɪ] - [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['kʌntri] [ænd; ənd][dʒeɪmz]
You see he loved to pose as a bennyfactory to his cuntry and James
你 看 他 喜爱 到 姿势 作为 一个 - 到 他的 国家 和 詹姆斯
[hæd; həd] [ʃəʊn] [hɪm][æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz] .
had shown him as he was .
有 所示 他 作为 他 曾是 .

你看，他喜欢在全国人民面前装出一副唯利是图的样子，而詹姆斯已经让他看清了自己的真面目。

[ˌaɪ 'tiː] ['pɑːpəz][foʊlt][bʌt; bət]['mɪstə(r)] . ['dʌdli] - [hɪm'self] [ɒn][pə'pɑː] .
It wassent papa's folt but Mr . Dudley revinged himself on papa .
它 已发送 爸爸的 福尔特 但 先生 . 达德利 - 他自己 在 爸爸 .

这并非爸爸的过错，但达德利先生却报复了爸爸。

[hiː; hi][gɒt][ðə; ði] - [tuː; tə][ɑːsk][fɔː(r); fə(r)]['pɑːpəz] - [ænd; ənd] [naʊ] [pə'pɑː][dʒɔɪnz] [wɪð]
He got the thrustees to ask for papa's assignashun and now papa joins with
他 得到 这 - 到 问 为了 爸爸的 - 和 现在 爸爸 加入 和
[dʒeɪmz][ɪn] ['θɪŋkɪŋ] [hɪm][ðə; ði][grætəst] - [ɒv; əv][ðə; ði][taɪm] .
James in thinking him the gratest rarscal of the time .
詹姆斯 在 思维 他 这 最棒的 - 的 这 时间 .

他让那些小家伙们去向爸爸要回他的“小礼物”，现在爸爸和詹姆斯都认为他是当时最伟大的恶棍。

[səʊ][juː; jʊ][kæn; kən] [siː] ['diːljə] ” [ˌɛsˌiː'ɛs][ʃiː; ʃi] ,
So you can see Delia ” ses she ,
所以 你 能 看 德莉娅 ” ses 她 ,

所以你可以看到德莉娅说，

[hɜː(r); hə(r)][lɪps] - “ [ðæt] - [ðeɪ] - [mʌtʃ] [juːz] [fɔː(r); fə(r)] ['hæri] ,
her lips trimbling “ that nachully they hafnt much yuse for Harry ,
她 嘴唇 - “ 那 - 他们 - 很多 尤斯 为了 哈里 ,

她嘴唇颤抖着说：“显然他们没什么理由喜欢哈利。”

[ænd; ənd] — [ænd; ənd] [ðev] [fə'bɪd(ə)n] [ˌem 'iː][tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][hɪm] [ə'gen] . ”

and	—	and	they've	forbidden	me	to	speak	to	him	again	. ”
和	—	和	他们有	禁止	我	到	说话	到	他	再次	. ”

而且——而且他们禁止我再和他说话。”

“ [juː; jʊ][pɔː(r); pʊə(r)] [læm] ” [ˌɛsˌiːˈɛs][aɪ] “ [bʌt; bət] [ʃʊr] [ɪf] [aɪ][wɒz; wəz]['mɪstə(r)] . ['hæri] [aɪd][faɪnd][ə; eɪ]

“	You	poor	lamb	”	ses	I	“	but	shure	if	I	was	Mr	.	Harry	I'd	find	a
”	你	贫穷的	羊肉	”	ses	我	“	但	舒尔	如果	我	曾是	先生	.	哈里	ID	寻找	一个

[wei] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] [ɪf] [aɪ][hæd; həd][tuː; tə] [sniːk] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [ɪt'self][tuː; tə][duː; də][ˌaɪ 'tiː] . ”

way	to	see	you	if	I	had	to	sneek	into	the	kitchen	itself	to	do	it	.	”
方式	到	看	你	如果	我	有	到	偷偷摸摸	进入	这	厨房	本身	到	做	它	.	”

“你这可怜的小羊羔，”我说，“不过，如果我是哈里先生，我肯定会想办法见你，哪怕为此我必须偷偷溜进厨房。”

“ ['diːljə] !

“	Delia	!
”	德莉娅	!

“德莉娅！”

” [ˌɛsˌiːˈɛs][ʃiː; ʃi] , ['klʌtʃɪŋ] [ˌem 'iː][ɑːm] [ɪkˈsaɪtɪdli] , “ [wɒt] [æn; ən][aɪ'diːɑːr] !

”	ses	she	,	clutching	me	arm	excitedly	,	“	What	an	idear	!
”	ses	她	,	紧握	我	手臂	兴奋地	,	“	什么	一个	创意	!

她兴奋地抓住我的胳膊说：“真是个好主意！”

[əʊ] ['diːljə] ” [ˌɛsˌiːˈɛs][ʃiː; ʃi] “ [waɪ] [nɒt] ?

Oh	Delia	”	ses	she	“	Why	not	?
哦	德莉娅	”	ses	她	“	为什么	不是	?

“哦，德莉娅，”她说，“为什么不呢？”

” ['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌviːˈaɪˈaɪ]

”	CHAPTER	XVII
”	章	十七

第十七章

[əˈnʌðə(r)] [deɪ]

ANOTHER	DAY
其他	天

又一天

[rəʊt] [ə; eɪ]['letə(r)][tuː; tə] - [deɪ][tuː; tə][ˌem 'iː][frɪnd] ['mɪni] - ['ɑːskɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][ədˈvaɪz] .

Wrote	a	letter	to	-	day	to	me	frind	Minnie	Carnavan	asking	her	advise	.
写道	一个	信	到	-	天	到	我	朋友	米妮	-	问	她	建议	.

今天给我的朋友明妮·卡纳万写了封信，向她征求意见。

[ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)][æz; əz] [fˈɒləʊz] :

It	were	as	follows	:
它	是	作为	跟随	:

内容如下：

[dɪə(r)] ['mɪni] : [aɪ] [həʊp] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [wel] [æz; əz] [ðɪs] [leɪvz] [ˌem 'iː][æt; ət] - .

Deer	Minnie	:	I	hope	you	are	well	as	this	laves	me	at	prisint	.
鹿	米妮	:	我	希望	你	是	出色地	作为	这	拉维斯	我	在	-	.

鹿米妮：希望你一切都好，这让我感觉很美好。

[ɪts] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [sɪns] [aɪ] [siːn] [jə(r)] [feɪs] ,

Its	a	long	time	since	I	seen	yer	swate	face	,
它是	一个	长的	时间	自从	我	已见	你的	拍打	脸	,

好久没见到你那张臭脸了。

[bʌt; bət] [wɪd] [ðə; ði] [wɑːrk] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['fæməli] [ɒv; əv] [sɪks] [tuː; tə] [duː; də] ,

but	wid	the	wark	of	a	family	of	six	to	do	,
但	宽	这	工作	的	一个	家庭	的	六	到	做	,

但是，要养活一家六口人，

[bɪ'saɪdz] ['helpɪŋ] ['mɪstə(r)] . [dʒeɪmz][tuː; tə] [kʌt] [ðə; ði] [lɒŋ] , ['mɪstə(r)] . [dʒɒn][tuː; tə][plɑːnt][ðə; ði]['gɑːrdɪn] ,

besides	helping	Mr	.	James	to	cut	the	lons	,	Mr	.	John	to	plant	the	gardin	,
除了	帮助	先生	.	詹姆斯	到	切	这	lons	,	先生	.	约翰	到	植物	这	加丁	,

除了帮助詹姆斯先生砍伐长茎植物，帮助约翰先生种植花园之外，

['hwaɪtˌwɒʃɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['tʃɪkɪn] [kuːp] [fɔː(r); fə(r)]['mɪsɪz] . ['wʊli] , [aɪm] [kleɪn] [duːn] [ʌp] [wɪn] [naɪt]

whitewashing	of	the	chicken	coop	for	Mrs	.	Wolley	,	I'm	clane	doon	up	whin	nite
粉刷	的	这	鸡	合作社	为了	太太	.	沃利	,	我是	克莱恩	杜恩	向上	抱怨	夜

[kʌmz] .

cums	.
精液	.

为沃利太太粉刷鸡舍，我晚上起来干活。

[bʌt; bət][ðɛə, 弱ðə, ðr] [ənʌðɝ] [kaɪnd][ɒv; əv][wɑːrk][aɪm] ['leɪtli] ['duːɪŋ] ,

But	theres	anuther	kind	of	wark	I'm	lately	doing	,
但	有	另一个	种类	的	工作	我是	最近	正在做	,

但我最近还在做另一种工作，

[ænd; ənd] ['biːɪŋ] [ɪts] [wɒt] [maɪt] [biː; bi] [kɔːld] [maɪnd][wɑːrk][ˌem 'iː] [nɜːvz] [ˌeɪ 'ɑː(r)] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə]

and	being	its	what	mite	be	called	mind	wark	me	nerves	ar	beginning	to
和	存在	它是	什么	螨虫	是	称为	头脑	工作	我	神经	ar	开始	到

- [ˌem 'iː][ænd; ənd] [wɪn] - [tuː; tə][ˌem 'iː][æt; ət][ɔːl][aɪ] - [ʌp] [laɪk][ə; eɪ] -

thrubble	me	and	whin	annyone	spakes	to	me	at	all	I	shtart	upp	like	a	thafe
-	我	和	抱怨	-	斯波克斯	到	我	在	全部	我	-	上	喜欢	一个	-

[kɔːrt][æt; ət][ə; eɪ] [kraɪm] .

cort	at	a	crime	.
皮质	在	一个	犯罪	.

因为这或许可以称之为精神折磨，我的神经开始颤抖，只要有人跟我说话，我就会像犯罪现场的法庭工作人员一样暴跳如雷。

[ɪts] ['mɪni] [ə; eɪ] [deɪ] [sɪns] [aɪ] [wɪnt] [tuː; tə] - [ænd; ənd][ˌem 'iː][maɪnd][ɪz] ['diːpli] -

Its	minny	a	day	since	I	wint	to	confesshun	and	me	mind	is	deeply	thrubbled
它是	米妮	一个	天	自从	我	冬天	到	-	和	我	头脑	是	深	-

[wɪd][ðə; ði] [θɔːrt] [ðæt] [ðə; ði] - [wɪl] [rɪ'fjuːz] [ˌem 'iː] - .

wid	the	thort	that	the	praste	will	refuse	me	absilooshun	.
宽	这	索尔特	那	这	-	将要	拒绝	我	-	.

距离我忏悔已经过去不到一天了，我的内心充满了恐惧，害怕牧师会拒绝我的忏悔。

[ðə; ði] [θruːθ] [ɒv; əv][ðə; ði]['mætə(r)][biː; bi] [ðæt] [aɪm] ['helpɪŋ] [ə; eɪ] ['dɔːtə] - [hɜː(r); hə(r)] [lʌv]

The	thruth	of	the	matter	be	that	I'm	helping	a	dorter	decave	her	luving
这	真相	的	这	事情	是	那	我是	帮助	一个	多特	-	她	爱

['peərənts] .

parents	.
父母	.

事实是，我正在帮助一个女儿摧毁她慈爱的父母。

[ɪts] [ˌtuː'tuː] [wiːks] [naʊ] [sɪns] [aɪ] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [let] ['mɪstə(r)] . ['hæri] [ɪn][æt; ət][ðə; ði] [bæk] [djʊə] .

Its	2	weeks	now	since	I	begun	to	let	Mr	.	Harry	in	at	the	back	dure	.
它是	2	周	现在	自从	我	开始	到	让	先生	.	哈里	在	在	这	后退	杜尔	.

自从我开始让哈利先生从后门进来已经过去两周了。

[ˌem 'iː] - ['daɪnɪŋ] - [ruːm] [wɪtʃ] [mɪs] [kleə(r)] [hæd; həd][təʊld][ˌem 'iː][wɒz; wəz][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː]

Me	foine	privit	dining	-	room	which	Miss	Claire	had	told	me	was	for	me
我	foine	-	用餐	-	房间	哪个	错过	克莱尔	有	讲述	我	曾是	为了	我

[tuː; tə][sɪt][ɪn][ə'ləʊn][ɪz] - [ɪn][ðə; ði] - - [baɪ] [mɪs] [kleə(r)][ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]

to	sit	in	alone	is	occupyed	in	the	avening	excloosively	by	Miss	Claire	and	her
到	坐	在	独自的	是	-	在	这	-	-	经过	错过	克莱尔	和	她

[baʊ; bəʊ] .

bow	.
弓	.

克莱尔小姐告诉我，那间供我独自享用的私人餐厅，晚上却只有克莱尔小姐和她的弓箭手一个人使用。

[tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː][tuː; tə][ˌem 'iː] ['mɪni] [kɛrz] [ðə; ði][tʃaɪld] [rɪ'kwaɪəz] [ˌem 'iː][tuː; tə] - [hɜː(r); hə(r)]

To	add	to	me	minny	kares	the	child	requires	me	to	chappyrong	her
到	添加	到	我	米妮	卡雷斯	这	孩子	需要	我	到	-	她

[æz; əz] [ʃˈɪz] ['ɑːftə(r)] ['kɔːlɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

as	shes	after	calling	it	.
作为	她是	后	呼叫	它	.

对我来说，minny kares 这个孩子需要我像她那样给她打招呼。

[ænd; ənd][səʊ]['aɪvri] [naɪt] [ðeə(r)] [aɪ] [sɪts] [ɪn][ˌem 'iː] ['kɪtʃɪn] ['dræpɪŋ] - ['sʌmtaɪmz] [wɪd][ˌem 'iː][hɛd]

And	so	ivry	nite	there	I	sits	in	me	kitchen	drapping	aslape	sometimes	wid	me	hed
和	所以	象牙	夜	那里	我	坐着	在	我	厨房	垂布	-	有时	宽	我	头

[ɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l] .

on	the	table	.
在	这	桌子	.

所以每天晚上我都坐在厨房里，披着睡衣，有时甚至把头放在桌子上。

[ɪts] [hɑːd] [ɒn][ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)] [səʊl] ,

Its	hard	on	a	poor	sole	,
它是	难的	在	一个	贫穷的	唯一	,

这对脆弱的脚底来说太难受了。

[ænd; ənd][ɒn][ˌem 'iː] - [ænd; ənd] - [aʊt][ðə; ði] [jʌŋ] - [duː; də][biː; bi] ['bɪgɪŋ]

and	on	me	Thirsdays	and	Soondays	out	the	yung	crachures	do	be	bigging
和	在	我	-	和	-	出去	这	永	-	做	是	变大

[ˌem 'iː][tuː; tə] [steɪ] [æt; ət] [həʊm] ,

me	to	stay	at	home	,
我	到	停留	在	家	,

周四和周日，那些小家伙们总是劝我待在家里。

[ʃiː; ʃi][wɪd][hɜː(r); hə(r)] ['kəʊksɪŋ] [wɜːdz] , [ænd; ənd][hiː; hi][wɪd][hɪz; ɪz] [ˌevə'lɑːstɪŋ] .

she	wid	her	coaxing	words	,	and	he	wid	his	everlasting	munney	.
她	宽	她	哄骗	字	,	和	他	宽	他的	永恒	穆尼	.

她用甜言蜜语哄骗他，他用无穷无尽的金钱诱惑他。

[ʃʊr] [ɪts] ['rɪtʃ] [aɪm] ['getɪŋ] [wɪd] [faɪv] [d'ɒləz] [hɪə(r)][ænd; ənd][ðə; ði][tɪn] [d'ɒləz] [ðeə(r)] .

Shure	its	ritch	I'm	getting	wid	five	dollars	here	and	the	tin	dollars	there	.
舒尔	它是	里奇	我是	获得	宽	五	美元	这里	和	这	锡	美元	那里	.

当然，这很赚钱，我这里赚五美元，那里赚点零钱。

[naʊ] ['mɪni] [dɪə(r)] , [raɪt][ˌem 'iː][ə; eɪ] ['letə(r)][æt; ət] - [ænd; ənd] [tel] [ˌem 'iː] [wɒt] [tuː; tə]

Now	Minnie	deer	,	rite	me	a	swate	letter	at	wunse	and	tell	me	what	to
现在	米妮	鹿	,	仪式	我	一个	拍打	信	在	-	和	告诉	我	什么	到

[duː; də] .

do	.
做	.

现在，小鹿米妮，给我写一封漂亮的信，告诉我该怎么做。

[ðə; ði]['fæməli][duː; də][biː; bi] - ['nʌθɪŋ] ,

The	family	do	be	soospecting	nuthing	,
这	家庭	做	是	-	什么都没有	,

这家人确实没有任何期待，

[fɔː(r); fə(r)]['mɪstə(r)] . ['wʊli] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [sʌm] ['seɪkrɪd] - [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] .

for	Mr	.	Wolley	seems	to	have	sum	sacred	thrubble	of	his	own	.
为了	先生	.	沃利	似乎	到	有	和	神圣	-	的	他的	自己的	.

沃利先生似乎有一些他自己的神圣的烦恼。

['ɑːftə(r)]['mɪsɪz] . ['wʊli] [gets] [tuː; tə] [bed] [æt; ət] [et; eɪt] ([ʃiː; ʃi] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['sʌfərə(r)] [frɒm; frəm] -

After	Mrs	.	Wolley	gets	to	bed	at	ate	(	she	being	a	sufferer	from	insomnear
后	太太	.	沃利	获得	到	床	在	吃	(	她	存在	一个	患者	从	-

['aɪvəri] [naɪt])

ivery	nite	)
白葡萄酒	夜	)

沃利太太上床睡觉后（她几乎每晚都失眠）

[aɪ] [siːn] ['mɪstə(r)] . ['wʊli] [sniːkɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [haʊs] ,

I	seen	Mr	.	Wolley	sneeking	out	of	the	house	,
我	已见	先生	.	沃利	偷偷摸摸	出去	的	这	房子	,

我看到沃利先生偷偷溜出了房子。

[laɪk] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['ɑːftə(r)] ['gəʊɪŋ] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)] [sʌm; səm] - ,

like	he	was	after	going	out	for	some	meeness	,
喜欢	他	曾是	后	去	出去	为了	一些	-	,

就像他出去寻欢作乐之后一样，

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [hɪz; ɪz] - [waɪf] - [ænd; ənd] - [ænd; ənd] [hiː; hi] [æn; ən] [əʊld] [mæn]

and	she	his	lorful	wife	innersent	and	unsoospecting	and	he	an	old	man
和	她	他的	-	妻子	-	和	-	和	他	一个	老的	男人

[wɪd] [fɔː(r)] [grəʊn] [lʌvli] ['tʃɪldrən] .

wid	four	grown	luvly	children	.
宽	四	生长	可爱的	孩子们	.

她是他亲爱的妻子，心地善良，毫无戒心；而他是一位老人，有四个已经长大成人的可爱孩子。

[ðə; ðɪ] ['wɪdə] [ə'krɒs] [ðə; ðɪ] [rəʊd] [tuː; tə] [biː; bi] - ['ɑːftə(r)] ['mɪstə(r)] . [dʒɒn] [ænd; ənd] ['aɪvəri] [naɪt]

The	widder	across	the	rode	to	be	rooning	after	Mr	.	John	and	ivery	nite
这	更宽	穿过	这	骑	到	是	-	后	先生	.	约翰	和	白葡萄酒	夜

[hiːz] [æf] [tuː; tə] [tɔːk] [wɪd] [hɜː(r); hə(r)] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] - ,

hes	aff	to	talk	wid	her	about	her	preshus	vigitibles	,
他是	亲属	到	讲话	宽	她	关于	她	普雷舒斯	-	,

穿过马路的那位女士正跟着约翰先生四处走动，每晚他都想和她谈谈她紧张的生活状况。

[ænd; ənd] [wʊd] [jiː; ji] [bɪleɪv] [ˌaɪ 'tiː] ['mɪni] [ʃiː; ʃi] [duː; də] [biː; bi] ['sɪndɪŋ] ['əʊvə(r)] ['mesɪz] ['aɪvəri] [deɪ]

and	wud	ye	belave	it	Minnie	darlint	she	do	be	sinding	over	messes	ivery	day
和	会	是的	相信	它	米妮	达林特	她	做	是	辛丁	超过	混乱	白葡萄酒	天

[frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)] ['gɑːrdɪn] “ ['sæmpl] ” [ʃiː; ʃi] [kɔːlz] [θɪm] “ [ɒv; əv] [ˌem 'iː] [əʊn] - .

from	her	gardin	“	samples	”	she	calls	thim	“	of	me	own	raysing	.
从	她	加丁	“	样品	”	她	呼叫	蒂姆	“	的	我	自己的	-	.

你信不信，亲爱的米妮，她每天都在为她花园里的“样品”而烦恼，她称这些“样品”为“我自己的光芒”。

” ['mɪstə(r)] . [dʒeɪmz] [duː; də] [biː; bi] ['kreɪzi] [wɪd] [lʌv] [fɔː(r); fə(r)] [mɪs] [ˌjuː en 'eɪ] ['rɒbɪnz] [bʌt; bət] [ðə; ðɪ]

”	Mr	.	James	do	be	crazy	wid	luv	for	Miss	Una	Robbins	but	the
”	先生	.	詹姆斯	做	是	疯狂的	宽	爱	为了	错过	乌娜	罗宾斯	但	这

[pɔː(r); pʊə(r)] [læd] [duː; də] [biː; bi] ['meɪkɪŋ] - [ðæt] - [ə; eɪ] ['bɒdi] [deə(r)] [nɒt] [speɪk] [tuː; tə]

poor	lad	do	be	making	himsilf	that	oonhappy	a	body	dare	not	spake	to
贫穷的	小伙子	做	是	制作	-	那	-	一个	身体	敢	不是	说	到

[hɪm] [æt; ət] [ɔːl] [æt; ət] [ɔːl] .

him	at	all	at	all	.
他	在	全部	在	全部	.

“詹姆斯先生确实疯狂地爱上了尤娜·罗宾斯小姐，但这个可怜的小伙子却让自己变得如此不快乐，以至于没有人敢跟他说话。”

[juː; jʊ] [siː] [ðə; ðɪ] [gɜːl] [duː; də] [biː; bi] [ə; eɪ] - ['dɔːtə] [ænd; ənd] ['mɪstə(r)] . [dʒeɪmz] [ɪz] [ðæt] [set]

You	see	the	girl	do	be	a	magnut's	dorter	and	Mr	.	James	is	that	set
你	看	这	女孩	做	是	一个	-	多特	和	先生	.	詹姆斯	是	那	放

[ə'genst] [ɔːl] [hiːz] [bɪ'saɪd] - [wɪd] [reɪdʒ] .

against	all	magnuts	hes	beside	himsilf	wid	rage	.
反对	全部	磁力螺母	他是	旁	-	宽	愤怒	.

你看，这女孩确实是个天才的女儿，而詹姆斯先生却与所有天才都格格不入，他怒不可遏。

[ɑː] ['mɪnɪ] [ðɪs] [duː; də] [biː; bi] [ə; eɪ] - [bɪt] [ɒv; əv] - [wɪd] ['aɪvəri] ['bɒdi] [ɪn] [lʌv] [wɪd] ['ɑːɪtʃ]

Ah Minnie this do be a straynge bit of coontry wid ivery body in lov wid aich

啊 米妮 这 做 是 一个 - 少量 的 - 宽 白葡萄酒 身体 在 爱 宽 艾奇

['juːθə] .

uther .

乌瑟 .

啊，米妮，这真是个奇怪的乡村，每个人都爱着彼此。

['əʊvə(r)] [æt; ət] [ðə; ði] ['dʌdli] [haʊs] [ðeə(r)] [biː; bi] [tuː] [bəʊld] [lædz] .

Over at the Dudley house there be two bold lads .

超过 在 这 达德利 房子 那里 是 二 大胆的 小伙子们 .

达德利家那边有两个胆大的年轻人。

[wɒn] [ɪz] ['veri] [faɪn] [ænd; ənd] - .

Wan is very fine and ijjicated .

万 是 非常 美好的 和 - .

Wan 非常好，而且很聪明。

[hiːz] - — [ə; eɪ] ['ekspɜːt] - [æz; əz] [hiː; hi] [ˌɛsˌiː'ɛs] .

He's Frinch — a expert shoffer as he ses .

他是 - — 一个 专家 - 作为 他 ses .

他是弗林奇——一位经验丰富的肖弗。

[ɪts] [ðə; ði] [haɪt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [æm'bɪʃ(ə)n] [səʊ] [hiː; hi] [təʊld] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [sɪns] [wɪn] [ai] [biː; bi]

Its the hite of his ambition so he told me a few days sinse whin I be

它是 这 希特 的 他的 志向 所以 他 讲述 我 一个 很少 天 辛塞 抱怨 我 是

['hæŋɪŋ] [aʊt] [ˌem 'iː] [kləʊðz] [tuː; tə] [əʊn] [ə; eɪ] [smɔːl] - [ʃɒp] [fɔː(r); fə(r)] - ,

hanging out me clothes to own a small coontry shop for ortermobiles ,

绞刑 出去 我 衣服 到 自己的 一个 小的 - 店铺 为了 - ,

这是他最大的抱负，所以几天前当我晾晒衣服的时候，他告诉我，他想拥有一家小型乡村汽车修理店。

“ [buːt] ” [ˌɛsˌiː'ɛs] [hiː; hi] “ [ˌaɪ 'tiː] [tæks] ['mʌni] [tuː; tə] [bai] ['eɪvn] [ə; eɪ] - ['lɪt(ə)l] [pleɪs] ,

“ Boot ” ses he “ it taks money to buy aven a modust little place ,

“ 启动 ” ses 他 “ 它 任务 钱 到 买 天堂 一个 - 小的 地方 ,

“Boot”说：“即使是买一个普通的小地方也需要钱。”

” [ænd; ənd] - [ˌem 'iː] ['keələsli] ['weðə(r)] [ai] [biː; bi] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['seɪvɪŋ] [kaɪnd] [ɒv; əv] [gɜːl] .

” and arsks me carelessly whether I be of the saving kind of girl .

” 和 - 我 粗心大意 无论 我 是 的 这 保存 种类 的 女孩 .

然后漫不经心地问我，我是不是那种会拯救别人的女孩。

“ [waɪ] ['mʌsər] ” [ˌɛsˌiː'ɛs] [ai] “ [ɪts] $700 - [puːt] [ə'weɪ] [ɪn] [ðə; ði] [bæŋk] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] [ɔːld] [eɪdʒ] . ”

“ Why musser ” ses I “ Its $700 Iv've poot away in the bank for me auld age . ”

“ 为什么 穆瑟 ” ses 我 “ 它是 $700 - 噗 离开 在 这 银行 为了 我 老 年龄 . ”

“为什么？”我说，“这是我这辈子在银行里攒的700美元。”

“ [məʊn] [dʒʊr] !

“ Mon joor !

“ 星期一 乔尔 !

“我的天哪！”

” [ˌɛsˌiː'ɛs] [hiː; hi] , ['geɪpɪŋ] [æt; ət] [ˌem 'iː] ,

” ses he , gaping at me ,

” ses 他 , 张开的 在 我 ,

“他目瞪口呆地看着我，

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [dʒʌst] [θɪn] [ai] [meɪd] [ðə; ði] - [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [læd] .

and it was just thin I made the acquintunce of the other lad .

和 它 曾是 只是 薄的 我 制成 这 - 的 这 其他 小伙子 .

我跟另一个小伙子认识得挺近的。

[hiːz] [ə; eɪ] [greɪt] [ruːd] [spæl'piːn] , [ænd; ənd] [hiːz] ['ɑːftə(r)] ['biːɪŋ] [ɪn] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['dʌdli] ['steɪblz]
Hes **a** **grate** **rude** **spalpeen** **,** **and** **he's** **after** **being** **in** **charge** **of** **the** **Dudley** **stables**
赫斯 一个 格特 粗鲁的 斯帕尔皮恩 , 和 他是 后 存在 在 收费 的 这 达德利 马厩
,
,
,

他是个粗鲁无礼的家伙，而且他一直想掌管达德利马厩。

[səʊ] [hiː; hi] [telz] [ˌem 'iː] , - [ðə; ði] ['pɜːlaɪt] - [ə'saɪd] .
so **he** **tells** **me** **,** **ilbowing** **the** **perlite** **Frinchman** **aside** **.**
所以 他 讲述 我 , - 这 珍珠岩 - 旁边 .

所以他一边向佩尔特·弗林奇曼鞠躬，一边告诉我。

“ [gʊd] - !
“ **Good** **marning** **!**
” 好的 - !

“早上好！”

” [ˌɛsˌiː'ɛs] [hiː; hi] “ [ai] [siː] [njuː] [raʊnd] [ðiːz] [pɑːts] ,
” **ses** **he** **“** **I** **see** **yure** **new** **round** **these** **parts** **,**
” ses 他 “ 我 看 yure 新的 圆形的 这些 部分 ,

他说：“我看你是新来的。”

[ɔː(r)] [juː; jʊ] ['wʊdənt] [biː; bi] ['ɑːftə(r)] [speɪkɪŋ] [wɪd] [ðə; ði] - .
or **you** **wouldnt** **be** **after** **spaking** **wid** **the** **Frinchy** **.**
或者 你 不会 是 后 说话 宽 这 - .

否则你就不会跟弗兰奇说话了。

” [ai] [kən'fes] ['mɪni]
” **I** **confess** **Minnie**
” 我 承认 米妮

“我承认米妮

[ai] [wɒz; wəz] [ə'ʃeɪmd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mænə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɔːld] ['kʌntri] [wen] [ai] [siːn] [ðə; ði]
I **was** **thruly** **ashamed** **of** **the** **manner** **of** **the** **auld** **cuntry** **when** **I** **seen** **the**
我 曾是 完全 羞愧 的 这 方式 的 这 老 国家 什么时候 我 已见 这
- - [ðə; ði] - [ɒv; əv] [məuːsiːr] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [wɒn] .
diffrunce **betwane** **the** **axshuns** **of** **museer** **and** **the** **other** **wan** **.**
- - 这 - 的 缪斯 和 这 其他 万 .

当我看到缪斯和其他凡人的斧头之间的差异时，我对这个古老国家的风俗感到非常羞愧。

[ai] - [ə; eɪ] [feɪs] [ɒv; əv] [skɔːn] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['lætə(r)] ,
I **toorned** **a** **face** **of** **scorn** **upon** **the** **latter** **,**
我 - 一个 脸 的 轻蔑 之上 这 后者 ,

我狠狠地对后者露出了不屑的表情。

[pɪkt] [ʌp] [ˌem 'iː] [bæskɪt] [ænd; ənd] ['mɑːtʃt] [æf] [ɪn] - .
picked **up** **me** **baskit** **and** **marched** **aff** **in** **dudgin** **.**
挑选 向上 我 巴斯基特 和 行军 亲属 在 - .

抱起我，穿着便服大步走了。

[aɪl] [biː; bi] ['kləʊzɪŋ] [ˌem 'iː] ['letə(r)] [nəʊ] , ['həʊpɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] - [ɪz] [gʊd] [æz; əz] [ðɪs] [liːvz] [ˌem 'iː] [æt; ət]
I'll **be** **closing** **me** **letter** **now** **,** **hoping** **your** **hilth** **is** **good** **as** **this** **leaves** **me** **at**
患病的 是 结束 我 信 现在 , 希望 你的 - 是 好的 作为 这 树叶 我 在
- .
prisint **.**
- .

我现在要结束这封信了，希望你身体健康，我到此一游。

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ]
CHAPTER **XVIII**
章 十八

第十八章

[tuː] [deɪz] ['leɪtə(r)]
TWO DAYS LATER
二 天 之后

两天后

- [naɪt] [wɪn] [ðə; ði][ɪn'taɪər]['fæməli][hæd; həd] [rɪ'taɪəd] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [hɑːd] [sleɪp] [ðeə(r)]
Larst nite whin the intyre family had retired for there hard airned slape there
- 夜 抱怨 这 英泰尔 家庭 有 退休 为了 那里 难的 已播出 拍打 那里
[kʌm] [ə; eɪ][waɪld] ['rɪŋɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [djʊə] [bel] .
cum a wild ringing at the dure bell .
精液 一个 荒野 铃声 在 这 杜尔 钟 .

昨晚，当英泰尔一家人都去睡觉时，他们家的钟突然响起了一阵狂野的铃声。

[ai] [hɜːd] [ˌaɪ 'tiː] [fɜːst] [ɪn][ˌem 'iː] [sleɪp] [ænd; ənd] [jel] [ɪn] [friːt] , ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] ['baʊndɪŋ] [naɪts] [ænd; ənd]
I herd it first in me slape and yells in frite , thinking of bounding nites and
我 一群 它 第一的 在 我 拍打 和 喊叫 在 炸薯条 , 思维 的 边界 夜 和
['bɜːglə(r)] .
burglars .
窃贼 .

我首先听到的是一阵尖叫和怒吼，想到了那些跳来跳去的夜行者和窃贼。

[ai] ['əʊpənd] [ˌem 'iː] [djʊə] [ænd; ənd] [stʌk] [ˌem 'iː] [hɛd] [aʊt] .
I opened me dure and stuck me hed out .
我 打开 我 杜尔 和 卡住 我 头 出去 .

我张开嘴，把手伸了出去。

[ðə; ði] [həʊl] ['fæməli][wɜː(r); wə(r)] - [ɪn][ðə; ði]['ləʊə(r)] [hɔːl] [ɪn][ðeə(r)] [naɪt] [gaʊnz] .
The hole family were assimbled in the lower hall in their nite gowns .
这 洞 家庭 是 - 在 这 降低 大厅 在 他们的 夜 礼服 .

全家人都穿着睡衣聚集在楼下的大厅里。

['mɪstə(r)] . [dʒɒn] [kɔːld] [ʌp] [tuː; tə][ˌem 'iː] :
Mr . John called up to me :
先生 . 约翰 称为 向上 到 我 :

约翰先生给我打了个电话：

“ ['diːljə] ! ” [ˌɛsˌiː'ɛs][hiː; hi] , “ [wʊd] [jiː; ji] [pleɪz] - [ðə; ði] [bel] . ”
“ Delia ! ” ses he , “ wud ye plase ansser the bell . ”
“ 德莉娅 ! ” ses 他 , “ 会 是的 请 - 这 钟 . ”

“德莉娅！”他说道，“请你接一下铃。”

“ [aɪ] [wɪl] [nɒt] ” [ˌɛsˌiː'ɛs][aɪ] . “ [duː; də][juː; jʊ][tɑːk][ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [gʌmp] ! ”
“ I will not ” ses I . “ Do you tak me for a gump ! ”
“ 我 将要 不是 ” ses 我 . “ 做 你 tak 我 为了 一个 口香糖 ! ”

“我不会，”我说。“你把我当傻瓜吗！”

“ [ðɛə, 弱ðə, ðr] - [æt; ət][ðə; ði] [djʊə] ” [ˌɛsˌiː'ɛs] [mɪs] [kleə(r)] - ,
“ Theres somewan at the dure ” ses Miss Claire swately ,
“ 有 - 在 这 杜尔 ” ses 错过 克莱尔 - ,

“那里有人，”克莱尔小姐低声说道。

“ [ðə; ði] [bɔɪz] ['ærənt] - [ænd; ənd] - [ˌeɪ 'em][aɪ] . [rʌn] [ə'lɒŋ] ['diːljə] . ”
“ The boys arent drissed and nayther am I . Run along Delia . ”
“ 这 男孩们 不是 - 和 - 是 我 . 跑步 沿着 德莉娅 . ”

“孩子们没穿衣服，我也没穿。快走吧，黛莉娅。”

“ [aɪm] - [ɪf] [aɪ][duː; də] ” [ˌɛsˌiː'ɛs][aɪ] [wɪd] - .
“ I'm dummed if I do ” ses I wid indigation .
“ 我是 - 如果 我 做 ” ses 我 宽 - .

“如果我这么做了，我就傻了”，我有迹象表明。

“ [əʊ] [ʃɔː] ” [ˌɛsˌiːˈɛs]['mɪstə(r)] . [dʒeɪmz] , “ [wɒt] [fuːlz] [wiː; wi] ['mɔːtəlz] [biː; bi] .

“	Oh	shaw	”	ses	Mr	.	James	,	“	what	fools	we	mortals	be	.
“	哦	肖	”	ses	先生	.	詹姆斯	,	“	什么	傻瓜	我们	凡人	是	.

“哦，肖，”詹姆斯先生说，“我们凡人真是愚蠢。”

[ˌem 'iː] [rɪ'vɒlvə(r)] ?

Whares	me	revolver	?
仓库	我	左轮手枪	?

我的左轮手枪在哪儿?

” [ˌɛsˌiːˈɛs][hiː; hi] .

”	ses	he	.
”	ses	他	.

“他说。”

“ [aɪl] [gəʊ] , ” [ænd; ənd] ['wɪslɪŋ] [daʊn] [hiː; hi] - .

“	I'll	go	,	”	and	whistling	down	he	desinds	.
“	患病的	去	,	”	和	吹口哨	向下	他	-	.

“我去，”他吹着口哨说道。

[wiː; wi] [hiːə] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] ['ʃaʊtɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [kləʊzd] [dɔː(r)] :

We	heer	his	voyce	shouting	at	the	closed	door	:
我们	这里	他的	沃伊斯	喊叫	在	这	关闭	门	:

我们听到他对着紧闭的房门大声喊叫:

“ [huz] [ðeə(r)] ? ”

“	Who's	there	?	”
“	谁是	那里	?	”

“谁在那儿? ”

“ [wɒt] [ðæt] ? ”

“	Whats	that	?	”
“	什么	那	?	”

“那是什么? ”

“ [huː] ? ”

“	Who	?	”
“	WHO	?	”

“WHO? ”

“ [ə; eɪ] - ? ”

“	A	tillygram	?	”
“	一个	-	?	”

“一粒千层饼? ”

“ [wʌn] ['mɪnɪt] , ” [ænd; ənd][hiː; hi] ['əʊpənd] [ðə; ði] [djʊə] .

“	One	minute	,	”	and	he	opened	the	dure	.
“	一	分钟	,	”	和	他	打开	这	杜尔	.

“还有一分钟，”他打开了门。

“ [huz] [ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)] ? ” - [ðə; ði][ɪn'taɪər]['fæməli][æt; ət] .

“	Who's	it	for	?	”	arsks	the	intyre	family	at	wanse	.
“	谁是	它	为了	?	”	-	这	英泰尔	家庭	在	万斯	.

“这是给谁的? ”万斯镇的因泰尔一家问道。

“ ['diːljə] ! ” [ˌɛsˌiːˈɛs][hiː; hi] , [ænd; ənd][ðə; ði]['fæməli] - [wɪnt] [tuː; tə][ðeə(r)][rʊmz; ruːmz] .

“	Delia	!	”	ses	he	,	and	the	family	larfing	wint	to	there	rooms	.
“	德莉娅	!	”	ses	他	,	和	这	家庭	-	冬天	到	那里	房间	.

“德莉娅！”他说道，一家人笑着回到了各自的房间。

“ [pʊt][ˌaɪ ˈtiː][ɒn][ðə; ði] [ˈbɒtəm] [stip] ” [ˌɛsˌiːˈɛs][ai] , “ [ænd; ənd][get] [aʊt][ɒv; əv][saɪt] [ɪf] [juː; jʊ]
“ Put it on the bottom stip darlint ” ses I , “ and get out of site if you
” 放 它 在 这 底部 条 达林特 ” ses 我 , “ 和 得到 出去 的 地点 如果 你
[pleɪz] .
plaze .
广场 .

“把它放在最下面的条带上，亲爱的，”我说，“如果你愿意，就赶紧离开我的视线。”

” [ai] [wɪnt] [daʊn] [ænd; ənd] [gɒt] [ðə; ði] [ˈpeɪpə(r)] .
” I wint down and got the paper .
” 我 冬天 向下 和 得到 这 纸 .

我下楼去拿了报纸。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][æz; əz] [fˈɒləʊz] :
It was as follows :
它 曾是 作为 跟随 :

内容如下：

“ [ˈkʌmɪŋ] [æt; ət] .
“ Coming at wanse .
” 未来 在 万斯 .

“正在缓慢前进。

[ðə; ði] [seɪnts] - [juː; jʊ] [ɪn][ðə; ði] - .
The saints protick you darlint in the manewile .
这 圣徒 - 你 达林特 在 这 - .

圣徒们在行动中保护你，亲爱的。

[ˈmɪni] - .
Minnie Carnavan .
米妮 - .

米妮·卡纳万。

” [ðɪs] - [wɪn] [ai] [klɛrd] [æf][ðə; ði] - [ˈdɪʃɪz] [ai] - [ə; eɪ]['letə(r)] - ['mɪstə(r)] .
” This marning whin I clared aff the brikfust dishes I fownd a letter oonder Mr .
” 这 - 抱怨 我 已宣布 亲属 这 - 菜肴 我 - 一个 信 - 先生 .
- [tʃeə] ,
Wolley's chare ,
- 查尔 ,

“今天早上我收拾早餐碗碟的时候，在沃利先生的房间里发现了一封信，

[wɪtʃ] - [ˌem ˈiː]['bædli] .
which dishthressed me badly .
哪个 - 我 糟糕 .

这让我非常难堪。

[ˌaɪ ˈtiː][wɜː(r); wə(r)][æz; əz] [fˈɒləʊz] :
It were as follows :
它 是 作为 跟随 :

内容如下：

“ [dɪə(r)][sɜː(r)] :
“ Deer sir :
” 鹿 先生 :

“鹿先生：

[duː; də][nɒt][feɪl][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] [naɪt] ['ɜːli] [æz; əz] [mɪs] [flaɪt] [niːdz] [əˈtenʃ(ə)n] [dʒeɪ] . [biː] .
Do not fail to come to night early as Miss Flyte needs attention J . B .
做 不是 失败 到 来 到 夜晚 早期的 作为 错过 飞 需求 注意力 J . B .

晚上请务必早点来，弗莱特小姐需要照顾。JB

" [ai] - [tuː; tə][hænd][ðə; ði] - [θɪŋ] [bæk] [tuː; tə]['mɪstə(r)] . ['wʊli] [speɪkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]
" I intinded to hand the dummed thing back to Mr . Wolley spaking at the
" 我 - 到 手 这 - 事物 后退 到 先生 . 沃利 说话 在 这
[seɪm] [taɪm] [ˌem 'iː]['hʌmb(ə)l][bʌt; bət] - - [ɒv; əv][æn; ən] [ɔːld] ['sɪnə(r)] [laɪk] [hɪm'self] [wɪd]
same time me humble but contemshus opinyon of an auld sinner like himself wid
相同的 时间 我 谦逊的 但 - - 的 一个 老 罪人 喜欢 他自己 宽
[ə; eɪ] [lʌvli] - [waɪf] [ænd; ənd][fɔːr] ['tʃɪldrən] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] .
a luvly lorful wife and 4 preshus children of his own .
一个 可爱的 - 妻子 和 4 普雷舒斯 孩子们 的 他的 自己的 .

"我打算把那玩意儿还给沃利先生，同时表达我作为一个像他一样的老罪人，虽然卑微但又充满蔑视的看法，他有一个可爱的妻子和四个可爱的孩子。

[bʌt; bət]['ɑːftə(r)] - ['mɪstə(r)] . ['wʊli] [wɪnt] [aʊt] [ænd; ənd][ai][ɛs oʊ ɑːr][hɪm] [nɒt] [ə'gɪn] [tɪl] [naɪt] .
But after brikfust Mr . Wolley wint out and I sor him not agin till nite .
但 后 - 先生 . 沃利 冬天 出去 和 我 索尔 他 不是 再次 直到 夜 .

但吃完早餐后，沃利先生就出去了，直到晚上我才再次见到他。

[æt; ət][tɪn] ['mɪni] [ə'raɪvd] .
At tin Minnie arrived .
在 锡 米妮 到达的 .

米妮到了。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ɔːl] - .
She was all exsitement .
她 曾是 全部 - .

她一脸兴奋。

" [naʊ] [tel] [ˌem 'iː] [wɪ'daʊt] [wɜːdz] " [ˌɛsˌiː'ɛs][ʃiː; ʃi] " [wɒt] - [ðə; ði]['fæməli][hæz; həz] [biːn] [uːp]
" Now tell me widout words " ses she " what divilmint the family has been oop
" 现在 告诉 我 无 字 " ses 她 " 什么 - 这 家庭 有 到过 哎呀
[tuː; tə] . "
to . "
到 . "

"现在不用说话告诉我，"她说，"这个家庭究竟遭遇了什么可怕的事情。"

" - " [ˌɛsˌiː'ɛs][ai] - " [ʃʊr] [ɪts][ə; eɪ] ['fæməli] [ðeɪ] [biː; bi] .
" Divilment " ses I brideling " shure its a swate family they be .
" - " ses 我 - " 舒尔 它是 一个 拍打 家庭 他们 是 .

"恶作剧"说我新娘"当然这是一个甜蜜的家庭，他们是。

[ɪts] [ə'ʃeɪmd] [ai][ˌeɪ 'em][tuː; tə] [hiːə] [juː; jʊ] [speɪkɪŋ] [ə'gɪnst][æn; ən] - [ænd; ənd] [lʌvli]
Its ashamed I am to heer you spaking langwidge aginst an innersint and luvly
它是 羞愧 我 是 到 这里 你 说话 朗威奇 反对 一个 - 和 可爱的
['fæməli] [laɪk] [ðə; ði] - . "
family like the Wolleys . "
家庭 喜欢 这 - . "

听到你用这种粗俗的语言侮辱像沃利一家这样真诚可爱的家庭，我感到很羞愧。

" [ɑː] [gəʊ] [wɒn] " [ˌɛsˌiː'ɛs] ['mɪni] .
" Ah go wan " ses Minnie .
" 啊 去 万 " ses 米妮 .

"啊，去吧，"米妮说道。

" [wɒt] [ðə; ði] [ɔːld] [spæl'piːn] [biːn] [ʌp] [tuː; tə] - . "
" Whats the auld spalpeen been up to larst . "
" 什么 这 老 斯帕尔皮恩 到过 向上 到 - . "

"老家伙最近在忙些什么呢？"

" [ɪf] [jiː; ji] [meɪn] ['mɪstə(r)] . ['wʊli] " [ˌɛsˌiː'ɛs][ai]['kəʊldli] , " [ðen] [ɪts][ə; eɪ][sɔː(r)] - - - .
" If ye mane Mr . Wolley " ses I coldly , " then its a sore subjeck yeve tooched .
" 如果 是的 鬃毛 先生 . 沃利 " ses 我 冷冷地 , " 然后 它是 一个 疮 - - - .

"如果你叫沃利先生，"我冷冷地说，"那么你触碰的就是一个敏感话题。"

[əʊ] ['mɪni] ” [ˌɛsˌiːˈɛs][ai] “ [ðə; ði] [ɔːld] [ɪz][ə; eɪ] [beɪst] .

O	Minnie	”	ses	I	“	the	auld	gintleman	is	a	baste	.
哦	米妮	”	ses	我	“	这	老	金特尔曼	是	一个	绷	.

“哦，米妮，”我说，“这位老绅士是个混蛋。”

” ['mɪni] [laɪk] [tuː; tə][et; eɪt][ˌem ˈiː] [ɒp] [wɪd] ['hʌŋgə(r)][fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm][mɔː(r)] [wɜːdz] [ə'pɒn] [ðə; ði]

”	Minnie	like	to	ate	me	opp	wid	hunger	for	some	more	words	upon	the
”	米妮	喜欢	到	吃	我	反对	宽	饥饿	为了	一些	更多的	字	之上	这

-

subjeck	.
-	.

“Minnie 想让我对这个话题多说几句。”

[ai] [tʌk] [aʊt] [ðə; ði] ['letə(r)] [ænd; ənd] ['hændɪd] [ˌaɪ ˈtiː] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [wɪ'daʊt] ['fɜːðə(r)] [wɜːdz] .

I	tuk	out	the	letter	and	handed	it	to	her	widout	further	words	.
我	图克	出去	这	信	和	递交	它	到	她	无	更远	字	.

我拿出信，一句话也没说就递给了她。

[ʃiː; ʃi] [red] [ˌaɪ ˈtiː] - [wɪ'daʊt] [speɪkɪŋ] , [bʌt; bət][ai] [siːn] [hɜː(r); hə(r)] [maʊθ] [ænd; ənd] [aɪz] ['pɒpɪŋ]

She	red	it	throo	widout	spaking	,	but	I	seen	her	mouth	and	eyes	popping
她	红色的	它	-	无	说话	,	但	我	已见	她	嘴	和	眼睛	爆米花

[wɪd] - .

wid	exsitemint	.
宽	-	.

她一言不发地读完了整本书，但我看到她张大了嘴巴，瞪大了眼睛，非常激动。

[joʊst] [θɪn] ['mɪsɪz] . ['wʊli] [wɔːks] - ['ɪntuː][ˌem 'iː] ['kɪtʃɪn] .

Joost	thin	Mrs	.	Wolley	walks	innersintly	into	me	kitchin	.
乔斯特	薄的	太太	.	沃利	散步	-	进入	我	厨房	.

乔斯特瘦削的沃利太太径直走进我的厨房。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz] [sʌm] [faɪn] [leɪs] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][hænd] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ˌɛsˌiːˈɛs] : “ [lɪnd] [ˌem 'iː][jɔː(r); jə(r)]

She	has	sum	fine	lace	in	her	hand	,	and	she	ses	:	“	Lind	me	your
她	有	和	美好的	蕾丝	在	她	手	,	和	她	ses	:	”	林德	我	你的

['aɪənɪŋ] [bɔːd] ['diːljə] .

ironing	bord	Delia	.
熨烫	板	德莉娅	.

她手里拿着一些漂亮的蕾丝，说道：“把你的熨衣板给我，黛莉娅。”

[aɪm] ['duːɪŋ] [ðiːz] [uːp] .

I'm	doing	these	oop	mesilf	.
我是	正在做	这些	哎呀	梅西尔夫	.

我正在做这些 oop mesilf。

” [joʊst] [θɪn] [ʃiː; ʃi] [siːn] ['mɪni] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [smaɪlz] - — “ [ɑː] [ɪz] [ðɪs] [ə; eɪ] [frɪnd] [ɒv; əv]

”	Joost	thin	she	seen	Minnie	,	and	she	smiles	swately	—	“	Ah	is	this	a	frind	of
”	乔斯特	薄的	她	已见	米妮	,	和	她	微笑	-	—	”	啊	是	这	一个	朋友	的

[jɔːz] , ['diːljə] ?

yours	,	Delia	?
你的	,	德莉娅	?

“乔斯特觉得她看到了米妮，她露出了甜美的笑容——“啊，这是你的朋友吗，德莉娅？”

” [ˌɛsˌiːˈɛs][ʃiː; ʃi] .

”	ses	she	.
”	ses	她	.

她说道。

['mɪni] [gɒt] [uːp] .

Minnie	got	oop	.
米妮	得到	哎呀	.

米妮被困住了。

[ai] [siːn] [hɜː(r); hə(r)] ['stʌdiɪŋ] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] - [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] ,

I	seen	her	studying	the	poor	crachure	for	a	moment	,
我	已见	她	学习	这	贫穷的	-	为了	一个	片刻	,

我看到她盯着那只可怜的小家伙看了一会儿。

[ænd; ənd] [ðen] - [ʃiː; ʃi] [wɔːkt] [uːp] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd] [hɪld] [aʊt] [ðə; ði]['letə(r)] .

and	then	suddintly	she	walked	oop	to	her	and	hild	out	the	letter	.
和	然后	-	她	步行	哎呀	到	她	和	希尔德	出去	这	信	.

然后她突然走到她面前，把信递了出去。

“ [ai] [bɪleɪv] [mæm] ” [ˌɛsˌiːˈɛs][ʃiː; ʃi] “ [ðæt] [ðɪs] [wɪl] [ɪnˈtrʌst] [juː; jʊ] . ”

“	I	belave	mam	”	ses	she	“	that	this	will	intrust	you	.	”
“	我	相信	妈妈	”	ses	她	“	那	这	将要	托付	你	.	”

“我相信妈妈，”她说，“这会信任你。”

“ [wɒt] [ɪz][ˌaɪ ˈtiː] ? ” [ˌɛsˌiːˈɛs][ðə; ði]['mædəm] , ['pʊtɪŋ] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] - .

“	What	is	it	?	”	ses	the	madam	,	putting	on	her	glarses	.
“	什么	是	它	?	”	ses	这	女士	,	推杆	在	她	-	.

“什么事？”夫人戴上眼镜问道。

“ [ɪts][ə; eɪ]['letə(r)][mæm] ” [ˌɛsˌiːˈɛs] ['mɪni] “ [tuː; tə] [jɪər] - .

“	Its	a	letter	mam	”	ses	Minnie	“	to	yere	hoosband	.
“	它是	一个	信	妈妈	”	ses	米妮	“	到	年份	-	.

“妈妈，这是一封信，”米妮说，“写给您丈夫的。”

” [ai] [siːn] [hɜː(r); hə(r)] [riːd] [ˌaɪ ˈtiː] - ,

”	I	seen	her	reed	it	throo	,
”	我	已见	她	芦苇	它	-	,

我看见她把它读了一遍，

[ænd; ənd] ['eɪvn] [ðen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɒt][grɑːsp, græsp][ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['eɪvɪl]['maɪndɪd]

and	aven	then	she	had	not	grasped	the	meaning	of	the	avil	minded
和	天堂	然后	她	有	不是	抓住	这	意义	的	这	艾维尔	有思想

- [wɜːdz] ,

crachure's	words	,
-	字	,

即使那时她也没有理解那个心思缜密的年轻人的话是什么意思。

[tɪl] [ðə; ði]['lætə(r)] [spəʊk] [uːp] [əˈgɪn] :

till	the	latter	spoke	oop	agin	:
直到	这	后者	辐	哎呀	再次	:

直到后者再次开口说话：

“ [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][ə; eɪ] ['dʌmi] ? ” [ɑːsks] ['mɪni] ,

“	Are	you	a	dummy	?	”	asks	Minnie	,
“	是	你	一个	假的	?	”	问	米妮	,

“你是傻瓜吗？”米妮问道。

“ [doʊnt][juː; jʊ] [siː] [wɒt] [jɪər] [ɔːld] [mæn][ɪz]['ɑːftə(r)] ['biːɪŋ] [uːp] [tuː; tə] .

“	Don't	you	see	what	yere	auld	man	is	after	being	oop	to	.
“	不	你	看	什么	年份	老	男人	是	后	存在	哎呀	到	.

“你难道看不出你老爸想要的是什么吗？”

['diːljə] [hɪə(r)] ” [ˌɛsˌiːˈɛs][ʃiː; ʃi] “ - [riˈmɑːk] [əˈbaʊt] [hɪz; ɪz] [sniːkɪŋ] [aʊt] [æt; ət] [naɪt] [tuː; tə] [meit]

Delia	here	”	ses	she	“	innersintly	remarked	about	his	sneeking	out	at	nite	to	mate
德莉娅	这里	”	ses	她	“	-	评论	关于	他的	偷偷摸摸	出去	在	夜	到	伴侣

[ənʌðɝ] ['fiːmeɪl] .

anuther	female	.
另一个	女性	.

德莉娅说她“内心深处注意到他晚上偷偷溜出去和另一个女人交配。

[ðə; ði]['peɪpə(r)] [ðeə(r)] - [ðə; ði] [ɔːld] [mænz] - .

The	paper	there	reveels	the	auld	man's	inamoreeta	.
这	纸	那里	-	这	老	男人的	-	.

那份文件揭示了这位老人的爱情故事。

" [aɪ] [θɔːrt] [ðə; ði] [ɔːld] ['leɪdi] [wʊd] - .

"	I	thort	the	auld	lady	wud	faynt	.
"	我	索尔特	这	老	女士	会	-	.

“我想那位老太太会晕倒。”

[ʃiː; ʃi] - [waɪt] [æz; əz] [mɪlk] ,

She	toorned	white	as	milk	,
她	-	白色的	作为	牛奶	,

她皮肤洁白如牛奶，

[ænd; ənd][aɪ] [siːn] [ðə; ði]['peɪpə(r)] ['ʃeɪkɪŋ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][hænd] [laɪk] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ðə; ði]['eɪgjuː] .

and	I	seen	the	paper	shaking	in	her	hand	like	she	had	the	ague	.
和	我	已见	这	纸	摇晃	在	她	手	喜欢	她	有	这	疟疾	.

我看到她手里的纸在颤抖，好像得了疟疾一样。

[bʌt; bət][wɪd] [aʊt] - [ə; eɪ] [wɔːd] [tuː; tə] [eɪðɚ] ['mɪni] [ɔː(r)] [ʃiː; ʃi] [wɪnt] [aʊt] [ðə; ði]

But	wid	out	condisinding	a	ward	to	eyther	Minnie	or	mesilf	she	wint	out	the
但	宽	出去	-	一个	病房	到	艾瑟	米妮	或者	梅西尔夫	她	冬天	出去	这

['kɪtʃɪn] [ænd; ənd] ['ʌpsterz] .

kitchen	and	upstares	.
厨房	和	上层阶级	.

但她没有考虑把监护权交给米妮还是她自己，而是走出厨房，上楼去了。

“ [mɪs] - " [ˌɛsˌiːˈɛs][aɪ] , [baɪl] ['əʊvə(r)][wɪd][reɪdʒ] , “ [ðɛə, 弱ðə, ðr][ə; eɪ] [treɪn] [leiv] - [tɪn]

“	Miss	Carnavan	"	ses	I	,	biling	over	wid	rage	,	“	theres	a	trane	laving	widin	tin
"	错过	-	"	ses	我	,	比林	超过	宽	愤怒	,	"	有	一个	特灵	洗车	-	锡

[mɪnɪts] .

minits	.
迷你	.

“卡纳万小姐，”我愤怒地咆哮着，“有一个特灵在锡片中煎熬。

[jel] [hæv; həv] - [ɒv; əv] [taɪm] [tuː; tə] [kætʃ] [ˌaɪ 'tiː] .

Yell	have	plinty	of	time	to	catch	it	.
叫喊	有	-	的	时间	到	抓住	它	.

你有足够的时间去捕捉它。

" ['mɪni] [smaɪld] .

"	Minnie	smiled	.
"	米妮	微笑	.

米妮笑了。

“ ['diːljə] " [ˌɛsˌiːˈɛs][ʃiː; ʃi] “ [dɪd][juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ'd][biː; bi]['ɑːftə(r)] - ['sɪksti] [maɪlz] [tuː; tə]['vɪzɪt]

“	Delia	darlint	"	ses	she	“	did	you	think	I'd	be	after	thravelling	sixty	miles	to	visit
"	德莉娅	达林特	"	ses	她	"	做过	你	思考	ID	是	后	-	六十	英里	到	访问

[juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)][hɑːrf][æn; ən]['aʊə(r)] ?

you	for	harf	an	our	?
你	为了	哈夫	一个	我们的	?

“亲爱的德莉娅，”她说，“你以为我会跋涉六十英里来看你半个小时吗？”

[nəʊ] " [ˌɛsˌiːˈɛs][ʃiː; ʃi] “ [aɪv] [brɑːt][ˌem 'iː][bæg] [ə'lɒŋ] [ænd; ənd] [aɪl] [biː; bi][wɪd][juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]

No	darlint	"	ses	she	“	I've	brot	me	bag	along	and	I'll	be	wid	you	for	a
不	达林特	"	ses	她	"	我已经	兄弟	我	包	沿着	和	患病的	是	宽	你	为了	一个

['fɔːt.naɪt] [jet] . "

fortnite	yet	.	"
堡垒之夜	然而	.	"

“不，亲爱的，”她说，“我已经带上我的包了，我还会陪你玩一局堡垒之夜的。”

“ [ðæt] [juː; jʊ][wəʊnt] ” [ˌɛsˌiːˈɛs][aɪ] ,
“ That you wont ” ses I ,
“ 那 你 惯于 ” ses 我 ,

“你不会的”我说，

“ [fɔː(r); fə(r)][ɪts][jɔː(r); jə(r)][bæg] [wɪl] [biː; bi] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] ['sɪntər] [ɒv; əv][ðə; ði] [streɪt] [ænd; ənd] - [wɪl]
“ for its your bag will be out in the cinter of the strate and yersilf will
“ 为了 它是 你的 包 将要 是 出去 在 这 冷水 的 这 策略 和 - 将要
['fɒləʊ] [ɪn][ə; eɪ] - .
follow in a sicond .
跟随 在 一个 - .

“因为你的包会在街角，你的灵魂也会紧随其后。”

” ['mɪni] - [hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] [ænd; ənd] [fɪkst] [ˌem 'iː] [wɪd] [ə; eɪ] [lʊk] [ɒv; əv]['paʊə(r)][ænd; ənd] [skɔːn]
” Minnie faulded her arms and fixed me wid a look of power and scorn
” 米妮 - 她 武器 和 固定的 我 宽 一个 看 的 力量 和 轻蔑
.
:
.

“米妮抱起双臂，用充满力量和轻蔑的眼神盯着我。”

“ ['diːljə] - ” [ˌɛsˌiːˈɛs][ʃiː; ʃi] “ [ðə; ði] [deɪ] [juː; jʊ] [tʊrn] [jɔː(r); jə(r)] [best] [frɪnd] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] [streɪt] ”
“ Delia Omally ” ses she “ the day you toorn your best frind out into the strate ”
“ 德莉娅 - ” ses 她 “ 这 天 你 撕裂 你的 最好的 朋友 出去 进入 这 策略 ”
[ˌɛsˌiːˈɛs][ʃiː; ʃi] “ [wɪl] [biː; bi][jɔː(r); jə(r)][lɑːst] .
ses she “ will be your last .
ses 她 “ 将要 是 你的 最后的 .

“Delia Omally”说，“你把你最好的朋友扔到街头的那一天”说，“将是你的最后一天。

[treɪt] [ˌem 'iː] ” [ˌɛsˌiːˈɛs][ʃiː; ʃi] “ [ɪn] ['æni] [weɪ] [seɪv] [æz; əz][ə; eɪ] ['leɪdi][ænd; ənd] [aɪl] ['pʌblɪʃ] [jɪər]
Trate me ” ses she “ in anny way save as a perfeck lady and I'll publish yere
特雷特 我 ” ses 她 “ 在 安妮 方式 节省 作为 一个 完美 女士 和 患病的 发布 年份
['letə(r)][ɒn][ðə; ði] ['haʊstɒp] .
letter on the housetops .
信 在 这 屋顶 .

“请你以任何方式评价我，”她说，“除了把你当成一个完美的女士之外，我都会把你的信发表在屋顶上。”

” [ˌaɪ 'tiː] [kʌm] [ə'pɒn] [ˌem 'iː] [ðen] [ðæt] [laɪk] [ðə; ði] ['fuːlɪʃ] - [ai][biː; bi][aɪ'd][pʊt] [ɪn] ['mɪniz]
” It cum upon me then that like the foolish loonytick I be I'd put mesilf in Minnie's
” 它 精液 之上 我 然后 那 喜欢 这 愚蠢 - 我 是 ID 放 梅西尔夫 在 米妮的
['paʊə(r)] .
power .
力量 .

“我当时突然意识到，我像个傻瓜一样，竟然把自己置于米妮的掌控之下。”

“ [əʊ] ['wɪrə] , ['wɪrə] , ['wɪrə] !
“ O wirrah , wirrah , wirrah !
“ 哦 维拉 , 维拉 , 维拉 !

“哦，维拉，维拉，维拉！

” [ai] [kraɪd] ['θrəʊɪŋ] [ˌem 'iː] - ['əʊvə(r)][ˌem 'iː] [hɛd] .
” I cryed throwing me aprun over me hed .
” 我 哭了 投掷 我 - 超过 我 头 .

“我哭着把脸埋进脑袋里。”

“ [doʊnt][biː; bi]['ɑːftə(r)] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [fuːl] [ɒv; əv] - ” [ˌɛsˌiːˈɛs] ['mɪni] , “ [hæv; həv] [sɪns] , ['diːljə]
“ Don't be after making a fool of yersilf ” ses Minnie , “ Have sinse , Delia
“ 不 是 后 制作 一个 傻子 的 - ” ses 米妮 , “ 有 辛塞 , 德莉娅
[məˈvʊəniːn] .
mavourneen .
莫沃宁 .

“别让自己出丑，”米妮说，“有罪，德莉娅·莫沃宁。”

[hɪə(r)][ai][ˌeɪ 'em] , [ænd; ənd][hɪə(r)][ai] [steɪ] .

Here	I	am	,	and	here	I	stay	.
这里	我	是	,	和	这里	我	停留	.

我在这里，也将留在这里。

" [æt; ət] - ['mɪstə(r)] . [dʒeɪmz][ænd; ənd][dʒɒn][et][ðeə(r)] [miːl] [ə'ləʊn] .

"	At	loonch	Mr	.	James	and	John	et	there	meel	alone	.
"	在	-	先生	.	詹姆斯	和	约翰	等	那里	梅尔	独自的	.

“午饭时，詹姆斯先生和约翰单独在那里用餐。”

['mɪsɪz] . ['wʊli] [ænd; ənd] [mɪs] [kleə(r)][wɜː(r); wə(r)] [lɒkt] [ʌp][ɪn][ðə; ði][bed] [ruːm] .

Mrs	.	Wolley	and	Miss	Claire	were	locked	up	in	the	bed	room	.
太太	.	沃利	和	错过	克莱尔	是	已锁定	向上	在	这	床	房间	.

沃利太太和克莱尔小姐被锁在卧室里。

['djʊərɪŋ][ðə; ði] [miːl] [ðə; ði] [speɪk] [nɒt][æt; ət][ɔːl] , [seɪv] [θɪn] ['mɪstə(r)] . [dʒɒn][ˌɛsˌiː'diː] :

During	the	meel	the	gintlemen	spake	not	at	all	,	save	wanse	thin	Mr	.	John	sed	:
期间	这	梅尔	这	绅士们	说	不是	在	全部	,	节省	万斯	薄的	先生	.	约翰	sed	:

聚会期间，绅士们一句话也没说，只有瘦弱的约翰先生说道：

“ [tɑːk] [sʌm] - ['ʌpsterz] [tuː; tə] ['mʌðə(r)] [ænd; ənd] [kleə(r)] , ['diːljə] " [ˌɛsˌiː'ɛs][hiː; hi] , [ænd; ənd] [θɪn]

“	Tak	sum	loonch	upstares	to	mother	and	Claire	,	Delia	"	ses	he	,	and	thin
"	塔克	和	-	上层阶级	到	母亲	和	克莱尔	,	德莉娅	"	ses	他	,	和	薄的

['ɑːftə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] :

after	a	moment	:
后	一个	片刻	:

“给妈妈和克莱尔，德莉娅，吃点午饭吧，”他说，过了一会儿又瘦了下来：

“ [get] [ðæt] ['wʊmən] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] " [ˌɛsˌiː'ɛs][hiː; hi] “ [æz; əz] ['kwɪkli] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l] . "

“	Get	that	woman	out	of	the	house	"	ses	he	“	as	quickly	as	possible	.	"
"	得到	那	女士	出去	的	这	房子	"	ses	他	"	作为	迅速地	作为	可能的	.	"

“尽快把那个女人弄出房子，”他说。

“ [ænd; ənd] ['diːljə] " [pʊts] [ɪn]['mɪstə(r)] . [dʒeɪmz] , - [hɪz; ɪz] - [laʊd] - , “ ['kɑːpeɪ]

“	And	Delia	"	puts	in	Mr	.	James	,	conthrolling	his	nachelly	loud	voyse	,	“	kape
"	和	德莉娅	"	放置	在	先生	.	詹姆斯	,	-	他的	-	大声	-	,	"	咖啡

[jɔː(r); jə(r)] [maʊθ] [ʃʌt] . "

your	mouth	shut	.	"
你的	嘴	关闭	.	"

“还有，德莉娅，”詹姆斯先生插嘴道，控制着他那沙哑的大嗓门，“闭上你的嘴。”

“ [jes] [ɛs oʊ ɑːr] " [ˌɛsˌiː'ɛs][ai] .

“	Yes	sor	"	ses	I	.
"	是的	索尔	"	ses	我	.

“是的，先生”说。

['mɪstə(r)] . ['wʊli] [dɪd][nɒt] [tɜːn] [ʌp] [ə'gen] ['eɪvn] [fɔː(r); fə(r)]['dɪnə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði][həʊl]['fæməli] ,

Mr	.	Wolley	did	not	turn	up	again	aven	for	dinner	,	and	the	hole	family	,
先生	.	沃利	做过	不是	转动	向上	再次	天堂	为了	晚餐	,	和	这	洞	家庭	,

沃利先生再也没有出现，连晚饭也没来，全家人都.....

[wɪd][ðə; ði] - [ɒv; əv][ðə; ði] - [et][ɪn] - .

wid	the	ixsipshun	of	the	madum	et	in	silense	.
宽	这	-	的	这	-	等	在	-	.

与 Madum et 的 ixsipshun 保持沉默。

[mɪs] [klɛrz] [aɪz] [lʊkt] [red] , [ænd; ənd][ai] [siːn] [hɜː(r); hə(r)][lɪps][wɜː(r); wə(r)] - ,

Miss	Claire's	eyes	looked	red	,	and	I	seen	her	lips	were	trimbling	,
错过	克莱尔的	眼睛	看起来	红色的	,	和	我	已见	她	嘴唇	是	-	,

克莱尔小姐的眼睛红红的，我看到她的嘴唇在微微颤抖。

[æz; əz][ðəʊ][ʃiː; ʃi] [kʌd] - ['kɑːpeɪ][ðə; ði] [tɪrz] [bæk] .

as	tho	she	cud	skursely	kape	the	teers	back	.
作为	虽然	她	盘根错节	-	咖啡	这	蒂尔斯	后退	.

仿佛她能粗暴地把那些家伙拉回来似的。

[ʃiː; ʃi] [kʌm] - ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [miːl] , [ænd; ənd] ['wɪspərz] [ɪn][ˌem 'iː] [ɪr] :

She	cum	downstares	after	the	meel	,	and	wispers	in	me	eer	:
她	精液	-	后	这	梅尔	,	和	低语	在	我	呃	:

她俯身凝视着我，在我耳边低语：

“ [hɪəz] [ə; eɪ] [nəʊt] [fɔː(r); fə(r)]['mɪstə(r)] . ['dʌdli] [wen] [hiː; hi] [kʌmz] .

“	Heres	a	note	for	Mr	.	Dudley	when	he	cums	.
”	这里	一个	笔记	为了	先生	.	达德利	什么时候	他	精液	.

“这是给达德利先生的，等他高潮的时候给他看的。”

[ai] — [ai][wəʊnt][biː; bi] [həʊm] [tuː; tə] - [naɪt] ['diːljə] ” [ˌɛsˌiː'ɛs][ʃiː; ʃi] ['wɪstfəli] .

I	—	I	wont	be	home	to	-	nite	Delia	”	ses	she	wistfully	.
我	—	我	惯于	是	家	到	-	夜	德莉娅	”	ses	她	怅然地	.

“我……我今晚不在家，黛莉娅。”她怅然地说。

“ ['wɔːrɪ] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]['gəʊɪŋ] . ”

“	Whare	are	you	going	darlint	.	”
”	什么	是	你	去	达林特	.	”

“亲爱的，你要去哪儿？”

“ [tuː; tə] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)]['fɑːðə(r)] ” [ˌɛsˌiː'ɛs][ʃiː; ʃi] .

“	To	look	for	father	”	ses	she	.
”	到	看	为了	父亲	”	ses	她	.

“去找父亲，”她说。

“ [əʊ] ['diːljə] ” [ˌɛsˌiː'ɛs][ʃiː; ʃi] , “ [aɪm] [əfreɪd] - [drɛdfəl] [ɪz] [ə'baʊt] [tuː; tə] ['hæpən] . ”

“	O	Delia	”	ses	she	,	“	I'm	afrade	sumething	dredful	is	about	to	happen	.	”
”	哦	德莉娅	”	ses	她	,	“	我是	恐惧	-	可怕的	是	关于	到	发生	.	”

“哦，黛莉娅，”她说，“我担心可怕的事情即将发生。”

“ [let] [ˌem 'iː][gəʊ][wɪd][juː; jʊ] ” [ˌɛsˌiː'ɛs][aɪ] .

“	Let	me	go	wid	you	darlint	”	ses	I	.
”	让	我	去	宽	你	达林特	”	ses	我	.

“让我和你一起走吧，亲爱的。”我说。

“ [bʌt; bət] — [ðə; ði]['letə(r)] ? ” [ˌɛsˌiː'ɛs][ʃiː; ʃi] , “ - [mʌst; məst] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə]['mɪstə(r)] . ['dʌdli] .

“	But	—	the	letter	?	”	ses	she	,	“	somewan	must	give	it	to	Mr	.	Dudley	.
”	但	—	这	信	?	”	ses	她	,	“	-	必须	给	它	到	先生	.	达德利	.
”																			
”																			

“但是——那封信呢？”她说道，“总得有人把它交给达德利先生。”

“ [aɪl] [biː; bi] - [tuː; tə][duː; də][ˌaɪ 'tiː] ” [spəʊk] [ʌp] ['mɪni] [æt; ət] .

“	I'll	be	plazed	to	do	it	”	spoke	up	Minnie	at	wanse	.
”	患病的	是	-	到	做	它	”	辐	向上	米妮	在	万斯	.

“我很乐意这么做，”米妮在万斯说道。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət] ['mɪni] - .

She	looked	at	Minnie	misdoutfully	.
她	看起来	在	米妮	-	.

她疑惑地看着米妮。

[θɪn] [ʃiː; ʃi] [wɪnt] [ʌp] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd] ['kwaɪtli] [gʌv] [hɜː(r); hə(r)][ðə; ði] [nəʊt] .

Thin	she	wint	up	to	her	and	quitely	guv	her	the	note	.
薄的	她	冬天	向上	到	她	和	安静地	州长	她	这	笔记	.

她慢慢走到她跟前，悄悄地把纸条递给了她。

“ [aɪl] [trʌst] [juː; jʊ] [ðen] !
“ I'll trust you then !
“ 患病的 相信 你 然后 !

“那我就相信你！”

” [ˌɛsˌiːˈɛs][ʃiː; ʃi][tuː; tə][ðə; ði] - .
” ses she to the crachure .
” ses 她 到 这 - .

她对着婴儿床说道。

[əˈbaʊt] [ˈsɪvɪn][ɪn][ðə; ði] - [ðə; ði][həʊl][ˈfæməli] ,
About sivin in the avening the hole family ,
关于 西文 在 这 - 这 洞 家庭 ,

关于 sivin 在 avening 整个家族中，

[ɪnˈkluːdɪŋ] [miːˈself] [set] [aʊt][frɒm; frəm][ðə; ði] [haʊs] [fɔː(r); fə(r)] - [ɑːtʃ] [streɪt] ,
including meself set out from the house for 17 Arch Strate ,
包括 我自己 放 出去 从 这 房子 为了 - 拱 斯特拉特 ,

包括我在内的所有人都从家出发前往拱街17号，

[wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði][ˈnʌmbə(r)][ɒn][ðə; ði][ˈletə(r)][ˈpeɪpə(r)] .
which is the number on the letter paper .
哪个 是 这 数字 在 这 信 纸 .

这就是信纸上的数字。

[ˈmɪstə(r)] . [dʒɒn][ænd; ənd][ˈmɪstə(r)] . [dʒeɪmz] [wɔːkt] [ɒn] [eɪðɚ] [saɪd][ðeə(r)] [pʊə] [ˈmʌðə(r)] ,
Mr . John and Mr . James walked on eyther side there puir mother ,
先生 . 约翰 和 先生 . 詹姆斯 步行 在 艾瑟 边 那里 普伊 母亲 ,

约翰先生和詹姆斯先生分别走在他们可怜的母亲的两侧。

- [hɜː(r); hə(r)][ʌp][baɪ][ðə; ði][ɑːmz] , [waɪl] [mɪs] [kleə(r)][ænd; ənd][aɪ] [ˈkærid] -
haulding her up by the arms , while Miss Claire and I carried hankychiffs
- 她 向上 经过 这 武器 , 尽管 错过 克莱尔 和 我 携带 -
[ænd; ənd] [smɪlɪŋ] [sɔːlts; sɒlts] .
and smilling salts .
和 微笑 盐 .

我拉着她的胳膊把她拽了起来，而克莱尔小姐和我则拿着手帕和笑气盐。

[baɪ][ænd; ənd][baɪ][wiː; wi][kæm][tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] ,
By and by we cam to the place ,
经过 和 经过 我们 摄像头 到 这 地方 ,

不久，我们就到达了目的地。

[ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ɔːld] [bɑːn] [ˈsetɪŋ] [ʌp] [əˈgɪnst][ðə; ði][saɪd] [wɔːk] .
a little auld barn setting up aginst the side walk .
一个 小的 老 谷仓 环境 向上 反对 这 边 走 .

人行道旁矗立着一座小小的旧谷仓。

[ðə; ði][ˈfæməli] [gʌv] [ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] - [ænd; ənd] [θɪn] [wɔːkt] [ˈbəʊldli][ɪn] [wɪˈdaʊt] [nɔk]
The family guv a look at the noomber and thin walked boldly in widout nocking
这 家庭 州长 一个 看 在 这 - 和 薄的 步行 大胆地 在 无 敲门
.
:
.

一家人看了看门铃，然后大摇大摆地走了进去，没有敲门。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] - [lɒt][ɒv; əv][men] [ˌɪnˈsaɪd] .
There were a noysy lot of men inside .
那里 是 一个 - 很多 的 男人 里面 .

里面有很多吵闹的男人。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] - ['feləʊ] [ɪn]['əʊvərɔːlz] [kʌm] - [ʌp][tuː; tə]['mɪstə(r)] . [dʒɒn] .

A	little	greesy	fellow	in	overalls	cum	sontering	up	to	Mr	.	John	.
一个	小的	-	同伴	在	连体工作服	精液	-	向上	到	先生	.	约翰	.

一个穿着背带裤、油腻腻的小家伙正朝约翰先生走来。

" [wɒt] [kæn; kən][ai][duː; də][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] ?

"	What	can	I	do	for	you	?
"	什么	能	我	做	为了	你	?

"我能为你做什么?

" [ˌɛsˌiː'ɛs][hiː; hi] .

"	ses	he	.
"	ses	他	.

"他说。"

['mɪstə(r)] . [dʒeɪmz] ['ænsə] [hɪz; ɪz]['brʌðə(r)][kæn; kən] [speɪk] .

Mr	.	James	ansers	befure	his	brother	can	spake	.
先生	.	詹姆斯	答案	之前	他的	兄弟	能	说	.

詹姆斯先生抢在他弟弟开口之前回答了问题。

" [ɪz]['mɪstə(r)] . ['wʊli] [hɪə(r)] ?

"	Is	Mr	.	Wolley	here	?
"	是	先生	.	沃利	这里	?

沃利先生在吗?

" [ˌɛsˌiː'ɛs][hiː; hi] - .

"	ses	he	bloontly	.
"	ses	他	-	.

他勃然大怒。

" [ʃʊr] " [ˌɛsˌiː'ɛs][ðə; ði][mæn] " [hiːz]['əʊvə(r)][ðeə(r)][wɪd] [mɪs] [flaɪt] " [ˌɛsˌiː'ɛs][hiː; hi] .

"	Shure	"	ses	the	man	"	he's	over	there	wid	Miss	Flyte	"	ses	he	.
"	舒尔	"	ses	这	男人	"	他是	超过	那里	宽	错过	飞	"	ses	他	.

"没错,"男人说。"他和弗莱特小姐在那边,"他说。

['mɪsɪz] . ['wʊli] [stept] ['fɔːwəd] , [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] ['pɒpɪŋ] [aʊt] [wɪd]['æŋgə(r)] .

Mrs	.	Wolley	stepped	forward	,	her	eyes	popping	out	wid	anger	.
太太	.	沃利	步	向前	,	她	眼睛	爆米花	出去	宽	愤怒	.

沃利太太走上前，双眼因愤怒而瞪大。

" [weə(r)] ? " [ˌɛsˌiː'ɛs][ʃiː; ʃi][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['hɔːrti] [təʊn][ðə; ði][mæn] [stɛərd] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)][wɪd] [sə'praɪz] .

"	Where	?	"	ses	she	in	such	a	horty	tone	the	man	stared	at	her	wid	surprise	.
"	在哪里	?	"	ses	她	在	这样的	一个	矮个子	语气	这	男人	凝视	在	她	宽	惊喜	.

"在哪儿?"她用如此简短的语气问道，男人惊讶地盯着她。

" [ðeə(r)] !

"	There	!
"	那里	!

"那里!

" [ˌɛsˌiː'ɛs][hiː; hi] , [ænd; ənd] [ə'krɒs] [ðə; ði] [bɑːn] .

"	ses	he	,	and	poynts	across	the	barn	.
"	ses	他	,	和	点	穿过	这	谷仓	.

"他说道，然后指着谷仓对面。

" [hiːz] ['hævɪŋ] [ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv] ['trʌbəl] [wɪd][ðə; ði] [ɔːld] ['leɪdi] " [ˌɛsˌiː'ɛs][hiː; hi] .

"	Hes	having	a	bit	of	trubble	wid	the	auld	lady	"	ses	he	.
"	赫斯	拥有	一个	少量	的	麻烦	宽	这	老	女士	"	ses	他	.

"他和那位老太太有点矛盾,"他说。

" ['mɪstə(r)] . ['wʊli] [kʌm] - [fruːm] [ˌʌndə'niːθ] [ðə; ði] - .

"	Mr	.	Wolley	cum	crorling	frum	underneath	the	ortermobile	.
"	先生	.	沃利	精液	-	弗鲁姆	下	这	-	.

"沃利先生坐在汽车底下。

" [wiː; wi] [wɪnt] [əˈkrɒs] [ðə; ði] [bɑːn] , [bʌt; bət] [siː] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət] [wɒn] [ɒv; əv] [θɪm] [red] [turɪŋ] [kɑːz] .

"	We	wint	across	the	barn	,	but	see	nothing	but	wan	of	thim	red	tooring	cars	.
"	我们	冬天	穿过	这	谷仓	,	但	看	没有什么	但	万	的	蒂姆	红色的	巡演	汽车	.

“我们穿过谷仓，却只看到一辆红色的拖车。”

[wɪv] [kʌm] [kləʊz] [tuː; tə] [ðə; ði] - [wɪn] [ˈmɪstə(r)] . [dʒeɪmz] [meɪks] [ə; eɪ] - .

We've	cum	close	to	the	ortermobile	whin	Mr	.	James	makes	a	discuvery	.
我们已经	精液	关闭	到	这	-	抱怨	先生	.	詹姆斯	制作	一个	-	.

我们已经接近了詹姆斯先生发现的那个移动装置。

[ðɛə, 弱ðə, ðr] - [ˈlaɪɪŋ] - [ðə; ði] .

Theres	sumwan	lying	undernathe	the	masheen	.
有	-	说谎	-	这	马辛	.

机器下面躺着一个苏姆万。

[hiːz] [ˈhæmərɪŋ] [ɒn] [ˈsʌmθɪŋ] , [ænd; ənd] [ðɛə, 弱ðə, ðr] [ə; eɪ] [laɪt] [ˈlæntən] [ɒn] [ðə; ði] - [bɪˈsaɪd] [hɪm] .

He's	hammering	on	sumthing	,	and	theres	a	lited	lantern	on	the	flure	beside	him	.
他是	锤击	在	某事	,	和	有	一个	点燃	灯笼	在	这	-	旁	他	.

他正在敲打什么东西，旁边火堆上有一盏点亮的灯笼。

[dʒʌst] [æz; əz] [ðə; ði] - [wɒz; wəz] [meɪd] , [ˈmɪstə(r)] . [dʒɒn] [ˈlaɪkwaɪz] [siːn] [ðə; ði] [fiːt] ;

Just	as	the	discuvery	was	made	,	Mr	.	John	likewise	seen	the	feet	;
只是	作为	这	-	曾是	制成	,	先生	.	约翰	同样地	已见	这	脚	;

就在发现真相的同时，约翰先生也看到了那双脚；

[ðen] [mɪs] [kleə(r)] - [hɜː(r); hə(r)] [ˈpɑːpəz] [buːts] [ænd; ənd] [ˌem ˈiː] [hɪz; ɪz] [hæt] .

then	Miss	Claire	reckynised	her	papa's	boots	and	me	his	hat	.
然后	错过	克莱尔	-	她	爸爸的	靴子	和	我	他的	帽子	.

然后克莱尔小姐认领了她爸爸的靴子，而我认领了他的帽子。

[ˈmɪsɪz] . [ˈwʊli] - [daʊn] [ænd; ənd] [lʊkt] [ˈʌndə(r)] [ðə; ði] .

Mrs	.	Wolley	nelt	down	and	looked	under	the	masheen	.
太太	.	沃利	-	向下	和	看起来	在下面	这	马辛	.

沃利太太钻下床，往机器底下看了看。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [gʌv] [ə; eɪ] - .

Then	she	guv	a	scrame	.
然后	她	州长	一个	-	.

然后她大叫起来。

“ [tʃɑːlz] !

“	Charles	!
”	查尔斯	!

“查尔斯！”

" [ˌɛsˌiːˈɛs] [ʃiː; ʃi] [ænd; ənd] [ˈɔːlməʊst] [feɪnts] .

"	ses	she	and	almost	faints	.
"	ses	她	和	几乎	晕倒	.

她惊叫一声，几乎晕了过去。

[ˈmɪstə(r)] . [ˈwʊli] [kʌm] - [fruːm] - [ðə; ði] - .

Mr	.	Wolley	cum	crorling	frum	undernathe	the	ortermobile	.
先生	.	沃利	精液	-	弗鲁姆	-	这	-	.

沃利先生从汽车底下爬了出来。

[hiː; hi] [lʊks] [ə; eɪ] [saɪt] ,

He	looks	a	site	,
他	看起来	一个	地点	,

他看起来像个网站，

[wɪd] [hɪz; ɪz] [feɪs] - [kleɪn] [wɪd] [dɜːt] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [hændz] ['drɪpɪŋ] [daʊn] [wɪd] [griːs] .

wid	his	face	cuvvered	clane	wid	dirt	and	his	hands	dripping	down	wid	greese	.
宽	他的	脸	-	克莱恩	宽	污垢	和	他的	双手	滴落	向下	宽	油脂	.

他脸上沾满了泥土，双手滴着油污。

[hiː; hi] [gʌv] [ə; eɪ] [lʊk] [ə'baʊt] [hɪm] , [siːn] [ˌjuː 'es] [ɔːl] , [ænd; ənd] [dræpt] [hɪz; ɪz] [maʊθ] ['əʊpən] [wɪd]

He	guv	a	look	about	him	,	seen	us	all	,	and	drapped	his	mouth	open	wid
他	州长	一个	看	关于	他	,	已见	我们	全部	,	和	垂挂	他的	嘴	打开	宽

[ə'stɒnɪʃmənt] .

astonishment	.
惊讶	.

他环顾四周，看到了我们所有人，惊讶得张大了嘴巴。

[joʊst] [ðen] ['mɪstə(r)] . [dʒeɪmz] [bɜːst] [aʊt] - , [ænd; ənd] [ðə; ði] [həʊl] ['blesɪd; blest] ['fæməli] [dʒɔɪnd] [ɪn] .

Joost	then	Mr	.	James	burst	out	larfing	,	and	the	hole	blessed	family	joyned	in	.
乔斯特	然后	先生	.	詹姆斯	爆裂	出去	-	,	和	这	洞	蒙福	家庭	乔伊德	在	.

这时，乔斯特先生突然大笑起来，全家人都跟着笑了起来。

“ [juː; jʊ] - [əʊld] - ” [ˌɛsˌiː'ɛs] ['mɪstə(r)] . [dʒeɪmz] .

“	You	dummed	old	frord	”	ses	Mr	.	James	.
“	你	-	老的	-	”	ses	先生	.	詹姆斯	.

詹姆斯先生说：“你这个老傻瓜。”

“ [wɒt] [duː; də] [juː; jʊ] [miːn] [ɛs oʊ ɑːr] ?

“	What	do	you	meen	sor	?
“	什么	做	你	中间	索尔	?

“你什么意思，sor？”

” [ˌɛsˌiː'ɛs] ['mɪstə(r)] . ['wʊli] .

”	ses	Mr	.	Wolley	.
”	ses	先生	.	沃利	.

沃利先生说道。

“ [mɪs] [flaɪt] ? ” [ɑːsks] ['mɪstə(r)] . [dʒɒn] .

“	Whares	Miss	Flyte	?	”	asks	Mr	.	John	.
“	仓库	错过	飞	?	”	问	先生	.	约翰	.

约翰先生问道：“弗莱特小姐在哪里？”

[ðə; ði] [ɔːld] ['feləʊ] [lʊkt] ['ʃiːpɪʃ] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [gʌv] [ə; eɪ] [lʊk] [bæk] [æt; ət] [ðə; ði] - .

The	auld	fellow	looked	sheepish	,	and	he	guv	a	look	back	at	the	ortermobile	.
这	老	同伴	看起来	羞怯	,	和	他	州长	一个	看	后退	在	这	-	.

老人一脸尴尬，回头看了一眼汽车。

“ [wel] , [jiː; ji] [meɪ] [æz; əz] [wel] [nəʊ] [ðə; ði] [θruːθ] ” [ˌɛsˌiː'ɛs] [hiː; hi] , “ [aɪv] [meɪd] [ə; eɪ] [gʊd] - .

“	Well	,	ye	may	as	well	no	the	thruth	”	ses	he	,	“	Ive	made	a	good	invistmint	.
“	出色地	,	是的	可能	作为	出色地	不	这	真相	”	ses	他	,	“	艾弗	制成	一个	好的	-	.

“好吧，你们最好知道真相，”他说，“我做了一笔不错的投资。”

[aɪv] [bɔːt] [mɪs] [flaɪt] .

I've	bort	Miss	Flyte	.
我已经	bort	错过	飞	.

我生下了弗莱特小姐。

[ʃiːz] [ə; eɪ] - ['bɑːrgɪn] , ['betə(r)] [ðæn; ðən] ['æni] - [ɪm'pɔː(r)tɪd] [kɑː(r)] , [ænd; ənd] [æt; ət]

She's	a	ginooine	bargin	,	better	than	anny	Frinch	imported	car	,	and	at
她是	一个	-	便宜货	,	更好的	比	安妮	-	进口	车	,	和	在

['kwɔːtə(r)] [ðə; ði] [praɪs] .

quarter	the	price	.
四分之一	这	价格	.

她真是物超所值，比任何法国进口车都好，价格却只有四分之一。

[aɪv] [biːn] ['kʌmɪŋ] - [tuː; tə] [lɜrn] [haʊ] [tuː; tə] [rʌn] [ænd; ənd] [ˌʌndə'stænd] [hɜː(r); hə(r)] .

I've	been	coming	avenings	to	lern	how	to	run	and	understand	her	.
我已经	到过	未来	-	到	学习	如何	到	跑步	和	理解	她	.

我每天晚上都来这里学习如何跑步和了解她。

['ɪz(ə)nt][ʃiː; ʃi][ə; eɪ] ['buːti] ? ″ [ˌɛsˌiː'ɛs][hiː; hi] , ['tɜːnɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [njuː] - .

Isn't	she	a	booty	?	″	ses	he	,	turning	to	his	new	infachuation	.
不是	她	一个	赃物	?	″	ses	他	,	转弯	到	他的	新的	-	.

“她是不是个尤物？”他一边说着，一边转向他的新欢。

['mɪsɪz] . ['wʊli] [gʌv] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ˌes əʊ 'biː] , [ðen] [ʃiː; ʃi] [rʌn] [tɔːrd] [hɪm] [dʒest] [laɪk] [ə; eɪ] [tʃaɪld] ,

Mrs	.	Wolley	guv	a	little	sob	,	then	she	run	tord	him	jest	like	a	child	,
太太	.	沃利	州长	一个	小的	哭泣	,	然后	她	跑步	托德	他	笑话	喜欢	一个	孩子	,

沃利太太抽泣了一声，然后像个孩子一样跑向他。

[ænd; ənd][hiː; hi] [gʌv] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ] [kɪs] , [ænd; ənd] [ðen] [helpt] [hɜː(r); hə(r)] [klaɪm] ['ɪntuː][ðə; ði]

and	he	guv	her	a	kiss	,	and	then	helped	her	clime	into	the
和	他	州长	她	一个	吻	,	和	然后	帮助	她	气候	进入	这

.

masheen	.
马辛	.

他吻了她一下，然后扶她上了火车。

“ [ðeəz; ðəz] [ruːm] [fɔː(r); fə(r)][sɪks] ″ [ˌɛsˌiː'ɛs][hiː; hi] .

“	There's	room	for	six	″	ses	he	.
″	有	房间	为了	六	″	ses	他	.

“这里能坐下六个人，”他说。

“ [ɔːl] .

“	All	aboord	.
″	全部	登船	.

“全体登船。”

[wiːl; wil][tɑːk] [mɪs] [flaɪt] [həʊm] .

We'll	tak	Miss	Flyte	home	.
出色地	tak	错过	飞	家	.

我们会把弗莱特小姐送回家。

″ ['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'ɛks]

″	CHAPTER	XIX
″	章	十九

第十九章

[nekst] [deɪ]

NEXT	DAY
下一个	天

第二天

“ [æn; ən] - ″ [ˌɛsˌiː'ɛs]['mɪstə(r)] . ['wʊli] [æt; ət][ðə; ði] - ['teɪb(ə)l] “ [ɪz][ðə; ði] -

“	An	ortermobile	″	ses	Mr	.	Wolley	at	the	brikfust	table	“	is	the	veehicle
″	一个	-	″	ses	先生	.	沃利	在	这	-	桌子	″	是	这	-

[ɒv; əv][ðə; ði] - .

of	the	moduns	.
的	这	-	.

“汽车，”沃利先生在面包桌旁说道，“是现代人的车辆。”

[ɪts][ə; eɪ] [buːm] [tuː; tə] - [juːmænɪti] [ɪn] [ðɪs] - [ænd; ənd] - ['traɪɪŋ] [ænd; ənd][hɒt]

Its	a	boom	to	soofering	yumanity	in	this	yumid	and	turribly	trying	and	hot
它是	一个	繁荣	到	-	尤曼尼蒂	在	这	-	和	-	尝试	和	热的

['sʌməz] [ɒv; əv] [ðɪs] - .

summers	of	this	climut	.
夏天	的	这	-	.

在这个气候炎热潮湿、令人难以忍受的夏季，这无疑是一种舒缓身心的美好事物。

[ɪn][maɪ] - ” [ˌɛsˌiːˈɛs][hiː; hi] , “ [ɪts][ðə; ði] ['greɪtɪst] [ɒv; əv][moʊdən] - .

In	my	opinyon	”	ses	he	,	“	its	the	greatest	of	modun	invinshuns	.
在	我的	-	”	ses	他	,	“	它是	这	最	的	莫顿	-	.

依我之见,”他说,“这是最伟大的现代无敌者。”

[doʊnt] [ˌɪntəˈrʌpt] [dʒeɪmz] ” [ˌɛsˌiːˈɛs][hiː; hi] , ['tɜːnɪŋ] [əˈpɒn]['mɪstə(r)] . [dʒeɪmz] , [huː] [wɒz; wəz] ['snikə]

Don't	interrupt	James	”	ses	he	,	turning	upon	Mr	.	James	,	who	was	snickering
不	打断	詹姆斯	”	ses	他	,	转弯	之上	先生	.	詹姆斯	,	WHO	曾是	窃笑
-	,														

noysily	,
-	,

“别打断詹姆斯,”她说着,转身看向正在窃笑的詹姆斯先生。

“ [aɪ] [kənˈfes] ” [ˌɛsˌiːˈɛs]['mɪstə(r)] . ['wʊli] “ [ðæt] [aɪ][wɒz; wəz] [wɒnt] ['sʌmtaɪm] [əˈgəʊ][tuː; tə] [kɜːs] [ðə; ði]

“	I	confess	”	ses	Mr	.	Wolley	“	that	I	was	want	sometime	ago	to	curse	the
“	我	承认	”	ses	先生	.	沃利	“	那	我	曾是	想	有时	前	到	诅咒	这
-	['viːəkl] ,																

horseliss	vehicle	,
-	车辆	,

“我承认,”沃利先生说,“前段时间我真想咒骂那辆没有马的车。”

[bʌt; bət] [taɪmz] [ɑː(r); ə(r)] [tʃeɪndʒd] ” [ˌɛsˌiːˈɛs][hiː; hi] ,

but	times	are	changed	”	ses	he	,
但	时代	是	已更改	”	ses	他	,

但时代变了,”他说。

“ [ænd; ənd][wiː; wi] [huː] [wɪʃ] [tuː; tə]['kɑːpeɪ] [step] [wɪd] [ðə; ði] [taɪmz] [mʌst; məst] [grəʊ] [wɪd] [ˌaɪ 'tiː] .

“	and	we	who	wish	to	kape	step	wid	the	times	must	grow	wid	it	.
“	和	我们	WHO	希望	到	咖啡	步	宽	这	时代	必须	生长	宽	它	.

“而我们这些想要与时俱进的人,就必须与时俱进。”

[æn; ən] - [ɪz][ə; eɪ] - [teɪst] [ɪts] [laɪk] ['ɒlɪvz] .

An	ortermobile	is	a	cooltivated	taste	its	like	olives	.
一个	-	是	一个	-	品尝	它是	喜欢	橄榄	.

一款汽车是一种酷炫的口味,就像橄榄一样。

[wɪn] [fɜːst] ['teɪstɪd] [wiː; wi] - [ɪts] ['fleɪvə(r)] ,

Whin	first	tasted	we	detist	its	flavour	,
抱怨	第一的	尝过	我们	-	它是	味道	,

我们第一次品尝到威士忌时,就注意到了它的味道。

[bʌt; bət] ['hævɪŋ] - [ˌaɪ 'tiː] [ɔː(r)] [twaɪs] [wiː; wi] [bɪkʌm] [ɪts] - [sleɪvz] .

but	having	thryed	it	wanse	or	twice	we	becum	its	ardint	slaves	.
但	拥有	-	它	万斯	或者	两次	我们	成为	它是	-	奴隶	.

但是,尝试了一两次之后,我们就成了它的忠实奴隶。

['dʒɪmi] ” [ˌɛsˌiːˈɛs][hiː; hi] “ [pɑːs] [ˌem 'iː] [ənʌðɚ] [mʌsk] ['melən] .

Jimmy	”	ses	he	“	pass	me	anuther	musk	melon	.
吉米	”	ses	他	“	经过	我	另一个	麝香	瓜	.

吉米“他”又递给我一个甜瓜。

[dʒɒn][ɜː(r)] — [wɒt] [ðə; ði] [njuːz] [ðɪs] - ? ”

John	er	—	whats	the	news	this	marning	?	”
约翰	呃	—	什么	这	消息	这	-	?	”

约翰,呃——今天早上有什么新闻?

“ [əʊ] ['nʌθɪŋ] [pɑː(r)] ” [ˌɛsˌiːˈɛs]['mɪstə(r)] . [dʒɒn] ['grɪnɪŋ] [bɪ'haɪnd][hɪz; ɪz]['peɪpə(r)] .

“	O	nothing	par	”	ses	Mr	.	John	grinning	behind	his	paper	.
“	哦	没有什么	帕	”	ses	先生	.	约翰	咧嘴笑	在后面	他的	纸	.

“哦,没什么大不了的,”约翰先生躲在文件后面咧嘴笑着说。

“ ['aʊə(r)] - - [ɪz] [w'eəɹɪŋ] [pɪŋk] [pə'dʒɑ:məz] [ænd; ənd] - [seɪdʒ] [ɪz] [ˌdi:'i:'di:] .
“ Our rickliss pressydint is waring pink pyjamas and Roosel Sage is ded .
〃 我们的 - - 是 警告 粉色的 睡衣 和 - 圣人 是 已故 .

“我们的小宝贝穿着粉红色的睡衣，而 Roosel Sage 已经去世了。

〃 [æz; əz] [ai] [wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [steps] ['li:dɪŋ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] - [tu:; tə] [ðə; ði]
〃 As I was coming down the steps leading from the oopstares to the
作为 我 曾是 未来 向下 这 步骤 领导 从 这 - 到 这
- ,
bastemint ,
- ,

“当我走下从露天剧场通往薄荷酒馆的台阶时，

[hu:] [ʃʊd; ʃəd] [ai] [si:] , ['stændɪŋ] [ˌaʊt'saɪd] [ˌem 'i:] ['kɪtʃɪn] [dɔ:(r)] , [bʌt; bət] ['mɪstə(r)] . - .
who should I see , standing outside me kitchen door , but Mr . Moolvaney .
WHO 应该 我 看 , 常设 外部 我 厨房 门 , 但 先生 . - .

我本该看到谁站在我家厨房门外，结果却是穆尔瓦尼先生。

[ðə; ði] [hæz; həz] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ə'gɪnst] [ðə; ði] [kləʊzd] [djʊə] , [ænd; ənd] [hi:z] ['ɑ:ftə(r)] -
The gintleman has his face aginst the closed dure , and hes after serrynading
这 金特尔曼 有 他的 脸 反对 这 关闭 杜尔 , 和 他是 后 -
[ðə; ði] ['leɪdi] [ˌɪn'saɪd] — ['neɪmli] ,
the lady inside — namely ,
这 女士 里面 — 即 ,

绅士的脸贴着紧闭的门，他正试图勾引里面的女士——也就是……

[ˌem 'i:] [wɔ:m] [frɪnd] ['mɪni] - , [wɪd] [ðə; ði] [fɑ:lɪŋ] - - .
me warm frind Minnie Carnavan , wid the folling sinseliss milody .
我 温暖的 朋友 米妮 - , 宽 这 后续 - - .

我是热情的朋友米妮·卡纳万（Minnie Carnavan），伴随着下面的歌声。

[ai] - [stɪl] [ɒn] [ðə; ði] [stɛə] [tu:; tə] ['lɪsən] :
I shstood still on the stares to lissen :
我 - 仍然 在 这 凝视 到 聆听 :

我静静地站在那里，凝视着他们：

“ [ɪn] ['dʌblɪnz] [feə(r)] ['sɪti]
“ In Dublin's fair city
〃 在 都柏林的 公平的 城市

“在都柏林这座美丽的城市

[ðə; ði] [g'ɜ:lz] [ɑ:(r); ə(r)] [səʊ] ['prɪti]
The girls are so pretty
这 女孩们 是 所以 漂亮的

这些女孩真漂亮

[ai] [leɪd] [ˌem 'i:] [aɪz]
I wanse laid me eyes
我 万斯 铺设 我 眼睛

我想睁开眼睛

[ɒn] [mɪs] ['mɒli] [mə'ləʊn] ,
On Miss Molly Malone ,
在 错过 莫莉 马龙 ,

关于莫莉·马龙小姐

[hu:] [wi:ld] [ə; eɪ] [wi:l] ['bærəʊ]
Who wheeled a wheel barrow
WHO 带轮子的 一个 车轮 巴罗

谁推着独轮车

[ðə; ði] [striːts] [brɔːd] [ænd; ənd] ['nærəʊ]
The **streets** **broad** **and** **narrow**
这 街道 广阔 和 狭窄的

街道宽阔而狭窄

[ɒv; əv] ['kɒk(ə)lz] [ænd; ənd] [m'ʌsəlz] [ə'laɪv] , [ə'laɪv] , [həʊ] !
Of **cockles** **and** **mussels** **alive** **,** **alive** **,** **Ho** **!**
的 鸟蛤 和 贻贝 活 , 活 , 何 !

活蹦乱跳的鸟蛤和贻贝，活蹦乱跳的，嚯!

[ə'laɪv] , [ə'laɪv] , [həʊ] , [həʊ] !
Alive **,** **alive** **,** **Ho** **,** **ho** **!**
活 , 活 , 何 , 何 !

活着，活着，嚯嚯!

[ə'laɪv] , [ə'laɪv] , [həʊ] , [həʊ] !
Alive **,** **alive** **,** **Ho** **,** **ho** **!**
活 , 活 , 何 , 何 !

活着，活着，嚯嚯!

[ɒv; əv] ['kɒk(ə)lz] [ænd; ənd] [m'ʌsəlz]
Of **cockles** **and** **mussels**
的 鸟蛤 和 贻贝

蛤蜊和贻贝

[ə'laɪv] , [ə'laɪv] , [həʊ] !
Alive **,** **alive** **,** **Ho** **!**
活 , 活 , 何 !

活着，活着，嚯!

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [fɪʃ] ['mʌŋgə(r)]
She **was** **a** **fish** **monger**
她 曾是 一个 鱼 贩子

她是一名鱼贩。

[bʌt; bət] [ʃʊr] [twɒz] [nəʊ] ['wʌndə(r)]
But **shure** **twas** **no** **wonder**
但 舒尔 那是 不 想知道

但这当然不足为奇

[fɔː(r); fə(r)] [səʊ] [wɒz; wəz] [hɜː(r); hə(r)] ['fɑːðə(r)] [ænd; ənd] ['mʌðə(r)] [bɪ'fɔː(r)]
For **so** **was** **her** **father** **and** **mother** **before**
为了 所以 曾是 她 父亲 和 母亲 前

因为她的父母以前也是如此。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [bəuθ] [wiːld] [ə; eɪ] ['bærəʊ]
And **they** **both** **wheeled** **a** **barrow**
和 他们 两个都 带轮子的 一个 巴罗

他们俩推着一辆手推车

[ðə; ði] [striːts] [brɔːd] [ænd; ənd] ['nærəʊ]
The **streets** **broad** **and** **narrow**
这 街道 广阔 和 狭窄的

街道宽阔而狭窄

[ɒv; əv] ['kɒk(ə)lz] [ænd; ənd] [m'ʌsəlz] [ə'laɪv] , [ə'laɪv] , [həʊ] !
Of **cockles** **and** **mussels** **alive** **,** **alive** **,** **Ho** **!**
的 鸟蛤 和 贻贝 活 , 活 , 何 !

活蹦乱跳的鸟蛤和贻贝，活蹦乱跳的，嚯!

[ʃiː; ʃi] [daɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fiːvə(r)] ,
She **died** **of** **the** **fever** **,**
她 死亡 的 这 发烧 ,

她死于高烧。

[wɪn] [nəʊ] [wɒn] [kʌd] [seɪv] [hɜː(r); hə(r)]

Whin	no	wan	cud	save	her
抱怨	不	万	盘根错节	节省	她

温恩不想救她

[ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz] [ðə; ðɪ] [ɪnd] [ɒv; əv] [mɪs] ['mɒli] [mə'ləʊn]

And	that	was	the	ind	of	Miss	Molly	Malone
和	那	曾是	这	印度	的	错过	莫莉	马龙

那就是莫莉·马龙小姐的结局

[bʌt; bət] [hɜː(r); hə(r)] [gəʊst] [wiːlz] [hɜː(r); hə(r)] ['bærəʊ]

But	her	gost	wheels	her	barrow
但	她	幽灵	车轮	她	巴罗

但她的幽灵推着她的手推车

[ðə; ðɪ] [striːts] [brɔːd] [ænd; ənd] ['nærəʊ]

The	streets	broad	and	narrow
这	街道	广阔	和	狭窄的

街道宽阔而狭窄

[ɒv; əv] ['kɒk(ə)lz] [ænd; ənd] ['mʌsl] [ə'laɪv] , [ə'laɪv] , [həʊ] !

Of	cockles	and	mussel	alive	,	alive	,	Ho	!
的	鸟蛤	和	蚌	活	,	活	,	何	!

活蹦乱跳的鸟蛤和贻贝，活蹦乱跳的，嚯！

" [æz; əz] [ðə; ðɪ] ['fɪnɪʃt] [aɪ] - [daʊn] [ðə; ðɪ] [stɛə] ,

"	As	the	gintleman	finished	I	shtepped	down	the	stares	,
"	作为	这	金特尔曼	完成的	我	-	向下	这	凝视	,

“绅士说完后，我走下楼梯，凝视着……”

[ænd; ənd] [joʊst] [θɪn] [hiː; hi] - [ə'baʊt] [ænd; ənd] [siːn] [ˌem 'iː] [keɪmɪŋ] [tɔːrd] [hɪm] .

and	joost	thin	he	toorned	about	and	seen	me	caming	tord	him	.
和	乔斯特	薄的	他	-	关于	和	已见	我	凸轮	托德	他	.

乔斯特四处张望，看到我朝他走来。

[hiː; hi] [gʌv] [ə; eɪ] - , [ænd; ənd] [ˌɛsˌiː'ɛs] [hiː; hi] :

He	guv	a	shstart	,	and	ses	he	:
他	州长	一个	-	,	和	ses	他	:

他开始了，他说：

“ [waɪ] ['diːljə] , [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] - , - ?

“	Why	Delia	,	is	it	yersilf	,	indade	?
"	为什么	德莉娅	,	是	它	-	,	-	?

“为什么是德莉娅，是你自己吗，真的吗？”

[wel] , [wel] " [ˌɛsˌiː'ɛs] [hiː; hi] , “ [ænd; ənd] [ʃʊr] [aɪ] [wɒz; wəz] ['ɑːftə(r)] ['θɪŋkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] -

Well	,	well	"	ses	he	,	“	and	shure	I	was	after	thinking	it	was	yersilf
出色地	,	出色地	"	ses	他	,	“	和	舒尔	我	曾是	后	思维	它	曾是	-

[wɒz; wəz] [ˌɪn'saɪd] [ðə; ðɪ] ['kɪtʃɪn] .

was	inside	the	kitchin	.
曾是	里面	这	厨房	.

“嗯，嗯，”他说，“当然，我当时以为是你自己在厨房里。”

" [aɪ] - [nɒt] [wɒn] [wɔːd] , [bʌt; bət] [aɪ] [wɔːkt] ['ɪntuː] [ˌem 'iː] ['kɪtʃɪn] , [pɑːst] [ðə; ðɪ] [fɔːls]

"	I	condisinded	not	wan	ward	,	but	I	walked	into	me	kitchin	,	past	the	false
"	我	-	不是	万	病房	,	但	我	步行	进入	我	厨房	,	过去的	这	错误的

- ,

craychure	,
-	,

“我没有退缩，而是走进了我的厨房，经过了那虚假的疯人院，

[ænd; ənd][ai] [ʃuːt] [ðə; ði] [djʊə] [bæŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] .

and	I	shoot	the	dure	bang	in	his	face	.
和	我	射击	这	杜尔	砰	在	他的	脸	.

然后我朝他脸上开了一枪。

['mɪniz] - [ɒn][ə; eɪ] [tʃeə] , - [frɒm; frəm] [ɪr] [tuː; tə] [ɪr] .

Minnie's	seeted	on	a	chare	,	shsmiling	from	eer	to	eer	.
米妮的	-	在	一个	查尔	,	-	从	呃	到	呃	.

米妮坐在椅子上，笑容满面。

“ [ɪts][ə; eɪ][grænd] - ” [ˌɛsˌiːˈɛs][ʃiː; ʃi] , “ [aɪm]['ɑːftə(r)] [tuː; tə] .

“	Its	a	grand	voyse	”	ses	she	,	“	I'm	after	lissening	to	.
”	它是	一个	盛大	-	”	ses	她	,	“	我是	后	倾听	到	.

“这是一个宏伟的音响，”她说，“我正在听。”

[huː] [ɪz][ðə; ði] - ['diːljə][dɪə(r)] ” [ˌɛsˌiːˈɛs][ʃiː; ʃi] .

Who	is	the	handsum	gintleman	Delia	deer	”	ses	she	.
WHO	是	这	-	金特尔曼	德莉娅	鹿	”	ses	她	.

“这位英俊的绅士是谁？”她说道。

[joʊst] [θɪn] [ðə; ði] [speɪkɪŋ] - [rʌŋ] [aʊt] [ænd; ənd][ai] [wɪnt] [tuː; tə][ˌaɪ ˈtiː][æt; ət] ,

Joost	thin	the	spaking	chube	rung	out	and	I	wint	to	it	at	wanse	,
乔斯特	薄的	这	说话	-	梯子	出去	和	我	冬天	到	它	在	万斯	,

Joost 瘦了，说话的胖子响了起来，我想在 wanse 的时候听听。

[ænd; ənd] ['ʃaʊtɪd] [uːp] [æt; ət][ðə; ði][tæp][ɒv; əv][ˌem ˈiː] - :

and	shouted	oop	at	the	tap	of	me	voyse	:
和	喊叫	哎呀	在	这	轻敲	的	我	-	:

然后对着我的 voyse 的水龙头大喊“oop”：

“ [ai] - [tuː; tə] [ænswɝ] !

“	I	refoose	to	ansswer	!
”	我	-	到	答案	!

“我拒绝回答！”

” [ænd; ənd][wɪd] [ðæt] [ai] - [ʌp][ðə; ði] [duːmd] [θɪŋ] [wɪd][ˌem ˈiː] [dɪʃ] ['taʊəl] .

”	and	wid	that	I	shstopped	up	the	doomed	thing	wid	me	dish	towel	.
”	和	宽	那	我	-	向上	这	注定失败	事物	宽	我	盘子	毛巾	.

于是，我用抹布把那该死的东西堵住了。

['tʃæptə(r)] ['eks 'eks]

CHAPTER	XX
章	xx

第二十章

[ə; eɪ] [wiːk] ['leɪtə(r)]

A	WEEK	LATER
一个	星期	之后

一周后

[ɪts] [biːn] [ə; eɪ] [wiːk] [ɒv; əv] - [ænd; ənd] - [sɪns] ['mɪni] - [kæm][tuː; tə]['vɪzɪt][ˌem ˈiː]

Its	been	a	week	of	sorrer	and	disthress	since	Minnie	Carnavan	cam	to	visit	me
它是	到过	一个	星期	的	-	和	-	自从	米妮	-	摄像头	到	访问	我

.

:

.

自从米妮·卡纳万来看我以来，我已经难过了一周，心情很不好，很烦躁。

[ʃʊr] [ðɛə, 弱ðə, ðr] [biːn] [nəʊ][mɔː(r)] [piːs] [ɔː(r)] - [ɪn][ˌem ˈiː] [brest] .

Shure	theres	been	no	more	peace	or	cumfort	in	me	brest	.
舒尔	有	到过	不	更多的	和平	或者	-	在	我	胸部	.

我的胸口再也没有一丝平静和舒适。

[ʃiː; ʃi][duː; də][biː; bi][ðə; ði][məʊst] - - [ɪn][ðə; ði] - ,

She	do	be	the	most	obstreprus	crachure	in	the	warld	,
她	做	是	这	最多	-	-	在	这	-	,

她可能是世界上最顽固的顽童。

- [hɜː(r); hə(r)] [ɔːld] [nəʊz]['ɪntuː] - - [ænd; ənd] - [ænd; ənd] -

shsticking	her	auld	nose	into	ivvrywan's	thrubbles	and	ristliss	and	onhappy
-	她	老	鼻子	进入	-	-	和	-	和	-

[wɪ'daʊt]

widout
无

她把老鼻子伸进ivvrywan的皱巴巴的、刺痛的、不快乐的无助之中

[ʃɪz] ['meɪkɪŋ] - .

shes	making	mischiff	.
她是	制作	-	.

她在捣蛋。

['aɪvəri] [naɪt] [sɪns] ['mɪni] [kʌm] [ðeə(r)] [duː; də][biː; bi] - [ɒv; əv] [sʌm] [sɔːt] .

Ivery	nite	since	Minnie	cum	there	do	be	thrubble	of	sum	sort	.
艾弗里	夜	自从	米妮	精液	那里	做	是	-	的	和	种类	.

自从Minnie来之后，每晚都会发生一些小骚动。

[ʃɪz] ['ɑːftə(r)] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði][laɪvz; lɪvz][ɒv; əv][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] [jʌŋ] - - , [baɪ]

Shes	after	making	the	lives	of	the	poor	yung	crachures	disthressful	,	by
她是	后	制作	这	生活	的	这	贫穷的	永	-	-	,	经过

[ɪntɜ'fɪrɪŋ] [ɪn][ðeə(r)] - - .

interfeering	in	their	innersint	convysashun	.
干扰	在	他们的	-	-	.

她试图通过干涉贫困的年轻人的内心世界，让他们的生活变得痛苦不堪。

['aɪvəri] [naɪt] [wɪn] [aɪ] [strɛkəz] [aʊt] [ˌem 'iː] [wɪːri] ['taɪəd] ['bɒdi] [ə'pɒn] [ˌem 'iː] [bed] [aɪ] ['lɪsən] [tuː; tə][ðə; ði]

Ivery	nite	whin	I	streches	out	me	weery	tired	body	upon	me	bed	I	lissen	to	the
艾弗里	夜	抱怨	我	伸展运动	出去	我	韦里	疲劳的	身体	之上	我	床	我	聆听	到	这

[wɜːdz] [ɒv; əv] ['mɪni] .

words	of	Minnie	.
字	的	米妮	.

每晚当我疲惫地躺在床上时，我都会听米妮的歌声。

['mɪstə(r)] . [duːdli] [duː; də][biː; bi][ə; eɪ] ['rɑːskl] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['skæliwæg] .

Mr	.	Doodley	do	be	a	rascal	and	a	scallywag	.
先生	.	涂鸦	做	是	一个	恶棍	和	一个	饭桶	.

杜德利先生真是个无赖和流氓。

[hiː; hi][duː; də][biː; bi] - [tuː; tə] - [ðə; ði][laɪf][ɒv; əv] [mɪs] [kleə(r)] .

He	do	be	desining	to	rooin	the	life	of	Miss	Claire	.
他	做	是	-	到	-	这	生活	的	错过	克莱尔	.

他似乎有意毁掉克莱尔小姐的生活。

[ɪts] [ˌem 'iː]

Its	me
它是	我

这就是我

[ðæts] [ə; eɪ] ['sɪnfl] - [fɔː(r); fə(r)] [nɒt] [ɪk'spəʊzɪŋ] [θɪm] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]['peərənts][ænd; ənd]

thats	a	sinful	crachure	for	not	exposing	thim	to	her	parents	and
那是	一个	罪恶的	-	为了	不是	暴露	蒂姆	到	她	父母	和

['brʌðəz] ,

brothers	,
兄弟	,

那简直是罪恶的幼稚行为，竟然不让他见她的父母和兄弟姐妹。

[ænd; ənd][ɪts][ʃiː; ʃi] ['mɪni] - , [huː] [wɪl] [siːk] ['kaʊnsɪl] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['həʊli]['fɑːðə(r)] -

and	its	she	Minnie	Carnavan	,	who	will	seek	counsil	of	her	holy	father	confisser
和	它是	她	米妮	-	,	WHO	将要	寻找	委员会	的	她	圣	父亲	-

,

,

,

而她，米妮·卡纳万，将向她的圣父忏悔者寻求建议。

[huːz] [nəʊ][wɒn][bʌt; bət] - .

whos	no	wan	but	hersilf	.
谁	不	万	但	-	.

她可不是个普通人，而是她自己。

[ɪts][ˌenˈwaɪ][tuː; tə] ['bʌstɪŋ] [ʃiː; ʃi][ɪz][wɪd] ['kiːpɪŋ] [ðə; ði]['seɪkrɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [pʊə] [jʌŋ] - [lʌv]

Its	ny	to	busting	she	is	wid	keeping	the	sacred	of	the	puir	yung	crachures	love
它是	纽约	到	突袭	她	是	宽	保持	这	神圣	的	这	普伊	永	-	爱

[æfɛr] ,

affare	,
福利	,

她正在努力守护着可怜的幼童们的爱情，这让她感到不安。

[ænd; ənd][ɪts]['taɪəd][aɪ][ˌeɪ 'em][wɪd][ˌem 'iː] - - [tuː; tə] - [hɜː(r); hə(r)] .

and	its	tired	I	am	wid	me	indliss	attimpts	to	conthrol	her	.
和	它是	疲劳的	我	是	宽	我	-	-	到	-	她	.

我累了，我和她一起尝试控制她，但我却感到很沮丧。

[ænd; ənd] [naʊ] [ɪts][ɪn][drɛd][ænd; ənd] [fɪər] [aɪ][ˌeɪ 'em] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [drɛdfəl] [ɪz] [əˈbaʊt] [tuː; tə] ['hæpən]

And	now	its	in	dred	and	feer	I	am	that	something	dredful	is	about	to	happen
和	现在	它是	在	德雷德	和	恐惧	我	是	那	某物	可怕的	是	关于	到	发生

.

:

.

现在我感到恐惧和害怕，觉得可怕的事情即将发生。

[tuː; tə] - [naɪt] [wɪn] ['mɪni] [wɒz; wəz] [æt; ət][ðə; ði] [djʊə] ,

To	-	nite	whin	Minnie	was	lissening	at	the	dure	,
到	-	夜	抱怨	米妮	曾是	倾听	在	这	杜尔	,

今晚，米妮正在聆听着，

[wɪd][hɜː(r); hə(r)] [ɪr] ['prɪkt] [ʌp] [əˈgɪnst][ðə; ði] ['kiːhəʊl] [ɒv; əv][ˌem 'iː] ['praɪvət] [daɪnɪŋ] - [ruːm] ,

wid	her	eer	pricked	up	aginst	the	keyhole	of	me	private	dyning	-	room	,
宽	她	呃	刺痛	向上	反对	这	锁孔	的	我	私人的	垂死	-	房间	,

她的眼睛抵着我私人餐厅的钥匙孔，

['mɪstə(r)] . ['dʌdli] ['sʌd(ə)nli] ['əupənz][ðə; ði] [djʊə] .

Mr	.	Dudley	suddenly	opens	the	dure	.
先生	.	达德利	突然	打开	这	杜尔	.

达德利先生突然打开了门。

[hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ]['bɒt(ə)l][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] , [ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi]['əupənz][ˌaɪ 'tiː] ['mɪni] [fɔːls] [æt; ət]

He	has	a	bottle	in	his	hand	,	and	as	he	opens	it	Minnie	falls	at
他	有	一个	瓶子	在	他的	手	,	和	作为	他	打开	它	米妮	瀑布	在

[hɪz; ɪz] [fiːt] .

his	feet	.
他的	脚	.

他手里拿着一个瓶子，当他打开瓶子时，米妮倒在了他的脚边。

“ [ɪz] [ðeə(r)] [ə; eɪ][kæt][hɪə(r)] ?

“	Is	there	a	cat	here	?
“	是	那里	一个	猫	这里	?

这里有猫吗?

〃 [ˌɛsˌiːˈɛs][hiː; hi] , [ænd; ənd] - [ðə; ði] [sɪlzɝ] ['wɑːðər] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] .

〃	ses	he	,	and	shqirts	the	silzer	wather	in	her	face	.
〃	ses	他	,	和	-	这	西尔泽	水	在	她	脸	.

“他说着，把银水泼到她脸上。

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'aɪ]

CHAPTER	XXI
章	二十一

第二十一章

['fɒləʊɪŋ] [deɪ]

FOLLOWING	DAY
下列的	天

第二天

[ðɪs] - [wɪn] [aɪ] [weɪkt] [aɪ] [mɪst] ['mɪni] - [æt; ət][ˌem 'iː][saɪd] .

This	marning	whin	I	waked	I	missed	Minnie	Carnavan	at	me	side	.
这	-	抱怨	我	醒来	我	错过	米妮	-	在	我	边	.

今天早上醒来，我发现身边没有米妮·卡纳万了。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

德莉娅的日记：一部真实记(The diary of Delia Being a veracious) 第4/6页

['sɪtɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [ə'baʊt] [ˌem 'iː] , [ai] [siːn] ['mɪni] - [æt; ət][ˌem 'iː]['teɪb(ə)l] , ['raɪtɪŋ] [ə; eɪ]
Sitting **up** **and** **looking** **about** **me** **,** **I** **seen** **Minnie** **seeted** **at** **me** **table** **,** **riting** **a**
坐着 向上 和 寻找 关于 我 , 我 已见 米妮 - 在 我 桌子 , 写作 一个
['lɪtə(r)] .
litter **.**
垃圾 .

我坐起身环顾四周，看到米妮坐在我的桌子旁，正在写字。

[ʃiː; ʃi] [siːn] [ˌem 'iː] [wɪn] [ai][set] [ʌp] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] - [uːp] [hɜː(r); hə(r)]['lɪtə(r)][ænd; ənd] [lik] [ðə; ði]
She **seen** **me** **whin** **I** **set** **up** **,** **and** **she** **faulded** **oop** **her** **litter** **and** **licked** **the**
她 已见 我 抱怨 我 放 向上 , 和 她 - 哎呀 她 垃圾 和 舔过 这
- .
invilip **.**
- .

她看到我摆好姿势，就从猫砂盆里钻出来舔了舔猫砂盆。

“ [wel] ['mɪni] - ” [ˌɛsˌiː'ɛs][ai] “ [ænd; ənd] [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][ʌp][tuː; tə][æt; ət] [ðɪs] -
“ **Well** **Minnie** **Carnavan** **”** **ses** **I** **“** **and** **what** **are** **you** **up** **to** **at** **this** **unarthly**
〃 出色地 米妮 - 〃 ses 我 〃 和 什么 是 你 向上 到 在 这 -
['aʊə(r)] ? 〃
our **?** **”**
我们的 ? 〃

“嗯，米妮·卡纳万，”我说道，“你这大清早都在忙些什么呢？”

“ [huːʃ] , !
“ **Hoosh** **,** **darlint** **!**
〃 浓汤 , 达林特 !

“呼，亲爱的！”

” [ˌɛsˌiː'ɛs][ʃiː; ʃi] , [keɪmɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː][bed] , [ænd; ənd] ['setɪŋ] [daʊn] [bɪ'saɪd] [ˌem 'iː] .
” **ses** **she** **,** **caming** **to** **me** **bed** **,** **and** **setting** **down** **beside** **me** **.**
〃 ses 她 , 凸轮 到 我 床 , 和 环境 向下 旁 我 .

她来到我的床边，坐在我旁边。

“ ['diːljə] ” [ˌɛsˌiː'ɛs][ʃiː; ʃi] “ [aɪv] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] . ”
“ **Delia** **”** **ses** **she** **“** **I've** **dun** **it** **.** **”**
〃 德莉娅 〃 ses 她 〃 我已经 逼债 它 . 〃

“德莉娅”说：“我做到了。”

“ [dʌn] [wɒt] ?
“ **Dun** **what** **?**
〃 逼债 什么 ?

“干什么？”

” [ˌɛsˌiː'ɛs][ai]
” **ses** **I**
〃 ses 我

“ses I

[ænd; ənd][ai] [bɪ'gɪn] [tuː; tə][hæv; həv] [mɪs'gɪvɪŋz] .
and **I** **begin** **to** **have** **misgivings** **.**
和 我 开始 到 有 疑虑 .

我开始心生疑虑。

“ [aɪv] [rəʊt] ” [ˌɛsˌiː'ɛs] ['mɪni] “ [tuː; tə][ðə; ði] [ɔːld] . ”
“ **I've** **rote** **”** **ses** **Minnie** **“** **to** **the** **auld** **gintleman** **.** **”**
〃 我已经死记硬背 〃 ses 米妮 〃 到 这 老 金特尔曼 . 〃

“我已经写信给那位老绅士了，”米妮说道。

“ [tuː; tə]['mɪstə(r)] . ['wʊli] ” [ˌɛsˌiːˈɛs][ai][ə; eɪ][bɪt][dɑːft] .

“	To	Mr	.	Wolley	”	ses	I	a	bit	daft	.
”	到	先生	.	沃利	”	ses	我	一个	少量	愚蠢	.

“致沃利先生”我有点傻。

“ [nəʊ] ” [ˌɛsˌiːˈɛs][ʃiː; ʃi] ['ʃeɪkɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][hɛd] . “ [tuː; tə][ðə; ði] [lædz] ['fɑːðə(r)] .

“	No	”	ses	she	shaking	her	hed	.	“	To	the	lad's	father	.
”	不	”	ses	她	摇晃	她	头	.	”	到	这	小伙子的	父亲	.

“不，”她摇着头说。“对孩子的父亲来说。”

” [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['mɪnɪt][ˌem 'iː] [tʊŋ] [feɪld][ˌem 'iː] .

”	For	a	minit	me	tung	faled	me	.
”	为了	一个	迷你	我	桐木	失败	我	.

”有那么一小会儿，我的舌头让我失望了。

[ai] [stɛərd] [æt; ət][ðə; ði] - [ɪn] - .

I	stared	at	the	crachure	in	silinse	.
我	凝视	在	这	-	在	-	.

我盯着那道在静谧中闪烁的裂缝。

[ʃiː; ʃi][gɒt][ˌeɪ 'piː][frɒm; frəm][ˌem 'iː][bed][ænd; ənd] - [ə'baʊt][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][hæt] ,

She	got	ap	from	me	bed	and	sarched	about	for	her	hat	,
她	得到	ap	从	我	床	和	-	关于	为了	她	帽子	,

她从我床上下来，四处寻找她的帽子。

[faʊnd] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][pʊt][ˌaɪ 'tiː][ɒn] .

found	it	and	put	it	on	.
成立	它	和	放	它	在	.

找到后就穿上了。

“ ['diːljə] [oʊ'mæli] ” [ˌɛsˌiːˈɛs][ʃiː; ʃi] “ [ðæt] [jʌŋ] ['dʌdli] ['feləʊ] [duː; də][biː; bi] [freʃ] [æz; əz]['saʊə(r)] [mɪlk] ”

“	Delia	O'Malley	”	ses	she	“	That	yung	Dudley	fellow	do	be	fresh	as	sour	milk	”
”	德莉娅	奥马利	”	ses	她	”	那	永	达德利	同伴	做	是	新鲜的	作为	酸的	牛奶	”

[ˌɛsˌiːˈɛs][ʃiː; ʃi] .

ses	she	.
ses	她	.

“德莉娅·奥马利”说，“那个年轻的达德利家伙真是像酸奶一样新鲜。”

“ [ɪts] [biːn] [ɒn][ˌem 'iː] - ['aɪvə] [sɪns]

“	Its	been	on	me	conshunse	iver	sinse
”	它是	到过	在	我	-	河	辛塞

“它一直伴随着我，从……开始

[ai] [keɪm] , [mə'vʊəniːn] , [tuː; tə] - [hɪm][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] - .

I	came	,	mavourneen	,	to	poonish	him	for	his	thricks	.
我	来了	,	莫沃宁	,	到	-	他	为了	他的	-	.

我来，mavourneen，是为了惩罚他的诡计。

[ɪts] - [ðə; ði] ['prɪti] [mɪs] [kleə(r)] [hiːz]['ɑːftə(r)] [uːp] [tuː; tə] .

Its	desaving	the	pretty	Miss	Claire	hes	after	oop	to	.
它是	-	这	漂亮的	错过	克莱尔	他是	后	哎呀	到	.

他正在营救他心仪的漂亮克莱尔小姐。

[trʌst] [æn; ən] [ɔːld] [gɜːl] [laɪk] ['mɪni] - [tuː; tə] [siː] - [ðə; ði] - [ɒv; əv][ə; eɪ] [jʌŋ]

Trust	an	auld	girl	like	Minnie	Carnavan	to	see	throo	the	thricks	of	a	yung
相信	一个	老	女孩	喜欢	米妮	-	到	看	-	这	-	的	一个	永

[spæl'piːn] [laɪk] [ðæt] . ”

spalpeen	like	that	.	”
斯帕尔皮恩	喜欢	那	.	”

相信像米妮·卡纳万这样的老姑娘，她一眼就能看穿那种小年轻耍的花招。

“ ['mɪni] ” [ˌɛsˌiː'ɛs][ai] ['miːkli] ,
“ **Minnie** ” **ses** **I** **meekly** **,**
“ 米妮 ” ses 我 温顺地 ,

“米妮，”我温顺地说，

[fɔː(r); fə(r)][ðɛə, 弱ðə, ðr][ə; eɪ] [fɪər] [ɪn][ˌem 'iː] [hɑːt] [ðæt] [mæks][ˌem 'iː] [wiːk] [æz; əz][ə; eɪ]['kɪt(ə)n] ,
for **theres** **a** **feer** **in** **me** **hart** **that** **maks** **me** **week** **as** **a** **kitten** **,**
为了 有 一个 恐惧 在 我 哈特 那 马克斯 我 星期 作为 一个 小猫 ,

因为我心中有种恐惧，让我像小猫一样脆弱。

“ [tel] [ˌem 'iː][ðə; ði] [truːθ] .
“ **Tell** **me** **the** **truth** **darlint** **.**
“ 告诉 我 这 真相 达林特 .

“亲爱的，告诉我实话。”

[biː; bi][juː; jʊ]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [meɪl] [ə; eɪ]['lɪtə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [lædz] ['fɑːðə(r)] ? ”
Be **you** **going** **to** **male** **a** **litter** **to** **the** **lad's** **father** **?** **”**
是 你 去 到 男性 一个 垃圾 到 这 小伙子的 父亲 ? ”

你打算让这小家伙的父亲生一窝小狗吗?

“ - [ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em] ” [ˌɛsˌiː'ɛs] ['mɪni] - ,
“ **Indade** **and** **I** **am** **”** **ses** **Minnie** **bauldly** **,**
“ - 和 我 是 ” ses 米妮 - ,

“Indade 和我在一起” Minnie 大胆地说，

“ [ænd; ənd][tuː; tə][mæk] [ʃʊr] ” [ˌɛsˌiː'ɛs][ʃiː; ʃi] “ [ðæt] [ðə; ði][əʊld][duːd; djuːd] [gets] [ˌaɪ 'tiː] ['seɪfli] ,
“ **and** **to** **mak** **shure** **”** **ses** **she** **“** **that** **the** **old** **dude** **gets** **it** **safely** **,**
“ 和 到 制作 舒尔 ” ses 她 “ 那 这 老的 兄弟 获得 它 安全 ,

“并且要确保，”她说，“那个老家伙能安全收到它，

[aɪl] [biː; bi][ˌem 'iː] [əʊn] ['pəʊstmən][ænd; ənd][dɪ'lɪvə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪn]['pɜːs(ə)n] .
I'll **be** **me** **own** **postman** **and** **deliver** **it** **in** **person** **.**
患病的 是 我 自己的 邮差 和 递送 它 在 人 .

我会亲自当邮递员送过去。

[ˌgʊd'baɪ] ['diːljə] - , [aɪl] [nɒt][biː; bi] ['kʌmɪŋ] [bæk] .
Goodbye **Delia** **mavoarneen** **,** **I'll** **not** **be** **coming** **back** **.**
再见 德莉娅 - , 患病的 不是 是 未来 后退 .

再见了，德莉娅·马沃宁，我不会回来了。

[gɪv] [ˌem 'iː] [lʌv] [tuː; tə]['mɪstə(r)] . ['mʌlˌveɪniː] .
Give **me** **luv** **to** **Mr** **.** **Mulvaney** **.**
给 我 爱 到 先生 . 穆尔瓦尼 .

请代我向穆尔瓦尼先生问好。

” [ai] [kʌd] [gɪt][ˌem 'iː] [wɪts] [ðə'gɪðər] [ə'gen] , ['mɪni] , [ðə; ði] - , [fɔːls] -
” **Befure** **I** **cud** **git** **me** **wits** **thegither** **again** **,** **Minnie** **,** **the** **ritched** **,** **false** **crachure**
” 之前 我 盘根错节 git 我 智慧 聚集 再次 , 米妮 , 这 - , 错误的 -
[wɒz; wəz] [gɒn] .
was **gone** **.**
曾是 已消失 .

“在我还没来得及回过神来的时候，米妮，那个可怜的、虚假的谎言已经消失了。”

[ai] [hɜːd] [ðə; ði] - [djʊə] [kləʊz] [bɪ'haɪnd][hɜː(r); hə(r)] .
I **herd** **the** **frunt** **dure** **close** **behind** **her** **.**
我 一群 这 - 杜尔 关闭 在后面 她 .

我听到前面的声音紧随其后。

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ]
CHAPTER **XXII**
章 二十二

第二十二章

[nekst] [deɪ]
NEXT **DAY**
下一个 天

第二天

[əʊ] ['wɪrə] !
Oh **wirrah** **!**
哦 维拉 !

哦，维拉！

['wɪrə] !
wirrah **!**
维拉 !

哇！

['wɪrə] !
wirrah **!**
维拉 !

哇！

[ɪts] [ə; eɪ] [sæd] [ænd; ənd] - - [ænd; ənd] [ɪts] [ə; eɪ] - [sneɪk] [ɪz] ['mɪni] .
Its **a** **sad** **and** **loansome** **warld** **and** **its** **a** **trecherus** **snake** **is** **Minnie** **.**
它是 一个 伤心 和 - - 和 它是 一个 - 蛇 是 米妮 .

这是一个悲伤而令人沮丧的世界，而那条狡猾的蛇就是米妮。

['jestədeɪ] [ˌem 'iː] [hɑːt] [wɒz; wəz] [fʊl] [ɒv; əv] .
Yesterday **me** **hart** **was** **full** **of** **feers** **.**
昨天 我 哈特 曾是 满的 的 菲尔斯 .

昨天我心中充满了恐惧。

[ɪts] ['mɛni] [æn; ən] ['efət] [aɪ] [meɪd] [tuː; tə] - [tuː; tə] [mɪs] [kleə(r)] ,
Its **menny** **an** **effort** **I** **made** **to** **relave** **mesilf** **to** **Miss** **Claire** **,**
它是 门尼 一个 努力 我 制成 到 - 梅西尔夫 到 错过 克莱尔 ,

我费了很大力气才把这件事告诉克莱尔小姐。

[bʌt; bət] [fɔː(r); fə(r)] ['pɪti] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [pʊə] [jʌŋ] - [ˌem 'iː] [tʊŋ] [rɪ'fjuːzd] [tuː; tə] [speɪk] .
but **for** **pity** **for** **the** **puir** **yung** **creachure** **me** **tung** **refused** **to** **spake** **.**
但 为了 遗憾 为了 这 普伊 永 - 我 桐木 拒绝 到 说 .

但出于对可怜的 puir yung creachure me tung 的怜悯，我拒绝说话。

[lɑːst] [naɪt] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [naɪt] [ɒv; əv] [ʃɒks] .
Last **nite** **was** **a** **nite** **of** **shocks** **.**
最后的 夜 曾是 一个 夜 的 冲击 .

昨晚真是令人震惊的一夜。

['mɪstə(r)] . [dʒɒn] [kʌm] [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] - [ænd; ənd] [tæks] - ['ɑːftə(r)] ['dɪnə(r)] [ɒv; əv]
Mr **.** **John** **cum** **down** **to** **the** **bastemint** **and** **taks** **possisshun** **after** **dinner** **of**
先生 . 约翰 精液 向下 到 这 - 和 任务 - 后 晚餐 的
[ˌem 'iː] ['priːvɑːt] ['daɪnɪŋ] - [ruːm] .
me **privat** **dining** **-** **rume** **.**
我 私人 用餐 - 朗姆酒 .

约翰先生来到巴斯泰明特，晚餐后在我的私人餐厅享用了一杯酒。

[ðə; ði] ['wɪdə] [duː; də] [biː; bi] ['gɪvɪŋ] [hɪm] [ə; eɪ] - [fʊl] [ɒv; əv] [siːdz] , [frɪʃ] [pɪkt] [frɒm; frəm]
The **widder** **do** **be** **giving** **him** **a** **barskit** **full** **of** **seeds** **,** **frish** **picked** **from**
这 更宽 做 是 给予 他 一个 - 满的 的 种子 , 新鲜 挑选 从
[hɜː(r); hə(r)] ['gɑːrdɪn] ,
her **gardin** **,**
她 加丁 ,

寡妇给了他一大包种子，都是她自家花园里新鲜采摘的。

[ænd; ənd] [hiːz] ['ɑːftə(r)] ['wɒntɪŋ] [hiː; hi][ˌɛsˌiː'ɛs][tuː; tə] [sɔːt] [θɪm] [aʊt] [ænd; ənd] [mɑːk] [ðə; ði] -

and	he's	after	wanting	he	ses	to	sort	thim	out	and	mark	the	reyspictiv
和	他是	后	想要	他	ses	到	种类	蒂姆	出去	和	标记	这	-

['pækɪdʒɪz] [səʊ][hiː; hi] [meɪ] [nəʊ] [ðem; ðəm] - [sprɪŋ] [wɪn] [hiːz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [faɪn]

packages	so	he	may	know	them	nixt	Spring	whin	hes	going	to	have	a	fine
包裹	所以	他	可能	知道	他们	-	春天	抱怨	他是	去	到	有	一个	美好的

['gɑːrdɪn] .

gardin	.
加丁	.

他想把它们整理好，并标记出值得关注的包裹，这样明年春天他就能认出它们，拥有一个漂亮的花园。

[mɪs] [kleə(r)] [kʌm] ['ɪntuː][ˌem 'iː] ['kɪtʃɪn] , [wɪd] [hɜː(r); hə(r)] [bluː] [aɪz] ['swɪmɪŋ] [wɪd] [tɪrz] .

Miss	Claire	cum	into	me	kitchin	,	wid	her	bloo	eyes	swimming	wid	teers	.
错过	克莱尔	精液	进入	我	厨房	,	宽	她	布鲁	眼睛	游泳	宽	蒂尔斯	.

克莱尔小姐走进我的厨房，她那双血红的眼睛里充满了泪水。

“ [wɒt] [wɪl] [wiː; wi][duː; də] , ['diːljə] ? ” [ˌɛsˌiː'ɛs][ʃiː; ʃi] , “ [dʒɒn][ɪz][ɪn][ðə; ði]['daɪnɪŋ] - [ruːm] [tuː; tə] - [naɪt] ,

“	What	will	we	do	,	Delia	?	”	ses	she	,	“	John	is	in	the	dining	-	room	to	-	nite	,
“	什么	将要	我们	做	,	德莉娅	?	”	ses	她	,	“	约翰	是	在	这	用餐	-	房间	到	-	夜	,

“我们该怎么办，德莉娅？”她问道，“约翰今晚在餐厅里。”

[ænd; ənd][ai][kænt][get][hɪm][aʊt] . ”

and	I	cant	get	him	out	.	”
和	我	不能	得到	他	出去	.	”

我没办法把他弄出去。

“ [naʊ] [doʊnt][juː; jʊ][biː; bi]['ɑːftə(r)] - ” [ˌɛsˌiː'ɛs][ai] , “ [ʃʊr] ['mɪstə(r)] . ['hæri] [ɪz] -

“	Now	don't	you	be	after	wurriting	darlint	”	ses	I	,	“	Shure	Mr	.	Harry	is	wilcam
“	现在	不	你	是	后	-	达林特	”	ses	我	,	“	舒尔	先生	.	哈里	是	-

[tuː; tə][ˌem 'iː] ['kɪtʃɪn] . ”

to	me	kitchin	.	”
到	我	厨房	.	”

“亲爱的，你可别想着写东西，”我说，“哈里先生当然愿意来我家厨房。”

“ [bʌt; bət][dʒɒn] [meɪ] [wɔːk] [ɪn] [ə'pɒn] [ˌjuː 'es] ” [ˌɛsˌiː'ɛs][ʃiː; ʃi] - .

“	But	John	may	walk	in	upon	us	”	ses	she	despritly	.
“	但	约翰	可能	走	在	之上	我们	”	ses	她	-	.

“但约翰可能会撞见我们，”她绝望地说。

“ [id] ['betə(r)] [nɒt] ” [ˌɛsˌiː'ɛs][ai] ,

“	He'd	better	not	”	ses	I	,
“	他会	更好的	不是	”	ses	我	,

“他最好别这么做，”我说。

[ænd; ənd] [wɪd] [ðæt] [ai] [wɪnt] [tuː; tə][ðə; ði] [djʊə] [ænd; ənd] [kɔːld] [aʊt] [tuː; tə]['mɪstə(r)] . [dʒɒn] :

and	wid	that	I	wint	to	the	dure	and	called	out	to	Mr	.	John	:
和	宽	那	我	冬天	到	这	杜尔	和	称为	出去	到	先生	.	约翰	:

于是我走到门口，向约翰先生喊道：

“ [wɪl] [jiː; ji][biː; bi] [gʊd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə]['kɑːpeɪ][jɔː(r); jə(r)] - [frɒm; frəm][ˌem 'iː] ['kɪtʃɪn] [tuː; tə] - [naɪt]

“	Will	ye	be	good	enuff	to	kape	your	disthance	from	me	kitchin	to	-	nite
“	将要	是的	是	好的	足够	到	咖啡	你的	-	从	我	厨房	到	-	夜

,

,

,

“今晚你们能不能乖乖地离我厨房远点儿，别打扰我做饭？”

[æz; əz][ɪts] ['praɪvət] ['kʌmpəni] [aɪm] - . ”

as	its	private	company	I'm	expicting	.	”
作为	它是	私人的	公司	我是	-	.	”

作为一家私营公司，我对此表示期待。

“ ['veri] [wel] ['di:ljə] ” [ˌɛsˌi:'ɛs][hi:; hi] - .

“	**Very**	**well**	**Delia**	”	**ses**	**he**	**perlitely**	**.**
”	非常	出色地	德莉娅	”	ses	他	-	.

“很好，德莉娅，”他轻声说道。

[ai] [wɪnt] [ˌaʊt'saɪd] [tu:; tə][ðə; ði] - [djʊə] , [ænd; ənd] [wɔtɪd] [ɪn]['pɜ:s(ə)n][fɔ:(r); fə(r)]['mɪstə(r)] . ['hæri]

I	**wint**	**outside**	**to**	**the**	**bastemint**	**dure**	**,**	**and**	**wated**	**in**	**person**	**for**	**Mr**	**.**	**Harry**
我	冬天	外部	到	这	-	杜尔	,	和	水	在	人	为了	先生	.	哈里

.

:

.

我走到外面的薄荷树下，亲自等着哈里先生。

[wen] [hi:; hi] [ə'raɪvd] , [ai] - [hɪm][ðə; ði] [steɪt] [ɒv; əv] [θɪŋz] , [ænd; ənd][hi:; hi] [slɪpt] ['ɪntu:][ˌem 'i:]

When	**he**	**arrived**	**,**	**I**	**tauld**	**him**	**the**	**state**	**of**	**things**	**,**	**and**	**he**	**slipped**	**into**	**me**
什么时候	他	到达的	,	我	-	他	这	状态	的	事物	,	和	他	滑倒了	进入	我

['kɪtʃɪn] .

kitchen	**.**
厨房	.

他到达后，我把情况告诉了他，然后他就溜进了我的厨房。

[mɪs] [kleə(r)][wɜ:(r); wə(r)] ['sɪtɪŋ] [ɒn][ˌem 'i:]['teɪb(ə)l] , [hɜ:(r); hə(r)]['lɪt(ə)l] [fi:t] ['swɪŋɪŋ] [ɪn][ðə; ði][eə(r)] .

Miss	**Claire**	**were**	**sitting**	**on**	**me**	**table**	**,**	**her**	**little**	**feet**	**swinging**	**in**	**the**	**air**	**.**
错过	克莱尔	是	坐着	在	我	桌子	,	她	小的	脚	摇摆	在	这	空气	.

克莱尔小姐坐在我的桌子上，她的小脚在空中晃来晃去。

“ [gʊd] - ” [ˌɛsˌi:'ɛs][ʃi:; ʃi] , ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [smaɪl] [ænd; ənd] [lʊk] - “ [jɪl] - ” [ˌɛsˌi:'ɛs]

“	**Good**	**avening**	**”**	**ses**	**she**	**,**	**trying**	**to**	**smile**	**and**	**look**	**chareful**	**“**	**Ye'll**	**obsarve**	**”**	**ses**	
“	好的	-	”	ses	她	,	尝试	到	微笑	和	看	-	“	叫喊	-	”	ses	

“晚上好，”她说，努力挤出一个微笑，装出一副和善的样子。“你们会注意的，”她说。

[ʃi:; ʃi] “ [ðə; ði] - [tu:; tə] [wɪtʃ] [wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)] ['drɪvn] .

she	**“**	**the**	**extrames**	**to**	**which**	**we**	**are**	**driven**	**.**
她	”	这	-	到	哪个	我们	是	驱动	.

她“我们被驱使去追求的额外的东西。

[dʒɒn][həʊldz][ðə; ði] [fɔ:t] [tu:; tə] - [naɪt] .

John	**holds**	**the**	**fort**	**to**	**-**	**nite**	**.**
约翰	持有	这	堡	到	-	夜	.

今晚约翰守住阵地。

” ['mɪstə(r)] . ['hæri] [ɪz] - [hɜ:(r); hə(r)][hændz][æz; əz][ʃi:; ʃi] ,

”	**Mr**	**.**	**Harry**	**is**	**haulding**	**her**	**hands**	**as**	**she**	**spakes**	**,**
”	先生	.	哈里	是	-	她	双手	作为	她	斯波克斯	,

“哈里先生一边拽着她的手一边听她说话。”

[ænd; ənd] ['wɒtʃɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] [feɪs] [laɪk] [hi:; hi] [wɒd] [et; eɪt][hɜ:(r); hə(r)] [ʌp] .

and	**watching**	**her**	**face**	**like**	**he**	**wad**	**ate**	**her**	**up**	**.**
和	观看	她	脸	喜欢	他	瓦德	吃	她	向上	.

他看着她的表情，仿佛要把她吃掉似的。

“ [hæd; həd][ai]['betə(r)][gəʊ] [θɪn] ? ” [ˌɛsˌi:'ɛs][hi:; hi] .

“	**Had**	**I**	**better**	**go**	**thin**	**?**	**”**	**ses**	**he**	**.**
“	有	我	更好的	去	薄的	?	”	ses	他	.

“我最好减肥吗？”他问道。

“ [əʊ] , [ɪf] [ju:; jʊ] [wɒnt] [tu:; tə] ” [ˌɛsˌi:'ɛs][ʃi:; ʃi] , ['slɪpɪŋ] [daʊn] [frɒm; frəm][ðə; ði]['teɪb(ə)l] ,

“	**O**	**,**	**if**	**you**	**want**	**to**	**”**	**ses**	**she**	**,**	**slipping**	**down**	**from**	**the**	**table**	**,**
“	哦	,	如果	你	想	到	”	ses	她	,	滑倒	向下	从	这	桌子	,

“哦，如果你想的话，”她说着，从桌子上滑了下来。

[ænd; ənd] ['tɜːnɪŋ] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [hɪm] [ə; eɪ] [bɪt] .

and	turning	away	from	him	a	bit	.
和	转弯	离开	从	他	一个	少量	.

然后稍微转过身去，不再看他。

" [wɒnt] [tuː; tə] !

"	Want	to	!
"	想	到	!

"想！"

" [ˌɛsˌiːˈɛs] [hiː; hi] , " [juː; jʊ] [doʊnt] [miːn] [ðæt] ! "

"	ses	he	,	"	You	don't	meen	that	!	"
"	ses	他	,	"	你	不	中间	那	!	"

他说："你不是那个意思吧！"

" [nəʊ] " [ˌɛsˌiːˈɛs] [ʃiː; ʃi] , ['sæftli] , " [aɪ] — [aɪ] [doʊnt] .

"	No	"	ses	she	,	saftly	,	"	I	—	I	don't	.
"	不	"	ses	她	,	安全地	,	"	我	—	我	不	.

"不，"她平静地说，"我——我不。"

" [aɪ] [θɒt] [ðə; ðɪ] [jʌŋ] [læd] [wʊd] [græb] [hɜː(r); hə(r)] , [bʌt; bət] [joʊst] [θɪn] [hiː; hi] [siːn] [ˌem ˈiː] [ænd; ənd] [kept] [stɪl] .

"	I	thot	the	yung	lad	wud	grab	her	,	but	joost	thin	he	seen	me	and	kept	still	.
"	我	思绪	这	永	小伙子	会	抓住	她	,	但	乔斯特	薄的	他	已见	我	和	保留	仍然	.

"我以为那个小伙子会抓住她，但好像他看到了我，就没动。"

[mɪs] [kleə(r)] - [hɔːld] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['fraɪɪŋ] [pæn] .

Miss	Claire	sayses	hauld	of	a	frying	pan	.
错过	克莱尔	-	拖拽	的	一个	煎炸	平底锅	.

克莱尔小姐说她拖走了一口煎锅。

" ['nevə(r)] [maɪnd] " [ˌɛsˌiːˈɛs] [ʃiː; ʃi] " [wiːl; wil] [ɪn'dʒɔɪ] - ['eɪvn] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['kɪtʃɪn] ?

"	Never	mind	"	ses	she	"	We'll	enjoy	oursilves	aven	in	the	kitchen	?
"	绝不	头脑	"	ses	她	"	出色地	享受	-	天堂	在	这	厨房	?

"没关系，"她说，"我们会在厨房里享受我们的银器吗？"

[juːv] ['nevə(r)] ['teɪstɪd] [ˌem ˈiː] - [fʌdʒ] , [hæv; həv] [juː; jʊ] ['mɪstə(r)] . ['dʌdli] ? "

You've	never	tasted	me	famiss	fudge	,	have	you	Mr	.	Dudley	?	"
你已经	绝不	尝过	我	-	做傻事	,	有	你	先生	.	达德利	?	"

达德利先生，你从来没尝过我做的法式软糖，是吧?

" [nəʊ] " [ˌɛsˌiːˈɛs] [hiː; hi] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] ['prɪti] [ɑːmz] , [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [rəʊld] [bæk] [ðə; ðɪ] [sliːvz] [frɒm; frəm] [θɪm] .

"	No	"	ses	he	,	looking	at	her	pretty	arms	,	as	she	rolled	back	the	sleeves	from	thim	.
"	不	"	ses	他	,	寻找	在	她	漂亮的	武器	,	作为	她	滚动	后退	这	袖子	从	蒂姆	.

"不，"她看着自己漂亮的胳膊，一边说着，一边把袖子从胳膊上卷了下来。

" [wel] " [ˌɛsˌiːˈɛs] [ʃiː; ʃi] " [aɪ] [lɑːn] [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪn] [ˌem ˈiː] ['væsə] [deɪz] .

"	Well	"	ses	she	"	I	larned	to	make	it	in	me	Vassa	days	.
"	出色地	"	ses	她	"	我	学习	到	制作	它	在	我	瓦萨	天	.

"嗯，"她说，"我在瓦萨的日子里学会了如何做到。"

[get] [ˌem ˈiː] [æn; ən] - , ['diːljə] " [ˌɛsˌiːˈɛs] [ʃiː; ʃi] .

Get	me	an	aprun	,	Delia	"	ses	she	.
得到	我	一个	-	,	德莉娅	"	ses	她	.

"给我拿个馅饼来，德莉娅，"她说。

[ai][brɑːt][hɜː(r); hə(r)] [wɒn] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] — [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [red] - [θɪn] [wɪd] [frɪlz] [ænd; ənd]

I	brot	her	wan	of	her	own	—	a	little	red	gingum	thin	wid	frills	and
我	兄弟	她	万	的	她	自己的	—	一个	小的	红色的	-	薄的	宽	褶边	和

- .

pockits	.
-	.

我给她买了她自己的小裙子——一条细细的红色裙子，带有褶边和口袋。

[ʃiː; ʃi] [let] [hɪm] ['bʌt(ə)n] [ˌaɪ 'tiː][bɪ'haɪnd][hɜː(r); hə(r)] ,

She	let	him	button	it	behind	her	,
她	让	他	按钮	它	在后面	她	,

她让他把扣子扣在她身后。

[ænd; ənd][hiː; hi] [tʌk] [səʊ] [lɒŋ] [ʃiː; ʃi] [brəʊk] [ə'weɪ] - [ænd; ənd] - .

and	he	tuk	so	long	she	broke	away	larfing	and	blooshing	.
和	他	图克	所以	长的	她	打破	离开	-	和	-	.

他走了那么久，她就笑着离开了，绽放出光彩。

“ [naʊ] ” [ˌɛsˌiː'ɛs][ʃiː; ʃi] “ [juː; jʊ] [meɪ] [help] [ˌem 'iː] .

“	Now	”	ses	she	“	You	may	help	me	.
“	现在	”	ses	她	“	你	可能	帮助	我	.

“现在，”她说，“你可以帮帮我。”

[ai] [wɒnt] [kriːm] , ['ʃʊgə(r)] , ['bʌtə(r)] [ænd; ənd] - .

I	want	cream	,	sugar	,	butter	and	chocklett	.
我	想	奶油	,	糖	,	黄油	和	-	.

我想要奶油、糖、黄油和巧克力碎。

[ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv] - [tuː] ” [ˌɛsˌiː'ɛs][ʃiː; ʃi] .

A	bit	of	vernilla	too	”	ses	she	.
一个	少量	的	-	也	”	ses	她	.

“再加一点白薇，”她说。

[ðeɪ] [set] [tuː; tə] [wɜːk] , ['bɪzi] [ænd; ənd] ['hæpi] [æz; əz] [tʃɪldrən] ['meɪkɪŋ] [mʌd] [paɪz] .

They	set	to	work	,	busy	and	happy	as	childrun	making	mud	pies	.
他们	放	到	工作	,	忙碌的	和	快乐的	作为	儿童跑	制作	泥	馅饼	.

他们开始动手，像孩子一样忙碌而快乐地制作泥饼。

[baɪ][ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [stʌf] [wɒz; wəz] [kʊkt] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [set] [hɪm] [tuː; tə] ['mɪksɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,

By	and	by	the	stuff	was	cooked	,	and	she	set	him	to	mixing	it	,
经过	和	经过	这	东西	曾是	煮熟	,	和	她	放	他	到	混合	它	,

过了一会儿，东西煮好了，她让他去搅拌。

“ [ænd; ənd][mɪks][ˌaɪ 'tiː] [stɪf] ” [ˌɛsˌiː'ɛs][ʃiː; ʃi] , “ [waɪl] [ai] [griːs] [ðə; ði][pænz] .

“	and	mix	it	stiff	”	ses	she	,	“	while	I	greese	the	pans	.
“	和	混合	它	僵硬的	”	ses	她	,	“	尽管	我	油脂	这	平底锅	.

“把它搅拌得很紧实，”她说，“同时我在锅里抹油。”

” [ðɪs] [dʌn] , [ʃiː; ʃi] [tʊk] [ə; eɪ] [spuːn] [ænd; ənd] ['skuːpɪŋ] [aʊt] [ə; eɪ][bɪt][ʃiː; ʃi] [hɪld] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɪz; ɪz][lɪps]

”	This	dun	,	she	took	a	spoon	and	scooping	out	a	bit	she	hild	it	to	his	lips
”	这	逼债	,	她	采取	一个	勺子	和	舀取	出去	一个	少量	她	希尔德	它	到	他的	嘴唇

.

:
.

“这时，她拿起勺子，舀出一点，送到他的嘴边。”

[hiː; hi] , [nɒt] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [fʌdʒ] , [bʌt; bət][wɪd][hɪz; ɪz] [aɪz] [fɪkst] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] ,

He	,	not	looking	at	the	fudge	,	but	wid	his	eyes	fixed	on	her	,
他	,	不是	寻找	在	这	做傻事	,	但	宽	他的	眼睛	固定的	在	她	,

他没有看软糖，而是目不转睛地盯着她。

['əʊpənd] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [ænd; ənd] [tʊk] [ɪn][ðə; ði] [spuːn] .

opened	**his**	**mouth**	**and**	**took**	**in**	**the**	**spoon**	**.**
打开	他的	嘴	和	采取	在	这	勺子	.

他张开嘴，把勺子含了进去。

[ðen] [hiː; hi] [gʌv] [ə; eɪ] [jel] [ænd; ənd] [daʊn] [dræpt] [ðə; ði] [spuːn] .

Then	**he**	**guv**	**a**	**yell**	**and**	**down**	**drapped**	**the**	**spoon**	**.**
然后	他	州长	一个	叫喊	和	向下	垂挂	这	勺子	.

然后他大叫一声，把勺子扔了下去。

“ [əʊ] ！ ” [ˌɛsˌiːˈɛs][ʃiː; ʃi] , ['tɜːnɪŋ] [peɪl] , “ [wəz][ˌaɪ ˈtiː][hɒt] ?

“	**Oh**	**!**	**”**	**ses**	**she**	**,**	**turning**	**pail**	**,**	**“**	**wuz**	**it**	**hot**	**?**
“	哦	！	”	ses	她	,	转弯	桶	,	“	伍兹	它	热的	?

“哦！”她脸色苍白地说，“热吗？”

['hæri] ！

Harry	**!**
哈里	！

哈利！

” [ˌɛsˌiːˈɛs][ʃiː; ʃi] , “ [ai] [bɜːnd] [juː; jʊ] ！ ”

”	**ses**	**she**	**,**	**“**	**I**	**burned**	**you**	**!**	**”**
”	ses	她	,	“	我	烧伤	你	！	”

她说道：“我烧伤了你！”

“ [juː; jʊ] [kɔːl] [ˌem ˈiː] ['hæri] ！ ” [ˌɛsˌiːˈɛs][hiː; hi] , [ænd; ənd] - [hɔːld] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][baɪ][ðə; ði] [ɑːmz] .

“	**You**	**call**	**me**	**Harry**	**!**	**”**	**ses**	**he**	**,**	**and**	**saysed**	**hauld**	**of**	**her**	**by**	**the**	**arms**	**.**
“	你	称呼	我	哈里	！	”	ses	他	,	和	-	拖拽	的	她	经过	这	武器	.

“你叫我哈利！”他说道，然后一把抓住她的胳膊把她拽了起来。

[ai][wɒz; wəz] ['wɒtʃɪŋ] [wɪd] [ɔːl][ˌem ˈiː] [aɪz] , [wɪn] [ai] [hɜːd] [ðə; ði] [djʊə] - [ə; eɪ][bɪt] .

I	**was**	**watching**	**wid**	**all**	**me**	**eyes**	**,**	**whin**	**I**	**herd**	**the**	**dure**	**squake**	**a**	**bit**	**.**
我	曾是	观看	宽	全部	我	眼睛	,	抱怨	我	一群	这	杜尔	-	一个	少量	.

我全神贯注地看着，这时我听到了一声沉闷的地震。

[ai] [kʌd] [muːv] [tɔrdz] [ˌaɪ ˈtiː] [mɪs] [kleə(r)] [run] [uːp] [ə'gɪnst] [ˌaɪ ˈtiː][ænd; ənd] [hɪld] [ˌaɪ ˈtiː] [kləʊzd]

Befure	**I**	**cud**	**move**	**tords**	**it**	**Miss**	**Claire**	**roon**	**oop**	**aginst**	**it**	**and**	**hild**	**it**	**closed**
之前	我	盘根错节	移动	托德斯	它	错过	克莱尔	房间	哎呀	反对	它	和	希尔德	它	关闭

[wɪd] [hɜː(r); hə(r)] ['lɪt(ə)l] [hændz] .

wid	**her**	**little**	**hands**	**.**
宽	她	小的	双手	.

在我还没来得及挪动它之前，克莱尔小姐就俯身躲开了，用她的小手把它关上了。

“ [ðə; ði] ['tʃaɪnə] ['klɒzɪt] , ['diːljə] !

“	**The**	**china**	**closet**	**,**	**Delia**	**!**
“	这	中国	壁橱	,	德莉娅	！

“瓷器柜，德莉娅！”

” [ʃiː; ʃi] [wɪspɝd] , [ænd; ənd][ai] - ['mɪstə(r)] . ['hæri] ['ɪntuː][ðə; ði] ['klɒzɪt] [ænd; ənd] [b'æŋgd] [ðə; ði]

”	**she**	**wispered**	**,**	**and**	**I**	**shuvved**	**Mr**	**.**	**Harry**	**into**	**the**	**closet**	**and**	**banged**	**the**
”	她	低声说道	,	和	我	-	先生	.	哈里	进入	这	壁橱	和	砰的一声	这

[djʊə] [taɪt] .

dure	**tite**	**.**
杜尔	紧身	.

她低声说道，然后我把哈里先生推进壁橱，砰地一声关上了门。

[wɪn] [wiː; wi] [let] [ɪn] ['mɪstə(r)] . [dʒɒn][hiː; hi] [lʊkt] [ə'baʊt] [hɪm] .

Whin	**we**	**let**	**in**	**Mr**	**.**	**John**	**he**	**looked**	**about**	**him**	**.**
抱怨	我们	让	在	先生	.	约翰	他	看起来	关于	他	.

我们让约翰先生进来时，他环顾四周。

“ [wɒt] [ðə; ði]['mætə(r)] ?

“	Whats	the	matter	?
”	什么	这	事情	?

“怎么了?

” [ˌɛsˌiːˈɛs][hiː; hi] , “ [waɪ] [dɪd][juː; jʊ] [hɔːld] [ˌem ˈiː][aʊt] ? ”

”	ses	he	,	“	Why	did	you	hauld	me	out	?	”
”	ses	他	,	“	为什么	做过	你	拖拽	我	出去	?	”

他问道：“你们为什么要把我拖出来？”

“ [əʊ] ” [ˌɛsˌiːˈɛs] [mɪs] [kleə(r)] , ['geɪlɪ] , “ [ɪts][ə; eɪ] [geɪm] ['diːljə][ænd; ənd][ai][ɑː(r); ə(r)] ['pleɪɪŋ] .

“	O	”	ses	Miss	Claire	,	gayly	,	“	Its	a	game	Delia	and	I	are	playing	.
”	哦	”	ses	错过	克莱尔	,	同性恋地	,	“	它是	一个	游戏	德莉娅	和	我	是	玩耍	.

“哦，”克莱尔小姐高兴地说，“这是我和德莉娅在玩的游戏。”

” [hiː; hi] [fraʊnd] [ænd; ənd][ˌɛsˌiːˈɛs] - .

”	He	frowned	and	ses	cauldly	.
”	他	皱眉	和	ses	-	.

他皱起眉头，冷冷地说。

“ [jiː; ji] [kʌd] [faɪnd]['bɪtə(r)] - [ai]['fænsi][ðæn; ðən] ['pleɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [wɪd]['diːljə] .

“	Ye	cud	find	bitter	implyment	I	fancy	than	playing	in	the	kitchen	wid	Delia	.
”	叶	盘根错节	寻找	苦的	-	我	想要	比	玩耍	在	这	厨房	宽	德莉娅	.

“你或许会发现比和德莉娅在厨房里玩耍更痛苦的处事方式。”

[jɔː(r); jə(r)] [nɒt] [ə; eɪ] [tʃaɪld] [kleə(r)] ” [ˌɛsˌiːˈɛs][hiː; hi] .

Your	not	a	child	Claire	”	ses	he	.
你的	不是	一个	孩子	克莱尔	”	ses	他	.

“你不是小孩子了，克莱尔。”他说道。

[ʃɪz] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [speɪk] [ɪn] - [wɪn] [ðə; ði] - [djʊə] [bel] [rʌn] ,

Shes	about	to	spake	in	ansser	whin	the	frunt	dure	bell	run	,
她是	关于	到	说	在	-	抱怨	这	-	杜尔	钟	跑步	,

她正要开口回答，这时前门铃响了。

[ænd; ənd][ai] - [ˌem ˈiː] - [ænd; ənd] [wɪnt] [tuː; tə] - [ˌaɪ ˈtiː] , [leiv] [ðə; ði] [jʌŋ] ['piːpəl] [əˈləʊn]

and	I	saized	me	aprun	and	wint	to	ansser	it	,	laving	the	yung	peeple	alone
和	我	-	我	-	和	冬天	到	-	它	,	洗车	这	永	人	独自的

.

:

.

我决定亲自回答这个问题，把年轻人单独留下。

[æz; əz][ai] [ðə; ði] ['ʌpə(r)] - , [ai] [siːn] ['mɪstə(r)] . ['wʊli] ['tɜːnɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [laɪt] [ɪn][ðə; ði] [hɔːl]

As	I	reeched	the	upper	flure	,	I	seen	Mr	.	Wolley	turning	on	the	lites	in	the	hall
作为	我	到达	这	上	-	,	我	已见	先生	.	沃利	转弯	在	这	灯光	在	这	大厅

.

:

.

当我够到上层壁炉时，我看到沃利先生正在打开走廊里的灯。

[ðen] [hiː; hi] ['əʊpənd] [ðə; ði] [djʊə] .

Then	he	opened	the	dure	.
然后	他	打开	这	杜尔	.

然后他打开了杜尔。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ɔːld] [wɪd] [ɒn][hɪz; ɪz] [tʃiːks] [ænd; ənd][spæts][ɒn][hɪz; ɪz] [fiːt] [stʌd] [ðeə(r)]

A	little	auld	gintleman	wid	wiskers	on	his	cheeks	and	spats	on	his	feet	stud	there
一个	小的	老	金特尔曼	宽	胡须	在	他的	脸颊	和	争吵	在	他的	脚	钉子	那里

.

:

.

一位脸颊上长着胡须、脚上穿着鞋套的小老绅士站在那里。

“ [gʊd] - ” [ˌɛsˌiːˈɛs][hiː; hi] , “ ['mɪstə(r)] . ['wʊli] , [ai] [bɪleɪv] ?

“	Good	avening	”	ses	he	,	“	Mr	.	Wolley	,	I	belave	?
“	好的	-	”	ses	他	,	“	先生	.	沃利	,	我	相信	?

“晚上好，”他说，“沃利先生，我想是吧？”

” [ai] [kʌd] [tel] [baɪ]['mɪstə(r)] . - [bæk] [ðæt] [hɪz; ɪz] [feɪs] [wɒz; wəz]['pɜːp(ə)l] .

”	I	cud	tell	by	Mr	.	Wolley's	back	that	his	face	was	purple	.
”	我	盘根错节	告诉	经过	先生	.	-	后退	那	他的	脸	曾是	紫色的	.

“从沃利先生的背影就能看出他的脸是紫色的。”

[hiː; hi][hɑːrf] [kləʊzd] [ðə; ði] [djʊə] , [ænd; ənd] [θɪn] [ə'gɪn] ['əʊpənd] [ˌaɪ 'tiː] .

He	harf	closed	the	dure	,	and	thin	agin	opened	it	.
他	哈夫	关闭	这	杜尔	,	和	薄的	再次	打开	它	.

他关上了门，然后又轻轻地打开了它。

“ [wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː][juː; jʊ] [wɒnt] ? ” [ˌɛsˌiːˈɛs][hiː; hi] - .

“	What	is	it	you	want	?	”	ses	he	roodely	.
“	什么	是	它	你	想	?	”	ses	他	-	.

“你想要什么？”他粗声粗气地问道。

“ [huː] [ɪz][ˌaɪ 'tiː]['fɑːðə(r)] ? ” [ˌɛsˌiːˈɛs]['mɪstə(r)] . [dʒeɪmz] , ['kʌmɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [hɔːl] ,

“	Who	is	it	father	?	”	ses	Mr	.	James	,	comeing	into	the	hall	,
“	WHO	是	它	父亲	?	”	ses	先生	.	詹姆斯	,	即将到来	进入	这	大厅	,

“父亲，是谁？”詹姆斯先生走进大厅问道。

[ðen] [hiː; hi] [tuː] [siːn] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] .

then	he	too	seen	the	little	gintleman	.
然后	他	也	已见	这	小的	金特尔曼	.

然后他也看到了那个小绅士。

[ðə; ði]['lætə(r)][ɪz] [speɪkɪŋ] [wɪd] - [ænd; ənd] ['dɪgnəti] .

The	latter	is	spaking	wid	horchure	and	dignity	.
这	后者	是	说话	宽	-	和	尊严	.

后者说话时语气洪亮而有尊严。

“ [ai] [kʌm] , [ɛs oʊ ɑːr] ” [ˌɛsˌiːˈɛs][hiː; hi] , “ [tuː; tə] — [ɜː(r)] — [ɑːsk] — [juː; jʊ][sɜː(r)] , [tuː; tə] - [ˌem 'iː] [sʌn]

“	I	cum	,	sor	”	ses	he	,	“	to	—	er	—	ask	—	you	sir	,	to	requist	me	sun
“	我	精液	,	索尔	”	ses	他	,	“	到	—	呃	—	问	—	你	先生	,	到	-	我	太阳

[tuː; tə] [leɪv] [jɔː(r); jə(r)] [haʊs] . ”

to	lave	your	house	.	”
到	澡	你的	房子	.	”

“我来，先生，”他说，“是来——呃——请求——您先生，让我离开您的房子。”

“ [ai][doʊnt] - [juː; jʊ] ” [ˌɛsˌiːˈɛs]['mɪstə(r)] . ['wʊli] - .

“	I	don't	oonderstand	you	”	ses	Mr	.	Wolley	cauldly	.
“	我	不	-	你	”	ses	先生	.	沃利	-	.

“我不明白你的意思，”沃利先生冷冷地说。

“ [ai] [rɪseɪvd] ” [ˌɛsˌiːˈɛs][ðə; ði] [ɔːld] , ['stepɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [hɔːl] , “ [ə; eɪ] - -

“	I	resaved	”	ses	the	auld	gintleman	,	stepping	into	the	hall	,	“	a	nonnymuss	epissle
“	我	已保存	”	ses	这	老	金特尔曼	,	步进	进入	这	大厅	,	“	一个	-	-

[ðɪs] - .

this	marning	.
这	-	.

“我今天早上保存了一封匿名信，”老绅士走进大厅说道。

['ɔːd(ə)n(ə)ri][ai] - [zɪç] [θɪŋz] , [bʌt; bət][ˌem 'iː] - [hæd; həd] - [biːn] [ə'raʊzd] .

Ordinary	I	ignoar	sich	things	,	but	me	suspishuns	had	alreddy	been	aroused	.
普通的	我	-	sich	事物	,	但	我	-	有	-	到过	被唤醒	.

通常情况下，我对这类事情不予理会，但我的疑虑已经产生了。

[ai] [tʌk] [ˌaɪ ˈtiː] [əˈpɒn] [tuː; tə] [pleɪ] [ðə; ði] - [tuː; tə] - [naɪt] .

I	tuk	it	upon	mesilf	to	play	the	detictive	to	-	nite	.
我	图克	它	之上	梅西尔夫	到	玩	这	-	到	-	夜	.

今晚我决定自己来扮演侦察兵。

[wen] [ˌem ˈiː] [sʌn] [left] [ðə; ði] [haʊs] [ai] [ˈfɒləʊd] [hɪm] [hɪə(r)] .

When	me	sun	left	the	house	I	followed	him	here	.
什么时候	我	太阳	左边	这	房子	我	随后	他	这里	.

当我的太阳离开家时，我便跟着他来到了这里。

[ai] [sɔː] [hɪm] [ɪnˈtɜː(r)] [jɜːr] [pleɪs] [biː; bi] [wei] [ɒv; əv] [ðə; ði] — [ɜː(r)] — - ″ [ˌɛsˌiːˈɛs] [hiː; hi] - .

I	saw	him	inter	ye're	place	be	way	of	the	—	er	—	bastemint	″	ses	he	hortily	.
我	锯	他	间	是的	地方	是	方式	的	这	—	呃	—	-	″	ses	他	-	.

我看见他去了你那里，就在薄荷旁边，″他简短地说。

“ [ai] - [əˈraʊnd] [ə; eɪ] [bɪt] [ænd; ənd] [θɪn] [dɪˈsaɪdɪd] [tuː; tə] [speɪk] [tuː; tə] [juː; jʊ] [ˈpɜːsənəli] .

“	I	wayted	around	a	bit	and	thin	desided	to	spake	to	you	personally	.
″	我	-	大约	一个	少量	和	薄的	决定	到	说	到	你	亲自	.

“我四处转了转，最后决定亲自跟你谈谈。”

[juː; jʊ] — [ɜː(r)] — [ˈprɒbəbli] - [ˌem ˈiː] [pəˈzɪʃ(ə)n] ″ [ˌɛsˌiːˈɛs] [hiː; hi] .

You	—	er	—	probably	appreeshiate	me	position	″	ses	he	.
你	—	呃	—	大概	-	我	位置	″	ses	他	.

“你——呃——大概会欣赏我的立场吧。”他说。

“ [ai] [ɒv; əv] [kuːrs] ,

“	I	of	coorse	,
″	我	的	课程	,

“我当然，

[ʃæl; ʃəl] [ˈæbsəluːtli] [rɪˈfjuːz] [tuː; tə] - [ˈæni] [ˈfuːlɪʃ] - [ɒv; əv] [ðə; ði] - — [hiːz] [ə; eɪ]

shall	absolutely	refuse	to	reckynise	anny	foolish	shcrape	of	the	yungster	—	he's	a
将	绝对地	拒绝	到	-	安妮	愚蠢	-	的	这	-	—	他是	一个

[mɪə(r)] [bɔɪ] ″ [hiː; hi] [ædz] [ˈlɒftɪli] .

mere	boy	″	he	adds	loftily	.
仅仅	男生	″	他	添加	傲慢地	.

“我绝对不会理会这个年轻人的任何愚蠢言论——他只是个孩子，″他傲慢地补充道。

“ [sɜː(r)] ″ [ˌɛsˌiːˈɛs] [ˈmɪstə(r)] . [ˈwʊli] ,

“	Sir	″	ses	Mr	.	Wolley	,
″	先生	″	ses	先生	.	沃利	,

“先生，″沃利先生说道。

“ [ɪf] [jʌŋ] [æs] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [sʌn] — [ai] [juːz] [ðə; ði] [wɜːd] [ədˈvaɪzədli] ″ [ˌɛsˌiːˈɛs] [hiː; hi] “ [hæz; həz]

“	if	yure	yung	ass	of	a	sun	—	I	yuse	the	word	advisedly	″	ses	he	“	has
″	如果	yure	永	屁股	的	一个	太阳	—	我	尤斯	这	单词	谨慎地	″	ses	他	″	有

[biːn] [ˈmeɪkɪŋ] [ə; eɪ] [fuːl] [ɒv; əv] - [ˈəʊvə(r)] [ə; eɪ] [gɜːl] [ɪn] [ˌem ˈiː] [ɪmplɔɪ] ,

been	making	a	fool	of	himsilf	over	a	girl	in	me	imploy	,
到过	制作	一个	傻子	的	-	超过	一个	女孩	在	我	雇用	,

“如果你是个年轻的太阳——我谨慎地使用了这个词”说他“为了一个女孩在我身边出丑，

[ai] [ˌeɪ ˈem] [nɒt] [ɪnˈtrʌst] [ɪn] [ðə; ði] [æfɛr] .

I	am	not	intrusted	in	the	affare	.
我	是	不是	受托人	在	这	福利	.

我没有参与此事。

[wɪl] [juː; jʊ] [biː; bi] [gʊd] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [gəʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] [bæk] [djʊə] .

Will	you	be	good	enuff	to	go	to	the	back	dure	.
将要	你	是	好的	足够	到	去	到	这	后退	杜尔	.

你够格去后排吗？

" [wɪd] [ðæt] [hiːz] [əˈbaʊt] [tuː; tə][ˈəʊpən][ðə; ði] [djʊə] , [wen] [hiː; hi] [siːn] [ˌem ˈiː] [ˈstændɪŋ] [ðeə(r)] .
" Wid that he's about to open the dure , when he seen me standing there .
" 宽 那 他是 关于 到 打开 这 杜尔 , 什么时候 他 已见 我 常设 那里 .

"他正要打开门的时候，就看到了我站在那里。"

" [ˈdiːljə] ! " [ˌɛsˌiːˈɛs][hiː; hi] , " [hɪəz] [jɔː(r); jə(r)] [jʌŋ] [mænz] [ˈfɑːðə(r)] .
" Delia ! " ses he , " Heres your yung man's father .
" 德莉娅 ! " ses 他 , " 这里 你的 永 男人的 父亲 .

"德莉娅！"他说道，"这是你小伙子的父亲。"

[dʒʌst][tɑːk][hɪm][ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] .
Just tak him into the kitchen .
只是 tak 他 进入 这 厨房 .

把他带到厨房去。

" [əʊld][ˈmɪstə(r)] . [ˈdʌdli] [siːmd] [əˈbuːt] [tuː; tə] - , [bʌt; bət] [hiː; hi] [kʌd] [speɪk] ,
" Old Mr . Dudley seemed aboot to boorst , but befure he cud spake ,
" 老的 先生 . 达德利 似乎 启动 到 - , 但 之前 他 盘根错节 说 ,

"老达德利先生似乎快要崩溃了，但他还没来得及开口，

[ˈmɪstə(r)] . [dʒeɪmz] [tʌk] [hɪm] [baɪ][ðə; ði] [ɑːm] [ænd; ənd][lɪd] [hɪm] - [bʌt; bət] [ˈfɜːmli] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn]
Mr . James tuk him by the arm and lid him gintly but firmly to the kitchen
先生 . 詹姆斯 图克 他 经过 这 手臂 和 盖 他 - 但 牢牢 到 这 厨房
[djʊə] .
dure .
杜尔 .

詹姆斯先生拉着他的胳膊，轻轻但坚定地把他拉到厨房。

[æz; əz][ai][wɒz; wəz] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [ˈfɒləʊ] [ˈmɪstə(r)] . [ˈwʊli] - [hɔːld] [ɒv; əv][ˌem ˈiː] [sleɪv] .
As I was about to follow Mr . Wolley saised hauld of me slave .
作为 我 曾是 关于 到 跟随 先生 . 沃利 - 拖拽 的 我 奴隶 .

正当我准备跟随沃利先生时，他一把将我拖走，把我当成了奴隶。

" [ˈdiːljə] ! " [ˌɛsˌiːˈɛs][hiː; hi] , [wɪspɝɪŋ] [ɪkˈsaɪtɪdli] , " [ɪz][kleə(r)] [duːn] [stɛə] ? " "
" Delia ! " ses he , wispering excitedly , " is Claire doon stares ? " "
" 德莉娅 ! " ses 他 , 低语 兴奋地 , " 是 克莱尔 杜恩 凝视 ? " "

"德莉娅！"他兴奋地低声说，"克莱尔在凝视吗？"

- [gəʊ] [əˈweɪ] [dʒɒn] !
' Go away John !
- 去 离开 约翰 !

约翰，走开！

[gəʊ] [əˈweɪ] !
Go away !
去 离开 !

离开！

- [ˌɛsˌiːˈɛs][ʃiː; ʃi] , - [juː; jʊ] [ʃænt] [ˈəʊpən][ðə; ði] [djʊə] . - "
' ses she , ' you shan't open the dure . ' "
- ses 她 , - 你 不会 打开 这 杜尔 . - "

她说道："你不能打开这扇门。"

" [en] - [nəʊ] — [jes] — - [ai][doʊnt] [nəʊ] [sɜː(r)] " [ˌɛsˌiːˈɛs][ai][ænd; ənd][ai] [pɪkt] [ʌp] [ˌem ˈiː] -
" N - no — yes — indade I don't know sir " ses I and I picked up me aprun
" N - 不 — 是的 — - 我 不 知道 先生 " ses 我 和 我 挑选 向上 我 -
[ænd; ənd] [bɪˈgʌn] [tuː; tə][kraɪ][ˈɪntuː][ˌaɪ ˈtiː] .
and begun to cry into it .
和 开始 到 哭 进入 它 .

"不——是——我真的不知道，先生。"我说道，然后抱起我的围裙，开始对着它哭泣。

[wiː; wi] - [tuː; tə][ˌem 'iː] ['kɪtʃɪn] — ['mɪstə(r)] . ['wʊli] , ['mɪstə(r)] . [dʒeɪmz][ænd; ənd] [ɔːld] ['mɪstə(r)] .

We	disinded	to	me	kitchin	—	Mr	.	Wolley	,	Mr	.	James	and	auld	Mr	.
我们	-	到	我	厨房	—	先生	.	沃利	,	先生	.	詹姆斯	和	老	先生	.

['dʌdli] ,

Dudley	,
达德利	,

我们拒绝为我做厨房——沃利先生、詹姆斯先生和老达德利先生，

[huː] - [ɒn][ðə; ði] [dɑːk] [steps] [ænd; ənd] [sniːzd] [wɪn] [hiː; hi] [gɒt] [tuː; tə][ðə; ði] ['bɒtəm] .

who	shtumbled	on	the	dark	steps	and	sneezed	whin	he	got	to	the	bottom	.
WHO	-	在	这	黑暗的	步骤	和	打喷嚏	抱怨	他	得到	到	这	底部	.

他跌跌撞撞地走在黑暗的台阶上，走到台阶底部时打了个喷嚏。

[ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [wiː; wi] [kʌm] [ə'pɒn][ə; eɪ] - [saɪt] .

In	the	kitchin	we	cum	upon	a	straynge	site	.
在	这	厨房	我们	精液	之上	一个	-	地点	.

在厨房里，我们偶然发现了一个陌生的地方。

[mɪs] [kleə(r)] [wɒz; wəz] ['stændɪŋ] [wɪd] [hɜː(r); hə(r)] [bæk] [ə'gɪnst] [ˌem 'iː] ['tʃaɪnə] ['klɒzɪt] ;

Miss	Claire	was	standing	wid	her	back	aginst	me	china	closet	;
错过	克莱尔	曾是	常设	宽	她	后退	反对	我	中国	壁橱	;

克莱尔小姐背对着我站在瓷器柜旁；

[hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)][bɪg][ænd; ənd][waɪld] ['lʊkɪŋ] ,

her	eyes	were	big	and	wild	looking	,
她	眼睛	是	大的	和	荒野	寻找	,

她的眼睛又大又狂野，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [kept] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə]['mɪstə(r)] . [dʒɒn] [huː] [stʌd] [hɜː(r); hə(r)] .

and	she	kept	talking	to	Mr	.	John	who	stud	befure	her	.
和	她	保留	说	到	先生	.	约翰	WHO	钉子	之前	她	.

她一直和约翰先生说话，约翰先生在她前面很帅。

“ [gəʊ] [ə'weɪ] , [dʒɒn] !

“	Go	away	,	John	!
〃	去	离开	,	约翰	!

“走开，约翰！”

[gəʊ] [ə'weɪ] !

Go	away	!
去	离开	!

离开！

〃 [ˌɛsˌiː'ɛs][ʃiː; ʃi] .

〃	ses	she	.
〃	ses	她	.

她说道。

“ [juː; jʊ] [ʃænt] ['əʊpən][ðə; ði] [djʊə] !

“	You	shan't	open	the	dure	!
〃	你	不会	打开	这	杜尔	!

“你不能打开它！

[juː; jʊ] [ʃænt] !

You	shan't	!
你	不会	!

你休想！

[juː; jʊ] [ʃænt] !

You	shan't	!
你	不会	!

你休想！

〞 [ˌɛsˌiːˈɛs][ʃiː; ʃi] .

〞	**ses**	**she**	**.**
〞	ses	她	.

她说道。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [siːn] [ˌjuː ˈes][ɔːl][ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [gʌv] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][kraɪ] .

Then	**she**	**seen**	**us**	**all**	**and**	**she**	**guv**	**a**	**little**	**cry**	**.**
然后	她	已见	我们	全部	和	她	州长	一个	小的	哭	.

然后她看到我们所有人，就轻轻地哭了起来。

“ ['diːljə] ! [əʊ] ['diːljə] !

“	**Delia**	**!**	**O**	**Delia**	**!**
〞	德莉娅	！	哦	德莉娅	！

“黛莉娅！哦，黛莉娅！

〞 [ˌɛsˌiːˈɛs][ʃiː; ʃi] , “ [doʊnt][let][hɪm] .

〞	**ses**	**she**	**,**	**“**	**don't**	**let**	**him**	**.**
〞	ses	她	,	“	不	让	他	.

“她说，‘别让他。’”

[hiː; hi] — [hiː; hi] - ['sʌmθɪŋ] , 〞 [ˌɛsˌiːˈɛs][ʃiː; ʃi] ,

He	**—**	**he**	**soospicts**	**sumthing**	**,**	**〞**	**ses**	**she**	**,**
他	—	他	-	某事	,	〞	ses	她	,

“他——他似乎预感到了什么，”她说。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [puːt] [hɜː(r); hə(r)] [hɛd] [daʊn] [ɒn][ˌem ˈiː] ['ʃəʊldə(r)] [ænd; ənd] [bɜːst] ['ɪntuː] [tɪrz] .

and	**then**	**she**	**poot**	**her**	**hed**	**down**	**on**	**me**	**shoulder**	**and**	**burst**	**into**	**teers**	**.**
和	然后	她	噗	她	头	向下	在	我	肩膀	和	爆裂	进入	蒂尔斯	.

然后她把头靠在我的肩膀上，突然嚎啕大哭起来。

[aɪ] [hɜːd] ['mɪstə(r)] . ['hæri] ['muːvɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['klɒzɪt] ,

I	**herd**	**Mr**	**.**	**Harry**	**moving**	**in**	**the**	**closet**	**,**
我	一群	先生	.	哈里	移动	在	这	壁橱	,

我听到哈里先生在壁橱里动来动去。

[ænd; ənd][aɪ] [bɪleɪv] [ðə; ði] [jʌŋ] [tʃæp] [mʌst; məst][hæv; həv] [hɜːd] [mɪs] [kleə(r)] ['wiːpɪŋ] ,

and	**I**	**belave**	**the**	**yung**	**chap**	**must**	**have**	**herd**	**Miss**	**Claire**	**weeping**	**,**
和	我	相信	这	永	小伙子	必须	有	一群	错过	克莱尔	哭泣	,

我相信那个年轻人一定听到了克莱尔小姐的哭泣声。

[fɔː(r); fə(r)] [joʊst] [æz; əz][ʃiː; ʃi] - ['ɪntuː] [tɪrz] , [hiː; hi] [fɔːst] ['əʊpən][ðə; ði] [djʊə] .

for	**joost**	**as**	**she**	**boorst**	**into**	**teers**	**,**	**he**	**forced**	**open**	**the**	**dure**	**.**
为了	乔斯特	作为	她	-	进入	蒂尔斯	,	他	强制	打开	这	杜尔	.

当她跌入深渊时，他强行打开了牢笼。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][hiː; hi] [stʌd] ['blɪŋkɪŋ] , [ænd; ənd] [θɪn] [hiː; hi] [siːn] [ˌjuː ˈes][ɔːl] .

For	**a**	**moment**	**he**	**stud**	**blinking**	**,**	**and**	**thin**	**he**	**seen**	**us**	**all**	**.**
为了	一个	片刻	他	钉子	眨眼	,	和	薄的	他	已见	我们	全部	.

他眨了眨眼，片刻间，他看到了我们所有人。

[hiː; hi] [gʌv] [ə; eɪ] [lʊk] [fɜːst][æt; ət][hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)][ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [ɔːld] [wɪnt] [tɔːrd][hɪm]

He	**guv**	**a**	**look**	**first**	**at**	**his**	**father**	**and**	**as**	**the**	**auld**	**gintleman**	**wint**	**tord**	**him**
他	州长	一个	看	第一的	在	他的	父亲	和	作为	这	老	金特尔曼	冬天	托德	他

[hiː; hi] [druː] - [ʌp] [stɪf] [ænd; ənd] [feɪst] [hɪm] .

he	**drew**	**himsilf**	**up**	**stiff**	**and**	**faced**	**him**	**.**
他	画	-	向上	僵硬的	和	面对	他	.

他先看了一眼父亲，当老绅士向他走来时，他挺直身子，面对着他。

“ [wel] [sɜː(r)] !

“	**Well**	**sir**	**!**
〞	出色地	先生	！

“先生，您好！”

" [ˌɛsˌiːˈɛs][ðə; ði] [ɔːld] ['feləʊ] , ['tʃəʊkɪŋ] [wɪd] [reɪdʒ] ,
" ses the auld fellow , choking wid rage ,
" ses 这 老 同伴 , 窒息 宽 愤怒 ,

"老头子气得哽咽着说，"

" [səʊ] [ðɪs] [ɪz] ['wɔːrɪ] [jiːv] [biːn] - [jɔː(r); jə(r)] - — [ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [ɒv; əv] [ðiːz]
" so this is whare ye've been spinding your avenings — in the kitchen of these
" 所以 这 是 什么 你们已经 到过 - 你的 - — 在 这 厨房 的 这些
- ['pɪni] - [ə; eɪ] - ['laɪnər] . "
contemtyble pinny - a - liners . "
- 围裙 - 一个 - 衬垫 . "

"原来你们这些晚上都是在这儿消磨时光的——在这些卑鄙无耻之徒的厨房里。"

" [wʌn] ['məʊmənt] " [ˌɛsˌiːˈɛs][ðə; ði] [læd] , [ænd; ənd] - [hiː; hi] [tɜːnd] [tuː; tə] [mɪs] [kleə(r)] ,
" One moment " ses the lad , and suddintly he turned to Miss Claire ,
" 一 片刻 " ses 这 小伙子 , 和 - 他 转向 到 错过 克莱尔 ,

"稍等片刻，"男孩说道，然后突然转向克莱尔小姐。

[ænd; ənd] [puːt] [æn; ən] [ɑːm] [əˈbaʊt] [hɜː(r); hə(r)] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [kʌd] [drɔː] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə]
and poot an arm about her , but befure he cud draw her to
和 噗 一个 手臂 关于 她 , 但 之前 他 盘根错节 画 她 到
[hɪm] ,
him ,
他 ,

他搂住她的肩膀，但还没来得及把她拉到自己身边，

['mɪstə(r)] . [dʒeɪmz][hæd; həd] [dæʃt] ['fɔːwəd] .
Mr . James had dashed forward .
先生 . 詹姆斯 有 虚线 向前 .

詹姆斯先生向前冲了过去。

" [dæm][juː; jʊ] !
" Dam you !
" 坝 你 !

"该死的！"

" [ˌɛsˌiːˈɛs][hiː; hi] , " [tɑːk][jɔː(r); jə(r)][hændz] [æf] [ˌem ˈiː]['sɪstə(r)] !
" ses he , " tak your hands aff me sister !
" ses 他 , " tak 你的 双手 亲属 我 姐姐 !

他说："把你的手从我身上拿开，姐姐！"

" [wɪd] [ðæt] [hiː; hi] [θɪm] [əˈpɑːt] .
" Wid that he rinched thim apart .
" 宽 那 他 冲洗过 蒂姆 除 .

"他把他们彻底撕碎了。"

[jʌŋ] ['dʌdli] - ['veri] [peɪl] , [bʌt; bət][hiː; hi] [smaɪld] - , [æz; əz][hiː; hi] [muːvd] [tɔːrd][ðə; ði]
Yung Dudley toorned very pail , but he smiled quarely , as he moved tord the
永 达德利 - 非常 桶 , 但 他 微笑 - , 作为 他 已搬 托德 这
[djʊə] .
dure .
杜尔 .

小达德利脸色苍白，但他还是强颜欢笑，走向人群。

" [kleə(r)] ! " [ˌɛsˌiːˈɛs][hiː; hi] , [speɪkɪŋ] [klɪə(r)]['əʊvə(r)][ðə; ði] [hɛdz] [ɒv; əv] ['aɪvəri] [wɒn] ,
" Claire ! " ses he , spaking clear over the heds of ivery wan ,
" 克莱尔 ! " ses 他 , 说话 清除 超过 这 头部 的 白葡萄酒 万 ,

"克莱尔！"他说道，声音清晰地盖过了苍白的头颅。

" - [ðæt] [wiː; wi] [lʌv] ['ɑːɪtʃ] ['ʌðə(r)] .
" raymimber darlint that we love aich other .
" - 达林特 那 我们 爱 艾奇 其他 .

"raymimber 亲爱的，我们彼此相爱。

[ɔːl] [wɪl] [kʌm] [raɪt] [jet] ” [ˌɛsˌiːˈɛs][hiː; hi] .
All will cum rite yet deerest ” ses he .
全部 将要 精液 仪式 然而 鹿 ” ses 他 .

“一切都会好起来的，但最坏的会好起来的。”他说。

[θɪn] - [ænd; ənd] - [pɑːst][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l]['æŋgri]['fɑːðə(r)][hiː; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz] [weɪ] [tuː; tə]
Thin ignoaring and pooshing past his little angry father he made his way to
薄的 - 和 - 过去的 他的 小的 生气的 父亲 他 制成 他的 方式 到
[ðə; ði] - [djʊə] [ænd; ənd] [aʊt] .
the bastemint dure and out .
这 - 杜尔 和 出去 .

他毫不在意地从生气的小父亲身边走过，径直走向薄荷糖店，然后走了出去。

['mɪstə(r)] . ['dʌdli] [stʌd] [ə; eɪ]['mɪnɪt] ['lʊkɪŋ] [ə'buːt] [hɪm][hɪz; ɪz] [θɪn] [lɪps] - [ˌeɪ 'piː][ɪn][ə; eɪ]
Mr . Dudley stud a minit looking aboot him his thin lips poorsed ap in a
先生 . 达德利 钉子 一个 迷你 寻找 启动 他 他的 薄的 嘴唇 - ap 在 一个
['snɑːrlɪŋ] - .
snarling shmile .
咆哮 - .

达德利先生愣了一会儿，环顾四周，他那薄薄的嘴唇咧开，露出一个狰狞的笑容。

[hiː; hi] - [hɪm'self] [tuː; tə]['mɪstə(r)] . ['wʊli] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [aɪz] [wɒz; wəz][ɒn] [mɪs] [kleə(r)] .
He adrissed himself to Mr . Wolley , but his eyes was on Miss Claire .
他 - 他自己 到 先生 . 沃利 , 但 他的 眼睛 曾是 在 错过 克莱尔 .

他向沃利先生打招呼，但他的目光却落在克莱尔小姐身上。

“ [ˌem 'iː] [sʌn] ” [ˌɛsˌiːˈɛs][hiː; hi] “ [ɪz] [jʌŋ] [ænd; ənd] [ræʃ] .
“ Me sun ” ses he “ is yung and rash .
“ 我 太阳 ” ses 他 “ 是 永 和 皮疹 .

“Me sun”说他“年轻鲁莽”。

[ðɪs] [ɪz] [nɒt] [ðə; ði] [fɜːst] [taɪm] [aɪ][hæv; həv] [biːn] [tuː; tə] [kʌm] [ɪn]['pɜːs(ə)n][tuː; tə] - [hɪm]
This is not the first time I have been obleeged to cum in person to extrycate him
这 是 不是 这 第一的 时间 我 有 到过 流血 到 精液 在 人 到 - 他
[frɒm; frəm] [zɪç] [ə; eɪ] [skreɪp] .
from sich a scrape .
从 sich 一个 刮 .

这并非我第一次被迫亲自出手，帮他摆脱这种困境。

- ” [ˌɛsˌiːˈɛs][hiː; hi] “ [wiː; wi] - [hɪm][tuː; tə] [meɪk] [æn; ən] [ɛrli] - .
Forchunatly ” ses he “ we expict him to make an airly marruge .
- ” ses 他 “ 我们 - 他 到 制作 一个 轻盈的 - .

Forchunatly”说“我们期望他能缔造一个轻盈的婚姻。

[aɪ][wɒz; wəz] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] - ['fɑːðə(r)][tuː; tə] - [deɪ] [ænd; ənd][ɪts] [ə'buːt] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt]
I was talking to his finansay's father to - day and its aboot desided that
我 曾是 说 到 他的 - 父亲 到 - 天 和 它是 启动 决定 那
[ðə; ði] [jʌŋ] - [wɪl] [bəuθ][biː; bi][sɪnt] - - [wiːk] .
the yung fokes will both be sint abrord nixt week .
这 永 - 将要 两个都 是 罪恶 - - 星期 .

我今天和他财务主管的父亲谈过了，大致决定这两个年轻人下周都要出国。

[gʊd] - [sɜː(r)] ” [ˌɛsˌiːˈɛs][hiː; hi] “ [juː; jʊ] [wɪl] [nɒt][biː; bi] - [ə'gen] ” [ˌɛsˌiːˈɛs][hiː; hi] .
Good avening sir ” ses he “ You will not be thrubbled again ” ses he .
好的 - 先生 ” ses 他 “ 你 将要 不是 是 - 再次 ” ses 他 .

“晚上好，先生，”他说。“你不会再受苦了，”他说。

[θɪn] , [stɪl] ['smaɪlɪŋ] [ɪn] [ðæt] ['nɑːsti] - [wei] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] , [hiː; hi] [baʊd] [ænd; ənd] [wɪnt] .
Thin , still smiling in that nasty insoolting way of his , he bowed and wint .
薄的 , 仍然 微笑 在 那 可恶的 - 方式 的 他的 , 他 鞠躬 和 冬天 .

他身形瘦削，脸上依然挂着那种令人讨厌的、侮辱性的笑容，鞠了一躬，然后打了个招呼。

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ'aɪ]

CHAPTER	**XXIII**
章	二十三

第二十三章

[nekst] [deɪ]

NEXT	**DAY**
下一个	天

第二天

['ɑːftə(r)][ðə; ði][sæd] - [ɒv; əv][ðə; ði] - [deɪ][aɪ][wɪnt][tuː; tə][sliːp][wɪd][ə; eɪ][hɛvi][hɑːt] ,

After	**the**	**sad**	**ivints**	**of**	**the**	**disthressful**	**day**	**I**	**wint**	**to**	**sleep**	**wid**	**a**	**hevvy**	**hart**	**,**
后	这	伤心	-	的	这	-	天	我	冬天	到	睡觉	宽	一个	重型	哈特	,

经历了令人沮丧的一天后，我只想带着沉重的心情入睡。

[bʌt; bət] - [ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv] - [sliːp][dɪd][aɪ][get] .

but	**sorrer**	**a**	**bit**	**of**	**paceful**	**sleep**	**did**	**I**	**get**	**.**
但	-	一个	少量	的	-	睡觉	做过	我	得到	.

但我确实睡了一会儿安稳觉。

[aɪ] - [ðæt] ['mɪni] [duː; də][biː; bi] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][tɑːk][maɪ] [pleɪs] [wɪd][ðə; ði] ['wʊli] ['fæməli] .

I	**drimt**	**that**	**Minnie**	**do**	**be**	**cuming**	**to**	**tak**	**my**	**place**	**wid**	**the**	**Wolley**	**family**	**.**
我	-	那	米妮	做	是	库明	到	tak	我的	地方	宽	这	沃利	家庭	.

我梦见米妮要来沃利家取代我的位置。

[baɪ] - [wɜːdz] [ænd; ənd] - [ʃiː; ʃi][hæv; həv] [wɜːkt] [ə'pɒn][ðə; ði] ['fiːlɪŋz] [ɒv; əv] [mɪs]

By	**desateful**	**words**	**and**	**ackshons**	**she**	**have**	**worked**	**upon**	**the**	**feelings**	**of**	**Miss**
经过	-	字	和	-	她	有	工作	之上	这	情怀	的	错过

[kleə(r)][ænd; ənd] [naʊ] [ɪts][ˌem 'iː][ðə; ði]['fæməli][duː; də][biː; bi] ['bleɪmɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] - .

Claire	**and**	**now**	**its**	**me**	**the**	**family**	**do**	**be**	**blaming**	**for**	**the**	**thrubbles**	**.**
克莱尔	和	现在	它是	我	这	家庭	做	是	指责	为了	这	-	.

她用伤人的言语和承认伤害了克莱尔小姐，现在全家人都怪我，说我惹出了这么多麻烦。

[aɪ][duː; də][biː; bi] ['wiːpɪŋ] [fɪt][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ][hɑːt][ɒv; əv][stəʊn] [eɪk] [ænd; ənd] ['telɪŋ] [mɪs] [kleə(r)]

I	**do**	**be**	**weeping**	**fit**	**to**	**make**	**a**	**hart**	**of**	**stone**	**ake**	**and**	**telling**	**Miss**	**Claire**
我	做	是	哭泣	合身	到	制作	一个	哈特	的	石头	ake	和	讲述	错过	克莱尔

[ɪts][ˌem 'iː] [ðæts] [biːn] [ə; eɪ] [truː] [ænd; ənd] ['lʌvɪŋ] [gɜːl] ,

its	**me**	**thats**	**been**	**a**	**true**	**and**	**loving**	**girl**	**,**
它是	我	那是	到过	一个	真的	和	爱	女孩	,

我哭得像石头一样硬，告诉克莱尔小姐，我才是那个真诚善良的女孩。

[ə; eɪ] ['fuːlɪʃ] ['vɪktɪm][ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪnfl] ['mɪni] .

a	**foolish**	**victim**	**of**	**the**	**sinful**	**Minnie**	**.**
一个	愚蠢	受害者	的	这	罪恶的	米妮	.

一个愚蠢的受害者，成了罪恶的米妮的牺牲品。

[bʌt; bət][ɪn][ˌem 'iː] [driːm] [mɪs] [kleə(r)] - [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ˌem 'iː][æt; ət][ɔːl][æt; ət][ɔːl] ,

But	**in**	**me**	**dream**	**Miss**	**Claire**	**refoosed**	**to**	**look**	**at**	**me**	**at**	**all**	**at**	**all**	**,**
但	在	我	梦	错过	克莱尔	-	到	看	在	我	在	全部	在	全部	,

但在我的梦里，克莱尔小姐始终拒绝看我一眼。

[ænd; ənd][ɪts] ['wɪrə] , ['wɪrə] , [aɪ][biː; bi] ['kraɪɪŋ] [ɪn][ˌem 'iː] [sliːp] .

and	**its**	**wirrah**	**,**	**wirrah**	**,**	**I**	**be**	**crying**	**in**	**me**	**sleep**	**.**
和	它是	维拉	,	维拉	,	我	是	哭泣	在	我	睡觉	.

呜呜呜，我在睡梦中哭泣。

[θɪn] [aɪ] [hɜːd] - ['wɪspərɪŋ] [æt; ət][ˌem 'iː] [ɪr] .

Thin	**I**	**herd**	**somewan**	**whispering**	**at**	**me**	**eer**	**.**
薄的	我	一群	-	耳语	在	我	呃	.

我隐约听到有人在低声对我说话。

“ ['diːljə] ! ['diːljə] !
“ Delia ! Delia !
” 德莉娅 ！ 德莉娅 ！

“德莉娅！德莉娅！”

” [ai] [set] [ʌp] ['waɪldli] [ɪn] [ˌem 'iː] [bed] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] [ai] [siːn] [mɪs] [kleə(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['muːnˌlaɪt] .
” I set up wildly in me bed , and there I seen Miss Claire in the moonlite .
” 我 放 向上 疯狂地 在 我 床 , 和 那里 我 已见 错过 克莱尔 在 这 月光 .

“我疯狂地翻身躺在床上，在月光下看到了克莱尔小姐。”

“ [ɪts] [ai] , [kleə(r)] — [doʊnt] [biː; bi] - , ['diːljə] ” [ˌɛsˌiː'ɛs] [ʃiː; ʃi] .
“ Its I , Claire — don't be fritened , Delia ” ses she .
” 它是 我 , 克莱尔 — 不 是 - , 德莉娅 ” ses 她 .

“是我，克莱尔——别生气，德莉娅，”她说。

“ [maɪ] [gɒd] !
“ My God !
” 我的 上帝 !

“我的上帝！

[mɪs] ” [ˌɛsˌiː'ɛs]
Miss ” ses
错过 ” ses

小姐”

[ai] “ [jiː; ji] [duː; də] [biː; bi] ['ɑːftə(r)] [skeərɪŋ] [ə; eɪ] ['bɒdi] .
I “ ye do be after scaring a body .
我 “ 是的 做 是 后 吓人 一个 身体 .

我“你确实想吓唬人。

[wɒt] [ðə; ði] - ” [fɔː(r); fə(r)] [ʃɪz] [niːlɪŋ] [baɪ] [ˌem 'iː] [bed] ['kraɪɪŋ] [fɪt] [tuː; tə] [breɪk]
Whats the thrubble darlint ” for shes neeling by me bed crying fit to brake
什么 这 - 达林特 ” 为了 她是 跪着 经过 我 床 哭泣 合身 到 制动
[hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] .
her hart .
她 哈特 .

“怎么了，亲爱的？”因为她跪在我的床边，哭得心都碎了。

['ɑːftə(r)] [ə; eɪ] [bɪt] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ʌp] [ænd; ənd] [ˌɛsˌiː'ɛs] :
After a bit she looked up and ses :
后 一个 少量 她 看起来 向上 和 ses :

过了一会儿，她抬起头说：

“ [ðeɪv] [biːn] ['wɒtʃɪŋ] [ˌem 'iː] [ɔːl] - .
“ Theyve been watching me all avening .
” 他们有 到过 观看 我 全部 - .

“他们整个晚上都在监视我。”

[ðel] ['nɪvər] [let] [ˌem 'iː] [biː; bi] [ə'ləʊn] [wɪd] [juː; jʊ] [ə'gɪn] .
They'll niver let me be alone wid you agin .
他们会 尼弗 让 我 是 独自的 宽 你 再次 .

他们再也不会让我和你单独待在一起了。

[juː; jʊ] [siː] [pə'pɑː] [ˌɛsˌiː'ɛs] [jɔː(r); jə(r)] [tuː; tə] [bleɪm] ,
You see papa ses your to blame ,
你 看 爸爸 ses 你的 到 责备 ,

你看，爸爸说都是你的错。

[ænd; ənd][dʒeɪmz][ˌɛsˌiːˈɛs] [ðæt] [ɪf] [juː; jʊ]['hædnt] - [ˌjuː 'es][tuː; tə] [juːz] [jɔː(r); jə(r)] ['kɪtʃɪn]

and	James	ses	that	if	you	hadn't	incoraged	us	to	yuse	your	kitchen
和	詹姆斯	ses	那	如果	你	之前没有	-	我们	到	尤斯	你的	厨房

[ænd; ənd] — —

and	—	—
和	—	—

詹姆斯说，如果你没有鼓励我们使用你的厨房，——

" [ai][set] [ʌp][ænd; ənd] [ʃʊk] [ˌem 'iː][fɪst] .

"	I	set	up	and	shuk	me	fist	.
"	我	放	向上	和	舒克	我	拳头	.

我摆好姿势，握紧拳头。

" [ef]['mɪstə(r)] . [dʒeɪmz] " [ˌɛsˌiːˈɛs][ai] " [hæz; həz] ['æni] - [tuː; tə][biː; bi]['ɑːftə(r)] ['meɪkɪŋ] [ɒn][ə; eɪ]

"	Ef	Mr	.	James	"	ses	I	"	has	anny	crittersickem	to	be	after	making	on	a
"	ef	先生	.	詹姆斯	"	ses	我	"	有	安妮	-	到	是	后	制作	在	一个

[pɔː(r); pʊə(r)] [ləʊn] ['hɑːdˌwɜːkɪŋ] [gɜːl] [id] ['betə(r)] [speɪk] [tuː; tə][ˌem 'iː] . "

poor	loan	hardworking	girl	he'd	better	spake	to	me	.	"
贫穷的	贷款	任劳任怨	女孩	他会	更好的	说	到	我	.	"

"如果詹姆斯先生"说"他有任何小动物生病了，在靠一笔可怜的贷款和一个勤劳的女孩做事之后，他最好跟我谈谈。"

" [əʊ] ['diːljə] " [ˌɛsˌiːˈɛs][ʃiː; ʃi] " [pleɪz] [doʊnt][get] [ɪk'saɪtɪd] .

"	Oh	Delia	"	ses	she	"	plase	don't	get	excited	.
"	哦	德莉娅	"	ses	她	"	请	不	得到	兴奋的	.

"哦，德莉娅，"她说，"请不要激动。"

['lɪsən] .

Lissen	.
聆听	.

听。

[aɪm][nɒt][tuː; tə][biː; bi] [haʊs] - ['keɪpə(r)] ['æni] [lɒŋgə(r)] .

I'm	not	to	be	house	-	kaper	anny	longer	.
我是	不是	到	是	房子	-	卡珀	安妮	更长	.

我不能再做家务保姆了。

[aɪ][doʊnt] [nəʊ] [haʊ] ['hæri] [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [siː] ['ɑːɪtʃ] ['ʌðə(r)] , [ænd; ənd] [əʊ] ['diːljə] , " [ˌɛsˌiːˈɛs][ʃiː; ʃi] ,

I	don't	know	how	Harry	and	I	will	see	aich	other	,	and	Oh	Delia	,	"	ses	she	,
我	不	知道	如何	哈里	和	我	将要	看	艾奇	其他	,	和	哦	德莉娅	,	"	ses	她	,

我不知道我和哈利以后会怎么看待彼此，哦，德莉娅，"她说。

- [ˌem 'iː][baɪ][ðə; ði] - , " [dɪd][juː; jʊ] [hiːə] [hɪm] [seɪ] [ðæt] [hiː; hi] — [hiː; hi] [lʌvd] [ˌem 'iː] ? "

saizing	me	by	the	shouwlder	,	"	Did	you	heer	him	say	that	he	—	he	loved	me	?	"
-	我	经过	这	-	,	"	做过	你	这里	他	说	那	他	—	他	喜爱	我	?	"

他抓住我的肩膀，问道："你听到他说他——他爱我了吗？"

" [ðæt] [aɪ][dɪd] " [ˌɛsˌiːˈɛs][aɪ] , " [səʊ][doʊnt][juː; jʊ][biː; bi]['ɑːftə(r)] - ,

"	That	I	did	darlint	"	ses	I	,	"	so	don't	you	be	after	wurrying	,
"	那	我	做过	达林特	"	ses	我	,	"	所以	不	你	是	后	-	,

"我确实这么做了，亲爱的，"我说，"所以你别担心了。"

[fɔː(r); fə(r)][ɔːl][ðə; ði]['eɪvɪl]['maɪndɪd] ['brʌðəz] [ɪn][ðə; ði] - , [ɔːl][ðə; ði] [krɒs] [aɪd] , [hɑːd] [hɑːrtəd] ,

for	all	the	avil	minded	brothers	in	the	warld	,	all	the	cross	eyed	,	hard	harted	,
为了	全部	这	艾维尔	有思想	兄弟	在	这	-	,	全部	这	叉	眼睛	,	难的	心痛	,

[blæk] ,

black	sowled	,
黑色的	缝补	,

致世上所有心怀恶意、目光短浅、铁石心肠、阴险狡诈的兄弟们，

[kruːl] ['fɑːðəz] [ænd; ənd] ['mʌðəz] [kænt] [kuːm] [ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv] - [wɪn] [truː] [lʌv]

crool	fathers	and	mothers	cant	coom	betune	a	pare	of	swateharts	whin	troo	love
克鲁尔	父亲们	和	母亲们	不能	库姆	运气	一个	削减	的	-	抱怨	特鲁	爱

[ɪz]['ɑːftə(r)] [stɪpɪŋ] [ɪn] . ”

is	after	stipping	in	.	”
是	后	脱衣舞	在	.	”

父母不能在脱衣舞后与一对甜心发生性关系。

“ [jes] ” [ˌɛsˌiːˈɛs][ʃiː; ʃi] - “ [bʌt; bət][duː; də][juː; jʊ] ['rɛli] [θɪŋk] [hiː; hi] [mənt] [ˌaɪ 'tiː] ? ”

“	Yes	”	ses	she	airnestly	“	but	do	you	relly	think	he	ment	it	?	”
”	是的	”	ses	她	-	”	但	做	你	真的	思考	他	精神	它	?	”

“是的，”她轻描淡写地说，“但你真的认为他是认真的吗？”

“ [mənt] [ˌaɪ 'tiː] !

“	Ment	it	!
”	精神	它	!

“记住它！”

[ɪts] [əˈʃeɪmd] [ai][ˌeɪ 'em][ɒv; əv][juː; jʊ] [mɪs] [kleə(r)] .

Its	ashamed	I	am	of	you	Miss	Claire	.
它是	羞愧	我	是	的	你	错过	克莱尔	.

克莱尔小姐，我为你感到羞耻。

[ɪz][ˌaɪ 'tiː] - [ðə; ði] [wʊrd] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . ['dʌdli] , [juː; jʊ][biː; bi] ,

Is	it	misdouting	the	woord	of	Mr	.	Dudley	,	you	be	,
是	它	-	这	词	的	先生	.	达德利	,	你	是	,

你这是曲解了达德利先生的话吗?

[ænd; ənd][hiː; hi][æz; əz] [ə; eɪ] [jʌŋ] [tʃæp] [æz; əz]['aɪvə] [stept] [əˈlaɪv] ?

and	he	as	foine	a	yung	chap	as	iver	stepped	alive	?
和	他	作为	foine	一个	永	小伙子	作为	河	步	活	?

他是我见过的最帅气的年轻人吗?

” [ðə; ði] [tɪrz] ['draɪd] [ʌp] [laɪk] ['mædʒɪk] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [smaɪld] [æz; əz] - [æz; əz][ə; eɪ] - .

”	The	teers	dryed	up	like	magick	,	and	she	smiled	as	swately	as	a	aingel	.
”	这	蒂尔斯	干燥的	向上	喜欢	魔法	,	和	她	微笑	作为	-	作为	一个	-	.

“泪水像变魔术一样干涸了，她露出了天使般甜美的笑容。”

“ [jes] ” [ˌɛsˌiːˈɛs][ʃiː; ʃi] “ [hiː; hi][dɪd] [miːn] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][ɔːl] [wɪl] [kʌm] [raɪt] ,

“	Yes	”	ses	she	“	he	did	mean	it	,	and	all	will	cum	rite	,
”	是的	”	ses	她	”	他	做过	意思是	它	,	和	全部	将要	精液	仪式	,

“是的，”她说，“他确实是认真的，一切都会好起来的。”

[fɔː(r); fə(r)] [lʌv] ” [ˌɛsˌiːˈɛs][ʃiː; ʃi] “ [wɪl] [ʃʊrli] [ə; eɪ] [wei] . ”

for	love	”	ses	she	“	will	shurely	foind	a	way	.	”
为了	爱	”	ses	她	”	将要	当然	食物	一个	方式	.	”

“因为爱，”她说，“她一定会找到出路。”

“ [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ” [ˌɛsˌiːˈɛs][ai] .

“	That	it	will	”	ses	I	.
”	那	它	将要	”	ses	我	.

“那将会”我说道。

[wel] , [θɪn] [ʃiː; ʃi] [wɪnt] [tuː; tə] [bed] , [ænd; ənd][ai] [bɪleɪv] [slɪpt] - ,

Well	,	thin	she	wint	to	bed	,	and	I	belave	slipt	sowndly	,
出色地	,	薄的	她	冬天	到	床	,	和	我	相信	滑倒	-	,

嗯，她瘦得只想上床睡觉，而且我相信她睡得很轻。

[fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [tʃiːks] [wɜː(r); wə(r)] [pɪŋk] [æz; əz]['rəʊzɪz][ɪn][ðə; ði] - , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]

for	her	cheeks	were	pink	as	roses	in	the	marning	,	and	her
为了	她	脸颊	是	粉色的	作为	玫瑰	在	这	-	,	和	她

[aɪz] [braɪt] [ænd; ənd] [lʌvli] .

eyes	brite	and	luvly	.
眼睛	布莱特	和	可爱的	.

因为她的双颊像清晨的玫瑰一样粉红，她的眼睛明亮动人。

[ʃiː; ʃi][ˌɛsˌiː'ɛs] “ [gʊd] - ['evrɪbɒdi] ” [ɪn][ə; eɪ] [breɪv] [geɪ] [toʊɑːn] [wɪn] [ʃiː; ʃi][kæm][tuː; tə][ðə; ði]

She	ses	“	Good	marning	everybody	”	in	a	brave	gay	toan	whin	she	cam	to	the
她	ses	“	好的	-	大家	”	在	一个	勇敢的	同性恋	托安	抱怨	她	摄像头	到	这

- ['teɪb(ə)l] ,

brikfust	table	,
-	桌子	,

她走到早餐桌旁，用一种勇敢而欢快的语气说道：“大家早上好。”

[wɪd] [ðə; ði][ɪn'taɪər]['fæməli] ['setɪŋ] [ðeə(r)][ænd; ənd] ['weɪtɪŋ] [ɪn] - [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə]

wid	the	intyre	family	setting	there	and	waiting	in	agunny	for	her	to
宽	这	英泰尔	家庭	环境	那里	和	等待	在	-	为了	她	到

[əpɪr] ,

apeer	,
出现	,

一家人坐在那里，焦急地等待着她的出现。

[ɔːl] ['sʌfərɪŋ] [wɪd] [ðə; ði] [θɔːrt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['brəʊkən] [hɑːt] .

all	suffering	wid	the	thort	of	her	broken	hart	.
全部	痛苦	宽	这	索尔特	的	她	破碎的	哈特	.

她心碎欲绝，承受着一切痛苦。

['mɪstə(r)] . [dʒɒn] [lɪfts] [uːp] [hɪz; ɪz]['peɪpə(r)] ,

Mr	.	John	lifts	oop	his	paper	,
先生	.	约翰	电梯	哎呀	他的	纸	,

约翰先生拿起报纸，

[ænd; ənd][aɪ] [siːn] [hɪm] ['fraʊnɪŋ] [laɪk] [tuː; tə] [breɪk] [hɪz; ɪz] [feɪs] [bɪ'haɪnd][ˌaɪ 'tiː] — [hiːz] [ðæt] -

and	I	seen	him	frowning	like	to	brake	his	face	behind	it	—	hes	that	ankshiss
和	我	已见	他	皱眉	喜欢	到	制动	他的	脸	在后面	它	—	他是	那	-

[tuː; tə] [kiːp] [bæk] [ə; eɪ] [tɪr] .

to	keep	back	a	teer	.
到	保持	后退	一个	倾斜	.

我看到他皱着眉头，好像要把脸撞碎似的——他就是那种要控制住自己不让自己摔倒的人。

[ɔːld] ['mɪstə(r)] . ['wʊli] [bluː] [hɪz; ɪz] [nəʊz] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] - .

Auld	Mr	.	Wolley	blew	his	nose	like	it	was	a	throompet	.
奥尔德	先生	.	沃利	吹	他的	鼻子	喜欢	它	曾是	一个	-	.

老沃利先生擤鼻子就像擤宠物一样。

['mɪstə(r)] . [dʒeɪmz] - [hɪz; ɪz] ['kɒfi] [red] [hɒt] , [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['wʊli] [tʌk] [tuː; tə] ['kraɪɪŋ] [tuː; tə]

Mr	.	James	swollers	his	coffee	red	hot	,	and	Mrs	.	Wolley	tuk	to	crying	to
先生	.	詹姆斯	-	他的	咖啡	红色的	热的	,	和	太太	.	沃利	图克	到	哭泣	到

- .

hersilf	.
-	.

詹姆斯先生咕咚咕咚地喝着滚烫的咖啡，沃利太太则独自哭泣起来。

[mɪs] [kleə(r)] [gʌv] [ə; eɪ] [kɪs] [tuː; tə]['lɪt(ə)l] ['wɪli] [ænd; ənd] [wɒn] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] .

Miss	Claire	guv	a	kiss	to	little	Willy	and	wan	to	her	father	.
错过	克莱尔	州长	一个	吻	到	小的	威利	和	万	到	她	父亲	.

克莱尔小姐亲吻了小威利，又亲吻了她的父亲。

[ðen] [ʃiː; ʃi][et][hɜː(r); hə(r)] - , [biːmɪŋ] [ɒn] ['evribɒdi] .

Then	she	et	her	brikfust	,	beeming	on	everybody	.
然后	她	等	她	-	,	光束	在	大家	.

然后她吃了早餐，笑容满面地看着每个人。

['ɑːftə(r)] - ['mɪsɪz] . ['wʊli] [kæm]['ɪntuː][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [ænd; ənd] [gʌv] [ˌem 'iː][ðə; ði] ['ɔːdərs] [fɔː(r); fə(r)]

After	brikfust	Mrs	.	Wolley	cam	into	the	kitchen	and	guv	me	the	orders	for
后	-	太太	.	沃利	摄像头	进入	这	厨房	和	州长	我	这	订单	为了

[ðə; ði] [deɪ] .

the	day	.
这	天	.

吃完早餐后，沃利太太走进厨房，给我下达了当天的订单。

[ai] [hɜːd] ['mɪstə(r)] . - - [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [frɒm; frəm][ˌem 'iː]['waɪndə(r)] [siːn] [hɪm][gəʊ]

I	herd	Mr	.	Wolley's	ortermobile	and	looking	from	me	winder	seen	him	go
我	一群	先生	.	-	-	和	寻找	从	我	卷线器	已见	他	去

[baɪ][wɪd] [mɪs] [kleə(r)] ['setɪŋ] [baɪ][hɪz; ɪz][saɪd] ,

by	wid	Miss	Claire	setting	by	his	side	,
经过	宽	错过	克莱尔	环境	经过	他的	边	,

我听到沃利先生的汽车声，从窗户望去，看到他和克莱尔小姐一起驶过，克莱尔小姐坐在他身边。

[ænd; ənd]['mɪstə(r)] . [dʒɒn][ænd; ənd][dʒeɪmz][ɪn][ðə; ði]['tɑːnoʊ] .

and	Mr	.	John	and	James	in	the	tonno	.
和	先生	.	约翰	和	詹姆斯	在	这	托诺	.

还有约翰先生和詹姆斯在tonno里。

['mɪstə(r)] . ['bɪli] [wɪnt] [aʊt] [tuː; tə][hɪz; ɪz][sænd] [paɪl] [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['wʊli] [left] [ˌem 'iː][ɪn] - .

Mr	.	Billy	wint	out	to	his	sand	pile	and	Mrs	.	Wolley	left	me	in	peese	.
先生	.	比利	冬天	出去	到	他的	沙	桩	和	太太	.	沃利	左边	我	在	-	.

比利先生走到他的沙堆旁，沃利太太把我丢在一旁。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['beɪkɪŋ] [deɪ] [ænd; ənd][ai][hæd; həd][dʒest][set][ˌem 'iː][bred]['ɪntuː][ðə; ði][pænz][fɔː(r); fə(r)]

It	was	baking	day	and	I	had	jest	set	me	bred	into	the	pans	for
它	曾是	烘烤	天	和	我	有	笑话	放	我	繁殖	进入	这	平底锅	为了

[ðə; ði] - - [ænd; ənd][hæd; həd]['əʊpənd][ðə; ði]['ʌv(ə)n] [djʊə] [tuː; tə] [siː] [haʊ] [ˌem 'iː] [spʌndʒ] [keɪk]

the	fynal	raysing	and	had	opened	the	oven	dure	to	see	how	me	spunge	cake
这	-	-	和	有	打开	这	烤箱	杜尔	到	看	如何	我	海绵	蛋糕

[wɒz; wəz] ['duːɪŋ] ,

was	doing	,
曾是	正在做	,

那天是烘焙日，我刚把面团放进烤盘里准备最后烘烤，然后打开烤箱想看看我的海绵蛋糕烤得怎么样了。

[wɪn] [ai] [hɜːd] [ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv] - [æt; ət][ˌem 'iː] [bæk] .

whin	I	herd	a	bit	of	muvement	at	me	back	.
抱怨	我	一群	一个	少量	的	-	在	我	后退	.

当我听到身后传来一点动静时。

[ai] [tɜːnd] [ə'buːt] , [ænd; ənd] [let] [aʊt] [ə; eɪ] ['tɜːrəbəl] [jel] , [fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ˌem 'iː] [frɪnd]

I	turned	aboot	,	and	let	out	a	turrible	yell	,	for	there	was	me	frind
我	转向	启动	,	和	让	出去	一个	可怕的	叫喊	,	为了	那里	曾是	我	朋友

[frɒm; frəm][ðə; ði] ['dʌdliz] .

from	the	Dudley's	.
从	这	达德利	.

我转过身，发出了一声凄厉的喊叫，因为我的朋友达德利家的人在那里。

[hiː; hi][duː; də][biː; bi] ['stændɪŋ] [ɪn][ˌem 'iː] ['kɪtʃɪn] [bɔːld] [ænd; ənd]['breɪz(ə)n][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [bɪ'lɒŋd]

He	do	be	standing	in	me	kitchin	bauld	and	brazen	as	if	he	belonged
他	做	是	常设	在	我	厨房	鲍尔德	和	厚颜无耻	作为	如果	他	属于

[ðeə(r)] ,

there	,
那里	,

他竟然厚颜无耻地站在我的厨房里，好像他本来就应该在那里一样。

[ænd; ənd][ðɛə, 弱ðə, ðr][ə; eɪ][lɑːf][ɪn][hɪz; ɪz] [aɪ] [ænd; ənd][ɒn][hɪz; ɪz] [bɔːld] [maʊθ] [tuː] .

and	theres	a	larf	in	his	eye	and	on	his	bauld	mouth	too	.
和	有	一个	拉夫	在	他的	眼睛	和	在	他的	鲍尔德	嘴	也	.

他的眼睛里有笑声，他那张秃嘴上也有笑声。

[naʊ] [ɪf] [ðɛə, 弱ðə, ðr][wɒn] [θɪŋ] [bæd][fɔː(r); fə(r)] - [keɪk] [ˌaɪ ˈtiː][duː; də][biː; bi][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [bæŋ] [ɔː(r)] .

Now	if	theres	wan	thing	bad	for	spoonge	cake	it	do	be	a	sudden	bang	or	noyse	.
现在	如果	有	万	事物	坏的	为了	-	蛋糕	它	做	是	一个	突然	砰	或者	噪音	.

如果说有什么对勺子蛋糕不好的话，那就是突然的砰砰声或噪音。

[ɪts] [tuː; tə][mæk][ðə; ði]['faɪnɪst] [keɪk] [fɔːl] [daʊn] .

Its	bownd	to	mak	the	finest	cake	fall	down	.
它是	弓	到	制作	这	最好的	蛋糕	落下	向下	.

它能让最精致的蛋糕也塌陷。

- [ɪz][ðə; ði] [rul] [wɪd] [ɔːl] [gʊd] [kʊks] [wɪn] [ðə; ði] [keɪks] [ɪn][ðə; ði] - .

Silinse	is	the	rool	wid	all	good	cooks	whin	the	cakes	in	the	ooven	.
-	是	这	角色	宽	全部	好的	厨师	抱怨	这	蛋糕	在	这	-	.

静置是所有优秀厨师在烤箱里烤蛋糕时所扮演的角色。

[ai] - [wɒn] [lʊk] [æt; ət][ˌem ˈiː] [spʌndʒ] [keɪk] [ænd; ənd] [ʃʊr] [ɪˈnʌf] [ðə; ði] [stʌf] [hæd; həd] ['fɔːlən] [flæt] .

I	throo	wan	look	at	me	sponge	cake	and	shure	enuff	the	preshus	stuff	had	fallen	flat	.
我	-	万	看	在	我	海绵	蛋糕	和	舒尔	足够	这	普雷舒斯	东西	有	倒下	平坦的	.

我看了看我的海绵蛋糕，果然不出所料，那些压榨出来的蛋糕都塌了。

[θɪn] [aɪ][rəʊz][ænd; ənd] [feɪst] [əˈbuːt] [ɒn][ðə; ði] - [jʌŋ] [spælˈpiːn] ['stændɪŋ] [ðeə(r)] .

Thin	I	rose	and	faced	aboot	on	the	impident	yung	spalpeen	standing	there	.
薄的	我	玫瑰	和	面对	启动	在	这	-	永	斯帕尔皮恩	常设	那里	.

我站起身，转身面对站在那里的那个傲慢的年轻小伙子。

“ [ɪts] [pleɪn] [tuː; tə] [siː] ” [ˌɛsˌiːˈɛs][aɪ][ˌem ˈiː][hændz][ɒn][ˌem ˈiː][hɪps] “ ['wɔːrɪ] [juː; jʊ] [heɪl] [fruːm] .

“	Its	plane	to	see	”	ses	I	me	hands	on	me	hips	“	whare	you	hale	frum	.
”	它是	飞机	到	看	”	ses	我	我	双手	在	我	臀部	”	什么	你	哈尔	弗鲁姆	.

“这是一架可以看的飞机，”我双手叉腰说道，“你来自哪里？”

[ɪts] [əˈʃeɪmd] [aɪ][ˌeɪ ˈem][tuː; tə] - [juː; jʊ][ə; eɪ] - [ɒv; əv][ˌem ˈiː] [əʊn] ,

Its	ashamed	I	am	to	acnolege	you	a	coontryman	of	me	own	,
它是	羞愧	我	是	到	-	你	一个	-	的	我	自己的	,

我很惭愧地承认你也是我的同胞。

[ænd; ənd][ɪts] - [ɪn] ['mænəz] [jiː; ji][maɪt][biː; bi]['ɑːftə(r)] ['teɪkɪŋ] ” [ˌɛsˌiːˈɛs]

and	its	lissons	in	foine	manners	ye	mite	be	after	taking	”	ses
和	它是	-	在	foine	礼仪	是的	螨虫	是	后	采取	”	ses

以及它在 foine manners 中的 lissons ye mite be after taking” ses

[aɪ] “ [frɒm; frəm][ðə; ði] - [jʌŋ] [wɪd] [huːm] [jiː; ji][hæv; həv][ðə; ði] ['deɪli] ['ɒnə(r)] [ɒv; əv] - . ”

I	“	from	the	foine	cortsheeis	yung	gintleman	wid	hoom	ye	have	the	dayly	honour	of	assoshyating	.	”
我	“	从	这	foine	-	永	金特尔曼	宽	胡姆	是的	有	这	每日	荣誉	的	-	.	”

我“来自 foine cortsheeis yung gintleman wid hoom ye have the dayly honor of assoshyating.”

“ [ɪz][ˌaɪ ˈtiː][ðə; ði][frɒg]['ætə(r)] [jɜːr] ['mɑːnɪŋ] , ['diːljə][dɪə(r)] ? ” [ˌɛsˌiːˈɛs][hiː; hi] .

“	Is	it	the	frog	ater	ye're	maning	,	Delia	deer	?	”	ses	he	.
”	是	它	这	青蛙	之后	是的	曼宁	,	德莉娅	鹿	?	”	ses	他	.

“是青蛙叫的吗，迪莉娅鹿？”他问道。

“	[ˌem ˈiː]	[neɪm]	”	[ˌɛsˌiːˈɛs][ai]	“	[ɪz]	[mɪs]	[oʊˈmæli]	,
“	**Me**	**name**	**”**	**ses**	**I**	**“**	**Is**	**Miss**	**O'malley**	**,**
”	我	姓名	”	ses	我	“	是	错过	奥马利	,

“我的名字”说“是奥马利小姐，

[ænd; ənd]	[ɪts]	[nəʊ]	[taɪm]	[aɪm]	[ˈɑːftə(r)]	[ˈhævɪŋ]	[fɔː(r); fə(r)]	[ðə; ði]	[loʊɪk]	[ɒv; əv]	[juː; jʊ]	.
and	**its**	**no**	**time**	**I'm**	**after**	**having**	**for**	**the**	**loike**	**of**	**you**	**.**
和	它是	不	时间	我是	后	拥有	为了	这	类似	的	你	.

我现在可没空陪你这样的人。

”	[wɪd]	[ðæt]	[ai]	[pɪkt]	[ʌp]	[ˌem ˈiː]	[ˈtʃɒpɪŋ]	[bəʊl]	[ænd; ənd]	[wɪnt]	[tuː; tə]	[wɑːrk]	[əˈpɒn]	[ðə; ði]	[hæʃ]	,
”	**Wid**	**that**	**I**	**picked**	**up**	**me**	**chopping**	**bowl**	**and**	**wint**	**to**	**wark**	**upon**	**the**	**hash**	**,**
”	宽	那	我	挑选	向上	我	切碎	碗	和	冬天	到	工作	之上	这	哈希	,

“说完，我拿起切菜碗，准备开始处理哈希。”

[ə; eɪ]	[ˈsɑːrtɪn]	-	[dɪspaɪzd]	[baɪ]	[ˈmɪstə(r)]	.	[dʒeɪmz]	[huːz]	[ˈɑːftə(r)]	[ˈwɒntɪŋ]	[steɪk]	[wɪd]	[ˈevri]	[miːl]	.
a	**sartin**	**loonch**	**dispised**	**by**	**Mr**	**.**	**James**	**whos**	**after**	**wanting**	**stake**	**wid**	**every**	**meel**	**.**
一个	萨廷	-	鄙视	经过	先生	.	詹姆斯	谁	后	想要	赌注	宽	每一个	梅尔	.

詹姆斯先生很讨厌这种沙丁鱼午餐，因为他想在每顿饭中都占便宜。

[ˈmɪstə(r)]	.	[ˈmʌlˌveɪniː]	[gʌv]	[ə; eɪ]	-	[lʊk]	[æt; ət]	[ðə; ði]	[djʊə]	[ˈleɪtli]	-	[baɪ]	[ˌem ˈiː]	,
Mr	**.**	**Mulvaney**	**guv**	**a**	**larfing**	**look**	**at**	**the**	**dure**	**lately**	**intercated**	**by**	**me**	**,**
先生	.	穆尔瓦尼	州长	一个	-	看	在	这	杜尔	最近	-	经过	我	,

穆尔瓦尼先生对我最近插入的这段文字进行了一番滑稽的审视，

[ðen]	[hiː; hi]	[wɔːkt]	[ˈəʊvə(r)]	[tuː; tə]	[ˌaɪ ˈtiː]	[ˈkeələsli]	[ænd; ənd]	[ʃʌt]	[ˌaɪ ˈtiː]	[kləʊzd]	.
then	**he**	**walked**	**over**	**to**	**it**	**carelessly**	**and**	**shut**	**it**	**closed**	**.**
然后	他	步行	超过	到	它	粗心大意	和	关闭	它	关闭	.

然后他漫不经心地走过去，把门关上了。

[wɪd]	[ðæt]	[ai]	[ˈɔːlməʊst]	[tʃɒpt]	[ˌem ˈiː]	-	[ɒf]	[ɪn]	[ˌem ˈiː]	[reɪdʒ]	.
Wid	**that**	**I**	**almost**	**chopped**	**me**	**thoomb**	**off**	**in**	**me**	**rage**	**.**
宽	那	我	几乎	切碎	我	-	离开	在	我	愤怒	.

气得我差点把自己的嘴砍下来。

[hiː; hi]	[kʌm]	[ˈəʊvə(r)]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[ˈteɪb(ə)l]	[ænd; ənd]	[set]	[əˈpɒn]	[ˌaɪ ˈtiː]	[wɪd]	[hɪz; ɪz]	[fʊt]	[ə; eɪ]	[ˈswɪŋɪŋ]	.
He	**cum**	**over**	**to**	**the**	**table**	**and**	**set**	**upon**	**it**	**wid**	**his**	**foot**	**a**	**swinging**	**.**
他	精液	超过	到	这	桌子	和	放	之上	它	宽	他的	脚	一个	摇摆	.

他走到桌边，坐了下来，一只脚在桌子上晃荡。

[ðen]	[hiː; hi]	[liːnd]	[tɔːrd]	[ˌem ˈiː]	[ænd; ənd]	[wɪspɝd]	.
Then	**he**	**leaned**	**tord**	**me**	**and**	**wispered**	**.**
然后	他	倾斜	托德	我	和	低声说道	.

然后他俯身靠近我，低声说道。

“	[ˈdiːljə]	”	[ˌɛsˌiːˈɛs][hiː; hi]	“	[wɒt]	[wʊd]	[jiː; ji]	[biː; bi]	[ˈɑːftə(r)]	[ˈgɪvɪŋ]	[ˌem ˈiː]	[fɔː(r); fə(r)]	[ə; eɪ]	[lʌv]	[ˈletə(r)]
“	**Delia**	**darlint**	**”**	**ses**	**he**	**“**	**what**	**wud**	**ye**	**be**	**after**	**giving**	**me**	**for**	**a**	**love**	**letter**
”	德莉娅	达林特	”	ses	他	“	什么	会	是的	是	后	给予	我	为了	一个	爱	信

.

:

.

“亲爱的德莉娅，”他说，“你给我写了一封情书，你会是什么呢？”

”	[ai]	-	[ˌem ˈiː]	[ˈtʃɒpɪŋ]	,	[ænd; ənd]	[gʌv]	[hɪm]	[wɒn]	[lʊk]	[ɒv; əv]	-	[ænd; ənd]	[skɔːn]	.
”	**I**	**sthopped**	**me**	**chopping**	**,**	**and**	**guv**	**him**	**wan**	**look**	**of**	**contimpt**	**and**	**scorn**	**.**
”	我	-	我	切碎	,	和	州长	他	万	看	的	-	和	轻蔑	.

“我停止了砍菜，给了他一个充满怀疑和轻蔑的眼神。”

“	[ˈlærɪ]	[ˈmʌlˌveɪniː]	”	[ˌɛsˌiːˈɛs]
“	**Larry**	**Mulvaney**	**”**	**ses**
”	拉里	穆尔瓦尼	”	ses

“拉里·穆尔瓦尼”

[ai] “ [ɪf] [jɜːr] ['wɒntɪŋ] [tuː; tə][nəʊ][ðə; ði] - ['vælјuː][ɒv; əv][ðə; ði] - [juː; jʊ] -

I	“	if	ye're	wanting	to	no	the	throo	value	of	the	artucle	you	minshun
我	“	如果	是的	想要	到	不	这	-	价值	的	这	-	你	-

我“如果你想知道这篇文章的真正价值，你minshun

[aɪl] [tel] [juː; jʊ] .

I'll	tell	you	.
患病的	告诉	你	.

我告诉你。

[ɪts] [ə; eɪ] [klaʊt] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [ɪr] [aɪ'd][biː; bi] ['gɪvɪŋ] [juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)] [ˌriː'wɜːd] ” [ˌɛsˌiː'ɛs]

Its	a	clout	over	the	eer	I'd	be	giving	you	for	reword	”	ses
它是	一个	影响力	超过	这	呃	ID	是	给予	你	为了	改写	”	ses

这比我给你的报酬更有分量。”

[ai][ænd; ənd][ai] [tʃɒpt] - .

I	and	I	chopped	feercely	.
我	和	我	切碎	-	.

我和我拼命砍杀。

“ [bʌt; bət] [sə'pəʊz] ” [ˌɛsˌiː'ɛs][hiː; hi] , - [ə; eɪ][bɪt] - “ [ðæt] [ðə; ði]['lɪtə(r)][wɒz; wəz][nɒt][fɔː(r); fə(r)]

“	But	suppose	”	ses	he	,	leening	a	bit	neerer	“	that	the	litter	was	not	for
“	但	认为	”	ses	他	,	-	一个	少量	-	“	那	这	垃圾	曾是	不是	为了

[juː; jʊ] .

you	.
你	.

“但是假设，”他说道，眼神略微有些不自在，“那条垃圾不是给你的。”

” [æt; ət] [ðæt] [ai] [stɒpt] [ˌem 'iː] ['tʃɒpɪŋ] .

”	At	that	I	stopped	me	chopping	.
”	在	那	我	停止	我	切碎	.

“这时我停止了砍菜。”

“ [ɪf] [ɪts] ['mɪni] [jɜːr] [ɒn] — — ” [bʌt; bət][hɪə(r)][hiː; hi] [ˌɪntə'rʌptɪd] [ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði]

“	If	its	Minnie	ye're	swate	on	—	—	”	but	here	he	interrupted	and	took	the
“	如果	它是	米妮	是的	拍打	在	—	—	”	但	这里	他	中断	和	采取	这

['peɪpə(r)][frɒm; frəm][hɪz; ɪz][kəʊt][ænd; ənd] [tɒst] [ˌaɪ 'tiː][ʌp][ɪn][ðə; ði][eə(r)] .

paper	from	his	coat	and	tossed	it	up	in	the	air	.
纸	从	他的	外套	和	抛掷	它	向上	在	这	空气	.

“如果是米妮，你就等着瞧——”但他打断了她的话，从外套里拿出那张纸，扔到了空中。

“ [ɪts][fɔː(r); fə(r)] [mɪs] ['wʊli] ” [ˌɛsˌiː'ɛs][hiː; hi] , “ [ænd; ənd][ɪts][frɒm; frəm]['mɪstə(r)] . ['hæri] [hɪm'self] .

“	Its	for	Miss	Wolley	”	ses	he	,	“	and	its	from	Mr	.	Harry	himself	.
“	它是	为了	错过	沃利	”	ses	他	,	“	和	它是	从	先生	.	哈里	他自己	.

“这是给沃利小姐的，”他说，“是哈里先生亲自送的。”

” [ai] [gʌv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] - [ˌem 'iː] ['tʃɒpɪŋ] ['boʊl] [wɪnt] ['əʊvə(r)] ,

”	I	guv	such	a	joomp	me	chopping	boal	wint	over	,
”	我	州长	这样的	一个	-	我	切碎	博尔	冬天	超过	,

“我砍牛砍得好开心，

[wɪd] [ɔːl][ˌem 'iː] - [hæʃ] [ɒn][ðə; ði] - ,

wid	all	me	prishus	hash	on	the	flure	,
宽	全部	我	-	哈希	在	这	-	,

wid all me prishus hash on the flure,

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði][lɑːst] - [ɒv; əv] [miːt] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [fɔː(r); fə(r)] - .

and	that	the	last	morsil	of	meet	in	the	house	for	loonch	.
和	那	这	最后的	-	的	见面	在	这	房子	为了	-	.

那是屋里最后一点肉，可以留着午饭吃了。

“ [maɪ] [gɒd] , ['mɪstə(r)] . ['mʌlˌveɪniː] ! ” [ˌɛsˌiː'ɛs] [aɪ] , “ [duː; də] [juː; jʊ] [miːn] [ˌaɪ 'tiː] ?

“	**My**	**God**	**,**	**Mr**	**.**	**Mulvaney**	**!**	**”**	**ses**	**I**	**,**	**“**	**do**	**you**	**mean**	**it**	**?**		
”	我的	上帝	,	先生	.	穆尔瓦尼	!	”	ses	我	,	“	做	你	意思是	它	?		

“我的天哪，穆尔瓦尼先生！”我说，“您是认真的吗？”

” [hiːz] ['veri] ['lɒfti] [naʊ] , [ænd; ənd] ['raɪzɪŋ] [uːp] [ˌɛsˌiː'ɛs] - :

”	**He's**	**very**	**lofty**	**now**	**,**	**and**	**rising**	**oop**	**ses**	**hortily**	**:**
”	他是	非常	高远	现在	,	和	上升	哎呀	ses	-	:

“他现在非常自负，而且迅速崛起：

“ [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [mɪs] ['wʊli] [ɪf] [juː; jʊ] [pleɪz] , [mɪs] [oʊ'mæli] ” [ˌɛsˌiː'ɛs] [hiː; hi] [wɪd] [ɛmfeɪsɪs] .

“	**I'd**	**like**	**to**	**see**	**Miss**	**Wolley**	**if**	**you**	**plaze**	**,**	**Miss**	**O'Malley**	**”**	**ses**	**he**	**wid**	**emfasis**	**.**	
”	ID	喜欢	到	看	错过	沃利	如果	你	广场	,	错过	奥马利	”	ses	他	宽	emFAsis	.	

“奥马利小姐，如果您方便的话，我想见见沃利小姐。”他强调道。

“ [ʃɪz] [aʊt] ” [ˌɛsˌiː'ɛs]

“	**Shes**	**out**	**”**	**ses**
”	她是	出去	”	ses

“她出局了”

[ai] . [hiː; hi] [muːvd] [tɔːrd] [ðə; ði] [djʊə] , [ˌem 'iː] [æːftɚ] [hɪm] , [ænd; ənd] [ai] [kɔːrt] [hɪm] [baɪ] [hɪz; ɪz] [sleɪv] . “

I	**.**	**He**	**moved**	**tord**	**the**	**dure**	**,**	**me**	**aafter**	**him**	**,**	**and**	**I**	**cort**	**him**	**by**	**his**	**slave**	**. “**
我	.	他	已搬	托德	这	杜尔	,	我	之后	他	,	和	我	皮质	他	经过	他的	奴隶	. “

他向着人群走去，我跟在他后面，我抓住了他的奴隶。

- [bʌt; bət] [sə'pəʊz] , - [ˌɛsˌiː'ɛs] [hiː; hi] , - [ə; eɪ] [bɪt] ['nɪərə(r)] , - [ðæt] [ðə; ði] ['lɪtə(r)] [wɒz; wəz] [nɒt]

'	**But**	**suppose**	**,**	**'**	**ses**	**he**	**,**	**leening**	**a**	**bit**	**nearer**	**,**	**'**	**that**	**the**	**litter**	**was**	**not**	
-	但	认为	,	-	ses	他	,	-	一个	少量	更近	,	-	那	这	垃圾	曾是	不是	

[fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] ? - ”

for	**you**	**?**	**'**	**”**
为了	你	?	-	”

“但是，假设，”他边说边凑近了一些，“这副担架不是给你用的呢？”

“ [gʌv] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [ˌem 'iː] ['lærɪ] !

“	**Guv**	**it**	**to**	**me**	**Larry** **!**
”	州长	它	到	我	拉里 !

“把东西给我，拉里！”

” [ai] [begd] ,

”	**I**	**begged**	**,**
”	我	乞求	,

我恳求道，

“ [ɪts] ['nɪvər] [ə; eɪ] [tʃɑːns] [ðə; ði] ['fæməli] [wɪl] [gʌv] [juː; jʊ] [tuː; tə] [hænd] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [ðə; ði] [pʊə] [tʃaɪld]

“	**Its**	**niver**	**a**	**chance**	**the**	**family**	**will**	**guv**	**you**	**to**	**hand**	**it**	**to**	**the**	**puir**	**child**			
”	它是	尼弗	一个	机会	这	家庭	将要	州长	你	到	手	它	到	这	普伊	孩子			

[ænd; ənd] [ʃʊr] [ɪf] [jɪl] [dʒest] [hænd] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [aɪl] [slɪp] [ˌaɪ 'tiː] ['ɪntuː] [hɜː(r); hə(r)] [hænd] [wɪ'daʊt]

and	**shure**	**if**	**ye'll**	**jest**	**hand**	**it**	**to**	**me**	**I'll**	**slip**	**it**	**into**	**her**	**hand**	**widout**				
和	舒尔	如果	叫喊	笑话	手	它	到	我	患病的	滑	它	进入	她	手	无				

[ə; eɪ] [səʊl] [ɪn] [ðə; ði] [haʊs] [dʒɛsɪŋ] [ðə; ði] - .

a	**sole**	**in**	**the**	**house**	**gessing**	**the**	**trooth** **.**
一个	唯一	在	这	房子	格辛	这	- .

“这家人绝对不会允许你把东西交给可怜的孩子，而且如果你把它交给我，我保证会悄悄地塞到她手里，家里一个人都不会察觉。”

” [bʌt; bət] ['mɪstə(r)] . ['mʌlˌveɪniː] [pʊt] [ðə; ði] ['letə(r)] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] [brɪst] ['pɒkɪt] .

”	**But**	**Mr**	**.**	**Mulvaney**	**put**	**the**	**letter**	**into**	**his**	**brist** **pocket** **.**
”	但	先生	.	穆尔瓦尼	放	这	信	进入	他的	布里斯特 口袋 .

“但穆尔瓦尼先生把信放进了他的口袋里。”

[ðen] [hiː; hi] [krɒst] [hɪz; ɪz] [ɑːmz] , [ænd; ənd] [stɛə] [æt; ət] [ˌem ˈiː] .

Then	he	crossed	his	arms	,	and	stares	at	me	.
然后	他	交叉	他的	武器	,	和	凝视	在	我	.

然后他抱起双臂，盯着我看。

“ [ˈdiːljə] ” [ˌɛsˌiːˈɛs] [hiː; hi] , “ [tel] [ˌem ˈiː] [ðə; ði] [θruːθ] .

“	Delia	”	ses	he	,	“	tell	me	the	thruth	.
“	德莉娅	”	ses	他	,	“	告诉	我	这	真相	.

“德莉娅，”他说，“告诉我实话。”

[ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] [swiːt] [ɒn] [ðə; ði] - ? ”

Are	you	sweet	on	the	Frinchman	?	”
是	你	甜的	在	这	-	?	”

你对法国佬有好感吗?

“ [ðæts] [ˌem ˈiː] [ˈpɜːsən(ə)l] [æfɛr] , [ˈmɪstə(r)] . - ” [ˌɛsˌiːˈɛs] [ai] .

“	Thats	me	personal	affare	,	Mr	.	Moolvaney	”	ses	I	.
“	那是	我	个人的	福利	,	先生	.	-	”	ses	我	.

“那是我的私事，穆尔瓦尼先生，”我说。

“ - [ɪf] [jiː; ji] [ɑː(r); ə(r)] ” [ˌɛsˌiːˈɛs] [hiː; hi] “ [ɪts] [ˈəʊnli] [feə(r)] [tuː; tə] [let] [jiː; ji] [nəʊ] [hiːz] [mɪrli] [ˈɑːftə(r)]

“	Becorse	if	ye	are	”	ses	he	“	its	only	fare	to	let	ye	know	hes	meerly	after
“	-	如果	是的	是	”	ses	他	“	它是	仅有的	票价	到	让	是的	知道	他是	仅仅	后

[jiː; ji] - [ˌɑːr ˈiː] [hɑːd] ['seɪvɪŋz] .

ye	-	re	hard	airned	savings	.
是的	-	关于	难的	已播出	节省	.

“因为如果你们是，”他说，“那么让你们知道他只是想要你们辛苦积攒的积蓄也是理所应当的。”

[ðə; ði] - [ɑː(r); ə(r)] [slɪk] , [bʌt; bət] [ɪts] [ə; eɪ] [truː] [hɑːt] [jɜːr] [niːd] [tuː; tə] [liːn] [əˈpɒn] . ”

The	Frinch	are	slick	,	but	its	a	true	hart	ye're	needing	to	leen	upon	.	”
这	-	是	光滑	,	但	它是	一个	真的	哈特	是的	需要	到	莉恩	之上	.	”

法国人油嘴滑舌，但你真正需要依靠的是一颗赤诚之心。

“ [ˈlærɪ] [ˈmʌlˌveɪniː] ” [ˌɛsˌiːˈɛs] [ai] “ [wɪl] [juː; jʊ] [ɔː(r)] [wɪl] [juː; jʊ] [nɒt] [biː; bi] [ˈɑːftə(r)] [ˈhændɪŋ] [ˌem ˈiː] [ðə; ði]

“	Larry	Mulvaney	”	ses	I	“	will	you	or	will	you	not	be	after	handing	me	the
“	拉里	穆尔瓦尼	”	ses	我	“	将要	你	或者	将要	你	不是	是	后	处理	我	这

[ˈletə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [mɪs] [kleə(r)] ? ”

letter	for	Miss	Claire	?	”
信	为了	错过	克莱尔	?	”

“拉里·穆尔瓦尼，”我说，“你到底会不会把克莱尔小姐的信交给我？”

“ [ɒn] [wɒn] [kənˈdɪʃn] ” [ˌɛsˌiːˈɛs] [hiː; hi] .

“	On	wan	condition	”	ses	he	.
“	在	万	状况	”	ses	他	.

“在疲软的条件下，”他说。

“ [speɪk] [ˌaɪ ˈtiː] ” [ˌɛsˌiːˈɛs] [ai] .

“	Spake	it	”	ses	I	.
“	斯帕克	它	”	ses	我	.

“说了” ses I。

“ [gʌv] [ˌem ˈiː] [ə; eɪ] [kɪs] , ” [ˌɛsˌiːˈɛs] [hiː; hi] .

“	Guv	me	a	kiss	,	darlint	”	ses	he	.
“	州长	我	一个	吻	,	达林特	”	ses	他	.

“给我一个吻，亲爱的。”他说。

“ [aɪl] [biː; bi] - [fɜːst] ” [ˌɛsˌiːˈɛs] [ai] [wɪd] - .

“	I'll	be	dummed	first	”	ses	I	wid	indigation	.
“	患病的	是	-	第一的	”	ses	我	宽	-	.

“我会先被愚弄”，我表示。

“ [biː; bi] - [ðen] ” [ˌɛsˌiːˈɛs][hiː; hi] , “ [bʌt; bət] [ˈlɪsən] - .

“	Be	dummed	then	”	ses	he	,	“	but	lissen	swatehart	.
”	是	-	然后	”	ses	他	,	“	但	聆听	-	.

“那就当傻瓜吧，”他说，“但听着，斯瓦特哈特。”

['mɪstə(r)] . ['dʌdli] [duː; də][biː; bi] ['sɪndɪŋ] ['mɪstə(r)] . ['hæri] [æf][tuː; tə] [jʊrəpɪ] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] - [ɛrli] .

Mr	.	Dudley	do	be	sinding	Mr	.	Harry	aff	to	Yurope	to	-	morrow	marning	airly	.
先生	.	达德利	做	是	辛丁	先生	.	哈里	亲属	到	欧洲	到	-	明天	-	轻盈的	.

达德利先生明天早上会送哈里先生去英国。

[ɪts][ðə; ði] [lɒŋ] - [kjʊə(r)][ðə; ði] [ɔːld] [duː; də][biː; bi]['ɑːftə(r)] - [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [læd] .

Its	the	long	distunse	cure	the	auld	gintleman	do	be	after	expicting	for	the	lad	.
它是	这	长的	-	治愈	这	老	金特尔曼	做	是	后	-	为了	这	小伙子	.

这是老先生一直期盼着小伙子能得到的一种漫长的康复治疗。

[naʊ] ['mɪstə(r)] . ['hæri] [hæz; həz] [rəʊt] [ə; eɪ]['lɪtə(r)][ɒv; əv] - [tuː; tə] [mɪs] [kleə(r)] [æn; ən] [ɪntɜˈvjuː] .

Now	Mr	.	Harry	has	rote	a	litter	of	ixplanashuns	to	Miss	Claire	appoynting	an	intervew	.
现在	先生	.	哈里	有	死记硬背	一个	垃圾	的	-	到	错过	克莱尔	任命	一个	访谈	.

现在哈里先生已经写了很多关于安排克莱尔小姐面试的信件。

[səʊ]['diːljə] [ɪts] [uːp] [tuː; tə][juː; jʊ] .

So	Delia	darlint	its	oop	to	you	.
所以	德莉娅	达林特	它是	哎呀	到	你	.

所以，亲爱的德莉娅，对你来说太难了。

[ʃæl; ʃəl] [mɪs] [kleə(r)][hæv; həv][ðə; ði]['lɪtə(r)][ɔː(r)][ʃæl; ʃəl][ʃiː; ʃi][nɒt] ? ”

Shall	Miss	Claire	have	the	litter	or	shall	she	not	?	”
将	错过	克莱尔	有	这	垃圾	或者	将	她	不是	?	”

克莱尔小姐到底要不要生下这窝小狗?

“ [maɪ][gɒd]['mɪstə(r)] . ['mʌlˌveɪniː] ” [ˌɛsˌiːˈɛs][aɪ] “ [duː; də][juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə] [seɪ] [jiːd] [biː; bi] ['həʊldɪŋ] [bæk] [ðə; ði]['lɪtə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] [pʊə] [jʌŋ] [θɪŋ] ? ”

“	My	God	Mr	.	Mulvaney	”	ses	I	“	do	you	mean	to	say	ye'd	be	holding	back	the	litter	from	the	puir	yung	thing	?	”
”	我的	上帝	先生	.	穆尔瓦尼	”	ses	我	“	做	你	意思是	到	说	你们	是	保持	后退	这	垃圾	从	这	普伊	永	事物	?	”

“我的天哪，穆尔瓦尼先生，”我说，“您的意思是说，您会阻止垃圾落到那个可怜的小孩身上吗？”

“ - ” [ˌɛsˌiːˈɛs][hiː; hi] , “ [juː; jʊ] [gʌv] [ˌem ˈiː][ə; eɪ] [kɪs] . ”

“	Oonless	”	ses	he	,	“	you	guv	me	a	kiss	.	”
”	-	”	ses	他	,	“	你	州长	我	一个	吻	.	”

“Oonless，”他说，“你给我一个吻。”

“ [tɑːk][ˌaɪ ˈtiː] [ðen] ” [ˌɛsˌiːˈɛs][aɪ] “ [ænd; ənd][biː; bi] - [tuː; tə][juː; jʊ] .

“	Tak	it	then	”	ses	I	“	and	be	dummed	to	you	.
”	塔克	它	然后	”	ses	我	“	和	是	-	到	你	.

“那就拿去吧，”我说，“然后被你愚弄。”

” [wɪd] [ðæt] [hiː; hi] [gʌv] [ə; eɪ] - ,

”	Wid	that	he	guv	a	joomp	,
”	宽	那	他	州长	一个	-	,

“他抓住了机会，

- [ˌem 'iː] [ə'baʊt] [ðə; ði] [weɪst] [ænd; ənd] [kɪst] [ˌem 'iː] [smæk] [ɒn] [ðə; ði] [lɪps] ,

saysed	me	about	the	waste	and	kissed	me	smack	on	the	lips	,
-	我	关于	这	浪费	和	亲吻	我	啪	在	这	嘴唇	,

他跟我说了些关于浪费的事，然后狠狠地吻了我的嘴唇。

[ænd; ənd] [ˌem 'iː] [rɪdi] [tuː; tə] [sɪŋk] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['eəθ] [fɔː(r); fə(r)] [ʃeɪm] ,

and	me	riddy	to	sink	into	the	airth	for	shame	,
和	我	里迪	到	下沉	进入	这	空气	为了	耻辱	,

而我，羞愧得无地自容，消失在空气中。

[fɔː(r); fə(r)] [ʃʊr] [ɪts] [ðə; ði] [fɜːst] [taɪm] [ə; eɪ] [læd] [duː; də] [biː; bi] ['gɪvɪŋ] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] [kɪs] .

for	shure	its	the	first	time	a	lad	do	be	giving	me	a	kiss	.
为了	舒尔	它是	这	第一的	时间	一个	小伙子	做	是	给予	我	一个	吻	.

这绝对是我第一次被男生亲吻。

[hiː; hi] [slɪpt] [ðə; ði] ['letə(r)] ['ɪntuː] [ˌem 'iː] [hænd] .

He	slipped	the	letter	into	me	hand	.
他	滑倒了	这	信	进入	我	手	.

他把信塞到我手里。

[wɪd] [ðæt] [ai] [kæm] [tuː; tə] [ˌem 'iː] - [ænd; ənd] [strʌk] [aʊt] [wɪd] [ˌem 'iː] [friː] [hænd] .

Wid	that	I	cam	to	me	sinses	and	struck	out	wid	me	free	hand	.
宽	那	我	摄像头	到	我	-	和	击	出去	宽	我	自由的	手	.

于是我意识到自己的罪孽，并用空着的手挥舞着手臂。

[bʌt; bət] ['lærɪ] [gʌv] [ə; eɪ] [lɑːf] [æt; ət] [ðə; ði] [smæk] [aɪm] ['gɪvɪŋ] [hɪm] [ænd; ənd] [ˌɛsˌiː'ɛs] [hiː; hi] :

But	Larry	guv	a	larf	at	the	smack	I'm	giving	him	and	ses	he	:
但	拉里	州长	一个	拉夫	在	这	啪	我是	给予	他	和	ses	他	:

但拉里被我打了一巴掌，哈哈大笑，他说：

“ ['diːljə] [ðæts] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [lʌv] [smæk] .

“	Delia	darlint	thats	nothing	but	a	love	smack	.
”	德莉娅	达林特	那是	没有什么	但	一个	爱	啪	.

“亲爱的德莉娅，那不过是爱的轻蔑之吻而已。”

[ˌgʊd'baɪ] [mə'vʊəniːn] , ['itl] [biː; bi] [mæni] [ə; eɪ] [deɪ]

Goodbye	mavourneen	,	it'll	be	manny	a	day	befure
再见	莫沃宁	,	它将	是	曼尼	一个	天	之前

再见了，亲爱的，还有好几天呢。

[jɪl] [fɜ˞dʒɪt] [ðə; ði] ['kɪsɪŋ] [aɪv] ['gɪv(ə)n] [juː; jʊ] .

ye'll	forgit	the	kissing	I've	given	you	.
叫喊	忘记	这	接吻	我已经	给定	你	.

你们会忘记我给过你们的吻。

” [wɪn] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [gɒn] [ai] [lʊkt] [ə'baʊt] [ˌem 'iː] ['kɪtʃɪn] , ['hɑːdli] ['nəʊɪŋ] [wɒt] [ai] [wɒz; wəz]

”	Whin	he	was	gone	I	looked	about	me	kitchin	,	hardly	knowing	what	I	was
”	抱怨	他	曾是	已消失	我	看起来	关于	我	厨房	,	几乎	会心	什么	我	曾是

['siːɪŋ] ,

seeing	,
看到	,

“他走后，我环顾厨房四周，几乎不知道自己看到了什么。”

[wɪd] [ðə; ði] - [ɒv; əv] [ðə; ði] [hæʃ] [ɒn] [ðə; ði] - .

wid	the	ixcipshun	of	the	hash	on	the	flure	.
宽	这	-	的	这	哈希	在	这	-	.

用 ixcipshun 来表示 flure 上的哈希。

- [ai] [hɜːd] [ðə; ði] ['fæməli] ['kʌmɪŋ] [həʊm]

Prisintly	I	herd	the	family	coming	home
-	我	一群	这	家庭	未来	家

我清晰地听到一家人回家的声音

[ænd; ənd][ai] [sniːkt] ['ʌpsterz] ['həʊpɪŋ][tuː; tə][get][ðə; ði] [tʃɑːns] [ɒv; əv] ['siːɪŋ] [mɪs] [kleə(r)] [ə'ləʊn] .

and	I	sneeked	upstares	hoping	to	get	the	chance	of	seeing	Miss	Claire	alone	.
和	我	偷偷摸摸地	上层阶级	希望	到	得到	这	机会	的	看到	错过	克莱尔	独自的	.

于是我偷偷溜上楼，希望能有机会单独见到克莱尔小姐。

[ðə; ði]['fæməli][wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði] [pɔːtʃ] ,

The	family	was	on	the	porch	,
这	家庭	曾是	在	这	门廊	,

一家人当时都在门廊上。

[ænd; ənd][ai] [hɜːd] ['mɪstə(r)] . [dʒeɪmz] ['riːdɪŋ] [ə'ləʊd] [frɒm; frəm][ə; eɪ]['lɪtə(r)][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] :

and	I	herd	Mr	.	James	reeding	aloud	from	a	litter	in	his	hand	:
和	我	一群	先生	.	詹姆斯	芦苇	大声	从	一个	垃圾	在	他的	手	:

我听见詹姆斯先生从他手里提着的担架上大声吟唱:

“ [dɪə(r)] [mɪs] ['wʊli] ” [hiː; hi] [red] ,

“	Deer	Miss	Wolley	”	he	red	,
“	鹿	错过	沃利	”	他	红色的	,

“鹿小姐沃利”他红着说，

“ [ˌem 'iː] [sʌn] ['seɪlz] [fɔː(r); fə(r)] [jʊrəpɪ] [pə(r)][es] . [es] . [dʒɜ˞maːnjə] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] ['mɔːnɪŋ] [æt; ət]['sɛvən]

“	me	sun	sales	for	Yurope	per	S	.	S	.	Germanya	to	-	morrow	morning	at	7
“	我	太阳	销售量	为了	欧洲	每	S	.	S	.	德国A	到	-	明天	早晨	在	7

,

,

,

“明天早上7点，我将通过SS Germanya为Yurope销售太阳产品，

[ænd; ənd][ɪz] - [baɪ] [mɪs] [ˌjuː en 'eɪ] ['rɒbɪnz] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] .

and	is	accumpanied	by	Miss	Una	Robbins	and	her	father	.
和	是	-	经过	错过	乌娜	罗宾斯	和	她	父亲	.

陪同她的是尤娜·罗宾斯小姐和她的父亲。

” [θɪn] ['fɒləʊd] [ə; eɪ] [fjuː] [mɔː(r)] [wɔːdz] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ɔːld] ['skæliwæg] - [ðə; ði] [pʊə]

”	Thin	followed	a	few	more	wards	in	which	the	auld	scallywag	congrachulated	the	puir
”	薄的	随后	一个	很少	更多的	病房	在	哪个	这	老	饭桶	-	这	普伊

[jʌŋ] - [ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)] [ɪskeɪp] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [jʌŋ] ['feləʊ] [huːz] - [wɜː(r); wə(r)]

yung	crachure	upon	her	iscape	from	a	young	fellow	whos	intinshuns	were
永	-	之上	她	伊斯凯普	从	一个	年轻的	同伴	谁	-	是

[nɒt] [siriːəs] [sɪns] [hiː; hi][wɒz; wəz][ɔːl][ðə; ði][taɪm] [ɪngeɪdʒd][tuː; tə] [ə'nʌðə(r)] [gɜːl][ænd; ənd][hiː; hi] [begd]

not	seerius	since	he	was	all	the	time	ingaged	to	another	girl	and	he	begged
不是	塞里乌斯	自从	他	曾是	全部	这	时间	参与	到	其他	女孩	和	他	乞求

[tuː; tə] - [hɜːz] - [es] . [dʒʌd] ['dʌdli] .

to	remane	hers	fathefully	S	.	Judd	Dudley	.
到	-	她的	-	S	.	贾德	达德利	.

“接下来的几个病房里，老顽童祝贺可怜的年轻女孩从一个年轻人的手中逃脱出来，这个年轻人的动机并不严肃，因为他一直和另一个女孩订婚，他恳求她永远留在她身边。S. Judd Dudley。

[ai] [left] [ðə; ði]['fæməli] ['lʊkɪŋ] [æt; ət]['ɑːɪtʃ] ['ʌðə(r)] [ɪn] - [ænd; ənd] [wɪnt] [uːp] - [stip] [æt; ət][ə; eɪ]

I	left	the	family	looking	at	aich	other	in	silince	and	wint	oop	thray	stips	at	a
我	左边	这	家庭	寻找	在	艾奇	其他	在	-	和	冬天	哎呀	-	条状物	在	一个

[taɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃaɪldz] [ruːm] .

time	to	the	child's	room	.
时间	到	这	孩子的	房间	.

我离开时，一家人默默地互相看着对方，然后我一次又一次地走进孩子的房间。

[ai] [nɔk] ['sæftli] .

I	nocked	saftly	.
我	敲门	安全地	.

我轻轻敲了敲门。

“ [mɪs] [kleə(r)] !
“ Miss Claire !
” 错过 克莱尔 !

“克莱尔小姐！”

” [ai] [kɔːld] .
” I called .
” 我 称为 .

“我打了电话。

[ai] [hɜːd] [hɜː(r); hə(r)] ['sɒbɪŋ] [ˌɪn'saɪd][ænd; ənd][ai] [kɔːld] [ə'gɪn] , “ [mɪs] [kleə(r)] !
I herd her sobbing inside and I called agin , “ Miss Claire darlint !
我 一群 她 啜泣 里面 和 我 称为 再次 , “ 错过 克莱尔 达林特 !

我听到她在里面抽泣，于是我又喊道：“亲爱的克莱尔小姐！”

” [æt; ət] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [kɔːld] :
” At that she called :
” 在 那 她 称为 :

于是她喊道：

“ [gəʊ] [ə'weɪ] ['diːljə] !
“ Go away Delia !
” 去 离开 德莉娅 !

“德莉娅，走开！”

[gəʊ] [ə'weɪ] ! ”
Go away ! ”
去 离开 ! ”

离开！ ”

“ [mɪs] [kleə(r)] !
“ Miss Claire !
” 错过 克莱尔 !

“克莱尔小姐！”

” [ai] [kɔːld] [wɪd] [ˌem 'iː] [maʊθ] [tuː; tə][ðə; ði] ['kiːhəʊl] “ [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [lʌv] [ɒv; əv] [gɒd] ['əʊpən][ðə; ði]
” I called wid me mouth to the keyhole “ for the love of God open the
” 我 称为 宽 我 嘴 到 这 锁孔 “ 为了 这 爱 的 上帝 打开 这
[djʊə] .
dure .
杜尔 .

我对着钥匙孔喊道：“看在上帝的份上，打开门吧。”

” ['ɑːftə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][ai] [hɜːd] [ðə; ði] [kiː] [tɜːn] [ænd; ənd] [θɪn] [ʃiː; ʃi] ['əʊpənd] [ˌaɪ 'tiː] [jʊst] [ə; eɪ] [kræk]
” After a moment I herd the key turn and thin she opened it joost a crack
” 后 一个 片刻 我 一群 这 钥匙 转动 和 薄的 她 打开 它 乔斯特 一个 裂缝
[ɔː(r)] [tuː] .
or two .
或者 二 .

“过了一会儿，我听到钥匙转动的声音，我以为她把门打开了一两道缝。”

[ai] - [ɪn][ˌem 'iː][hænd][ænd; ənd] - [ðə; ði]['letə(r)] [ɪn][æt; ət][ðə; ði] [djʊə] .
I throost in me hand and shuvved the letter in at the dure .
我 - 在 我 手 和 - 这 信 在 在 这 杜尔 .

我把信攥在手里，一股脑地塞了进去。

[ai] [hɜːd] [hɜː(r); hə(r)] [gʌv] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] - - [ænd; ənd] [θɪn] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [sɪlɪnt] .
I herd her guv a little moofled scrame and thin she was sylint .
我 一群 她 州长 一个 小的 - - 和 薄的 她 曾是 锡林特 .

我听到她发出了一声轻微的哞叫声，她看起来很瘦弱。

[ai] [stəʊl] [əˈweɪ] [daʊn] [stɛə] [ænd; ənd] [kraɪd] [ɪn] [piːs] [ɪn][ˌem ˈiː] [dɪʃ] [ˈtaʊəl] .

I	stole	away	down	stares	and	cryed	in	peece	in	me	dish	towel	.
我	偷窃	离开	向下	凝视	和	哭了	在	和平	在	我	盘子	毛巾	.

我偷偷溜走，低头躲在抹布里，默默地哭泣。

[ʃʊr] [aɪˈd][biː; bi] [ˈgɪvɪŋ] [ðə; ði] [bɔːld] [læd] [ə; eɪ] - [ˈkɪsɪz] [mɔː(r)] ,

Shure	I'd	be	giving	the	bauld	lad	a	hoondred	kisses	more	,
舒尔	ID	是	给予	这	鲍尔德	小伙子	一个	-	吻	更多的	,

当然，我还会再给那个秃头小伙子一百个吻。

[ef][hiː; hi][wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][ɑːsk][ˌem ˈiː] [əˈgen] [fɔː(r); fə(r)] [θɪm] [joʊst] [naʊ] .

ef	he	were	to	ask	me	again	for	thim	joost	now	.
ef	他	是	到	问	我	再次	为了	蒂姆	乔斯特	现在	.

如果他现在再向我要那份礼物。

[ˈtʃæptə(r)] [ˌɛksˈɛksˈaɪˈviː]

CHAPTER	XXIV
章	二十四

第二十四章

[nekst] [deɪ]

NEXT	DAY
下一个	天

第二天

[æt; ət][fɔːr][ə; eɪ] . [em] . [mɪs] [kleə(r)] [kʌm] [ˈɪntuː][ˌem ˈiː] [ruːm] .

At	4	A	.	M	.	Miss	Claire	cum	into	me	room	.
在	4	一个	.	M	.	错过	克莱尔	精液	进入	我	房间	.

凌晨4点，克莱尔小姐来到我的房间。

[ʃiːz] [ɔːl] [drest] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ʃʊk] [ˌem ˈiː][ə; eɪ][bɪt][ænd; ənd] [brʌŋ] [ˌem ˈiː][ˌem ˈiː] [kləʊðz] .

She's	all	dressed	and	she	shuk	me	a	bit	and	brung	me	me	clothes	.
她是	全部	穿着	和	她	舒克	我	一个	少量	和	带来	我	我	衣服	.

她穿戴整齐，轻轻摇了摇我，然后把我的衣服拿了过来。

“ [dres] [ˈkwɪkli] [ˈdiːljə] ” [ˌɛsˌiːˈɛs][ʃiː; ʃi] , “ [aɪm][ˈgəʊɪŋ][tuː; tə] [miːt] [hɪm] . ”

“	Dress	quickly	Delia	”	ses	she	,	“	I'm	going	to	meet	him	.	”
“	裙子	迅速地	德莉娅	”	ses	她	,	“	我是	去	到	见面	他	.	”

“黛莉娅，快点穿衣服，”她说，“我要去见他。”

“ [ˈmɪstə(r)] . [ˈhæri] ? ” [ˌɛsˌiːˈɛs][aɪ] . [ʃiː; ʃi] [nɒdz] , [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [ˈʃaɪnɪŋ] [bəuθ][wɪd] [tɪrz] [ænd; ənd]

“	Mr	.	Harry	?	”	ses	I	.	She	nods	,	her	eyes	shining	both	wid	teers	and
“	先生	.	哈里	?	”	ses	我	.	她	点头	,	她	眼睛	灼灼	两个都	宽	蒂尔斯	和

[smaɪlz] .

smiles	.
微笑	.

“哈里先生？”我问道。她点点头，眼中闪烁着灿烂的光芒，脸上露出笑容。

“ [ˈhʌri] !

“	Hurry	!
“	匆忙	!

“匆忙！

” [ˌɛsˌiːˈɛs][ʃiː; ʃi] , “ [ɪts] [stɪl] [dɑːk] [ænd; ənd][aɪm] [əfreɪd] [tuː; tə][gəʊ] [duːn] [stɛə] [əˈləʊn] .

”	ses	she	,	“	Its	still	dark	and	I'm	afrade	to	go	doon	stares	alone	.
”	ses	她	,	“	它是	仍然	黑暗的	和	我是	恐惧	到	去	杜恩	凝视	独自的	.

“她说，‘天还黑着，我不敢一个人下去。’”

" [ai][wɒz; wəz]['ɪntuː][ˌem 'iː] [kləʊðz] [ɪn][ə; eɪ]['mɪnɪt][ænd; ənd] [ðə'gɪðər] [wiː; wi][wɪnt] [daʊn] [ðə; ði] [bæk]

"	I	was	into	me	clothes	in	a	minit	and	thegither	we	wint	down	the	back
"	我	曾是	进入	我	衣服	在	一个	迷你	和	聚集	我们	冬天	向下	这	后退

[stɛə] .

stares	.
凝视	.

“我当时穿着我的衣服，我们一起从后面盯着看。

[wiː; wi] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] - [ænd; ənd] [mɪs] [kleə(r)] ['əʊpənd] [ðə; ði] [bæk] [djʊə] , [ænd; ənd] [stʌd]

We	cum	to	the	bastemint	and	Miss	Claire	opened	the	back	dure	,	and	stud
我们	精液	到	这	-	和	错过	克莱尔	打开	这	后退	杜尔	,	和	钉子

[ðeə(r)] ['weɪtɪŋ] .

there	waiting	.
那里	等待	.

我们来到巴斯特明特，克莱尔小姐打开了后门，种马在那里等着。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nɒt] [ə; eɪ] [bɪt] [ɒv; əv] [sʌn] [æt; ət] [ðə; ði] ['aʊə(r)] ,

There	was	not	a	bit	of	sun	at	the	our	,
那里	曾是	不是	一个	少量	的	太阳	在	这	我们的	,

当时一点阳光都没有。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['getɪŋ] [tɔːrd][ðə; ði][fɔːl][ðə; ði][eə(r)][duː; də][biː; bi] ['tʃɪli] .

and	it	getting	tord	the	fall	the	air	do	be	chilly	.
和	它	获得	托德	这	落下	这	空气	做	是	寒冷	.

眼看秋天就要到了，空气也开始变得凉爽起来。

['aɪvəri] ['wɔːrɪ] [wiː; wi] [lʊkt] [ðeə(r)] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['uːgli] [greɪ] [klaʊdz] [ɪn][ðə; ði][skaɪ][ænd; ənd]

Ivery	whare	we	looked	there	seemed	to	be	oogly	gray	clouds	in	the	sky	and
艾弗里	什么	我们	看起来	那里	似乎	到	是	丑陋的	灰色的	云	在	这	天空	和

[ðə; ði] [grɑːs] [duː; də][biː; bi] [θɪk] [wɪd] [hɛvi] [dʒuː] .

the	grass	do	be	thick	wid	hevvy	jew	.
这	草	做	是	厚的	宽	重型	犹	.

我们环顾四周，天空似乎到处都是丑陋的灰色云朵，草丛里长满了厚重的灌木。

[bʌt; bət] [mɪs] [kleə(r)] ['weɪtɪd] [ɒn][æt; ət][ðə; ði] [djʊə] , [ænd; ənd] - [ðə; ði][skaɪ] , “ [fɔː(r); fə(r)] " [ˌɛsˌiːˈɛs] [ʃiː; ʃi] ,

But	Miss	Claire	waited	on	at	the	dure	,	and	wotched	the	sky	,	“	For	"	ses	she	,
但	错过	克莱尔	等待	在	在	这	杜尔	,	和	-	这	天空	,	“	为了	"	ses	她	,

但克莱尔小姐一直守候在那里，望着天空，“因为”她说，

“ [hiː; hi][ˌɛsˌi'diː][æt; ət] ['sʌnraɪz] .

“	he	sed	at	sunrise	.
"	他	sed	在	日出	.

“他在日出时分说道。”

" ['ɑːftə(r)][ə; eɪ][bɪt][aɪ] [siːn] [ə; eɪ] [spek] [ɒv; əv][gəʊld] [kʌm] ['kræpɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [greɪ] [ɒv; əv][ðə; ði][skaɪ]

"	After	a	bit	I	seen	a	speck	of	gold	cum	crapping	into	the	gray	of	the	sky
"	后	一个	少量	我	已见	一个	斑点	的	金子	精液	拉屎	进入	这	灰色的	的	这	天空

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [gruː] [ə; eɪ] [wiː] [bɪt]['liːtə(r)] .

and	it	grew	a	wee	bit	liter	.
和	它	生长	一个	哇	少量	升	.

“过了一会儿，我看到一小点金色的精液落入灰色的天空，然后它渐渐变大了一点。

[ðen] [aɪ] [siːn] ['mɪstə(r)] . ['hæri] [kʌm] [əkrɔst] [ðə; ði]['lən] .

Then	I	seen	Mr	.	Harry	cum	acrost	the	lon	.
然后	我	已见	先生	.	哈里	精液	横跨	这	隆	.

然后我看到哈里先生在长廊对面射精了。

[mɪs] [kleə(r)] [siːn] [hɪm] [tuː] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wɪnt] [aʊt] [ə; eɪ] [step] [ɔː(r)] [tuː] [tuː; tə] [miːt] [hɪm] .

Miss	Claire	seen	him	too	and	she	wint	out	a	step	or	two	to	meet	him	.
错过	克莱尔	已见	他	也	和	她	冬天	出去	一个	步	或者	二	到	见面	他	.

克莱尔小姐也看到了他，她走上前去迎接他。

[ðen] [hiː; hi] [siːn] [hɜː(r); hə(r)]

Then	he	seen	her
然后	他	已见	她

然后他看到了她

[ænd; ənd][hiː; hi] [kʌm] ['rʌnɪŋ] [tɔːrd][hɜː(r); hə(r)] , [wɪd][hɪz; ɪz] [ɑːmz] [hɪld] [waɪd] [aʊt] ,

and	he	cum	running	tord	her	,	wid	his	arms	hild	wide	out	,
和	他	精液	跑步	托德	她	,	宽	他的	武器	希尔德	宽的	出去	,

他张开双臂，朝她奔去，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['stɑːtɪd] ['rʌnɪŋ] [tɔːrd][hɪm] ['laɪkwaɪz] , [tɪl] [ðeɪ] [kʌm] [tuː; tə]['ɑːɪtʃ] ['ʌðə(r)] ,

and	she	started	running	tord	him	likewise	,	till	they	cum	to	aich	other	,
和	她	开始	跑步	托德	他	同样地	,	直到	他们	精液	到	艾奇	其他	,

于是她也开始朝他跑去，直到他们相遇。

[ænd; ənd] [ðen] [wɪd]['nevə(r)][ə; eɪ] [wɜːd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɪn]['ɑːɪtʃ] ['ʌðərz] [ɑːmz] ,

and	then	wid	never	a	word	they	were	in	aich	other's	arms	,
和	然后	宽	绝不	一个	单词	他们	是	在	艾奇	其他的	武器	,

然后，两人一句话也没说，就投入了彼此的怀抱。

[hiː; hi] - [uːp] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] .

he	toorning	oop	her	face	and	looking	at	it	.
他	-	哎呀	她	脸	和	寻找	在	它	.

他俯身看着她的脸。

[θɪn] - [ʃiː; ʃi] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [duːn] [ə'gɪnst] [hɪz; ɪz] [kəʊt] ([dʒest][æz; əz][ai][hæd; həd] [dʌn] [wɪd] [ðæt]

Thin	soodently	she	put	it	doon	aginst	his	coat	(	jest	as	I	had	dun	wid	that
薄的	-	她	放	它	杜恩	反对	他的	外套	(	笑话	作为	我	有	逼债	宽	那

[bəʊld] ['lærɪ]) [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [bɪ'gʌn] [tuː; tə][kraɪ] ['sæftli] [joʊst] [æz; əz] [ɪf] [hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [wɒz; wəz]

bold	Larry	)	and	she	begun	to	cry	saftly	joost	as	if	her	hart	was
大胆的	拉里	)	和	她	开始	到	哭	安全地	乔斯特	作为	如果	她	哈特	曾是

['brəʊkən] .

broken	.
破碎的	.

她迅速地把它放在他的外套上（就像我对待那个大胆的拉里一样），然后她开始轻轻地哭泣，好像她的心碎了一样。

“ ['lɪsən] [kleə(r)] , [ˌem 'iː] ” [ˌɛsˌiː'ɛs][hiː; hi] , “ [ai] [lʌv] [juː; jʊ] !

“	Lissen	Claire	,	me	darlint	”	ses	he	,	“	I	love	you	!
“	聆听	克莱尔	,	我	达林特	”	ses	他	,	“	我	爱	你	!

“听着，克莱尔，我的宝贝，”他说，“我爱你！”

[wiː; wi] [lʌv] ['ɑːɪtʃ] ['ʌðə(r)] .

We	love	aich	other	.
我们	爱	艾奇	其他	.

我们彼此相爱。

[ðə; ði] - [ɪt'self] ['kænɒt] [dɪ'vaɪd] [ˌjuː 'es] . ”

The	warld	itself	cannot	divide	us	.	”
这	-	本身	不能	划分	我们	.	”

世界本身无法将我们分裂。

“ [bʌt; bət][jɔː(r); jə(r)]['gəʊɪŋ] [ə'weɪ] !

“	But	your	going	away	!
“	但	你的	去	离开	!

“但是你要走了！”

[jɔː(r); jə(r)]['gəʊɪŋ] [ə'weɪ] !

Your	going	away	!
你的	去	离开	!

你要走了!

" [ˌɛsˌiː'ɛs][ʃiː; ʃi] , " [jɔː(r); jə(r)]['gəʊɪŋ] [ə'weɪ] !

"	ses	she	,	"	Your	going	away	!
"	ses	她	,	"	你的	去	离开	!

"她说，'你要走了！'"

" [ænd; ənd] [θɪn] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ʌp][æt; ət][hɪm] ,

"	and	thin	she	looked	up	at	him	,
"	和	薄的	她	看起来	向上	在	他	,

她瘦削地抬头看着他，

[ænd; ənd] [hɪld] [hɪz; ɪz] [ɑːmz] [taɪt] [æz; əz][ðəʊ][ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɒt] [let] [hɪm] [gəʊ] .

and	hild	his	arms	tite	as	tho	she	wud	not	let	him	go	.
和	希尔德	他的	武器	紧身	作为	虽然	她	会	不是	让	他	去	.

她紧紧地抱着他的胳膊，仿佛不肯放开他。

" ['əʊnli][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] " [ˌɛsˌiː'ɛs][hiː; hi] " [joʊst] [tuː; tə] - [dæd] .

"	Only	for	a	little	wile	"	ses	he	"	joost	to	consillerate	dad	.
"	仅有的	为了	一个	小的	诡计	"	ses	他	"	乔斯特	到	-	爸爸	.

"只是一小会儿，"他说，"去劝劝爸爸。

[hiː; hi] [θɪŋks] " [ˌɛsˌiː'ɛs][hiː; hi] [smɪlɪŋ] ['skɔːnfəli] , " [ðæt] [aɪm] [nɒt] [ɪn] - .

He	thinks	"	ses	he	smilling	scornfully	,	"	that	I'm	not	in	airnest	darlint	.
他	思考	"	ses	他	微笑	轻蔑地	,	"	那	我是	不是	在	-	达林特	.

他轻蔑地笑着说："他以为我不在天堂，亲爱的。"

[hiː; hi] ['ɒfəz] [tuː; tə] [pʊt] [ˌem 'iː][tuː; tə][ðə; ði] [test] .

He	offers	to	put	me	to	the	test	.
他	优惠	到	放	我	到	这	测试	.

他提出要考验我。

[hiːz] [gʌv] [ˌem 'iː][hɪz; ɪz] [wɔːd] [ðæt] [hiːl] [pʊt] [nəʊ] [ɑːbstɪkəl] [ɪn][ˌem 'iː] [pɑːrθ] [ɪf] [aɪl] [biː; bi] [gɒn]

He's	guv	me	his	ward	that	he'll	put	no	obsticle	in	me	parth	if	I'll	be	gone
他是	州长	我	他的	病房	那	地狱	放	不	障碍物	在	我	帕斯	如果	患病的	是	已消失

[fɔː(r); fə(r)][sɪks] [mʌnθs] .

for	6	months	.
为了	6	几个月	.

他向我保证，如果我离开6个月，他不会给我设置任何障碍。

" [ˌɛsˌiː'ɛs][hiː; hi] " [juː; jʊ][kɪn] [wɑːt] [ðæt] [lɒŋ] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] .

Darlint	"	ses	he	"	you	kin	wate	that	long	for	me	.
达林特	"	ses	他	"	你	亲属	水	那	长的	为了	我	.

"亲爱的，"他说，"你可以等我那么久。"

['ʌðəwaɪz] [aɪ][doʊnt] [siː] [wɒt] [wiː; wi][kæn; kən][duː; də] .

Otherwise	I	don't	see	what	we	can	do	.
否则	我	不	看	什么	我们	能	做	.

否则，我不知道我们还能做什么。

[aɪ] ['hævnt] [ə; eɪ] [red] [sent] [ænd; ənd][wiː; wi] - [lɪv; laɪv][ɒn] ['nʌθɪŋ] .

I	haven't	a	red	cent	and	we	cuddent	live	on	nothing	.
我	还没有	一个	红色的	中心	和	我们	-	居住	在	没有什么	.

我身无分文，我们根本无法靠一无所有生活。

" [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [stɪl] [sɔb] [ə; eɪ][bɪt] [ə'gɪnst] [hɪz; ɪz] [kəʊt] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ˌɛsˌiː'ɛs] :

"	But	she	still	sobbed	a	bit	aginst	his	coat	,	and	she	ses	:
"	但	她	仍然	啜泣	一个	少量	反对	他的	外套	,	和	她	ses	:

但她还是靠在他的外套上抽泣了几声，然后说道：

“ [ænd; ənd][ˌjuː en ˈeɪ] [ˈrɒbɪnz] [ɪz][ˈgəʊɪŋ] [tuː] .

“	**And**	**Una**	**Robbins**	**is**	**going**	**too**	**.**
”	和	乌娜	罗宾斯	是	去	也	.

“乌娜·罗宾斯也要去。”

[ɪz][ʃiː; ʃi] — [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] [ɪngeɪdʒd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ?

Is	**she**	**—**	**are**	**you**	**ingaged**	**to**	**her**	**?**
是	她	—	是	你	参与	到	她	?

她——你和她订婚了吗?

” [ˌɛsˌiːˈɛs][ʃiː; ʃi] .

”	**ses**	**she**	**.**
”	ses	她	.

她说道。

“ [aɪm][ɪngeɪdʒd][tuː; tə][juː; jʊ] ” [ˌɛsˌiːˈɛs][hiː; hi][səʊ] - [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ə; eɪ][bɪt] ,

“	**I'm**	**ingaged**	**to**	**you**	**”**	**ses**	**he**	**so**	**vylently**	**that**	**she**	**larfed**	**a**	**bit**	**,**
”	我是	参与	到	你	”	ses	他	所以	-	那	她	瘦肉	一个	少量	,

“我已经和你订婚了。”他如此激动地说，以至于她忍不住笑了起来。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [tʌk] [hɜː(r); hə(r)][hænd][ænd; ənd] [slɪpt] [ə; eɪ] [rɪŋ] [ɒn] [wɒn] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]

and	**then**	**he**	**tuk**	**her**	**hand**	**and**	**slipped**	**a**	**ring**	**on**	**wan**	**of**	**her**	
和	然后	他	图克	她	手	和	滑倒了	一个	戒指	在	万	的	她	:
fingies	**:**													
手指	:													

然后他握住她的手，把一枚戒指戴在了她的一根手指上:

“ [ɪts][ə; eɪ] [tʃiːp] [ˈlɪt(ə)l] [θɪŋ] ” [ˌɛsˌiːˈɛs][hiː; hi] “ [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ˌem ˈiː] [ˈmʌðəz] .

“	**Its**	**a**	**cheep**	**little**	**thing**	**”**	**ses**	**he**	**“**	**It**	**was**	**me**	**mothers**	**.**
”	它是	一个	便宜	小的	事物	”	ses	他	”	它	曾是	我	母亲们	.

“这是个便宜的小东西，”他说，“这是我母亲的。”

[wen] [ˈfɑːðə(r)] [geɪv] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ðeɪ] [wɒz; wəz] [pʊə] — [pʊə] [æz; əz] — [ɜː(r)] — [ˈdiːljə] [ðeə(r)]

When	**father**	**gave**	**it**	**to**	**her**	**they**	**was**	**puir**	**—**	**puir**	**as**	**—**	**er**	**—**	**Delia**	**there**
什么时候	父亲	给予	它	到	她	他们	曾是	普伊	—	普伊	作为	—	呃	—	德莉娅	那里

— [hiː; hi][ə; eɪ] [pleɪn] [ˈwɜːkə(r)][ɪn][ə; eɪ] [ʃɒp] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ə; eɪ] [ˈkʌntri] - .

—	**he**	**a**	**plane**	**worker**	**in**	**a**	**masheen**	**shop**	**and**	**she**	**a**	**cuntry**	**teecher**	**.**
—	他	一个	飞机	工人	在	一个	马辛	店铺	和	她	一个	国家	-	.

当父亲把东西给她的时候，他们很穷——很穷——呃——德莉娅在那里——他是一家机器店的飞机工人，而她是一位乡村教师。

” [ðen] [hiː; hi] [kɪst] [ðə; ði][ˈfɪŋgə(r)][wɪd][ðə; ði] [rɪŋ] [ɒn] ,

”	**Then**	**he**	**kissed**	**the**	**finger**	**wid**	**the**	**ring**	**on**	**,**
”	然后	他	亲吻	这	手指	宽	这	戒指	在	,

然后他吻了吻戴着戒指的那根手指，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [pʊt] [ðeə(r)] [ɑːmz] [əˈbuːt] [ˈɑːɪtʃ] [ˈʌðə(r)][ænd; ənd] [klʌŋ] [ə; eɪ][bɪt] [ðəˈgɪðər] .

and	**they**	**put**	**there**	**arms**	**aboot**	**aich**	**other**	**and**	**clung**	**a**	**bit**	**thegither**	**.**
和	他们	放	那里	武器	启动	艾奇	其他	和	紧紧抓住	一个	少量	聚集	.

他们互相挽着胳膊，紧紧地搂在一起。

“ [ˌgʊdˈbaɪ] [maɪ] [lʌv] !

“	**Goodbye**	**my**	**love**	**!**
”	再见	我的	爱	!

“再见了，我的爱人！”

” [ˌɛsˌiːˈɛs][hiː; hi] .

”	**ses**	**he**	**.**
”	ses	他	.

“他说。”

“ [ˌgʊd'baɪ] ['hæri] !
“ Goodbye Harry !
” 再见 哈里 !

“再见，哈利！”

” [ˌɛsˌiː'ɛs][ʃiː; ʃi] .
” ses she .
” ses 她 .

她说道。

[ðeɪ] - [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] - [ænd; ənd] [wɪnt] [ə'weɪ] ['ɑːɪtʃ][frɒm; frəm][ðə; ði] ['juːθə] .
They seppyrated for a sicond and wint away aich from the uther .
他们 - 为了 一个 - 和 冬天 离开 艾奇 从 这 乌瑟 .

他们分开了一会儿，各自远离了对方。

[θɪn] [ðeɪ] [fluː] [bæk] [tuː; tə] ['ɑːɪtʃ] ['ʌðə(r)] [ænd; ənd] [klʌŋ] [ə; eɪ] [bɪt] [ə'gen] .
Thin they flew back to aich other and clung a bit again .
薄的 他们 飞翔 后退 到 艾奇 其他 和 紧紧抓住 一个 少量 再次 .

它们又飞回彼此身边，再次紧紧相依了一会儿。

[ænd; ənd][ə'gɪn] [ðeɪ] -
And agin they seppyrated
和 再次 他们 -

他们再次分离

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [rʌn] [tɔːrd][ðə; ði] - [djʊə] [wɪd] [hɜː(r); hə(r)][hænd][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [laɪk] [ʃiː; ʃi]
and she run tord the bastemint dure wid her hand to her throte like she
和 她 跑步 托德 这 - 杜尔 宽 她 手 到 她 喉咙 喜欢 她
[wɒz; wəz] ['tʃəʊkɪŋ] .
was choking .
曾是 窒息 .

她跑向薄荷糖，一只手捂着喉咙，好像要窒息了一样。

[ʃiː; ʃi] [run] [daʊn] [ðə; ði] [stɛə] [ænd; ənd][ai] [tʌk] [hɜː(r); hə(r)]['ɪntuː][ˌem 'iː] [ɑːmz] .
She roon down the stares and I tuk her into me arms .
她 房间 向下 这 凝视 和 我 图克 她 进入 我 武器 .

她转过身去，我一把将她搂入怀中。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['ʃeɪkɪŋ] [ænd; ənd] - [laɪk] [ə; eɪ] [tʃaɪld] .
She was shaking and trimbling like a child .
她 曾是 摇晃 和 - 喜欢 一个 孩子 .

她浑身颤抖，像个孩子一样扭来扭去。

[ðen] [wiː; wi] [hɜːd] ['mɪstə(r)] . ['hæriz] - ;
Then we herd Mr . Harry's voyse ;
然后 我们 一群 先生 . 哈利的 - ;

然后我们听到了哈里先生的偷窥声；

“ [kleə(r)] !
“ Claire !
” 克莱尔 !

“克莱尔！”

” [hiː; hi] [kɔːld] [ænd; ənd][hiː; hi] [kʌm] [daʊn] [ðə; ði] [stɛə] .
” he called and he cum down the stares .
” 他 称为 和 他 精液 向下 这 凝视 .

他喊了一声，然后就下来了，凝视着。

“ [əʊ] [gɒd] !
“ Oh God !
” 哦 上帝 !

“哦，上帝！

" [ˌɛsˌiːˈɛs][hiː; hi] " [ai][kænt][duː; də][ˌaɪ ˈtiː] " [ˌɛsˌiːˈɛs][hiː; hi] .

"	**ses**	**he**	"	**I**	**cant**	**do**	**it**	"	**ses**	**he**	.
"	ses	他	"	我	不能	做	它	"	ses	他	.

他说："我做不到。"

[ænd; ənd] [əˈgen] [ðeɪ] [klʌŋ] .

And	**again**	**they**	**clung**	**.**
和	再次	他们	紧紧抓住	.

他们再次紧紧抓住不放。

[ðeɪ] [brəʊk] [əˈweɪ] [əˈgɪn] , [ʃiː; ʃi] [ˈpʊʃɪŋ] [hɪm] [əˈlɒŋ] .

They	**broke**	**away**	**agin**	**,**	**she**	**pushing**	**him**	**along**	**.**
他们	打破	离开	再次	,	她	推动	他	沿着	.

他们再次分开，她推着他往前走。

" [ˌgʊdˈbaɪ] " [ˌɛsˌiːˈɛs][ʃiː; ʃi] .

"	**Goodbye**	**"**	**ses**	**she**	**.**
"	再见	"	ses	她	.

"再见，"她说。

" [naʊ] [gəʊ] — [bɪˈfɔː(r)] [ðeɪ] [kʌm] " [ˌɛsˌiːˈɛs][ʃiː; ʃi] .

"	**Now**	**go**	**—**	**before**	**they**	**cum**	**"**	**ses**	**she**	**.**
"	现在	去	—	前	他们	精液	"	ses	她	.

"现在就走——趁他们还没射。"她说。

[ðen] [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz] [gɒn] [ʃiː; ʃi] [rʌn] [ʌp] [ðə; ði] [stɛə] [ænd; ənd]['bəʊltɪd][ðə; ði] [djʊə] .

Then	**when**	**he**	**was**	**gone**	**she**	**run**	**up**	**the**	**stares**	**and**	**bolted**	**the**	**dure**	**.**
然后	什么时候	他	曾是	已消失	她	跑步	向上	这	凝视	和	螺栓连接	这	杜尔	.

然后他走后，她跑上楼梯，逃出了牢房。

[ai] [hɜːd] [hɪm] [æt; ət] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [saɪd] , - [æt; ət] [ˌaɪ 'tiː] .

I	**herd**	**him**	**at**	**the**	**other**	**side**	**,**	**pooshing**	**at**	**it**	**.**
我	一群	他	在	这	其他	边	,	-	在	它	.

我听到他在对面，对着它发出噗噗声。

" [kleə(r)] ! [kleə(r)] ! [kleə(r)] !

"	**Claire**	**!**	**Claire**	**!**	**Claire**	**!**
"	克莱尔	!	克莱尔	!	克莱尔	!

"克莱尔！克莱尔！克莱尔！

" [hiː; hi] [kɔːld] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ˌɪnˈsaɪd] : " ['hæri] ! ['hæri] !

"	**he**	**called**	**,**	**and**	**she**	**inside**	**:**	**"**	**Harry**	**!**	**Harry**	**!**
"	他	称为	,	和	她	里面	:	"	哈里	!	哈里	!

他喊道，屋里传来她的喊声："哈利！哈利！"

[əʊ] [maɪ] [lʌv] !

Oh	**my**	**love**	**!**
哦	我的	爱	!

我的爱人啊！

" [ˌɛsˌiːˈɛs][ʃiː; ʃi] .

"	**ses**	**she**	**.**
"	ses	她	.

她说道。

" [ˌgʊdˈbaɪ] , [ˌgʊdˈbaɪ] !

"	**Goodbye**	**,**	**goodbye**	**!**
"	再见	,	再见	!

"再见，再见！"

" ['tʃæptə(r)] [ˌɛksˈɛksˈviː]

"	**CHAPTER**	**XXV**
"	章	25

第二十五章

[ten] [deɪz] ['leɪtə(r)]
TEN DAYS LATER
十 天 之后

十天后

“ [gʊd] - ['diːljə] ” [ˌɛsˌiːˈɛs]['mɪsɪz] . [bæŋ] ([ðə; ði] ['widi] [əkrɔst] [ðə; ði] [streɪt]) “ [ɪz] ['æni] [wɒn] [æt; ət] [həʊm] ? ”
“ Good marning Delia ” ses Mrs . Bang (the widdy acrost the strate) “ Is anny wan at home ? ”
“ 好的 - 德莉娅 ” ses 太太 . 砰 (这 威迪 横跨 这 策略) “ 是 安妮 万 在 家 ? ”

“早上好，黛莉娅，”邦太太（街对面的寡妇）说道，“家里有人吗？”

“ [əʊ] [jes] [mæm] ” [ˌɛsˌiːˈɛs][aɪ] , [lɪtɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][ɪn] - [ðə; ði][flaɪ] [djʊə] .
“ Oh yes mam ” ses I , litting her in throo the fly dure .
“ 哦 是的 妈妈 ” ses 我 , 照明 她 在 - 这 飞 杜尔 .

“哦，是的，夫人，”我说道，透过苍蝇把她放了进去。

“ ['mɪstə(r)] . [dʒɒn] ” [ˌɛsˌiːˈɛs][aɪ] “ [ɪz]['ɑːftə(r)] ['ʃeɪvɪŋ] [hɪz; ɪz] [feɪs] [mæm] ” [ˌɛsˌiːˈɛs]
“ Mr . John ” ses I “ is after shaving his face mam ” ses
“ 先生 . 约翰 ” ses 我 “ 是 后 剃须 他的 脸 妈妈 ” ses

“约翰先生”说“他刮完脸后，妈妈”说

[aɪ] “ [wɪl] [jiː; ji] [weɪt] [tɪl] [hiːz] - ? ”
I “ Will ye wait till hes throo ? ”
我 “ 将要 是的 等待 直到 他是 - ? ”

我问：“你们愿意等到他结束吗？”

“ [waɪ] ['æni] [ɒv; əv][ðə; ði]['fæməli] [wɪl] [duː; də] ” [ˌɛsˌiːˈɛs][ʃiː; ʃi] , ['flʌʃɪŋ] .
“ Why anny of the family will do ” ses she , flushing .
“ 为什么 安妮 的 这 家庭 将要 做 ” ses 她 , 冲洗 .

“家里任何一个都可以，”她脸红着说。

“ [jɪl] [faɪnd]['mɪstə(r)] . ['wʊli] ” [ˌɛsˌiːˈɛs]
“ Ye'll find Mr . Wolley ” ses
“ 叫喊 寻找 先生 . 沃利 ” ses

“你会找到沃利先生的。”

[aɪ] “ [ɪn][ðə; ði]['steɪb(ə)l] .
I “ in the stable .
我 “ 在 这 稳定的 .

我在“马厩里。

[hiːz] - [ðə; ði] - [æz; əz] - .
Hes oondernathe the ortermobile as yushul .
赫斯 - 这 - 作为 - .

Hes oondernathe the ortermobile as yushul.

['mɪsɪz] . ['wʊli] [ɪz]['ɑːftə(r)] ['teɪkɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['nuːndeɪ] - ,
Mrs . Wolley is after taking her noonday syester ,
太太 . 沃利 是 后 采取 她 午 - ,

沃利太太在服用中午的止痛药后，

[æz; əz]['mɪstə(r)] . [dʒeɪmz] [kɔːlz] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [mɪs] [kleə(r)] [ɪz][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ruːm] .
as Mr . James calls it and Miss Claire is in her room .
作为 先生 . 詹姆斯 呼叫 它 和 错过 克莱尔 是 在 她 房间 .

正如詹姆斯先生所说，克莱尔小姐正在她的房间里。

['mɪstə(r)] . [dʒeɪmz][hæz; həz] [gɒn] [tuː; tə] [taʊn] .
Mr . James has gone to town .
先生 . 詹姆斯 有 已消失 到 镇 .

詹姆斯先生进城了。

['mɪstə(r)] . ['bɪli] [ɪz] - [hɪz; ɪz] ['dædi] . ”

Mr	.	Billy	is	hilping	his	daddy	.	”
先生	.	比利	是	-	他的	爸爸	.	”

比利先生正在帮他爸爸。

“ [aɪl] [siː] [mɪs] ['wʊli] ” [ˌɛsˌiː'ɛs][ʃiː; ʃi] - .

“	I'll	see	Miss	Wolley	”	ses	she	hortily	.
”	患病的	看	错过	沃利	”	ses	她	-	.

“我去见沃利小姐，”她简短地说。

[ai] [wɪnt] [uːp] [tuː; tə] [tel] [mɪs] [kleə(r)] .

I	wint	oop	to	tell	Miss	Claire	.
我	冬天	哎呀	到	告诉	错过	克莱尔	.

我不想告诉克莱尔小姐。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ə; eɪ][bɪt] [puːt] [aʊt] .

She	looked	a	bit	poot	out	.
她	看起来	一个	少量	噗	出去	.

她看起来有点闷闷不乐。

“ [weə(r)] [dʒɒn] ?

“	Wheres	John	?
”	在哪里?	约翰	?

约翰在哪儿?

” [ʃiː; ʃi] [ɑːrskt] [æt; ət] .

”	she	arsked	at	wanse	.
”	她	阿尔斯克德	在	万斯	.

她向万斯问道。

“ ['ʃeɪvɪŋ] [mɪs] ” [ˌɛsˌiː'ɛs][ai] .

“	Shaving	miss	”	ses	I	.
”	剃须	错过	”	ses	我	.

“剃须小姐” ses I。

[ʃiː; ʃi] [wɪnt] [daʊn] [stɛə] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪdə] [kɪst] .

She	wint	down	stares	,	and	she	and	the	widder	kissed	.
她	冬天	向下	凝视	,	和	她	和	这	更宽	亲吻	.

她低下头，凝视着前方，然后她和寡妇接吻了。

[ai] [wɪnt] - [ˌem 'iː][wɑːrk] - [ðə; ði] [daɪnɪŋ] [ruːm] ,

I	wint	abboot	me	wark	doosting	the	dyning	rume	,
我	冬天	-	我	工作	-	这	垂死	朗姆酒	,

我不会再为那垂死的朗姆酒而烦恼了，

[ænd; ənd] ['waɪpɪŋ] [uːp] [ðə; ði] - - [wɪd] [ə; eɪ] - [klɒθ] ,

and	wiping	oop	the	parkay	flure	wid	a	greesy	cloth	,
和	擦拭	哎呀	这	-	-	宽	一个	-	布	,

用油腻的布擦拭公园的火炉，

- - [æn; ən] [ɪr] [tuː; tə][ðə; ði] - - [ɒv; əv][ðə; ði] ['widi] .

manewhile	linding	an	eer	to	the	illygunt	convysashun	of	the	widdy	.
-	-	一个	呃	到	这	-	-	的	这	威迪	.

同时，请联系 widdy 的 illygunt convysashun。

[ʃiː; ʃi][duː; də][biː; bi] [fɒnd] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [vɔɪs] ,

She	do	be	fond	of	the	sownd	of	her	own	voyce	,
她	做	是	喜爱	的	这	播种	的	她	自己的	沃伊斯	,

她确实很喜欢自己声音的回响。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [θret] [ðə; ði] [pʊə] [jʌŋ] - [tu:; tə] [su:tʃ] [æn; ən] - - [ɒv; əv] -

and	she	threated	the	puir	yung	crachure	to	sooch	an	indless	strame	of	sinsliss
和	她	威胁	这	普伊	永	-	到	苏奇	一个	-	-	的	-

['gɒsɪp] [æz; əz]['aɪvə][aɪ][hæd; həd][ðə; ði] - [tu:; tə] ['lɪsən] [tu:; tə] .

gossip	as	iver	I	had	the	misforthune	to	lissen	to	befure	.
闲话	作为	河	我	有	这	-	到	聆听	到	之前	.

她威胁那个可怜的年轻人，要他去听一段无休止的无耻八卦，因为我很不幸地听了。

[pʊə] [mɪs] [kleə(r)][sæt][wɪd][hɜ:(r); hə(r)] [tʃɪn] [ɒn][hɜ:(r); hə(r)][hænd] ,

Puir	Miss	Claire	sat	wid	her	chin	on	her	hand	,
普伊	错过	克莱尔	卫星	宽	她	下巴	在	她	手	,

可怜的克莱尔小姐一手托着下巴坐着，

- [tu:; tə] ['lɪsən] [bʌt; bət] ['hɪərɪŋ] [nɒt][ə; eɪ] [wɜ:d] [ɒv; əv][ðə; ði] - - .

pretinding	to	lissen	but	heering	not	a	word	of	the	widdy's	discurse	.
-	到	聆听	但	希灵	不是	一个	单词	的	这	-	-	.

假装倾听，但对寡妇的话却一个字也没听进去。

['ɑ:ftə(r)][ə; eɪ][bɪt][ðə; ði] ['widi] [si:md] [tu:; tə][tɑ:k] - [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] - .

After	a	bit	the	widdy	seemed	to	tak	notiss	of	her	silinse	.
后	一个	少量	这	威迪	似乎	到	tak	-	的	她	-	.

过了一会儿，寡妇似乎注意到了她的沉默。

“ [ju:; jʊ] [si:m] [ə; eɪ][bɪt] - [ðɪs] - [dɪə(r)] ” [ˌɛsˌi:ˈɛs][ʃi:; ʃi] .

“	You	seem	a	bit	distray	this	marning	deer	”	ses	she	.
“	你	似乎	一个	少量	-	这	-	鹿	”	ses	她	.

“你这只晨鹿看起来有点迷茫，”她说。

[mɪs] [kleə(r)] [set] [ʌp] .

Miss	Claire	set	up	.
错过	克莱尔	放	向上	.

克莱尔小姐布置好了。

“ [əʊ][nəʊ][nəʊ] ” [ˌɛsˌi:ˈɛs][ʃi:; ʃi] , “ [ai] — [aɪm][ɔ:l] [raɪt]['mɪsɪz] . [bæŋz] .

“	Oh	no	no	”	ses	she	,	“	I	—	I'm	all	rite	Mrs	.	Bangs	.
“	哦	不	不	”	ses	她	,	“	我	—	我是	全部	仪式	太太	.	刘海	.

“哦，不，不，”她说，“我——我没事，邦斯太太。”

” [ðə; ði] ['wɪdə] - [bæk] [ænd; ənd] [fænd] - - .

”	The	widder	leened	back	and	fanned	hersilf	carelissly	.
”	这	更宽	-	后退	和	扇形	-	-	.

“寡妇向后倾了倾身子，漫不经心地扇着自己的脸。”

“ [səʊ] ['hæri] ['dʌdli] [hæz; həz] [gɒn] ” [ˌɛsˌi:ˈɛs][ʃi:; ʃi] , - [mɪs] [kleə(r)] .

“	So	Harry	Dudley	has	gone	”	ses	she	,	wotching	Miss	Claire	.
“	所以	哈里	达德利	有	已消失	”	ses	她	,	-	错过	克莱尔	.

“哈利·达德利走了，”她一边看着克莱尔小姐一边说道。

“ [ˌaɪ ˈti:][wɒz; wəz] ['veri] - [ai] [bɪleɪv] .

“	It	was	very	suddint	I	belave	.
“	它	曾是	非常	-	我	相信	.

“我相信这件事发生得非常突然。”

” [mɪs] [kleə(r)][wɒz; wəz][ɔ:l] [ə'weɪk] [naʊ] , [waɪt] [ænd; ənd] [red] [ɪn] [tɜ:n] , [bʌt; bət][ʃi:; ʃi][ˌɛsˌi'di:] ['nʌθɪŋ] .

”	Miss	Claire	was	all	awake	now	,	white	and	red	in	turn	,	but	she	sed	nuthing	.
”	错过	克莱尔	曾是	全部	醒	现在	,	白色的	和	红色的	在	转动	,	但	她	sed	什么都没有	.

“克莱尔小姐现在完全醒了，脸色一会儿苍白一会儿发红，但她什么也没说。”

“ [ænd; ənd][ju: en 'eɪ] ['rɒbɪnz] [ɪz] [gɒn] [tu:] ” [ˌɛsˌi:ˈɛs][ðə; ði] ['wɪdə] .

“	And	Una	Robbins	is	gone	too	”	ses	the	widder	.
“	和	乌娜	罗宾斯	是	已消失	也	”	ses	这	更宽	.

“尤娜·罗宾斯也去世了，”寡妇说道。

- [ʃiː; ʃi] [kləʊzd] [ʌp] [hɜː(r); hə(r)][fæn] ['ʃɑːpli] .

Suddintly	**she**	**closed**	**up**	**her**	**fan**	**sharply**	**.**
-	她	关闭	向上	她	扇子	尖锐地	.

她突然猛地合上了扇子。

" [duː; də][juː; jʊ][nəʊ] " [ˌɛsˌiː'ɛs][ʃiː; ʃi] " [ai] [wɒnt] [tuː; tə] [seɪ] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ] ['bædli]

"	**Do**	**you**	**no**	**"**	**ses**	**she**	**"**	**I**	**want**	**to**	**say**	**sumthing**	**to**	**you**	**orful**	**badly**
"	做	你	不	"	ses	她	"	我	想	到	说	某事	到	你	奥弗尔	糟糕

"你不知道吗？"她说道，"我很想对你说些什么。"

[bʌt; bət][ai] [fiːl] [ai] ['hævnt] [ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə] — [nɒt] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)]['fæməli] .

but	**I**	**feel**	**I**	**haven't**	**the**	**rite**	**to**	**—**	**not**	**being**	**a**	**mimber**	**of**	**your**	**family**	**.**
但	我	感觉	我	还没有	这	仪式	到	—	不是	存在	一个	麦克风	的	你的	家庭	.

但我感觉我没有资格——因为我不是你们家的成员。

" [joʊst] [ðen] ['mɪstə(r)] . [dʒɒn] [kʌm] [daʊn] ,

"	**Joost**	**then**	**Mr**	**.**	**John**	**cum**	**down**	**,**
"	乔斯特	然后	先生	.	约翰	精液	向下	,

"然后乔斯特先生和约翰先生一起下来了，

['lʊkɪŋ] ['veri] [spraɪ][ænd; ənd] [niːt] [wɪd] [hɪz; ɪz] [njuː] ['ʃeɪvn] [feɪs] [ænd; ənd][heə(r)] [frɪʃ] [brʌʃt] .

looking	**very**	**spry**	**and**	**neet**	**wid**	**his**	**new**	**shaven**	**face**	**and**	**hare**	**frish**	**brushed**	**.**
寻找	非常	轻快	和	尼特族	宽	他的	新的	剃光	脸	和	野兔	新鲜	刷过	.

他刮了胡子，头发也梳得干干净净，看起来精神抖擞，非常整洁。

" [hə'ləʊ] " [ˌɛsˌiː'ɛs][hiː; hi] , [ænd; ənd] [ʃʊk] [ðə; ði] - [hændz] .

"	**Hello**	**"**	**ses**	**he**	**,**	**and**	**shuk**	**the**	**widder's**	**hands**	**.**
"	你好	"	ses	他	,	和	舒克	这	-	双手	.

"你好，"他说，并握住了寡妇的手。

" [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['gəʊɪŋ] [kleə(r)] ?

"	**Are**	**you**	**going**	**Claire**	**?**
"	是	你	去	克莱尔	?

"克莱尔，你要去吗？"

" [ˌɛsˌiː'ɛs][hiː; hi] , [fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [tɔːrd][ðə; ði] [stɛə] .

"	**ses**	**he**	**,**	**for**	**she**	**was**	**going**	**tord**	**the**	**stares**	**.**
"	ses	他	,	为了	她	曾是	去	托德	这	凝视	.

"他说，因为她要去承受那些注视了。"

" [ɪf] ['mɪsɪz] . [bæŋz] [wɪl] [ɪk'skjuːs][ˌem 'iː] " [ˌɛsˌiː'ɛs][ʃiː; ʃi] , " [aɪl] ['fɪnɪʃ] [ðə; ði]['lɪtə(r)][ai][wɒz; wəz] ['raɪtɪŋ] .

"	**If**	**Mrs**	**.**	**Bangs**	**will**	**excuse**	**me**	**"**	**ses**	**she**	**,**	**"**	**I'll**	**finish**	**the**	**litter**	**I**	**was**	**writing**	**.**
"	如果	太太	.	刘海	将要	原谅	我	"	ses	她	,	"	患病的	结束	这	垃圾	我	曾是	写作	.

"如果邦斯太太不介意的话，"她说，"我去完成我正在写的那篇短文。"

[aɪl] [biː; bi] [bæk] ['ʃɔːtli] .

I'll	**be**	**back**	**shortly**	**.**
患病的	是	后退	不久	.

我很快就回来。

" [wɪn] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [gɒn] ,

"	**Whin**	**she**	**was**	**gone**	**,**
"	抱怨	她	曾是	已消失	,

她离开后，

['mɪstə(r)] . [dʒɒn] ['pʊld] [ʌp] [ə; eɪ] [tʃeə] [ænd; ənd][sæt] ['fɔːwəd] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['wɪdə] [huː]

Mr	**.**	**John**	**pulled**	**up**	**a**	**chare**	**and**	**sat**	**forward**	**looking**	**at**	**the**	**widder**	**who**
先生	.	约翰	拉	向上	一个	查尔	和	卫星	向前	寻找	在	这	更宽	WHO

['əʊpənd] [hɜː(r); hə(r)][fæn][ə'gɪn][ænd; ənd][wɒz; wəz] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] - [ɒn][ˌaɪ 'tiː] .

opened	**her**	**fan**	**agin**	**and**	**was**	**looking**	**at**	**the**	**pichure**	**on**	**it**	**.**
打开	她	扇子	再次	和	曾是	寻找	在	这	-	在	它	.

约翰先生拉过一把椅子，向前坐下，看着寡妇再次打开扇子，看着扇子上的照片。

“ ['mɪstə(r)] . ['wʊli] ” [ˌɛsˌiː'ɛs][ʃiː; ʃi] - , “ [aɪm] [əfreɪd] [aɪv] - [jɔː(r); jə(r)]['sɪstə(r)] .

“	Mr	.	Wolley	”	ses	she	suddintly	,	“	I'm	afrade	I've	offinded	your	sister	.			
”	先生	.	沃利	”	ses	她	-	,	“	我是	恐惧	我已经	-	你的	姐姐	.			

“沃利先生，”她突然说道，“恐怕我找到了你的妹妹。”

[əʊ] [dɪə(r)] ” [ˌɛsˌiː'ɛs][ʃiː; ʃi] ,

Oh	deer	”	ses	she	,
哦	鹿	”	ses	她	,

“哦，鹿啊，”她说。

“ [ai][duː; də] [wɒnt] [tuː; tə] - [ɪn][ðə; ði] - [ɒv; əv] [ðɪs] ['fuːlɪʃ] [ænd; ənd] - ['fæməli] .

“	I	do	want	to	interfeer	in	the	affares	of	this	foolish	and	impracticul	family	.				
”	我	做	想	到	-	在	这	-	的	这	愚蠢	和	-	家庭	.				

“我确实想插手这个愚蠢不切实际的家庭的事务。”

[aɪm] [ʃʊr] ” [ˌɛsˌiː'ɛs][ʃiː; ʃi] ,

I'm	shure	”	ses	she	,
我是	舒尔	”	ses	她	,

“我确定，”她说。

“ [ɪf] [ai]['əʊnli][hæd; həd][ðə; ði] - [ai] [kʌd] [meɪk] [bəuθ][kleə(r)][ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] ['brʌðə(r)]

“	If	I	only	had	the	opporchunity	I	cud	make	both	Claire	and	your	brother					
”	如果	我	仅有的	有	这	-	我	盘根错节	制作	两个都	克莱尔	和	你的	兄弟					

['dʒɪmi] [siː] [ðə; ði] - [ɒv; əv][ðeə(r)] [weɪz] .

Jimmy	see	the	errow	of	their	ways	.
吉米	看	这	-	的	他们的	方式	.

“如果我有机会，我可以让克莱尔和你的哥哥吉米都意识到他们行为的错误。”

[teɪk] ['dʒɪmi] [fɔː(r); fə(r)] - .

Take	Jimmy	for	instunse	.
拿	吉米	为了	-	.

带吉米去晕倒。

[hiːz] [laɪk] [ə; eɪ] ['prɪkli] ['leɪtli] ,

He's	like	a	prickly	porkypine	lately	,
他是	喜欢	一个	带刺的	猪松	最近	,

他最近就像一棵带刺的猪松树，

[rɪdi] [tuː; tə] - [wʌn] [ɪf] [wʌn] [dɛəz] [tuː; tə] ['eɪvn] [lʊk] [æt; ət][hɪm] .

riddy	to	scrach	wun	if	wun	dares	to	aven	look	at	him	.
里迪	到	-	温	如果	温	敢于	到	天堂	看	在	他	.

如果温胆敢看他一眼，里迪就会挠他。

[lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [steɪt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [lɒŋ] .

Look	at	the	state	of	his	lons	.
看	在	这	状态	的	他的	lons	.

看看他那双眼睛的状态。

[waɪ] [ðə; ði] - [ɪz][ə; eɪ] [maɪl] [hai][ænd; ənd][ðə; ði] [wiːdz] [hæv; həv][ɔːl] [kʌm] [ʌp][ɪn][ðə; ði] [kɜ-ɑːʒ]

Why	the	grarss	is	a	mile	hy	and	the	weeds	have	all	cum	up	in	the	carrage	
为什么	这	-	是	一个	英里	嗨	和	这	杂草	有	全部	精液	向上	在	这	空运	

[draɪvz] .

drives	.
驱动	.

为什么草地绵延一英里，杂草都长在了马车道上?

[waɪ] [ai] [kʌd] [tel] [hɪm][ɪn][ə; eɪ]['mɪnɪt] [haʊ] [tuː; tə][rɪd][ðə; ði] [draɪvz] [ɒv; əv] [wiːdz] .

Why	I	cud	tell	him	in	a	minit	how	to	rid	the	drives	of	weeds	.
为什么	我	盘根错节	告诉	他	在	一个	迷你	如何	到	摆脱	这	驱动	的	杂草	.

为什么我可以在一分钟之内告诉他如何清除车道上的杂草。

[sɔːlt] — [sɔːlts] [ðə; ði] [θɪŋ] !

Salt	—	salt's	the	thing	!
盐	—	盐的	这	事物	!

盐——关键就在于盐！

[dʒest] [sprɛd] [ˌaɪ 'tiː] [ɒn] [ðə; ði] [draɪvz] .

Jest	spred	it	on	the	drives	.
笑话	传播	它	在	这	驱动	.

把它涂抹在硬盘上。

['itl] [kɪl] [ðə; ði] [wiːdz] [æt; ət] - .

It'll	kill	the	weeds	at	wunse	.
它将	杀	这	杂草	在	-	.

它会杀死温斯的杂草。

[bʌt; bət] [ɑː] [dɪə(r)] [ˌem 'iː] " [ˌɛsˌiː'ɛs] [ʃiː; ʃi] ['saɪɪŋ] - ,

But	ah	deer	me	"	ses	she	sighing	hevily	,
但	啊	鹿	我	"	ses	她	叹息	-	,

“可是，唉，我的天哪，”她重重地叹了口气说道。

“ [aɪv] [nɒt] [ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə] [əd'vaɪz] ['dʒɪmi] [ɔː(r)] - [kleə(r)] . ”

“	I've	not	the	rite	to	advise	Jimmy	or	cunsole	Claire	.	”
"	我已经	不是	这	仪式	到	建议	吉米	或者	-	克莱尔	.	"

“我没有资格给吉米提建议，也没有资格安慰克莱尔。”

“ [ænd; ənd] [waɪ] [hæv; həv] [juː; jʊ] [nɒt] ? ” [ˌɛsˌiː'ɛs] ['mɪstə(r)] . [dʒɒn] [kæmli] ,

“	And	why	have	you	not	?	”	ses	Mr	.	John	camly	,
"	和	为什么	有	你	不是	?	"	ses	先生	.	约翰	卡姆利	,

“那你为什么还没有呢？”约翰·坎普利先生问道。

[ðəʊ] [aɪ] [siːn] [hɪm] [muːv] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgəz] [ə'baʊt] [ɪn] [ðə; ði] - [weɪ] [hiː; hi] [hæz; həz] .

tho	I	seen	him	move	his	fingers	about	in	the	nerviss	way	he	has	.
虽然	我	已见	他	移动	他的	手指	关于	在	这	-	方式	他	有	.

虽然我看到他紧张地摆弄着手指。

“ [waɪ] [hæv; həv] [aɪ] [nɒt] [ðə; ði] [raɪt] ? ” - [ðə; ði] ['wɪdə] , ['əʊpənɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] - .

“	Why	have	I	not	the	rite	?	”	repeets	the	widder	,	opening	her	eyes	innersintly	.
"	为什么	有	我	不是	这	仪式	?	"	-	这	更宽	,	开幕	她	眼睛	-	.

“为什么我没有仪式？”寡妇睁开眼睛，内心充满疑问地重复道。

“ [bɪ'kɑːs] [aɪm] [nɒt] [wɒn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fæməli] ” [ˌɛsˌiː'ɛs] [ʃiː; ʃi] .

“	Becos	I'm	not	wan	of	the	family	”	ses	she	.
"	因为	我是	不是	万	的	这	家庭	"	ses	她	.

“因为我不是家里人，”她说。

['mɪstə(r)] . [dʒɒn] [gɒt] [ʌp] , [tʌk] [ə; eɪ] - [ɒv; əv] - [wɔːks] ['eɪkrɑːs] [ðə; ði] [ruːm] ,

Mr	.	John	got	up	,	tuk	a	cupple	of	nerviss	walks	acros	the	room	,
先生	.	约翰	得到	向上	,	图克	一个	-	的	-	散步	横跨	这	房间	,

约翰先生站了起来，略带紧张地穿过房间，

[ænd; ənd] [θɪn] - [wɪnt] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] ['wɪdə] .

and	thin	soodintly	wint	back	to	the	widder	.
和	薄的	-	冬天	后退	到	这	更宽	.

细细地向更宽阔的地方回去。

[hiː; hi] [set] - [duːn] [ɒn] [ðə; ði] [ɑːm] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [tʃeə] [liːnd] ['əʊvə(r)] [hɜː(r); hə(r)] .

He	set	himsilf	doon	on	the	arm	of	her	chare	leaned	over	her	.
他	放	-	杜恩	在	这	手臂	的	她	查尔	倾斜	超过	她	.

他把自己放在她椅子的胳膊上，俯身靠近她。

[ʃiː; ʃi] ['dɪdn̩t] - [æn; ən] [ɪntʃ] , [ðəʊ][ai] [siːn] [hɜː(r); hə(r)] [get] [red] - [ðə; ði] [lʊk] [hiː; hi] [gʌv]

She **did'nt** **boodge** **an** **inch** **,** **tho** **I** **seen** **her** **get** **red** **oonder** **the** **look** **he** **guv**

她 没有 - 一个 英寸 , 虽然 我 已见 她 得到 红色的 - 这 看 他 州长

[hɜː(r); hə(r)] .

her **.**

她 .

她纹丝不动，虽然我看到他瞪了她一眼，脸都红了。

“ [dʒeɪn] ” [ˌɛsˌiːˈɛs][hiː; hi] , “ [biː; bi][wɒn][ɒv; əv][ðə; ði]['fæməli] . ”

“ **Jane** **”** **ses** **he** **,** **“** **be** **wan** **of** **the** **family** **.** **”**

“ 简 ” ses 他 , “ 是 万 的 这 家庭 . ”

“简，”他说，“是家里的一份子。”

“ [gʊd] - !

“ **Good** **grashis** **!**

“ 好的 - !

“好grashis！”

” [ˌɛsˌiːˈɛs][ʃiː; ʃi] , ['liːnɪŋ] [bæk] [səʊ][hɜː(r); hə(r)] [nek] - ['fɪtɪd] [ɪn][ðə; ði] - [ɒv; əv][hɪz; ɪz][ɑːm] ,

” **ses** **she** **,** **leaning** **back** **so** **her** **neck** **nachully** **fitted** **in** **the** **coorve** **of** **his** **arm** **,**

” ses 她 , 倾斜 后退 所以 她 脖子 - 适配 在 这 - 的 他的 手臂 ,

她向后靠去，让脖子自然地贴合在他的臂弯里。

“ [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] [prə'pəuzɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː] , ['mɪstə(r)] . ['wʊli] ?

“ **are** **you** **proposing** **to** **me** **,** **Mr** **.** **Wolley** **?**

“ 是 你 提议 到 我 , 先生 . 沃利 ?

“沃利先生，你是在向我求婚吗？”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

德莉娅的日记：一部真实记(The diary of Delia Being a veracious) 第5/6页

〞 [ˌɛsˌiːˈɛs][ʃiː; ʃi] .

〞	**ses**	**she**	**.**
〞	ses	她	.

她说道。

“ [jes] [dʒeɪn] 〞 [ˌɛsˌiːˈɛs][hiː; hi] , “ [aɪm] - [ɪn] [lʌv] [wɪd] [juː; jʊ] .

“	**Yes**	**Jane**	**〞**	**ses**	**he**	**,**	**“**	**I'm**	**orfully**	**in**	**love**	**wid**	**you**	**.**
〞	是的	简	〞	ses	他	,	〞	我是	-	在	爱	宽	你	.

“是的，简，”他说，“我深深地爱着你。”

〞 [wɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['tɪltɪd] [bæk] [hɜː(r); hə(r)] [hɛd] , [gʌv] [hɪm] [ə; eɪ] [lɒŋ] [lʊk] ,

〞	**Wid**	**that**	**she**	**tilted**	**back**	**her**	**hed**	**,**	**guv**	**him**	**a**	**long**	**look**	**,**
〞	宽	那	她	斜	后退	她	头	,	州长	他	一个	长的	看	,

说完，她仰起头，长时间地看了他一眼。

[ðen] - - [hɪm] [hɜː(r); hə(r)] [lɪps] .

then	**delibritly**	**orferred**	**him**	**her**	**lips**	**.**
然后	-	-	他	她	嘴唇	.

然后她故意将嘴唇凑向他。

“ [hɪlp] - [dʒɒn] 〞 [ˌɛsˌiːˈɛs][ʃiː; ʃi] , “ [aɪm] [jɔːz] .

“	**Hilp**	**yersilf**	**John**	**〞**	**ses**	**she**	**,**	**“**	**I'm**	**yours**	**.**
〞	HILP	-	约翰	〞	ses	她	,	〞	我是	你的	.

“帮帮约翰，”她说，“我是你的。”

〞 [ʃiːz] - [waɪl] [ʃiː; ʃi] [spiːks] ,

〞	**She's**	**larfing**	**while**	**she**	**speaks**	**,**
〞	她是	-	尽管	她	说话	,

她边说边笑，

[bʌt; bət] [ʃiːz] ['kraɪɪŋ] [ə; eɪ] [bɪt] [dʒest] [laɪk] ['aɪvəri] ['ʌðə(r)] ['wʊmən] [wɪn] [hiːz] [duːn] [wɪd] [hɜː(r); hə(r)] .

but	**she's**	**crying**	**a**	**bit**	**jest**	**like**	**ivery**	**other**	**woman**	**whin**	**he's**	**doon**	**wid**	**her**	**.**
但	她是	哭泣	一个	少量	笑话	喜欢	白葡萄酒	其他	女士	抱怨	他是	杜恩	宽	她	.

但她哭得有点厉害，就像其他女人在他离开她时都会哭一样。

['mɪstə(r)] . [dʒɒn] [huː] [ɪz] [ə; eɪ] [feə(r)] [saɪzd] [slɪpt] [daʊn] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ɑːm] [ɒv; əv] [ðə; ði]

Mr	**.**	**John**	**who**	**is**	**a**	**fare**	**sized**	**gintleman**	**slipped**	**down**	**from**	**the**	**arm**	**of**	**the**
先生	.	约翰	WHO	是	一个	票价	尺寸	金特尔曼	滑倒了	向下	从	这	手臂	的	这

[tʃeə] [tuː; tə] [ðə; ði] [siːt] [bɪˈsaɪd] [hɜː(r); hə(r)] .

chare	**to**	**the**	**seet**	**beside**	**her**	**.**
查尔	到	这	见	旁	她	.

身材匀称的约翰先生从椅子的扶手上滑下来，坐到了她旁边的座位上。

[ðə; ði] ['wɪdə] [ɪz] ['prɪti] -

The	**widder**	**is**	**pretty**	**ploomp**
这	更宽	是	漂亮的	-

宽阔的相当隆隆

-

hersilf

-

她的银子

[ænd; ənd] [ðeɪ] [skwiːzd] [ʌp] ['kləʊsli] [ðə'gɪðər] , ['liːnɪŋ] [ə'gɪnst] ['ɑːɪtʃ] ['ʌðə(r)] [ænd; ənd] ['spuːnɪŋ] [laɪk]

and	they	squeezed	up	closely	thegither	,	leaning	aginst	aich	other	and	spooning	like
和	他们	挤压	向上	密切	聚集	,	倾斜	反对	艾奇	其他	和	勺子式	喜欢

[jʌŋ] - ,

yung	fokes	,
永	-	,

他们紧紧地挤在一起，互相倚靠着，像小孩子一样搂搂抱抱。

[hiː; hi] ['biːɪŋ] ['θɜːti] [ɪf] [hiːz] [ə; eɪ] [deɪ] [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [ə; eɪ] ['wɪdə] .

he	being	thirty	if	he's	a	day	and	she	a	widder	.
他	存在	三十	如果	他是	一个	天	和	她	一个	更宽	.

他三十岁，如果他是一天，而她是寡妇。

“ [naʊ] [ðæt] [aɪv] [gɒt] [ðə; ðɪ] [raɪt] [tuː; tə] - ” [ˌɛsˌiːˈɛs] [ʃiː; ʃi] ['ɑːftə(r)] [ə; eɪ] ['məʊmənt] ,

“	Now	that	I've	got	the	rite	to	interfeer	”	ses	she	after	a	moment	,
“	现在	那	我已经	得到	这	仪式	到	-	”	ses	她	后	一个	片刻	,

“既然我有权干涉，”她过了一会儿说道。

“ [aɪm] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [duː; də] [ˌaɪ 'tiː] [wɪd] [ə; eɪ] - .

“	I'm	going	to	do	it	wid	a	vinginse	.
“	我是	去	到	做	它	宽	一个	-	.

“我要大获全胜。”

[həʊld] [ɒn] [ə; eɪ] [bɪt] ” [ˌɛsˌiːˈɛs] [ʃiː; ʃi] , - [hɪm] [æf] [frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)] , “ [naʊ] [lɪsɪn] [tuː; tə] [sens]

Hold	on	a	bit	”	ses	she	,	pooshing	him	aff	from	her	,	“	Now	lissin	to	sense
抓住	在	一个	少量	”	ses	她	,	-	他	亲属	从	她	,	“	现在	利辛	到	感觉

, [dʒɒn] ['wʊli] .

,	John	Wolley	.
,	约翰	沃利	.

“等一下，”她说着，把他从自己身边推开，“现在听点道理，约翰·沃利。”

[gəʊ] ['ʌpsterz] [ænd; ənd] [tel] [kleə(r)] [aɪ] [wɒnt] [tuː; tə] [speɪk] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] . ”

Go	upstares	and	tell	Claire	I	want	to	spake	to	her	.	”
去	上层阶级	和	告诉	克莱尔	我	想	到	说	到	她	.	”

上楼去告诉克莱尔我想和她谈谈。

“ [speɪk] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] ” [ˌɛsˌiːˈɛs] [hiː; hi] .

“	Spake	to	her	to	-	morrow	”	ses	he	.
“	斯帕克	到	她	到	-	明天	”	ses	他	.

“明天跟她谈过了，”他说。

“ [nəʊ] ” [ˌɛsˌiːˈɛs] [ʃiː; ʃi] , ['ʃeɪkɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [hɛd] - , “ [dʒɒn] ” [ˌɛsˌiːˈɛs] [ʃiː; ʃi] , “ [juː; jʊ] [æn; ən]

“	No	”	ses	she	,	shaking	her	hed	desidedly	,	“	John	”	ses	she	,	“	you	an
“	不	”	ses	她	,	摇晃	她	头	-	,	“	约翰	”	ses	她	,	“	你	一个

“不，”她摇了摇头，坚定地说，“约翰，”她说，“你……”

[aɪ] [hæv; həv] [ə; eɪ] [həʊl] [laɪf] [jet] [tuː; tə] - [ðə'gɪðər] .

I	have	a	whole	life	yet	to	spind	thegither	.
我	有	一个	所有的	生活	然而	到	-	聚集	.

我还有一辈子时间去慢慢编织。

[aɪ] [kæn; kən] [speə(r)] [juː; jʊ] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [waɪl] .

I	can	spare	you	for	a	little	wile	.
我	能	空闲的	你	为了	一个	小的	诡计	.

我可以暂时放你一马。

[aɪ] [keɪm] [tuː; tə] - [deɪ] [ə'pɒn] [ə; eɪ] - ['erənt] .

I	came	to	-	day	upon	a	partikuler	errant	.
我	来了	到	-	天	之上	一个	-	错误的	.

今天我偶然发现了一个特别迷路的人。

[ai][hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə] [kleə(r)] ,

I	had	sumthing	to	say	to	Claire	,
我	有	某事	到	说	到	克莱尔	,

我有些话想跟克莱尔说。

[bʌt; bət] [fɜːst] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] - [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [hæv; həv] [ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] .

but	first	it	was	necissery	for	me	to	have	the	rite	to	say	it	.
但	第一的	它	曾是	-	为了	我	到	有	这	仪式	到	说	它	.

但首先，我必须拥有说这句话的资格。

[ðə; ði] - [ænd; ənd] — [ɑː] — - [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [mɪr] - ,

The	proposul	and	—	ah	—	acciptunse	was	a	meer	dyagrisshun	,
这	-	和	—	啊	—	-	曾是	一个	米尔	-	,

提案和——啊——接受只是一个简单的 dyagrisshun，

[ænd; ənd] [waɪl] [ai] - [tuː; tə] [ə; eɪ] - - [fɔː(r); fə(r)] [jɔː(r); jə(r)] - [ɒv; əv] [wuː]

and	wile	I	confiss	to	a	shameliss	weekniss	for	your	shtyle	of	wooing
和	诡计	我	-	到	一个	-	-	为了	你的	-	的	求爱

,

darlint	,
达林特	,

而当我羞愧地承认自己对你那套求爱方式毫无抵抗力时，亲爱的，

['jɪt] [aɪm] [nɒt] [tuː; tə] [biː; bi] - [frɒm; frəm] [ðə; ði] - [ɒv; əv] [ˌem 'iː] - .

yit	I'm	not	to	be	swurved	from	the	objick	of	me	misshun	.
yit	我是	不是	到	是	-	从	这	-	的	我	-	.

我不会偏离我的目标。

[ðeə(r)] !

There	!
那里	!

那里！

[gəʊ] [ænd; ənd] [get] [kleə(r)] , [ænd; ənd] [wɪn] [aɪm] - [wɪd] [hɜː(r); hə(r)] [kʌm] [bæk] ” [ˌɛsˌiːˈɛs] [ʃiː; ʃi] .

Go	and	get	Claire	,	and	whin	I'm	throo	wid	her	cum	back	”	ses	she	.
去	和	得到	克莱尔	,	和	抱怨	我是	-	宽	她	精液	后退	”	ses	她	.

“去把克莱尔叫来，等我跟她完事儿，她就回来。”她说。

['faɪnəli] , [wɪd] [mɔː(r)] - , [ʃiː; ʃi] - [ðə; ði] [pʊə] ['lʌvə(r)] [tuː; tə] [gəʊ] ['ɑːftə(r)] [hɪz; ɪz] ['sɪstə(r)] ,

Finally	,	wid	more	airging	,	she	injooced	the	puir	lover	to	go	after	his	sister	,
最后	,	宽	更多的	-	,	她	-	这	普伊	情人	到	去	后	他的	姐姐	,

最后，经过一番劝说，她鼓励那个可怜的情人去追求他的妹妹。

[ænd; ənd] [wɪn] [hiːz] [brɑːt] [mɪs] [kleə(r)] [bæk] , [ʃiː; ʃi] [weɪvz] [hɜː(r); hə(r)] [hændz] ['eərəli] [ænd; ənd] [ˌɛsˌiːˈɛs] :

and	whin	he's	brot	Miss	Claire	back	,	she	waves	her	hands	airily	and	ses	:
和	抱怨	他是	兄弟	错过	克莱尔	后退	,	她	波浪	她	双手	轻盈地	和	ses	:

当他把克莱尔小姐送回来时，她漫不经心地挥了挥手，说道：

“ [bɪˈgɒn] !

“	Begone	!
”	走开	!

滚开！

[ai] [wɒnt] [tuː; tə] [speɪk] [tuː; tə] [jɔː(r); jə(r)] ['sɪstə(r)] [əloʊn] .

I	want	to	spake	to	your	sister	aloan	.
我	想	到	说	到	你的	姐姐	贷款	.

我想和你姐姐谈谈。

” [wɪn] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [əloʊn] [ʃiː; ʃi] - [biːmd] [əˈpɒn] [mɪs] [kleə(r)] , [ænd; ənd] [ðen] :

”	Whin	they	were	aloan	she	farely	beemed	upon	Miss	Claire	,	and	then	:
”	抱怨	他们	是	贷款	她	-	光束	之上	错过	克莱尔	,	和	然后	:

“当她们独处时，她对着克莱尔小姐露出了灿烂的笑容，然后：

“ [ænd; ənd] [naʊ] [tuː; tə] - [dɪə(r)] ” [ˌɛsˌiːˈɛs][ʃiː; ʃi] “ [ai][wɒz; wəz] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [seɪ] [ˈsʌmθɪŋ] [tuː; tə]

“	**And**	**now**	**to**	**resoom**	**deer**	”	**ses**	**she**	“	**I**	**was**	**about**	**to**	**say**	**sumthing**	**to**
”	和	现在	到	-	鹿	”	ses	她	”	我	曾是	关于	到	说	某事	到

[juː; jʊ] [wɪn] [jɔː(r); jə(r)] [ˈbrʌðə(r)] - . ”

you	**whin**	**your**	**brother**	**interripted**	**.**	**”**
你	抱怨	你的	兄弟	-	.	”

“现在该说点什么了，”她说，“我正要跟你说点什么，你哥哥就打断我了。”

“ [ˈmɪsɪz] . [bæŋz] ” [ˌɛsˌiːˈɛs] [mɪs] [kleə(r)] , [wɪd] - , “ [pleɪz] [doʊnt] — [doʊnt] [tɔːk] [tuː; tə][ˌem ˈiː]

“	**Mrs**	**.**	**Bangs**	**”**	**ses**	**Miss**	**Claire**	**,**	**wid**	**agytashun**	**,**	**“**	**plase**	**don't**	**—**	**don't**	**talk**	**to**	**me**
”	太太	.	刘海	”	ses	错过	克莱尔	,	宽	-	,	“	请	不	—	不	讲话	到	我

[əˈbuːt] — — ”

aboot	**—**	**—**	**”**
启动	—	—	”

“邦斯太太，”克莱尔小姐用颤抖的声音说道，“请不要——请不要跟我谈——”

“ [ˈhæri] ? ” [ˌɛsˌiːˈɛs][ðə; ði] [ˈwɪdə] , [wɪd][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] - [ʌp] .

“	**Harry**	**?**	**”**	**ses**	**the**	**widder**	**,**	**wid**	**her**	**eyes**	**raysed**	**up**	**.**
”	哈里	?	”	ses	这	更宽	,	宽	她	眼睛	-	向上	.

“哈利？”寡妇问道，眼睛向上睁大。

“ [waɪ] [ˌem ˈiː][dɪə(r)] ” [ˌɛsˌiːˈɛs][ʃiː; ʃi] ,

“	**Why**	**me**	**deer**	**”**	**ses**	**she**	**,**
”	为什么	我	鹿	”	ses	她	,

“为什么是我，鹿？”她说道。

“ [huː] [hæz; həz][ə; eɪ] [ˈbetə(r)] [raɪt] [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə][juː; jʊ] [əˈbaʊt] [jɔː(r); jə(r)] [lʌvɝ] [ðæn; ðən] [ˈsɪstə(r)]

“	**who**	**has**	**a**	**better**	**rite**	**to**	**talk**	**to**	**you**	**about**	**your**	**luvver**	**than**	**yure**	**sister**
”	WHO	有	一个	更好的	仪式	到	讲话	到	你	关于	你的	恋人	比	yure	姐姐

[dɪə(r)] ” [ˌɛsˌiːˈɛs][ʃiː; ʃi] - .

deer	**”**	**ses**	**she**	**swately**	**.**
鹿	”	ses	她	-	.

“还有谁比你妹妹更有资格跟你谈论你的爱人呢？”她冷冷地说。

“ [maɪ] — — ” [bɪˈgæn] [mɪs] [kleə(r)] , [ænd; ənd] [stɛərd] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)][wɪd] [raʊnd] [aɪz] .

“	**My**	**—**	**—**	**”**	**began**	**Miss**	**Claire**	**,**	**and**	**stared**	**at**	**her**	**wid**	**round**	**eyes**	**.**
”	我的	—	—	”	开始	错过	克莱尔	,	和	凝视	在	她	宽	圆形的	眼睛	.

“我的——”克莱尔小姐开口说道，目光落在她那双圆溜溜的大眼睛上。

- , [ʃiː; ʃi] - [hɔːld] [ɒv; əv][ðə; ði] - [hænd][ænd; ənd][ˌɛsˌiːˈɛs][ʃiː; ʃi][wɪd] [ɪkˈsaɪtmənt] :

Suddintly	**,**	**she**	**saised**	**hauld**	**of**	**the**	**widder's**	**hand**	**and**	**ses**	**she**	**wid**	**excitement**	**:**
-	,	她	-	拖拽	的	这	-	手	和	ses	她	宽	激动	:

突然，她一把甩开寡妇的手，显得十分兴奋：

“ [juː; jʊ][doʊnt] [miːn] — —

“	**You**	**don't**	**mean**	**—**	**—**
”	你	不	意思是	—	—

“你不是那个意思吧——”

” [ðə; ði] [ˈwɪdə] [nˈɒdɪd] , [ðə; ði] [tɪrz] [ˈkʌmɪŋ] [ˈɪntuː][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] .

”	**The**	**widder**	**nodded**	**,**	**the**	**teers**	**cuming**	**into**	**her**	**eyes**	**.**
”	这	更宽	点头	,	这	蒂尔斯	库明	进入	她	眼睛	.

“寡妇点了点头，泪水涌进了她的眼眶。

“ [bʌt; bət] — [bʌt; bət] [hiːz] [ə; eɪ] [kənˈfɜːmd] [əʊld] [ˈbætʃˌelər] ” [ˌɛsˌiːˈɛs] [mɪs] [kleə(r)] .

“	**But**	**—**	**but**	**he's**	**a**	**confirmed**	**old**	**bacheller**	**”**	**ses**	**Miss**	**Claire**	**.**
”	但	—	但	他是	一个	确认的	老的	巴切勒	”	ses	错过	克莱尔	.

“但是——但是他可是个不折不扣的老单身汉啊。”克莱尔小姐说道。

“ [ɪz][hiː; hi] ? ” [ˌɛsˌiːˈɛs][ðə; ði] [ˈwɪdə] .

“	**Is**	**he**	**?**	**”**	**ses**	**the**	**widder**	**.**
”	是	他	?	”	ses	这	更宽	.

“是吗？”寡妇问道。

“ [wel] [ɔːl] [gʊd] [θɪŋz] [kʌm] [tuː; tə][æn; ən][end] .
“ Well all good things cum to an end .
“ 出色地全部 好的 事物 精液 到 一个 结尾 .

“天下没有不散的筵席。”

[haʊˈevə(r)] [dʒɒn][ænd; ənd][ai][ɑː(r); ə(r)] [bɪˈsaɪd] [ðə; ði] - .
However John and I are beside the quiston .
然而 约翰 和 我 是 旁 这 - .

然而，我和约翰就在奎斯顿旁边。

[ai] [ˈmɪəli] [təʊld][juː; jʊ][æz; əz][æn; ən][ɪkˈskjuːs][fɔː(r); fə(r)] [ˈsiːmɪŋ] [tuː; tə][praɪ][ˈɪntuː][juː; jʊ][ˈseɪkrɪd] -
I merely told you as an excuse for seeming to pry into you sacred affares
我 仅仅 讲述 你 作为 一个 原谅 为了 似乎 到 撬 进入 你 神圣 -
.
:
.

我只是以此为借口，假装窥探你的私事。

[gɪv] [ˌem ˈiː][ə; eɪ] [kɪs] [naʊ] [ænd; ənd] - [aʊt] [jɔː(r); jə(r)] [hɑːt] [ænd; ənd] [səʊl] [ˈɪntuː][ˌem ˈiː] -
Give me a kiss now and poar out your hart and sole into me sympythetic
给 我 一个 吻 现在 和 - 出去 你的 哈特 和 唯一 进入 我 -
[ɪrz] .
eers .
呃 .

现在就给我一个吻，把你的心和灵魂都倾注到我身上，让我感受到你的同情。

” [ðen] [ðeɪ] [kɪst] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈwɪdə] [pʊʃt] [mɪs] [kleə(r)] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [tʃeə] , [ænd; ənd][set]
” Then they kissed and the widder pushed Miss Claire into a chare , and set
” 然后 他们 亲吻 和 这 更宽 推动 错过 克莱尔 进入 一个 查尔 , 和 放
[daʊn] - .
down hersilf .
向下 - .

“然后他们接吻了，寡妇把克莱尔小姐推进椅子里，自己也坐了下来。”

[ðə; ði][gɜːl][kæn; kən] [speɪk] [ʃiː; ʃi][ˌɛsˌiːˈɛs] - [ˈkrɒsli] :
Befure the girl can spake she ses hersilf crossly :
之前 这 女孩 能 说 她 ses - 生气 :

女孩还没开口说话，就恼怒地看着自己：

“ [naʊ] [wɪl] [juː; jʊ] [tel] [ˌem ˈiː] [waɪ] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [guːs] [æz; əz][tuː; tə][let] [ˈhæri]
“ Now will you tell me why you were such a little goose as to let Harry
“ 现在 将要 你 告诉 我 为什么 你 是 这样的 一个 小的 鹅 作为 到 让 哈里
[ˈdʌdli] [slɪp] - [jɔː(r); jə(r)] [ˈfɪŋgəz] ?
Dudley slip throo your fingers ?
达德利 滑 - 你的 手指 ?

“现在你能不能告诉我，你为什么这么傻，竟然让哈利·达力从你指缝间溜走了？”

[maɪ][dɪə(r)] ” [ˌɛsˌiːˈɛs][ʃiː; ʃi] [ˌɪntəˈrʌptɪŋ] [mɪs] [kleə(r)] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [ˈstɑːtɪd] [ɪn][tuː; tə] [speɪk] .
My deer ” ses she interrupting Miss Claire as she started in to spake .
我的 鹿 ” ses 她 打断 错过 克莱尔 作为 她 开始 在 到 说 .

“我的鹿，”她打断了刚要开口说话的克莱尔小姐。

“ [ðə; ði] [bɔɪ] [wɒz; wəz][mæd] — [kleɪn] [dɑːft] [əˈbaʊt] [juː; jʊ] .
“ The boy was mad — clane daft about you .
“ 这 男生 曾是 疯狂的 — 克莱恩 愚蠢 关于 你 .

“那孩子疯了——对你神魂颠倒。”

[naʊ] - [ˌem ˈiː] [ðɪs] [juː; jʊ] [ˈnɒti] [gɜːl] , [waɪ] [ˈdɪd(ə)nt][juː; jʊ] [teɪk] [hɪm] ? ”
Now ansser me this you notty girl , why didnt you take him ? ”
现在 - 我 这 你 臭名昭著 女孩 , 为什么 没有 你 拿 他 ? ”

现在回答我，你这个淘气的女孩，你为什么不带走他?

“ [aɪ][dɪd] — [ðæt][ɪz] — — ” [bɪ'gæn] [mɪs] [kleə(r)] , [wɪn] [ðə; ði] ['wɪdə] [græbd] [hɜː(r); hə(r)][hænd]

“	I	did	—	that	is	—	—	”	began	Miss	Claire	,	whin	the	widder	grabbed	her	hand
”	我	做过	—	那	是	—	—	”	开始	错过	克莱尔	,	抱怨	这	更宽	抓住	她	手

[ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [rɪŋ] .

and	looked	at	the	ring	.
和	看起来	在	这	戒指	.

“我做了——也就是说——”克莱尔小姐刚开口，寡妇就抓住她的手，看着戒指。

“ [ɑː'hɑː] ! ” [ˌɛsˌiː'ɛs][ʃiː; ʃi] “ [kɔːrt][juː; jʊ] [θɪn] , ['dɪdn̩t] [aɪ] ?

“	Aha	!	”	ses	she	“	cort	you	thin	,	did'nt	I	?
”	啊哈	!	”	ses	她	“	皮质	你	薄的	,	没有	我	?

“啊哈！”她说，“我把你打瘦了，对吧？”

[naʊ] ” [ˌɛsˌiː'ɛs][ʃiː; ʃi] “ ['wɔːrɪ] [wɜː(r); wə(r)][jɔː(r); jə(r)] - ['ʌndə(r)][ðə; ði] - [wɪn] [juː; jʊ][let]

Now	”	ses	she	“	whare	were	your	sinses	under	the	sarcumstunses	whin	you	let
现在	”	ses	她	“	什么	是	你的	-	在下面	这	-	抱怨	你	让

[hɪm][gəʊ] [ə'weɪ] [æt; ət] — [ænd; ənd][ɒv; əv][ɔːl] [θɪŋz] [ɪn][ðə; ði] - [wɪd][ju: en 'eɪ] ['rɒbɪnz] . ”

him	go	away	at	wanse	—	and	of	all	things	in	the	warld	wid	Una	Robbins	.	”
他	去	离开	在	万斯	—	和	的	全部	事物	在	这	-	宽	乌娜	罗宾斯	.	”

“现在，”她说，“你那些讽刺挖苦的罪孽在哪里？你竟然让他离开——而且，在全世界所有的事情中，你竟然和尤娜·罗宾斯在一起。”

“ [wɪd] [hɜː(r); hə(r)] !

“	Wid	her	!
”	宽	她	!

“和她在一起！”

” [ˌɛsˌiː'ɛs] [mɪs] [kleə(r)] .

”	ses	Miss	Claire	.
”	ses	错过	克莱尔	.

“克莱尔小姐。”

“ [jes] ”

“	Yes	”
”	是的	”

“是的”

“ [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æn; ən] ['ɑːtfl] [muːv] [ɒv; əv][əʊld][es] . [dʒʌd][ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] .

“	It	was	an	artful	move	of	old	S	.	Judd	and	her	father	.
”	它	曾是	一个	巧	移动	的	老的	S	.	贾德	和	她	父亲	.

“这是老 S. Judd 和她父亲的巧妙举动。”

[maɪ][dɪə(r)] , [ˌjuː en 'eɪ][ɪz][ðə; ði][məʊst] - [flɜːrt] [ðɪs] [saɪd][ɒv; əv] ['hɛvən] .

My	dear	,	Una	is	the	most	rickluss	flurt	this	side	of	heven	.
我的	亲爱的	,	乌娜	是	这	最多	-	颤动	这	边	的	天堂	.

亲爱的，乌娜是这世上最愚蠢的家伙。

[waɪ] [ɪts]['əʊnli][θriː] [jɪrz] [ə'gəʊ][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ɪngeɪdʒd][tuː; tə] ['hæri] .

Why	its	only	3	yeers	ago	she	was	ingaged	to	Harry	.
为什么	它是	仅有的	3	年份	前	她	曾是	参与	到	哈里	.

为什么她和哈里订婚才仅仅3年？

[ðeɪ] [lʌv] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [muːnθ] [ænd; ənd] - [ðə; ði] - [ə; eɪ] [deɪ] ['leɪtə(r)] .

They	luvved	for	a	moonth	and	broak	the	ingagemint	a	day	later	.
他们	很喜欢	为了	一个	月亮	和	-	这	-	一个	天	之后	.

他们相恋一个月后，第二天就解除了婚约。

[doʊnt] [lʊk] [səʊ] [hɜːt] .

Don't	look	so	hurt	.
不	看	所以	伤害	.

别那么伤心。

[ðeɪ] [wɜːrnt] - [ɪn] [lʌv] — [dʒest] ['pleɪɪŋ] .
They werent achully in love — jest playing .
他们 不是 - 在 爱 — 笑话 玩耍 .

他们并非真的相爱——只是在玩游戏。

[naʊ] [ˌjuː en 'eɪ][hæz; həz][hæd; həd][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [wei] [wɪð] [men] [sɪns] [ʃiː; ʃi][wɔː(r)] [lɒŋ] -
Now Una has had her own way with men ivver sinse she wore long drisses
现在 乌娜 有 有 她 自己的 方式 和 男人 ivver 辛塞 她 穿着 长的 -
.
:
.

自从乌娜穿上长裙以来，她就一直随心所欲地与男人们交往。

[θɪn] [ðə; ði] ['wʊli] ['fæməli] [muːvd] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] .
Thin the Wolley family moved out to the Poynt .
薄的 这 沃利 家庭 已搬 出去 到 这 波因特 .

沃利一家搬到了波因特。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['sɑːrtɪn] [ruːd] [ænd; ənd] ['sɜːli] [ɒv; əv] [ðɪs] ['kreɪzi]['fæməli][wɪd][ə; eɪ]
There was a sartin rood and surly mimber of this crazy family wid a
那里 曾是 一个 萨廷 rood 和 粗鲁 麦克风 的 这 疯狂的 家庭 宽 一个
- [dɪs'laɪk] [fɔː(r); fə(r)] [ænd; ənd] [ðeə(r)] ['dɔːtə] .
constitooshinul dislike for magnuts and there dorters .
- 不喜欢 为了 磁力螺母 和 那里 多特斯 .

这个疯狂的家庭里有一个脾气暴躁、性格古怪的成员，他一直非常讨厌马格努茨和他的女儿们。

[mɪs] [ˌjuː en 'eɪ] [tʃəʊz] [tuː; tə][biː; bi] [ɪn'trʌst] [ɪn] [hɪm] , [ɒv; əv] [ɔːl] [men] .
Miss Una chose to be intrusted in him , of all men .
错过 乌娜 选择 到 是 受托人 在 他 , 的 全部 男人 .

乌娜小姐偏偏选择了信任他，而不是其他任何男人。

[tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [sə'praɪz] [hɜː(r); hə(r)] - [wɜː(r); wə(r)] [ri'bʌf] .
To her surprise her advanses were rebuffed .
到 她 惊喜 她 - 是 拒绝 .

令她惊讶的是，她的示好遭到了拒绝。

[ʃiː; ʃi] - - [tuː; tə] - [hɪm] , [æz; əz][juː; jʊ][nəʊ] ,
She achully disinded to pursooing him , as you no ,
她 - - 到 - 他 , 作为 你 不 ,

她根本不想追求他，正如你所知，

[ænd; ənd] - [ɪn] - — [æz; əz][ai] [lɑːn] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [lɪps] — [ʃiː; ʃi][sæŋk]
and finully in despurashun — as I larned from her own lips — she sank
和 - 在 - — 作为 我 学习 从 她 自己的 嘴唇 — 她 沉没
[səʊ] [ləʊ] [æz; əz][tuː; tə] - [tuː; tə][ðə; ði] - [ðæt] [ʃiː; ʃi] [lʌvd] [hɪm] ! ”
so low as to insinnyvate to the loonytick that she luved him ! ”
所以 低的 作为 到 - 到 这 - 那 她 喜爱 他 ! ”

最后，在绝望中——正如我从她自己口中得知的那样——她堕落到如此地步，以至于她竟然傻乎乎地承认自己爱上了他！

“ [əʊ] ” [ˌɛsˌiːˈɛs] [mɪs] [kleə(r)] , “ [juː; jʊ] [miːn] ['aʊə(r)] ['dʒɪmi] . ”
“ O ” ses Miss Claire , “ You meen our Jimmy . ”
“ 哦 ” ses 错过 克莱尔 , “ 你 中间 我们的 吉米 . ”

“哦，”克莱尔小姐说，“你是说我们的吉米。”

“ [ðə; ði]['terəb(ə)l] ['dʒɪmi] ! ” [ˌɛsˌiːˈɛs][ðə; ði] ['wɪdə] , ['nɒdɪŋ] .
“ The terrible Jimmy ! ” ses the widder , nodding .
“ 这 糟糕的 吉米 ! ” ses 这 更宽 , 点头 .

“可怕的吉米！”寡妇点点头说道。

“ [ʃiː; ʃi][təʊld][hɪm] — — ”
“ She told him — — ”
” 她 讲述 他 — — ”

她告诉他——

“ [æz; əz] [gʊd] [æz; əz][təʊld][hɪm] . ”
“ As good as told him . ”
” 作为 好的 作为 讲述 他 . ”

“我几乎已经告诉他了。”

“ [ænd; ənd][hiː; hi] — — ? ”
“ And he — — ? ”
” 和 他 — — ? ”

“那他——？ ”

“ [hiː; hi] !
“ He !
” 他 !

“他！

[jiː; ji][gɒdz][ɪn] - ” [ˌɛsˌiːˈɛs][ðə; ði] ['widi] ['θrəʊɪŋ] [ʌp][hɜː(r); hə(r)][hændz] ,
Ye gods in hiven ” ses the widdy throwing up her hands ,
叶 神 在 - ” ses 这 威迪 投掷 向上 她 双手 ,

“天上的诸神啊！”寡妇举起双手说道。

“ [hiː; hi] - [ʌp][hɪz; ɪz] [ɪrz] [wɪd][hɪz; ɪz][fɪŋgiːz] , [gʌv][ə; eɪ] [lʊk] [ɒv; əv] [kəˈmɪŋgəld] [hɔroʊ]
“ he cuvvered up his eers wid his fingys , guv a look of commingled horrow
” 他 - 向上 他的 呃 宽 他的 手指 , 州长 一个 看 的 混合 恐怖
[ænd; ənd] [dɪspɛr] ,
and dispare ,
和 绝望 ,

他用手指捂住眼睛，脸上露出悲痛和绝望交织的神情。

[ænd; ənd][ræn] [əˈweɪ] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] .
and ran away from her .
和 跑 离开 从 她 .

然后就从她身边逃走了。

[ðə; ði] [naɪt] ” [wɪnt] [ɒn][ðə; ði] ['wɪdə] , “ ['mɪstə(r)] . [es] . [dʒʌd] ['dʌdli] [kɔːld] [tuː; tə] [siː]
The follering nite ” wint on the widder , “ Mr . S . Judd Dudley called to see
这 跟随 夜 ” 冬天 在 这 更宽 , “ 先生 . S . 贾德 达德利 称为 到 看
[hɜː(r); hə(r)][pəˈpɑː] ,
her papa ,
她 爸爸 ,

次日晚上，S·贾德·达德利先生来拜访她爸爸，

[ænd; ənd][ðə; ði] - ['ɑːftə(r)] [ðæt] [mɪs] [ˌjuː en ˈeɪ][wɒz; wəz] [pækt] [bæg][ænd; ənd] ['bægɪdʒ] [ɒf]
and the marning after that Miss Una was packed bag and baggage off
和 这 - 后 那 错过 乌娜 曾是 包装 包 和 行李 离开
[tuː; tə] [jʊrəpɪ] .
to Yurope .
到 欧洲 .

第二天早上，乌娜小姐就收拾行装前往欧洲了。

[naʊ] ['lɪsən] [tuː; tə][ˌem ˈiː] [wɜːdz] [ɒv; əv] ['wɪzdəm] [ænd; ənd] - .
Now lissen to me words of wisdom and expeerinse .
现在 聆听 到 我 字 的 智慧 和 - .

现在请听我讲述一些充满智慧和经验的话语。

[ɪf] [ðəʊz] [ˌtuːˈtuː][sɔː(r)] [jʌŋ] - [doʊnt] [kʌm] [tuː; tə] [sʌm] - - [ɒn] [ðɪs]
If those 2 sore yung indivijools don't cum to sum sintimintul oonderstanding on this
如果 那些 2 疮 永 - 不 精液 到 和 - - 在 这
['vɔɪɪdʒ] [aʊt] [tuː; tə] [jʊrəpɪ] [θɪn] [maɪ] [neɪm] [ɪz] [nɒt] [dʒeɪn] [bæŋz] [ænd; ənd] [wɪl] ['nɪvər] [biː; bi] [dʒeɪn]
voyage out to Yurope thin my name is not Jane Bangs and will niver be Jane
航程 出去 到 欧洲 薄的 我的 姓名 是 不是 简 刘海 和 将要 尼弗 是 简
['wʊli] .
Wolley .
沃利 .

如果那两个可怜的年轻人在这趟前往欧洲的旅程中不能达成一些亲密的理解，那么我的名字就不是 Jane Bangs，也永远不会是 Jane Wolley。

" [mɪs] [kleə(r)] [ˌɛsˌiˈdiː]['nevə(r)][ə; eɪ] [wɜːd] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] ['wɪdə] [bɪ'siːtʃɪŋli] .
" Miss Claire sed never a word , but she looked at the widder beseechingly .
" 错过 克莱尔 sed 绝不 一个 单词 , 但 她 看起来 在 这 更宽 恳求地 .

克莱尔小姐一句话也没说，但她用恳求的眼神看着寡妇。

" [tuː; tə] [bɪ'gɪn] [wɪd] " [ˌɛsˌiː'ɛs][ðə; ði] ['wɪdə] , " [ɪts] [ɔːl] [jɔː(r); jə(r)] ['brʌðə(r)] [dʒɒnz] [foʊlt] .
" To begin wid " ses the widder , " Its all your brother John's folt .
" 到 开始 宽 " ses 这 更宽 , " 它是全部 你的 兄弟 约翰的 福尔特 .

"首先，"寡妇说，"这都是你哥哥约翰的错。"

[ɪf] [id] [prə'pəʊzd] [tuː; tə] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [mʌnθ] [ə'gəʊ][ai] [kʌd] [hæv; həv] - [ðə; ði] [həʊl] [æfɛr]
If he'd proposed to me a month ago I cud have ingineered the hole affare
如果 他会 建议的 到 我 一个 月 前 我 盘根错节 有 - 这 洞 福利
['hæpɪli] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['fæməli] .
happily for this family .
快乐地 为了 这 家庭 .

如果他一个月前向我求婚，我肯定会欣然为这个家庭安排好一切。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [naʊ] " [ˌɛsˌiː'ɛs][ʃiː; ʃi] , " [jiːv] ['æktɪd] [laɪk] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [fuːl] ,
As it is now " ses she , " ye've acted like a little fool ,
作为 它 是 现在 " ses 她 , " 你们已经 行动 喜欢 一个 小的 傻子 ,

"现在这样，"她说，"你们就像个小傻瓜一样。"

[ænd; ənd] ['hæri] [laɪk] [ə; eɪ] [bɪg] [wɒn] .
and Harry like a big wan .
和 哈里 喜欢 一个 大的 万 .

哈利就像个大笨蛋。

[seik] [ə'laɪv] !
Sakes alive !
清酒 活 !

我的天哪！

" [ˌɛsˌiː'ɛs][ʃiː; ʃi] , " [waɪ] ['dɪd(ə)nt][juː; jʊ] [meɪk] [hɪm] [steɪ] [æt; ət] [həʊm] ?
" ses she , " why didnt you make him stay at home ?
" ses 她 , " 为什么 没有 你 制作 他 停留 在 家 ?

她问道："你为什么不让他待在家里？"

[juː; jʊ][hæd; həd][hɪm][æt; ət][ðə; ði] - ['məʊmənt] " [ˌɛsˌiː'ɛs][ʃiː; ʃi] .
You had him at the sycological moment " ses she .
你 有 他 在 这 - 片刻 " ses 她 .

"你抓住了他心理上的那个关键时刻，"她说。

" [duː; də][juː; jʊ] [sə'pəʊz] [aɪ'd][hæv; həv][let][dʒɒn] ['wʊli] [seɪl] [ə'weɪ] [æt; ət] [suːtʃ] [ə; eɪ][taɪm] ?
" Do you suppose I'd have let John Wolley sale away at sooch a time ?
" 做 你 认为 ID 有 让 约翰 沃利 销售 离开 在 苏奇 一个 时间 ?

"你认为我会让约翰·沃利一次又一次地把东西卖掉吗？"

[nɒt] [baɪ][ə; eɪ] [lɒŋ] [tʃɑːt] .
Not by a long chot .
不是 经过 一个 长的 chot .

差得远呢。

[ˌjuː en ˈeɪ][ɪz][sɔː(r)] — - — - — [hɜːt] [kleɪn] - [ænd; ənd] - .
Una is sore — broosed — hartsick — hurt clane throo and throo .
乌娜 是 疮 — - — - — 伤害 克莱恩 - 和 - .

乌娜很痛苦——忧郁——心痛——受伤的鹤发出呜咽声。

[ʃiːz] - .
She's desprut .
她是 - .

她很放荡。

[ə; eɪ][gɜːl][ɪn] [ðæt] - [hæz; həz][bʌt; bət][wʌn] - — - — [wɪd] [ənʌðɚ]
A girl in that condishun has but one resoarce — matrimunney — wid anuther
一个 女孩 在 那 - 有 但 一 - — - — 宽 另一个
['feləʊ] .
fellow .
同伴 .

在这种情况下，一个女孩唯一的出路就是嫁给另一个男人。

[naʊ] ['hæri] . ”
Now Harry . ”
现在 哈里 . ”

现在是哈利。”

“ [əʊ] ” [ˌɛsˌiːˈɛs] [mɪs] [kleə(r)] , “ [pliːz] ['mɪsɪz] . [bæŋz] [doʊnt] [seɪ] - [tuː; tə][ˌem 'iː] [ə'baʊt] [hɪm] .
“ Oh ” ses Miss Claire , “ please Mrs . Bangs don't say annything to me about him .
“ 哦 ” ses 错过 克莱尔 , “ 请 太太 . 刘海 不 说 - 到 我 关于 他 .

“哦，”克莱尔小姐说，“邦斯太太，请您不要跟我说任何关于他的事。”

[aɪ] [nəʊ] [hiː; hi] [lʌvz] [ˌem 'iː] - .
I know he loves me oanly .
我 知道 他 爱 我 - .

我知道他只爱我一个人。

” [ʃiː; ʃi] - [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [wɪd] [hɜː(r); hə(r)][hændz] - ,
” She cuvvered her face wid her hands convoolsively ,
” 她 - 她 脸 宽 她 双手 - ,

她用双手慌乱地捂住脸，

[ænd; ənd][ˌem 'iː] - [ɪn][ˌem 'iː][wɑːrk][ɪn][ðə; ði]['daɪnɪŋ] - [ruːm] [baɪ][ðə; ði] [djʊə] ,
and me shtopping in me wark in the dining - room lissening by the dure ,
和 我 - 在 我 工作 在 这 用餐 - 房间 倾听 经过 这 杜尔 ,

而我则在餐厅里停下脚步，听着杜尔的声音，

[ænd; ənd] ['ɹɛdi] [tuː; tə][bæt][ðə; ði] [ɪntɚfɪrɪŋ] ['wɪdə] [ɒn][ðə; ði][hɛd] [wɪd][ˌem 'iː] - .
and reddy to bat the interfeering widder on the hed wid me dooster .
和 雷迪 到 蝙蝠 这 干扰 更宽 在 这 头 宽 我 - .

准备好用我的公鸡击打那个碍事的家伙。

“ [naʊ] [ˌem 'iː][dɪə(r)] ” [ˌɛsˌiːˈɛs][ðə; ði] ['wɪdə] ,
“ Now me deer ” ses the widder ,
“ 现在 我 鹿 ” ses 这 更宽 ,

“现在我的鹿，”寡妇说道。

“ [juː; jʊ][mʌst; məst] [ˌkaʊntərˈækt] [æt; ət] [ðə; ði]['iːv(ə)l][ɒv; əv] [ðɪs] [lɒŋ] ['ɒʃʊn] - .
“ you must counteract at wanse the evil of this long oshun voyuge .
“ 你 必须 抵消 在 万斯 这 邪恶的 的 这 长的 奥顺 - .

“你必须在漫长的奥顺之旅中消除邪恶。”

[juː; jʊ][mʌst; məst] ['fɒləʊ] [ðə; ði][peə(r)][æt; ət] [tuː; tə] [jʊrəpɪ] . ”
You must follow the pair at wanse to Yurope . ”
你 必须 跟随 这 一对 在 万斯 到 欧洲 . ”

你必须跟随这对夫妇前往尤罗普。

“ [ai] ?
“ I ?
” 我 ?

“我?

[əʊ]['mɪsɪz] . [bæŋz] , - [wiː; wi]['ærənt] [rɪtʃ] ['piːp(ə)l] .
O Mrs . Bangs , indade we arent rich people .
哦 太太 . 刘海 , - 我们 不是 富有的 人们 .

哦，邦斯太太，的确我们不是富人。

[wiː; wi] - [ə'fɔːd] [ˌaɪ 'tiː] ” [ˌɛsˌiː'ɛs] [mɪs] [kleə(r)] , “ [ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] , ['dʒɪmi] [meɪ] [krɒs] [ɪn][ðə; ði]
We cudden't afford it ” ses Miss Claire , “ and besides , Jimmy may cross in the
我们 - 买得起 它 ” ses 错过 克莱尔 , “ 和 除了 , 吉米 可能 叉 在 这
[fɔːl] .
fall .
落下 .

“我们负担不起，”克莱尔小姐说，“而且，吉米秋天可能会过河。”

[hiːz] [biːn] ['ɒfəd] [ðə; ði] ['lʌndən] - [pəʊst][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] - . ”
He's been offered the London corryspundint post for the Planut . ”
他是 到过 提供 这 伦敦 - 邮政 为了 这 - . ”

他已被邀请担任Planut的伦敦首席专家一职。

“ [id] ['betə(r)] - [æt; ət] ” [ˌɛsˌiː'ɛs][ðə; ði] ['wɪdə] [prɑːmplaɪ] “ [æz; əz][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] — —
“ He'd better accipt at wanse ” ses the widder promply “ as for you — —
” 他会 更好的 - 在 万斯 ” ses 这 更宽 迅速地 ” 作为 为了 你 — —

“他最好接受现状，”寡妇立刻说道，“至于你——”

” [dʒʌst] [θɪn] [ɪn] [wɔːkt] ['mɪstə(r)] . [dʒɒn][ænd; ənd] - [æn; ən][ɪnd][tuː; tə][ðə; ði] - - .
” Just thin in walked Mr . John and brort an ind to the paneful interfoo .
” 只是 薄的 在 步行 先生 . 约翰 和 - 一个 印度 到 这 - - .

“约翰先生走了进来，向那间充满窗格的房间打了个招呼。”

[ðə; ði] ['wɪdə] [faʊnd] - [əloʊn] [wɪd][ðə; ði] - ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)]
The widder found hersilf aloan wid the sintimintul gintleman looking at her
这 更宽 成立 - 贷款 宽 这 - 金特尔曼 寻找 在 她
- .
tinderly .
- .

寡妇发现自己独自一人，而那个略带羞涩的绅士正用充满爱意的眼神看着她。

[hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [feɪs] [ɪz] - [uːp] [wɑːd] - .
Her own face is poockered oop wod exaspenashun .
她 自己的 脸 是 - 哎呀 沃德 - .

她自己的脸凹凸不平，令人恼火。

“ [dʒɒn] ['wʊli] !
“ John Wolley !
” 约翰 沃利 !

“约翰·沃利!

” [ˌɛsˌiː'ɛs][ʃiː; ʃi] , “ [ai] [fiːl] [laɪk] ['ʃeɪkɪŋ] [juː; jʊ] . ”
” ses she , “ I feel like shaking you . ”
” ses 她 , “ 我 感觉 喜欢 摇晃 你 . ”

她说道：“我真想摇醒你。”

“ [wɒt] [hæv; həv][aɪ][dʌn] , [dʒeɪn] ? ” [ˌɛsˌiːˈɛs][hiː; hi] - .

“	**What**	**have**	**I**	**dun**	**,**	**Jane**	**?**	**”**	**ses**	**he**	**reproatchfully**	**.**
”	什么	有	我	逼债	,	简	?	”	ses	他	-	.

“我做错了什么，简？”她责备道。

“ [waɪ] ['daɪˌdɛnt][juː; jʊ] [prə'pəʊz] [tuː; tə][ˌem 'iː][ə; eɪ] [mʌnθ] [ə'gəʊ] ? ” [ˌɛsˌiːˈɛs][ʃiː; ʃi] ['krɒsli] .

“	**Why**	**dident**	**you**	**propose**	**to**	**me**	**a**	**month**	**ago**	**?**	**”**	**ses**	**she**	**crossly**	**.**
”	为什么	不	你	提出	到	我	一个	月	前	?	”	ses	她	生气	.

“你为什么不在一个月前向我求婚？”她生气地说。

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˈɛksˈviːˈaɪ]

CHAPTER	**XXVI**
章	26

第二十六章

[ə; eɪ] [wiːk] ['leɪtə(r)]

A	**WEEK**	**LATER**
一个	星期	之后

一周后

[ðɪs] [mɑːrnən] - [wen] [aɪ] [wɪnt] [tuː; tə]['əʊpən][ðə; ði][dɔː(r)][tuː; tə][tɑːk][ɪn][ðə; ði] ['peɪpəz] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [saɪt]

This	**marnin**	**'**	**wen**	**I**	**wint**	**to**	**open**	**the**	**door**	**to**	**tak**	**in**	**the**	**papers**	**a**	**strange**	**site**
这	马宁	-	温	我	冬天	到	打开	这	门	到	tak	在	这	文件	一个	奇怪的	地点

['griːtɪd] [ˌem 'iː] [aɪz] .

greeted	**me**	**eyes**	**.**
问候	我	眼睛	.

今天早上，当我准备开门取报纸时，映入眼帘的是一幅奇怪的景象。

“ [maɪ] [gɒd] !

“	**My**	**God**	**!**
”	我的	上帝	!

“我的上帝！

” [ˌɛsˌiːˈɛs][aɪ][əˈlaʊd] , “ [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [snəʊɪŋ] [ɪn] - .

”	**ses**	**I**	**aloud**	**,**	**“**	**is**	**it**	**snowing**	**in**	**Orgust**	**.**
”	ses	我	大声	,	“	是	它	下雪了	在	-	.

我大声问道：“奥尔古斯特下雪了吗？”

” [θɪn] [aɪ] [siːn] ['mɪstə(r)] . [dʒɒn] .

”	**Thin**	**I**	**seen**	**Mr**	**.**	**John**	**.**
”	薄的	我	已见	先生	.	约翰	.

“我很久没见到约翰先生了。”

[hiː; hi][hæd; həd] [wʌn] [ɒv; əv][ˌem 'iː] [dɪʃ] [pænz][ɪn][hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [fʊl]

He	**had**	**wun**	**of**	**me**	**dish**	**pans**	**in**	**his**	**hands**	**and**	**it**	**seemed**	**to**	**be**	**full**
他	有	温	的	我	盘子	平底锅	在	他的	双手	和	它	似乎	到	是	满的

[ɒv; əv] [həʊlz] ,

of	**holes**	**,**
的	孔	,

他手里拿着一个洗碗盆，上面似乎布满了洞。

[fɜː] ['sʌmθɪŋ] [waɪt] [duː; də][biː; bi] ['skætərɪŋ] [frɒm; fræm][ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɔːl]['əʊvə(r)][ðə; ði]

fer	**sumthing**	**white**	**do**	**be**	**scattering**	**from**	**the**	**bottom**	**of**	**it**	**all**	**over**	**the**
fer	某事	白色的	做	是	散射	从	这	底部	的	它	全部	超过	这

[pleɪs] .

place	**.**
地方	.

好像有什么白色的东西从底部散落得到处都是。

[ai] [θrəʊd] [ʌp] [ˌem 'iː][hændz][ɪn] [hɔroʊ] .

I	**throwed**	**up**	**me**	**hands**	**in**	**horrow**	**.**
我	扔	向上	我	双手	在	恐怖	.

我惊恐地举起了双手。

[dʒʌst] [θɪn] [aɪ] [siːn] [ðə; ðɪ] ['wɪdɪ] ,
Just thin I seen the widdy ,
只是 薄的 我 已见 这 威迪 ,

我刚才瞥见了那只小鸟，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ] ['laɪkwaɪz] [hæd; həd][ə; eɪ][pæn][ænd; ənd][wɒz; wəz] ['skætərɪŋ] [ðə; ðɪ] [waɪt] [duːst] [ɪn]
and she likewise had a pan and was scattering the white doost in
和 她 同样地 有 一个 平底锅 和 曾是 散射 这 白色的 杜斯特 在
[ə'nʌðə(r)] [pleɪs] .
another place .
其他 地方 .

她也拿着一个平底锅，在另一个地方撒白粪。

[ʃiː; ʃɪ] [gʌv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [smaɪl] :
She guv me a smile :
她 州长 我 一个 微笑 :

她给了我一个微笑：

“ [gʊd] - ['diːljə] !
“ Good marning Delia !
” 好的 - 德莉娅 !

“早上好，黛莉娅！”

” [ˌɛsˌiː'ɛs][ʃiː; ʃɪ] , “ [wɪr] [gɔɪn] - [tuː; tə] [sə'praɪz] ['mɪstə(r)] . ['dʒɪmi] .
” ses she , “ we're goin ' to surprise Mr . Jimmy .
” ses 她 , “ 是 去 - 到 惊喜 先生 . 吉米 .

“她说，‘我们要给吉米先生一个惊喜。’”

[wɪr] [puːt] ['sʌmθɪŋ] [ɒn][hɪz; ɪz] [draɪvz] [wɪtʃ] [wɪl] [kɪl] [ɔːl] [grɑːs] [ænd; ənd] [wiːdz] .
We're pooting sumthing on his drives wich will kill all grass and weeds .
是 放屁 某事 在 他的 驱动 哪个 将要 杀 全部 草 和 杂草 .

我们会在他的车道上喷洒一些东西，可以杀死所有的草和杂草。

[ɪts] [sɔːlt] , ” [ˌɛsˌiː'ɛs][ʃiː; ʃɪ] .
It's salt , ” ses she .
它是 盐 , ” ses 她 .

“是盐，”她说。

“ [maɪ] - [dʒɒn] ['wʊli] !
“ My conshunse John Wolley !
” 我的 - 约翰 沃利 !

“我的信任约翰·沃利！

” [ʃiː; ʃɪ] - , “ [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['duːɪŋ] ?
” she screemed , “ what are you doing ?
” 她 - , “ 什么 是 你 正在做 ?

她尖叫道：“你们在干什么？”

” ['mɪstə(r)] . [dʒɒn][wɒz; wəz] ['bɪzi] [wɪd][hɪz; ɪz][pæn] [ə'raʊnd] [mɪs] [klɛrz] ['flaʊəri] - [wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ]
” Mr . John was bizzy wid his pan around Miss Claire's floury hidge wich is a
” 先生 . 约翰 曾是 忙碌 宽 他的 平底锅 大约 错过 克莱尔的 面粉状的 - 哪个 是 一个
['sɒri] [ɪ'nʌf] ['lʊkɪŋ] - ,
sorry enuff looking hidge ,
对不起 足够 寻找 - ,

约翰先生正忙着用平底锅在克莱尔小姐那堆面粉的棚子周围忙碌，那棚子看起来实在是不太好看。

['biːɪŋ] [ðæt] [ðə; ðɪ] [wiːdz] [ænd; ənd] - [hæv; həv] [grəʊn] [aʊt] [θɪk] [wɪd] ['əʊnli][ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)]['lɪt(ə)l]
being that the weeds and grarss have grown out thick wid only a poor little
存在 那 这 杂草 和 - 有 生长 出去 厚的 宽 仅有的 一个 贫穷的 小的
['flaʊə(r)][tuː; tə] [paɪk] [ʌp] [ɪts] [hɛd] [hɪə(r)][ænd; ənd] [ðeə(r)] .
flour to pike up its hed here and there .
面粉 到 梭鱼 向上 它是 头 这里 和 那里 .

因为杂草丛生，只有可怜的小面粉零星地冒出头来。

['mɪstə(r)] . [dʒɒn][du:; də][bi:; bi] ['θrəʊɪŋ] [ðə; ði][sɔ:lt][wɪd][ə; eɪ] - [hænd]['əʊvə(r)][ðə; ði][sæd] ['lʊkɪŋ]

Mr	.	John	do	be	throwing	the	salt	wid	a	ginerous	hand	over	the	sad	looking
先生	.	约翰	做	是	投掷	这	盐	宽	一个	-	手	超过	这	伤心	寻找
-	.														

hidge	.
-	.

约翰先生正用他那只巨大的手把盐撒向那只看起来很可怜的树篱。

" [waɪ] , " [ˌɛsˌi:'ɛs][hi:; hi] , " [aɪm] ['kɪlɪŋ] [ðə; ði] [wi:dz] [ɪn][pɔ:(r); pʊə(r)]['lɪt(ə)l] [klɛrz] ['gɑ:d(ə)n] .

"	Why	,	"	ses	he	,	"	I'm	killing	the	weeds	in	poor	little	Claire's	garden	.
"	为什么	,	"	ses	他	,	"	我是	杀	这	杂草	在	贫穷的	小的	克莱尔的	花园	.

"为什么，"他说，"我在帮可怜的小克莱尔除草。"

" [ðə; ði] ['widi] [θru:] [du:n] [hɜ:(r); hə(r)][pæn][ænd; ənd][set] [ə'pɒn][ˌaɪ 'ti:] .

"	The	widdy	threw	doon	her	pan	and	set	upon	it	.
"	这	威迪	扔	杜恩	她	平底锅	和	放	之上	它	.

"寡妇把平底锅扔到地上，坐了上去。"

" [ju:; jʊ][du:; də] [bi:t] [ðə; ði] - ! " [ˌɛsˌi:'ɛs][ʃi:; ʃi] , " [waɪ] [ju:; jʊ]['gændə(r)] , " [ˌɛsˌi:'ɛs][ʃi:; ʃi] ,

"	You	do	beat	the	dooch	!	"	ses	she	,	"	why	you	gander	,	"	ses	she	,
"	你	做	打	这	-	!	"	ses	她	,	"	为什么	你	鹅	,	"	ses	她	,

"你真厉害！"她说，"你这只公鹅，"她说。

" - [ju:; jʊ] [nəʊ] [jɪl] [kɪl] [ðə; ði]['flauəz] [tu:] .

"	doant	you	know	ye'll	kill	the	flours	too	.
"	-	你	知道	叫喊	杀	这	面粉	也	.

"难道你不知道你也会把面粉都毁掉吗？"

[dʒɒn] ['wʊli] , [aɪv] [hɑ:rf][ə; eɪ][maɪnd][tu:; tə] [ʃeɪk] [ju:; jʊ][ænd; ənd][ai] [wɪl] [tu:] !

John	Wolley	,	I've	harf	a	mind	to	shake	you	and	I	will	too	!
约翰	沃利	,	我已经	哈夫	一个	头脑	到	摇	你	和	我	将要	也	!

约翰·沃利，我一直很想摇醒你，而且我一定会这么做！

" [ˌɛsˌi:'ɛs][ʃi:; ʃi] .

"	ses	she	.
"	ses	她	.

她说道。

[wɪd] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [run] [əkrɔst] [tu:; tə][hɪm] , [wɪd][hɜ:(r); hə(r)][hændz] [hɪld] [aʊt] — [bʌt; bət] [ʃi:; ʃi]

Wid	that	she	roon	acrost	to	him	,	wid	her	hands	hild	out	—	but	befure	she
宽	那	她	房间	横跨	到	他	,	宽	她	双手	希尔德	出去	—	但	之前	她

[kæn; kən] - [hɪm] ,

can	tooch	him	,
能	-	他	,

她走到他面前，伸出双手——但在她能碰到他之前，

[hi:; hi] [græbd] [hɜ:(r); hə(r)] [ə'bu:t] [ðə; ði] [weɪst] , [ænd; ənd] [kɪst] [hɜ:(r); hə(r)] [plʌmp] [ɒn][ðə; ði][lɪps] .

he	grabbed	her	aboot	the	waste	,	and	kissed	her	plump	on	the	lips	.
他	抓住	她	启动	这	浪费	,	和	亲吻	她	丰满	在	这	嘴唇	.

他搂住她的腰，吻了吻她丰满的嘴唇。

" [ju:; jʊ] [retʃ] !

"	You	retch	!
"	你	干呕	!

你真恶心！

" [ˌɛsˌi:'ɛs][ʃi:; ʃi] , " [ænd; ənd] ['di:ljə] [tu:] !

"	ses	she	,	"	and	befure	Delia	too	!
"	ses	她	,	"	和	之前	德莉娅	也	!

"她说道，'还有德莉娅！'"

[əʊ] - [eɪtʃ] !

Oh	**-**	**h**	**!**
哦	-	h	!

哦！

" [ˌɛsˌiːˈɛs][ʃiː; ʃi] , [ænd; ənd][stæmps][hɜː(r); hə(r)] [fʊt] .

"	**ses**	**she**	**,**	**and**	**stamps**	**her**	**foot**	**.**
"	ses	她	,	和	邮票	她	脚	.

她说道，并跺了跺脚。

[ɪts] [kliːnɪŋ] [deɪ] .

Its	**cleening**	**day**	**.**
它是	清洁	天	.

今天是大扫除日。

['nəʊbədi][bʌt; bət][ə; eɪ] - [wʊd] [pʊt][ðə; ði] - ['lʊkɪŋ] ['mætɪŋ] [daʊn] [ɒn] -

Nobody	**but**	**a**	**dummed**	**eediot**	**wud**	**put**	**the**	**desateful**	**looking**	**matting**	**down**	**on**	**dacint**
无人	但	一个	-	傻瓜	会	放	这	-	寻找	垫子	向下	在	-

-	.

flures	**.**
-	.

除了傻子，没人会把那难看的垫子铺在舞池里。

[ðə; ði] [duːst] [ænd; ənd][dɜːt][faindz][ə; eɪ] - [pleɪs] [tuː; tə]['set(ə)l] [daʊn] - [ðə; ði] [kræks] .

The	**doost**	**and**	**dirt**	**finds**	**a**	**natchell**	**place**	**to**	**settle**	**down**	**betwane**	**the**	**cracks**	**.**
这	杜斯特	和	污垢	发现	一个	-	地方	到	定居	向下	-	这	裂缝	.

土渣和泥土很容易在裂缝间找到合适的地方沉淀下来。

[æz; əz][aɪ][wɒz; wəz] ['rʌbɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]['əʊvə(r)][wɪd][ə; eɪ][dæmp] [klɒθ] [ɪn]['mɪstə(r)] . - ['stuːdi] [hiː; hi]

As	**I**	**was**	**rubbing**	**it**	**over**	**wid**	**a**	**damp**	**cloth**	**in**	**Mr**	**.**	**Wolley's**	**stoody**	**he**
作为	我	曾是	擦	它	超过	宽	一个	潮湿	布	在	先生	.	-	斯图迪	他

[keɪm] [ɪn][wɪd][ðə; ði] [meɪl] .

came	**in**	**wid**	**the**	**male**	**.**
来了	在	宽	这	男性	.

我正在沃利先生的储藏室里用湿布擦拭伤口时，他带着那个男人进来了。

[ɪn] [wɒn] [hænd][hiː; hi] [held] [ə; eɪ] [greɪt] - [ɒv; əv] ['lɛtəz] ,

In	**wan**	**hand**	**he**	**held**	**a**	**grate**	**boonch**	**of**	**letters**	**,**
在	万	手	他	握住	一个	格特	-	的	信件	,

他苍白的手中拿着一大叠信件，

[ɪn][ðə; ði]['ʌðə(r)] [wʌn] - [faɪn] ['lʊkɪŋ] ['lɪtə(r)][baɪ] - .

in	**the**	**other**	**one**	**ploomp**	**fine**	**looking**	**litter**	**by**	**itsilf**	**.**
在	这	其他	一	-	美好的	寻找	垃圾	经过	-	.

另一只猫独自嗖地一下就把看起来不错的幼崽弄走了。

[hiː; hi] [lʊks] [kwɪə(r)] .

He	**looks**	**queer**	**.**
他	看起来	酷儿	.

他看上去有点怪异。

“ [hæz; həz]['mɪstə(r)] . [dʒeɪmz] [gɒn] [tuː; tə] [taʊn] [jet] ? " [hiː; hi][ɑːsks] .

“	**Has**	**Mr**	**.**	**James**	**gone**	**to**	**town**	**yet**	**?**	**"**	**he**	**asks**	**.**
"	有	先生	.	詹姆斯	已消失	到	镇	然而	?	"	他	问	.

“詹姆斯先生进城了吗？”他问道。

“ [nəʊ][sɜː(r)] " [ˌɛsˌiːˈɛs][aɪ] . “ [ɪts] ['raɪtɪŋ][æt; ət] [həʊm] [hiː; hi][ɪz][tuː; tə] - [deɪ] .

“	**No**	**sir**	**"**	**ses**	**I**	**.**	**“**	**Its**	**riting**	**at**	**home**	**he**	**is**	**to**	**-**	**day**	**.**
"	不	先生	"	ses	我	.	"	它是	写作	在	家	他	是	到	-	天	.

“不，先生，”我说。“他今天在家写作。”

[hiːz] [ɪn][hɪz; ɪz] [ruːm] , [sɜː(r)] . ″
He's in his room , sir . ″
他是 在 他的 房间 , 先生 . ″

先生，他在房间里。

“ [ɑː] ！ ″ [ˌɛsˌiːˈɛs][ðə; ði] [ɔːld] , [ænd; ənd] [joʊst] [θɪn] [mɪs] [kleə(r)] [kʌm] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] .
“ Ah ! ″ ses the auld gintleman , and joost thin Miss Claire cum into the room .
“ 啊 ！ ″ ses 这 老 金特尔曼 , 和 乔斯特 薄的 错过 克莱尔 精液 进入 这 房间 .

“啊！”老绅士说道，瘦削的克莱尔小姐走进了房间。

[hɜː(r); hə(r)] [tʃiːks] [ɑː(r); ə(r)] - [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [lʊks] [ɪkˈsaɪtɪd] [ænd; ənd] - .
Her cheeks are flooshed and she looks excited and ankshus .
她 脸颊 是 - 和 她 看起来 兴奋的 和 - .

她双颊绯红，看起来既兴奋又紧张。

“ [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ]['letə(r)][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][pəˈpɑː] , ['hævnt] [juː; jʊ] ? ″ [ˌɛsˌiːˈɛs][ʃiː; ʃi] .
“ You have a letter for me papa , havent you ? ″ ses she .
“ 你 有 一个 信 为了 我 爸爸 , 还没有 你 ? ″ ses 她 .

“爸爸，你有一封信要给我，对吗？”她问道。

[ðə; ði] [ɔːld] [hæd; həd] - [ðə; ði][fæt]['letə(r)] ['heɪstɪli] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] .
The auld gintleman had throost the fat letter hastily into his pocket .
这 老 金特尔曼 有 - 这 胖的 信 草草 进入 他的 口袋 .

那位老绅士匆匆地把那封厚厚的信塞进口袋里。

[æz; əz] [mɪs] [kleə(r)] [spəʊk] [hiː; hi] [naʊ] [fʌst] ['əʊvə(r)][ðə; ði] - [ɪn][hɪz; ɪz] ['juːθə] [hænd] .
As Miss Claire spoke he now fussed over the boonch in his uther hand .
作为 错过 克莱尔 辐 他 现在 烦躁不安 超过 这 - 在 他的 乌瑟 手 .

克莱尔小姐说话的时候，他正忙着摆弄另一只手里的面包。

“ [let] [ˌem 'iː] [siː] ″ [ˌɛsˌiːˈɛs][hiː; hi] , ['gəʊɪŋ]['əʊvə(r)] [θɪm] , “ [nəʊ] — [ðɛə, 弱ðə, ðr] ['nʌθɪŋ] [maɪ][dɪə(r)] ″
“ Let me see ″ ses he , going over thim , “ No — theres nuthing my deer ″
″ 让 我 看 ″ ses 他 , 去 超过 蒂姆 , “ 不 — 有 什么都没有 我的 鹿 ″
[ˌɛsˌiːˈɛs][hiː; hi] .
ses he .
ses 他 .

“让我看看，”他边说边仔细查看，“不——我的鹿什么也没有，”他说。

[ʃiː; ʃi] [siːmd] [səʊ] - [ðæt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][ʃiː; ʃi] [joʊst] [stɛərd] [æt; ət][ðə; ði] [ɔːld]
She seemed so disappointed that for a moment she joost stared at the auld
她 似乎 所以 - 那 为了 一个 片刻 她 乔斯特 凝视 在 这 老
.
gintleman .
金特尔曼 .

她似乎非常失望，以至于有那么一会儿，她直勾勾地盯着那位老绅士。

[ðen] [ʃiː; ʃi][ˌɛsˌiːˈɛs] - :
Then she ses gintly :
然后 她 ses - :

然后她轻轻地说道：

“ [pəˈpɑː] , ['wʌznt] [ðeə(r)][æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] [meɪl] [ɪn] - ? ″
“ Papa , wasnt there an English male in yisterday ? ″
“ 爸爸 , 不是 那里 一个 英语 男性 在 - ? ″

“爸爸，昨天不是有个英国男人吗？”

“ [ai] [bɪleɪv] [ðeə(r)][wɒz; wəz] ″ [ˌɛsˌiːˈɛs][hiː; hi] .
“ I belave there was ″ ses he .
“ 我 相信 那里 曾是 ″ ses 他 .

“我相信是有的，”他说。

[ʃiː; ʃi] [pʊt] [aʊt] [hɜː(r); hə(r)][hænd] - [ænd; ənd][ˌɛsˌiːˈɛs][ʃiː; ʃi] :

She	**put**	**out**	**her**	**hand**	**impetchussly**	**and**	**ses**	**she**	**:**
她	放	出去	她	手	-	和	ses	她	:

她急切地伸出手说：

“ [let] [ˌem ˈiː] [siː] , [pəˈpɑː] ?

“	**Let**	**me**	**see**	**,**	**papa**	**?**
”	让	我	看	,	爸爸	?

“让我看看，爸爸？”

” [ʃiː; ʃi] [wɪnt] [ˈəʊvə(r)][ðə; ði] [ˈlɛtəz] [wɒn] [biː; bi] [wɒn] .

”	**She**	**wint**	**over**	**the**	**letters**	**wan**	**be**	**wan**	**.**
”	她	冬天	超过	这	信件	万	是	万	.

“她对那些信件感到厌倦。

[ʃiː; ʃi] [pɪkt] [aʊt] [wɒn] [ˈlɪt(ə)l][rəʊl] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ˌɛsˌiːˈɛs] :

She	**picked**	**out**	**wan**	**little**	**roll**	**,**	**and**	**she**	**ses**	**:**
她	挑选	出去	万	小的	卷	,	和	她	ses	:

她挑了一小卷面包，然后说：

“ [ˈnʌθɪŋ] — [ˈnʌθɪŋ] [æt; ət] [ɔːl] [fɔː(r); fə(r)][ˌem ˈiː] — - [ðɪs] .

“	**Nothing**	**—**	**nothing**	**at**	**all**	**for**	**me**	**—**	**ixcipt**	**this**	**.**
”	没有什么	—	没有什么	在	全部	为了	我	—	-	这	.

“对我来说，什么都没有——完全没有——除了这个。

” [θɪn] [ʃiː; ʃi] [wɪnt] [aʊt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ruːm] - .

”	**Thin**	**she**	**wint**	**out**	**from**	**the**	**room**	**suddintly**	**.**
”	薄的	她	冬天	出去	从	这	房间	-	.

她突然从房间里走了出来。

[ðə; ði] [ɔːld] [lʊkt] [ˈɑːftə(r)][hɜː(r); hə(r)] [wɪd] [ə; eɪ] [lʊk] [fuːl] [ɒv; əv] - [ænd; ənd] [gɪlt] .

The	**auld**	**gintleman**	**looked**	**after**	**her**	**wid**	**a**	**look**	**fool**	**of**	**compashun**	**and**	**guilt**	**.**
这	老	金特尔曼	看起来	后	她	宽	一个	看	傻子	的	-	和	有罪	.

那位老绅士用一种既愧疚又自责的眼神照顾着她。

[ðen] [hiː; hi] [sniːkt] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] .

Then	**he**	**sneeked**	**out**	**of**	**the**	**room**	**.**
然后	他	偷偷摸摸地	出去	的	这	房间	.

然后他偷偷溜出了房间。

“ [juː; jʊ] [ɔːld] !

“	**You**	**auld**	**divil**	**!**
”	你	老	魔鬼	!

“你这老魔鬼！”

” [ˌɛsˌiːˈɛs][ai][tuː; tə] , “ [ɪts][ə; eɪ]['letə(r)] [jiːv] [gɒt][ɪn][jɔː(r); jə(r)] [pɑːkət] [fɔː(r); fə(r)] [mɪs] [kleə(r)] ,

”	**ses**	**I**	**to**	**mesilf**	**,**	**“**	**Its**	**a**	**letter**	**ye've**	**got**	**in**	**your**	**pockit**	**for**	**Miss**	**Claire**	**,**
”	ses	我	到	梅西尔夫	,	”	它是	一个	信	你们已经	得到	在	你的	口袋	为了	错过	克莱尔	,

“我告诉自己，‘这是你口袋里给克莱尔小姐的一封信，’”

[ænd; ənd][ðə; ði] [pʊə] [θɪŋ] [ʃʌl] [hæv; həv][ˌaɪ ˈtiː] [ɪf] [ai][hæv; həv][tuː; tə] [tɜːn] - [tuː; tə][get][ˌaɪ ˈtiː] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] .

and	**the**	**puir**	**thing**	**shull**	**have**	**it**	**if**	**I**	**have**	**to**	**turn**	**thafe**	**to**	**get**	**it**	**for**	**her**	**.**
和	这	普伊	事物	船体	有	它	如果	我	有	到	转动	-	到	得到	它	为了	她	.

如果我必须转身才能帮她拿到，那可怜的孩子也应该得到它。

" [wɪd] [ðæt] [ai] [wɪnt] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [ɔːld] ['rɑːskl] .

"	Wid	that	I	wint	after	the	auld	rascal	.
"	宽	那	我	冬天	后	这	老	恶棍	.

"我赢了，老家伙。"

[ai][hɜːrd][ðə; ði] [djʊə] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . [dʒeɪmzɪz] [ruːm] [ʃʌt] , [ænd; ənd][ai] [wɪnt] ['ɪntuː][ðə; ði]

I	hurd	the	dure	of	Mr	.	James's	room	shut	,	and	I	wint	into	the
我	障碍	这	杜尔	的	先生	.	詹姆斯的	房间	关闭	,	和	我	冬天	进入	这

['bɑːθruːm; 'bɑːθrʊm] - ,

bathroom	adjyning	,
浴室	-	,

我听到詹姆斯先生房门关上的声音，然后走进隔壁的浴室。

[ænd; ənd][wɪd] [wɒn] [ɪr] [tuː; tə][ðə; ði] [djʊə] [ai] .

and	wid	wan	eer	to	the	dure	I	lissened	.
和	宽	万	呃	到	这	杜尔	我	听过	.

并且 wid wan eer 到 dure I lisened。

" [dʒeɪmz] — — " [ˌɛsˌiː'ɛs]['mɪstə(r)] . ['wʊli] [stɪpɪŋ] [ɪn] .

"	James	—	—	"	ses	Mr	.	Wolley	stipping	in	.
"	詹姆斯	—	—	"	ses	先生	.	沃利	脱衣舞	在	.

"詹姆斯——"沃利先生插话道。

" [wɒt] [ðə; ði] — — " [bɪ'gæn]['mɪstə(r)] . [dʒeɪmz][ænd; ənd][ai] [hɜːd] [hɪm] ['hɒpɪŋ] [ʌp][ɪn][hɪz; ɪz] [siːt] .

"	What	the	—	—	"	began	Mr	.	James	and	I	herd	him	hopping	up	in	his	seet	.
"	什么	这	—	—	"	开始	先生	.	詹姆斯	和	我	一群	他	跳跃	向上	在	他的	见	.

"什么——"詹姆斯先生开口说道，然后我听到他从椅子上跳了起来。

" [aɪm] ['bɪzi] ['fɑːðə(r)] " [ˌɛsˌiː'ɛs][hiː; hi] .

"	I'm	bizzy	father	"	ses	he	.
"	我是	忙碌	父亲	"	ses	他	.

"我是个忙碌的父亲，"他说。

" [ai][mʌst; məst][get] [aʊt] [ðɪs] - [æt; ət] ['leɪtɪst] [baɪ] [nuːn] [tuː; tə] - [deɪ] " [ˌɛsˌiː'ɛs][hiː; hi] " [wɒt] [ɪz]

"	I	must	get	out	this	artuckle	-	at	latest	by	noon	to	-	day	"	ses	he	"	What	is
"	我	必须	得到	出去	这	-		在	最新的	经过	中午	到	-	天	"	ses	他	"	什么	是

[ˌaɪ 'tiː] ?

it	?
它	?

"我最迟必须在今天中午之前把这事办完。"他说。"什么事？"

[wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? "

What	is	it	?	"
什么	是	它	?	"

那是什么?

" [dʒeɪmz] " [ˌɛsˌiː'ɛs]['mɪstə(r)] . ['wʊli] , " [aɪm] [əfreɪd] ['sɪstə(r)] — — "

"	James	"	ses	Mr	.	Wolley	,	"	I'm	afrade	yure	sister	—	—	"
"	詹姆斯	"	ses	先生	.	沃利	,	"	我是	恐惧	yure	姐姐	—	—	"

"詹姆斯，"沃利先生说，"恐怕你妹妹——"

" [fɔː(r); fə(r)] - [seɪk] ['fɑːðə(r)] " [ˌɛsˌiː'ɛs][ðə; ði] [læd] " - [ʌp] .

"	For	hivin's	sake	father	"	ses	the	lad	"	hoory	up	.
"	为了	-	清酒	父亲	"	ses	这	小伙子	"	-	向上	.

"看在老天的份上，父亲，"小伙子说，"快点儿。"

[dʒest] [wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?

Jest	what	is	it	?
笑话	什么	是	它	?

Jest，那是什么?

〞 [ðeə(r)] [wɒz; wəz] - [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] ,

〞	There	was	silinse	for	a	moment	,
〞	那里	曾是	-	为了	一个	片刻	,

“那一刻，一片寂静。”

['dʒʊrɪŋ] [wɪtʃ] [ai] [noʊd] [frɒm; frəm] - ['mɪstə(r)] . ['wʊli] [hæd; həd] [tʌk] [aʊt] [mɪs] [klɛrz] ['lɪtə(r)]

juring	which	I	knowed	from	instink	Mr	.	Wolley	had	tuk	out	Miss	Claire's	litter
司法	哪个	我	已知	从	-	先生	.	沃利	有	图克	出去	错过	克莱尔的	垃圾

[ænd; ənd] [ʃəʊn] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɪz; ɪz] [sʌn] .

and	shown	it	to	his	son	.
和	所示	它	到	他的	儿子	.

凭我的直觉，我知道沃利先生已经把克莱尔小姐的幼崽拿出来给他的儿子看了。

[ai] [prɪs] [ʌp] [kləʊz] [ə'gɪnst] [ðə; ði] [djʊə] ,

I	prissed	up	close	aginst	the	dure	,
我	精心挑选	向上	关闭	反对	这	杜尔	,

我紧紧贴着杜尔，

[bʌt; bət][ðə; ði] [kiː] [wɒz; wəz][ˌɪn'saɪd][ænd; ənd][ai] [kʌd] [siː] [nɒt][ə; eɪ] [θɪŋ] .

but	the	key	was	inside	and	I	cud	see	not	a	thing	.
但	这	钥匙	曾是	里面	和	我	盘根错节	看	不是	一个	事物	.

但是钥匙在里面，我什么也看不见。

[ðen] [ai] [hɜːd] ['mɪstə(r)] . ['wʊli] [seɪ] :

Then	I	herd	Mr	.	Wolley	say	:
然后	我	一群	先生	.	沃利	说	:

然后我听到沃利先生说：

“ [juː; jʊ] [siː] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][æz; əz][wiː; wi] .

“	You	see	it	is	as	we	feered	.
〞	你	看	它	是	作为	我们	费德	.

“你看，这就是我们所感受到的。”

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['kɔːri] — — 〞

They	are	corry	—	—	〞
他们	是	科里	—	—	〞

他们是科里——〞

“ [hɔːld] [ɒn] !

“	Hauld	on	!
〞	拖拽	在	!

“加油！〞

〞 [ˌɛsˌiː'ɛs]['mɪstə(r)] . [dʒeɪmz] ['ləʊərɪŋ] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] , [ænd; ənd] [ə'gen] [ðeə(r)] ['fɒləʊd] [ə; eɪ] - .

〞	ses	Mr	.	James	lowering	his	voyce	,	and	again	there	followed	a	sylinse	.
〞	ses	先生	.	詹姆斯	降低	他的	沃伊斯	,	和	再次	那里	随后	一个	-	.

詹姆斯先生压低了声音，然后又是一阵沉默。

- [ðə; ði] [djʊə] [fluː] ['əʊpən]

Suddintly	the	dure	flew	open
-	这	杜尔	飞翔	打开

突然，大门敞开了

[ænd; ənd][ai] [fel] [ə'pɒn] [ˌem 'iː] [feɪs] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] .

and	I	fell	upon	me	face	into	the	room	.
和	我	跌倒	之上	我	脸	进入	这	房间	.

我脸朝下摔进了房间。

['mɪstə(r)] . [dʒeɪmz] - [ˌem 'iː][baɪ][ðə; ði] [nek] [ɒv; əv][ˌem 'iː] [gaʊn] [ænd; ənd] [hɔːl] [ˌem 'iː] [uːp] .

Mr	.	James	saized	me	by	the	neck	of	me	gown	and	hauled	me	oop	.
先生	.	詹姆斯	-	我	经过	这	脖子	的	我	袍	和	拖拽	我	哎呀	.

詹姆斯先生揪住我的长袍领口，把我拽了起来。

“ ['diːljə] ! ” [ˌɛsˌiːˈɛs][hiː; hi] , “ [ef][ai]['evə(r)] [kætʃ] [juː; jʊ][æt; ət] [zɪç] [ə; eɪ] - [ə'gen] ,
“ Delia ! ” ses he , “ ef I ever catch you at sich a thrick again ,
“ 德莉娅 ! ” ses 他 , “ ef 我 曾经 抓住 你 在 sich 一个 - 再次 ,

“德莉娅！”他说道，“如果我再抓到你做这种蠢事，

[aɪl] — [aɪl] [θrəʊ] [juː; jʊ] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]['waɪndə(r)] ” [ˌɛsˌiːˈɛs][hiː; hi] .
I'll — I'll throw you out of the winder ” ses he .
患病的 — 患病的 扔 你 出去 的 这 卷线器 ” ses 他 .

“我——我把你从窗户扔出去！”他说道。

“ [naʊ] [gɪt] !
“ Now git !
“ 现在 git !

“现在就去搞定！”

” [ˌɛsˌiːˈɛs][hiː; hi] , [ænd; ənd][ai] - [æf] [ɪn] [ʃeɪm] .
” ses he , and I sloonk aff in shame .
” ses 他 , 和 我 - 亲属 在 耻辱 .

他说完，我羞愧地瘫倒在地。

[ai][wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [stɛə] , - ['lʊkɪŋ] ['wɔːrɪ] [ai] [wɪnt] ,
I was coming down the stares , skurce looking whare I wint ,
我 曾是 未来 向下 这 凝视 , - 寻找 什么 我 冬天 ,

我正沿着凝视向下走去，茫然地看着我即将前往的地方，

[wɪn] [ɔːl] [ɒv; əv][ə; eɪ] - [ai] [siːn] ['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [sɪnt] [ˌem ˈiː] [hɑːt] ['flaɪɪŋ] ['ɪntuː][ˌem ˈiː] [maʊθ] .
whin all of a suddint I seen sumthing which sint me hart flying into me mouth .
抱怨 全部 的 一个 - 我 已见 某事 哪个 罪恶 我 哈特 飞行 进入 我 嘴 .

突然间，我看到有什么东西刺痛了我的心，飞进了我的嘴里。

[ðeə(r)] [baɪ][ðə; ði]['waɪndə(r)][wɒz; wəz] [mɪs] [kleə(r)] - [aʊt] [ɒn][ðə; ði] [flɔː(r)] .
There by the winder was Miss Claire stritched out on the floor .
那里 经过 这 卷线器 曾是 错过 克莱尔 - 出去 在 这 地面 .

克莱尔小姐就那样瘫倒在卷帘门旁的地板上。

[hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [lʊkt] [waɪt] ,
Her face looked orful white ,
她 脸 看起来 奥弗尔 白色的 ,

她的脸色惨白，

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][ðə; ði] [drɛdfəl] [θɔːrt] [kæm]['ɪntuː][ˌem ˈiː] [hɛd] [ðæt] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)]
and for a moment the dredful thort cam into me hed that the poor
和 为了 一个 片刻 这 可怕的 索尔特 摄像头 进入 我 头 那 这 贫穷的
[jʌŋ] [θɪŋ] [wɒz; wəz][ˌdiːˈiːˈdiː] .
yung thing was ded .
永 事物 曾是 已故 .

那一瞬间，一个可怕的念头涌上心头——那个可怜的小家伙死了。

[ai] [skriːmd] [wɪd] [friːt] [ænd; ənd] - ,
I screamed wid frite and agunny ,
我 尖叫 宽 炸薯条 和 - ,

我尖叫着，浑身酥麻，

[ænd; ənd][ai] - [duːn] [ðə; ði] ['rɪst] [ɒv; əv][ðə; ði] [stɛə] [ænd; ənd] [rʌn] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃaɪld] .
and I joomped doon the rist of the stares and run to the child .
和 我 - 杜恩 这 瑞斯特 的 这 凝视 和 跑步 到 这 孩子 .

于是我从人群中跳下来，跑向孩子。

[ðə; ði]['peɪpə(r)][wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði][flɔː(r)] [bɪ'saɪd] [hɜː(r); hə(r)] — [ə; eɪ] [tɔːn] [piːs] [ɒv; əv] -

The	paper	was	on	the	floor	beside	her	—	a	torn	peece	of	noospaper
这	纸	曾是	在	这	地面	旁	她	—	一个	撕裂	和平	的	-

[ænd; ənd][aɪ] [siːn] [ðə; ði] - [mɑːrks][ɪn] [bluː] [ə'pɒn][ˌaɪ 'tiː] .

and	I	seen	the	pincil	marks	in	blue	upon	it	.
和	我	已见	这	-	标记	在	蓝色的	之上	它	.

那张纸在她身旁的地板上——是一张撕碎的报纸，我看到上面有蓝色的针脚痕迹。

[ðə; ði]['fæməli][kæm] - [daʊn] [wɪn] [ðeɪ] [hɜːd] [ˌem 'iː] [skriːm] [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði][saɪt][ɒv; əv]

The	family	cam	rooshing	down	whin	they	herd	me	scream	and	at	the	site	of
这	家庭	摄像头	-	向下	抱怨	他们	一群	我	尖叫	和	在	这	地点	的

[mɪs] [kleə(r)] [ðeɪ] [ɔːl] [siːmd] [ə'baʊt] [tuː; tə] - ['ɔːlsəʊ] .

Miss	Claire	they	all	seemed	about	to	faynt	also	.
错过	克莱尔	他们	全部	似乎	关于	到	-	还	.

听到我的尖叫声，一家人都冲了下来，看到克莱尔小姐，他们似乎也都快要晕倒了。

['mɪsɪz] . ['wʊli] [gʌv] [ə; eɪ] - [skriːm] ,

Mrs	.	Wolley	guv	a	friteful	scream	,
太太	.	沃利	州长	一个	-	尖叫	,

沃利太太发出了一声凄厉的尖叫，

[ænd; ənd]['mɪstə(r)] . [dʒɒn] - [hɪz; ɪz] [ɑːmz] [ə'buːt] [hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd] [pʊt] [hɜː(r); hə(r)]['ɪntuː][ə; eɪ]

and	Mr	.	John	throo	his	arms	aboot	her	and	put	her	into	a
和	先生	.	约翰	-	他的	武器	启动	她	和	放	她	进入	一个

[tʃeə] .

chare	.
查尔	.

约翰先生一把将她搂在怀里，放进椅子里。

['mɪstə(r)] . [dʒeɪmz] [pɪkt] [ʌp] [ðə; ði] [bɪt] [ɒv; əv]['peɪpə(r)] , [tɜːnd] [ˌaɪ 'tiː]['əʊvə(r)][ænd; ənd] [red] :

Mr	.	James	picked	up	the	bit	of	paper	,	turned	it	over	and	red	:
先生	.	詹姆斯	挑选	向上	这	少量	的	纸	,	转向	它	超过	和	红色的	:

詹姆斯先生捡起那张纸片，翻过来一看：

“ ['mɪstə(r)] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['bɑːkli] ['rɒbɪnz] [ə'nauns] [ðə; ði] - [ɒv; əv][ðeə(r)] ['dɔːtə] ,

“	Mr	.	and	Mrs	.	Barclay	Robbins	announces	the	ingagement	of	their	dorter	,
“	先生	.	和	太太	.	巴克莱	罗宾斯	宣布	这	-	的	他们的	多特	,

[mɪs] [ˌjuː en 'eɪ] ,

Miss	Una	,
错过	乌娜	,

“巴克莱·罗宾斯夫妇宣布他们的女儿乌娜小姐订婚了，

[tuː; tə]['mɪstə(r)] . ['hæri] [dʒʌd] ['dʌdli] , [sʌn] [ɒv; əv][es] . [dʒʌd] ['dʌdli] [ɒv; əv] [njuː] [jɔːk] .

to	Mr	.	Harry	Judd	Dudley	,	son	of	S	.	Judd	Dudley	of	New	York	.
到	先生	.	哈里	贾德	达德利	,	儿子	的	S	.	贾德	达德利	的	新的	约克	.

致纽约 S. Judd Dudley 之子 Harry Judd Dudley 先生。

[ðə; ði] [wɪdɪŋ] [wɪl] [tɑːk] [pleɪs] - [ðə; ði] 21st [ɒv; əv][ɒk'təʊbə(r)] .

The	widding	will	tak	place	Choosday	the	21st	of	October	.
这	威丁	将要	tak	地方	-	这	21st	的	十月	.

婚礼将于10月21日（星期六）举行。

” [ðeə(r)] [wɒz; wəz] - [ðen] , [ðə; ði] [həʊl] ['fæməli] ['lʊkɪŋ] [æt; ət]['ɑːɪtʃ] ['ʌðə(r)][ænd; ənd] [ðen] [æt; ət]

”	There	was	silince	then	,	the	hole	family	looking	at	aich	other	and	then	at
”	那里	曾是	-	然后	,	这	洞	家庭	寻找	在	艾奇	其他	和	然后	在

[pʊə] [mɪs] [kleə(r)] .

puir	Miss	Claire	.
普伊	错过	克莱尔	.

“当时一片寂静，全家人互相看着对方，然后又看着可怜的克莱尔小姐。”

[ðen] ['mɪstə(r)] . ['wʊli] [spəʊk] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ɔːld] [vɔɪs] - .

Then	Mr	.	Wolley	spoke	,	and	his	auld	voyce	trimbled	.
然后	先生	.	沃利	辐	,	和	他的	老	沃伊斯	-	.

然后沃利先生开口说话了，他那苍老的声音颤抖着。

“ [bɔɪz] ” [ˌɛsˌiːˈɛs][hiː; hi] , “ ['kæri] [jɔː(r); jə(r)]['sɪstə(r)] - [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ruːm] .

“	Boys	”	ses	he	,	“	carry	your	sister	gintly	to	her	room	.
“	男孩们	”	ses	他	,	“	携带	你的	姐姐	-	到	她	房间	.

“孩子们，”他说，“轻轻地把你们的妹妹抱到她的房间去。”

” [ˌaɪ ˈtiː][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] ['sɒri] - [ðə; ði]['fæməli][et] .

”	It	were	a	sorry	loonch	the	family	et	.
”	它	是	一个	对不起	-	这	家庭	等	.

“对于这个家庭来说，这是一次令人遗憾的午餐。”

['mɪstə(r)] . [dʒɒn] - ['əʊpənd] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [tuː; tə] [speɪk] , [ænd; ənd]['mɪstə(r)] . [dʒeɪmz]

Mr	.	John	skurcely	opened	his	mouth	wanse	to	spake	,	and	Mr	.	James
先生	.	约翰	-	打开	他的	嘴	万斯	到	说	,	和	先生	.	詹姆斯

[spəʊk] ['əʊnli] .

spoke	only	wanse	.
辐	仅有的	万斯	.

约翰先生张开嘴，但只说了几句，詹姆斯先生也只说了几句。

[hiː; hi][ˌɛsˌiˈdiː] [kæmli] :

He	sed	camly	:
他	sed	卡姆利	:

他说：

“ ['fɑːðə(r)] ” [ˌɛsˌiːˈɛs][hiː; hi] “ [aɪv] [dɪˈsaɪdɪd][tuː; tə] [rɪˈfjuːz] [ðə; ði] ['lʌndən] - [dʒɒb] .

“	Father	”	ses	he	“	I've	desided	to	refuse	the	London	corryspondunt	job	.
“	父亲	”	ses	他	“	我已经	决定	到	拒绝	这	伦敦	-	工作	.

“父亲”说：“我已经决定拒绝伦敦通讯员的工作。”

” ['mɪstə(r)] . ['wʊli] [tɜːnd] - [əˈpɒn] ['lɪt(ə)l] - ['bɪli] :

”	Mr	.	Wolley	turned	feercely	upon	little	innersint	Billy	:
”	先生	.	沃利	转向	-	之上	小的	-	比利	:

“沃利先生凶狠地转向了胆小的比利：

“ ['bɪli] ” [ˌɛsˌiːˈɛs][hiː; hi] , “ [ef][juː; jʊ] [pleɪ] [wɪd] [sɔːlt][æt; ət][ðə; ði]['teɪb(ə)l] [əˈgen] ” [ˌɛsˌiːˈɛs]

“	Billy	”	ses	he	,	“	ef	you	play	wid	yure	salt	at	the	table	wanse	again	”	ses
“	比利	”	ses	他	,	“	ef	你	玩	宽	yure	盐	在	这	桌子	万斯	再次	”	ses

[hiː; hi] ,

he	,
他	,

“比利，”他说，“如果你再在桌子上玩弄你的盐，”他说，

“ [aɪl] [tɑːk][ˌem ˈiː]['reɪzər][stræp][tuː; tə][juː; jʊ] .

“	I'll	tak	me	razer	strap	to	you	.
“	患病的	tak	我	雷蛇	带子	到	你	.

“我会把我的剃须刀带给你。”

” [θɪn] [hiː; hi] [tʌk] [ˌtuːˈtuː] ['æŋgri] ['bɪts][æt; ət][ˌem ˈiː][rəʊlz] , [ænd; ənd] [stɔmp] [ˌoʊˌoʊˈtiː][tuː; tə][ðə; ði] -

”	Thin	he	tuk	2	angry	bits	at	me	rolls	,	and	stomped	oot	to	the	frunt
”	薄的	他	图克	2	生气的	比特	在	我	卷	,	和	跺脚	oot	到	这	-

[pɔːrθ] .

porth	.
波斯	.

“Thin 他朝我扔了两块愤怒的面包卷，然后跺着脚走到前门。

['lʊkɪŋ] [aʊt] [aɪ] [siːn] [hɪm] ['skaʊlɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['dʌdli] [haʊs] .

Looking	out	I	seen	him	scowling	at	the	Dudley	house	.
寻找	出去	我	已见	他	皱眉	在	这	达德利	房子	.

我向外望去，看到他正怒视着达德利家。

- [mɪs] [kleə(r)] [ɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [kʌm] [duːn] [tuː; tə] - .

Neyther	Miss	Claire	or	her	mother	cum	doon	to	loonch	.
-	错过	克莱尔	或者	她	母亲	精液	杜恩	到	-	.

克莱尔小姐和她母亲都不会来吃午饭。

" ['mɪstə(r)] . [dʒɒn] " [ˌɛsˌiː'ɛs][aɪ] [wɪn] [ɔːl][hæd; həd] [left] [ðə; ði]['teɪb(ə)l] - [hɪm] :

"	Mr	.	John	"	ses	I	whin	all	had	left	the	table	ixcipt	him	:
"	先生	.	约翰	"	ses	我	抱怨	全部	有	左边	这	桌子	-	他	:

"约翰先生，"我等所有人都离开餐桌后才想起他：

" [ɪz] [mɪs] [kleə(r)] [ɔːl] [raɪt] [naʊ] ?

"	Is	Miss	Claire	all	rite	now	?
"	是	错过	克莱尔	全部	仪式	现在	?

"克莱尔小姐现在没事了吧？"

" [hiː; hi] [pʊt] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgəz] ['ɪntuː][ðə; ði] [bəʊl] [ænd; ənd] [waɪpt] [ðem; ðəm] - .

"	He	put	his	fingers	into	the	fingy	bowl	and	wiped	them	thortfully	.
"	他	放	他的	手指	进入	这	手指	碗	和	擦拭	他们	-	.

他将手指伸进沾满污渍的碗里，用力擦拭。

" [aɪm] ['gəʊɪŋ] [ə'krɒs] [ðə; ði] [striːt] " [ˌɛsˌiː'ɛs][hiː; hi] , " [aɪ] [bɪleɪv] [dʒeɪn][kæn; kən] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [raɪt] "

"	I'm	going	across	the	street	"	ses	he	,	"	I	belave	Jane	can	make	it	all	rite	"
"	我是	去	穿过	这	街道	"	ses	他	,	"	我	相信	简	能	制作	它	全部	仪式	"

[ˌɛsˌiː'ɛs][hiː; hi] ,

ses	he	,
ses	他	,

"我要过马路了，"他说，"我相信简能把一切都处理好，"他说。

[æz; əz] [ɪf] [speɪkɪŋ] [tuː; tə] - .

as	if	spaking	to	himsilf	.
作为	如果	说话	到	-	.

仿佛在自言自语。

[aɪ][wɒz; wəz] ['wɒʃɪŋ] [ðə; ði]['fæməli] ['dɪʃɪz] [ɪn][ðə; ði] ['bʌtlərz] ['pæntri] ,

I	was	washing	the	family	dishes	in	the	butler's	pantry	,
我	曾是	洗涤	这	家庭	菜肴	在	这	管家	食品储藏室	,

我当时正在管家餐具室里洗家里的碗碟。

[wen] [aɪ] [siːn] [mɪs] [kleə(r)] [kʌm] ['sæftli] [duːn] [ðə; ði] [stɛə] .

when	I	seen	Miss	Claire	cum	saftly	doon	the	stares	.
什么时候	我	已见	错过	克莱尔	精液	安全地	杜恩	这	凝视	.

当我看到克莱尔小姐安全地从注视中下来时。

[ʃɪd] [gɒt] [ɒn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [pɪŋk] - [gaʊn] ['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)][naɪt] [dres] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [lɒŋ]

She'd	got	on	a	little	pink	drissing	gown	over	her	nite	dress	and	her	long
棚	得到	在	一个	小的	粉色的	-	袍	超过	她	夜	裙子	和	她	长的

- [heə(r)][wɒz; wəz] ['hæŋɪŋ] [ɔːl] [ə'buːt] [hɜː(r); hə(r)] .

yillow	hare	was	hanging	all	aboot	her	.
-	野兔	曾是	绞刑	全部	启动	她	.

她睡衣外面套了一件粉红色的小礼服，长长的黄色毛绒绒地披在身上。

[ʃiː; ʃi] [siːn] [ˌem 'iː] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] ,

She	seen	me	looking	at	her	,
她	已见	我	寻找	在	她	,

她发现我在看她。

[bʌt; bət] [wɪn] [aɪ] [wɪnt] ['fɔːwəd] [tuː; tə] [speɪk] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ʃiː; ʃi] [meɪd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] -

but	whin	I	wint	forward	to	spake	to	her	she	made	a	little	impashunt
但	抱怨	我	冬天	向前	到	说	到	她	她	制成	一个	小的	-

- [wɪd][hɜː(r); hə(r)][hænd]

moshun	wid	her	hand
-	宽	她	手

但当我上前想和她说话时，她却用手做了个小小的挑衅动作。

[ænd; ənd][ai] [stʌd] [bæk] .
and **I** **stud** **back** **.**
和 我 钉子 后退 .

我反击了。

[ʃiː; ʃi] [wɪnt] ['əʊvə(r)][tuː; tə][ðə; ði] - [ænd; ənd] [gʌv] [ə; eɪ]['nʌmbə(r)] :
She **wint** **over** **to** **the** **tillyfone** **and** **guv** **a** **number** **:**
她 冬天 超过 到 这 - 和 州长 一个 数字 :

她走到电话旁，报了个号：

[ðen] [ai] [hɜːd] [hɜː(r); hə(r)] [seɪ] :
Then **I** **herd** **her** **say** **:**
然后 我 一群 她 说 :

然后我听到她说：

“ [ɪz] [ðɪs] [ðə; ði] ['plænɪt] ?
“ **Is** **this** **the** **Planet** **?**
“ 是 这 这 行星 ?

这就是地球吗?

[jɪs] ,
Yiss **,**
是的 ,

是的，

[wel] [ai] [wɒnt] [ðə; ði] - - .
Well **I** **want** **the** **idiotoryell** **departmint** **.**
出色地 我 想 这 - - .

我想要那个白痴部门。

[hə'ləʊ] ” [ˌɛsˌiː'ɛs][ʃiː; ʃi] , “ [ai] [wɒnt] [tuː; tə] [speɪk] [tuː; tə]['mɪstə(r)] . [ælən] — [ælən] — [ai][ˌɛsˌi'diː] [ælən] ”
Hello **”** **ses** **she** **,** **“** **I** **want** **to** **spake** **to** **Mr** **.** **Allun** **—** **Allun** **—** **I** **sed** **Allun** **”**
你好 ” ses 她 , “ 我 想 到 说 到 先生 . 阿伦 — 阿伦 — 我 sed 阿伦 ”
[ˌɛsˌiː'ɛs][ʃiː; ʃi] ['gɪtɪŋ] [ɪgksaɪtəd] ,
ses **she** **gitting** **exsited** **,**
ses 她 gitting 已退出 ,

“你好，”她说，“我想和阿伦先生说话——阿伦——我说的是阿伦，”她说着，语气变得激动起来。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [speld] [ðə; ði] [neɪm] .
and **she** **spelled** **the** **name** **.**
和 她 拼写 这 姓名 .

她把名字拼了出来。

[ʃiː; ʃi] [wɔtɪd] [ə; eɪ][bɪt] , [ænd; ənd] [θɪn] : “ [gʊd] - ['mɔːnɪŋ] ['mɪstə(r)] . ['ælən] ” [ˌɛsˌiː'ɛs][ʃiː; ʃi] , “ [ðɪs] [ɪz]
She **wated** **a** **bit** **,** **and** **thin** **:** **“** **Good** **-** **morning** **Mr** **.** **Allen** **”** **ses** **she** **,** **“** **This** **is**
她 水 一个 少量 , 和 薄的 : “ 好的 - 早晨 先生 . 艾伦 ” ses 她 , “ 这 是
[mɪs] ['wʊli] — ['wʊli] — [kleə(r)] ['wʊli] ,
Miss **Wolley** **—** **Wolley** **—** **Claire** **Wolley** **,**
错过 沃利 — 沃利 — 克莱尔 沃利 ,

她等了一会儿，然后瘦弱地说：“早上好，艾伦先生，”她说，“这位是沃利小姐——沃利——克莱尔·沃利。”

” [ˌɛsˌiː'ɛs][ʃiː; ʃi] .
” **ses** **she** **.**
” ses 她 .

她说道。

“ [naʊ] ['lɪsən] — - [ˌem 'iː] - [ɪn][tuː; tə] - ['mɒrəʊ] - - — [ænd; ənd]
“ Now lissen — annownce me ingagemint in to - morrow marning's Planut — and
” 现在 聆听 — - 我 - 在 到 - 明天 - - — 和
[seɪ] [ðæt] [aɪ][dɪ'naɪ][ˌaɪ 'tiː][bʌt; bət][ɪts][səʊ] ” [ˌɛsˌiː'ɛs][ʃiː; ʃi] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə][lɑːf] - .
say that I deny it but its so ” ses she beginning to larf hysturically .
说 那 我 否定 它 但 它是 所以 ” ses 她 开始 到 拉夫 - .

“现在听着——承认我明天早上在《星球大战》上的表现——然后说我否认，但事实就是如此，”她说着，开始歇斯底里地大笑起来。

“ [wɒt] [ðæt] ?
“ Whats that ?
” 什么 那 ?

“那是什么？”

” [ˌɛsˌiː'ɛs][ʃiː; ʃi] , “ [əʊ][hɪz; ɪz] [neɪm] — [hɪz; ɪz] [neɪm] [juː; jʊ] [sed] .
” ses she , “ Oh his name — his name you said .
” ses 她 , “ 哦 他的 姓名 — 他的 姓名 你 说 .

她说道：“哦，他的名字——你说他的名字。”

[waɪ] [haʊ] ['sɪli] [ɒv; əv][ˌem 'iː] .
Why how silly of me .
为什么 如何 愚蠢的 的 我 .

我真是太傻了。

[hɪz; ɪz] [neɪm] [ɪz] — [ɜː(r)] — ['stiːvɪn] - .
His name is — er — Stevin Vandybilt .
他的 姓名 是 — 呃 — 史蒂文 - .

他的名字是——呃——史蒂文·范迪比尔特。

[əʊ] [θæŋk] [juː; jʊ] ” [ˌɛsˌiː'ɛs][ʃiː; ʃi] .
Oh thank you ” ses she .
哦 感谢 你 ” ses 她 .

“哦，谢谢你，”她说。

“ [aɪ] [həʊp] [səʊ] [tuː] ” [ˌɛsˌiː'ɛs][ʃiː; ʃi] .
“ I hope so too ” ses she .
” 我 希望 所以 也 ” ses 她 .

“我也希望如此。”她说。

“ [wɒt] [ðæt] ?
“ Whats that ?
” 什么 那 ?

“那是什么？”

[əʊ] [θæŋks] .
Oh thanks .
哦 谢谢 .

哦，谢谢。

[jes] , [jes] [ɒv; əv] [kɔːs] [hiːz] [wɒn] [ɒv; əv][ðə; ði] - .
Yes , yes of coarse hes wan of the Vandybilts .
是的 , 是的 的 粗 他是 万 的 这 - .

是的，他当然是范迪比尔特家族的一员。

[ˌgʊd'baɪ] .
Goodbye .
再见 .

再见。

” [ʃiː; ʃi] - [ə'buːt] , [æn; ən][aɪ] [siːn] [hɜː(r); hə(r)] - [həʊld][ɒv; əv][ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][ə; eɪ] [tʃeə] .
” She toorned aboot , an I seen her grarsp hold of the back of a chare .
” 她 - 启动 , 一个 我 已见 她 - 抓住 的 这 后退 的 一个 查尔 .

她踉跄着，我看到她抓住了一辆马车的后背。

[ʃiː; ʃi] [liːnd] [əˈgɪnst] [ˌaɪ ˈtiː] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [bɪˈgʌn] [tuː; tə] [ʃeɪk] , [ænd; ənd] [θɪn] [ʃiː; ʃi] .

She	leaned	aginst	it	,	and	she	begun	to	shake	,	and	thin	she	larfed	.
她	倾斜	反对	它	,	和	她	开始	到	摇	,	和	薄的	她	瘦肉	.

她靠在上面，开始颤抖，然后她笑了。

[ʃiː; ʃi] [səʊ] [hɑːd] [ænd; ənd] [ˈkwɪəli] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [fel] [əˈpɒn] [hɜː(r); hə(r)] [niːz] .

She	larfed	so	hard	and	queerly	that	she	fell	upon	her	knees	.
她	瘦肉	所以	难的	和	奇怪地	那	她	跌倒	之上	她	膝盖	.

她笑得又厉害又怪异，以至于跪倒在地。

[ðen] [ai] [ræn] [uːp] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd] - [tuː; tə] [pʊt] [ˌem ˈiː] [ɑːmz] [əˈbaʊt] [hɜː(r); hə(r)] ,

Then	I	ran	oop	to	her	,	and	thried	to	put	me	arms	about	her	,
然后	我	跑	哎呀	到	她	,	和	-	到	放	我	武器	关于	她	,

然后我跑过去，试图用双臂抱住她。

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [gʌv] [ˌem ˈiː] [ə; eɪ] - [puːʃ] , [ænd; ənd] [ˌɛsˌiːˈɛs] [ʃiː; ʃi] [wɪd] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [ˈflʌʃɪŋ] :

but	she	guv	me	a	feerce	poosh	,	and	ses	she	wid	her	eyes	flushing	:
但	她	州长	我	一个	-	Poosh	,	和	ses	她	宽	她	眼睛	冲洗	:

但她狠狠地揍了我一顿，说她眼睛都红了：

“ [doʊnt] - [ˌem ˈiː] !

“	Don't	tooch	me	!
”	不	-	我	!

“别碰我！”

[doʊnt] [deə(r)] [pʊt] [hænd] [əˈpɒn] [ˌem ˈiː] .

Don't	dare	put	yure	hand	upon	me	.
不	敢	放	yure	手	之上	我	.

你胆敢碰我一下试试！

[ɪts] [ɔːl] [foʊlt] .

Its	all	yure	folt	.
它是	全部	yure	福尔特	.

这都是你的错。

[ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [juː; jʊ] [huː] - [ˌjuː ˈes] [ðəˈgɪðər] .

It	was	you	who	brort	us	thegither	.
它	曾是	你	WHO	-	我们	聚集	.

是你把我们聚到了一起。

[ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [juː; jʊ] [huː] — [ɑː] [ˈhɑːˈhɑːhɑːhɑːhɑː] !

It	was	you	who	—	Ah	hahahahaha	!
它	曾是	你	WHO	—	啊	哈哈哈哈	!

是你——啊哈哈哈哈！

” [ˌɛsˌiːˈɛs] [ʃiː; ʃi] , - [ænd; ənd] [ˈkraɪɪŋ] [ðəˈgɪðər] .

”	ses	she	,	lafing	and	crying	thegither	.
”	ses	她	,	-	和	哭泣	聚集	.

她一边笑着一边哭。

[ðə; ði] [ˈwɪdə] [kæm] [ɪn] [wɪd] [ˈmɪstə(r)] . [dʒɒn] [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [rʌn] [ˈəʊvə(r)] [tuː; tə] [mɪs] [kleə(r)] [wɪd] [hɜː(r); hə(r)]

The	widder	cam	in	wid	Mr	.	John	and	she	run	over	to	Miss	Claire	wid	her
这	更宽	摄像头	在	宽	先生	.	约翰	和	她	跑步	超过	到	错过	克莱尔	宽	她

[ɑːmz] [sprɛd] [aʊt] .

arms	spred	out	.
武器	传播	出去	.

寡妇和约翰先生一起进来，她张开双臂跑向克莱尔小姐。

“ [əʊ] [ˌem ˈiː] [dɪə(r)] !

“	O	me	deer	!
”	哦	我	鹿	!

“哦，我的鹿啊！

[ˌem ˈiː][dɪə(r)] !
me **deer** **!**
我 鹿 !

我的鹿!

" [ˌɛsˌiːˈɛs][ʃiː; ʃi] , " [ai] [wɔrnd] [juː; jʊ] — [ai][təʊld][juː; jʊ] .
" **ses** **she** **,** **"** **I** **worned** **you** **—** **I** **told** **you** **.**
" ses 她 , " 我 磨损 你 — 我 讲述 你 .

她说道："我警告过你——我告诉过你。"

" [bʌt; bət] [mɪs] [kleə(r)] [hæz; həz] [kʌm] [bæk] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] - .
" **But** **Miss** **Claire** **has** **cum** **back** **to** **her** **sinses** **.**
" 但 错过 克莱尔 有 精液 后退 到 她 - .

"但是克莱尔小姐又重蹈覆辙，犯下了罪恶。"

" ['mɪsɪz] . [bæŋz] " [ˌɛsˌiːˈɛs][ʃiː; ʃi] " [ai][ˌeɪ ˈem][nɒt][ɪn] [niːd] [ɒv; əv] ['ɪni] - .
" **Mrs** **.** **Bangs** **"** **ses** **she** **"** **I** **am** **not** **in** **need** **of** **inny** **sympithy** **.**
" 太太 . 刘海 " ses 她 " 我 是 不是 在 需要 的 内尼 - .

"邦斯太太"说："我不需要任何同情。"

[ɪkˈskjuːs][ˌem ˈiː] .
Excuse **me** **.**
原谅 我 .

打扰一下。

[gʊd] - " [ˌɛsˌiːˈɛs][ʃiː; ʃi] , [ænd; ənd] [wɪnt] [ʌp] [ðə; ði] [stɛə] [ænd; ənd] [bæk] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ruːm]
Good **marning** **"** **ses** **she** **,** **and** **wint** **up** **the** **stares** **and** **back** **to** **her** **room**
好的 - " ses 她 , 和 冬天 向上 这 凝视 和 后退 到 她 房间
.
:
.

"早上好，"她说，然后收拾东西回到了自己的房间。

[wiː; wi][hɜːrd][ðə; ði] [djʊə] [bˈæŋgd] [taɪt] .
We **hurd** **the** **dure** **banged** **tite** **.**
我们 障碍 这 杜尔 砰的一声 紧身 .

我们听到了猛烈的撞击声。

[ðə; ði] ['wɪdə] [bɜːst] ['ɪntuː] [tɪrz] , [ænd; ənd][æz; əz][fɜː(r)][ˌem ˈiː] ,
The **widder** **burst** **into** **teers** **,** **and** **as** **fur** **me** **,**
这 更宽 爆裂 进入 蒂尔斯 , 和 作为 毛皮 我 ,

寡妇们突然四散奔逃，而对我来说，

[pʊə] [ləʊn] - - [ðæt] [ai][biː; bi][ai] - [tuː; tə][ˌem ˈiː] - ['kɪtʃɪn] [ænd; ənd]
puir **loan** **onhappy** **crachure** **that** **I** **be** **I** **betuk** **mesilf** **to** **me** **ritched** **kitchen** **and**
普伊 贷款 - - 那 我 是 我 - 梅西尔夫 到 我 - 厨房 和
[kraɪd] [ˌem ˈiː] [hɑːt] [aʊt] ['ɪntuː][ˌem ˈiː] [kleɪn] [stɑːtʃd] ['teɪb(ə)l] - .
cryed **me** **hart** **out** **into** **me** **clane** **starched** **table** **aprun** **.**
哭了 我 哈特 出去 进入 我 克莱恩 淀粉 桌子 - .

puir loan onhappy crachure that I be I betuk mesilf to me richched kitchen and cryed me hart out into me clane starched table aprun.

[ai] [θɔːrt] [ðə; ði] [deɪ] [wʊd] ['nɪvər] [ɪnd][ænd; ənd] [wɪn] [ðə; ði] - - [frɒm; frəm][ðə; ði] ['dʌdliz]
I **thort** **the** **day** **wud** **niver** **ind** **and** **whin** **the** **Frinch** **charfer** **from** **the** **Dudleys**
我 索尔特 这 天 会 尼弗 印度 和 抱怨 这 - - 从 这 达德利
[keɪm] ['əʊvə(r)] ,
came **over** **,**
来了 超过 ,

我以为这一天永远不会结束，直到达德利家的法国司机过来。

[ɪts] [smɔːl] [ɪrz] [ai][hæd; həd][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] - .

its	small	eers	I	had	for	his	foine	spache	.
它是	小的	呃	我	有	为了	他的	foine	-	.

我为他的美好演讲准备的小小礼物。

“ [məuːsiːr] ” [ˌɛsˌiːˈɛs][ai] “ [ɪts][ə; eɪ][hɑːt]['brəʊkən] ['wʊmən] [ai][ˌeɪ 'em] ,

“	Museer	”	ses	I	“	its	a	hart	broken	wumman	I	am	,
”	缪斯	”	ses	我	“	它是	一个	哈特	破碎的	乌曼	我	是	,

“缪斯”说“我是一个心碎的女人，

[ænd; ənd][ɪts] [smɔːl] - [aɪm] ['teɪkɪŋ] [ɪn][jə(r)] ['pɜːlaɪt] [tuː; tə] - [naɪt] . ”

and	its	small	cumfut	I'm	taking	in	yer	perlite	langwidge	to	-	nite	.	”
和	它是	小的	-	我是	采取	在	你的	珍珠岩	朗威奇	到	-	夜	.	”

今晚我要把你的珍珠岩朗威奇（Langwidge）里那点儿小精液也吃掉。”

“ - ['diːljə] ” [ˌɛsˌiːˈɛs][hiː; hi] , “ [bɪleɪv] [ˌem 'iː][ɒn][ˌem 'iː]['seɪkrɪd][ɒ'nɔːr] ,

“	Mumsell	Delia	”	ses	he	,	“	belave	me	on	me	sacred	onor	,
”	-	德莉娅	”	ses	他	,	“	相信	我	在	我	神圣	或	,

“Mumsell Delia”他说，“请让我保持神圣的尊严，

[ai] - [juː; jʊ][wɪd][ˌem 'iː][hɑːt][ænd; ənd][soʊl] .

I	adoar	you	wid	me	hart	and	soal	.
我	-	你	宽	我	哈特	和	索尔	.

我全心全意地爱你。

[biː; bi] [maɪn] ” [ˌɛsˌiːˈɛs][hiː; hi] .

Be	mine	”	ses	he	.
是	矿	”	ses	他	.

“做我的妻子吧。”他说道。

['mɪstə(r)] . ['mʌlˌveɪniː] [keɪmɪŋ] [ɪn] [joʊst] [θɪn] , [gʌv] [ə; eɪ] [lɑːf] [æt; ət][ðə; ði] - ,

Mr	.	Mulvaney	caming	in	joost	thin	,	guv	a	larf	at	the	Frinchman	,
先生	.	穆尔瓦尼	凸轮	在	乔斯特	薄的	,	州长	一个	拉夫	在	这	-	,

穆尔瓦尼先生瘦得像根竹竿，在法国人面前哈哈大笑。

[wɪtʃ] [meɪd] [ðə; ði] [pʊə] [məuːsiːr] - .

which	made	the	puir	museer	furyiss	.
哪个	制成	这	普伊	缪斯	-	.

这让可怜的博物馆员勃然大怒。

“ - ” [ˌɛsˌiːˈɛs][hiː; hi] ,

“	Mumsell	”	ses	he	,
”	-	”	ses	他	,

“Mumsell”说，

“ [ai][biː; bi] [nɒt] [ɒv; əv][ðə; ði][fɔː(r); fə(r)] - - [sɔːt] [æz; əz] [jɪər] [frɪnd] [ðeə(r)] ” [ˌɛsˌiːˈɛs][hiː; hi] .

“	I	be	not	of	the	for	chune	hoonting	sort	as	yere	frind	there	”	ses	he	.
”	我	是	不是	的	这	为了	-	-	种类	作为	年份	朋友	那里	”	ses	他	.

“我可不是那种喜欢寻欢作乐的人，就像你朋友那样，”他说。

“ [wɒt] [ðæt] [jɜːr] ['ɑːftə(r)] ['seɪɪŋ] ” [ˌɛsˌiːˈɛs] ['lærɪ] , [æt; ət] .

“	Whats	that	ye're	after	saying	”	ses	Larry	,	at	wanse	.
”	什么	那	是的	后	说	”	ses	拉里	,	在	万斯	.

“你想说什么？”拉里问道。

“ [dɪd][juː; jʊ] [speɪk] [ˌem 'iː] [neɪm] ? ” [ˌɛsˌiːˈɛs][hiː; hi] .

“	Did	you	spake	me	name	?	”	ses	he	.
”	做过	你	说	我	姓名	?	”	ses	他	.

“你叫我的名字了吗？”他问道。

[ðə; ði] - [stʌd] [hɪz; ɪz] [graʊnd] ['breɪvli] , [ænd; ənd] - - [ʌp] [feɪst] ['mɪstə(r)]

The	Frinchman	stud	his	grownd	bravely	,	and	droring	himsilf	prowdly	up	faced	Mr
这	-	钉子	他的	种植	勇敢地	,	和	-	-	趾高气扬地	向上	面对	先生

. - [wɪd] [ə; eɪ] [steə(r)] .

.	Moolvaney	wid	a	stare	.
.	-	宽	一个	盯	.

这位法国人勇敢地站起身，昂首挺胸地盯着穆尔瓦尼先生。

“ - ” [ˌɛsˌiːˈɛs] [hiː; hi] , “ [məuːsiːr] ['mʌlˌveɪniː] [ɒv; əv] [wuː] [ðə; ði] ['leɪdi] [wɪd] [hɪz; ɪz] [aɪ] [ɒn]

“	Jaccuse	”	ses	he	,	“	Museer	Mulvaney	of	wooing	the	lady	wid	his	eye	on
“	-	”	ses	他	,	“	缪斯	穆尔瓦尼	的	求爱	这	女士	宽	他的	眼睛	在

[hɜː(r); hə(r)] - .

her	forchune	.
她	-	.

“雅库斯，”他说，“穆尔瓦尼先生觊觎这位女士的财富，并以此追求她。”

- ” — [ˌɛsˌiːˈɛs] [hiː; hi] ,

Jaccuse	”	—	ses	he	,
-	”	—	ses	他	,

“Jaccuse”——他，

[bʌt; bət] ['mɪstə(r)] . ['mʌlˌveɪniː] [hæd; həd] [hɪm] [baɪ] [ðə; ði] ['kɒlə(r)] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [kəʊt] [ænd; ənd] [məuːsiːr]

but	Mr	.	Mulvaney	had	him	by	the	collar	of	his	coat	and	museer
但	先生	.	穆尔瓦尼	有	他	经过	这	衣领	的	他的	外套	和	缪斯

[wɒz; wəz] ['setɪŋ] [ˌaʊt'saɪd] [ɒn] [ðə; ði] ['lən] [aɪ] [kʌd] [raɪz] [tuː; tə] ['prəʊtɪst] .

was	setting	outside	on	the	lon	befure	I	cud	rise	to	protist	.
曾是	环境	外部	在	这	隆	之前	我	盘根错节	上升	到	原生生物	.

但穆尔瓦尼先生揪着他的衣领，缪斯坐在外面的长椅上，我还没来得及起身。

[wɪn] ['mɪstə(r)] . ['mʌlˌveɪniː] [kæm] [bæk] [aɪm] [ðæt] - [wɪd] [hɪz; ɪz] ['eɪvɪl] ['mænəz] [ænd; ənd] [ðə; ði]

Whin	Mr	.	Mulvaney	cam	back	I'm	that	insinsed	wid	his	avil	manners	and	the
抱怨	先生	.	穆尔瓦尼	摄像头	后退	我是	那	-	宽	他的	艾维尔	礼仪	和	这

- [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [miːn] [ænd; ənd] ['griːdi] ['kærəktər] [ðæt] [aɪ] - [kʌd] ['eɪvn] [lʊk] [æt; ət]

revylashun	of	his	meen	and	greedy	caracter	that	I	skurcely	cud	aven	look	at
-	的	他的	中间	和	贪婪的	角色	那	我	-	盘根错节	天堂	看	在

[hɪm] .

him	.
他	.

当穆尔瓦尼先生回来时，我被他粗鲁的举止、阴险的本性和贪婪的性格深深吸引，以至于我几乎不敢看他一眼。

“ ['mɪstə(r)] . ['mʌlˌveɪniː] ” [ˌɛsˌiːˈɛs] [aɪ] “ [ɪts] [ə; eɪ] [pʊə] [hɑːd] ['wɜːkɪŋ] [gɜːl] [aɪ] [ˌeɪ 'em] ,

“	Mr	.	Mulvaney	”	ses	I	“	its	a	puir	hard	working	girl	I	am	,
“	先生	.	穆尔瓦尼	”	ses	我	“	它是	一个	普伊	难的	在职的	女孩	我	是	,

“穆尔瓦尼先生，”我说，“我只是一个勤劳可怜的女孩。”

[ænd; ənd] [ɪts] [ə; eɪ] [mis'teik] [jɜːr] ['meɪkɪŋ] [ɪn] [fɔː(r); fə(r)] - - [hɑːt]

and	its	a	mistake	ye're	making	in	yure	for	chune	hoonting	hart
和	它是	一个	错误	是的	制作	在	yure	为了	-	-	哈特

这是你在 chune Hoonting Hart 身上犯的一个错误

[wɪn] [jiː; ji] [θɪŋk] [aɪm] ['ɑːftə(r)] ['biːɪŋ] [rɪtʃ] .

whin	ye	think	I'm	after	being	rich	.
抱怨	是的	思考	我是	后	存在	富有的	.

别以为我一心想发财。

[ɑː] [gəʊ] !

Ah	go	!
啊	去	!

啊，走！

" [ˌɛsˌiːˈɛs][ai] , " [aɪm] [duːn] [wɪd] ['eɪvəri] [wɒn] [ɒv; əv][juː; jʊ] .

"	ses	I	,	"	I'm	doon	wid	avery	wan	of	you	.
"	ses	我	,	"	我是	杜恩	宽	艾弗里	万	的	你	.

"我跟你们每个人都过得很开心。"

" [ænd; ənd][ai] [wɪnt] [ɒp] [tuː; tə][ˌem 'iː] - [ruːm] , [ˌem 'iː] [hɑːt] [sɔː(r)][ænd; ənd] ['eɪkɪŋ] ,

"	And	I	wint	opp	to	me	milincully	room	,	me	hart	sore	and	aking	,
"	和	我	冬天	反对	到	我	-	房间	,	我	哈特	疮	和	aking	,

"而我却要回到我的病房，我的心又痛又难受，

[fɔː(r); fə(r)] [mɪs] [kleə(r)] [duː; də] [biː; bi] ['heɪtɪŋ] [ˌem 'iː] - [naʊ] ,

for	Miss	Claire	do	be	hating	me	feercely	now	,
为了	错过	克莱尔	做	是	憎恨	我	-	现在	,

克莱尔小姐现在一定恨透了我。

[ænd; ənd] ['lærɪ] ['mʌlˌveɪniː] [ɪz] [nəʊ] ['betə(r)] [ðæn; ðən] [ðə; ði] - , [bʌt; bət] [ɪz] ['ɑːftə(r)] [ˌem 'iː] [pʊə] [bɪt] [ɒv; əv] - .

and	Larry	Mulvaney	is	no	better	than	the	Frinchman	,	but	is	after	me	puir	bit	of	forchune	.
和	拉里	穆尔瓦尼	是	不	更好的	比	这	-	,	但	是	后	我	普伊	少量	的	-	.

而拉里·穆尔瓦尼也好不到哪里去，不过在我看来，他只是个可怜的小家伙。

[ɑː] ['wɪrə] , ['wɪrə] , ['wɪrə] !

Ah	wirrah	,	wirrah	,	wirrah	!
啊	维拉	,	维拉	,	维拉	!

啊，维拉，维拉，维拉！

[ɪts] [ə; eɪ] ['sɒri] [deɪ] [wɪn] [ˌem 'iː] ['mʌðər] [bɔː(r)] [ˌem 'iː] .

Its	a	sorry	day	whin	me	muther	bore	me	.
它是	一个	对不起	天	抱怨	我	母亲	钻孔	我	.

今天真是糟糕的一天，我妈又烦我了。

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'viː'aɪ'aɪ]

CHAPTER	XXVII
章	xxvii

第二十七章

[ðə; ði] [nekst] [deɪ]

THE	NEXT	DAY
这	下一个	天

第二天

[mɪs] [kleə(r)] [wɒz; wəz] [daʊn] [æt; ət] - [braɪt] [ænd; ənd] [ɛrli] .

Miss	Claire	was	down	at	brikfust	brite	and	airly	.
错过	克莱尔	曾是	向下	在	-	布莱特	和	轻盈的	.

克莱尔小姐在布里克福斯特轻盈而飘逸。

[ai] [siːn] [hɜː(r); hə(r)] ['setɪŋ] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] [pleɪt] — ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['fæməli] [tuː; tə] .

I	seen	her	setting	at	her	plate	—	waiting	for	the	family	to	appeer	.
我	已见	她	环境	在	她	盘子	—	等待	为了	这	家庭	到	出现	.

我看到她坐在餐盘前——等待家人出现。

[hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [ænd; ənd] [tʃiːks] [wəz] - [braɪt] .

Her	eyes	and	cheeks	wuz	unnatshully	brite	.
她	眼睛	和	脸颊	伍兹	-	布莱特	.

她的眼睛和脸颊异常明亮。

['mɪstə(r)] . [dʒɒn] [kæm] [ɪn] [fɜːst] .

Mr	.	John	cam	in	first	.
先生	.	约翰	摄像头	在	第一的	.

约翰先生第一个到达终点。

[hiː; hi] [wɪnt] ['əʊvə(r)][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [tʃeə] [ænd; ənd] [gʌv] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ] [rɛl] [lʌv] [kɪs] .

He	wint	over	to	her	chare	and	guv	her	a	rell	luving	kiss	.
他	冬天	超过	到	她	查尔	和	州长	她	一个	雷尔	爱	吻	.

他走到她椅子旁，给了她一个深情的吻。

“ [gəʊ][tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [siːt] [dʒɒn] ” [ˌɛsˌiːˈɛs][ʃiː; ʃi] “ [aɪv] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [ʃəʊ] [juː; jʊ] .

“	Go	to	your	seet	John	”	ses	she	“	I've	sumthing	to	show	you	.
”	去	到	你的	见	约翰	”	ses	她	“	我已经	某事	到	展示	你	.

“约翰，回你的座位去，”她说，“我有东西要给你看。”

” [wɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [puʃiz] ['əʊvə(r)][ðə; ði]['peɪpə(r)][tuː; tə][hɪm][ænd; ənd] - [ə; eɪ] [pleɪs] [wɪd]

”	Wid	that	she	pushes	over	the	paper	to	him	and	intercates	a	place	wid
”	宽	那	她	推动	超过	这	纸	到	他	和	-	一个	地方	宽

[hɜː(r); hə(r)]['fɪŋgə(r)] .

her	finger	.
她	手指	.

“说完，她把纸推到他面前，用手指比划了一下。

“ [kleə(r)] !

“	Claire	!
”	克莱尔	!

“克莱尔！”

” [ˌɛsˌiːˈɛs][hiː; hi] ['stɑrtɪŋ] [uːp] “ [maɪ][dɪə(r)][gɜːl] , ” [ˌɛsˌiːˈɛs][hiː; hi] , “ [hwɑːt][ɒn] ['eəθ] [duːz] [ðɪs] [meɪn] .

”	ses	he	starting	oop	“	My	dear	girl	,	”	ses	he	,	“	whot	on	airth	doos	this	mane	.
”	ses	他	开始	哎呀	“	我的	亲爱的	女孩	,	”	ses	他	,	“	谁	在	空气	嘟	这	鬃毛	.

“他开始说‘我亲爱的女孩’，”他说，“谁在空中做这个鬃毛。

” [dʒɪst] [θɪn] ['mɪstə(r)] . [dʒeɪmz] [kʌm] [ɪn][ænd; ənd]['mɪstə(r)] . ['wʊli] [kləʊz] [ɒn][hɪz; ɪz] [hiːlz] — [mɪs]

”	Jist	thin	Mr	.	James	cum	in	and	Mr	.	Wolley	close	on	his	heels	—	Miss
”	要点	薄的	先生	.	詹姆斯	精液	在	和	先生	.	沃利	关闭	在	他的	高跟鞋	—	错过

[kleə(r)] [pɪkt] [ʌp][ðə; ði]['peɪpə(r)][ænd; ənd] - [ˌaɪ 'tiː] [ə'lɒŋ] ['geɪlɪ] [tuː; tə]['mɪstə(r)] . [dʒeɪmz] ['seɪɪŋ]

Claire	picked	up	the	paper	and	parsses	it	along	gayly	to	Mr	.	James	saying
克莱尔	挑选	向上	这	纸	和	-	它	沿着	同性恋地	到	先生	.	詹姆斯	说

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [dʌs] [səʊ] :

as	she	duss	so	:
作为	她	尘埃	所以	:

“詹姆斯先生刚进来，沃利先生紧随其后——克莱尔小姐拿起报纸，兴高采烈地念给詹姆斯先生听，一边念一边说：”

“ [ɪts] ['əʊnli][ðə; ði] - [ɒv; əv][ˌem 'iː] - ” [ˌɛsˌiːˈɛs][ʃiː; ʃi] .

“	It's	only	the	enouncemint	of	me	ingagement	”	ses	she	.
”	它是	仅有的	这	-	的	我	-	”	ses	她	.

“这只是我订婚的公告，”她说。

“ [ðə; ði][hwɑːt] !

“	The	whot	!
”	这	谁	!

“什么！

” [ˌɛsˌiːˈɛs]['mɪstə(r)] . ['wʊli] .

”	ses	Mr	.	Wolley	.
”	ses	先生	.	沃利	.

沃利先生说道。

['mɪstə(r)] . [dʒeɪmz] - [feɪs] [lʊkt] ['taɪəd][ænd; ənd] ['hægəd] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][bɪg] [aɪz] [hæv; həv] [lɒst]

Mr	.	James	'	face	looked	tired	and	haggard	and	his	big	eyes	have	lost
先生	.	詹姆斯	-	脸	看起来	疲劳的	和	枯槁	和	他的	大的	眼睛	有	丢失的

[ðeə(r)] ['faɪtɪŋ] [lʊk] .

there	fighting	look	.
那里	斗争	看	.

詹姆斯先生的脸色看起来疲惫憔悴，他那双大眼睛里也失去了斗志。

[hiː; hi] [tɜːnd] [ðem; ðəm] - ['sædli] [ɒn][hɪz; ɪz]['sɪstə(r)] .

He	turned	them	orlmost	sadly	on	his	sister	.
他	转向	他们	-	令人遗憾的是	在	他的	姐姐	.

他几乎带着悲伤的心情，把矛头指向了他的妹妹。

“ [kleə(r)] ， ” [ˌɛsˌiː'ɛs][hiː; hi] ， “ [jʊr; jər] — [jʊr; jər] ['æktɪŋ] ['heɪstɪli] ， ” [ˌɛsˌiː'ɛs][hiː; hi] .

“	Claire	,	”	ses	he	,	“	you're	—	you're	acting	hastily	,	”	ses	he	.
”	克莱尔	,	”	ses	他	,	“	你是	—	你是	表演	草草	,	”	ses	他	.

“克莱尔，”他说，“你——你行事太仓促了。”

“ [nɒt] [æt; ət][ɔːl] ， ” [ˌɛsˌiː'ɛs][ʃiː; ʃi] ， ['smaɪlɪŋ] — ['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] [kʌp] [ɒv; əv] - .

“	Not	at	all	,	”	ses	she	,	smiling	—	over	her	cup	of	corfee	.
”	不是	在	全部	,	”	ses	她	,	微笑	—	超过	她	杯子	的	-	.

“一点也不，”她笑着说——一边端着咖啡。

“ [aɪv] [naʊn] ['mɪstə(r)] . - ['aɪvə] [sɪns] [aɪ] [wəz] [æt; ət] ['væsə] .

“	I've	nown	Mr	.	Vandybilt	iver	since	I	wuz	at	Vassa	.
”	我已经	现在	先生	.	-	河	自从	我	伍兹	在	瓦萨	.

“自从我在瓦萨学院的时候就认识范迪比尔特先生了。”

[aɪ] ['nɪvər] [təʊld] ['eni] [ɒv; əv] [juː; jʊ] [ə'buːt] [ˌaɪ 'tiː] — [bʌt; bət] — [bʌt; bət] — [wɪv] ['præktɪkli] [bɪn] [ɪngeɪdʒd]

I	niver	told	any	of	you	aboot	it	—	but	—	but	—	we've	practically	bin	ingaged
我	尼弗	讲述	任何	的	你	启动	它	—	但	—	但	—	我们已经	几乎	垃圾桶	参与

— [fɜː] [jɪrz] — [θɛt] [ɪz] [nɒt] ['fɔːməli] .

—	fer	yeers	—	thet	is	not	formally	.
—	fer	年份	—	那个	是	不是	正式地	.

我从未告诉过你们任何人这件事——但是——但是——我们实际上已经订婚了——好几年了——虽然还不是正式的。

” [ðə; ði]['fæməli][ˌɛsˌi'diː] ['nʌθɪŋ] [ænd; ənd][ai] [wɪnt] [tuː; tə] - [ðə; ði][dɔː(r)][æz; əz][ðə; ði] [bel]

”	The	family	sed	nothing	and	I	wint	to	ansser	the	door	as	the	bell
”	这	家庭	sed	没有什么	和	我	冬天	到	-	这	门	作为	这	钟

家人什么也没说，我正要去开门，门铃响了。

[wəz] ['rɪŋɪŋ] - .

wuz	ringing	furyissly	.
伍兹	铃声	-	.

铃声响个不停。

[ðə; ði] ['wɪdə] [kʌm] [ɪn][ænd; ənd] [wɪnt] [wɪ'daʊt] ['biːɪŋ] [ɪn'vaɪtɪd] [streɪt] [tuː; tə][ðə; ði]['daɪnɪŋ] - [ruːm] .

The	widder	cum	in	and	wint	widout	being	invited	strate	to	the	dining	-	room	.
这	更宽	精液	在	和	冬天	无	存在	受邀	策略	到	这	用餐	-	房间	.

寡妇进来，却没被邀请直接进入餐厅。

[ʃiː; ʃi]['ɔːlsəʊ][hæz; həz][ə; eɪ]['peɪpə(r)][ɪn][hɜː(r); hə(r)][hænd][ænd; ənd] [wɪ'daʊt] [ə; eɪ] [wɜːd] [tuː; tə][ðə; ði] [rest]

She	also	has	a	paper	in	her	hand	and	widout	a	word	to	the	rest
她	还	有	一个	纸	在	她	手	和	无	一个	单词	到	这	休息

[ɒv; əv][ðə; ði] ['fæmli] [ʃiː; ʃi] ['pʊld] [uːp] [ə; eɪ] [tʃeə] [ænd; ənd][sæt] [duːn] [bɪ'saɪd] [mɪs] [kleə(r)] .

of	the	famly	she	pulled	oop	a	chare	and	sat	doon	beside	Miss	Claire	.
的	这	家庭	她	拉	哎呀	一个	查尔	和	卫星	杜恩	旁	错过	克莱尔	.

她手里也拿着一张纸，没有跟家里其他人说一句话，就拉过一把椅子，坐在克莱尔小姐旁边。

“ [kleə(r)] ” [ˌɛsˌiː'ɛs][ʃiː; ʃi] “ [ai][hæd; həd][dʒʌst] ['fɪnɪʃt] ['riːdɪŋ] [ə; eɪ]['letə(r)][frɒm; frəm][ˌjuː en 'eɪ] ['rɒbɪnz]

“	Claire	”	ses	she	“	I	had	just	finished	reeding	a	letter	from	Una	Robbins
”	克莱尔	”	ses	她	“	我	有	只是	完成的	芦苇	一个	信	从	乌娜	罗宾斯

[wen] [ai] [tʃɑːnst] [tuː; tə] [glɑːns] [æt; ət][ˌem 'iː]['peɪpə(r)] .

when	I	chanced	to	glance	at	me	paper	.
什么时候	我	偶然	到	瞥一眼	在	我	纸	.

“克莱尔，”她说，“我刚读完尤娜·罗宾斯的一封信，就偶然瞥了一眼我的纸。

[ai] [sɔː] [ðə; ði] - .

I	saw	the	announcemint	.
我	锯	这	-	.

我看到了公告。

[tʃaɪld] , [hwɑːt] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] [miːn] ? ”
Child , whot does it meen ? ”
孩子 , 谁 做 它 中间 ? ”

孩子，这是什么意思?

“ [waɪ] , ” [ˌɛsˌiː'ɛs] [mɪs] [kleə(r)] ['smaɪlɪŋ] - — “ [hwɑːt][ˌaɪ 'tiː][ˌɛsˌiː'ɛs] .
“ Why , ” ses Miss Claire smiling brillyuntly — “ Exackly whot it ses .
“ 为什么 , ” ses 错过 克莱尔 微笑 - — “ 完全正确 谁 它 ses .

“为什么，”克莱尔小姐灿烂地笑着说，“正是它所说的。”

” [ðə; ði] ['wɪdə] - - [ænd; ənd] [θɪn] [ʃiː; ʃi][ˌɛsˌiː'ɛs][wɪd] [ɛmfeɪsɪs] :
” The widder luked soospishus and thin she ses wid emfasis :
” 这 更宽 - - 和 薄的 她 ses 宽 emFAsis :

“寡妇卢克·索斯皮什斯和瘦弱的她塞斯·威德·埃姆法西斯：

“ [wel] [aɪl] [nɒt] [kən'grætʃəleɪt] [juː; jʊ] .
“ Well I'll not congratulate you .
“ 出色地 患病的 不是 祝贺 你 .

“那我就不祝贺你了。”

[ɪts] [ə; eɪ] [mɪs'teɪk] — [ɔːl] [rɒŋ] , ” [ˌɛsˌiː'ɛs][ʃiː; ʃi] , “ [əʊ] [dɪə(r)] !
It's a mistake — all rong , ” ses she , “ Oh deer !
它是 一个 错误 — 全部 荣 , ” ses 她 , “ 哦 鹿 !

“这是个错误——全错了，”她说，“哦，我的天哪！”

[əʊ][dɪə(r)] !
oh deer !
哦 鹿 !

哦，鹿!

[əʊ] [dɪə(r)] !
Oh deer !
哦 鹿 !

哦，鹿!

” [ʃiː; ʃi] [tɜːnd] - [ə'pɒn]['mɪstə(r)] . [dʒeɪmz] .
” She turned suddintly upon Mr . James .
” 她 转向 - 之上 先生 . 詹姆斯 .

她突然转向詹姆斯先生。

“ ['dʒɪmi] , ” [ˌɛsˌiː'ɛs][ʃiː; ʃi] ,
“ Jimmy , ” ses she ,
“ 吉米 , ” ses 她 ,

“吉米，”她说，

“ [aɪ] - [dʒʌst] [naʊ] [wen] [aɪ] - [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][juː en 'eɪ] ['rɒbɪnz] [ðæt] [juː; jʊ]
“ I notissed just now when I minshuned the name of Una Robbins that you
“ 我 - 只是 现在 什么时候 我 - 这 姓名 的 乌娜 罗宾斯 那 你
[wins] [ə; eɪ][bɪt] .
winced a bit .
畏缩 一个 少量 .

“我刚才注意到，当我提到尤娜·罗宾斯的名字时，你微微皱了皱眉。

[naʊ] [lʊk] [hɪə(r)] [bɔɪ] ” [ˌɛsˌiː'ɛs][ʃiː; ʃi] “ [ˌjuː en 'eɪ] [meɪ] [biː; bi][ɪngeɪdʒd][tuː; tə] ['hæri] — [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [meɪ]
Now look here boy ” ses she “ Una may be ingaged to Harry — and she may
现在 看 这里 男生 ” ses 她 “ 乌娜 可能 是 参与 到 哈里 — 和 她 可能
['mæri] [hɪm] [tuː] — [bʌt; bət][let][ˌem 'iː] [tel] [juː; jʊ] ” [ˌɛsˌiː'ɛs][ʃiː; ʃi] ,
marry him too — but let me tell you ” ses she ,
结婚 他 也 — 但 让 我 告诉 你 ” ses 她 ,

“听着，孩子，”她说，“尤娜可能和哈里订婚了——她也可能嫁给他——但我要告诉你，”她说，

“ [ə; eɪ][gɜːl] [huz] [ɪngeɪdʒd][tuː; tə][wɒn][mæn][ænd; ənd][raɪts] [ten]['peɪdʒɪz][ə'baʊt] [ənʌðɝ] [mæn][tuː; tə]
“ a girl who's ingaged to wan man and rites ten pages about anuther man to
〃 一个 女孩 谁是 参与 到 万 男人 和 仪式 十 页面 关于 另一个 男人 到
[ə; eɪ][frɪnd][ɪz] [wɜːθ] - .
a frind is worth invistygating .
一个 朋友 是 值得 - .

“一个女孩如果和一位单身男士订婚，却给朋友写了十页关于另一个男人的事，这值得调查。”

[teɪk] [maɪ][əd'vaɪs] , ['dʒɪmi] [dɪə(r)] , 〃 [ˌɛsˌiː'ɛs][ʃiː; ʃi] “ [ænd; ənd][gəʊ][tuː; tə] - [taʊn] [pəʊst] [heɪst] .
Take my advice , Jimmy deer , 〃 ses she “ and go to Londoon town post haste .
拿 我的 建议 , 吉米 鹿 , 〃 ses 她 “ 和 去 到 - 镇 邮政 匆忙 .

“听我的劝告，吉米鹿，”她说，“赶紧去伦敦城。”

[wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['duːɪŋ] [kleə(r)] ?
What are you doing Claire ?
什么 是 你 正在做 克莱尔 ?

克莱尔，你在做什么?

〃 [ˌɛsˌiː'ɛs][ʃiː; ʃi] ,
〃 ses she ,
〃 ses 她 ,

她说道，

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][gɜːl][hæz; həz] [gɒn] [tuː; tə][ðə; ði] [desk] [ɪn][ðə; ði] [hɔːl][ænd; ənd][ɪz] ['mɑːkɪŋ] [ðə; ði]['peɪpə(r)]
for the girl has gone to the desk in the hall and is marking the paper
为了 这 女孩 有 已消失 到 这 桌子 在 这 大厅 和 是 标记 这 纸
[wɪd][ə; eɪ] [red] ['pens(ə)l] .
wid a red pencil .
宽 一个 红色的 铅笔 .

因为女孩已经走到走廊的桌子旁，用红铅笔在纸上做标记了。

[ʃiː; ʃi] [rəʊld] [ˌaɪ 'tiː] [uːp] [ænd; ənd] [rəʊt] [ə'pɒn][ðə; ði]['kʌvə(r)] , [θɪn] [ʃiː; ʃi] [wɪnt] ['əʊvə(r)][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]
She rolled it oop and rote upon the cover , thin she wint over to her
她 滚动 它 哎呀 和 死记硬背 之上 这 覆盖 , 薄的 她 冬天 超过 到 她
['fɑːðə(r)] —
father —
父亲 —

她把它卷起来，盖在封面上，然后慢慢地走向她的父亲——

“ [pə'pɑː] !
“ Papa !
〃 爸爸 !

“爸爸!

〃 [ˌɛsˌiː'ɛs][ʃiː; ʃi] , “ [ðeəz; ðəz][maɪ][meɪl] .
〃 ses she , “ There's my mail .
〃 ses 她 , 〃 有 我的 邮件 .

她说道：“这是我的邮件。”

['hʌri] [ˌaɪ 'tiː][æf] , [woʊnt][juː; jʊ] , 〃 [ˌɛsˌiː'ɛs][ʃiː; ʃi] .
Hurry it aff , won't you , 〃 ses she .
匆忙 它 亲属 , 惯于 你 , 〃 ses 她 .

“快点儿，好吗？”她说道。

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'viː'aɪ'aɪ'aɪ]
CHAPTER XXVIII
章 二十八

第二十八章

[nekst] [deɪ]
NEXT DAY
下一个 天

第二天

[ai][wɒz; wəz] ['duːɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [bed] [ɪn] ['mɪstə(r)] . - [ruːm] [wɪn] [mɪs] [kleə(r)] [wɔːkt] [ɪn] .

I	was	doing	up	the	bed	in	Mr	.	Wolley's	room	whin	Miss	Claire	walked	in	.
我	曾是	正在做	向上	这	床	在	先生	.	-	房间	抱怨	错过	克莱尔	步行	在	.

我正在沃利先生的房间里整理床铺，这时克莱尔小姐走了进来。

[ʃiː; ʃi] [wɪnt] ['ɪntuː] [hɜː(r); hə(r)] ['fɑː.ðərz] ['klɒzɪt] [ænd; ənd] [kæm] [aʊt] [wɪd] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] [fuːl] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz]

She	wint	into	her	father's	closet	and	cam	out	wid	her	arms	fool	of	his
她	冬天	进入	她	父亲的	壁橱	和	摄像头	出去	宽	她	武器	傻子	的	他的

[kəʊts] .

cotes	.
海岸	.

她躲进父亲的衣橱，出来时手里拿着他的衣服。

[ðiːz] [ʃiː; ʃi] [set] [ɒn] [ðə; ði] [bed] [ænd; ənd] [kæmli] [wɪnt] [tuː; tə] [wɑːrk] - - [hɪz; ɪz] - .

These	she	set	on	the	bed	and	camly	wint	to	wark	sarching	throo	his	pockits	.
这些	她	放	在	这	床	和	卡姆利	冬天	到	工作	-	-	他的	-	.

她把这些东西放在床上，然后开始翻找他的口袋。

['ɑːftə(r)] [ə; eɪ] [bɪt] [ʃiː; ʃi] [kæm] [ə'pɒn] [wɒt] [ʃɪz] ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] — [ðə; ði] [fæt] ['lɪtə(r)] [wɪtʃ] [ə'raɪvd]

After	a	bit	she	cam	upon	what	shes	looking	for	—	the	fat	litter	which	arrived
后	一个	少量	她	摄像头	之上	什么	她是	寻找	为了	—	这	胖的	垃圾	哪个	到达的

- .

yisterday	.
-	.

过了一会儿，她找到了她要找的东西——昨天运来的那窝肥嘟嘟的小家伙。

[ʃiː; ʃi] [held] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [hænd] [ə; eɪ] - [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] ['kləʊzɪŋ] [uːp] .

She	held	it	in	her	hand	a	sicond	her	eyes	closing	oop	.
她	握住	它	在	她	手	一个	-	她	眼睛	结束	哎呀	.

她把它拿在手里，片刻后闭上了眼睛。

[θɪn] - [ʃiː; ʃi] [wɪnt] ['əʊvə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] ['faɪə(r)] [pleɪs] .

Thin	suddintly	she	wint	over	to	the	fire	place	.
薄的	-	她	冬天	超过	到	这	火	地方	.

她突然瘦削地走到壁炉旁。

[ʃiː; ʃi] - [ðə; ði] ['lɪtə(r)] , - [ænd; ənd] [ɔːl] ,

She	toar	the	litter	acrosst	,	invillip	and	all	,
她	-	这	垃圾	横跨	,	-	和	全部	,

她把担架连同内唇一起撕开了。

[ðen] [niːlɪŋ] - [ˌaɪ 'tiː] ['ɪntuː] [ðə; ði] [greɪt] [ænd; ənd] [set] [ˌaɪ 'tiː] [ɒn] ['faɪə(r)] .

then	neeling	throo	it	into	the	grate	and	set	it	on	fire	.
然后	跪着	-	它	进入	这	格特	和	放	它	在	火	.

然后跪下来把它扔进炉篦里点燃。

[joʊst] [θɪn] [hɜː(r); hə(r)] ['fɑːðə(r)] [kæm] [ɪn] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [uːp] [æt; ət] [hɪm] [ænd; ənd] [smaɪlz] .

Joost	thin	her	father	cam	in	,	and	she	looked	oop	at	him	and	smiles	.
乔斯特	薄的	她	父亲	摄像头	在	,	和	她	看起来	哎呀	在	他	和	微笑	.

乔斯特看到她父亲进来了，便抬头看了他一眼，笑了。

“ [waɪ] [kleə(r)] ” [ˌɛsˌiː'ɛs] [hiː; hi] , “ [wɒt] [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] ['duːɪŋ] ? ”

“	Why	Claire	”	ses	he	,	“	what	are	you	doing	?	”
”	为什么	克莱尔	”	ses	他	,	“	什么	是	你	正在做	?	”

“克莱尔，你在做什么？”他问道。

“ [pə'pɑː] ” [ˌɛsˌiː'ɛs] [ʃiː; ʃi] , “ ['sʌmθɪŋ] [təʊld] [ˌem 'iː] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] ['rɪtən] .

“	Papa	”	ses	she	,	“	sumthing	told	me	that	he	had	ritten	.
”	爸爸	”	ses	她	,	“	某事	讲述	我	那	他	有	ritten	.

“爸爸，”她说，“冥冥之中我感觉他写过东西。”

[ai] - [juː; jʊ] - .
I soospected you yisterday .
我 - 你 - .

我昨天见到你了。

[aɪv] [dʒʌst] [biːn] ['bɜːnɪŋ] [ðə; ði]['lɪtə(r)] .
I've just been burning the litter .
我已经 只是 到过 燃烧 这 垃圾 .

我一直在烧垃圾。

[ˌhɪər'ɑːftə(r)][pə'pɑː] ″ [ˌɛsˌiː'ɛs][ʃiː; ʃi] , “ [wɪn] ['æni] [mɔː(r)] [sʌtʃ] ['lɪtəz] [kʌm] ,
Hereafter papa ″ ses she , “ whin anny more such litters cum ,
此后 爸爸 ″ ses 她 , “ 抱怨 安妮 更多的 这样的 幼崽 精液 ,

此后，爸爸”她说，“再也生不出这样的幼崽了，

[treɪt] [θɪm] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [weɪ] — [bɜːn] [θɪm] — [bɜːn] [ðem; ðəm] — [bɜːn] [ðem; ðəm] ″ [ˌɛsˌiː'ɛs][ʃiː; ʃi] .
trate thim in the same way — burn thim — burn them — burn them ″ ses she .
trate 蒂姆 在 这 相同的 方式 — 烧伤 蒂姆 — 烧伤 他们 — 烧伤 他们 ″ ses 她 .

“用同样的方式对待他们——烧死他们——烧死他们——烧死他们。”她说道。

[θɪn] [ʃiː; ʃi] [stɛərd] [ʌp][æt; ət][hɪm][wɪd][hɜː(r); hə(r)] [tʃiːks] [ɔːl] [red] [ænd; ənd] ['fiːvərɪʃ] ,
Thin she stared up at him wid her cheeks all red and feverish ,
薄的 她 凝视 向上 在 他 宽 她 脸颊 全部红色的 和 发烧 ,

她瘦削地抬头望着他，双颊通红，带着发烧的气息。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [kraɪd] [aʊt] - , “ [əʊ] [pə'pɑː] ! [pə'pɑː] !
and she cryed out suddintly , “ Oh papa ! papa !
和 她 哭了 出去 - , “ 哦 爸爸 ! 爸爸 !

她突然喊道：“哦，爸爸！爸爸！”

″ [ˌɛsˌiː'ɛs][ʃiː; ʃi] ,
″ ses she ,
″ ses 她 ,

她说道，

- [duːn] [ɒn][ðə; ði] [hɑːrθ] [ænd; ənd] [sɔb] [wɪd][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [ɔːl] - [ænd; ənd]
crowched doon on the harth and sobbed wid her face all ooncuvvered and
- 杜恩 在 这 哈斯 和 啜泣 宽 她 脸 全部 - 和
[ðə; ði] [tɪrz] [jʊst] ['pɔːrɪŋ] [daʊn] .
the teers joost poring down .
这 蒂尔斯 乔斯特 泡 向下 .

她蜷缩在壁炉旁，脸埋在水里，泪水倾泻而下，她呜咽着。

“ [maɪ] [pʊə] [kleə(r)] !
“ My puir Claire !
“ 我的 普伊 克莱尔 !

“我可怜的克莱尔！”

″ [ˌɛsˌiː'ɛs][ðə; ði] [ɔːld] [mæn] ['brəʊkənli] ; [ðen] [hiː; hi] [siːn] [ˌem 'iː][ænd; ənd] [spəʊk] [ɪn][ə; eɪ] - [vɔɪs] :
″ ses the auld man brokenly ; then he seen me and spoke in a feerce voyce :
″ ses 这 老 男人 破碎地 ; 然后 他 已见 我 和 辐 在 一个 - 沃伊斯 :

“老人声音嘶哑地说；然后他看见了我，用凶狠的声音说道：”

“ [leɪv] [ðə; ði] [ruːm] ['diːljə] !
“ Lave the room Delia !
“ 澡 这 房间 德莉娅 !

“德莉娅，离开房间！”

″ [ˌɛsˌiː'ɛs][hiː; hi] .
″ ses he .
″ ses 他 .

“他说。”

[ðɪs] - ['mɪsɪz] . ['wʊli] [kʌm] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] .

This	arfternoon	Mrs	.	Wolley	cum	down	to	the	kitchen	.
这	-	太太	.	沃利	精液	向下	到	这	厨房	.

今天下午，沃利太太来到厨房。

[ʃiːz] ['veri] - [ænd; ənd] -

She's	very	figitty	and	nerviss
她是	非常	-	和	-

她非常焦躁不安。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] - [lʊkt] [ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði] [feɪs] [æt; ət][ɔːl] .

and	she	skurce	looked	me	in	the	face	at	all	.
和	她	-	看起来	我	在	这	脸	在	全部	.

她竟然连看都没看我一眼。

“ ['diːljə] ” [ˌɛsˌiː'ɛs][ʃiː; ʃi] , “ [muːnθ] [ɪz] [uːp] [ɒn][ðə; ði] 12th .

“	Delia	”	ses	she	,	“	yure	moonth	is	oop	on	the	12th	.
“	德莉娅	”	ses	她	,	“	yure	月亮	是	哎呀	在	这	12th	.

“德莉娅”说，“你的月亮在12号。”

[wɪv] [dɪ'saɪdɪd][tuː; tə][let][juː; jʊ][gəʊ] .

We've	decided	to	let	you	go	.
我们已经	决定	到	让	你	去	.

我们决定放你走。

” [aɪ] [speɪk] [æt; ət][ɔːl][fɜː(r)][ðə; ði] - [ɪn][ˌem 'iː] [maʊθ] .

”	I	cudn't	spake	at	all	fur	the	loomp	in	me	mouth	.
”	我	不能	说	在	全部	毛皮	这	-	在	我	嘴	.

“我嘴里塞满了东西，根本说不出话来。”

[aɪ][wɪnt][tuː; tə][ðə; ði][sɪŋk][ænd; ənd] - [ə'buːt][wɪd][ðə; ði] ['dɪʃɪz] .

I	wint	to	the	sink	and	foosed	aboot	wid	the	dishes	.
我	冬天	到	这	下沉	和	-	启动	宽	这	菜肴	.

我走到水槽边，开始洗碗。

['mɪsɪz] . ['wʊli] [kən'tɪnjuːd] - .

Mrs	.	Wolley	continued	unasily	.
太太	.	沃利	持续	-	.

沃利太太不安地继续说道。

“ [juː; jʊ] [ˌʌndə'stænd] ['diːljə] ” [ˌɛsˌiː'ɛs][ʃiː; ʃi] , “ [wɪv] [nəʊ] [kəm'pleɪnt] [tuː; tə] [meɪk] [ə'buːt] [juː; jʊ] .

“	You	understand	Delia	”	ses	she	,	“	we've	no	complaint	to	make	aboot	you	.
“	你	理解	德莉娅	”	ses	她	,	“	我们已经	不	抱怨	到	制作	启动	你	.

“你明白的，德莉娅，”她说，“我们对你没有任何不满。”

[jʊr; jər][ə; eɪ] [gʊd] [kʊk] [ænd; ənd] ['eksələnt] [ɪn] ['aɪvəri] [weɪ] — [bʌt; bət][kleə(r)] — [kleə(r)]['ɪz(ə)nt] ['veri]

You're	a	good	cook	and	excellent	in	ivery	way	—	but	Claire	—	Claire	isn't	very
你是	一个	好的	厨师	和	出色的	在	白葡萄酒	方式	—	但	克莱尔	—	克莱尔	不是	非常

[wel] [ænd; ənd][wiː; wi][mʌst; məst]['hjuːmə(r)][ðə; ði][tʃaɪld] .

well	and	we	must	humour	the	child	.
出色地	和	我们	必须	幽默	这	孩子	.

你厨艺很好，各方面都很出色——但是克莱尔——克莱尔身体不太好，我们必须照顾好孩子。

[ðə; ði] [fæk] [ɪz] ['diːljə] ,

The	fack	is	Delia	,
这	去他妈的	是	德莉娅	,

那个混蛋是德莉亚，

[ðə; ði] ['veri] [saɪt] [ɒv; əv] [juː; jʊ] [siːm] [tuː; tə] [rɪ'kɔːl] [ə; eɪ] ['sɑːrtɪn] - ['pɜːs(ə)n] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)]

the	very	site	of	you	seems	to	recall	a	sartin	unplissant	person	to	her
这	非常	地点	的	你	似乎	到	记起	一个	萨廷	-	人	到	她

- . ”

mimmry	.	”
-	.	”

你的出现似乎让她想起一个讨厌的家伙。

“ [əʊ] [mæm] , ” [ˌɛsˌiː'ɛs] [ai] , “ - [ai] [wʊd] [kʌt] [ˌem 'iː] [hɛd] [ɔːf] [fɔː(r); fə(r)] [mɪs] [kleə(r)] ,

“	Oh	ma'am	,	”	ses	I	,	“	indade	I	wud	cut	me	hed	orf	for	Miss	Claire	,
“	哦	女士	,	”	ses	我	,	“	-	我	会	切	我	头	羊膜	为了	错过	克莱尔	,

“哦，夫人，”我说，“事实上，我愿意为克莱尔小姐割断我的头骨。”

[bʌt; bət] - , ” [ˌɛsˌiː'ɛs] [ai] , “ [ɪts] [sæd] [aɪ'd] [biː; bi] [tuː; tə] [leɪv] [ðə; ði] [tʃaɪld] [æz; əz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [taɪm] .

but	indade	,	”	ses	I	,	“	it's	sad	I'd	be	to	lave	the	child	as	such	a	time	.
但	-	,	”	ses	我	,	“	它是	伤心	ID	是	到	澡	这	孩子	作为	这样的	一个	时间	.

但是，我说道：“在这个时候离开孩子，我会感到很悲伤。”

[let] [ˌem 'iː] [steɪ] [mæm] , [ɪf] - [tɪl] [jiː; ji] [gəʊ] [tuː; tə] [taʊn] [ɪn] [ɒk'təʊbə(r)] . ”

Let	me	stay	ma'am	,	if	oanly	till	ye	go	to	town	in	October	.	”
让	我	停留	女士	,	如果	-	直到	是的	去	到	镇	在	十月	.	”

“夫人，让我留下来吧，哪怕只留到您十月份进城为止。”

“ [nəʊ] ” [ˌɛsˌiː'ɛs] [ʃiː; ʃi] , ['ʃeɪkɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [hɛd] , “ [ɪts] ['betə(r)] [nɒt] .

“	No	”	ses	she	,	shaking	her	hed	,	“	it's	better	not	.
“	不	”	ses	她	,	摇晃	她	头	,	“	它是	更好的	不是	.

“不，”她摇着头说，“最好不要。”

” [ai] [set] [daʊn] [ænd; ənd] [θɔːrt] [ðə; ði] ['mætə(r)] ['əʊvə(r)] .

”	I	set	down	and	thort	the	matter	over	.
”	我	放	向下	和	索尔特	这	事情	超过	.

我坐下来仔细思考这件事。

[waɪ] [ʃʌd] [ai] [biː; bi] [tɜːnd] [aʊt] [ɪn] [ðɪs] [fæʃən] [ˌɛsˌiː'ɛs] [ai] [tuː; tə] .

Why	shud	I	be	turned	out	in	this	fashun	ses	I	to	mesilf	.
为什么	应该	我	是	转向	出去	在	这	时尚	ses	我	到	梅西尔夫	.

我为什么要穿成这样出门?

[ɪts] [ə; eɪ] [ʃeɪm] , [ə; eɪ] [kruːl] [ʃeɪm] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] .

It's	a	shame	,	a	crool	shame	it	is	.
它是	一个	耻辱	,	一个	克鲁尔	耻辱	它	是	.

真是太可惜了，真是太可惜了。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [θɪn] ['mɪstə(r)] . ['mʌlˌveɪniː] [kʌm] - [ɪn] [ænd; ənd]

It	was	thin	Mr	.	Mulvaney	cum	sontring	in	and	befure
它	曾是	薄的	先生	.	穆尔瓦尼	精液	-	在	和	之前

穆尔瓦尼先生身材瘦削，他进来后.....

[ai] [nəʊ] [wat] [aɪm] [ə'baʊt] [aɪm] ['telɪŋ] [hɪm] [ðə; ði] ['stɔːri] [ɒv; əv] [ˌem 'iː] - .

I	know	wat	I'm	about	I'm	telling	him	the	story	of	me	sorrers	.
我	知道	什么	我是	关于	我是	讲述	他	这	故事	的	我	-	.

我知道我在做什么，我正在向他讲述我的故事，对不起。

“ [bæd] [ses] [tuː; tə] [θɪm] [ɔːl] !

“	Bad	cess	to	thim	all	!
“	坏的	污水	到	蒂姆	全部	!

“祝他们所有人下地狱！”

” [ˌɛsˌiː'ɛs] [hiː; hi] , “ [ðeɪ] - [tuː; tə] [luːz] [ə; eɪ] [faɪn] [gɜːl] [laɪk] [juː; jʊ] , ['diːljə] ,

”	ses	he	,	“	they	desarve	to	lose	a	fine	girl	like	you	,	Delia	,
”	ses	他	,	“	他们	-	到	失去	一个	美好的	女孩	喜欢	你	,	德莉娅	,

他说道：“他们活该失去像你这样优秀的女孩，德莉娅。”

[ænd; ənd] [ɪf] [jiːd] ['lɪsən] [tuː; tə][maɪ] - [ɪts] [leiv] [θɪm] [jiːd] [biː; bi][tuː; tə] - [deɪ] [ænd; ənd]

and	if	ye'd	lissen	to	my	airging	it's	laving	thim	ye'd	be	to	-	day	and
和	如果	你们	聆听	到	我的	-	它是	洗车	蒂姆	你们	是	到	-	天	和

[stɪpɪŋ] [wɪd] [ˌem 'iː]['əʊvə(r)][tuː; tə]['fɑːðə(r)] ['duːgənz] .

stipping	wid	me	over	to	Father	Dugan's	.
脱衣舞	宽	我	超过	到	父亲	杜根的	.

如果你们听我的劝告，今天你们就会离开他，和我一起脱光衣服去杜根神父家。

[ðiːz] - [duː; də][biː; bi][ə; eɪ] - ['fæmli] .

These	Wolleys	do	be	a	trubblesum	famly	.
这些	-	做	是	一个	-	家庭	.

沃利一家真是麻烦不断。

[ʃʊr] [ðev] - [ðə; ði] [həʊl] [pɔɪnt] - [duːn] [wɪd] - .

Shure	they've	toorned	the	hole	poynt	oopside	doon	wid	thrubble	.
舒尔	他们有	-	这	洞	波因特	-	杜恩	宽	-	.

肯定他们已经把洞口撕开了，从侧面向下，带着灌木丛。

[aɪ] [hiːə] [ðæt] [ðə; ði] ['rɒbɪnz] [ɑː(r); ə(r)] [ɑːrftɚ] ['biːɪŋ] [bɪ'saɪd] - [wɪd] [fɪər] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] .

I	heer	that	the	Robbins	are	arfter	being	beside	thimsilves	wid	feer	of	Mr	.
我	这里	那	这	罗宾斯	是	椽	存在	旁	-	宽	恐惧	的	先生	.

[dʒeɪmz] .

James	.
詹姆斯	.

我听说罗宾斯一家因为害怕詹姆斯先生而待在了他们的银器旁。

[naʊ] ['diːljə] " [ˌɛsˌiː'ɛs][hiː; hi] , " [ef] [jɪl] [nɒt][biː; bi] ['hɪərɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] - ,

Now	Delia	"	ses	he	,	"	ef	ye'll	not	be	heering	to	the	praste	,
现在	德莉娅	"	ses	他	,	"	ef	叫喊	不是	是	希灵	到	这	-	,

"现在德莉娅，"他说，"如果你不听从牧师的话，

[θɪn] [ɪts] [ənʌðɚ] [bɪt][ɒv; əv][əd'vaɪs][aɪm] [ɑːrftɚ] ['gɪvɪŋ] [juː; jʊ] .

thin	it's	anuther	bit	of	advice	I'm	arfter	giving	you	.
薄的	它是	另一个	少量	的	建议	我是	椽	给予	你	.

我觉得这是我给你的另一条建议。

[stip] [ə'krɒs] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪdi] [bæŋz] - [haʊs] , " [ˌɛsˌiː'ɛs][hiː; hi] , " [ænd; ənd] [tel] [hɜː(r); hə(r)][jɔː(r); jə(r)]

Stip	across	to	the	Widdy	Bangs	'	house	,	"	ses	he	,	"	and	tell	her	your
条	穿过	到	这	威迪	刘海	-	房子	,	"	ses	他	,	"	和	告诉	她	你的

-	,

thrubbles	,
-	,

"溜到威迪·邦斯家去，"他说，"把你的烦恼告诉她。"

" [ˌɛsˌiː'ɛs][hiː; hi] .

"	ses	he	.
"	ses	他	.

"他说。"

" [aɪl] [bet][ˌem 'iː][dʒɒb][ə'gɪnst][ðə; ði] - [ðæt] [ʃɪl] [fɪks] [juː; jʊ][ɔːl] [raɪt] [wɪd][ðə; ði]['fæməli] .

"	I'll	bet	me	job	aginst	the	Frinchman's	that	she'll	fix	you	all	rite	wid	the	family	.
"	患病的	赌注	我	工作	反对	这	-	那	壳	使固定	你	全部	仪式	宽	这	家庭	.

"我敢用我的工作跟弗林奇曼一家打赌，她一定能帮你和家人解决好所有问题。"

" [səʊ][aɪ] [wɪnt] ['əʊvə(r)][tuː; tə][ðə; ði] - [haʊs] .

"	So	I	wint	over	to	the	widdys	house	.
"	所以	我	冬天	超过	到	这	-	房子	.

于是我就去了寡妇家。

[ə; eɪ] - ['lɪt(ə)l] - [meɪd] ['əʊpənd][ðə; ði] - [djʊə] .

A	spoonky	little	culloured	maid	opened	the	frunt	dure	.
一个	-	小的	-	女佣	打开	这	-	杜尔	.

一个穿着花哨衣服、身材娇小的女仆打开了门。

[ʃiː; ʃi] [gʌv] [ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət] [ˌem ˈiː] [feɪs] — [ɪgˈnɔːrɪŋ] [ˌem ˈiː] [best] [kləʊðz] [ɒn] [ˌem ˈiː] [ˈbɒdi] [ænd; ənd] [ˌɛsˌiːˈɛs]

She	guv	a	luk	at	me	face	—	ignoring	me	best	clothes	on	me	body	and	ses
她	州长	一个	卢克	在	我	脸	—	忽略	我	最好的	衣服	在	我	身体	和	ses

[ʃiː; ʃi] :

she	:
她	:

她打量着我的脸——全然不顾我身上穿着的最好的衣服，然后说：

“ [gəʊ][tuː; tə][ðə; ði] [bæk] [djʊə] , ” [ˌɛsˌiːˈɛs][ʃiː; ʃi] .

“	Go	to	the	back	dure	,	”	ses	she	.
”	去	到	这	后退	杜尔	,	”	ses	她	.

“到后面去，”她说。

“ [aɪ] - [ˌem ˈiː] [ˈkɒləz] [ðeə(r)] . ”

“	I	recave	me	collars	there	.	”
”	我	-	我	项圈	那里	.	”

“我在那里取回了我的项圈。”

“ [ɪts] [ˈmɪsɪz] . [bæŋz] ” [ˌɛsˌiːˈɛs]

“	It's	Mrs	.	Bangs	”	ses
”	它是	太太	.	刘海	”	ses

“是邦斯太太”

[aɪ] “ [aɪ] [wɒnt] [tuː; tə] [siː] . ”

I	“	I	want	to	see	.	”
我	”	我	想	到	看	.	”

“我想看看。”

“ [ˈmɪsɪz] . [bæŋz] , ” [ˌɛsˌiːˈɛs][ʃiː; ʃi] , “ [ɪz] [ɪngeɪdʒd] [wɪd] [ˈmɪstə(r)] . [ˈwʊli] .

“	Mrs	.	Bangs	,	”	ses	she	,	“	is	ingaged	wid	Mr	.	Wolley	.
”	太太	.	刘海	,	”	ses	她	,	“	是	参与	宽	先生	.	沃利	.

“邦斯太太，”她说，“已经和沃利先生订婚了。”

” [aɪ] [hɪd] [ðə; ði] - [vɔɪs] [ˌɪnˈsaɪd][ænd; ənd] - [ʃiː; ʃi] [kʌm] [ˌoʊˌoʊˈtiː][ænd; ənd][ˌɛsˌiːˈɛs] :

”	I	heerd	the	widdy's	voyce	inside	and	prisintly	she	cum	oot	and	ses	:
”	我	听见	这	-	沃伊斯	里面	和	-	她	精液	oot	和	ses	:

“我听到屋里传来寡妇的声音，她清脆地走了出来，说道：

“ [huː] [ɪz][ˌaɪ ˈtiː] [ˈlɪli] , ” [ˌɛsˌiːˈɛs][ʃiː; ʃi] , ([maɪ] [gɒd] !

“	Hoo	is	it	Lilly	,	”	ses	she	,	(	My	God	!
”	胡	是	它	莉莉	,	”	ses	她	,	(	我的	上帝	!

“是莉莉吗？”她说道，（我的天哪！

[ðə; ði] [ˈnɪgərz] [neɪm] [wɒz; wəz] [ˈlɪli] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [blæk] [æz; əz] [hel]) .

The	Nigger's	name	was	Lilly	and	she	black	as	hell	)	.
这	黑鬼的	姓名	曾是	莉莉	和	她	黑色的	作为	地狱	)	.

那个黑鬼名叫莉莉，她黑得像地狱一样。

“ [waɪ] , [ɪts] [ˈdiːljə] !

“	Why	,	it's	Delia	!
”	为什么	,	它是	德莉娅	!

“哎呀，是德莉娅！”

” [sez][ðə; ði] [ˈwidi] .

”	sez	the	widdy	.
”	sez	这	威迪	.

“小妇人说道。”

“ [kæn; kən][aɪ] [speɪk] [tuː; tə][juː; jʊ][ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] , [mæm] ! ” [ˌɛsˌiːˈɛs][aɪ] .

“	Can	I	spake	to	you	a	minnit	,	mam	!	”	ses	I	.
”	能	我	说	到	你	一个	最小	,	妈妈	!	”	ses	我	.

“我可以和您说几句话吗，夫人！”我说道。

“ [waɪ] [sɜ:tɪnli] ['di:ljə] .
“ Why certinly Delia .
” 为什么 当然 德莉娅 .

“当然是德莉娅。”

[hwɑ:t][ɪz][ˌaɪ 'ti:] , ” [ˌɛsˌi:'ɛs][ʃi:; ʃi] .
Whot is it , ” ses she .
谁 是 它 , ” ses 她 .

“是谁？”她问道。

[ai] [wɪnt] [tu:; tə] [θrəʊ] [ˌem 'i:] - ['əʊvə(r)][ˌem 'i:] [hɛd] [bʌt; bət] - [aɪ'd] [left] [ˌaɪ 'ti:][æt; ət] [həʊm] ,
I wint to throw me aprun over me hed but fownd I'd left it at home ,
我 冬天 到 扔 我 - 超过 我 头 但 - ID 左边 它 在 家 ,

我想把裙子披在头上，却发现它落在家里了。

[səʊ][ai] [set] [ʌp] [ə; eɪ] - [kraɪ] [wɪ'daʊt] [ˌaɪ 'ti:] .
so I set up a paneful cry widout it .
所以 我 放 向上 一个 - 哭 无 它 .

所以我设置了一个没有它的全屏哭泣模式。

“ [əʊ] ['wɪrə] !
“ Oh wirrah !
” 哦 维拉 !

“哦，维拉！

['wɪrə] !
wirrah !
维拉 !

哇！

” [ˌɛsˌi:'ɛs][ai] , “ [ˌaɪ 'ti:] [wəz] [æn; ən] ['eɪvɪl] [deɪ] [wɪn] [ai] [krɒst] [ðə; ði] ['ɒʃʊn] .
” ses I , “ it wuz an avil day whin I crossed the oshun .
” ses 我 , “ 它 伍兹 一个 艾维尔 天 抱怨 我 交叉 这 奥顺 .

“我说，‘我过奥顺河那天是个阴天。’

[əʊ] [mæm] ” [sez] [ai] ,
Oh mam ” sez I ,
哦 妈妈 ” sez 我 ,

“哦，妈妈，”我说，

“ [ɪts] [ə; eɪ] ['kru:əl] - [ænd; ənd] ['pi:pəl] [du:; də] [bi:; bi] [hɑ:d] [ɒn] [ə; eɪ] [pɔ:(r); pʊə(r)] -
“ it's a cruel warld and peeple do be hard on a poor hardwarking
” 它是 一个 残忍的 - 和 人 做 是 难的 在 一个 贫穷的 -
- [wɪd] ['nɪvər] [ə; eɪ] [frɪnd] [ɪn] [ðə; ði] [wɜ:ld] .
crachure wid niver a frind in the world .
- 宽 尼弗 一个 朋友 在 这 世界 .

这是一个残酷的世界，人们对一个贫穷、勤劳、举目无亲的年轻人很苛刻。

” [ðə; ði] ['widi] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [ʃi:; ʃi] [wɜ:(r); wə(r)] [ə'bu:t] [tu:; tə] [lɑ:f] ,
” The widdy looked as if she were aboot to larf ,
” 这 威迪 看起来 作为 如果 她 是 启动 到 拉夫 ,

“那寡妇看起来好像要笑出声来。”

[bʌt; bət] [ʃi:z] [ðæt] ['sɒri] [f'ɜ:] [ˌem 'i:] [ʃi:; ʃi] [kən'trəʊld] - .
but she's that sorry fer me she controlled hersilf .
但 她是 那 对不起 fer 我 她 受控 - .

但她对我如此愧疚，以至于她控制住了自己。

[ʃi:; ʃi] [pu:t] [hɜ:(r); hə(r)] [hænd] [ɒn] [ˌem 'i:] ['ʃəʊldə(r)] [ænd; ənd] [ˌɛsˌi:'ɛs] [ʃi:; ʃi] ['kaɪndli] :
She poot her hand on me shoulder and ses she kindly :
她 噗 她 手 在 我 肩膀 和 ses 她 亲切地 :

她把手搭在我的肩膀上，和蔼地说：

“ [kʌm] !
“ Cum !
〃 精液 !

“射!

[wɒt] [ɪz][ˌaɪ ˈtiː] , [ˈdiːljə] ?
What is it , Delia ?
什么 是 它 , 德莉娅 ?

德莉娅，什么事?

[maɪ][dɪə(r)] ? 〃
my deer ? 〃
我的 鹿 ? 〃

我的鹿?

“ [ˈmɪsɪz] . [ˈwʊli] [duː; də][biː; bi] [ɑːrftɚ] [ˈfaɪərɪŋ][ˌem ˈiː] , [ˈmɪsɪz] . [bæŋz] , 〃 [ˌɛsˌiːˈɛs][ai] ,
“ Mrs . Wolley do be arfter firing me , Mrs . Bangs , 〃 ses I ,
〃 太太 . 沃利 做 是 椽 射击 我 , 太太 . 刘海 , 〃 ses 我 ,

“沃利太太解雇我之后，班克斯太太，”我说。

“ [ænd; ənd][ɔːl][bɪˈkəz; bɪˈkɒz][aɪm] - [ɪn][ðə; ði][saɪt][ɒv; əv] [mɪs] [kleə(r)][ænd; ənd][ɔːl][bɪˈkəz; bɪˈkɒz][ai]
“ and all because I'm odyiss in the site of Miss Claire and all because I
〃 和 全部 因为 我是 - 在 这 地点 的 错过 克莱尔 和 全部 因为 我
- [hɜː(r); hə(r)] [miːt] [ˈmɪstə(r)] . [ˈhæri] [ˈduːdli] — [ðə; ði] [kruːl] [ˈfeɪθləs] [gʊd] - [fɔː(r); fə(r)] - [ˈnʌθɪŋ]
hilped her meet Mr . Harry Doodly — the crool faithless good - for - nothing
- 她 见面 先生 . 哈里 涂鸦 — 这 克鲁尔 不忠 好的 - 为了 - 没有什么
- 〃 [ˌɛsˌiːˈɛs][ai] .
villyun 〃 ses I .
- 〃 ses 我 .

“这一切都是因为我遇到了克莱尔小姐，这一切都是因为我帮助她认识了哈里·杜德利先生——那个卑鄙无耻、一无是处的恶棍。”

“ [juː; jʊ][pɔː(r); pʊə(r)] - , 〃 [ˌɛsˌiːˈɛs][ʃiː; ʃi] , “ [ænd; ənd][juː; jʊ] [wɒnt] [ˌem ˈiː][tuː; tə] [speɪk] [fɜː(r)][juː; jʊ] .
“ You poor crachure , 〃 ses she , “ and you want me to spake fur you .
〃 你 贫穷的 - , 〃 ses 她 , 〃 和 你 想 我 到 说 毛皮 你 .

“你这个可怜的小孩，”她说，“你竟然想让我替你说话。”

[waɪ] , [ɒv; əv] [kuːrs] [ai] [wɪl] .
Why , of coorse I will .
为什么 , 的 课程 我 将要 .

当然会。

[aɪl] [gəʊ][raɪt]['əʊvə(r)][ænd; ənd] - [tuː; tə] [klɛrz] [sɪns] [ɒv; əv] [-] .
I'll go rite over and appeel to Claire's sinse of justiss .
患病的 去 仪式 超过 和 - 到 克莱尔的 辛塞 的 贾斯蒂斯 .

我这就过去，向克莱尔申诉她的正义之罪。

〃 [wɪn] [ai][wɒz; wəz] ['gɪtɪŋ] - [tuː; tə] - [naɪt]
〃 Whin I was gitting ondrissed to - nite
〃 抱怨 我 曾是 gitting - 到 - 夜

“当我今晚被打扮的时候——

[ai] [hɜːd] [ˌem ˈiː] [djʊə] ['əʊpənɪŋ] , [ænd; ənd][ai] [gʌv] [ə; eɪ] [loʊd] [jɪl] , [fˈɜː] [aɪm][ɪn][ˌem ˈiː] [tʃɪmi] [əloʊn] .
I herd me dure opening , and I guv a lowd yill , fer I'm in me chimmy aloan .
我 一群 我 杜尔 开幕 , 和 我 州长 一个 低 yill , fer 我是 在 我 奇米 贷款 .

我在开场时听到自己，我发出低沉的呜咽声，因为我在我的烟囱里。

[æz; əz] [mɪs] [kleə(r)] [kʌm] [ɪn] , [ai] - ['ɪntuː][ˌem ˈiː] ['klɒzɪt] ,
As Miss Clair cum in , I rooshed into me closet ,
作为 错过 克莱尔 精液 在 , 我 - 进入 我 壁橱 ,

克莱尔小姐进来的时候，我赶紧躲进了衣橱。

[ænd; ənd][ai] [tuː; tə][ðə; ði][tʃaɪld][fruːm][bɪˈhaɪnd][ðə; ði][hɑːrf][kləʊzd] [djʊə] .

and	I	spoak	to	the	child	frum	behind	the	harf	closed	dure	.
和	我	说话	到	这	孩子	弗鲁姆	在后面	这	哈夫	关闭	杜尔	.

我和那个孩子在门关着的时候跟他说话。

“ [wɒt] [ɪz][ˌaɪ ˈtiː] ?

“	What	is	it	darlint	?
”	什么	是	它	达林特	?

“亲爱的，什么事？”

” [ˌɛsˌiːˈɛs][ai] “ [ɪts] [əˈʃeɪmd] [ai][ˌeɪ ˈem][fɜː(r)][juː; jʊ][tuː; tə] [siː] [ˌem ˈiː][ɪn] - [ænd; ənd][ˌem ˈiː][wɪd]

”	ses	I	“	Its	ashamed	I	am	fur	you	to	see	me	in	dishabeel	and	me	wid
”	ses	我	“	它是	羞愧	我	是	毛皮	你	到	看	我	在	-	和	我	宽

- - [ɒn][ˌem ˈiː] [fiːt] [ænd; ənd] [məʊlz] [ɒn][ˌem ˈiː][lɪgz][ænd; ənd] [ɑːmz] .

twinty	bunyuns	on	me	feet	and	moles	on	me	ligs	and	arms	.
-	-	在	我	脚	和	鼹鼠	在	我	连接	和	武器	.

“我很羞愧让你看到我衣衫褴褛，脚上长着两个小疙瘩，腿上和胳膊上长着痣。”

[wɒt] [ɪz][ˌaɪ ˈtiː] - ? ”

What	is	it	swatehart	?	”
什么	是	它	-	?	”

斯瓦特哈特，那是什么？

“ [ˈdiːljə] ” [ˌɛsˌiːˈɛs][ʃiː; ʃi][ɪn][ðə; ði] - [vɔɪs] , “ [pleɪz] [fəˈgɪv] [ˌem ˈiː][fɔː(r); fə(r)][maɪ] - [ænd; ənd]

“	Delia	”	ses	she	in	the	gintlest	voyce	,	“	Plase	forgive	me	for	my	croolty	and
“	德莉娅	”	ses	她	在	这	-	沃伊斯	,	“	请	原谅	我	为了	我的	-	和

- .

ingratichude	.
-	.

“德莉娅，”她用最温柔的声音说道，“请原谅我的粗鲁和忘恩负义。”

[aɪv] [biːn] - [ænd; ənd] - [tuː] ” [ˌɛsˌiːˈɛs][ʃiː; ʃi] , [speɪkɪŋ] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈklɒzɪt] ,

I've	been	thortless	and	oongrateful	too	”	ses	she	,	spaking	into	the	closet	,
我已经	到过	-	和	-	也	”	ses	她	,	说话	进入	这	壁橱	,

“我也一直很无知，很忘恩负义，”她对着衣橱自言自语道。

“ [fɔː(r); fə(r)] [ˈeɪvn] - [ðə; ði] - [ai][doʊnt] [rɪˈgret] — [ˈhæri] .

“	for	aven	oonder	the	sircumstunses	I	don't	regret	—	Harry	.
”	为了	天堂	-	这	-	我	不	后悔	—	哈里	.

“即使经历了种种不幸，我也不后悔——哈利。”

[səʊ] [jʊl] [steɪ] — [woʊnt][juː; jʊ][ˈdiːljə] ?

So	you'll	stay	—	won't	you	Delia	?
所以	你会	停留	—	惯于	你	德莉娅	?

所以你会留下来，对吧，黛莉娅？

” [ˌɛsˌiːˈɛs][ʃiː; ʃi] .

”	ses	she	.
”	ses	她	.

她说道。

“ [steɪ] [mɪs] ?

“	Stay	miss	?
”	停留	错过	?

“留下来吧，小姐？”

” [ˌɛsˌiːˈɛs][ai] , “ [waɪ] [juː; jʊ] - [run] [ˌem ˈiː] [aʊt] [wɪd][ə; eɪ] [stiːm] [ˈrəʊlə(r)] .

”	ses	I	,	“	Why	darlint	you	cuddent	roon	me	out	wid	a	steem	roller	.
”	ses	我	,	“	为什么	达林特	你	-	房间	我	出去	宽	一个	斯蒂姆	滚筒	.

“ses I, “为什么亲爱的你不能用蒸汽滚筒把我拉出来。

〃 ['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'aɪˌɛks]

〃	CHAPTER	XXIX
〃	章	二十九

第二十九章

[ə'nʌðə(r)] [deɪ]

ANOTHER	DAY
其他	天

又一天

[ˌaɪ 'tiː][duː; də][biː; bi] - [wiːks] [tuː; tə] - [deɪ] [sɪns] [mɪs] [klɛrz] ['ɑːftə(r)] - [hɜː(r); hə(r)]

It	do	be	thray	weeks	to	-	day	sinse	Miss	Claire's	after	announsing	her
它	做	是	-	周	到	-	天	辛塞	错过	克莱尔的	后	-	她

- [tuː; tə]['mɪstə(r)] . - .

ingagemint	to	Mr	.	Vandybilt	.
-	到	先生	.	-	.

距离克莱尔小姐向范迪比尔特先生宣布订婚已经过去了三个星期。

[ðə; ði]['fæməli] [kept] - [ə'pɒn][ðə; ði] - .

The	family	kept	silinse	upon	the	subjeck	.
这	家庭	保留	-	之上	这	-	.

该家庭对此事一直保持沉默。

[ɪts][ə; eɪ] - [ænd; ənd][sæd] [haʊs] [ɪts]['ɑːftə(r)] ['biːɪŋ] [naʊ] .

Its	a	straynge	and	sad	house	its	after	being	now	.
它是	一个	-	和	伤心	房子	它是	后	存在	现在	.

现在，这是一栋怪异而凄凉的房子。

[bəuθ]['mɪstə(r)] . [dʒɒn][ænd; ənd][dʒeɪmz] [wɪnt] [bæk] [tuː; tə] [ðeə(r)] - ['pleɪsɪz] [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] [ɒn]

Both	Mr	.	John	and	James	wint	back	to	there	rayspictif	places	in	the	city	on
两个都	先生	.	约翰	和	詹姆斯	冬天	后退	到	那里	-	地方	在	这	城市	在

- 1st ['ɑːftə(r)] ['hævɪŋ] [spɪnt] [ðə; ði][ɪn'taɪər] ['sʌmə(r)] ['duːɪŋ] [ðeə(r)] [faɪn] ['raɪtɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]

Siptimber	1st	after	having	spint	the	intyre	summer	doing	there	fine	riting	at	the
-	1st	后	拥有	旋转	这	英泰尔	夏天	正在做	那里	美好的	写作	在	这

[huːs] .

hoose	.
房子	.

约翰先生和詹姆斯先生在9月1日回到了他们在城里的住处，此前他们在家里度过了整个夏天，进行了出色的写作。

['mɪstə(r)] . [dʒeɪmz][duː; də][biː; bi][ə; eɪ] - ['raɪtər][ænd; ənd][ðɛə, 弱ðə, ðr] ['hɑːdli] [ə; eɪ]['peɪpə(r)]

Mr	.	James	do	be	a	famiss	riter	and	theres	hardly	a	paper
先生	.	詹姆斯	做	是	一个	-	作家	和	有	几乎	一个	纸

- [bʌt; bət][hæz; həz][ə; eɪ] - [ɒv; əv] [hɪm'self] ['lʊkɪŋ] [aʊt] [fruːm][ðə; ði] - [peɪdʒ] ,

pooblished	but	has	a	pichure	of	himself	looking	out	frum	the	frunt	page	,
-	但	有	一个	-	的	他自己	寻找	出去	弗鲁姆	这	-	页	,

詹姆斯先生确实是一位不称职的作家，几乎每篇出版的文章首页都有一张他自己向外张望的照片。

[bɔːld] [ænd; ənd] - ['lʊkɪŋ] , [fɔː(r); fə(r)] [ʃʊr] [ðə; ði] [læd] [duː; də][hæv; həv][hɪz; ɪz] [bæk] [uːp]

bauld	and	agrissive	looking	,	for	shure	the	lad	do	have	his	back	oop
鲍尔德	和	-	寻找	,	为了	舒尔	这	小伙子	做	有	他的	后退	哎呀

[ə'gɪnst][ðə; ði][ɪn'taɪər] - .

aginst	the	intyre	warld	.
反对	这	英泰尔	-	.

这小子看起来既粗犷又凶狠，肯定背对着整个世界。

[hiːz] [dʒɔɪnd] [ðə; ði] - [ænd; ənd] - - [aɪm]['ɑːftə(r)] ['riːdɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['peɪpəz] ,

Hes	joyned	the	Soshilist	and	Anykist	ordher	I'm	after	reeding	in	the	papers	,
赫斯	乔伊德	这	-	和	-	-	我是	后	芦苇	在	这	文件	,

他在报纸上读到，他加入了Soshilist和Anykist组织。

[ænd; ənd][ɪts] - [baɪ][hɪm] ([ˌɛsˌiːˈɛs][wɒn][ɒv; əv][ðə; ði]['peɪpəz] ,

and	its	intinded	by	him	(	ses	wan	of	the	papers	,
和	它是	-	经过	他	(	ses	万	的	这	文件	,

而这正是他所希望的（文件上的 ses wan，

[wɪtʃ] ['ɔːlweɪz] [ˌɛnˌoʊ'ɛs][ə; eɪ] ['pɜːrsənz] [plænz] [ðeə(r)] [meɪd]) [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði]

which	always	nos	a	person's	plans	befure	there	made	)	to	live	in	the	slooms
哪个	总是	不	一个	人的	计划	之前	那里	制成	)	到	居住	在	这	褓褓

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['rɪst] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] ,

for	the	rist	of	his	life	,
为了	这	瑞斯特	的	他的	生活	,

（总是在计划制定之前就有所察觉）在睡梦中度过余生，

- - [tuː; tə] - [wɑːrk] [ə'mæŋ] [ðə; ði] - [dʒuːz] .

devoating	himsilf	to	sittlemint	wark	amang	the	Rooshin	Jews	.
-	-	到	-	工作	阿芒	这	-	犹太人	.

致力于在 Rooshin 犹太人中从事 Sittlemint Wark 的工作。

['mɪstə(r)] . - - [daʊn] [ə'buːt] [ə; eɪ] ['fɔːt.naɪt] [ə'gəʊ] ,

Mr	.	Wolley's	masheen	broak	down	aboot	a	fortnite	ago	,
先生	.	-	马辛	-	向下	启动	一个	堡垒之夜	前	,

沃利先生的机器大约在一周前坏了，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɔːld] [ɪz] [laɪk] [ə; eɪ] [tʃaɪld] [wɪ'daʊt] [hɪz; ɪz] - [tɔɪ] .

and	the	auld	gintleman	is	like	a	child	widout	his	favrite	toy	.
和	这	老	金特尔曼	是	喜欢	一个	孩子	无	他的	-	玩具	.

这位老绅士就像一个失去了心爱玩具的孩子。

[hiː; hi][duː; də][biː; bi] [weɪtɪŋ] ['aɪvəri] [deɪ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [njuː] - [tuː; tə] [ə'raɪv] ,

He	do	be	wayting	ivery	day	for	the	new	carbureater	to	arrive	,
他	做	是	路	白葡萄酒	天	为了	这	新的	-	到	到达	,

他每天都在等新的化油器到货。

[ænd; ənd] - [hiː; hi] - [ɔːl][hɪz; ɪz][taɪm] ['fuːlɪŋ] [ə'buːt] [wɪd][ðə; ði] [ðæt] ['ɪz(ə)nt]

and	manewile	he	spinds	all	his	time	fooling	aboot	wid	the	masheen	that	isn't
和	-	他	-	全部	他的	时间	愚弄	启动	宽	这	马辛	那	不是

- ['æni] [lɒŋgə(r)] .

rooning	anny	longer	.
-	安妮	更长	.

他整天都在摆弄那台已经不再运转的机器。

['mɪsɪz] . ['wʊli] [hæz; həz] - - - ,

Mrs	.	Wolley	has	dridful	narviss	hidakes	,
太太	.	沃利	有	-	-	-	,

沃利太太有可怕的纳维斯藏身之处，

- [səʊ][ʃiː; ʃi][təʊld][ˌem 'iː][ɪn] - [æz; əz] [muːtʃ] [baɪ][hɜː(r); hə(r)] - ['əʊvə(r)] [mɪs] [kleə(r)]

injooced	so	she	told	me	in	confydunse	as	mooch	by	her	wurry	over	Miss	Claire
-	所以	她	讲述	我	在	-	作为	蹭吃蹭喝	经过	她	-	超过	错过	克莱尔

[æz; əz][fruːm] ['æni] ['juːθə] [kɔːz] .

as	frum	anny	uther	cause	.
作为	弗鲁姆	安妮	乌瑟	原因	.

她私下告诉我，她因为担心克莱尔小姐而偷偷地流连忘返，因为还有其他原因。

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)] [mɪs] [kleə(r)] - .

As	for	Miss	Claire	hersilf	.
作为	为了	错过	克莱尔	-	.

至于克莱尔小姐本人。

[pʊə] [tʃaɪld] !

Puir	child	!
普伊	孩子	!

可怜的孩子！

[ʃiː; ʃi][duː; də][biː; bi] [ðæt] [kwaɪt] [ænd; ənd] [ʃrɪŋkɪŋ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [weɪz] .

She	do	be	that	quite	and	shrinking	in	her	ways	.
她	做	是	那	相当	和	收缩	在	她	方式	.

她的确性格安静内向。

[ðɛə, 弱ðə, ðr] - [ə; eɪ][saɪt][aɪm] ['getɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][tʃaɪld] - [æt; ət] [miːl] [taɪmz] .

Theres	skurcely	a	site	I'm	getting	of	the	child	ixcipt	at	meal	times	.
有	-	一个	地点	我是	获得	的	这	孩子	-	在	一顿饭	时代	.

我发现一个网站，上面记录着孩子在用餐时间的饮食习惯。

[ɪts] [nɒt] [wɔːrθ] [ɪntɝɪŋ] [ʌp][ðə; ði] - - [ɒv; əv][ðə; ði][sæd] [deɪz] ,

Its	not	warth	intering	up	the	milincully	ivints	of	the	sad	days	,
它是	不是	沃斯	交互	向上	这	-	-	的	这	伤心	天	,

回顾那些悲伤的日子并不值得，

[ænd; ənd] [ʃʊr] [aɪl] [biː; bi][glæd] - [wɪn] [wiː; wi] [muːv] [bæk] [tuː; tə] [taʊn] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [wiːks] [naʊ] .

and	shure	I'll	be	glad	indade	whin	we	move	back	to	town	in	a	few	weeks	now	.
和	舒尔	患病的	是	高兴的	-	抱怨	我们	移动	后退	到	镇	在	一个	很少	周	现在	.

当然，几周后我们搬回城里的时候，我肯定会很高兴的。

[ðeə(r)] [biː; bi][nəʊ] [truː] [naɪts] - [ɪn] [ðɪs] [sæd][ænd; ənd] - ['kʌntri] ,

There	be	no	troo	Nites	abownding	in	this	sad	and	loansum	country	,
那里	是	不	特鲁	夜	-	在	这	伤心	和	-	国家	,

在这个悲伤而贫困的国家里，没有真正的夜晚。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [naɪts] [ɑː(r); ə(r)][æn; ən] - [lɒt] .

for	the	Nites	are	an	avarashus	lot	.
为了	这	夜	是	一个	-	很多	.

夜族是一群贪婪之徒。

[sɪns] [ðə; ði] [njuːz] [wɪnt] - [ðæt] [aɪm] ['hævɪŋ] [ˌem 'iː]['lɪt(ə)l] [bɪt][ɒv; əv] - [ɪn][ðə; ði][bæŋk] ,

Since	the	news	wint	abrord	that	I'm	having	me	little	bit	of	forchune	in	the	bank	,
自从	这	消息	冬天	-	那	我是	拥有	我	小的	少量	的	-	在	这	银行	,

自从我银行账户里有了点积蓄的消息传出后，

[aɪv] [biːn] ['pestə] [wɪd][ðə; ði] - - - [tɪl] [ai] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [lʊk] [wɪd] - [ɒn] ['aɪvəri] - [mæn] [ðæt] [tuː; tə][ˌem 'iː][æt; ət][ɔːl] .

I've	been	pestered	wid	the	dummed	forchune	hoonters	till	I	begin	to	look	wid	soospischun	on	ivery	dummed	man	that	spakes	to	me	at	all	.
我已经	到过	烦扰	宽	这	-	-	-	直到	我	开始	到	看	宽	-	在	白葡萄酒	-	男人	那	斯波克斯	到	我	在	全部	.

我一直被那些愚蠢的猎艳者骚扰，以至于我开始对每一个跟我说话的愚蠢男人都感到厌恶。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

德莉娅的日记：一部真实记(The diary of Delia Being a veracious) 第6/6页

[ɑː] , [ɪts][ə; eɪ][sæd] [θɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] ['rɪtʃ] [ɪn] [ðiːz] [deɪz] ,
Ah , its a sad thing to be ritch in these days ,
啊 , 它是 一个 伤心 事物 到 是 里奇 在 这些 天 ,

唉，如今有钱真是一件悲哀的事。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [lædz] [kʌm] - [wɪd] [wɒn] [aɪ] [ɒn] [jɪər] [pɑːkət] [ænd; ənd][ðə; ði]['ɪðə(r)][ɒn] [jɪər] [feɪs] .
for the lads cum acoorting wid wan eye on yere pockit and the ither on yere face .
为了 这 小伙子们 精液 - 宽 万 眼睛 在 年份 口袋 和 这 另一个 在 年份 脸 .

伙计们，你们的目光一会儿盯着你的口袋，一会儿又盯着你的脸。

[sɪns] [məuːsiːr] - [ˌem 'iː][ɒv; əv][ðə; ði] ['griːdi] [hɑːt] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . ['mʌlˌveɪniː] [ɪts]['nevə(r)][ə; eɪ]
Since museer infarmed me of the greedy hart of Mr . Mulvaney its never a
自从 缪斯 - 我 的 这 贪婪的 哈特 的 先生 . 穆尔瓦尼 它是 绝不 一个
[sɪvəl] [wɔːd] [aɪv] ['hændɪd] [ðə; ði] [læd] [sɪns] ,
sivil ward I've handed the lad since ,
民事 病房 我已经 递交 这 小伙子 自从 ,

自从缪瑟向我揭露了穆尔瓦尼先生贪婪的真面目后，我就再也没把民事监护权交给过那孩子了。

[ænd; ənd][hiː; hi] - [tuː; tə][biː; bi] [bɪ'saɪd] - [wɪd] - [ænd; ənd] ['begɪŋ] [ˌem 'iː] ['aɪvəri]
and he pretinding to be beside himsilf wid disthress and begging me ivery
和 他 - 到 是 旁 - 宽 - 和 乞讨 我 白葡萄酒
[deɪ] [tuː; tə][gəʊ][wɪd] [hɪm][tuː; tə][ðə; ði] - .
day to go wid him to the praste .
天 到 去 宽 他 到 这 - .

他假装自己就在他身边，非常痛苦，每天都恳求我陪他去教堂。

“ ['mɪstə(r)] . ['mʌlˌveɪniː] ” [ˌɛsˌiː'ɛs][aɪ] ,
“ Mr . Mulvaney ” ses I ,
〃 先生 . 穆尔瓦尼 〃 ses 我 ,

“穆尔瓦尼先生”说，

“ [wɪn] ['diːljə] [oʊ'mæli] [ɪz] ['ɹɛdi] [tuː; tə] ['mæri] [ʃɪl] [biː; bi] [tʃuːzɪŋ] [ə; eɪ] ['θrɪfti] [læd] [wɪd][ə; eɪ]
“ whin Delia O'Malley is reddy to marry she'll be choosing a thrifty lad wid a
〃 抱怨 德莉娅 奥马利 是 雷迪 到 结婚 壳 是 选择 一个 节俭 小伙子 宽 一个
- ['lɑːdʒə(r)][ðæn; ðən][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] .
forchune larger than her own .
- 更大的 比 她 自己的 .

“当德莉娅·奥马利准备结婚时，她会选择一个节俭的小伙子，他的财富比她自己的要多。”

[duː; də][juː; jʊ][tɑːk][ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['nɪgə(r)] ?
Do you tak me for a nigger ?
做 你 tak 我 为了 一个 黑鬼 ?

你把我当黑鬼吗?

〃 - [aɪ] . “ ['aɪvəri] - [wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] - - [duː; də][biː; bi] ['wɒʃɪŋ] ['ɑːftə(r)]
〃 arsks I . “ Ivery dummed one of those unforchunt crachures do be washing after
〃 - 我 . 〃 艾弗里 - 一 的 那些 - - 做 是 洗涤 后
- ,
marruge ,
- ,

“我问。“我傻乎乎地把其中一个不幸的家伙洗了个遍，真是太糟糕了 ...

['hændɪŋ] ['əʊvə(r)] [ðeə(r)] - ['weɪdʒɪz] [tuː; tə] [ðə; ði] [kɔːld] - [hɑːrtəd] - [ðeɪv] [biːn]

handing	over	there	hardairned	wages	to	the	cauld	-	harted	goomps	theyve	been
处理	超过	那里	-	工资	到	这	冷	-	心痛	-	他们有	到过

- [ɪ'nʌf] [tuː; tə] ['mæri] .

loonyticks	enuff	to	marry	.
-	足够	到	结婚	.

把辛辛苦苦挣来的工资交给那些他们疯到要嫁的冷血傻瓜。

['lærɪ] ['mʌlˌveɪniː] ” [ˌɛsˌiː'ɛs][ai] , “ [ɪts][ə; eɪ] [smɑːt] [læd]

Larry	Mulvaney	”	ses	I	,	“	Its	a	smart	lad
拉里	穆尔瓦尼	”	ses	我	,	“	它是	一个	聪明的	小伙子

拉里·穆尔瓦尼说：“他是个聪明的年轻人。”

[jiː; ji][ɑː(r); ə(r)] , [bʌt; bət]['diːljə] [oʊ'mæli] [siːz] - [jɪər] - . ”

ye	are	,	but	Delia	O'Malley	sees	throo	yere	thricks	.	”
是的	是	,	但	德莉娅	奥马利	看到	-	年份	-	.	”

是的，但是迪莉娅·奥马利看到了很多恶棍。”

“ ['diːljə] , [ˌem 'iː] ” [ˌɛsˌiː'ɛs][hiː; hi] , [wɪd] [sʌtʃ] - [aɪm]['ɔːlməʊst][laɪk][tuː; tə] [bɪleɪv] [hɪm] ,

“	Delia	,	me	darlint	”	ses	he	,	wid	such	airnestness	I'm	almost	like	to	belave	him	,
“	德莉娅	,	我	达林特	”	ses	他	,	宽	这样的	-	我是	几乎	喜欢	到	相信	他	,

“德莉娅，我的宝贝，”他轻声说道，语气如此轻佻，我几乎都要相信他了。

“ [ai] [wɪʃ] ” [ˌɛsˌiː'ɛs][hiː; hi] ,

“	I	wish	”	ses	he	,
“	我	希望	”	ses	他	,

“我希望，”他说。

“ [jiːd] [tɑːk] [jɪər] [fruːm][ðə; ði][bæŋk][ænd; ənd][draep][ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ðə; ði] [wel] ” [ˌɛsˌiː'ɛs][hiː; hi] .

“	ye'd	tak	yere	munney	frum	the	bank	and	drap	it	into	the	well	”	ses	he	.
“	你们	tak	年份	穆尼	弗鲁姆	这	银行	和	垂帘	它	进入	这	出色地	”	ses	他	.

“你从银行拿走你的钱，扔进井里，”他说。

“ [ɪts][juː; jʊ][aɪ][wɒnt] ” [ˌɛsˌiː'ɛs][hiː; hi] , “ [nɒt][jə(r)] [ɔːld] . ”

“	Its	you	I	want	”	ses	he	,	“	not	yer	auld	munney	.	”
“	它是	你	我	想	”	ses	他	,	“	不是	你的	老	穆尼	.	”

“我想要的是你，”他说，“不是你那老钱。”

“ ['mɪstə(r)] . ['mʌlˌveɪniː] ” [ˌɛsˌiː'ɛs][ai] - ,

“	Mr	.	Mulvaney	”	ses	I	cauldly	,
“	先生	.	穆尔瓦尼	”	ses	我	-	,

“穆尔瓦尼先生，”我冷冷地说。

“ ['æni] [wɒn][bʌt; bət][æn; ən] ” [ˌɛsˌiː'ɛs][ai] “ [kʌd] [fɪʃ] [ʌp][ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv] [pʊt] [duːn] [ɪn]

“	Anny	wan	but	an	eediot	”	ses	I	“	cud	fish	up	a	bit	of	munney	put	doon	in
“	任何	万	但	一个	傻瓜	”	ses	我	“	盘根错节	鱼	向上	一个	少量	的	穆尼	放	杜恩	在

[ə; eɪ] [wel] .

a	well	.
一个	出色地	.

“任何白痴”说我“可以捞点钱放进井里。

” [tuː; tə] - [ai] ['laɪkwaɪz] - - - [ɪn] [dʒɪnɝəl] [ænd; ənd]

”	To	musseer	I	likewise	ixprissed	mesilf	consarning	forchune	hoonters	in	gineral	and
”	到	-	我	同样地	-	梅西尔夫	相关的	-	-	在	总	和

- [ɪn] - .

furringer	in	pertickler	.
-	在	-	.

“对于 musseer，我也同样 ixprissed mesilf consarning forchune hoonters in gineral 和 furringer in pertickler。

“ [məuːsiːr] ” [ˌɛsˌiːˈɛs][ai] “ [ai] - [ɪts][ðə; ði] - [ɪn] ['kʌntri] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['wɪmən]
“ **Museer** ” **ses** **I** “ **I** **oonderstand** **its** **the** **custum** **in** **yure** **cuntry** **for** **the** **wimmen**
“ 缪斯 ” ses 我 “ 我 - 它是 这 - 在 yure 国家 为了 这 女人
[tuː; tə] [gʌv] ['əʊvə(r)] [ðeə(r)] [bɪt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] - [tuː; tə] [ðeə(r)] - - ? ”
to **guv** **over** **there** **bit** **of** **a** **forchune** **to** **there** **worthliss** **hoosbunds** **?** **”**
到 州长 超过 那里 少量 的 一个 - 到 那里 - - ? ”

“Museer”说：“我听说在你们国家，女人要为她们不值得的丈夫付出一些代价，这是习俗？”

“ [meɪ] [bʌt; bət][ˌem ˈiː] [ʃeə(r)] - ['diːljə] ” [ˌɛsˌiːˈɛs][hiː; hi] , “ [ɪz][ˌaɪ ˈtiː] [nɒt] [θɪn] [ə; eɪ][grænd] ['kʌstəm] ?
“ **May** **but** **me** **share** **Mumsell** **Delia** **”** **ses** **he** **,** **“** **Is** **it** **not** **thin** **a** **grand** **custom** **?**
“ 可能 但 我 分享 - 德莉娅 ” ses 他 , “ 是 它 不是 薄的 一个 盛大 风俗 ?

“但愿我能分享德利亚妈妈的教诲，”他说，“这难道不是一种伟大的习俗吗？”

[θɪŋk] [ʃə'riː] ” [ˌɛsˌiːˈɛs][hiː; hi] ,
Think **sharee** **”** **ses** **he** **,**
思考 共享 ” ses 他 ,

想想莎丽”他说，

“ [huː] [ʃʌd] [biː; bi][ðə; ði] - [ɒv; əv][ðə; ði][dʒɔɪnt] [wɪlθ] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['ʌnjən] [ɪf] [nɒt][ðə; ði]
“ **Hoo** **shud** **be** **the** **custoadyun** **of** **the** **joynt** **wilth** **of** **such** **a** **onion** **if** **not** **the**
” 胡 应该 是 这 - 的 这 乔因特 威尔斯 的 这样的 一个 洋葱 如果 不是 这
[hɛd] [ɒv; əv][ðə; ði]['fæməli] .
hed **of** **the** **family** **.**
头 的 这 家庭 .

“如果不是一家之主，胡也应该是这种洋葱的守护者。”

[waɪ] [ʃə'riː] ” [ˌɛsˌiːˈɛs][hiː; hi] , [ʃə'riː] ['biːɪŋ] - [fɔː(r); fə(r)] - , “ [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][æz; əz][ˌaɪ ˈtiː]
Why **sharee** **”** **ses** **he** **,** **sharee** **being** **Frinch** **for** **mavorneen** **,** **“** **It** **is** **as** **it**
为什么 共享 ” ses 他 , 共享 存在 - 为了 - , “ 它 是 作为 它
[ʃʌd] [biː; bi] . ”
shud **be** **.** **”**
应该 是 . ”

为什么 sharee”他说道，sharee 是法语，意思是 mavorneen，“它就应该是这样。”

“ [məuːsiːr] ” [ˌɛsˌiːˈɛs][ai] , “ [ai] [meɪ] [biː; bi] [ɔːld] - - , [bʌt; bət][ai] - [hɪə(r)] [rɪdi] [tuː; tə] [steɪt]
“ **Museer** **”** **ses** **I** **,** **“** **I** **may** **be** **auld** **-** **fashuned** **,** **but** **I** **shtand** **here** **riddy** **to** **state**
“ 缪斯 ” ses 我 , “ 我 可能 是 老 - - , 但 我 - 这里 里迪 到 状态
[ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [fæks] .
the **following** **facks** **.**
这 下列的 法克斯 .

“缪斯”说道，“我可能老态龙钟，但我站在这里，很乐意陈述以下事实。

[aɪm][ə; eɪ] [hɑːd] ['wɔːrkɪŋ] [gɜːl][ænd; ənd] [aɪ'd] [siː] [ˌem ˈiː] [hɑːd] ['seɪvɪŋz] - ['ɪntuː][ðə; ði]
I'm **a** **hard** **warking** **girl** **and** **befure** **I'd** **see** **me** **hard** **airned** **savings** **parss** **into** **the**
我是 一个 难的 工作 女孩 和 之前 ID 看 我 难的 已播出 节省 - 进入 这
[hændz][ɒv; əv][ə; eɪ] [gʊd] - [fɜː(r)] - ['nʌθɪŋ] - - - [aɪ'd] [θrəʊ] [ˌaɪ ˈtiː]['ɪntuː] -
hands **of** **a** **good** **-** **fur** **-** **nothing** **disiloot** **Frinch** **husbund** **I'd** **throw** **it** **into** **purgatry**
双手 的 一个 好的 - 毛皮 - 没有什么 - - - ID 扔 它 进入 -
[ænd; ənd] [bɜːn] [ˌaɪ ˈtiː] [uːp] [ɪn'stɛd] .
and **burn** **it** **oop** **insted** **.**
和 烧伤 它 哎呀 而不是 .

我是一个勤劳的女孩，与其眼睁睁看着自己辛辛苦苦攒下的积蓄落入一个一无是处的法国骗子丈夫手中，我宁愿把它扔进地狱，然后一把火烧掉。

[gʊd] - [məuːsiːr] ” [ˌɛsˌiːˈɛs][ai] “ [wɪl] [juː; jʊ] [pleɪz] - [ˌem ˈiː] [ðɪs] - .
Good **marning** **museer** **”** **ses** **I** **“** **Will** **you** **plase** **ixcuse** **me** **this** **avening** **.**
好的 - 缪斯 ” ses 我 “ 将要 你 请 - 我 这 - .

“早上好，缪斯。”我说，“请问您今晚可以打扰一下吗？”

〃 ['tʃæptə(r)] [ˌʔɛks.ʔɛks'ʔɛks]

〃	**CHAPTER**	**XXX**
〃	章	XXX

第三十章

[ə; eɪ] [wiːk] ['leɪtə(r)]

A	**WEEK**	**LATER**
一个	星期	之后

一周后

[ai] [gɒt] [ˌeɪ 'piː] [ðɪs] - [æt; ət] - .

I	**got**	**ap**	**this**	**marning**	**at**	**siven**	**.**
我	得到	ap	这	-	在	-	.

我今天早上在西文拿到了应用程序。

[waɪl] ['waɪpɪŋ] [ˌem 'iː] [feɪs] ['ɑːftə(r)] ['gɪvɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ə; eɪ] [gʊd] [saus] [wɪd] ['wɔːrtər] ,

While	**wiping**	**me**	**face**	**after**	**giving**	**it**	**a**	**good**	**sousing**	**wid**	**warter**	**,**
尽管	擦拭	我	脸	后	给予	它	一个	好的	浸泡	宽	水	,

我用清水彻底洗完脸后，一边擦脸一边说：

[ai] [tʃɑːnst] [tuː; tə] [lʊk] [frɒm; frəm] [ˌem 'iː] ['waɪndə(r)] .

I	**chanst**	**to**	**look**	**from**	**me**	**winder**	**.**
我	chanst	到	看	从	我	卷线器	.

我得从窗户往外看。

[ai] [siːn] [ðə; ði] [reɪn] [pɔrɪŋ] [daʊn] [fruːm] [ə; eɪ] [greɪ] [ænd; ənd] - [skaɪ] .

I	**seen**	**the**	**rane**	**poaring**	**down**	**frum**	**a**	**gray**	**and**	**milincully**	**sky**	**.**
我	已见	这	牧场	波林	向下	弗鲁姆	一个	灰色的	和	-	天空	.

我看到暴风雨从灰蒙蒙、阴沉沉的天空中呼啸而下。

“ [ɪts] [ə; eɪ] [sæd] [deɪ] [ɪts] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [tuː; tə] - [deɪ] 〃 [ˌɛsˌiː'ɛs] [ai] [tuː; tə] ,

“	**Its**	**a**	**sad**	**day**	**its**	**going**	**to**	**be**	**to**	**-**	**day**	**〃**	**ses**	**I**	**to**	**mesilf**	**,**
〃	它是	一个	伤心	天	它是	去	到	是	到	-	天	〃	ses	我	到	梅西尔夫	,

“今天真是令人悲伤的一天，”我对梅西尔夫说道。

['lɪt(ə)l] [ðə; ði] - [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mætə(r)] .

little	**noing**	**the**	**throoth**	**of**	**the**	**matter**	**.**
小的	没有	这	-	的	这	事情	.

几乎不了解事情的本质。

[ðə; ði] [deɪ] - [tuː; tə] [biː; bi] [ʃʊr] [pɑːst] [ə'weɪ] [æz; əz] - .

The	**day**	**itsilf**	**to**	**be**	**shure**	**passed**	**away**	**as**	**yushil**	**.**
这	天	-	到	是	舒尔	通过了	离开	作为	-	.

那天，他自己肯定已经去世了，就像尤希尔一样。

[ai] [wɑːrk] [ænd; ənd] [kʊkt] .

I	**warked**	**and**	**cooked**	**.**
我	工作	和	煮熟	.

我工作和做饭。

[ðə; ði] ['fæməli] [et] .

The	**family**	**et**	**.**
这	家庭	等	.

该家族等。

[ðə; ði] [haʊs] [lʊkt] [dɑːk] [ænd; ənd] ['gluːmi] , [ænd; ənd] [ai] [bɪleɪv] [ˌaɪ 'tiː] [tʃɪəd] [ˌjuː 'es] [ɔːl] [ʌp] [ə; eɪ]

The	**house**	**looked**	**dark**	**and**	**gloomy**	**,**	**and**	**I**	**belave**	**it**	**cheered**	**us**	**all**	**up**	**a**
这	房子	看起来	黑暗的	和	阴沉	,	和	我	相信	它	欢呼	我们	全部	向上	一个

[bɪt] [wɪn]

bit	**whin**
少量	抱怨

房子看起来阴暗沉闷，但我相信这反而让我们都心情好了一些。

[aɪm] - [ɒn][ðə; ði] [laɪt] .
I'm toorning on the lites .
我是 - 在 这 灯光 .

我正在看灯光。

['ɑːftə(r)] ['dɪnə(r)] [aɪ] [plænd] [tuː; tə] [raɪt] [tuː; tə] ['mɪni] ,
After dinner I planned to rite to Minny ,
后 晚餐 我 计划 到 仪式 到 米妮 ,

晚饭后我打算给米妮写信，

[ænd; ənd][səʊ][wɒz; wəz] ['hʌrɪɪŋ] - [ðə; ði] ['wɒʃɪŋ] [ɒv; əv][ˌem 'iː] [pɒts] [ænd; ənd][pænz][ɪn][ðə; ði][sɪŋk]
and so was hurrying throo the washing of me pots and pans in the sink
和 所以 曾是 匆忙 - 这 洗涤 的 我 锅 和 平底锅 在 这 下沉

于是，我匆匆忙忙地在水槽里洗锅碗瓢盆。

[wɪn] [aɪ] [hɜːd] [ˌem 'iː] - [djʊə] ['əʊpən][ænd; ənd] [kləʊz] [wɪd] [ə; eɪ] [bæŋ] , [ænd; ənd][ˌɛsˌiː'ɛs][aɪ][tuː; tə]
whin I herd me bastemint dure open and close wid a bang , and ses I to
抱怨 我 一群 我 - 杜尔 打开 和 关闭 宽 一个 砰 , 和 ses 我 到
:
mesilf :
梅西尔夫 :

当我听到我的薄荷糖砰的一声打开又关上，然后我对自己说：

“ [ɪts] [ðæt] [bɔːld] ['lærɪ] ['mʌlˌveɪniː] ['wɔːkɪŋ] ['ɪntuː][ˌem 'iː] ['kɪtʃɪn] [wɪ'daʊt] [ðə; ði] - ['eɪvn] [ɒv; əv]
“ Its that bauld Larry Mulvaney walking into me kitchin widout the dacinsy aven of
“ 它是 那 鲍尔德 拉里 穆尔瓦尼 步行 进入 我 厨房 无 这 - 天堂 的
[nɔk] .
nocking .
敲门 .

“是那个胆大包天的拉里·穆尔瓦尼走进我的厨房，连个轻快的敲门声都没有。”

” [səʊ][aɪ] - [ˌem 'iː] - [bæk] - ['eɪvn] [wɪn] [ðə; ði] [stɪp] [kæm] [ə'lɒŋ] - [ðə; ði]
” So I kipt me contemshus back toorned aven whin the stips cam along throo the
” 所以 我 - 我 - 后退 - 天堂 抱怨 这 条状物 摄像头 沿着 - 这
- [hɔːl][ænd; ənd] [pɔːzd] [æt; ət][ˌem 'iː] ['kɪtʃɪn] [djʊə] .
bastemint hall and paused at me kitchin dure .
- 大厅 和 暂停 在 我 厨房 杜尔 .

“所以我继续我的反抗，背对着撕裂的街道，当木条穿过薄荷大厅，停在我的厨房里。

[θɪn] [aɪ] [hɜːd] [ə; eɪ] [vɔɪs] [speɪkɪŋ] [ˌem 'iː] [neɪm] .
Thin I herd a voyce spaking me name .
薄的 我 一群 一个 沃伊斯 说话 我 姓名 .

我隐约听到一个声音在叫我的名字。

“ ['diːljə] !
“ Delia !
” 德莉娅 !

“德莉娅！”

” [aɪ] - [ə'buːt] ,
” I toorned aboot ,
” 我 - 启动 ,

我撕开了靴子，

[ænd; ənd] [θɪn] [aɪ] [lɪt] [aʊt] [ə; eɪ] ['tɜːrəbəl] [jel] [wɪtʃ] [aɪ] [ʃuːt] [ʌp] ['kwɪkli] [biː; bi] - [ˌem 'iː]
and thin I lit out a turrible yell which I shoot up quickly be throosting me
和 薄的 我 点燃 出去 一个 可怕的 叫喊 哪个 我 射击 向上 迅速地 是 - 我
['dɪʃklɒθ] ['ɪntuː][ˌem 'iː]['əʊpən] [maʊθ] .
dishcloth into me open mouth .
抹布 进入 我 打开 嘴 .

我突然发出了一声可怕的尖叫，然后迅速起身，用抹布捂住了张开的嘴。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] - [ɪn] [ˌem ˈiː] ['kɪtʃɪn] , [hɪz; ɪz] [lɒŋ] [kəʊt] ['drɪpɪŋ] [wɪd] ['wɔːtə(r)] ,

For	there	sthtanding	in	me	kitchin	,	his	long	coat	dripping	wid	water	,
为了	那里	-	在	我	厨房	,	他的	长的	外套	滴落	宽	水	,

厨房里站着一个人，他长长的外套湿漉漉的，

[ðə; ði] ['kɒlə(r)] - [ʌp] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [ɪrz] ,

the	collar	toorned	up	about	his	eers	,
这	衣领	-	向上	关于	他的	呃	,

衣领在他脸颊上撕破了，

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [sɒft] [fɪlt] [hæt] [puːld] [duːn] ['əʊvə(r)] [hɪz; ɪz] [aɪz] [wɒz; wəz] ['mɪstə(r)] . ['hæri] ['dʌdli]

and	his	soft	filt	hat	pooled	doon	over	his	eyes	was	Mr	.	Harry	Dudley
和	他的	柔软的	过滤	帽子	汇集	杜恩	超过	他的	眼睛	曾是	先生	.	哈里	达德利

- .

himsilf	.
-	.

他那顶软帽垂在眼睛上，正是哈里·达德利先生本人。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [lʊkt] - , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [feɪs] [wɒz; wəz] [ɔːl] - [ə'buːt] [ðə; ði] [tʃɪn] .

His	eyes	looked	straynge	,	and	his	face	was	all	oonshavin	aboot	the	chin	.
他的	眼睛	看起来	-	,	和	他的	脸	曾是	全部	-	启动	这	下巴	.

他的眼神有些迷离，下巴以上的部位都刮了毛。

[hiː; hi] [kʌm] [tɔrdz] [ˌem ˈiː] ['kwɪkli] [ænd; ənd] [klæpt] [hɪz; ɪz] [hænd] [ɒn] [ˌem ˈiː] - .

He	cum	tords	me	quickly	and	clapped	his	hand	on	me	showlder	.
他	精液	托德斯	我	迅速地	和	鼓掌	他的	手	在	我	-	.

他很快就射在了我身上，然后拍了拍我的手。

[ɪf] [aɪ] [heɪdənt] - [ðə; ði] [læd] , [ʃʊr] [aɪ'd] [biː; bi] ['teɪkɪŋ] [hɪm] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] - .

If	I	hadent	recknissed	the	lad	,	shure	I'd	be	taking	him	for	a	thramp	.
如果	我	哈登特	-	这	小伙子	,	舒尔	ID	是	采取	他	为了	一个	-	.

如果我没有料到这小子，我肯定会把他抓起来揍一顿。

“ [gəʊ] ['ʌpsterz] ” [ˌɛsˌiː'ɛs] [hiː; hi] , “ [ænd; ənd] [brɪŋ] [kleə(r)] — [mɪs] ['wʊli] [duːn] .

“	Go	upstares	”	ses	he	,	“	and	bring	Claire	—	Miss	Wolley	doon	.
“	去	上层阶级	”	ses	他	,	“	和	带来	克莱尔	—	错过	沃利	杜恩	.

“上去，”他说，“把克莱尔——沃利小姐带下来。”

[aɪ] [wɒnt] ” [ˌɛsˌiː'ɛs] [hiː; hi] , “ [tuː; tə] [siː] [hɜː(r); hə(r)] [æt; ət] . ”

I	want	”	ses	he	,	“	to	see	her	at	wanse	.	”
我	想	”	ses	他	,	“	到	看	她	在	万斯	.	”

“我想，”他说，“在万斯见到她。”

“ [jes] [sɜː(r)] ” [ˌɛsˌiː'ɛs] [aɪ] - [wɪd] - ,

“	Yes	sir	”	ses	I	trimbling	wid	excitemint	,
“	是的	先生	”	ses	我	-	宽	-	,

“是的，先生，”我激动得颤抖着说道。

[fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi] [duː; də] [hæv; həv] [ðə; ði] [waɪld] [lʊk] [ɒv; əv] [ə; eɪ] - [ɪn] [hɪz; ɪz] [aɪ] .

for	he	do	have	the	wild	look	of	a	mainyack	in	his	eye	.
为了	他	做	有	这	荒野	看	的	一个	-	在	他的	眼睛	.

因为他的眼神里确实带着一丝野性，就像一只野马。

[aɪ] - [ʌp] [ðə; ði] [stɛə] [tuː; tə] [mɪs] [klɛrz] [ruːm] , [ænd; ənd] - [tuː; tə] [nɒk] [wɪnt] [ɪn] .

I	rooshed	up	the	stares	to	Miss	Claire's	room	,	and	forgitting	to	nock	wint	in	.
我	-	向上	这	凝视	到	错过	克莱尔的	房间	,	和	-	到	诺克	冬天	在	.

我径直走向克莱尔小姐的房间，却忘了敲门。

“ [mɪs] [kleə(r)] ” [ˌɛsˌiː'ɛs] [aɪ] , [ˌem ˈiː] [brɛθ] ['kʌmɪŋ] [ɪn] [gɑːsps] ,

“	Miss	Claire	”	ses	I	,	me	breth	cuming	in	gasps	,
“	错过	克莱尔	”	ses	我	,	我	弟兄们	库明	在	喘息	,

“克莱尔小姐，”我说道，我的兄弟喘着粗气说道，

“ ['dʌbljuː] - [wʊd] [jiː; ji][biː; bi][səʊ][kaɪnd][tuː; tə] [step] ['ɪntuː][ˌem 'iː] ['kɪtʃɪn] [ə; eɪ]['məʊmənt] .

“	w	-	wud	ye	be	so	kind	to	step	into	me	kitchin	a	moment	.
”	西	-	会	是的	是	所以	种类	到	步	进入	我	厨房	一个	片刻	.

“请问您能否好心进我的厨房一会儿？”

” [ʃiː; ʃi] [stʌd] [ʌp] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ˌem 'iː] - [ænd; ənd] - .

”	She	stud	up	,	looking	at	me	surprysed	and	bewildyed	.
”	她	钉子	向上	,	寻找	在	我	-	和	-	.

她猛地站起身，惊讶又困惑地看着我。

“ [wɒt] [ðə; ði]['mætə(r)] ['diːljə] ?

“	Whats	the	matter	Delia	?
”	什么	这	事情	德莉娅	?

“德莉娅，你怎么了？”

” [ˌɛsˌiː'ɛs][ʃiː; ʃi] .

”	ses	she	.
”	ses	她	.

她说道。

“ [pleɪz] [hɪlp] [ˌem 'iː] , [mɪs] [kleə(r)] ” [ˌɛsˌiː'ɛs]

“	Plase	hilp	me	,	Miss	Claire	”	ses
”	请	HILP	我	,	错过	克莱尔	”	ses

“请帮帮我，克莱尔小姐。”

[aɪ] “ [fɔː(r); fə(r)] [gɑːdz] [seɪk] ” [ˌɛsˌiː'ɛs][aɪ] ['gɪtɪŋ] [ɪk'saɪtɪd] , “ [kʌm] [daʊn] [æt; ət] . ”

I	“	For	God's	sake	”	ses	I	gitting	excited	,	“	cum	down	at	wanse	. ”
我	“	为了	神的	清酒	”	ses	我	gitting	兴奋的	,	“	精液	向下	在	万斯	. ”

我“看在上帝的份上”说我兴奋起来，“下来吧”。

“ [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][ænd; ənd] ['lærɪ] ['faɪtɪŋ] [ə'gen] ” [ˌɛsˌiː'ɛs][ʃiː; ʃi] .

“	Are	you	and	Larry	fighting	again	”	ses	she	.
”	是	你	和	拉里	斗争	再次	”	ses	她	.

她问道：“你和拉里又吵架了吗？”

“ [wɒt] [kæn; kən][aɪ][duː; də] [ðɪs] [taɪm] ?

“	What	can	I	do	this	time	?
”	什么	能	我	做	这	时间	?

这次我又能做些什么呢?

” [ˌɛsˌiː'ɛs][ʃiː; ʃi] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [let] [ˌem 'iː] [liːd] [hɜː(r); hə(r)] [ə'lɒŋ] [duːn] [ðə; ði] [stɛə] ,

”	ses	she	,	but	she	let	me	lead	her	along	doon	the	stares	,
”	ses	她	,	但	她	让	我	带领	她	沿着	杜恩	这	凝视	,

“她说，但她让我领着她穿过那些凝视。”

[ænd; ənd] [ðə'gɪðər] [wiː; wi] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] - .

and	thegither	we	cum	to	the	bastemint	.
和	聚集	我们	精液	到	这	-	.

我们一起来到了薄荷。

[ˌem 'iː] ['kɪtʃɪn] [djʊə] [wɒz; wəz]['əʊpən][ænd; ənd][aɪ] [bɪleɪv] [ʃiː; ʃi] [siːn] ['mɪstə(r)] . ['hæri] ['setɪŋ] [ðeə(r)]

Me	kitchin	dure	was	open	and	I	belave	she	seen	Mr	.	Harry	setting	there	
我	厨房	杜尔	曾是	打开	和	我	相信	她	已见	先生	.	哈里	环境	那里	

[ʃɪz] [kʌm] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] ,

befure	shes	cum	into	the	room	,
之前	她是	精液	进入	这	房间	,

我的厨房当时是开着的，我相信她在进房间之前看到了哈利先生坐在那里。

[fɜː(r)][ɔːl][ɒv; əv][ə; eɪ] - [ʃiː; ʃi] [gʌv] [ə; eɪ] ['tɜːrəbəl] [stɑːt] [ænd; ənd] ['pʊld] [ə'weɪ] [fruːm][ˌem 'iː] [ɑːm] ,

fur	all	of	a	suddint	she	guv	a	turrible	start	and	pulled	away	frum	me	arm	,	
毛皮	全部	的	一个	-	她	州长	一个	可怕的	开始	和	拉	离开	弗鲁姆	我	手臂	,	

她突然猛地一惊，挣脱了我的手臂。

['traɪɪŋ] [tuː; tə][gəʊ] [bæk] [uːp] [ðə; ðɪ] [stɛə] .

trying	to	go	back	oop	the	stares	.
尝试	到	去	后退	哎呀	这	凝视	.

试图避开那些注视。

[æt; ət] [ðæt] [ai] [kɔːld] :

At	that	I	called	:
在	那	我	称为	:

于是我打了个电话:

“ ['mɪstə(r)] . ['hæri] !

“	Mr	.	Harry	!
”	先生	.	哈里	!

“哈里先生！”

” [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [stʌd] [ʌp] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wɪnt] ['sləʊli] [tɔːrd] [hɪm] .

”	and	then	he	stud	up	,	and	she	wint	slowly	tord	him	.
”	和	然后	他	钉子	向上	,	和	她	冬天	缓慢地	托德	他	.

然后他站了起来，她慢慢地把他拉了起来。

[ðeɪ] [stʌd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] ['lʊkɪŋ] [æt; ət]['ɑːɪtʃ] ['juːθə] [wɪ'daʊt] [speɪkɪŋ] [ə; eɪ] [wɝːd] .

They	stud	for	a	moment	looking	at	aich	uther	widout	spaking	a	wurd	.
他们	钉子	为了	一个	片刻	寻找	在	艾奇	乌瑟	无	说话	一个	词	.

他们沉默地对视了一会儿，一句话也没说。

[ðen] [hiː; hi] [tʌk] [hɪz; ɪz][hæt][æf][ænd; ənd] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː][ɒn][ðə; ðɪ]['teɪb(ə)l] ,

Then	he	tuk	his	hat	aff	and	put	it	on	the	table	,
然后	他	图克	他的	帽子	亲属	和	放	它	在	这	桌子	,

然后他摘下帽子放在桌子上。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] - [tuː; tə] [speɪk] [ænd; ənd] - [seɪ] [ə; eɪ] [wɔːd] .

and	she	thried	to	spake	and	cuddent	say	a	ward	.
和	她	-	到	说	和	-	说	一个	病房	.

她试图说话，却说不出话来。

[ai] [siːn] [hɜː(r); hə(r)] ['lʊkɪŋ] [wɪd] ['hɒrə(r)][æt; ət][hɪz; ɪz] ['drɪpɪŋ] [kləʊðz] [ænd; ənd] [waɪt] - [feɪs] ,

I	seen	her	looking	wid	horror	at	his	dripping	clothes	and	wite	haggud	face	,
我	已见	她	寻找	宽	恐怖	在	他的	滴落	衣服	和	白色	-	脸	,

我看到她惊恐地看着他湿漉漉的衣服和惨白的脸。

[ænd; ənd][ai] [bɪleɪv] [ʃiː; ʃi] [gʌv] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ˌes əʊ 'biː][fɔː(r); fə(r)]

and	I	belave	she	guv	a	little	sob	for
和	我	相信	她	州长	一个	小的	哭泣	为了

我相信她为此小声啜泣了一下。

[səʊ][ˌaɪ 'tiː] .

so	it	sownded	.
所以	它	播种	.

于是它播种了。

[θɪn] [hiː; hi] [speɪk] [ɪn][ə; eɪ][sɑːft] [vɔɪs] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [fʊl] [ɪn][ðə; ðɪ] [aɪz] .

Thin	he	spake	in	a	saft	voyce	,	looking	at	her	full	in	the	eyes	.
薄的	他	说	在	一个	安全	沃伊斯	,	寻找	在	她	满的	在	这	眼睛	.

他用柔和的声音说道，目光直视着她的眼睛。

“ [kleə(r)] ” [ˌɛsˌiː'ɛs][hiː; hi] “ [ai] [tʊk] [ə; eɪ] [bəʊt] [bæk] [fɜː(r)] [həʊm] [hɑːrf][æn; ən]['aʊə(r)]['ɑːftə(r)] ['letə(r)]

“	Claire	”	ses	he	“	I	took	a	boat	back	fur	home	harf	an	hour	after	yure	letter
“	克莱尔	”	ses	他	“	我	采取	一个	船	后退	毛皮	家	哈夫	一个	小时	后	yure	信

[ænd; ənd] [ðæt] — [ðæt] — [kɜːst; 'kɜːsɪd]['peɪpə(r)] [keɪm] ” [ˌɛsˌiː'ɛs][hiː; hi] .

and	that	—	that	—	cursed	paper	came	”	ses	he	.
和	那	—	那	—	被诅咒的	纸	来了	”	ses	他	.

“克莱尔，”他说，“我收到你的信一个小时后乘船返回家乡码头，然后——那——该死的信就来了。”

[θɪn] [hiː; hi] [stæp] [ə; eɪ][bɪt] .

Thin	he	stapped	a	bit	.
薄的	他	带钉的	一个	少量	.

他瘦了一点。

“ [aɪv] [kʌm] [ʌp] [streɪt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [stiːmɝ] [naʊ] .

“	I've	cum	up	strate	from	the	steemer	now	.
”	我已经	精液	向上	策略	从	这	Steemer	现在	.

“我刚刚从Steemer上下来。”

[ai] ['hævnt] [biːn] [həʊm] .

I	havent	been	home	.
我	还没有	到过	家	.

我一直没回家。

[tel] [ˌem 'iː][ðə; ði] - ” [ˌɛsˌiː'ɛs][hiː; hi] .

Tell	me	the	trooth	”	ses	he	.
告诉	我	这	-	”	ses	他	.

“告诉我真相，”他说。

“ [waɪ] [dɪd][juː; jʊ] [triːt] [ˌem 'iː][ɪn] [ðæt] [wei] ?

“	Why	did	you	treat	me	in	that	way	?
”	为什么	做过	你	对待	我	在	那	方式	?

你为什么那样对我?

” [ˌɛsˌiː'ɛs][hiː; hi] .

”	ses	he	.
”	ses	他	.

“他说。”

[ʃiː; ʃi][dɪd] [nɒt] - ,

She	did	not	ansser	,
她	做过	不是	-	,

她没有回答。

[bʌt; bət][ðə; ði] - [kʌm] [bæk] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [peɪl] [feɪs] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] - [ʌp] [hɜː(r); hə(r)] [hɛd]

but	the	colur	cum	back	to	her	pale	face	and	she	raysed	up	her	hed
但	这	-	精液	后退	到	她	苍白	脸	和	她	-	向上	她	头

.

prowdly	.
趾高气扬地	.

但她的苍白脸上又恢复了血色，她得意地抬起头。

“ [ˌeɪ 'em][ai][tuː; tə] [bɪleɪv] ” [ˌɛsˌiː'ɛs][hiː; hi] “ [ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] [θrəʊ] [ˌem 'iː]['əʊvə(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [tʃæp]

“	Am	I	to	belave	”	ses	he	“	that	you	wud	throw	me	over	for	a	chap
”	是	我	到	相信	”	ses	他	“	那	你	会	扔	我	超过	为了	一个	小伙子

[wɪd] [mɔː(r)] .

wid	more	munney	.
宽	更多的	穆尼	.

“我该相信吗？”他说道，“你会为了一个更有钱的男人而抛弃我。

[kleə(r)] !

Claire	!
克莱尔	!

克莱尔!

” [hiː; hi] [wɪnt] [ə; eɪ] [step] [tɔːrd][hɜː(r); hə(r)] , [hɪz; ɪz][hændz] [hɪld] [aʊt] .

”	He	wint	a	step	tord	her	,	his	hands	hild	out	.
”	他	冬天	一个	步	托德	她	,	他的	双手	希尔德	出去	.

他朝她迈了一步，双手伸出。

“ [fɔː(r); fə(r)] [gɑːdz] [seɪk] ” [ˌɛsˌiːˈɛs] [hiː; hi] “ [tel] [ˌem ˈiː] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [ɔːl] [sʌm] - [misˈteik] .

“	**For**	**God's**	**sake**	”	**ses**	**he**	“	**tell**	**me**	**that**	**it**	**is**	**all**	**sum**	**horribul**	**mistake**	**.**
”	为了	神的	清酒	”	ses	他	“	告诉	我	那	它	是	全部	和	-	错误	.

“看在上帝的份上，”他说，“告诉我这一切都是一场可怕的错误。”

” [ʃiː; ʃi] [wɪnt] [bæk] [fruːm] [hɪm] .

”	**She**	**wint**	**back**	**frum**	**him**	**.**
”	她	冬天	后退	弗鲁姆	他	.

她赢回了他。

“ [ˈmɪstə(r)] . [ˈdʌdli] ” [ˌɛsˌiːˈɛs] [ʃiː; ʃi] .

“	**Mr**	**.**	**Dudley**	”	**ses**	**she**	**.**
”	先生	.	达德利	”	ses	她	.

“达德利先生，”她说。

“ [ai] - [raɪt] [tuː; tə] [ɪnˈkwaɪə(r)] [ˈɪntuː] [ˌem ˈiː] - ,

“	**I**	**quistshun**	**yure**	**rite**	**to**	**inquire**	**into**	**me**	**affares**	**,**
”	我	-	yure	仪式	到	查询	进入	我	-	,

“我无权过问我的事务，

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪʃ] [ˌem ˈiː] [ˈsɪmpli] [tuː; tə] - [ðə; ði] - [ɒv; əv] [ˌem ˈiː] -

but	**if**	**you**	**wish**	**me**	**simply**	**to**	**verryfy**	**the**	**annowncemint**	**of**	**me**	**ingagemint**
但	如果	你	希望	我	简单地	到	-	这	-	的	我	-

[tuː; tə] [ˈmɪstə(r)] . - ,

to	**Mr**	**.**	**Vandybilt**	**,**
到	先生	.	-	,

但如果您只是想让我确认我已向范迪比尔特先生订婚，

[ai] [duː; də] [səʊ] .

I	**do**	**so**	**.**
我	做	所以	.

我照做了。

” [hiː; hi] [gʌv] [ə; eɪ] [-] , [ænd; ənd] [set] [daʊn] [ɪn] [ðə; ði] [tʃeə] , - [ˈfɔːwəd] [wɪd] [hɪz; ɪz] [hændz]

”	**He**	**guv**	**a**	**grone**	**,**	**and**	**set**	**down**	**in**	**the**	**chare**	**,**	**leening**	**forward**	**wid**	**his**	**hands**
”	他	州长	一个	格罗恩	,	和	放	向下	在	这	查尔	,	-	向前	宽	他的	双手

[prɪs] [ðəˈgɪðər] .

prissed	**thegither**	**.**
精心挑选	聚集	.

他哼了一声，坐到椅子上，身体前倾，双手紧紧地抱在一起。

[mɪs] [kleə(r)] [stʌd] [ðeə(r)] - , [bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɒt] [lʊk] [æt; ət] [ˈmɪstə(r)] . [ˈhæri] [ˈæni] [mɔː(r)] .

Miss	**Claire**	**stud**	**there**	**cauldly**	**,**	**but**	**she**	**did**	**not**	**look**	**at**	**Mr**	**.**	**Harry**	**anny**	**more**	**.**
错过	克莱尔	钉子	那里	-	,	但	她	做过	不是	看	在	先生	.	哈里	安妮	更多的	.

克莱尔小姐冷冷地站在那里，但她再也没有看哈里先生一眼。

- [hiː; hi] - [bæk] [hɪz; ɪz] [hɛd] [ænd; ənd] [gʌv] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [lɑːf] .

Suddintly	**he**	**throo**	**back**	**his**	**hed**	**and**	**guv**	**a**	**little**	**larf**	**.**
-	他	-	后退	他的	头	和	州长	一个	小的	拉夫	.

他突然仰头大笑起来。

[θɪn] [hiː; hi] [gɒt] [ʌp] [ænd; ənd] [pɪkt] [ʌp] [hɪz; ɪz] [hæt] [ænd; ənd] [muːvd] [tɔːrd] [ðə; ði] [djʊə] .

Thin	**he**	**got**	**up**	**and**	**picked**	**up**	**his**	**hat**	**and**	**moved**	**tord**	**the**	**dure**	**.**
薄的	他	得到	向上	和	挑选	向上	他的	帽子	和	已搬	托德	这	杜尔	.

他起身捡起帽子，朝人群走去。

“ [stɒp] !

“	**Stop**	**!**
”	停止	!

“停止！

" [ˌɛsˌiːˈɛs] [mɪs] [kleə(r)] , - - , " [weɪt] [wɒn] ['mɪnɪt] " [ˌɛsˌiːˈɛs][ʃiː; ʃi] .

"	ses	Miss	Claire	,	toorning	rownd	suddintly	,	"	wait	wan	minit	"	ses	she	.
"	ses	错过	克莱尔	,	-	罗恩	-	,	"	等待	万	迷你	"	ses	她	.

“克莱尔小姐突然大声说道：‘等一分钟。’”

" - [ˌem 'iː] [ðɪs] ['mɪstə(r)] . ['dʌdli] , " [ˌɛsˌiːˈɛs][ʃiː; ʃi] .

"	Ansser	me	this	Mr	.	Dudley	,	"	ses	she	.
"	-	我	这	先生	.	达德利	,	"	ses	她	.

“回答我这个问题，达德利先生，”她说。

" [wɒt] [raɪt] [hæv; həv] [juː; jʊ] , [æn; ən] [ɪngeɪdʒd] [mæn] , [tuː; tə] [speɪk] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [wei] ? "

"	What	rite	have	you	,	an	ingaged	man	,	to	spake	to	me	in	such	a	way	?	"
"	什么	仪式	有	你	,	一个	参与	男人	,	到	说	到	我	在	这样的	一个	方式	?	"

“你一个已订婚的男人，有什么资格这样跟我说话？”

" [wɒt] [raɪt] [hæv; həv] [ai] " [ˌɛsˌiːˈɛs] [hiː; hi] , ['lʊkɪŋ] - - " [jes] " [ˌɛsˌiːˈɛs] [hiː; hi] , " - ,

"	What	rite	have	I	"	ses	he	,	looking	biterly	amoosed	"	Yes	"	ses	he	,	"	throo	,
"	什么	仪式	有	我	"	ses	他	,	寻找	-	-	"	是的	"	ses	他	,	"	-	,

[ai] [wɒz; wəz] [ɪngeɪdʒd] [wɑːns] ,

I	was	ingaged	wance	,
我	曾是	参与	瓦恩斯	,

“我有什么权利？”他问道，脸上带着一丝苦涩的嘲讽。“是的，”他说道，“尽管我曾订婚，

[mɪs] ['wʊli] .

Miss	Wolley	.
错过	沃利	.

沃利小姐。

[ai] [bɪleɪv] " [ˌɛsˌiːˈɛs] [hiː; hi] , " [ai] [gʌv] [juː; jʊ] [ˌem 'iː] - [rɪŋ] . "

I	belave	"	ses	he	,	"	I	guv	you	me	muther's	ring	.	"
我	相信	"	ses	他	,	"	我	州长	你	我	-	戒指	.	"

“我相信，”他说，“我会把我妈妈的戒指给你。”

" [nəʊ] ! " [ˌɛsˌiːˈɛs] [ʃiː; ʃi] , [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] [rʌŋ] [aʊt] - " [nɒt] [ðæt] !

"	No	!	"	ses	she	,	and	her	voyce	rung	out	pashunutly	"	Not	that	!
"	不	!	"	ses	她	,	和	她	沃伊斯	梯子	出去	-	"	不是	那	!

“不！”她说道，声音响亮地喊道：“不是那个！”

[ai][doʊnt] [miːn] [ðæt] - — — [ef][juː; jʊ] [kənˈsɪdəd] [ˌaɪ 'tiː]['evə(r)] [sʌtʃ] " [ˌɛsˌiːˈɛs][ʃiː; ʃi] ,

I	don't	meen	that	ingagemint	—	—	ef	you	considered	it	ever	such	"	ses	she	,
我	不	中间	那	-	—	—	ef	你	经过考虑的	它	曾经	这样的	"	ses	她	,

我不是说那种承诺——如果你曾经那样想过的话，”她说。

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] [kætʃ] [uːp] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [hɪld] [wɪd] [hɜː(r); hə(r)][hænd] ,

and	her	voyce	catched	oop	in	her	throte	which	she	hild	wid	her	hand	,
和	她	沃伊斯	被抓住了	哎呀	在	她	喉咙	哪个	她	希尔德	宽	她	手	,

她的声音哽在喉咙里，她用手捂着喉咙。

" [ai] [miːn] " [ˌɛsˌiːˈɛs][ʃiː; ʃi] , " - [tuː; tə][ˌjuː en 'eɪ] ['rɒbɪnz] .

"	I	mean	"	ses	she	,	"	yure	ingagemint	to	Una	Robbins	.
"	我	意思是	"	ses	她	,	"	yure	-	到	乌娜	罗宾斯	.

“我的意思是，”她说，“你同意了尤娜·罗宾斯。”

[juː; jʊ] — —

You	—	—
你	—	—

你 -

" [hiː; hi] [lʊkt] [səʊ] - [ðæt] [ʃiː; ʃi] [stɒpt] .

"	He	looked	so	flabbygasted	that	she	stopped	.
"	他	看起来	所以	-	那	她	停止	.

他看起来非常虚弱，以至于她停了下来。

“ [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [miːn] ?
“ What do you mean ?
” 什么 做 你 意思是 ?

“你是什么意思?

” [ˌɛsˌiːˈɛs][hiː; hi] .
” ses he .
” ses 他 .

“他说。”

“ [əʊ] [juː; jʊ] [nəʊ] , [juː; jʊ] [nəʊ] ” [ˌɛsˌiːˈɛs][ʃiː; ʃi] .
“ Oh you know , you know ” ses she .
” 哦 你 知道 , 你 知道 ” ses 她 .

“哦，你知道的，你知道的，”她说。

“ [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [gɒn] [ə; eɪ] [ˈfɔːt.naɪt] ” [ˌɛsˌiːˈɛs][ʃiː; ʃi] “ - [wɒz; wəz] -
“ Befure you were gone a fortnite ” ses she “ yure ingagemint was annownced
” 之前 你 是 已消失 一个 堡垒之夜 ” ses 她 “ yure - 曾是 -
. ”
: ”
. ”

“在你离开之前，堡垒之夜”她说，“你的参与已被确认。”

“ [maɪ][ɪngeɪdʒ] — — [kleə(r)] !
“ My ingage — — Claire !
” 我的 参与 — — 克莱尔 !

“我的订婚——克莱尔!

” [ˌɛsˌiːˈɛs][hiː; hi] [ˈhɔːrsli] , [ænd; ənd][hiː; hi] - [həʊld][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][hænd] - .
” ses he horsely , and he saized hold of her hand vilintly .
” ses 他 马 , 和 他 - 抓住 的 她 手 - .

他像马一样，紧紧地握住她的手。

“ [ðɛə, 弱ðə, ðr] [sʌm] - [misˈteik] .
“ Theres sum misurable mistake .
” 有 和 - 错误 .

“这是一个极其糟糕的错误。”

[juːv] [biːn] [ˌmɪsˈled] , - . ”
You've been misled , desaved . ”
你已经 到过 被误导 , - . ”

你被误导了，得救了。

“ [nəʊ] , [nəʊ] , [nəʊ] ” [ˌɛsˌiːˈɛs][ʃiː; ʃi] [ˈstrʌg(ə)lɪŋ] [tuː; tə] [friː] [hɜː(r); hə(r)][hændz] , [wɪtʃ] [hiː; hi][let][gəʊ]
“ No , no , no ” ses she struggling to free her hands , which he let go
” 不 , 不 , 不 ” ses 她 挣扎 到 自由的 她 双手 , 哪个 他 让 去
- .
suddintly .
- .

“不，不，不”她挣扎着想要挣脱他的手，但他突然松开了手。

“ [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] - ” [ˌɛsˌiːˈɛs][ʃiː; ʃi] .
“ It was annownsed ” ses she .
” 它 曾是 - ” ses 她 .

“这件事已经公开了，”她说。

“ [juː; jʊ] [nəʊ] [ˌaɪ ˈtiː] .
“ You know it .
” 你 知道 它 .

“你知道的。”

[juː; jʊ] [nəʊ] [ˌaɪ ˈtiː] . ”
You know it . ”
你 知道 它 . ”

你知道的。

“ - [ˈwɔːrɪ] ? ” [ˌɛsˌiːˈɛs][hiː; hi] - .
“ Annownced whare ? ” ses he cauldly .
“ - 什么 ? ” ses 他 - .

“宣布在哪里？”他冷冷地问道。

“ [ɪn][ðə; ði] [ˈlʌndən] [kwiːn] . ”
“ In the London Queen . ”
“ 在 这 伦敦 女王 . ”

“在伦敦女王酒店。”

“ [wen] ! ”
“ When ! ”
“ 什么时候 ! ”

“什么时候！ ”

“ [ai][doʊnt] — —
“ I don't — —
“ 我 不 — —

我不——

” [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [θɪn] [ai] [spəʊk] [ʌp] ,
” It was thin I spoke up ,
” 它 曾是 薄的 我 辐 向上 ,

“当时气氛很紧张，我开口说话了。”

[fɔː(r); fə(r)][aɪˈd]['teɪkən][ðə; ði]['peɪpə(r)][fruːm][ðə; ði] - [hɔːl][ðə; ði] [deɪ] [mɪs] [kleə(r)] - ,
for I'd taken the paper frum the recipshun hall the day Miss Claire faynted ,
为了 ID 已采取 这 纸 弗鲁姆 这 - 大厅 这 天 错过 克莱尔 - ,

因为克莱尔小姐晕倒那天，我从收据大厅里拿走了那份文件。

- [tuː; tə] [bɜːn] [ðə; ði] - [θɪŋ] .
intinding to burn the dummed thing .
- 到 烧伤 这 - 事物 .

打算把那个假东西烧掉。

[ai] [naʊ] [gʌv] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə]['mɪstə(r)] . ['hæri] .
I now guv it to Mr . Harry .
我 现在 州长 它 到 先生 . 哈里 .

我现在把它交给哈里先生。

[hiː; hi] - [ˌaɪ ˈtiː]['əʊvə(r)] - .
He toorned it over contemshusly .
他 - 它 超过 - .

他激烈地把它撕碎了。

[θɪn] [hiː; hi] [gʌv] [ðə; ði]['peɪpə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] - .
Thin he guv the paper a long scrootiny .
薄的 他 州长 这 纸 一个 长的 - .

他把纸薄薄地撕成了一条长长的细线。

['faɪnəli] [hiː; hi] [lʊkt] [ʌp] [ænd; ənd] [fɪkst] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ɒn] [mɪs] [kleə(r)] .
Finally he looked up and fixed his eyes on Miss Claire .
最后 他 看起来 向上 和 固定的 他的 眼睛 在 错过 克莱尔 .

最后他抬起头，目光落在了克莱尔小姐身上。

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ɪz] ['veri] [kæm][ænd; ənd]['kwaɪət] .
His voyce is very cam and quiet .
他的 沃伊斯 是 非常 摄像头 和 安静的 .

他的声音很轻柔安静。

“ [ðɪs] - ” [ˌɛsˌiːˈɛs][hiː; hi] , “ [wɒz; wəz] [ˈpʌblɪʃt] [ɪgˈzæktli] [θriː] [ænd; ənd][ə; eɪ][hɑːf] [jɪrz] [əˈgəʊ] .

“	**This**	**notiss**	”	**ses**	**he**	**,**	“	**was**	**published**	**exactly**	**three**	**and**	**a**	**half**	**yeers**	**ago**	**.**
”	这	-	”	ses	他	,	”	曾是	已发布	确切地	三	和	一个	一半	年份	前	.

“这篇报道，”他说，“正好是三年半前发表的。”

[ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd] [ˈeɪvn] [ˈteɪkən][ðə; ði] - [tuː; tə] [ɪgˈzæmɪn] [ðə; ði][ˈpeɪpə(r)][juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv]

If	**you**	**had**	**aven**	**taken**	**the**	**thrubble**	**to**	**examine**	**the**	**paper**	**you**	**wud**	**have**
如果	你	有	天堂	已采取	这	-	到	检查	这	纸	你	会	有

[siːn] [ðæt] ,

seen	**that**	**,**
已见	那	,

如果你哪怕稍微仔细看过那份文件，你就会发现：

[ˈeɪvn] [ðəʊ][ðə; ði] [deɪt] [ɪz] [tɔːn] [æf] .

aven	**tho**	**the**	**date**	**is**	**torn**	**aff**	**.**
天堂	虽然	这	日期	是	撕裂	亲属	.

即使日期被撕掉了。

[θæŋk] [juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] [feɪθ] [ɪn][ˌem ˈiː] ” [ˌɛsˌiːˈɛs][hiː; hi] .

Thank	**you**	**for**	**your**	**faith**	**in**	**me**	**”**	**ses**	**he**	**.**
感谢	你	为了	你的	信仰	在	我	”	ses	他	.

“谢谢你对我的信任，”他说。

“ [huː] [sent] [ðɪs] [aɪ][duː; də][nɒt][nəʊ] .

“	**Who**	**sent**	**this**	**I**	**do**	**not**	**no**	**.**
”	WHO	发送	这	我	做	不是	不	.

我不知道是谁寄的。

[ˈprɒbəbli] [maɪ][ˈfɑːðə(r)] .

Probably	**my**	**father**	**.**
大概	我的	父亲	.

可能是我父亲。

[ænd; ənd] [naʊ] ” [ˌɛsˌiːˈɛs][hiː; hi] “ [ðɛə, 弱ðə, ðr] [ˈnʌθɪŋ] [mɔː(r)][tuː; tə] [seɪ] .

And	**now**	**”**	**ses**	**he**	**“**	**theres**	**nothing**	**more**	**to**	**say**	**.**
和	现在	”	ses	他	“	有	没有什么	更多的	到	说	.

“现在，”他说，“没什么好说的了。”

[aɪ] [həʊp] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [ˈhæpi] [kleə(r)] .

I	**hope**	**you**	**will**	**be**	**happy**	**Claire**	**.**
我	希望	你	将要	是	快乐的	克莱尔	.

克莱尔，我希望你会幸福。

[aɪ][doʊnt] [nəʊ] - ” [ˌɛsˌiːˈɛs][hiː; hi] , “ [bʌt; bət] — [stɪl] [aɪ] [həʊp] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [ˈhæpi] .

I	**don't**	**know**	**Vandybilt**	**”**	**ses**	**he**	**,**	**“**	**but**	**—**	**still**	**I**	**hope**	**you**	**will**	**be**	**happy**	**.**
我	不	知道	-	”	ses	他	,	“	但	—	仍然	我	希望	你	将要	是	快乐的	.

“我不认识范迪比尔特，”他说，“但是——我仍然希望你会幸福。”

[gʊd] - [naɪt] ” [ˌɛsˌiːˈɛs][hiː; hi] , [ænd; ənd][hiː; hi] [wɪnt] [ˌoʊˌoʊtˈiː][ɒv; əv][ðə; ði] [djʊə] , [wɪˈdaʊt] [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət]

Good	**-**	**nite**	**”**	**ses**	**he**	**,**	**and**	**he**	**wint**	**oot**	**of**	**the**	**dure**	**,**	**widout**	**looking**	**at**
好的	-	夜	”	ses	他	,	和	他	冬天	oot	的	这	杜尔	,	无	寻找	在

[hɜː(r); hə(r)] [əˈgen] .

her	**again**	**.**
她	再次	.

“晚安，”他说，然后离开了房间，再也没有看她一眼。

[aɪ] [siːn] [hɜː(r); hə(r)] [weɪk] [uːp] [laɪk] [wɒn] [ˈkʌmɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [træns] .

I	**seen**	**her**	**wake**	**oop**	**like**	**wan**	**coming**	**out**	**of**	**a**	**transe**	**.**
我	已见	她	唤醒	哎呀	喜欢	万	未来	出去	的	一个	跨性别	.

我看到她像从恍惚中醒来一样，突然醒了过来。

[ʃiː; ʃi] [gʌv] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [məʊn] , [ænd; ənd] [θɪn] [ʃiː; ʃi] [wɪnt] ['fɒləʊɪŋ] ['ɑːftə(r)] [hɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [hɔːl] .

She	guv	a	little	moan	,	and	thin	she	wint	following	after	him	to	the	hall	.
她	州长	一个	小的	呻吟	,	和	薄的	她	冬天	下列的	后	他	到	这	大厅	.

她轻哼了一声，觉得她不会跟着他去大厅了。

“ ['hæri] ! ['hæri] !

“	Harry	!	Harry	!
”	哈里	!	哈里	!

“哈利！哈利！”

” [ʃiː; ʃi] [kɔːld] [ɪn] [ðə; ði] [dɑːk] .

”	she	called	in	the	dark	.
”	她	称为	在	这	黑暗的	.

她在黑暗中呼喊。

[ai] [hɜːd] [hɪm] [stɒp] [ʃɔːt] , [ænd; ənd] [θɪn] [hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] [ə'gɪn] .

I	herd	him	stop	short	,	and	thin	her	voyce	agin	.
我	一群	他	停止	短的	,	和	薄的	她	沃伊斯	再次	.

我听到他突然停了下来，她的声音也再次变得微弱。

“ [əʊ] [fə'gɪv] [ˌem 'iː] ” [ˌɛsˌiː'ɛs][ʃiː; ʃi] .

“	Oh	forgive	me	”	ses	she	.
“	哦	原谅	我	”	ses	她	.

“哦，请原谅我，”她说。

“ [ai] — [ai] — - [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] .

“	I	—	I	—	faynted	at	the	time	.
“	我	—	我	—	-	在	这	时间	.

“我——我——当时晕倒了。”

[ai]['nevə(r)] [sɔː] [ðə; ði]['peɪpə(r)] [ə'gen] .

I	never	saw	the	paper	again	.
我	绝不	锯	这	纸	再次	.

我再也没见过那份报纸。

[maɪ] — [maɪ] [hɑːt] [wɒz; wəz]['brəʊkən] , [fɔː(r); fə(r)][ai] [lʌvd] [juː; jʊ][səʊ] — [ai] [lʌv] [juː; jʊ] [jet] ” [ˌɛsˌiː'ɛs][ʃiː; ʃi] .

My	—	my	hart	was	broken	,	for	I	loved	you	so	—	I	love	you	yet	”	ses	she	.
我的	—	我的	哈特	曾是	破碎的	,	为了	我	喜爱	你	所以	—	我	爱	你	然而	”	ses	她	.

“我的心碎了，因为我那么爱你——我现在依然爱你。”她说道。

[ænd; ənd] [θɪn] [ai] [hɜːd] [hɪm] - [tɔːrd][hɜː(r); hə(r)] .

And	thin	I	herd	him	joomp	tord	her	.
和	薄的	我	一群	他	-	托德	她	.

我隐约听到他冲向她。

“ [bʌt; bət] - [tuː; tə] - ” [ˌɛsˌiː'ɛs][hiː; hi] ['hɔːrsli] .

“	But	yure	ingagemint	to	Vandybilt	”	ses	he	horsely	.
“	但	yure	-	到	-	”	ses	他	马	.

“但是你和范迪比尔特公司签了约，”他用马蹄声说道。

“ [ðɛə, 弱ðə, ðr][nəʊ]['mɪstə(r)] . - ” [ˌɛsˌiː'ɛs][ʃiː; ʃi] , “ [ai] — [ai] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] ” [ˌɛsˌiː'ɛs][ʃiː; ʃi] ,

“	Theres	no	Mr	.	Vandybilt	”	ses	she	,	“	I	—	I	made	it	up	”	ses	she	,
“	有	不	先生	.	-	”	ses	她	,	“	我	—	我	制成	它	向上	”	ses	她	,

“根本没有范迪比尔特先生这个人，”她说，“我——我编造的，”她说。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [stɒpt] [speɪkɪŋ] [ænd; ənd] ['kraɪɪŋ] [tuː] [fɔː(r); fə(r)] [hiːz] [gɒt] [hɪz; ɪz] [ɑːmz] [ə'buːt]

and	then	she	stopped	spaking	and	crying	too	for	he's	got	his	arms	aboot
和	然后	她	停止	说话	和	哭泣	也	为了	他是	得到	他的	武器	启动

[hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)][lɪps] [kləʊzd] [uːp] [wɪd] [hɪz; ɪz] .

her	and	her	lips	closed	oop	wid	his	.
她	和	她	嘴唇	关闭	哎呀	宽	他的	.

然后她停止了说话和哭泣，因为他用双臂环抱着她，她的嘴唇紧紧地贴着他的嘴唇。

[ai] - [ə'weɪ] [ænd; ənd] [sɔb] .

I	toorned	away	and	sobbed	.
我	-	离开	和	啜泣	.

我挣脱开来，放声痛哭。

[haʊ] [lɒŋ] [ðeɪ] [stʌd] [ai][duː; də] [nɒt] [nəʊ] ,

How	long	they	stud	I	do	not	know	,
如何	长的	他们	钉子	我	做	不是	知道	,

我不知道他们交配了多久。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [wɪn] - [hiː; hi][stɑːrts][tuː; tə] [speɪk] [ə'gen] :

but	it	was	a	long	time	whin	finully	he	starts	to	spake	again	:
但	它	曾是	一个	长的	时间	抱怨	-	他	开始	到	说	再次	:

但过了很久，他终于再次开口说话了:

“ [kleə(r)] — [maɪ] !

“	Claire	—	my	darlint	!
“	克莱尔	—	我的	达林特	!

“克莱尔——我的宝贝！”

” [ˌɛsˌiːˈɛs][hiː; hi] , [ænd; ənd] [θɪn] [ə'gen] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] - .

”	ses	he	,	and	thin	again	they	are	silint	.
”	ses	他	,	和	薄的	再次	他们	是	-	.

他说，然后他们又变瘦了，变得沉默。

[ðen] ['ɑːftə(r)] [əwaɪl] .

Then	after	awile	.
然后	后	啊	.

过了一段时间。

“ [wɒt] [wɪl] [wiː; wi][duː; də] ?

“	What	will	we	do	?
“	什么	将要	我们	做	?

我们该怎么办?

” [ˌɛsˌiːˈɛs][ʃiː; ʃi] , “ [wiː; wi] — [wiː; wi][kænt] [gɪv] ['ɑːɪtʃ] ['juːθə] [ʌp] [naʊ] .

”	ses	she	,	“	we	—	we	cant	give	aich	uther	up	now	.
”	ses	她	,	“	我们	—	我们	不能	给	艾奇	乌瑟	向上	现在	.

“她说，‘我们——我们现在不能放弃彼此。’”

” [hiː; hi] [laɪk] [ə; eɪ] [bɔɪ] .

”	He	larfed	like	a	boy	.
”	他	瘦肉	喜欢	一个	男生	.

他像个孩子一样大笑起来。

“ [gɪv] ['ɑːɪtʃ] ['juːθə] [ʌp] ” [ˌɛsˌiːˈɛs][hiː; hi] , “ [waɪ] [wiː; wi] [bɪ'lɒŋ] [tuː; tə]['ɑːɪtʃ] ['juːθə] .

“	Give	aich	uther	up	”	ses	he	,	“	Why	we	belong	to	aich	uther	.
“	给	艾奇	乌瑟	向上	”	ses	他	,	“	为什么	我们	属于	到	艾奇	乌瑟	.

“放弃吧，”他说，“为什么我们属于aich uther。

[naʊ] ['lɪsən] .

Now	lissen	darlint	.
现在	聆听	达林特	.

现在听着，亲爱的。

[ai] ['hævnt] [ə; eɪ] [sent] [tuː; tə][ˌem 'iː] [neɪm] .

I	havent	a	cent	to	me	name	.
我	还没有	一个	中心	到	我	姓名	.

我身无分文。

[dæd][hæz; həz] [kept] [ˌem ˈiː] - - [ˈleɪtli] , [bʌt; bət][ai] - [tuː; tə] - [ɪˈnʌf]

Dad	has	kept	me	practicully	pinnyliss	lately	,	but	I	maniged	to	borrer	enuff
爸爸	有	保留	我	-	-	最近	,	但	我	-	到	-	足够

[tuː; tə][gɪt] [bæk] [hɪə(r)] .

to	git	back	here	.
到	git	后退	这里	.

最近爸爸几乎把我关在屋里，但我还是设法挤出时间来到这里。

[aɪv] [ˈnɪvər] [dʌn] [ə; eɪ] [strəʊk] [ɒv; əv] [wɜːk] [ɪn][ˌem ˈiː] [laɪf] , [bʌt; bət] [aɪv] [ə; eɪ] [gʊd] - — [aɪm]

I've	niver	dun	a	stroke	of	work	in	me	life	,	but	I've	a	good	ijjicashun	—	I'm
我已经	尼弗	逼债	一个	中风	的	工作	在	我	生活	,	但	我已经	一个	好的	-	—	我是

[jʌŋ] ,

yung	,
永	,

我这辈子都没干过什么正经工作，但我有一笔不错的收入——我还年轻，

[strɒŋ] [ænd; ənd] [ˈwɪlɪŋ] .

strong	and	willing	.
强的	和	愿意的	.

意志坚定，积极主动。

[aɪv] [biːn] [ˈɒfəd] [ə; eɪ][dʒɒb] [aʊt] [west] [wɪd] [ə; eɪ] - [ɒv; əv][ˌem ˈiː] - ,

I've	been	offered	a	job	out	West	wid	a	stepbruther	of	me	muther's	,
我已经	到过	提供	一个	工作	出去	西方	宽	一个	-	的	我	-	,

我得到一份在西部的工作机会，是和我母亲的继兄一起工作。

[ænd; ənd][wiːl; wil][gəʊ][ðeə(r)][æz; əz] [suːn] [æz; əz][ai][kæn; kən] [reɪz] [ðə; ði] [tuː; tə] [teɪk] [ˌjuː ˈes] .

and	we'll	go	there	as	soon	as	I	can	rayse	the	munney	to	take	us	.
和	出色地	去	那里	作为	很快	作为	我	能	雷斯	这	穆尼	到	拿	我们	.

我一有钱带我们去那里，我们就马上去。

[əʊ] [maɪ] [ˈlɪt(ə)l] [lʌv] ” [ˌɛsˌiːˈɛs][hiː; hi] ,

Oh	my	little	love	”	ses	he	,
哦	我的	小的	爱	”	ses	他	,

“哦，我的小宝贝，”他说。

“ [ai][ˈəʊnli] [wɪʃ] [ai] [kʌd] [teɪk] [juː; jʊ] [əˈweɪ] [tuː; tə] - [naɪt] [ænd; ənd][ˈkɑːpeɪ][juː; jʊ] [wɪd] [ˌem ˈiː] [ˈɔːlweɪz] . ”

“	I	only	wish	I	cud	take	you	away	to	-	nite	and	kape	you	wid	me	always	.	”
”	我	仅有的	希望	我	盘根错节	拿	你	离开	到	-	夜	和	咖啡	你	宽	我	总是	.	”

“我只希望今晚能带你离开，永远和你在一起。”

“ [teɪk] [ˌem ˈiː] — [teɪk] [ˌem ˈiː] [ˈhæri] ” [ˌɛsˌiːˈɛs][ʃiː; ʃi] , [ˈklɪŋɪŋ] [əˈbaʊt][hɪz; ɪz] [nek] , “ [let] [ˌjuː ˈes][gəʊ]

“	Take	me	—	take	me	Harry	”	ses	she	,	clinging	about	his	neck	,	“	Let	us	go
”	拿	我	—	拿	我	哈里	”	ses	她	,	依恋	关于	他的	脖子	,	”	让	我们	去

[tuː; tə] - [naɪt] . ”

to	-	nite	.	”
到	-	夜	.	”

“带我走——带我走，哈利，”她搂着他的脖子说，“我们今晚就走吧。”

“ [ai] [wɪʃ] [wiː; wi] [kʌd] ” [ˌɛsˌiːˈɛs][hiː; hi] , “ [bʌt; bət] [lʊk] ,

“	I	wish	we	cud	”	ses	he	,	“	but	look	,
”	我	希望	我们	盘根错节	”	ses	他	,	”	但	看	,

“我希望我们能，”他说，“但是你看，

” [ænd; ənd][hiː; hi] [druː] [hɜː(r); hə(r)][ˈɪntuː][ðə; ði] [laɪt] [ɒv; əv][ˌem ˈiː] [ˈkɪtʃɪn] [ænd; ənd] - [aʊt] [ɔːl]

”	and	he	drew	her	into	the	lite	of	me	kitchin	and	toorned	out	all
”	和	他	画	她	进入	这	轻量版	的	我	厨房	和	-	出去	全部

[hɪz; ɪz] - [ænd; ənd] [ʃəʊd] [hɜː(r); hə(r)] [haʊ] - [ðeɪ] [wɒz; wəz] .

his	pockits	and	showed	her	how	imty	they	was	.
他的	-	和	显示	她	如何	-	他们	曾是	.

“然后他把她拉到我的厨房灯光下，掏出他所有的口袋，向她展示它们有多么空虚。”

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ðen] [ə; eɪ] - [θɔːrt]
It **was** **then** **a** **brillyunt** **thort**
它 曾是 然后 一个 - 索尔特

当时是一次精彩的索尔特

[kʌm] [ˈɪntuː][ðə; ði] [hɛd] [ɒv; əv] [ˈdiːljə] [oʊˈmæli] .
cum **into** **the** **hed** **of** **Delia** **O'Malley** **.**
精液 进入 这 头 的 德莉娅 奥马利 .

精液射入德莉娅·奥马利的头部。

“ [ˈmɪstə(r)] . [ˈhæri] ” [ˌɛsˌiːˈɛs][ai] [ˌɪntəˈrʌptɪŋ] , “ [wɪl] [juː; jʊ][biː; bi] - [ˌem ˈiː][fɔː(r); fə(r)] [ˈpʊtɪŋ]
“ **Mr** **.** **Harry** **”** **ses** **I** **interrupting** **,** **“** **will** **you** **be** **excoosing** **me** **for** **putting**
” 先生 . 哈里 ” ses 我 打断 , “ 将要 你 是 - 我 为了 推杆

[ə; eɪ] - ? ”
a **quischun** **?** **”**
一个 - ? ”

“哈里先生，”我打断道，“您会因为我放了一个quischun而责怪我吗？”

“ [wɒt] [ɪz][ˌaɪ ˈtiː] [ˈdiːljə] ” [ˌɛsˌiːˈɛs][hiː; hi][ˈkaɪndli] .
“ **What** **is** **it** **Delia** **”** **ses** **he** **kindly** **.**
” 什么 是 它 德莉娅 ” ses 他 亲切地 .

“怎么了，黛莉娅？”他和蔼地问道。

“ [haʊ] [muːtʃ] [ɪz][ˌaɪ ˈtiː] [jɜːr] ?
“ **How** **mooch** **is** **it** **ye're** **nading** **?**
” 如何 蹭吃蹭喝 是 它 是的 纳丁 ?

“你到底有多贪婪？”

” [ˌɛsˌiːˈɛs][ai] .
” **ses** **I** **.**
” ses 我 .

“ses I.

[hiː; hi] [smaɪld] .
He **smiled** **.**
他 微笑 .

他笑了。

“ [ə; eɪ] [fjuː] [ˈhʌndrəd] [ˈəʊnli] ” [ˌɛsˌiːˈɛs][hiː; hi] .
“ **A** **few** **hundred** **only** **”** **ses** **he** **.**
” 一个 很少 百 仅有的 ” ses 他 .

“只有几百个，”他说。

“ [dʒest] [ɪˈnʌf] [fɔː(r); fə(r)][ˈaʊə(r)] - - .
“ **Jest** **enuff** **for** **our** **imejit** **ixpinses** **.**
” 笑话 足够 为了 我们的 - - .

“我们的 imejit ixpinses 玩笑就够了。

[ɪts] [əbˈsɜːd]
Its **absurd**
它是 荒诞

太荒谬了

[bʌt; bət][ai] [ˈhævnt] [ə; eɪ] [red] [sent] ” [ˌɛsˌiːˈɛs][hiː; hi] .
but **I** **havent** **a** **red** **cent** **”** **ses** **he** **.**
但 我 还没有 一个 红色的 中心 ” ses 他 .

但他说道：“我一分钱也没有。”

“ [aɪl] - [ɔː(r)] [stiːl] [ˌaɪ 'tiː] [ɪf] [ai][hæv; həv][tuː; tə] ” [ˌɛsˌiː'ɛs][hiː; hi] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [lɑːf] , [ðə; ði] [pʊə]
“ I'll borrer or steel it if I have to ” ses he , trying to larf , the puir
“ 患病的 - 或者 钢 它 如果 我 有 到 ” ses 他 , 尝试 到 拉夫 , 这 普伊
[læd] .
lad .
小伙子 .

“如果实在不行，我就撬开或者偷走它。”可怜的小男孩笑着说。

“ ['mɪstə(r)] . ['dʌdli] ” [ˌɛsˌiː'ɛs][ai] , “ [wɪl] [jiː; ji][biː; bi] ['duːɪŋ] [ə; eɪ] [pʊə] [ləʊn] - [gɜːl][ə; eɪ]
“ Mr . Dudley ” ses I , “ Will ye be doing a puir loan hardwarking girl a
“ 先生 . 达德利 ” ses 我 , “ 将要 是的 是 正在做 一个 普伊 贷款 - 女孩 一个
['feɪvə(r)] ? ”
favour ? ”
偏爱 ? ”

“达德利先生，”我说道，“您愿意帮帮我这个可怜的、勤劳的女孩吗？”

“ [waɪ] [sɜ:tɪnli] ” [ˌɛsˌiː'ɛs][hiː; hi] .
“ Why certinly ” ses he .
“ 为什么 当然 ” ses 他 .

“为什么当然呢？”他说道。

“ [wɒt] [kæn; kən][ai][duː; də][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] ? ”
“ What can I do for you ? ”
“ 什么 能 我 做 为了 你 ? ”

“我能为你做什么？ ”

“ [ɪts] - ['hʌndrəd] [d'ɒləz] [aɪm]['ɑːftə(r)] ['hævɪŋ] [ɪn][ˌem 'iː] ['stɒkɪŋ] .
“ Its siven hundred dollars I'm after having in me stocking .
“ 它是 - 百 美元 我是 后 拥有 在 我 袜 .

“我打算在袜子里放上七百美元。”

[ai] - [ˌaɪ 'tiː][ˌoʊˌoʊ'tiː][ɒv; əv][ðə; ði][bæŋk] - [ə; eɪ] [deɪ] [ɔː(r)] [tuː] [ə'gəʊ] ,
I droo it oot of the bank oanly a day or two ago ,
我 - 它 oot 的 这 银行 - 一个 天 或者 二 前 ,

我一两天前才把它从银行取出来。

[fɜː(r)][ðə; ði] - [wɛlθ] [duː; də][biː; bi][ðə; ði] [beɪn] [ɒv; əv][ˌem 'iː] - .
fur the dummed welth do be the bane of me existunse .
毛皮 这 - 财富 做 是 这 祸根 的 我 - .

虚妄的财富是我存在的祸根。

[ʃʊr] [aɪl] [nɪvɜ˞] [nəʊ] ['æni] [peɪs] [ɒv; əv][maɪnd][səʊ] [lɒŋ] [æz; əz][aɪm] ['rɪtʃ] .
Shure I'll nivver know anny pace of mind so long as I'm ritch .
舒尔 患病的 尼弗 知道 安妮 步伐 的 头脑 所以 长的 作为 我是 里奇 .

只要我富有，我肯定永远不会知道任何心境。

['mɪstə(r)] . ['mʌlˌveɪniː] [duː; də]['prəʊtɪst] [ðæt] [hiː; hi] ['wɪʃɪz] [ˌem 'iː] - [ɪn] [hel] ,
Mr . Mulvaney do protist that he wishes me munney soonk in hell ,
先生 . 穆尔瓦尼 做 原生生物 那 他 愿望 我 穆尼 - 在 地狱 ,

穆尔瓦尼先生确实希望我很快下地狱，

[ænd; ənd][məuːsiːr][ɪz]['ɑːftə(r)] ['seɪɪŋ] [hiː; hi] [lʌvz] [ˌem 'iː]['betə(r)][ðæn; ðən][ˌem 'iː] - .
and museer is after saying he loves me better than me bagatell .
和 缪斯 是 后 说 他 爱 我 更好的 比 我 - .

缪斯说他比我更爱我，巴加泰尔。

[ɪts] - [ðə; ði] [lædz] [aɪ'd][biː; bi] ['duːɪŋ] ,
Its tisting the lads I'd be doing ,
它是 - 这 小伙子们 ID 是 正在做 ,

这让我很头疼，我要和那些小伙子们一起做。

[ænd; ənd][ef] [jɪl] [duː; də][ˌem ˈiː][ðə; ði]['feɪvə(r)][ɒv; əv] - [ˌem ˈiː][bɪt][ɒv; əv] — — ”

and	ef	ye'll	do	me	the	favour	of	accipting	me	bit	of	munney	—	—	”
和	ef	叫喊	做	我	这	偏爱	的	-	我	少量	的	穆尼	—	—	”

如果你愿意帮我个忙，收下我一点钱——”

“ [əʊ] ['diːljə] !

“	Oh	Delia	!
”	哦	德莉娅	!

“哦，德莉娅！”

” [ˌɛsˌiːˈɛs] [mɪs] [kleə(r)] .

”	ses	Miss	Claire	.
”	ses	错过	克莱尔	.

“克莱尔小姐。”

“ [nəʊ] , [nəʊ] ” [ˌɛsˌiːˈɛs]['mɪstə(r)] . ['hæri] [æt; ət] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] ['pʊld] [daʊn] [hɪz; ɪz] [feɪs] ,

“	No	,	no	”	ses	Mr	.	Harry	at	wanse	,	but	she	pulled	down	his	face	,
“	不	,	不	”	ses	先生	.	哈里	在	万斯	,	但	她	拉	向下	他的	脸	,

“不，不，”哈里先生哀求道，但她却拉下了他的脸。

[ænd; ənd] [wɪspɝd] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪr] , [ænd; ənd] - [hiː; hi] - [ænd; ənd] [biːmd] [æt; ət][ˌem ˈiː] .

and	wispered	in	his	eer	,	and	suddintly	he	toorned	and	beemed	at	me	.
和	低声说道	在	他的	呃	,	和	-	他	-	和	光束	在	我	.

他低声说着什么，突然间，他猛地转过头，对我露出灿烂的笑容。

“ ['veri] [gʊd] !

“	Very	good	!
”	非常	好的	!

“非常好！

['diːljə] ” [ˌɛsˌiːˈɛs][hiː; hi] , “ [gʌv] [ˌem ˈiː][ðə; ði] .

Delia	”	ses	he	,	“	guv	me	the	munney	.
德莉娅	”	ses	他	,	“	州长	我	这	穆尼	.

“德莉娅，”他说，“把钱给我。”

” [aɪ] [wɪnt] ['ɪntuː][ðə; ði]['tʃaɪnə] ['klɒzɪt] [ænd; ənd] [tʌk] [ˌaɪ 'tiː][fruːm][ˌem 'iː] ['stɒkɪŋ] — [θɪn] [aɪ] - [ˌaɪ 'tiː]

”	I	wint	into	the	china	closet	and	tuk	it	frum	me	stocking	—	thin	I	brort	it
”	我	冬天	进入	这	中国	壁橱	和	图克	它	弗鲁姆	我	袜	—	薄的	我	-	它

['əʊvə(r)][tuː; tə]['mɪstə(r)] . ['hæri] .

over	to	Mr	.	Harry	.
超过	到	先生	.	哈里	.

“我走进瓷器柜，从我的袜子里把它拿出来——然后把它送给了哈里先生。”

[hiː; hi] [hɪld] [ɒn][tuː; tə][ˌem 'iː][hænd] [ɑːrftɝ] ['teɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [vɔɪs] - [ə; eɪ][bɪt] .

He	hild	on	to	me	hand	arfter	taking	it	,	and	his	voyce	trimbled	a	bit	.
他	希尔德	在	到	我	手	椽	采取	它	,	和	他的	沃伊斯	-	一个	少量	.

他握住我的手后，声音有些颤抖。

“ [jɪər] [ə; eɪ] ['wʊmən] ” [ˌɛsˌiːˈɛs][hiː; hi] , “ [ænd; ənd][ɪts][ə; eɪ] ['lʌki] [tʃæp] [huː] [gets][juː; jʊ] .

“	Yere	a	foine	woman	”	ses	he	,	“	and	its	a	lucky	chap	who	gets	you	.
“	年份	一个	foine	女士	”	ses	他	,	“	和	它是	一个	幸运的	小伙子	WHO	获得	你	.

“你是个漂亮的女人，”他说，“能娶到你的人真是个幸运儿。”

[jɔː(r); jə(r)][bɪt][ɒv; əv] ” [ˌɛsˌiːˈɛs][hiː; hi] , “ [wɪl] [biː; bi][ten] [taɪmz] [ɪts] [saɪz] [wɪn] [ˌaɪ 'tiː]

Your	bit	of	munney	”	ses	he	,	“	will	be	ten	times	its	size	whin	it	reeches
你的	少量	的	穆尼	”	ses	他	,	“	将要	是	十	时代	它是	尺寸	抱怨	它	里赫斯

[juː; jʊ] [ə'gen] . ”

you	again	.	”
你	再次	.	”

“你那点钱，”他说，“等它再次回到你手里时，就会变成现在的十倍。”

“ [naʊ] [kleə(r)] ” [ˌɛsˌiːˈɛs][hiː; hi] , [ænd; ənd][hiː; hi] [lʊks] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)][wɪd] ['ʃaɪnɪŋ] [aɪz] ,

“	Now	Claire	darlint	”	ses	he	,	and	he	looks	at	her	wid	shining	eyes	,
“	现在	克莱尔	达林特	”	ses	他	,	和	他	看起来	在	她	宽	灼灼	眼睛	,

“克莱尔，亲爱的，”他说，然后他凝视着她闪亮的双眼。

[hɜːz] ['smaɪlɪŋ] [bæk] [æt; ət][hɪm] , “ [wɪl] [juː; jʊ][gəʊ][wɪd][ˌem 'iː] — [tuː; tə] - [naɪt] ? ”

hers	smiling	back	at	him	,	“	Will	you	go	wid	me	—	to	-	nite	?	”
她的	微笑	后退	在	他	,	“	将要	你	去	宽	我	—	到	-	夜	?	”

她笑着回应他：“你今晚愿意跟我一起去吗？”

“ [gɪv] [ˌem 'iː][faɪv] [mɪnɪts] ” [ˌɛsˌiːˈɛs][ʃiː; ʃi] , ['smaɪlɪŋ] ['sæftli] , “ [tuː; tə][get][ˌem 'iː][hæt][ænd; ənd][kəʊt] . ”

“	Give	me	five	minits	”	ses	she	,	smiling	saftly	,	“	to	get	me	hat	and	coat	.	”
“	给	我	五	迷你	”	ses	她	,	微笑	安全地	,	“	到	得到	我	帽子	和	外套	.	”

“给我五分钟时间，”她笑着说，“我去拿帽子和外套。”

“ [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][ˌtuːˈtuː] ” [ˌɛsˌiːˈɛs][hiː; hi] , [ænd; ənd][let][hɜː(r); hə(r)][gəʊ] .

“	Make	it	2	”	ses	he	,	and	let	her	go	.
“	制作	它	2	”	ses	他	,	和	让	她	去	.

“那就做2吧，”他说，然后放她走了。

[hiː; hi][pʊt][hɪz; ɪz] [wɒtʃ] [ɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l] .

He	put	his	watch	on	the	table	.
他	放	他的	手表	在	这	桌子	.

他把手表放在桌子上。

[ɑːrftɝ] [ə; eɪ] - :

Arfter	a	sicond	:
椽	一个	-	:

Arfter a sicond:

“ [wʌn] ['mɪnɪt] ! ” [ˌɛsˌiːˈɛs][hiː; hi] , [ænd; ənd] - [ðə; ði] [stɛə] .

“	One	minit	!	”	ses	he	,	and	woches	the	stares	.
“	一	迷你	!	”	ses	他	,	和	-	这	凝视	.

“还有一分钟！”他说道，并注意到周围的目光。

“ [wʌn] [ænd; ənd][ə; eɪ][hɑːrf] ” [ˌɛsˌiːˈɛs][hiː; hi] , [ænd; ənd] [joʊst] [θɪn] [ðə; ði] - [djʊə] [bel] [rʌŋ] ,

“	One	and	a	harf	”	ses	he	,	and	joost	thin	the	bastemint	dure	bell	rung	,
“	一	和	一个	哈夫	”	ses	他	,	和	乔斯特	薄的	这	-	杜尔	钟	梯子	,

“一又二分之一”他说，然后乔斯特·辛特在钟声响起时敲响了巴斯特明特，

[ænd; ənd][aɪ][let][ɪn][bəuθ][məuːsiːr][ænd; ənd] ['lærɪ] ['mʌlˌveɪnɪː] , ['pʊʃɪŋ] [ænd; ənd] - [baɪ]['ɑːɪtʃ]

and	I	let	in	both	museer	and	Larry	Mulvaney	,	pushing	and	ilboing	by	aich
和	我	让	在	两个都	缪斯	和	拉里	穆尔瓦尼	,	推动	和	-	经过	艾奇

['juːθə] .

uther	.
乌瑟	.

我让缪斯和拉里·穆尔瓦尼都进来了，推搡着，被艾奇·乌瑟推搡着。

“ [tuː] [mɪnɪts] ” [ˌɛsˌiːˈɛs]['mɪstə(r)] . ['hæri] ,

“	Two	minits	”	ses	Mr	.	Harry	,
“	二	迷你	”	ses	先生	.	哈里	,

“两分钟，”哈里先生说。

[ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi] [hɜːd] [ðə; ði] [djʊə] [ɒn] [tɒp] [ɒv; əv] [ðə; ði] - [steps] ['əʊpən] ,

and	then	we	herd	the	dure	on	top	of	the	bastemint	steps	open	,
和	然后	我们	一群	这	杜尔	在	顶部	的	这	-	步骤	打开	,

然后我们听到巴斯泰明特台阶顶部的杜尔打开了，

[ænd; ənd] [mɪs] [kleə(r)] [kʌm] ['stiːlɪŋ] [daʊn] , [hɜː(r); hə(r)] [kəʊt] [ænd; ənd][hæt][ɪn][hɜː(r); hə(r)][hænd] .

and	Miss	Claire	cum	steeling	down	,	her	coat	and	hat	in	her	hand	.
和	错过	克莱尔	精液	钢铁	向下	,	她	外套	和	帽子	在	她	手	.

克莱尔小姐站了下来，手里拿着外套和帽子。

“ [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ɔːl][ɪn][ðeə(r)][rʊmz; ruːmz] ” [ˌɛsˌiːˈɛs][ʃiː; ʃi] [wɪspɝɪŋ] .

“	They	are	all	in	there	rooms	”	ses	she	wispering	.
”	他们	是	全部	在	那里	房间	”	ses	她	低语	.

“他们都在各自的房间里，”她低声说道。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [siːn] [məuːsiːr][ænd; ənd] ['lærɪ] ,

Then	she	seen	Museer	and	Larry	,
然后	她	已见	缪斯	和	拉里	,

然后她看到了缪西尔和拉里，

[bəuθ][ɒv; əv][ðem; ðəm][wɪd][ðeə(r)] [maʊðz] [ænd; ənd] [aɪz] ['geɪpɪŋ] [æt; ət]['mɪstə(r)] . ['hæri] .

both	of	them	wid	there	mouths	and	eyes	gaping	at	Mr	.	Harry	.
两个都	的	他们	宽	那里	嘴	和	眼睛	张开的	在	先生	.	哈里	.

他们俩都目瞪口呆地看着哈利先生。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['smaɪlɪŋ] - [ænd; ənd][hiː; hi] - [tuː; tə][məuːsiːr] :

He	was	smiling	quarely	and	he	toorned	to	museer	:
他	曾是	微笑	-	和	他	-	到	缪斯	:

他面带微笑，若有所思：

“ [ælˈfɑːns] !

“	Alfonse	!
”	阿方索	!

“阿方索！”

” [ˌɛsˌiːˈɛs][hiː; hi] , “ [jiːv] [əˈraɪvd] [ɪn][ðə; ði] [nɪtʃ] [ɒv; əv] [taɪm] .

”	ses	he	,	“	ye've	arrived	in	the	nich	of	time	.
”	ses	他	,	“	你们已经	到达的	在	这	小众	的	时间	.

他说：“你们来到了时代的拐角处。”

[ai] [wɒnt] [juː; jʊ] ” [ˌɛsˌiːˈɛs][hiː; hi] “ [tuː; tə][gəʊ] [bæk] [tuː; tə]['aʊə(r)] [pleɪs] [ænd; ənd] [get] [rɪdi] [ðə; ði][bɪg]

I	want	you	”	ses	he	“	to	go	back	to	our	place	and	get	riddy	the	big
我	想	你	”	ses	他	“	到	去	后退	到	我们的	地方	和	得到	里迪	这	大的

['pɪŋkərd] .

Pinkard	.
平卡德	.

他说：“我希望你回到我们的地方，把那个大平卡德赶走。”

[wiːl; wil][biː; bi]['əʊvə(r)][ɪn][ə; eɪ] - .

We'll	be	over	in	a	sicond	.
出色地	是	超过	在	一个	-	.

我们马上过去。

” [məuːsiːr] [baʊd] , [bʌt; bət][hiː; hi] - [ə; eɪ]['mɪnɪt] .

”	Museer	bowed	,	but	he	histated	a	minit	.
”	缪斯	鞠躬	,	但	他	-	一个	迷你	.

“穆西尔鞠了一躬，但他沉默了片刻。”

“ [wel] ? ” [ˌɛsˌiːˈɛs]['mɪstə(r)] . ['hæri] , “ [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ? ”

“	Well	?	”	ses	Mr	.	Harry	,	“	What	are	you	waiting	for	?	”
”	出色地	?	”	ses	先生	.	哈里	,	“	什么	是	你	等待	为了	?	”

“怎么样？”哈里先生说，“你还在等什么？”

“ ['wɔːrɪ] [ɪz][ˌaɪ 'tiː][məuːsiːr] ['wɪʃɪz] [tuː; tə][gəʊ] ” [ˌɛsˌiːˈɛs][ðə; ði] - ['rʌbɪŋ] [hɪz; ɪz][hændz]

“	Whare	is	it	Museer	wishes	to	go	”	ses	the	Frinchman	rubbing	his	hands
”	什么	是	它	缪斯	愿望	到	去	”	ses	这	-	擦	他的	双手

- [ðə'gɪðər] ,

narvissly	thegither	,
-	聚集	,

“缪斯想去哪里？”法国人搓着手，疑惑地问道。

[ænd; ənd] ['gɪvɪŋ] [ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət] [mɪs] [kleə(r)] .

and	giving	a	look	at	Miss	Claire	.
和	给予	一个	看	在	错过	克莱尔	.

然后，我看了看克莱尔小姐。

“ [tuː; tə] [njuː] [rəʊ'zet] ” [ˌɛsˌiː'ɛs]['mɪstə(r)] . ['hæri] ['smaɪlɪŋ] , “ [aɪ] [nəʊ] [ə; eɪ] ['pɑːsn] [ðeə(r)] ” [ˌɛsˌiː'ɛs]

“	To	New	Rosette	”	ses	Mr	.	Harry	smiling	,	“	I	know	a	parson	there	”	ses
”	到	新的	玫瑰花结	”	ses	先生	.	哈里	微笑	,	”	我	知道	一个	牧师	那里	”	ses

[hiː; hi] ,

he	,
他	,

“去新罗塞特，”哈里先生笑着说，“我认识那里的一位牧师，”他说。

“ [wɪl] [duː; də][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ə; eɪ]['dʒɪfi] .

“	will	do	it	in	a	jiffy	.
”	将要	做	它	在	一个	瞬间	.

“马上就做。”

[hɪz; ɪz] [neɪmz] ['hæmənd] ” [ˌɛsˌiː'ɛs][hiː; hi] , [ænd; ənd] [ðen] - [hiː; hi] [tɜːnd] [tɔːrd][ˌem 'iː] .

His	name's	Hammond	”	ses	he	,	and	then	suddintly	he	turned	tord	me	.
他的	名字	哈蒙德	”	ses	他	,	和	然后	-	他	转向	托德	我	.

“他叫哈蒙德，”他说，然后突然转向我。

“ [ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [weɪ] [æl'fɑːns] ” [ˌɛsˌiː'ɛs][hiː; hi] , “ [pʊə] ['diːljə] [hɪə(r)] [wɪl] [biː; bi] - [juː; jʊ] [bæk]

“	And	by	the	way	Alfonse	”	ses	he	,	“	Puir	Delia	here	will	be	ixpicting	you	back
”	和	经过	这	方式	阿方索	”	ses	他	,	”	普伊	德莉娅	这里	将要	是	-	你	后退

[ɛrli] .

airly	.
轻盈的	.

“对了，阿方索，”他说，“德利亚王子会送你回来的。”

[ʃɪz] [lɒst] [hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l] - . ”

Shes	lost	her	little	forchune	.	”
她是	丢失的	她	小的	-	.	”

她失去了她的小钱。”

“ [məʊn][dʒʊr] !

“	Mon	Joor	!
”	星期一	乔尔	!

“Mon Joor!

[sækri] !

Sacrey	!
萨克雷	!

神圣！

[dæm] ! ” [ˌɛsˌiː'ɛs][məuːsiːr][ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][ˌem 'iː][wɪd][hɪz; ɪz] [aɪz] - , [ðen] [hiː; hi]

Dam	!	”	ses	Museer	and	looked	at	me	wid	his	eyes	boolging	,	then	he
坝	!	”	ses	缪斯	和	看起来	在	我	宽	他的	眼睛	-	,	然后	他

[stæmpt] [ˌoʊˌoʊ'tiː] ,

stamped	oot	,
盖章	oot	,

“该死！”穆西尔说道，瞪大了眼睛看着我，然后跺着脚走了出去。

- - [ɪn] - .

swaring	tarribly	in	Frinch	.
-	-	在	-	.

用法语粗暴地咒骂。

['lærɪ] [gʌv] [ˌem 'iː] [wɒn] [lʊk] , [ðen] [hiː; hi] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] ['wɪsəl] ,

Larry	guv	me	wan	look	,	then	he	begun	to	wissel	,
拉里	州长	我	万	看	,	然后	他	开始	到	维塞尔	,

Larry 让我看看，然后他开始胡言乱语。

[ɪkˈskjuːzɪŋ] - [ə; eɪ][ˈməʊmənt][ˈɑːftə(r)][tuː; tə] [mɪs] [kleə(r)] .

excusing	himsilf	a	moment	after	to	Miss	Claire	.
借口	-	一个	片刻	后	到	错过	克莱尔	.

片刻后，他向克莱尔小姐告辞。

[ˈmɪstə(r)] . [ˈhæri] - [mɪs] [kleə(r)] [ɒn] [wɪd] [hɜː(r); hə(r)] [kəʊt] , [ænd; ənd] [ˈbʌtənd] [ˌaɪ ˈtiː] [ʌp] [snʌg]

Mr	.	Harry	hilped	Miss	Claire	on	wid	her	coat	,	and	buttoned	it	up	snug
先生	.	哈里	-	错过	克莱尔	在	宽	她	外套	,	和	纽扣	它	向上	舒适

[tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [tʃɪn] .

to	her	chin	.
到	她	下巴	.

哈里先生帮克莱尔小姐穿上外套，并把扣子扣到她的下巴处。

“ [fɔː(r); fə(r)] ” [ˌɛsˌiːˈɛs][hiː; hi] “ [ɪts][kəʊld][ænd; ənd] [ˈreɪnɪŋ] , [ænd; ənd][wiː; wi][hæv; həv][kwaɪt][ə; eɪ][trɪp]

“	For	”	ses	he	“	its	cold	and	raining	,	and	we	have	quite	a	trip
“	为了	”	ses	他	“	它是	寒冷的	和	下雨	,	和	我们	有	相当	一个	旅行

[tuː; tə] [meɪk] ” [ˌɛsˌiːˈɛs][hiː; hi] .

to	make	”	ses	he	.
到	制作	”	ses	他	.

“因为，”他说，“天气又冷又下雨，我们还有很长的路要走，”他说。

[θɪn] [wiː; wi][ɔːl] [ˈstɑːtɪd] [aʊt][fruːm][ðə; ði] [haʊs] [ˈmɪstə(r)] . [ˈdʌdli] [ˈɔːlməʊst] [ˈkæriɪŋ] [mɪs] [kleə(r)]

Thin	we	all	started	out	frum	the	house	Mr	.	Dudley	almost	carrying	Miss	Claire
薄的	我们	全部	开始	出去	弗鲁姆	这	房子	先生	.	达德利	几乎	携带	错过	克莱尔

[ˈəʊvə(r)][ðə; ði][wet][ˈlən][ænd; ənd] [ˈlærɪ] [ˈmʌlˌveɪniː] [ˈgrɑːspɪŋ] [ˌem ˈiː] - [baɪ][ðə; ði][ɑːm] .

over	the	wet	lon	and	Larry	Mulvaney	grasping	me	titely	by	the	arm	.
超过	这	湿的	隆	和	拉里	穆尔瓦尼	抓握	我	-	经过	这	手臂	.

我们都从房子里出发，达德利先生几乎是抱着克莱尔小姐走过湿漉漉的长廊，拉里·穆尔瓦尼紧紧地抓住我的胳膊。

[wiː; wi][gɒt][ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈdʌdli] [ˈdraɪvweɪ] [ænd; ənd] [kʌm] [ʌp] [ðə; ði] [greɪt] [bɑːn] .

We	got	into	the	Dudley	driveway	and	cum	up	befure	the	grate	barn	.
我们	得到	进入	这	达德利	车道	和	精液	向上	之前	这	格特	谷仓	.

我们驶入达德利家的车道，来到了大谷仓前。

[ðen] [wiː; wi] [siːn] [məuːsiːr][æt; ət][ðə; ði] - .

Then	we	seen	museer	at	the	tillyfone	.
然后	我们	已见	缪斯	在	这	-	.

然后我们在tillyfone看到了museer。

[hiːz] [speɪkɪŋ] - [hɑːrf][ɪn] - [ænd; ənd][hɑːrf][ɪn] [ˈɪŋglɪʃ] .

Hes	spaking	franticully	harf	in	Frinch	and	harf	in	English	.
赫斯	说话	-	哈夫	在	-	和	哈夫	在	英语	.

他用法语和英语疯狂地喊着“harf”。

[ˈmɪstə(r)] . [ˈhæri] - [hɪm] [wɪd] [ə; eɪ] [lʊk]

Mr	.	Harry	putrifyes	him	wid	a	look
先生	.	哈里	-	他	宽	一个	看

哈里先生用眼神让他感到恶心。

[ænd; ənd][hiː; hi] - [ðə; ði] - [ænd; ənd] [tɜːnd] - [tuː; tə][ðə; ði][bɪg] - ,

and	he	drapt	the	tillyfone	and	turned	sowerly	to	the	big	ortermobile	,
和	他	-	这	-	和	转向	-	到	这	大的	-	,

- [tuː; tə] [stɑːt] [ˌaɪ ˈtiː] .

pretinding	to	start	it	.
-	到	开始	它	.

他放下电话，忧郁地转向那辆大型汽车，假装要发动它。

[ˈmɪstə(r)] . [ˈhæri] [helpt] [mɪs] [kleə(r)] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈtɑːnoʊ] , [θɪn] [ðə; ði] - [klaɪmd] [ɪn] - .

Mr	.	Harry	helped	Miss	Claire	into	the	tonno	,	thin	the	Frinchman	climed	in	frunt	.
先生	.	哈里	帮助	错过	克莱尔	进入	这	托诺	,	薄的	这	-	攀登	在	-	.

哈里先生扶着克莱尔小姐上了车，法国人从前面爬了上来。

['mɪstə(r)] . ['hæri] - [ə; eɪ][bɪt][wɪd][ðə; ði] - , [ðen] [hiː; hi] - [ɪn] [bɪ'saɪd] [ðə; ði]

Mr	.	Harry	foosed	a	bit	wid	the	masheenery	,	then	he	joomped	in	beside	the
先生	.	哈里	-	一个	少量	宽	这	-	,	然后	他	-	在	旁	这

-

Frinchman	,
-	,

哈里先生摆弄了一会儿机器，然后跳到法国人旁边。

[ænd; ənd][ɔːl][ɒv; əv][ə; eɪ] - [hiː; hi] - [ðə; ði] [wiːl] [fruːm][ðə; ði] - [hændz] ,

and	all	of	a	suddint	he	seesed	the	weel	frum	the	Frinchman's	hands	,
和	全部	的	一个	-	他	-	这	威尔	弗鲁姆	这	-	双手	,

他突然从法国人的手中看到了那只轮子。

[gʌv] [ə; eɪ] [tuːt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [hɔːn] , [ænd; ənd] [wɪnt] ['flaɪɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [bɑːn] [djʊə] ,

guv	a	toot	to	his	horn	,	and	wint	flying	out	of	the	barn	dure	,
州长	一个	嘟	到	他的	喇叭	,	和	冬天	飞行	出去	的	这	谷仓	杜尔	,

古夫吹响号角，温特飞出谷仓。

[joʊst] [æz; əz] [ɔːld] ['mɪstə(r)] . ['dʌdli] [kʌm] - [fruːm][ðə; ði] [haʊs] ['weɪvɪŋ] [hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd]

joost	as	auld	Mr	.	Dudley	cum	rooning	frum	the	house	waving	his	hands	and
乔斯特	作为	老	先生	.	达德利	精液	-	弗鲁姆	这	房子	挥手	他的	双手	和

- : “ [æl'fɑːns] !

showting	:	“	Alfonse	!
-	:	“	阿方索	!

乔斯特像老达德利先生一样从房子里走出来，挥舞着双手，说道：“阿方索！

[æl'fɑːns] !

Alfonse	!
阿方索	!

阿方索！

” [hiː; hi] [kʌm] ['ɪntuː][ðə; ði] [bɑːn] - ['tʃəʊkɪŋ] [wɪd] [reɪdʒ] .

”	He	cum	into	the	barn	farely	choking	wid	rage	.
”	他	精液	进入	这	谷仓	-	窒息	宽	愤怒	.

他怒气冲冲地走进谷仓。

[ðə; ði] - ['məʊmənt][hiː; hi] [siːn] ['lærɪ] [ænd; ənd][ˌem 'iː] .

The	nixt	moment	he	seen	Larry	and	me	.
这	-	片刻	他	已见	拉里	和	我	.

他看到拉里和我的那一瞬间。

“ ['lærɪ] ” [ˌɛsˌiː'ɛs][hiː; hi] , [ænd; ənd][hiː; hi] [klaɪmd] ['ɪntuː][ðə; ði] ['juːθə] , ['stændɪŋ] [ðeə(r)] .

“	Larry	”	ses	he	,	and	he	climed	into	the	uther	masheen	,	standing	there	.
“	拉里	”	ses	他	,	和	他	攀登	进入	这	乌瑟	马辛	,	常设	那里	.

“拉里，”他说，然后爬进另一台机器里，站在那里。

“ [ˌəʊvə'teɪk] [ðəʊz] - ” [ˌɛsˌiː'ɛs][hiː; hi] , “ [ænd; ənd] [aɪl] [meɪk] [juː; jʊ][ə; eɪ] ['rɪtʃ] [mæn] . ”

“	Overtake	those	loonyticks	”	ses	he	,	“	and	I'll	make	you	a	ritch	man	.	”
“	超过	那些	-	”	ses	他	,	“	和	患病的	制作	你	一个	里奇	男人	.	”

“打败那些疯子，”他说，“我会让你成为一个富翁。”

“ [ai] [wɪl] ” [ˌɛsˌiː'ɛs] ['lærɪ] “ [ai] [kɪn] [biːt] ['æni] - ['lɪvɪŋ] .

“	I	will	”	ses	Larry	“	I	kin	beet	anny	Frinchman	living	.
“	我	将要	”	ses	拉里	“	我	亲属	甜菜	安妮	-	活的	.

“我会的，”拉里说，“我能打败任何一个弗林奇曼人。”

” [ai] - [ˌem 'iː] [wei] [həʊm] [əloʊn] ,

”	I	fownd	me	way	home	aloan	,
”	我	-	我	方式	家	贷款	,

“我找到了回家的路，贷款，

['lærɪ] [ðə; ði] [kruːl] [hɑːrtəd] - [wɪd] [hɪz; ɪz] - [hɑːt] ['hævɪŋ] [əu'bei] [ðə; ði]['ɔːdə(r)][ɒv; əv]
Larry the crool harted miscreent wid his avoreeshus hart having obeyed the order of
拉里 这 克鲁尔 心痛 - 宽 他的 - 哈特 拥有 服从 这 命令 的
['mɪstə(r)] . ['dʌdli] .
Mr . Dudley .
先生 . 达德利 .

Larry the crool harted miscreent wid his avoreeshus hart had obeyed the order of Mr. Dudley.

[æz; əz][aɪ] [kʌm] ['ɪntuː][ˌem 'iː] ['kɪtʃɪn] [aɪ] - [ðə; ði] [həʊl] ['wʊli] ['fæməli] ,
As I cum into me kitchin I fownd the hole Wolley family ,
作为 我 精液 进入 我 厨房 我 - 这 洞 沃利 家庭 ,

当我回到厨房时，我发现沃利一家都在那里。

[wɪd] [ðə; ði] - [ɒv; əv]['mɪsɪz] . ['wʊli] [ænd; ənd][ðə; ði] ['bæbi] , ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] .
wid the ixcipshun of Mrs . Wolley and the babby , waiting for me .
宽 这 - 的 太太 . 沃利 和 这 婴儿 , 等待 为了 我 .

沃利太太和宝宝在旁边等着我。

“ ['wɔːrɪ] [hæv; həv][juː; jʊ] [biːn] ? ” ['ʃaʊtɪd] ['mɪstə(r)] . [dʒeɪmz] ,
“ Whare have you been ? ” shouted Mr . James ,
“ 什么 有 你 到过 ? ” 喊叫 先生 . 詹姆斯 ,

“你跑哪儿去了？”詹姆斯先生喊道。

[ænd; ənd]['mɪstə(r)] . ['wʊli] [gʌv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [lʊk] [fɪt] [tuː; tə] [kɪl] [ˌem 'iː] .
and Mr . Wolley guv me a look fit to kill me .
和 先生 . 沃利 州长 我 一个 看 合身 到 杀 我 .

沃利先生狠狠地瞪了我一眼，那眼神简直能要了我的命。

“ [ðɛə, 弱ðə, ðr][nəʊ] [juːz] - [tuː; tə] - [ˌjuː 'es] ['diːljə] ” [ˌɛsˌiː'ɛs]['mɪstə(r)] . [dʒɒn] ['kwaɪətli] ,
“ Theres no yuse attimting to desave us Delia ” ses Mr . John quietly ,
“ 有 不 尤斯 - 到 - 我们 德莉娅 ” ses 先生 . 约翰 悄悄 ,

“没有理由试图救我们，黛莉娅，”约翰先生平静地说。

[ðə; ði]['əʊnli][kæm] [wɒn] [ɒv; əv][ðə; ði] - , “ [ðə; ði] ['dʌdli] - - [ˌjuː 'es][ðə; ði] [fæks]
the only cam wan of the boonch , “ The Dudley charfer tillyfoned us the facks
这 仅有的 摄像头 万 的 这 - , “ 这 达德利 - - 我们 这 法克斯
[ə; eɪ] ['mɪnɪt] [sens] .
a minit sense .
一个 迷你 感觉 .

唯一一个来自偏僻地方的摄像头，“达德利司机给我们带来了一点点感觉。

[naʊ] , [kleə(r)] .
Now , whares Claire .
现在 , 仓库 克莱尔 .

克莱尔在哪儿?

[aɪ] - ” [ˌɛsˌiː'ɛs][hiː; hi] , “ [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [stɒpt] [ɪn] [taɪm] ? ”
I presoom ” ses he , “ they were stopped in time ? ”
我 - ” ses 他 , “ 他们 是 停止 在 时间 ? ”

“我猜想，”他说，“他们及时阻止了？”

“ [nɒt] [baɪ][ə; eɪ] - [saɪt] [sɜː(r)] ” [ˌɛsˌiː'ɛs][aɪ] ,
“ Not by a dummed site sir ” ses I ,
“ 不是 经过 一个 - 地点 先生 ” ses 我 ,

“先生，不是通过虚假网站，”我说。

['gɪtɪŋ] - [wɪd] [ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] - ['stræpɪŋ] [men] - [ðə; ði] [pʊə]
gitting turribly inraged wid the site of the thray strapping men pursooing the puir
gitting - 愤怒 宽 这 地点 的 这 - 捆绑 男人 - 这 普伊
[jʌŋ] [lʌv] [hɑːrtəd] - .
yung luving harted crachures .
永 爱 心痛 - .

看到那三个壮汉追逐可怜的年轻、充满爱心的幼童，我怒不可遏。

“ [ðev] [gɒt][ə; eɪ] [gʊd] [stɑːt][ɒv; əv][ðæt] - ['lærɪ] ['mʌlˌveɪniː] ,
“ They've got a good start of that desateful Larry Mulvaney ,
“ 他们有 得到 一个 好的 开始 的 那 - 拉里 穆尔瓦尼 ,

“他们和那个令人厌恶的拉里·穆尔瓦尼打了个好头，

[ænd; ənd]['mɪstə(r)] . ['hæri] - [hæz; həz][gɒt][ðə; ði] [wiːl] .
and Mr . Harry himsilf has got the wheel .
和 先生 . 哈里 - 有 得到 这 车轮 .

哈里先生亲自掌舵。

” ['mɪstə(r)] . ['wʊli] [let] [aʊt][ə; eɪ][lɑːf][ɒv; əv] [skɔːn] .
” Mr . Wolley let out a larf of scorn .
” 先生 . 沃利 让 出去 一个 拉夫 的 轻蔑 .

沃利先生发出了一声轻蔑的笑声。

“ [bɔɪz] ” [ˌɛsˌiːˈɛs][hiː; hi] , “ [ˌem 'iː] [njuː] - [ə'raɪvd] - .
“ Boys ” ses he , “ me new carbureater arrived yistiday .
“ 男孩们 ” ses 他 , “ 我 新的 - 到达的 - .

“伙计们，”他说，“我的新化油器昨天到了。”

[wiːl; wil] - [ðæt] - [kɑː(r)][ɪn][hɑːrf][æn; ən]['aʊə(r)] .
We'll ovetake that Frinch car in harf an our .
出色地 - 那 - 车 在 哈夫 一个 我们的 .

我们半小时就能超过那辆法国车。

” [wɪd] [ðæt] [ðeɪ] [ɔːl] [wɪnt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [bɑːn] ,
” Wid that they all wint for the barn ,
” 宽 那 他们 全部 冬天 为了 这 谷仓 ,

“他们都涌向谷仓，”

[gɒt] [aʊt] [ðə; ði][kɑː(r)][ænd; ənd][ɪn] [ðeə(r)] - [let] [ˌem 'iː] [klaɪm] [ɪn] [wɪd] [ðem; ðəm]['ɔːlsəʊ] .
got out the car and in there exsitemint let me climb in wid them also .
得到 出去 这 车 和 在 那里 - 让 我 爬 在 宽 他们 还 .

我下了车，里面的人让我和他们一起爬进去。

[wel] ,
Well ,
出色地 ,

出色地，

[wiː; wi] [wɪnt] ['spɪnɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] ['tɜːrəbəl] [spiːd] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [ɔːld] ['bɒstən] [pəʊst] [rəʊd] [bʌt; bət]['nevə(r)]
we wint spinning at a turrible speed along the auld Boston Post Road but never
我们 冬天 旋转 在 一个 可怕的 速度 沿着 这 老 波士顿 邮政 路 但 绝不
[ə; eɪ][saɪt][dɪd][wiː; wi][get][ɒv; əv][ðə; ði] ['dʌdli] - [kɑː(r)] .
a site did we get of the Dudley Frinch car .
一个 地点 做过 我们 得到 的 这 达德利 - 车 .

我们沿着古老的波士顿邮政公路以惊人的速度飞驰，但始终没有看到达德利·弗林奇的车。

[ðə; ði] [rəʊdz] [wɒz; wəz] ['tɜːrəbəl] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['stɪdi] [reɪnz] [ɒv; əv][ðə; ði] - [wiːk] [duː; də][biː; bi]
The roads was turrible for the stiddy rains of the larst week do be
这 道路 曾是 可怕的 为了 这 斯蒂迪 雨 的 这 - 星期 做 是
['kʌtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp]['ɪntuː] ['dɪtʃɪz] ,
cutting it up into ditches ,
切割 它 向上 进入 沟渠 ,

过去一周的持续降雨使道路状况极其糟糕，路面被冲刷成了很多沟渠。

[ænd; ənd] [mæni] [ə; eɪ] [taɪm] [ˌem 'iː] [hɑːt] [wɒz; wəz][ɪn][ˌem 'iː] [maʊθ] ['fɪərɪŋ] [wɪd] [biː; bi]['gəʊɪŋ]['ɪntuː]
and manny a time me hart was in me mouth feering we'd be going into
和 曼尼 一个 时间 我 哈特 曾是 在 我 嘴 感觉 我们会 是 去 进入
[ðə; ði] ['gʌtə(r)] .
the gutter .
这 排水沟 .

很多时候，我的心都提到了嗓子眼，感觉我们会堕入深渊。

[ðə; ði] [naɪt] [wɒz; wəz] [pɪtʃ] [dɑːk] [ænd; ənd] [ðə; ði] - [laɪt] ['əʊvə(r)] [hɑːrf] [ðə; ði] [rəʊd] ['biːɪŋ] [aʊt] [wɪd]

The	nite	was	pitch	dark	and	the	ilictrick	lites	over	harf	the	road	being	out	wid
这	夜	曾是	沥青	黑暗的	和	这	-	灯光	超过	哈夫	这	路	存在	出去	宽

[ðə; ði] ['laɪtnɪŋ] .

the	lightning	.
这	闪电	.

夜色漆黑一片，路灯只照亮了半条路，没有闪电。

[æz; əz] [wiː; wi] [kæm] [ə'lɒŋ] ['əʊvə(r)] [ə; eɪ] [waɪld] [ænd; ənd] - ['kʌntri] [wiː; wi] [hɜːd] [ə; eɪ]

As	we	cam	whissing	along	over	a	wild	and	loansum	cuntry	we	herd	a
作为	我们	摄像头	耳语	沿着	超过	一个	荒野	和	-	国家	我们	一群	一个

- ,

straynge	sownd	,
-	播种	,

当我们飞驰过一片荒凉贫瘠的乡村时，我们听到了一阵迷路的鸟鸣声。

[laɪk] - ['hɔlə] [fɔː(r); fə(r)] [hɪlp] , [ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi] [siːn] [ə; eɪ] [laɪt] [ɑː] .

like	samewan	hollering	for	hilp	,	and	then	we	seen	a	lite	ahed	.
喜欢	-	大声喊叫	为了	HILP	,	和	然后	我们	已见	一个	轻量版	啊哈德	.

就像 Samewan 大声呼救，然后我们看到了一盏灯。

[wiː; wi] [ruːn] [ʌp] [bɪ'saɪd] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] [ðeə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [rəʊd] [wɒz; wəz] [ənʌðɝ] .

We	roon	up	beside	it	and	there	in	the	road	was	anuther	masheen	.
我们	房间	向上	旁	它	和	那里	在	这	路	曾是	另一个	马辛	.

我们走到它旁边，发现路中间还有另一辆马辛车。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [səʊ] [dɑːk] [wiː; wi] [kʌd] [nɒt] [siː] [ðə; ði] [bʌt; bət] [wɪn]

It	was	so	dark	we	cud	not	see	the	gintleman	but	whin
它	曾是	所以	黑暗的	我们	盘根错节	不是	看	这	金特尔曼	但	抱怨

天太黑了，我们什么也看不见，但呜咽声

[ai] [hɜːd] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ai] [gʌv] [ə; eɪ] [stɑːt] .

I	herd	his	voyce	I	guv	a	start	.
我	一群	他的	沃伊斯	我	州长	一个	开始	.

我听到他的声音，我顿时来了精神。

“ [kæn; kən] [juː; jʊ] [tɑːk] [ˌem 'iː] [æz; əz] [fɑː(r)] [æz; əz] [njuː] [rəʊ'zet] ” [ˌɛsˌiː'ɛs] [hiː; hi] .

“	Can	you	tak	me	as	far	as	New	Rosette	”	ses	he	.
“	能	你	tak	我	作为	远的	作为	新的	玫瑰花结	”	ses	他	.

“你能带我到新罗塞特吗？”他问道。

“ [aɪm] ['səʊkɪŋ] [wet] [ænd; ənd] [kəʊld] ” [ˌɛsˌiː'ɛs] [hiː; hi] ,

“	I'm	soaking	wet	and	cold	”	ses	he	,
“	我是	浸泡	湿的	和	寒冷的	”	ses	他	,

“我浑身湿透，冷极了，”他说。

“ [ænd; ənd] [ˌem 'iː] [dæmd] [mæn] [doʊnt] [ˌʌndə'stænd] [ðə; ði] - [pv; əv] [ðɪs] . ”

“	and	me	dammed	man	don't	understand	the	meckaneesm	of	this	masheen	.	”
“	和	我	被水坝	男人	不	理解	这	-	的	这	马辛	.	”

“而我这该死的人，根本不懂这机器的机械原理。”

“ [klaɪm] [ɪn] ” [ˌɛsˌiː'ɛs] ['mɪstə(r)] . ['wʊli] ['grʌfli] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [gɒt] [ɪn] [æt; ət] [ðə; ði] [bæk] .

“	Climb	in	”	ses	Mr	.	Wolley	gruffly	,	and	he	got	in	at	the	back	.
“	爬	在	”	ses	先生	.	沃利	粗声粗气地	,	和	他	得到	在	在	这	后退	.

“上来吧，”沃利先生粗声粗气地说，然后他从后面上了车。

[wiː; wi] ['stɑːtɪd] [æf] [ə'gen] , [ænd; ənd] [baɪ] [ænd; ənd] [baɪ] [wiː; wi] [kæm] [æt; ət] [lɑːst] [tuː; tə] [njuː] [rəʊ'zet] .

We	started	aff	again	,	and	by	and	by	we	cam	at	last	to	New	Rosette	.
我们	开始	亲属	再次	,	和	经过	和	经过	我们	摄像头	在	最后的	到	新的	玫瑰花结	.

我们重新出发，最终到达了新罗塞特。

[wiː; wi] [wɪnt] [ˈfiːlɪŋ] [ˈaʊə(r)] [wei] [ðə; ði] [streɪts] ,

We	wint	feeling	our	way	arownd	the	strates	,
我们	冬天	感觉	我们的	方式	周围	这	策略	,

我们不会再像以前那样摸索着前进了。

[wɪd] [ðə; ði] [reɪn] - [duːn] [əˈpɒn] [ˈaʊə(r)] [ˈliːθər] [tɒp] [ænd; ənd] [ðə; ði] - [ænd; ənd] [ˈlaɪtnɪŋ]

wid	the	rain	beeting	doon	upon	our	lether	top	and	the	thoonder	and	lightning
宽	这	雨	-	杜恩	之上	我们的	皮革	顶部	和	这	-	和	闪电

[lɪtɪŋ] [aʊt] [ə; eɪ] [kræk] [ˈeɪvəri] [ɪn] [ə; eɪ] [waɪl] .

litting	out	a	crack	avery	wanse	in	a	wile	.
照明	出去	一个	裂缝	艾弗里	万斯	在	一个	诡计	.

雨水猛烈地拍打着我们的皮衣，雷声和闪电不时地划破夜空。

[θɪn] - [wiː; wi] [kæm] [tuː; tə] [ə; eɪ] [stɒp] .

Thin	suddintly	we	cam	to	a	stop	.
薄的	-	我们	摄像头	到	一个	停止	.

我们突然停了下来。

[ðɛə, 弱ðə, ðr] [ə; eɪ] [gæs] [laɪt] [ˈbɜːnɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [streɪt] ,

Theres	a	gas	lite	burning	in	the	strate	,
有	一个	气体	轻量版	燃烧	在	这	策略	,

地层中有煤气灯在燃烧。

[ænd; ənd] [ˈsetɪŋ] [bæk] [ə; eɪ] [bɪt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [rəʊd] [ɒn] [ə; eɪ] [ˈlʌmpi] [bɪt] [ɒv; əv] [ˈlən] [ai] [siːn] [wɒt]

and	setting	back	a	bit	from	the	road	on	a	lumpy	bit	of	lon	I	seen	what
和	环境	后退	一个	少量	从	这	路	在	一个	凹凸不平	少量	的	隆	我	已见	什么

[lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ] [tʃɜːtʃ] [ænd; ənd] [æt; ət] [ɪts] [ˈveri] [djʊə] - [ðeə(r)] [stʌd] [ðə; ði] [greɪt] -

looked	like	a	church	and	at	its	very	dure	indade	there	stud	the	grate	Frinch
看起来	喜欢	一个	教会	和	在	它是	非常	杜尔	-	那里	钉子	这	格特	-

- [ɒv; əv] [ˈmɪstə(r)] . [ˈdʌdli] .

ortermobile	of	Mr	.	Dudley	.
-	的	先生	.	达德利	.

沿着崎岖不平的小路往后退了一点，我看到了一座看起来像教堂的建筑，在它坚固的正中央，赫然矗立着达德利先生那辆巨大的法国汽车。

[bʌt; bət] - [mɪs] [kleə(r)] [ɔː(r)] [ˈmɪstə(r)] . [ˈhæri] [wɒz; wəz] [ˌɪnˈsaɪd] [ˌaɪ ˈtiː] .

But	neyther	Miss	Claire	or	Mr	.	Harry	was	inside	it	.
但	-	错过	克莱尔	或者	先生	.	哈里	曾是	里面	它	.

但克莱尔小姐和哈里先生都不在里面。

[ðə; ði] [gʌv] [ə; eɪ] [grɑːnt] , [ænd; ənd] [θɪn] [ˌɛsˌiːˈɛs] [hiː; hi] :

The	gintleman	guv	a	gront	,	and	thin	ses	he	:
这	金特尔曼	州长	一个	咕噜	,	和	薄的	ses	他	:

绅士发出咕哝声，然后他说道：

“ [ɪkˈskjuːs] [ˌem ˈiː] [sɜː(r)] , [əˈlaʊ] [ˌem ˈiː] [tuː; tə] [get] [aʊt] [hɪə(r)] .

“	Excuse	me	sir	,	allow	me	to	get	out	here	.
”	原谅	我	先生	,	允许	我	到	得到	出去	这里	.

“先生，对不起，请允许我出去一下。”

” [ˈmɪstə(r)] . [ˈwʊli] [hæz; həz] [tɜːnd] [əˈbuːt] ,

”	Mr	.	Wolley	has	turned	aboot	,
”	先生	.	沃利	有	转向	启动	,

“沃利先生已经转身离开，

[ænd; ənd] [naʊ] [hiː; hi] - [ˈəʊvə(r)] [ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv] [ðə; ði] [siːt] [ænd; ənd] [stʌk] [hɪz; ɪz] [feɪs] [kləʊz] [ʌp]

and	now	he	leened	over	the	back	of	the	seet	and	stuck	his	face	close	up
和	现在	他	-	超过	这	后退	的	这	见	和	卡住	他的	脸	关闭	向上

[tuː; tə] [hɪz; ɪz] [dʒɛsts] .

to	his	gest's	.
到	他的	盖斯特的	.

现在他侧身靠在沙发背上，把脸贴近他的伴侣。

[ðen] [æt; ət] [ðeɪ] - ['ɑːɪtʃ] ['ʌðə(r)] .

Then	at	wanse	they	recknised	aich	other	.
然后	在	万斯	他们	-	艾奇	其他	.

然后，在wanse，他们互相考虑了aich。

[ðə; ði] [bɔɪz] [tuː] - [ðə; ði] [truːθ] [æt; ət] .

The	boys	too	soospicted	the	truth	at	wanse	.
这	男孩们	也	-	这	真相	在	万斯	.

男孩们也察觉到了真相。

['mɪstə(r)] . ['dʌdli] [hɪm'self] [wɒz; wəz][fɔː(r); fə(r)] - [kleɪn] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ,

Mr	.	Dudley	himself	was	for	joomping	clane	out	of	the	masheen	,
先生	.	达德利	他自己	曾是	为了	-	克莱恩	出去	的	这	马辛	,

达德利先生本人赞成把克莱恩从马辛中赶出来。

[bʌt; bət]['mɪstə(r)] . [dʒɒn] ['əʊpənd] [ðə; ði] [djʊə] [wɪd] - , [ænd; ənd] - - [hɪm][tuː; tə]['eɪlaɪt]

but	Mr	.	John	opened	the	dure	wid	dignuty	,	and	perlitely	hilped	him	to	alite
但	先生	.	约翰	打开	这	杜尔	宽	-	,	和	-	-	他	到	轻

.

:
.

但约翰先生打开了那扇威严的门，并顽强地帮助他上岸。

[wiː; wi] [wɪnt] [ɔːl] ['wɔːkɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [pɑːθ] [tuː; tə][ðə; ði] - ,

We	wint	all	walking	up	the	path	to	the	choorch	,
我们	冬天	全部	步行	向上	这	小路	到	这	-	,

我们都会沿着小路走向教堂，

[ænd; ənd][wiː; wi] [kʌd] [siː] [ðɛə, 弱ðə, ðr][ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv] [laɪt] ['bɜːnɪŋ] [ˌɪn'saɪd] .

and	we	cud	see	theres	a	bit	of	lite	burning	inside	.
和	我们	盘根错节	看	有	一个	少量	的	轻量版	燃烧	里面	.

我们可以看到里面有一点灯在燃烧。

[wiː; wi] [wɪnt] ['ɪntuː][ðə; ði]['həʊli] [pleɪs] ,

We	wint	into	the	holy	place	,
我们	冬天	进入	这	圣	地方	,

我们进入圣地，

[wɪtʃ] [ɪz][ɔːl] ['veri] [stɪl] [ænd; ənd]['kwaɪət][wɪd]['əʊnli][ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv][dɪm] [laɪt] [ʌp][nɪə(r)][ðə; ði]['ɔːltə(r)] ,

which	is	all	very	still	and	quiet	wid	only	a	bit	of	dim	lite	up	near	the	altar	,
哪个	是	全部	非常	仍然	和	安静的	宽	仅有的	一个	少量	的	暗淡	轻量版	向上	靠近	这	坛	,

周围一片寂静，只有祭坛附近有一丝昏暗的灯光。

[bʌt; bət]['ʌndə(r)][ðə; ði] [laɪt] [wiː; wi][ɛs oʊ ɑːr][ðə; ði] - , [niːlɪŋ] [saɪd][biː; bi][saɪd] .

but	under	the	lite	we	sor	the	luvvers	,	neeling	side	be	side	.
但	在下面	这	轻量版	我们	索尔	这	-	,	跪着	边	是	边	.

但在灯光下，我们看到恋人们并肩跪着。

- ['mɪstə(r)] . ['dʌdli] [ɔː(r)]['mɪstə(r)] . ['wʊli] [spəʊk] [ə; eɪ] [wɜːd] .

Neyther	Mr	.	Dudley	or	Mr	.	Wolley	spoke	a	wurd	.
-	先生	.	达德利	或者	先生	.	沃利	辐	一个	词	.

达德利先生和沃利先生一句话也没说。

[ðeɪ] [joʊst] [stʌd] [bæk] [ænd; ənd] [let] [ðə; ði] - ['fɪnɪʃ] [ðə; ði] [wɜːdz] .

They	joost	stud	back	and	let	the	praste	finish	the	wurds	.
他们	乔斯特	钉子	后退	和	让	这	-	结束	这	词语	.

他们推搡着退后几步，让主持人把话说完。

[θɪn] [aɪ] [siːn] [tuː] [stɪp] ['fɔːwəd] [æn; ən] - [θɪm] [wɪd] [hɔroʊ] — [məuːsiːr]
Thin I seen two gintleman stip forward an reckynised thim wid horrow — museer
薄的 我 已见 二 金特尔曼 条 向前 一个 - 蒂姆 宽 恐怖 — 缪斯
[ænd; ənd] ['lærɪ] ['mʌlˌveɪniː] .
and Larry Mulvaney .
和 拉里 穆尔瓦尼 .

我看见两个绅士挺身而出，惊恐万状——穆瑟和拉里·马尔瓦尼。

[ðə; ði]['lætə(r)] [siːn] [juː 'es][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ,
The latter seen us at the same time ,
这 后者 已见 我们 在 这 相同的 时间 ,

后者也同时看到了我们。

[ænd; ənd][hiː; hi] [kʌm] ['smaɪlɪŋ] [fruːm] [ɪr] [tuː; tə] [ɪr] [ʌp][tuː; tə]['mɪstə(r)] . ['dʌdli] ,
and he cum smiling frum eer to eer up to Mr . Dudley ,
和 他 精液 微笑 弗鲁姆 呃 到 呃 向上 到 先生 . 达德利 ,

他面带微笑地从高处走到达德利先生面前，

[waɪl] [ðə; ði] [jʌŋ] - [stʌd] [stɪl] [wɪd] [hændz] [ɪn] ['ɑːɪtʃ] ['juːθə] ,
while the yung cupple stud still wid hands in aich uthers ,
尽管 这 永 - 钉子 仍然 宽 双手 在 艾奇 乌瑟斯 ,

当这对年轻情侣仍然双手交握时，

['lʊkɪŋ] [wɪd] ['smaɪlɪŋ] ['feɪsɪz] [æt; ət][ðeə(r)] ['fɑːðəz] , [joʊst] [æz; əz] [ɪf] - [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɑːrftɚ]
looking wid smiling faces at their fathers , joost as if indade they were arfter
寻找 宽 微笑 面孔 在 他们的 父亲们 , 乔斯特 作为 如果 - 他们 是 椽
- [juː 'es] .
ixpicting us .
- 我们 .

他们面带微笑地看着自己的父亲，仿佛是在看着我们似的。

“ ['mɪstə(r)] . ['dʌdli] ” [ˌɛsˌiː'ɛs] ['lærɪ] , “ [jɪl] [nɒt] [biː; bi] - [ˌaɪ 'tiː] [ə'gɪnst] [ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː]
“ Mr . Dudley ” ses Larry , “ ye'll not be haulding it aginst me for me
“ 先生 . 达德利 ” ses 拉里 , “ 叫喊 不是 是 - 它 反对 我 为了 我
- .
thrick .
- .

“达德利先生，”拉里说，“你不会因为我的三重身份而与我作对的。”

[aɪ] ['bəʊstɪd] ” [ˌɛsˌiː'ɛs][hiː; hi] , “ [ðæt] [aɪ] [kʌd] [biːt] [ðə; ði] - , [ænd; ənd][aɪ][dɪd] ” [ˌɛsˌiː'ɛs][hiː; hi] ,
I boasted ” ses he , “ that I cud beet the Frinchman , and I did ” ses he ,
我 吹嘘 ” ses 他 , “ 那 我 盘根错节 甜菜 这 - , 和 我 做过 ” ses 他 ,

他说：“我吹嘘说我能打败那个法国人，而且我做到了。”

“ [ˌem 'iː]['frɑːteɪ] ['biːɪŋ] [laɪt] .
“ me frate being lite .
“ 我 弗雷特 存在 轻量版 .

“我讨厌轻盈。”

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nəʊ] [breɪk] [daʊn] [jiː; ji][wɜː(r); wə(r)] [ɑːrftɚ] ['biːɪŋ] [ɪn][ɒn][ðə; ði][rəʊd] ” [ˌɛsˌiː'ɛs][hiː; hi] “ [aɪ]
It was no brake down ye were arfter being in on the road ” ses he “ I
它 曾是 不 制动 向下 是的 是 椽 存在 在 在 这 路 ” ses 他 “ 我
['sɪmpli] - [jiː; ji][ðeə(r)] ” [ˌɛsˌiː'ɛs][hiː; hi] “ [tuː; tə] [gʌv] [ðə; ði] [jʌŋ] - [taɪm] .
simply doomped ye there ” ses he “ to guv the yung fokes time .
简单地 - 是的 那里 ” ses 他 “ 到 州长 这 永 - 时间 .

“这不是你们在路上抛锚了，”他说，“我只是故意让你们待在那里，”他说，“给这些年轻人一些时间。”

[bɪ'saɪdz] ” [ˌɛsˌiː'ɛs][hiː; hi] “ ['diːljə] [ðeə(r)] [meɪd] [ə; eɪ][haɪər][bɪd][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] - .
Besides ” ses he “ Delia there made a hyer bid for me sarvisses .
除了 ” ses 他 “ 德莉娅 那里 制成 一个 海尔 出价 为了 我 - .

此外，”他说，“德莉娅在那里为我提供了更高的服务报价。

[ɔːl][ðə; ði] [wɛlθ] [ɪn][ðə; ði] - ” [ˌɛsˌiːˈɛs][hiː; hi] , “ - [baɪ] [ˌem ˈiː][fruːm][ˌem ˈiː] - .

All	the	welth	in	the	warld	”	ses	he	,	“	cuddent	bye	me	frum	me	pinnyliss	darlint	.
全部	这	财富	在	这	-	”	ses	他	,	“	-	再见	我	弗鲁姆	我	-	达林特	.

“全世界的财富”他说，“从我的胸罩里偷走我的宝贝女儿。

” [ˈmɪstə(r)] . [ˈdʌdliz] - , [bʌt; bət][hiː; hi] - [hɪz; ɪz] [aɪz] - [ɒn][ðə; ði] [jʌŋ] - ,

”	Mr	.	Dudley's	silint	,	but	he	kipt	his	eyes	stiddily	on	the	yung	fokes	,
”	先生	.	达德利	-	,	但	他	-	他的	眼睛	-	在	这	永	-	,

“达德利先生沉默不语，但他目光呆滞地盯着那些年轻人。”

[ðen] - [hiː; hi] [hɪld] [aʊt] [hɪz; ɪz][hænd][tuː; tə]['mɪstə(r)] . ['wʊli] .

then	suddintly	he	hild	out	his	hand	to	Mr	.	Wolley	.
然后	-	他	希尔德	出去	他的	手	到	先生	.	沃利	.

然后他突然向沃利先生伸出了手。

“ [aɪm] [əfreɪd] [sɜː(r)] ” [ˌɛsˌiːˈɛs][hiː; hi] , “ [ðæt] [lʌv] [hæz; həz] [wʌn] [ðə; ði] [reɪs] .

“	I'm	afrade	sir	”	ses	he	,	“	that	love	has	won	the	race	.
“	我是	恐惧	先生	”	ses	他	,	“	那	爱	有	韩元	这	种族	.

“恐怕先生，”他说，“爱情赢得了这场竞赛。”

” ['mɪstə(r)] . [dʒeɪmz][wɒz; wəz] ['æktɪŋ] - .

”	Mr	.	James	was	acting	strayngely	.
”	先生	.	詹姆斯	曾是	表演	-	.

詹姆斯先生的行为很反常。

[hiː; hi] [wɪnt] [daʊn] [ðə; ði] [aɪl] [ɪn][hɑːrf][ə; eɪ] - .

He	wint	down	the	isle	in	harf	a	dussen	strydes	.
他	冬天	向下	这	小岛	在	哈夫	一个	-	步履	.

他迈着大步沿着小岛走下去。

[hiː; hi] - [hɪz; ɪz][hænd] [daʊn] [wɪd] [ə; eɪ] - [ɒn]['mɪstə(r)] . ['hæriz] [bæk] ;

He	brort	his	hand	down	wid	a	thoomp	on	Mr	.	Harry's	back	;
他	-	他的	手	向下	宽	一个	-	在	先生	.	哈利的	后退	;

他一巴掌拍在哈利先生的背上；

[ðen] [hiː; hi] - [ɒn][hɪz; ɪz]['sɪstə(r)][ænd; ənd] [gʌv] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ] ['smækɪŋ] [kɪs] .

then	he	toorned	on	his	sister	and	guv	her	a	smacking	kiss	.
然后	他	-	在	他的	姐姐	和	州长	她	一个	拍打	吻	.

然后他一把抓住妹妹，狠狠地亲了她一下。

“ [kleə(r)] !

“	Claire	!
“	克莱尔	!

“克莱尔！”

” [ˌɛsˌiːˈɛs][hiː; hi] “ [jiːv] [meɪd] [ˌem ˈiː] [ɪnˈseɪnli] ['hæpi] .

”	ses	he	“	ye've	made	me	insanely	happy	.
”	ses	他	“	你们已经	制成	我	疯狂地	快乐的	.

他说：“你们让我无比快乐。”

” [ʃiː; ʃi] [smaɪld] , [ænd; ənd]['mɪstə(r)] . ['hæri] [gʌv] [ə; eɪ] [lɑːf] .

”	She	smiled	,	and	Mr	.	Harry	guv	a	larf	.
”	她	微笑	,	和	先生	.	哈里	州长	一个	拉夫	.

她笑了，哈里先生哈哈大笑。

“ [aɪ] - [ɔːld] [tʃæp] ” [ˌɛsˌiːˈɛs][hiː; hi] , “ [ænd; ənd] [hɪəz] [ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv] - [ədˈvaɪs] .

“	I	oonderstand	auld	chap	”	ses	he	,	“	and	heres	a	bit	of	prudint	advice	.
“	我	-	老	小伙子	”	ses	他	,	“	和	这里	一个	少量	的	-	建议	.

“我明白了，老伙计，”他说，“给你一点忠告。”

[duː; də][æz; əz][aɪ][dɪd] , [tɑːk][ðə; ði][fɜːst] [stiːmɝ] [wɪtʃ] [wɪl] ['kæri] [juː; jʊ][hɜː(r); hə(r)] - [wɝːdz] . ”

Do	as	I	did	,	tak	the	first	steemer	which	will	carry	you	her	-	wurds	.	”
做	作为	我	做过	,	tak	这	第一的	Steemer	哪个	将要	携带	你	她	-	词语	.	”

照我做的做，选择第一个能带你到达她所在地方的Steemer。

“ [baɪ][dʒəʊv][ai] [wɪl] ！ ” [ˌɛsˌiːˈɛs]['mɪstə(r)] . [dʒeɪmz] , “ [aɪl] - [ðə; ði] ['lʌndən] - [dʒɒb]

“	By	jove	I	will	!	”	ses	Mr	.	James	,	“	I'll	accipt	the	London	corryspondint	job	
”	经过	木星	我	将要	！	”	ses	先生	.	詹姆斯	,	“	患病的	-	这	伦敦	-	工作	

[tuː; tə] - ['mɒrəʊ] .

to	-	morrow	.
到	-	明天	.

“我发誓，我一定接受！”詹姆斯先生说，“我明天就接受伦敦通讯员的工作。”

” [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði] [həʊl] ['fæməli] [ɪz] ['kraʊdɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [jʌŋ] - ,

”	By	this	time	the	hole	family	is	crowding	about	the	yung	fokes	,
”	经过	这	时间	这	洞	家庭	是	拥挤	关于	这	永	-	,

这时，全家人都围在那些年轻人身边了。

[ænd; ənd]['mɪstə(r)] . ['dʌdli] [ɪz]['ɑːftə(r)] ['kɪsɪŋ] [ðə; ði] [braɪd] [ænd; ənd] ['braɪdgruːm] [tuː] ,

and	Mr	.	Dudley	is	after	kissing	the	bride	and	bridegroom	too	,
和	先生	.	达德利	是	后	接吻	这	新娘	和	新郎	也	,

达德利先生之后也亲吻了新郎新娘。

[ænd; ənd][bəuθ][hiː; hi][ænd; ənd]['mɪstə(r)] . ['wʊli] [lʊk] [æz; əz][ef] [ðeid] [bləʊ] [ðeə(r)]['nəʊzɪz][hɑːd] ,

and	both	he	and	Mr	.	Wolley	look	as	ef	they'd	blow	there	noses	hard	,
和	两个都	他	和	先生	.	沃利	看	作为	ef	他们会	吹	那里	鼻子	难的	,

[bʌt; bət]

but
但

他和沃利先生看起来都像是要用力擤鼻涕似的，但是

['siːɪŋ] [ðeə(r)] [ɪn] - [ˌaɪ 'tiː] [mait] [nɒt] [biː; bi] ['pɜːlaɪt] .

seeing	there	in	choorch	it	might	not	be	perlite	.
看到	那里	在	-	它	可能	不是	是	珍珠岩	.

从教堂里看，它可能不是珍珠岩。

[ðə; ði] [tɪrz] [rʌn] [daʊn] [ˌem 'iː] [nəʊz] , [ænd; ənd] [wɒn] [ɒv; əv] [θɪm] [splɔʃ] [ɒn] ['læriːz] [hænd] ,

The	teers	run	down	me	nose	,	and	wan	of	thim	sploshed	on	Larry's	hand	,
这	蒂尔斯	跑步	向下	我	鼻子	,	和	万	的	蒂姆	溅起	在	拉里的	手	,

泪水顺着我的鼻子流了下来，还有几滴溅到了拉里的手上。

[fɔː(r); fə(r)][ai] [siːn] [hɪm] [lʊk] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]['məʊmənt] .

for	I	seen	him	look	at	it	a	moment	.
为了	我	已见	他	看	在	它	一个	片刻	.

因为我看到他看了它一会儿。

[ðen] [hiː; hi] [wɪspɚd] [ɪn][ˌem 'iː] [ɪr] .

Then	he	wispered	in	me	eer	.
然后	他	低声说道	在	我	呃	.

然后他低声在我耳边说：呃。

“ [kʌm] , [ɔːld] [gɜːl] ” [ˌɛsˌiːˈɛs][hiː; hi] , “ [hɒp]['ɪntuː][ðə; ði]['lɪt(ə)l] , [wɪtʃ] [ɪz] [joʊst] [ə'raʊnd]

“	Come	,	auld	girl	”	ses	he	,	“	hop	into	the	little	masheen	,	which	is	joost	around
“	来	,	老	女孩	”	ses	他	,	“	跳	进入	这	小的	马辛	,	哪个	是	乔斯特	大约

[ðə; ði]['kɔːnə(r)] .

the	corner
这	角落

“来吧，老姑娘，”他说，“跳上拐角处的小汽车。”

['meɪbi] ” [ˌɛsˌiːˈɛs][hiː; hi] , “ [wiː; wi][kæn; kən] - [sʌm] - - [tuː; tə][duː; də][ˌjuː 'es][ə; eɪ] [laɪk]

Maybe	”	ses	he	,	“	we	can	injuice	sum	sinsible	praste	to	do	us	a	like	
或许	”	ses	他	,	“	我们	能	-	和	-	-	到	做	我们	一个	喜欢	

['feɪvə(r)][tuː; tə] - [naɪt] .

favour	to	-	nite	.
偏爱	到	-	夜	.

“也许，”他说，“我们今晚可以做一些无罪的事情来帮我们一个忙。”

" [ænd; ənd][səʊ][wiː; wi][wɪnt] [sniːkɪŋ] [aʊt] [ðə'gɪðər] , [wɪd]['əʊnli][ðə; ði] - [tuː; tə] -
" And so we wint sneeking out thegither , wid only the Frinchman to obsarve
" 和 所以 我们 冬天 偷偷摸摸 出去 聚集 , 宽 仅有的 这 - 到 -
[ˌjuː 'es] ,
us ,
我们 ,

于是我们偷偷溜了出去，只有那个法国人看着我们。

[ænd; ənd][hiː; hi][wɪd][hɪz; ɪz] [maʊθ] ['geɪpɪŋ] ['əʊpən][ænd; ənd]['smaɪlɪŋ][ə; eɪ][bɪt] [bɪ'saɪd] ,
and he wid his mouth gaping open and smiling a bit beside ,
和 他 宽 他的 嘴 张开的 打开 和 微笑 一个 少量 旁 ,

他张着嘴，微微一笑，站在一旁。

[fɔː(r); fə(r)]['mɪstə(r)] . ['hæri] [duː; də][biː; bi] [ɑːrftɚ] ['gɪvɪŋ] [hɪm][ðə; ði][həʊl][ɒv; əv][ˌem 'iː] - [tuː; tə]
for Mr . Harry do be arfter giving him the hole of me forchune to
为了 先生 . 哈里 做 是 椽 给予 他 这 洞 的 我 - 到
[ækt][æz; əz] - .
act as witniss .
行为 作为 - .

哈里先生确实在给了他充分的信任之后，让他担任证人。

" [bʌt; bət][doʊnt][juː; jʊ][biː; bi] [ɑːrftɚ] - - " [ˌɛsˌiː'ɛs] ['lærɪ] ['mʌlˌveɪniː] , " [fɔː(r); fə(r)][ðəʊ]
" But don't you be arfter wurrying swatehart " ses Larry Mulvaney , " for tho
" 但 不 你 是 椽 - - " ses 拉里 穆尔瓦尼 , " 为了 虽然
[jɜːr] [pʊə] - [naʊ] ,
ye're puir yersilf now darlint ,
是的 普伊 - 现在 达林特 ,

"但是你别再担心了，亲爱的，"拉里·穆尔瓦尼说，"虽然你现在很弱小，亲爱的，

[ɪts][ə; eɪ] ['rɪtʃ] [mæn] [aɪl] [biː; bi][eə(r)] [lɒŋ] , [wɪd][ðə; ði][grænd] [prɑːməsəz] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . ['hæri] . "
its a ritch man I'll be air long , wid the grand promisses of Mr . Harry . "
它是 一个 里奇 男人 患病的 是 空气 长的 , 宽 这 盛大 承诺 的 先生 . 哈里 . "

那是个有钱人，我会一直待在空中，听着哈里先生的宏伟承诺。"

" [ɑː] , [gəʊ][wɒn] ['lærɪ] - , " [ˌɛsˌiː'ɛs][aɪ] , ['gɪvɪŋ] [hɪm][ə; eɪ] - [ɒv; əv][hɪz; ɪz][ɑːm] ,
" Ah , go wan Larry Moolvaney , " ses I , giving him a squaze of his arm ,
" 啊 , 去 万 拉里 - , " ses 我 , 给予 他 一个 - 的 他的 手臂 ,

"啊，去吧，拉里·穆尔瓦尼，"我说道，同时捏了捏他的胳膊。

" [ɪts] - [ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv][ə; eɪ] [trɪk] [aɪv] [biːn] ['pleɪɪŋ] [juː; jʊ] ,
" it's oanly a bit of a trick I've been playing you ,
" 它是 - 一个 少量 的 一个 诡计 我已经 到过 玩耍 你 ,

"这只是我跟你开的一个玩笑而已。"

[ˌem 'iː] ['wɒntɪŋ] [tuː; tə][tɪst] [jɪər] [lʌv] [fɜː(r)][ˌem 'iː] ,
me wanting to tist yere love fur me ,
我 想要 到 tist 年份 爱 毛皮 我 ,

我想听你对我的爱，

[ɔː(r)][ˌem 'iː] [wɪlθ] — [ʃʊr] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] - [ə; eɪ][ləʊn][aɪm] [ɑːrftɚ] ['meɪkɪŋ] ['mɪstə(r)] . ['hæri] ,
or me wilth — Shure it was oanly a loan I'm arfter making Mr . Harry ,
或者 我 威尔斯 — 舒尔 它 曾是 - 一个 贷款 我是 椽 制作 先生 . 哈里 ,

或者我会——当然，这只是我之后借给哈里先生的一笔贷款，

[ænd; ənd] [ɪts] - [ɪn'trʌst] [ðə; ði] [læd] [wɪl] [biː; bi] [ɑːrftɚ] ['peɪɪŋ] [ɒn][ˌem 'iː] ['seɪvɪŋz] , " [ˌɛsˌiː'ɛs][aɪ] .
and it's hivvy intrust the lad will be arfter paying on me savings , " ses I .
和 它是 - 托付 这 小伙子 将要 是 椽 付费 在 我 节省 , " ses 我 .

"我很担心这孩子会用我的积蓄还款，"我说。

[-] [nəʊts] :
Transcriber's Notes :
转录员的 笔记 :

转录者注释：

['mɪsɪŋ]	[ɔː(r)]	[əb'skjuəd]	[ˌpʌŋktʃu'eɪʃn]	[wɒz; wəz]	['saɪləntli]	[kə'rektɪd]	.
Missing	**or**	**obscured**	**punctuation**	**was**	**silently**	**corrected**	**.**
丢失的	或者	模糊不清	标点	曾是	默默	已更正	.

缺失或模糊的标点符号被默默地纠正了。

[ˌtaɪpə'græfɪk(ə)l]	['erə(r)z]	[wɜː(r); wə(r)]	['saɪləntli]	[kə'rektɪd]	.
Typographical	**errors**	**were**	**silently**	**corrected**	**.**
印刷	错误	是	默默	已更正	.

排版错误被悄悄地改正了。

[ˌɪnkən'sɪstənt]	['spelɪŋ]	[ænd; ənd]	[ˌhaɪfə'neɪʃn]	[wɜː(r); wə(r)]	[meɪd]	[kən'sɪstənt]	['əʊnli]	[wen]	[ə; eɪ]
Inconsistent	**spelling**	**and**	**hyphenation**	**were**	**made**	**consistent**	**only**	**when**	**a**
不一致	拼写	和	连字符	是	制成	持续的	仅有的	什么时候	一个

[prɪ'dɒmɪnənt]	[fɔːm]	[wɒz; wəz]	[faʊnd]	[ɪn]	[ðɪs]	[bʊk]	.
predominant	**form**	**was**	**found**	**in**	**this**	**book**	**.**
主要的	形式	曾是	成立	在	这	书	.

本书中仅当找到一种主要形式时，才统一采用不一致的拼写和连字符。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神